3 1761 11648210 0


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761116482100

Government Publications

PERFORMANCE REPORT

# Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission

For the
period ending
March 31, 1997

Improved Reporting to Parliament —
Pilot Document

LIBRARY
JAN 14 1998
University of Toronto

Canada

©Minister of Public Works and Government Services Canada 1997

Available in Canada through

your local booksellers

or by mail from

Canada Communication Group – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/6-1997
ISBN 0-660-60292-X



# Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing what was known as the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report.* It also required 78 departments and agencies to table these reports on a pilot basis.

This decision grew out of work by Treasury Board Secretariat and 16 pilot departments to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament and to modernize the preparation of this information. These undertakings, aimed at sharpening the focus on results and increasing the transparency of information provided to Parliament, are part of a broader initiative known as "Getting Government Right".

This ***Departmental Performance Report*** responds to the government's commitments and reflects the goals set by Parliament to improve accountability for results. It covers the period ending March 31, 1997 and reports performance against the plans presented in the department's *Part III of the Main Estimates* for 1996-97.

Accounting and managing for results will involve sustained work across government. Fulfilling the various requirements of results-based management – specifying expected program outcomes, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and report on achievements – is a building block process. Government programs operate in continually changing environments. With the increase in partnering, third party delivery of services and other alliances, challenges of attribution in reporting results will have to be addressed. The performance reports and their preparation must be monitored to make sure that they remain credible and useful.

This report represents one more step in this continuing process. The government intends to refine and develop both managing for results and the reporting of the results. The refinement will come from the experience acquired over the next few years and as users make their information needs more precisely known. For example, the capacity to report results against costs is limited at this time; but doing this remains a goal.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site: http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Government Review and Quality Services
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A OR5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

# Indian Affairs and Northern Development and Canadian Polar Commission

# Performance Report

**For the period ending March 31, 1997**

Jane Stewart

The Honourable Jane Stewart, P.C., M.P.
*Minister of Indian Affairs and Northern Development*

# Table of Contents


Executive Summary ..... 1

**Section I** ..... 3

**Minister's Message**

Minister's Message ..... 5

**Section II** ..... 7

**Departmental Overview**

Mandate ..... 8
Roles and Responsibilities ..... 9
Objectives ..... 9
Strategic Priorities ..... 10
Business and Service Line - Organization Composition ..... 11
Resource Plans ..... 12

**Section III** ..... 15

**Departmental Performance**

**A. Planned Versus Actual Spending Tables** ..... 16
Resource Requirements by Organization and Business Line ..... 16
Comparison of Total Planned Spending (Budgetary) to Actual Expenditures, 1996-97 by Business Line ..... 17
Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line ..... 18
**B. Performance Expectations and Accomplishments** ..... 19
Departmental Performance ..... 19
Business Line Performance ..... 29
Indian and Inuit Affairs Program ..... 29
- Overview ..... 29
- Indian and Inuit Programming ..... 31
- Claims ..... 43
Northern Affairs Program ..... 46
Administration Program ..... 51
Canadian Polar Commission ..... 55
**C. Key Reviews** ..... 57

**Section IV** ..... 61

**Supplementary Information**

**A. Listing of Statutory and Key Departmental Reports** ..... 62
**B. References/Contacts for Further Information** ..... 63
**C. Financial Summary Tables** ..... 65
Summary of Voted Appropriations ..... 65
Revenues to the Consolidated Revenue Fund by Business Line ..... 67
Capital Spending by Business Line ..... 68
Transfer Payments by Business Line ..... 69
Statutory Payments by Business Line ..... 70
Loans by Business Line ..... 72
Contingent Liabilities ..... 73
Legislation Administered by the Department ..... 74

# Executive Summary

The department's energies remained focused on five key priorities: achieve negotiated self-government agreements; strengthen accountability; improve conditions on reserve; achieve and implement claims settlements; and, promote political and sustainable development in the North.

The details of departmental performance expectations and accomplishments are outlined in the summary of Departmental Performance (pages 20-28) and elaborated upon in the Business Line Performance section (pages 29-56). Some of the major highlights include:

***Achieve Negotiated Self-government Agreements***

- As of March 31, 1997, over 80 sets of negotiations in various stages were under way representing approximately half of the First Nations and Inuit communities; three final agreements and 25 framework agreements have been reached.

***Strengthen Accountability***

- 82 percent of First Nation financial audits received a clear (unqualified) audit opinion from an independent, accredited auditor.

***Improve Conditions On Reserve***

- Reallocated over $125 million to accelerate improvements to on-reserve water and sewer systems in 1996-97 to address urgent and safety concerns.
- Introduced a First Nations and Inuit Summer Student Career Placement Program (over 3,000 summer jobs were created), First Nations and Inuit Science and Technology Summer Camp Program (over 2,000 youths participated) and First Nations Schools Co-operative Education Program to help First Nations and Inuit youth gain work experience and develop careers.
- Post-secondary education enrolment grew from about 13,196 in 1986-87 to an estimate of approximately 27,000 students in 1996-97.
- The number of on-reserve students remaining until grade 12 grew from 42 percent in 1986-87 to 70 percent in 1996-97.
- 59 First Nations enacted by-laws taxing real property on reserve, 23 First Nations collected grants-in-lieu of property tax from telephone and hydro-electric utility companies, collecting approximately $18 million in revenues.
- $23 million invested in assessment and clean-up of sites.

***Achieve and Implement Claims Settlements***

- Thirteen specific claims were settled in 1996-97, bringing the total number of settlements achieved since 1985-86 to 156.
- Two comprehensive land claim and self-government final agreements were initialled in 1996-97.
- Further progress in 1996-97 was made by signing another 21 land claim and two self-government framework agreements (these self-government agreements were negotiated in tandem with the comprehensive claim).

***Promote Political and Sustainable Development in the North***

- Recruitment and appointment of the Interim Commissioner of Nunavut.
- DIAND spent $7.9 million providing training and employment opportunities under the Nunavut Unified Human Resources Strategy for over 450 Inuit in 1996-97 in preparation for Inuit to assume over 50 percent of the approximately 600 new jobs that will be created within the Government of Nunavut.
- Government of the Yukon indicated its willingness to proceed with the federal proposal on the comprehensive devolution of all remaining Northern Affairs provincial-type programs.
- After successfully moving through DIAND's regulatory and review processes, Broken Hill Proprietary Diamonds Inc. began construction of the multi-billion dollar N.W.T. mine in early 1997.

Section I

# Minister's Message

# Minister's Message

Since my recent appointment as Minister of Indian Affairs and Northern Development, my energies have been focused almost entirely on the future, on working in partnership with Aboriginal leaders and Northerners to chart the course that will guide us through the government's new mandate and into the next century. At the same time, however, it is critical, particularly at this juncture, that we take stock of where we are and what has been accomplished to date.

In this light, I have found the current performance review exercise challenging. Despite all of the truly excellent efforts on the part of both federal and First Nation governments, our collective accomplishments are overshadowed by the unacceptable social and economic conditions which still persist in many Aboriginal communities. The Report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples provides eloquent testimony to this. This reality is also reflected in many of the statistics which appear throughout this document. Meaningful comparability with conditions enjoyed by most Canadian communities has, unfortunately, not been fully achieved. I am confident, however, that it is within reach and I am encouraged by the tremendous progress that has been made in recent years.

Major achievements have laid a solid foundation for the future, to mention only a few: the negotiation of 25 framework agreements on self-government; the new on-reserve housing policy; accelerated investments in water and sewer facilities on reserves; the implementation of key programs for First Nation and Inuit youth; the implementation of Nunavut; and, the construction of a multi-billion dollar diamond mine in the Northwest Territories. We must continue to build upon these successes and accelerate the momentum which has already been established.

We continue to support a more community-based approach to programs. The ultimate objective is to support First Nations in providing their communities with basic services that are both reflective of their culture and values and are comparable to the surrounding communities. Further, there is an increased attention to fiscal accountability and control, as well as an increased emphasis on capacity building and partnerships to help the First Nations to achieve their aspirations.

Today, First Nations have assumed responsibility for the delivery of almost all federal programming funded by the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND). The Indian and Inuit Affairs Program continues to operate primarily as a funding agency with about 82 percent of the program funding going directly to First Nations and their organizations through funding arrangements. In its capacity as a funding services organization, DIAND is responsible to taxpayers in terms of ensuring appropriate accountability measures and value for funds spent, as well as to First Nations, Inuit and Northerners for ensuring continued support for basic service programming.

In building on these successes to date, I will rely extensively on the guidance and recommendations of the Royal Commission on Aboriginal Peoples. I intend to play a key role in facilitating and fostering partnerships among First Nations, Inuit, Northerners, other levels of government, and private sector institutions. I believe Aboriginal and Non-Aboriginal peoples must work together as partners to build healthy self-sustaining communities, an achievement which will benefit all Canadians.

Jane Stewart

**The Honourable Jane Stewart, P.C., M.P.**
*Minister of Indian Affairs and Northern Development*

Section II

# Departmental Overview

## DEPARTMENTAL OVERVIEW

| | |
|---|---|
| MANDATE/ MISSION STATEMENT | Working together to make Canada a better place for First Nations and Northern Peoples. |
| ROLES AND RESPONSIBILITIES | Set out in the *Indian Act*, legislation pertaining to the Yukon and Northwest Territories, and other acts relating to Indian Affairs. The *Indian Act* assigns specific trust responsibilities to the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to Indian monies, estates, and reserve lands. The *Act* also assigns responsibilities for elementary and secondary education and band government. |
| OBJECTIVES/ STRATEGIC PRIORITIES | • Achieving negotiated self-government agreements.<br>• Improving conditions on reserve.<br>• Achieving and implementing claims settlements.<br>• Promoting political and sustainable development in the North.<br>• Strengthening accountability.<br>• Improving our way of doing business. |

## MANDATE

DIAND's broad **mandate** is reflected in its mission statement, **"Working together to make Canada a better place for First Nations and Northern Peoples"**. This mission must be accomplished in a highly complex environment. DIAND has primary responsibility for meeting the federal government's constitutional, political, and legal responsibilities to First Nations and the North. The department ensures that Status Indians living on reserve have access to the same basic services provided to other Canadian residents by provincial, territorial and municipal governments. Finally, it carries out the Red Book and Securing Our Future Together commitments to First Nations to govern with integrity, give Aboriginal issues high priority, renew the federal government's partnership with First Nations, and strengthen Aboriginal and northern communities, while creating jobs and economic growth.

DIAND manages one of the most complex areas of federal jurisdiction, involving difficult historical, constitutional, federal-provincial/territorial, and social issues. It carries out its broad national responsibilities in partnership with 608 First Nations, 88 tribal councils, 50 Inuit communities, two territorial governments and Canada's northern population.

## ROLES AND RESPONSIBILITIES

DIAND's **roles and responsibilities** are set out in the *DIAND Act,* the *Indian Act*, legislation pertaining to the Yukon, the Northwest Territories and Nunavut, and other acts relating to Indian Affairs. The *Indian Act* assigns specific trust responsibilities to the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to Indian monies, estates, and reserve lands. The *Act* also assigns responsibilities for elementary and secondary education and band government.

The department ensures access to basic services for Registered Indians living on reserves, increasingly by funding First Nations to provide the services themselves. These services include education, housing, schools, community infrastructure (roads, water, sewage systems), and social support services. The department negotiates and oversees the implementation of comprehensive and specific claim settlements, promotes economic development, and implements practical forms of self-government.

In Canada's North, the department assists in the development of territorial governance structures for Aboriginal and Non-Aboriginal northerners, promotes economic growth, manages the sustainable development of its natural resources, including mining, oil and gas, forestry (Yukon only) and water, and protects the northern environment. It also fosters Canadian leadership among circumpolar nations in environmental stewardship and sustainable development through the newly created Arctic Council, and manages ongoing federal interests, including the delivery of the Northern Air Stage (food mail) Program.

## OBJECTIVES

The department was organized into four **business lines** in 1996-97 with the following objectives:

***Indian and Inuit Programming***
To support Indians and Inuit in achieving their self-government, economic, educational, cultural, social, and community development needs and aspirations; and to ensure fulfilment of Canada's constitutional and statutory obligations and responsibilities to Indian and Inuit people.

***Claims***
To settle and implement comprehensive claims; to ensure the government meets its legal obligations by resolving historical grievances through negotiation and settlement of specific claims and managing implementation agreements; to provide research funding to Native claimants; and to work with the Department of Justice to resolve matters in litigation involving First Nations.

***Northern Affairs***
To promote the political, economic, scientific and social development of Canada's North; to assist Northerners, including Aboriginal groups, to develop political and economic institutions which will enable them to assume increasing responsibility within the Canadian federation; to effectively manage the sustainable development of the North's natural resources in preparation for eventual devolution; to preserve, maintain, protect and rehabilitate the northern environment; and to manage ongoing federal interests in the North, including federal northern policy, federal-territorial relations, claims implementation, and federal circumpolar activities.

*Administration*
To provide for policy direction and sound management of the Indian and Inuit Affairs Program and the Northern Affairs Program (NAP) and for efficient and effective planning, accounting, personnel, communications and other administrative support.

## STRATEGIC PRIORITIES

DIAND's strategic priorities are clear: achieve negotiated self-government agreements; strengthen accountability; improve conditions on reserve; achieve and implement claims settlements; and, promote political and sustainable development in the North.

Aboriginal and northern communities are diverse, with different needs and expectations, and Canada's political and economic environment is complex. For these reasons, implementing self-government will take considerable discussion. The new federal Inherent Right Policy, announced in August 1995, provides a framework to bring Aboriginal groups, provinces, territories and other Canadian institutions together to achieve practical and effective self-government arrangements.

Canadians recognize the need for substantial improvements in the social and economic conditions of Aboriginal peoples and Northerners. This poses major challenges both in terms of policy (what kind of economic initiatives are appropriate?) and economics (how much should we spend on each initiative? and, how do we balance development and protection of the fragile northern environment?). Housing pilot projects, accelerated investments in urgent water and sewer projects, increased funding for post-secondary education, and the environmental review of diamond mining in the Northwest Territories are just some examples of practical solutions to these challenges.

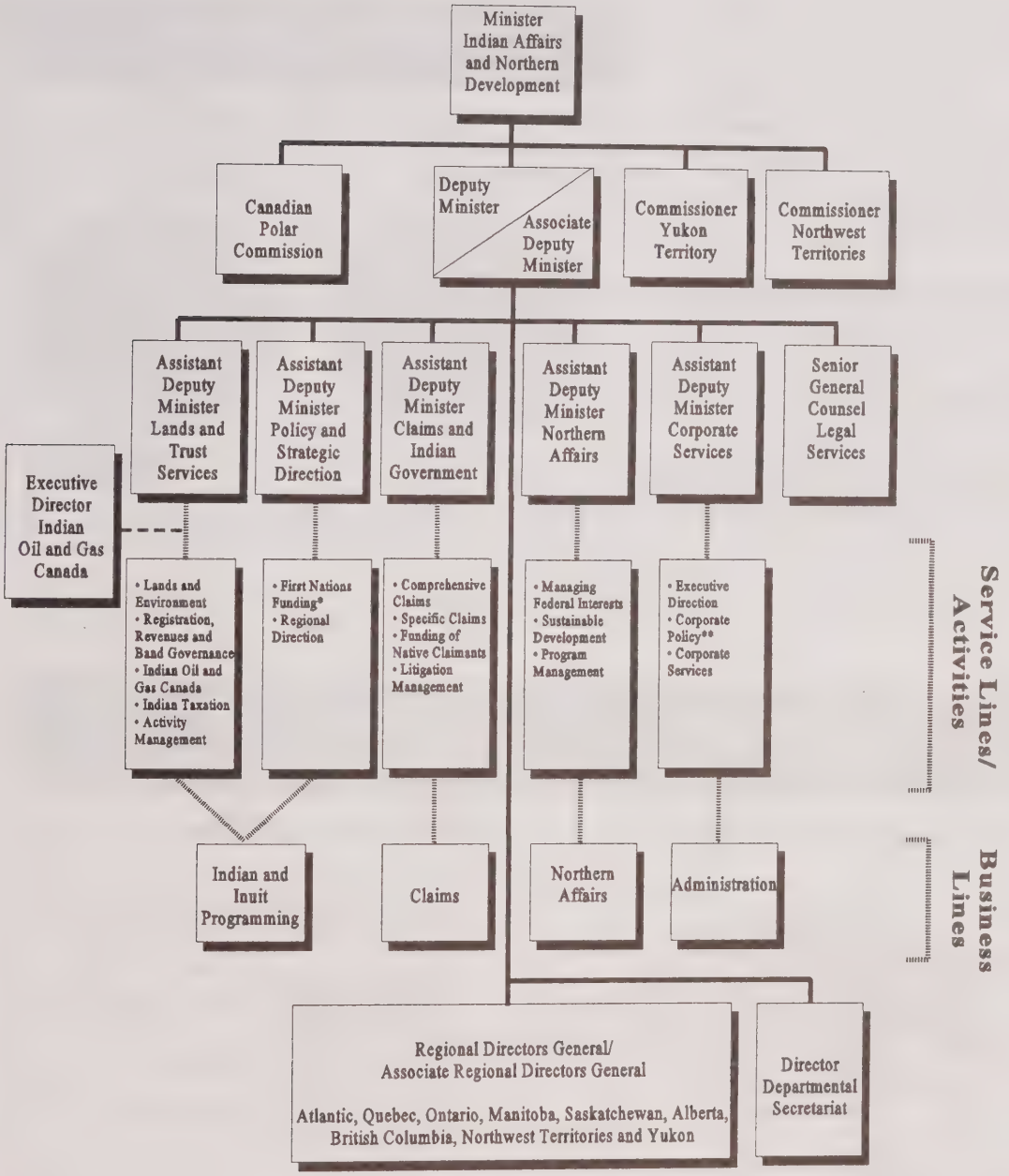
The department will support northern communities and territorial governments as they redefine their political and economic circumstances with the development of new constitutions for Nunavut and the western Northwest Territories and the comprehensive devolution of remaining NAP province-type programs to the Yukon Government. The department is committed to encouraging the development of stable public governments able to assume province-like powers that are compatible with the rights of Aboriginal people.

Under the recently amended *Auditor General's Act*, all departments are required to develop a Sustainable Development Strategy, to report annually on its implementation, and to update the strategy every three years. DIAND will finalize its strategy, submit it for approval by December 1997 and then begin its implementation.

The Royal Commission on Aboriginal Peoples (RCAP) Report was tabled in the House of Commons in November 1996. Established in August 1991, the RCAP was tasked with a broad range of issues, many of which are complex and deal with long standing matters in the relationship between Aboriginal and Non-Aboriginal peoples in Canada. The RCAP final report represents extensive consultations with Aboriginal and Non-Aboriginal peoples in Canada on various concerns and contains 440 recommendations.

The final report's recommendations cover a wide range of Aboriginal issues and will have long-term and far reaching implications that require cooperative efforts across governments and by all interested parties. The government has focused early efforts on a comprehensive interdepartmental assessment of the Final Report, while simultaneously taking steps to ensure that the report is made more widely available and to elicit initial reactions from Aboriginal partners through an informal, low-key process of sounding out Aboriginal views.

## BUSINESS AND SERVICE LINE - ORGANIZATION COMPOSITION




* Services include Elementary-Secondary Education, Social Development, Community Infrastructure, Local Government Funding, Post-Secondary Education, Housing, Economic Development, and Funding Services.

** Note that this function is the responsibility of the Assistant Deputy Minister, Policy and Strategic Direction.

## RESOURCE PLANS - FEDERAL EXPENDITURES FOR ABORIGINAL PEOPLES

Federal spending on Aboriginal programs has grown to $5.9 billion in 1996-97 compared to $4.6 billion in 1992-93, representing 5.4 percent of federal program spending in 1996-97 compared to 3.8 percent in 1992-93, as shown in Chart 1. This increase is in part due to dealing with the large population growth.

In addition to DIAND, 12 other federal departments and agencies offer programs for Aboriginal peoples, for total federal expenditures in 1996-97 of $5.9 billion, as shown in Chart 2. This money enables Aboriginal peoples to have access to basic services comparable to those provided to other Canadians through provincial, territorial and municipal governments.

Chart 1

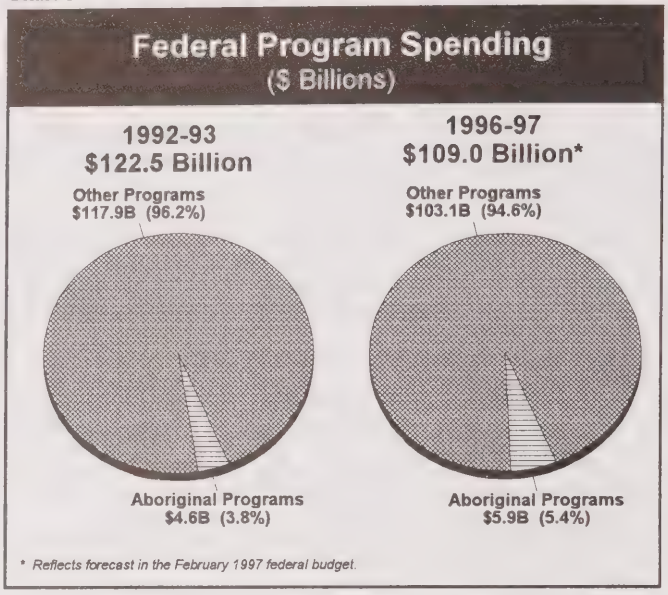



Chart 2

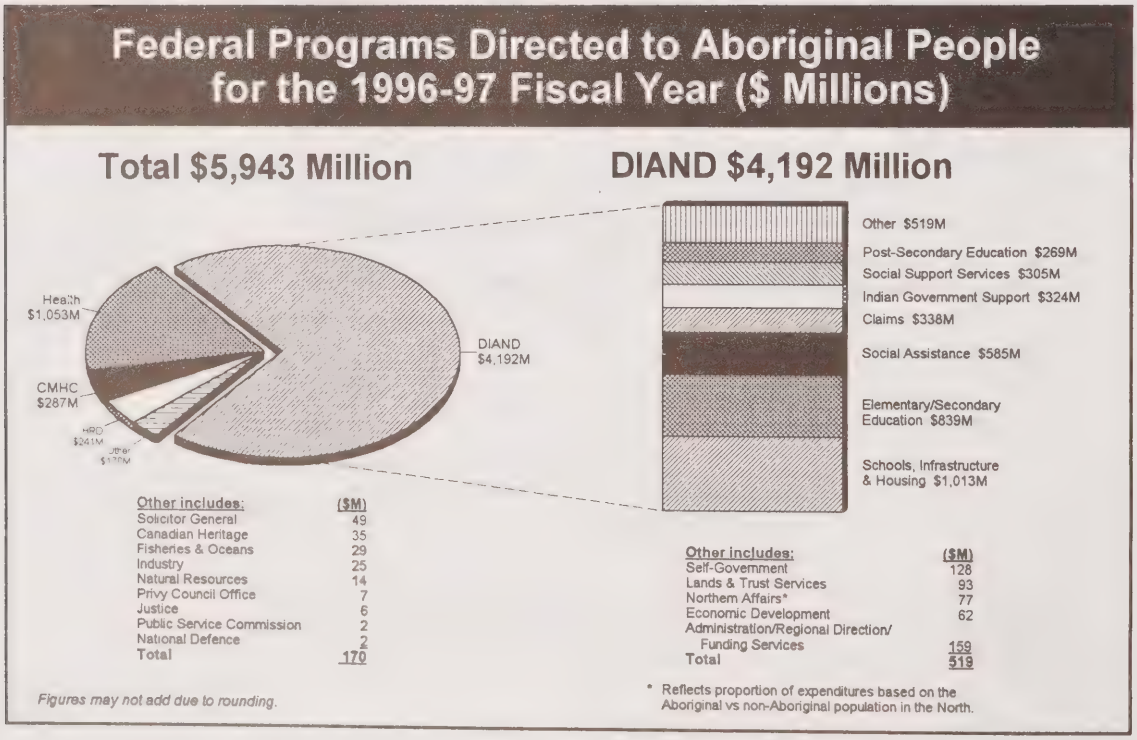


Table 1 provides a summary of the programs and initiatives undertaken in 1996-97 by other government departments to improve conditions for Aboriginal people across Canada.

Table 1

| Department | 1996-97 Expenditures ($ Millions) | Programs |
|---|---|---|
| Health | 1,053.1 | Non-Insured Health Benefits – drugs, eyewear, dental, transportation.<br>National Native Alcohol and Drug Abuse Program.<br>Brighter Futures Program – Community Mental Health and Child Development and Aboriginal Headstart.<br>Community Health Services, Environmental Health and Surveillance, and Hospital Services.<br>**For additional information see Health Canada's 1996-97 Performance Report.** |
| Canada Mortgage and Housing Corporation | 287.3 | Status Indians on reserve – On-Reserve Non-Profit Housing and Residential Rehabilitation Assistance Program.<br>Off reserve – Rural and Native Housing and Urban Native Housing.<br>**For additional information contact the local Canada Mortgage and Housing Corporation office.** |
| Human Resources Development | 240.5 | Aboriginal Partnerships – Regional Bilateral Agreements between Human Resources Development (HRD) and Aboriginal groups and First Nations and Inuit Child Care.<br>**For additional information contact Aboriginal Relations Office (HRD).** |
| Solicitor General | 49.1 | On-reserve First Nations Policing.<br>**For additional information see website at www.sgc.gc.ca.** |
| Canadian Heritage | 35.4 | Aboriginal Friendship Centre, Northern Native Broadcast Access, Aboriginal Representative Organizations, Aboriginal Women's Program, Aboriginal Language Accord.<br>**For additional information contact Native Citizens Directorate (Canadian Heritage).** |
| Fisheries and Oceans | 29.3 | Aboriginal Fisheries Strategy – to increase Aboriginal involvement in all aspects of fisheries and fish habitat management.<br>**For additional information contact Aboriginal Affairs (Fisheries and Oceans Canada).** |
| Industry | 24.9 | Aboriginal Business Canada.<br>**For additional information see website at www.abc.gc.ca.** |
| Natural Resources | 13.5 | Canada Lands Survey and Economic Development Initiatives.<br>**For additional information contact Financial Management Branch (Natural Resources Canada).** |
| Privy Council Office | 7.2 | Indian Specific Claims Commission and Tripartite Self-Government Negotiations.<br>**For additional information see website at www.indianclaims.ca.** |
| Justice | 6.1 | Native Court workers Program, legal studies for Aboriginals and Aboriginal Justice Initiative Fund.<br>**For additional information contact Aboriginal Justice Directorate (Department of Justice).** |
| Public Service Commission | 2.1 | Special Measures Initiatives Program.<br>**For additional information see website at www.psc-cfp.gc.ca.** |
| National Defence | 1.9 | Canadian Rangers, Bold Eagle, Northern Native Entry Program, Headstart (Student summer employment).<br>**For additional information contact Corporate Services (Department of National Defence).** |
| **Total** | **1,750.4** | |

Section III

# Departmental Performance

# A. PLANNED VERSUS ACTUAL SPENDING TABLES

## Resource Requirements by Organization and Business Line

**Comparison of Total Departmental Planned Spending to Actual Expenditures (Budgetary), 1996-97 by Organization and Business Line ($ millions)**

| | Business Lines | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Organizations/Programs** | **Claims** | **Indian and Inuit Programming** | **Northern Affairs** | **Administration** | **Totals** |
| Indian and Inuit Affairs Program | 370.2 | 3,617.0 | - | - | 3,987.1 |
| | 337.8 | 3,705.4 | - | - | 4,043.4 |
| Northern Affairs Program | - | - | 137.9 | - | 137.9 |
| | - | - | 155.8 | - | 155.8 |
| Administration Program | - | - | - | 64.2 | 64.2 |
| | - | - | - | 72.4 | 72.4 |
| **Totals**[1] | **370.2** | **3,617.0** | **137.9** | **64.2** | **4,189.2** |
| | **337.8** | **3,705.5** | **155.8** | **72.4** | **4,271.6** |
| **% of Total** | **7.9%** | **86.7%** | **3.6%** | **1.7%** | **100.0%** |

1. Actual expenditures for 1996-97 include items approved in Supplementary Estimates, notably funding for the James Bay Northern Quebec Agreement (education), the implementation of Nunavut and the Youth Strategy, as well as an adjustment to reprofile comprehensive claims funding to future years.

Notes: Due to rounding, columns and rows may not add to totals shown.
Shaded numbers denote actual expenditures in 1996-97.

## Comparison of Total Planned Spending (Budgetary) to Actual Expenditures, 1996-97 by Business Line ($ millions)

| Business Line | FTEs[1] | Operating[2] | Capital | Voted Grants and Contributions | Subtotal: Gross Voted Expenditures | Statutory Grants and Contributions | Total Gross Expenditures | Less: Revenue Credited to the Vote | Total Net Expenditures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Claims | 231 | 41.4 | - | 190.9 | 232.2 | 137.9 | 370.2 | - | 370.2 |
| | 277 | 47.5 | 0.5 | 151.6 | 199.5 | 138.3 | 337.8 | - | 337.8 |
| Indian and Inuit Programming | 1,643 | 141.1 | 3.5 | 3,471.0 | 3,615.6 | 1.4 | 3,617.0 | - | 3,617.0 |
| | 1,748 | 158.5 | 4.0 | 3,541.2 | 3,703.8 | 1.8 | 3,705.5 | - | 3,705.5 |
| Northern Affairs | 574 | 86.7 | - | 51.2 | 137.9 | - | 137.9 | - | 137.9 |
| | 551 | 91.4 | 0.2 | 64.1 | 155.8 | - | 155.8 | - | 155.8 |
| Administration | 685 | 63.7 | - | 0.5 | 64.2 | - | 64.2 | - | 64.2 |
| | 745 | 69.5 | 2.4 | 0.5 | 72.4 | - | 72.4 | - | 72.4 |
| Totals[3] | 3,133 | 332.8 | 3.5 | 3,713.5 | 4,049.9 | 139.3 | 4,189.2 | - | 4,189.2 |
| | 3,321 | 367.0 | 7.2 | 3,757.4 | 4,131.5 | 140.0 | 4,271.6 | - | 4,271.6 |
| Other Revenues and Expenditures | | | | | | | | | |
| Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund | | | | | | | | | (74.6) |
| | | | | | | | | | (172.7) |
| Cost of services provided by other departments | | | | | | | | | 28.8 |
| | | | | | | | | | 36.4 |
| Net Cost of the Program | | | | | | | | | 4,143.4 |
| | | | | | | | | | 4,135.2 |
| Canadian Polar Commission | 6 | 1.0 | - | - | 1.0 | - | - | - | 1.0 |
| | 6 | 1.0 | - | - | 1.0 | - | - | - | 1.0 |

1. Full Time Equivalents.
2. Operating includes contributions to employee benefit plans and ministers' allowances.
3. Actual expenditures for 1996-97 include items approved in Supplementary Estimates, notably funding for the James Bay Northern Quebec Agreement (education), the implementation of Nunavut and the Youth Strategy, as well as an adjustment to reprofile comprehensive claims funding to future years.

Notes: Due to rounding, columns and rows may not add to totals shown.
Shaded numbers denote actual expenditures in 1996-97.

## Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line ($ millions)[1]

| Business Line | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97[2] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Budgetary** | | | | | |
| Claims | 347.3 | 332.7 | 361.5 | 370.2 | 337.8 |
| Indian and Inuit Programming | 3,012.6 | 3,212.3 | 3,427.3 | 3,617.0 | 3,705.5 |
| Northern Affairs | 152.8 | 169.2 | 160.5 | 137.9 | 155.8 |
| Administration | 73.3 | 70.8 | 77.5 | 64.2 | 72.4 |
| Sub-Total (Budgetary) | 3,586.1 | 3,785.1 | 4,026.8 | 4,189.2 | 4,271.6 |
| **Non-Budgetary** | | | | | |
| Claims | 28.2 | 41.1 | 41.8 | 39.0 | 43.8 |
| Indian and Inuit Programming | (1.0) | (11.1) | (3.0) | - | (2.2) |
| Northern Affairs | (0.1) | (0.8) | (0.8) | - | - |
| Administration | - | - | - | - | - |
| Sub-Total (Non-Budgetary) | **27.1** | **29.1** | **38.0** | **39.0** | **41.5** |
| **Total** | | | | | |
| Claims | 375.5 | 373.7 | 403.3 | 409.1 | 381.6 |
| Indian and Inuit Programming | 3,011.6 | 3,201.2 | 3,424.3 | 3,617.0 | 3,703.3 |
| Northern Affairs | 152.7 | 168.5 | 159.7 | 137.9 | 155.8 |
| Administration | 73.3 | 70.8 | 77.5 | 64.2 | 72.4 |
| **Total** | **3,613.2** | **3,814.2** | **4,064.8** | **4,228.2** | **4,313.1** |

1. Does not include expenditures for the Transfer Payments to the Territorial Governments Program as this program was transferred to the Department of Finance in June 1995.
2. Actual expenditures for 1996-97 include items approved in Supplementary Estimates, notably funding for the James Bay Northern Quebec Agreement (education), the implementation of Nunavut and the Youth Strategy, as well as an adjustment to reprofile comprehensive claims funding to future years.

Note: Due to rounding, columns may not add to totals shown.

# B. PERFORMANCE EXPECTATIONS AND ACCOMPLISHMENTS

## DEPARTMENTAL PERFORMANCE

### PERFORMANCE TERMINOLOGY

The nature of departmental performance commitments and achievements involves a mix of outputs, short and intermediate outcomes and longer term outcomes defined below:

| Commitment Type | Examples |
|---|---|
| **Activities and Outputs** involve processes and the production of tangible products or deliverables which are largely within the control of the department. | "sign an agreement"<br>"continue to negotiate"<br>"develop a strategy/policy"<br>"conduct research" |
| **Short and Intermediate Outcomes** involve the First Nations as the user group or recipient of services and programs and/or delivery partners such as other government departments. These types of outcomes involve making a direct difference to outside groups. | "achieve consensus"<br>"increase skills"<br>"change in physical infrastructure"<br>"change (recipient) operating practices" |
| **Longer term or 'ultimate' outcomes** involve trends in social, cultural and economic circumstances for First Nations. These trends are subject to significant outside influences, and are therefore less directly attributable to departmental actions then are outputs or short-intermediate outcomes. | "school completion rate"<br>"health factors"<br>"economic (employment) indicators" |

The following summary of Departmental Performance represents a mix of activities, short, intermediate and longer term outcomes. This summary outlines commitments and achievements by business line and major activity, according to the department's strategic priorities. The left-hand column represents commitments made by DIAND in its 1996-97 Business Plan. The right-hand column shows actual achievements vis-à-vis those commitments. In many cases the department's achievements are summarized over a significant time horizon (up to ten years where data is available). It should be noted that more comprehensive information and results data is included in the Business Line Performance sub-section following this table.

Future reporting cycles will continue to increase the emphasis on targeted outcomes for the department as part of our commitment to results based management.

## SUMMARY OF DEPARTMENTAL PERFORMANCE

### *1. Indian and Inuit Programming Performance Commitments*

***Provide First Nations, Northerners and Other Canadians with: Negotiated Self-Government Agreements***

| As demonstrated by... | Key Achievements |
|---|---|
| Finalization of Mi`kmaq Sectoral Agreement on Education. | ☐ 9 of 13 First Nations in Nova Scotia signed the agreement on Education. The control will not be officially transferred until legislation is passed in the fall of 1997. |
| Finalization of up to 12 Inherent Right Agreements by the end of government mandate. Under the Inherent Right Policy Framework, Aboriginal groups negotiate the details of self-government in areas where they may wish to develop arrangements more suitable to their needs, cultures and values. | ☐ Announced the Inherent Right Policy Framework in August 1995. As of March 31, 1997, over 80 sets of negotiations in various stages were under way representing approximately half of the First Nations and Inuit communities; three final agreements and 25 framework agreements have been reached. |
| Continuation of Mohawk/Canada Roundtable discussions. | ☐ Initiated discussions on developing a self-government framework on health and on a proposal on administration of justice. |
| Continuation of work with the Federation of Saskatchewan Indian Nations and the province of Saskatchewan on administration of justice issues. | ☐ 13 Saskatchewan justice projects established through federal/provincial funding. Geared to building capacity in First Nations to administer justice on reserve through programs such as diversion, healing and sentencing circles and Aboriginal Justices of the Peace. |
| Reaching of a fast track sectoral agreement under the Manitoba Dismantling Initiative. | ☐ The historic Framework Agreement for dismantling the department's regional operations was signed on December 7, 1994, initiating a process to restore jurisdictions and recognize First Nations governments in Manitoba. The scope of the Agreement is extensive, all federal departments are potentially involved. Working groups with representatives from the Assembly of Manitoba Chiefs, DIAND and First Nations are focusing on fast track projects involving education, fire protection, capital management, and child and family services. |
| Lands and Trust Services<br>*(see Lands and Trust Services section under Business Line Performance for details, pages 40-42)*<br>Introduction of new legislation to increase local authority. | ☐ 14 First Nations signed a framework agreement on February 12, 1996, to opt into a new land management regime. Legislation giving effect to the framework was introduced in December 1996. The proposed *First Nation Land Management Act* will allow these First Nations to have greater control over their lands and resources outside the land provisions of the *Indian Act*. |

## *Provide First Nations, Northerners and Other Canadians with: Negotiated Self-Government Agreements (continued)*

| As demonstrated by... | Key Achievements |
|---|---|
| Lands and Trust Services *(continued)* | |
| ☐ Introduction of new legislation to increase local authority. *(continued)* | ☐ *Indian Act* Amendment Project, culminating in Bill C-79, aimed to improve and modernize the *Indian Act* in order to promote local control, foster economic activity on reserve and give First Nations increased financial autonomy. |
| | ☐ Both proposed pieces of legislation were tabled in December 1996. The bills were halted due to the election. The department plans to seek authority to reintroduce the *First Nations Land Management Act* in the fall of 1997. |
| ☐ Devolution of federal responsibilities. | ☐ 54% of Indian estates administered by family members instead of the department. |
| | ☐ Implemented a national computerized system to administer treaty benefits. |
| | ☐ 308 of the 608 First Nations now hold their elections according to their own local rules. |
| | ☐ 526 of the 608 First Nations administer the Indian Registry Administration Program. |
| | ☐ Digital version of Land Registry records now available. 250,000 registered documents can be viewed on computer and can be put on CD-Rom. |
| | ☐ 126 First Nations now participating in the Regional Land Administration Program. |
| | ☐ 16 First Nations now participating in the Lands Delegation Program. |
| | ☐ WINLANDS software package to monitor land transactions on reserves has been implemented in most regions. |
| ☐ Improved management capacity. | ☐ The First Nations Oil and Gas Management Initiative allowed participating First Nations to move through phase I of the project. This three stage project (co-management, enhanced co-management, full delegation) provides participants with hands on experience in the management of their oil and gas resources. |
| | ☐ 59 First Nations enacted by-laws taxing real property on reserve, 23 First Nations collected grants-in-lieu of property tax from telephone and hydro-electric utility companies, collecting approximately $18 million in revenues. |

## *Provide First Nations, Northerners and Other Canadians with: Strengthened Accountability*

| As demonstrated by... | Key Achievements |
|---|---|
| ☐ Inclusion of standard reporting requirements in all funding arrangements starting in 1997-98 compliant with the Canadian Institute of Chartered Accountants standard reporting requirements. | ☐ Historically, First Nations have not been recognized by the accounting industry as governments for accounting and auditing purposes. Notwithstanding, First Nations are now being asked to adopt the Public Sector Accounting and Auditing Standard for this purpose. DIAND, First Nations and the accounting industry are working towards its implementation. |
| ☐ Increased percentage of unqualified (clear) financial audits of First Nations, to 80% in 1998-99, subject to the successful implementation of the new Public Sector Accounting and Auditing standard for local governments over the next two years. | ☐ By 1996-97, 82% of audits received a clear (unqualified) audit opinion and 62% of audits were received within 120 days of fiscal year-end. Further, in 1996-97, the two year transition to the use of the Public Sector Accounting and Auditing Standard began. This transition is expected to be concluded by 1997-98 for all eligible First Nations' programs. |

## *Provide First Nations, Northerners and Other Canadians with: Improved Conditions on Reserve*

| As demonstrated by... | Key Achievements |
|---|---|
| ☐ The implementation of the new housing policy and increased investment in housing innovation and community-based programs. | ☐ Announced the new policy for on-reserve housing on July 25, 1996. The new policy is based on a partnership with the First Nations, linking housing to community economic development, job creation and skills training and partnerships with the private sector. Federal funding for on-reserve housing was increased by $160 million over five years, beginning in 1996-97. By March 31, 1997, 94 First Nations had developed community-based housing programs and plans aimed at sustainable improvement in their housing conditions. |
| ☐ An increase in the number of housing units meeting National Building Code. | ☐ Housing units on reserve increased from 64,402 in 1990-91 to 80,443 in 1996-97 and the number of adequate units (units that do not require any minor or major renovations or replacement) has gone from 44% to 52% over this same period. |
| ☐ Construction of new and replacement school facilities. | ☐ In 1996-97, an additional 41,256 $m^2$ were added to the inventory of First Nations' education facilities. In addition 21,152 $m^2$ of older, inadequate school facilities were replaced. Since 1991-92, the inventory increased from 617,789 $m^2$ to 782,264 $m^2$. As well, over that same period a total of 70,768 $m^2$ were added to replace older, inadequate facilities. |

***Provide First Nations, Northerners and Other Canadians with: Improved Conditions on Reserve** (continued)*

| As demonstrated by... | Key Achievements |
|---|---|
| ☐ Accelerated progress in the repair and construction of community water distribution and sewage disposal and other infrastructure essential to health and safety. One indicator of the performance will be the number of houses with potable water service and sewage facilities. | ☐ Reallocated over $125 million to accelerate repairs to on-reserve water and sewer systems in 1996-97. These funds are in addition to $125 million normally spent from within capital allocations. As of March 1997, 96% of houses on reserve had water supply services and 92% had sewage disposal facilities as compared to 75% and 67% respectively in 1986-87. |
| ☐ Increased economic opportunities and jobs through new approaches to economic development, the Youth Strategy and the innovative use of social funding. | ☐ Introduction of First Nations and Inuit Summer Student Career Placement Program (over 3,000 summer jobs were created), First Nations and Inuit Science and Technology Summer Camp Program (over 2,000 youths participated) and First Nations Schools Co-operative Education Program to help First Nations and Inuit youth gain work experience and develop careers. Based on the success of these programs, $48 million was provided in February 1997 for the next two years to expand the existing programs and add two new ones: the First Nations and Inuit Youth Work Experience Program and the First Nations and Inuit Youth Business Program. |
| ☐ Relocation of community of Davis Inlet. | ☐ Successfully negotiated relocation agreement (signed in November 1996) and commenced negotiation of project design and implementation |
| ☐ School completion rates for on-reserve Status Indians. | ☐ The number of on-reserve students remaining until grade 12 grew from 42% in 1986-87 to 70% in 1996-97. |
| ☐ Continue to devolve control of schools to First Nations. | ☐ 446 band operated schools in 1996-97 compared to 243 in 1986-87. |
| ☐ Enrolment in post-secondary education. | ☐ Post-secondary education enrolment grew from about 13,196 in 1986-87 to an estimate of approximately 27,000 students in 1996-97. |
| ☐ Funding the development and establishment of child and family service agencies designed, managed and controlled by First Nations | ☐ 67 First Nation Child and Family Service (FNCFS) agencies in operation in 1996-97 as compared to 36 in 1990-91. Another 50 First Nation agencies have expressed an interest in establishing FNCFS agencies (as compared to 16 in 1990-91).<br><br>☐ In 1996-97, the 67 operational FNCFS agencies are providing child and family services to 65% of the on-reserve population. Once these agencies currently in development, which represent approximately 27% of the on-reserve population, become operational, 92% of the on-reserve population will be receiving services from FNCFS agencies. |

## *Provide First Nations, Northerners and Other Canadians with: Improved Conditions on Reserve (continued)*

| As demonstrated by... | Key Achievements |
|---|---|
| Lands and Trust Services<br>*(see Lands and Trust Services section under Business Line Performance for details, pages 40-42)* | |
| Remediation of contaminated environmental sites on reserve lands. | ☐ Approximately 2,400 environmental issues identified on reserves.<br>☐ $23 million invested in assessment and site clean-ups. |
| Implementation of a strategy for managing compliance with the natural resource provisions of the *Indian Act* and the Indian Timber and Mining Regulations. | ☐ Developed guidelines for dealing with unauthorized cutting and removal of timber and the removal of minerals. |
| Development of a sustainable development strategy. | ☐ A draft sustainable development strategy has been prepared following consultation with First Nations, Inuit and Northerners. |

## *II. Claims Performance Commitments*

## *Provide First Nations, Northerners and Other Canadians with: Claims Settlements*

| As demonstrated by... | Key Achievements |
|---|---|
| ☐ Finalization of up to 15 specific land claim settlements including treaty land entitlements. | ☐ Thirteen specific claims were settled in 1996-97, bringing the total number of settlements achieved since 1985-86 to 156. Specific claims currently has 102 claims open for negotiations. |
| Substantial progress towards, or completion of, final comprehensive claim and self-government agreements in the Yukon. | ☐ Concluded negotiations and initialled agreements with Little Salmon/Carmacks and Selkirk First Nations. Negotiations are under way or concluding with the eight remaining Yukon First Nations. |
| Substantial progress towards, or completion of, frameworks, agreements-in-principle and final agreements in the other provinces/territories. | ☐ Made progress on land claims by initialling three and signing 18 framework agreements in British Columbia in 1996-97. This brings the total number of signed framework agreements to 25.<br>☐ Signed a framework agreement with the Dogrib in the N.W.T. in August 1996, covering both land claims and self-government initiatives.<br>☐ Signed a land claims framework agreement in March 1996 and a self-government agreement in February 1997 with the Innu Nation.<br>☐ Signed a framework agreement with the South Slave Metis and the Government of the Northwest Territories in August 1996.<br>☐ Approved a framework agreement in April 1997 which provided for a $76 million, 440,000 hectare settlement of 19 treaty land entitlement claims in Manitoba. |

| ***Provide First Nations, Northerners and Other Canadians with: Claims Settlements (continued)*** | |
|---|---|
| **As demonstrated by...** | **Key Achievements** |
| ☐ Implementation of 10 comprehensive land claim agreements, four self-government agreements and 70 specific claims and treaty land entitlement settlements. | ☐ 1996-97 Annual Reports covering the implementation of each of these comprehensive claim agreements point to overall progress and general adherence to federal obligations contained therein. This reflects continuing commitment of all parties to working together to fulfill the spirit and the letter of these land claim and self-government agreements.<br><br>☐ Regarding the specific claim and treaty land entitlement settlements, slow but steady progress is being made at implementing the land transfers envisaged in the settlements. |
| ☐ Improved management of litigation. | ☐ Introduction of measures in co-operation with the Department of Justice to improve the strategic management of litigation involving DIAND through the application of early case assessment and risk management principles to ensure that litigation is managed in an efficient manner consistent with departmental policy priorities and sound legal positions. |

## *III. Northern Affairs Program Performance Commitments*

| ***Support First Nations, Northerners and Other Canadians by: Managing Federal Interests*** | |
|---|---|
| **As demonstrated by...** | **Key Achievements** |
| ☐ Implementation of Nunavut. | ☐ Recruitment and appointment of the Interim Commissioner of Nunavut.<br><br>☐ Nunavut Electoral Boundaries Commission was established.<br><br>☐ Initiated project to develop the initial legislative base for the Government of Nunavut.<br><br>☐ Completed the planning and design for the initial 66 of the required 250 housing units.<br><br>☐ DIAND spent $7.9 million providing training and employment opportunities under the Nunavut Unified Human Resources Strategy for over 450 Inuit in 1996-97 in preparation for Inuit to assume over 50% of the approximately 600 new jobs that will be created within the Government of Nunavut.<br><br>☐ Concept of gender parity within the future legislative assembly debated and then taken to a public vote on May 26, 1997, which was defeated. |

## *Support First Nations, Northerners and Other Canadians by: Managing Federal Interests (continued)*

| As demonstrated by... | Key Achievements |
|---|---|
| ☐ Provision of support for western political development. | ☐ Release of a report by the Constitutional Working Group called Partners in a New Beginning during the fall of 1996. |
| ☐ Devolution of federal responsibilities to the Government of the Yukon. | ☐ Government of the Yukon indicated its willingness to proceed with the federal proposal on the comprehensive devolution of all remaining Northern Affairs provincial-type programs. |
| ☐ Implementation of claims and self-government. | ☐ *Nunavut Waters Act* (Bill C-51) and the *Mackenzie Valley Resource Management Act* (MVRMA) (Bill C-80) were tabled in Parliament on June 14, 1996 and December 12, 1996, respectively and will have to be tabled again during 1997-98.<br>☐ Three related Nunavut co-management boards were established in July 1996, under the authority of the land claim.<br>☐ In the western N.W.T., a number of new transitional boards were established to prepare for the MVRMA. |
| ☐ Promotion of strong international Arctic relationships. | ☐ Canada, in partnership with seven other Arctic states, established a permanent Arctic Council in 1996-97.<br>☐ Canada, through DIAND, and in partnership with Foreign Affairs and Environment Canada, is providing secretariat support to the Arctic Council for the first two years, and is now organizing the international Conference on Sustainable Development in the Circumpolar North to be held in Whitehorse, Yukon in May 1998. |
| ☐ Support for the Northern Air Stage (Food Mail) Program. | ☐ Refinements to the Program made it possible to avoid increases in postage rates for nutritious food and other essential items. The program keeps food prices lower than they would otherwise be. |

## *Support First Nations, Northerners and Other Canadians by: Promoting Northern Sustainable Development*

| As demonstrated by... | Key Achievements |
|---|---|
| Responsible resource management. | ☐ Authority was provided to create the Yukon Mining Land Use Regulations, which should come into effect in 1997-98.<br>☐ On August 8, 1996, the Minister announced conditional acceptance of the environmental review of the Broken Hill Proprietary (BHP) Diamonds Inc. Project.<br>☐ Impact Benefit Agreements between BHP and affected First Nations were negotiated. |

| ***Support First Nations, Northerners and Other Canadians by: Promoting Northern Sustainable Development (continued)*** | |
|---|---|
| **As demonstrated by...** | **Key Achievements** |
| ☐ Responsible resource management. *(continued)* | ☐ On January 6, 1997, the Minister signed the Environmental Agreement and the water licence.<br>☐ BHP began construction of the multi-billion dollar N.W.T. mine in early 1997.<br>☐ Amendments to the Yukon Timber Regulations were made, including the introduction of a reforestation charge and increased stumpage fees.<br>☐ Renewed oil and gas activities in the south-western N.W.T., fostered and managed by the Northern Affairs Program, have resulted in almost $57 million in work commitments in the past two years.<br>☐ Supported Aboriginal interests in efforts by the European Union to restrict wild fur imports and participated in negotiating the draft international Agreement on Humane Trapping Standards. |
| ☐ Protection of the Arctic environment. | ☐ 1996-97 marked the final year of the six-year Arctic Environmental Strategy which was deemed to be one of the federal government's most successful accomplishments to date North of 60°. |

## *IV. Administration Program Performance Commitments*

| ***Provide First Nations, Northerners and Other Canadians with: Innovative Ways of Doing Business*** | |
|---|---|
| **As demonstrated by...** | **Key Achievements** |
| ☐ Departmental streamlining. | ☐ Full Time Equivalents have been reduced from 5,645 in 1986-87 to 3,321 in 1996-97 (a decrease of over 40%). |
| ☐ Promotion of Aboriginal representation within DIAND. | ☐ As of March 31, 1997, the Aboriginal employment rate within DIAND was at 23% compared to 20% three years ago. |
| ☐ Introduction of innovative ways of doing business. | ☐ In 1996-97 the department launched the following initiatives:<br>- Resourcing Our Priorities: This initiative was designed to ensure that scarce resources were most effectively devoted to high priorities and essential responsibilities.<br>- La Relève Action Plan: The plan has advanced the business of the department through leadership initiatives, increasing Aboriginal employment, and supporting employees in dealing with changes and providing training. |

***Provide First Nations, Northerners and Other Canadians with: Innovative Ways of Doing Business** (continued)*

**As demonstrated by...**

- Introduction of innovative ways of doing business. *(continued)*

**Key Achievements**

- In 1996-97 the department launched the following initiatives: *(continued)*
  - Leadership initiative: established a leadership profile. This profile will serve as a tool when hiring managers for the department; it will help find people with strong leadership abilities.
  - Informatics changes: DIAND has developed an Information Management Strategic Vision - changing the way the department interacts with First Nations and northern residents.
  - Year 2000: The department completed the planning phase of the Year 2000 initiative to ensure that DIAND's computers and computer applications will continue to operate in the Year 2000 and beyond.
  - The department has established 37 agreements between June 1995 and October 1996 with 73 First Nations to run pilot projects that will examine new financial transfer arrangements.
  - Consolidation of federal funding arrangements will reduce the administrative burden on First Nations - one cheque per month, one agreement, one audit.
  - Education Program: The department launched a public education program to increase the Canadian public's awareness of progress being made on many Aboriginal and northern issues as well as to illustrate the achievements of Aboriginal people.

## BUSINESS LINE PERFORMANCE

# Indian and Inuit Affairs Program

# Overview

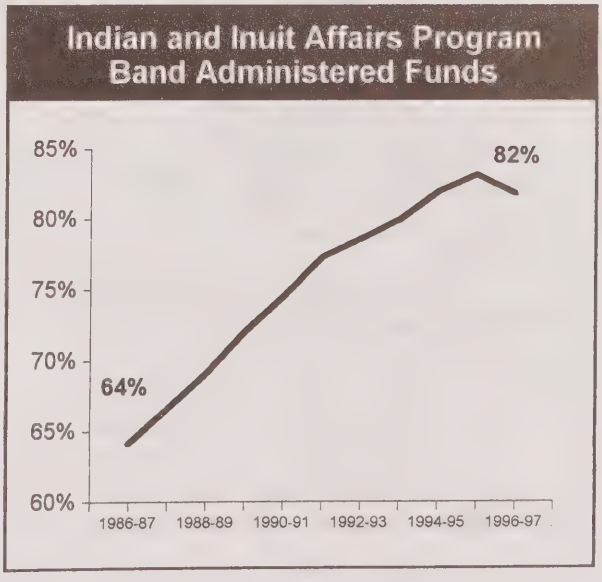
## Why Are We In The Business?

*The Indian and Inuit Affairs Program consists of two business lines - Indian and Inuit Programming and Claims.*

- **Indian and Inuit Programming** *includes First Nations' Funding to build healthy, sustainable communities with access to the same basic services (including education, social services and community infrastructure) provided to other Canadian residents by provincial, territorial and municipal governments. Indian and Inuit Programming also includes Lands and Trust Services which provides funding to assist First Nations and to fulfil specific trust responsibilities arising from treaties, the* Indian Act *and other legislation.*
- **Claims** *negotiates and settles accepted comprehensive claims; ensures that the government meets its legal obligations by resolving historical grievances through negotiation and settlement of specific claims; oversees the implementation of claims agreements; provides research funding to Native claimants; and works with the Department of Justice to resolve matters in litigation involving First Nations.*

Key priorities for the Indian and Inuit Programming and Claims business lines during 1996-97 were to assist First Nations in: improving conditions on reserves; implementing the inherent right of self-government; reaching fair settlements to provide certainty in land tenure, Aboriginal rights and title to land; and, settling grievances. Attention continued to be paid to fostering the new relationship between First Nations and the federal government. Today, First Nations have assumed responsibility for the delivery of almost all federal programming funded by DIAND. The Indian and Inuit Affairs Program continues to operate primarily as a funding agency with about 82 percent of the program funding going directly to First Nations and their organizations through funding arrangements (Chart 3).

Chart 3



At the same time, the department continued to support a more community-based approach to programs. The ultimate objective is to support First Nations and Inuit in providing their communities with basic province-like services that are both reflective of their culture and values and are comparable to the surrounding communities. Further, there was an increased attention to fiscal accountability and control; and increased emphasis on capacity building and partnerships to help the First Nations to achieve their aspirations.

## How Much Did It Cost ? ($ Millions)

| Activity | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Indian and Inuit Programming (see Chart 4) | 3,012.6 | 3,212.3 | 3,427.3 | 3,617.0 | 3,705.5 |
| Claims (see Chart 5) | 347.3 | 332.7 | 361.5 | 370.2 | 337.8 |
| **Total** | **3,359.9** | **3,545.0** | **3,788.8** | **3,987.1** | **4,043.4** |

Note: Due to rounding, columns may not add to totals shown.

Chart 4

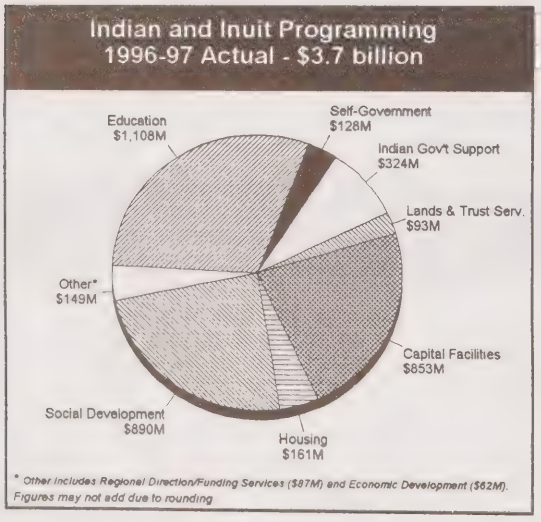
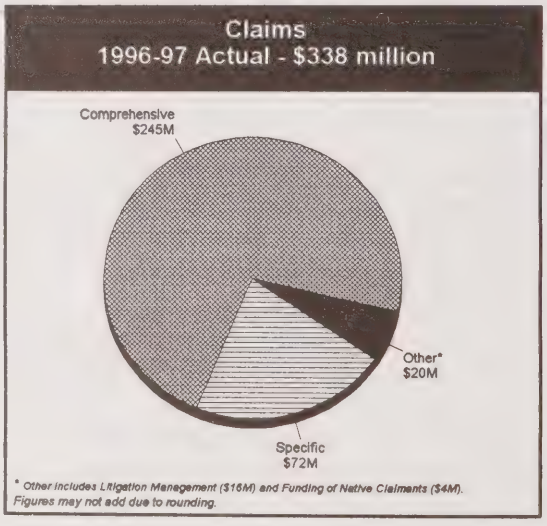



Chart 5



# Indian and Inuit Programming

## Why Are We In The Business?

*Indian and Inuit Programming's objective is twofold: to support First Nations and Inuit communities in achieving self-government, economic, educational, cultural, social, and community development needs and aspirations, and to fulfil Canada's constitutional and statutory obligations and responsibilities to First Nations and Inuit people. As such, resources and energies remained focused on three priorities, achieving negotiated self-government agreements, strengthening accountability, and improving conditions on reserve. In addition the department continued to honour Canada's legal obligations through its Lands and Trust Services.*

## Achieving Self-Government Agreements

### What Are We Doing To Achieve Results?

The department set out to negotiate and implement a number of agreements with First Nations and provincial and territorial governments in 1996-97 related to areas of self-government such as education, land management and alternative funding, in keeping with the new Inherent Right Policy.

### 1996-97 Major Commitments

- Finalize Mi'kmaq Sectoral Agreement on Education.
- Finalize up to 12 Inherent Right Agreements.
- Continue Mohawk/Canada Roundtable discussions.
- Continue work with the Federation of Saskatchewan Indian Nations and the province of Saskatchewan on administration of justice issues.
- Reach a fast track sectoral agreement under the Manitoba Dismantling Initiative.

### What Did We Accomplish In 1996-97?

While most of these self-government agreements take many years to achieve, overall, the department achieved important progress towards its commitments for 1996-97. Highlights of these accomplishments, the details of which are included in the summary of Departmental Performance (page 20), include: 9 of 13 First Nations in Nova Scotia signed Mi'kmaq Education Agreement; engaging in over 80 sets of negotiations in various stages, 25 framework agreements and reached final agreements with two Yukon First Nations (Selkirk and Little Salmon Carmacks); as part of the Mohawk/Canada Roundtable discussions, initiated discussions on developing a self-government framework agreement on health and on a proposal on administration of justice; and, federal/provincial funding of 13 justice projects on reserves in Saskatchewan.

The performance of the department against its claims commitments, in particular comprehensive claims, is further evidence of the department's strong performance in support of self-government.

## Where Are We Going?

Self-government negotiations and implementations are on track against commitments. We will continue to work in partnership with Aboriginal groups, provinces and territories to reach and implement self-government agreements.

## Strengthening Accountability

### What Are We Doing To Achieve Results?

During 1996-97 the department continued its efforts to improve the quality and timeliness of First Nations' financial audits and to improve the identification and follow-up of problem situations. Emphasis was placed on adherence to accountability principles and key mechanisms common to governments in Canada, while permitting First Nations to apply these in a way that reflects their traditions and situations.

### 1996-97 Major Commitments

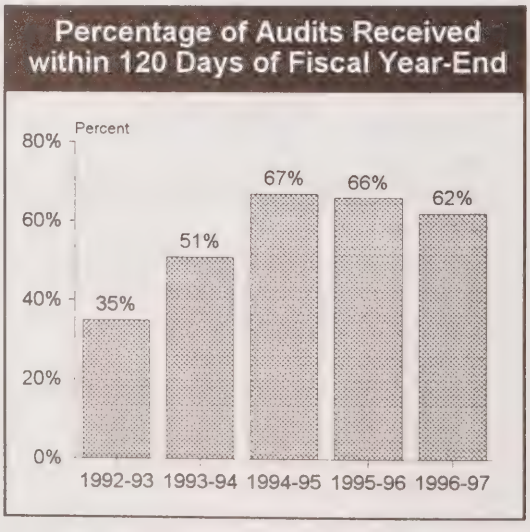
- Include a set of standard high level results reporting requirements in all funding arrangements, starting in 1997-98 compliant with the Canadian Institute of Chartered Accountants standard reporting requirements.
- Increase percentage of unqualified audits of First Nations, to 80 percent in 1998-99, subject to the successful implementation of the new Public Sector Accounting and Auditing standard for local governments over the next two years.

### What Did We Accomplish In 1996-97?

The department continued to improve its overall performance over prior years' result levels. In particular, the introduction of the Public Sector Accounting and Auditing Standard was initiated in 1996-97 to be completed in 1997-98.

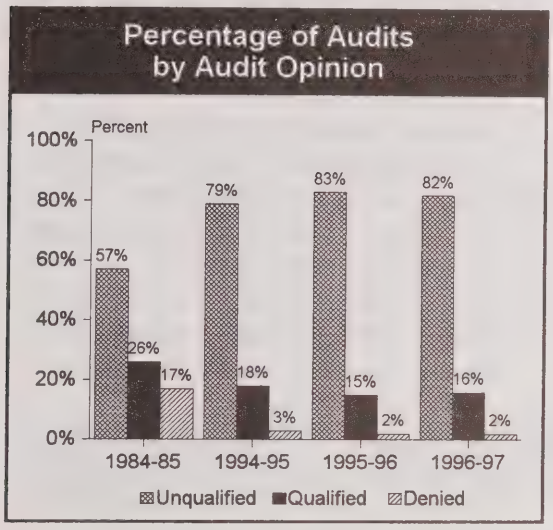
One important accountability tool for First Nations is its financial audit. Over the past years, First Nations have significantly improved their financial management systems and timeliness of reporting. Sixty-two percent of audits are now received within 120 days of fiscal year-end compared to only 35 percent in 1992-93 (Chart 6).

Chart 6



Since 1984-85, the proportion of First Nations' financial audits receiving a clear (unqualified) audit opinion from an independent and accredited auditor increased from 57 percent to 82 percent (Chart 7).

Chart 7




Furthermore, these audits are being prepared and disclosed to both community members and the federal government in a more timely manner.

DIAND reviews all audits submitted by First Nations. In most cases, the audit meets the department's requirements. The majority of First Nations are, in fact, handling their finances effectively; four out of five audits need no further action (Chart 8).

In some cases, however, the audit may reveal problems, or the First Nation may be carrying too much debt (First Nations are making use of credit, mostly for housing). When it reviews the audit, DIAND also examines the debt load to ensure it is manageable. If the audit signals a potentially serious problem, the department requests a remedial management plan. In only 34 instances, DIAND has required a co-management agreement or a third-party manager to deal with serious problems (Chart 9).

Chart 8

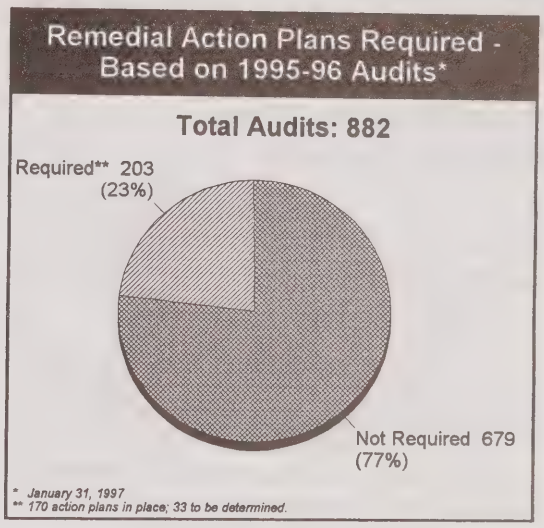
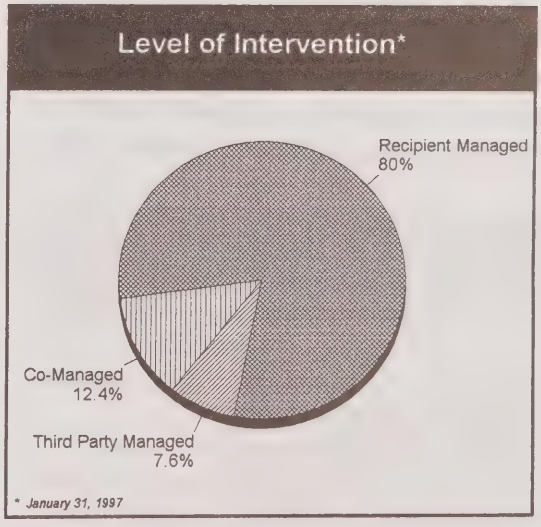



Chart 9




## Where Are We Going?

Measures will be developed in upcoming years to strengthen local governance, develop high level results indicators and move towards block funding as a way of securing grass roots involvement and gain practical experience in the implementation of programs in an accountable manner.

# Improved Conditions On Reserve

## What Are We Doing To Achieve Results?

The department continued its commitment to support First Nations in improving living conditions on reserve.

Funding was provided to assist First Nations to construct, operate, update and maintain basic community facilities such as water and sewage systems, roads, electricity, schools, community buildings and fire protection comparable to the services provided to nearby non-Native communities of similar size and circumstances by provincial, territorial and municipal governments.

Funding was also provided to help First Nations address the basic shelter needs of residents, pursuant to the new Housing Policy.

In the areas of socio-economic development and benefits, the department continued to work with First Nations to pursue alternative ways to use social assistance funding to integrate social and economic development policies and programs and reduce dependency on the social system. In addition, in 1996-97, commitments continued in education, and focus was placed on raising awareness of the Procurement Strategy for Aboriginal Business and encouraging Aboriginal business to pursue federal contract opportunities.

DIAND is working with other federal departments, including those under the former Canadian Aboriginal Economic Development Strategy, to improve program integration, coordination and delivery mechanisms in order to involve and assist First Nations, Inuit and Innu to take advantage of economic development opportunities.

## 1996-97 Major Commitments

The department committed to provide funding to support First Nations in:

- Meeting shelter needs through a new Housing Policy and increased investment in housing innovation and community-based housing programs.
- Accelerating progress in the repair or construction of community water distribution and sewage disposal essential to health and safety.
- Creating economic opportunities and jobs through new approaches to economic development, the Youth Strategy, and the innovative use of social funding.
- Relocating the Community of Davis Inlet.
- Providing basic province-like services to their communities including elementary/ secondary education, social services, community facilities and band governance.

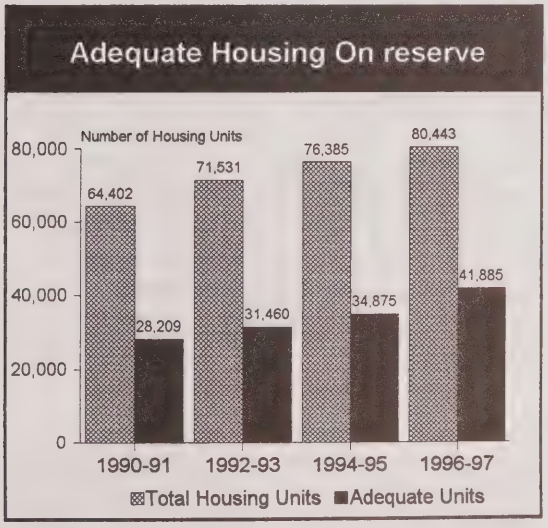
## What Did We Accomplish In 1996-97?

Although substantial progress has been made, overall performance is overshadowed by the tremendous gaps in socio-economic conditions on reserve compared to conditions enjoyed by most Canadians. In 1996-97, as seen in the summary of Departmental Performance (pages 22-24), the department met its commitments to improve living conditions on reserve.

**Housing**: During 1996-97, the department introduced a new Housing Policy based on four key elements - First Nation control, development of local capacity, shared responsibility and improved access to sources of private capital. This new policy is expected to both improve the condition of on-reserve housing as well as spur economic development and job opportunities on the reserves.

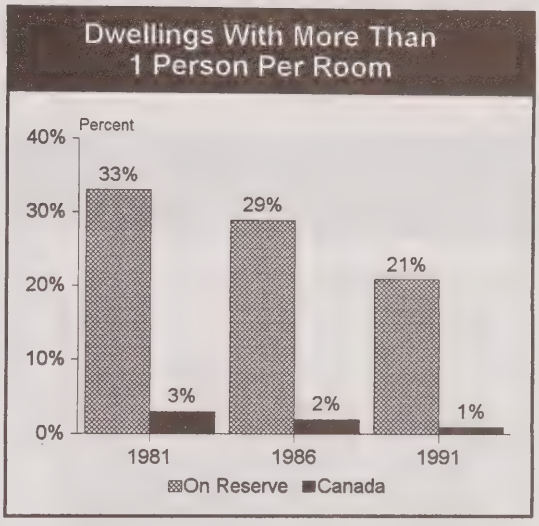
The total number of housing units on reserve has increased from 64,402 in 1990-91 to 80,443 in 1996-97 (Chart 10). Over the same period, the number of adequate units has gone from 28,209 (44 percent) to 41,885, (52 percent). In 1996-97, 2,487 housing units were completed and 4,222 were renovated.

Chart 10



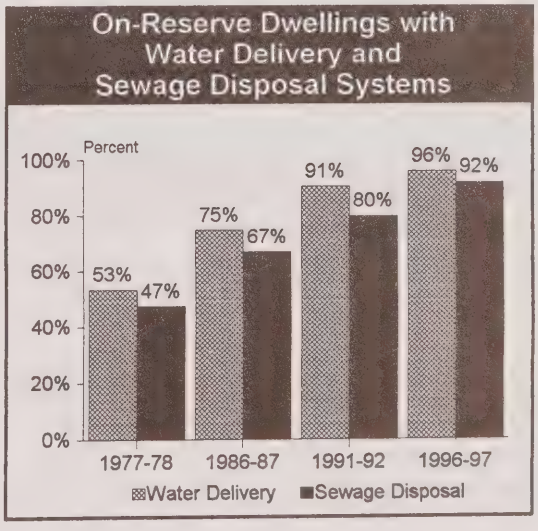

Overcrowding continues to be a problem (Chart 11). It jeopardizes the health and safety of individuals and families and is responsible for many of the social problems on reserve.

Chart 11



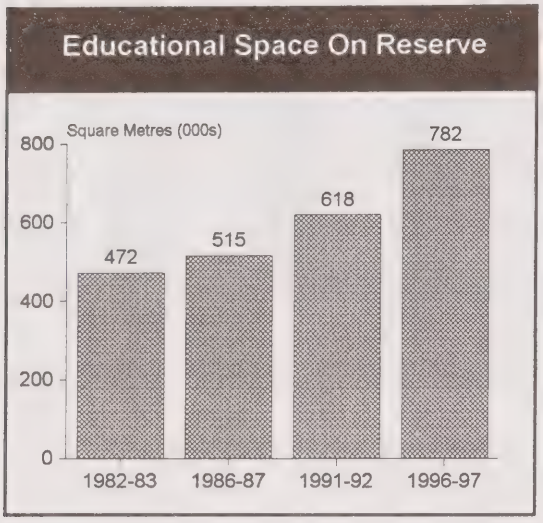

**Infrastructure:** In 1996-97, there was continued acceleration in the repair and construction of community water distribution and sewage disposal essential to health and safety (Chart 12).

Chart 12



In addition, progress was maintained in the funding of on-reserve roads and the addition of on-reserve school space (Chart 13).

Chart 13




In the areas of socio-economic development and benefits, the achievements were more difficult to attribute given the long time frame over which the changes occurred and the fact that the area is subject to external influences. Challenges related to demographics, economic conditions and fiscal restraint continued to impact on performance.

**Socio-Economic:** Of particular note were some of the innovative Youth programs with Human Resources Development Canada (HRDC) and the conclusion of negotiations for the relocation of the community of Davis Inlet.

DIAND provided $44.2 million to 437 locally based Community Economic Development Organizations (CEDOs) in First Nation, Inuit and Innu communities. CEDOs assisted their communities to define and achieve their economic goals and objectives through business, employment and resource development activities. The 1996-97 program results included training for 4,011 individuals who then secured gainful employment and the creation of 5,009 jobs in new businesses and expanding businesses.

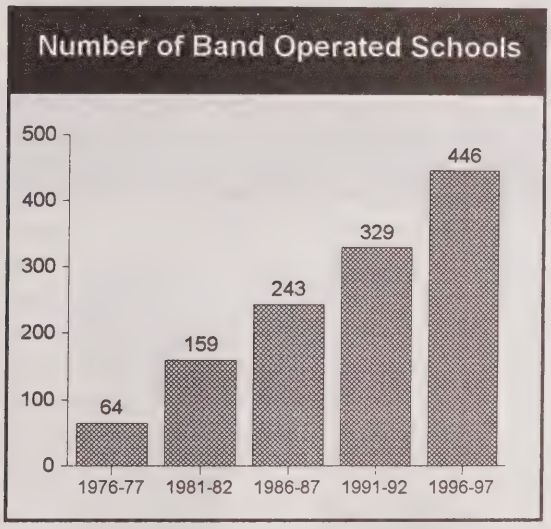
The department provided $4.7 million to First Nations for 151 resource access negotiation projects to negotiate access to private sector resource development initiatives both on and off reserve, and created economic opportunities for Aboriginal arts and crafts companies through, for example, support to attend "Tendence 97" (Frankfurt) and "Atelier 97" (Paris) trade fairs.

The department, as well, established an Opportunity Fund in 1996 to provide financial assistance to First Nations, Inuit and Innu to take advantage of business opportunities where they lack equity to attract joint venture partners or secure conventional debt financing to establish viable business ventures. Sixteen business projects (covering a wide range of activities including tourism, aquaculture, bison ranching, trucking and forestry related projects) were approved in 1996-97 at a cost of approximately $2.0 million.

DIAND, with the Canadian Tourism Commission and Aboriginal Business Canada assists the Aboriginal tourism industry to develop marketing and promotional capabilities, effective communications systems, industry assessment and development capabilities and human resource development capabilities.

**Education:** In the area of education, great strides have been made in the past few years to transfer the responsibility of education to First Nations communities. 446 band operated schools existed in 1996-97 compared to 243 in 1986-87 (Chart 14).

Chart 14




More First Nations students are completing high school and are continuing on with post-secondary education, however educational attainment for First Nations lags behind national averages but has been improving (Charts 15-16).

Chart 15

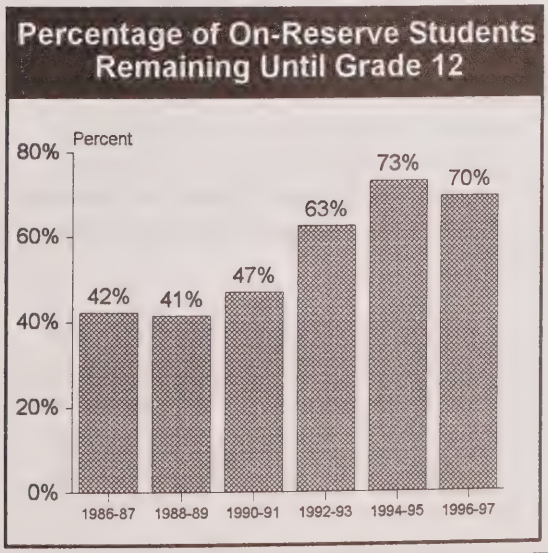



Chart 16

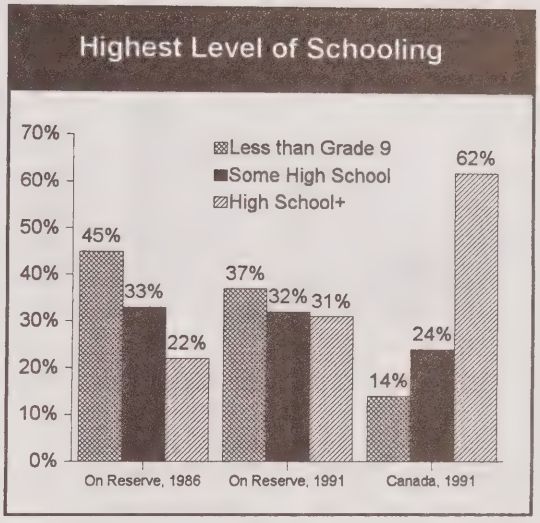



Chart 17 shows continued growth in the number of elementary/secondary students and Chart 18 shows the impact on band schools.

Chart 17

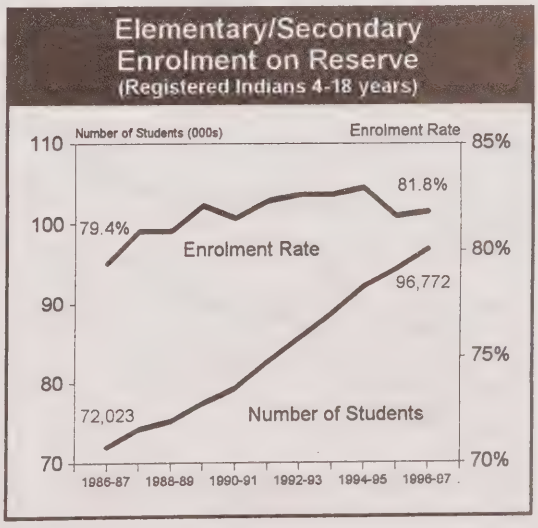
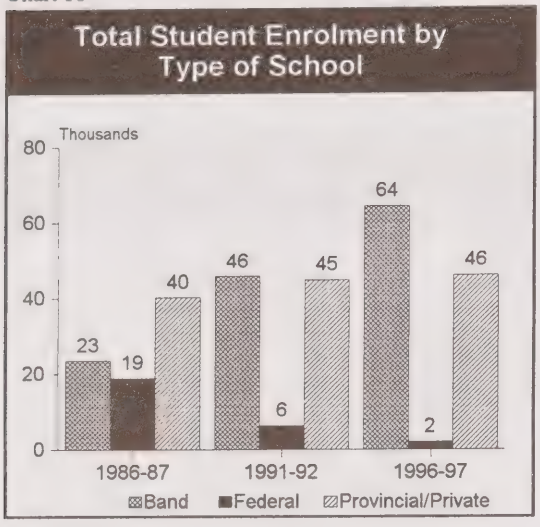
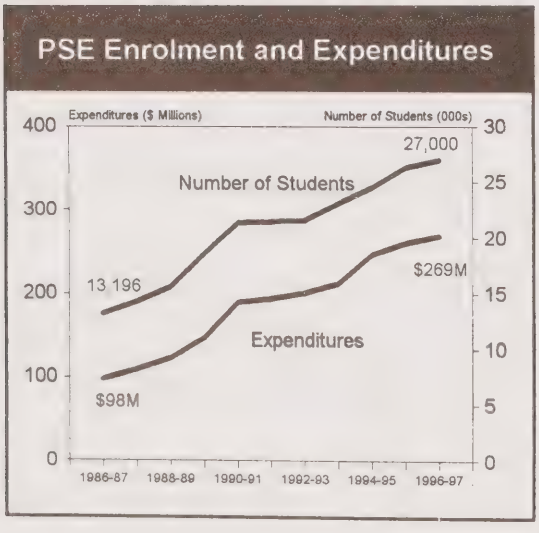


Chart 18



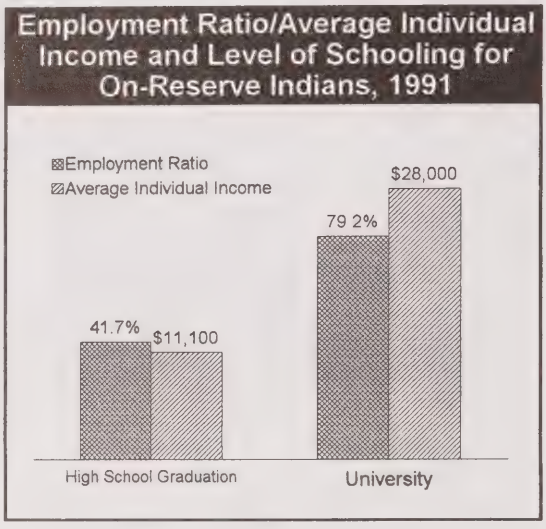

Since 1986-87, the post-secondary education budget has increased from $98 million to $269 million (Chart 19). A significant portion of this increase ($20 million) allowed about 2,800 previously unfunded students to attend college or university, fulfilling one of the Red Book commitments. Enrolment of First Nations students has risen substantially, from 13,196 in 1986-87 to an estimate of approximately 27,000 in 1996-97.

Chart 19




Employment figures for on-reserve Status Indians are substantially higher for post-secondary graduates, 79.2 percent, than for high school graduates, 41.7 percent (Chart 20). The benefits of education reach beyond employment opportunities – these graduates, with new skills, trades and abilities, are valued assets to their communities.

Chart 20




**Social Development:** The shifting demographics of the on-reserve population continued to place stress on the social services budget. In 1996-97, an average of 116,500 family members and 36,200 single individuals (total average of 152,700 beneficiaries) depended on social assistance each month for much of their income. The department is pursuing alternative ways to use social assistance funding to integrate social and economic development policies and programs in order to reduce dependency on the social system.

As of 1996-97, 67 First Nation Child and Family Service (FNCFS) agencies were in operation across Canada. There are currently another 50 First Nation organizations that have expressed an interest in establishing FNCFS agencies.

In addition, in 1996-97, funding was allocated to support 506 First Nations' people residing in institutions and to provide in-home care for 5,302 individuals in 502 First Nation's communities.

**Indian Government Support:** Indian Government Support provides financial subsidies to First Nations to help pay for the overhead costs associated with providing municipal-type services to communities. These costs include: salaries and benefits to First Nations administrative staff; travel and training expenses; office rental expenses and common services for First Nation employees delivering services funded by the department; honoraria to elected officials; and, private pension plans and other benefits. DIAND also funds the salaries and other costs associated with the provision of advisory services by band councils to their member First Nations.

In 1996-97, 631 band or community councils provided services to various communities. As well, 80 tribal councils provided advisory and other services to 513 affiliated member First Nations and their communities. Nationally, 467 pension plans were funded in 1996-97.

## Where Are We Going?

The department will continue to support First Nations' efforts to take greater control over their own lives and to design solutions to their own problems. Work will continue to sustain the progress in these areas in upcoming years, while continuing to explore the increased use of partnerships with other federal departments/agencies such as HRDC and Canada Mortgage and Housing Corporation.

# Lands and Trust Services

## What Are We Doing To Achieve Results?

Lands and Trust Services (LTS) is responsible for discharging many of the Crown's statutory duties and fiduciary obligations related to First Nations. These stem from the *Constitution Act, 1867 and 1982*, the treaties, the *Indian Act*, the *Indian Oil and Gas Act*, and other federal statutes. This sector supports DIAND's self-government agenda by continued strengthening of Aboriginal communities through devolution and partnerships with First Nations. The expected result is to fulfill the government's fiduciary obligations and statutory duties, and to provide First Nation governments with the tools that will enable them to assume increasing responsibility for the decisions that affect them directly. This involves assisting First Nations to ensure the sustainable development in the management of First Nations lands resources, and revenues, while protecting the environment.

## 1996-97 Major Commitments

**Achieving Self-Government Agreements**

- Introduce new legislation to increase local authority.
- Promote devolution.
- Improve management capacity.

**Improving Conditions on Reserve**

- Remediate contaminated environmental sites on reserve lands.
- Implement a strategy for managing compliance with the natural resource provisions of the *Indian Act*, the Indian Timber Regulations and the Indian Mining Regulations.
- Develop a sustainable development strategy.

## What Did We Accomplish In 1996-97?

**Introduction of New Legislation to Increase Local Authority**

The *First Nation Lands Management Act*: In support of new legislation that will give participating First Nations an opportunity to be part of a new land management regime that allows them greater control to manage their lands and resources. Together with the Minister, Chiefs from 14 First Nations signed a Framework Agreement on February 12, 1996. This agreement will be given effect through the proposed *First Nation Land Management Act* and ratified by each of the participating First Nations as part of the opting-in process of community approval. The bill was tabled in December of 1996. The bill was halted due to the election, and is expected to be reintroduced in Parliament in the fall of 1997.

*Indian Act* Amendment Project: The project aimed to remove the most offensive provisions of the *Indian Act*. The amendments would have improved and modernized the *Indian Act* in order to promote local control, foster economic activity on reserve, and give First Nations increased financial autonomy. This project began when the Minister wrote to all First Nations and Aboriginal organizations in April 1995, inviting their support and suggestions for amendments to the *Indian Act*. After consultation with First Nations, 64 amendments were recommended. The Minister received drafting authority from Cabinet in June 1996.

The *Indian Act* Amendment Project gave rise to Bill C-79, the *Indian Act Optional Modification Act*. The bill was introduced in the House of Commons by the Honourable Ronald A. Irwin on December 12, 1996. The bill was halted due to the election.

**Promote Devolution**

Indian Estates: In 1996-97, family members administered approximately 54 percent of Indian estates. This is a decrease of six percent since September 1995 (the decrease is because family members do not want to take on the responsibility and hiring assistance would be costly).

Indian Moneys: Successfully implemented a national computerized system to administer the payment of ongoing treaty benefits to Indians.

Elections: 308 of the 608 First Nations now hold their elections according to their own local rules.

Indian Registration: As of June 4, 1997, there are 526 out of 608 First Nations responsible for administering the Indian Registry Administration Program. Forty-seven Indian Registry Administrators obtained read-access to the computerized Indian Registry System on behalf of 112 First Nations with read-access.

Electronic Imaging: In support of advance devolution of the Indian Land Registration system, the Indian Land Registry has completed the task of creating a digital version of its record using electronic imaging technology. To date over 250,000 registered documents can now be viewed on computer. EIMS documents relating to individual First Nations can be copied and put on CD-ROMS. Participation in the Regional Land Administration Program has increased from 114 to 126 participating First Nations and participation in the Land Management Delegation Program rose from 15 to 16 First Nations.

Monitoring and Compliance Mechanisms for Leases and Permits: In support of advance devolution, WINLANDS, a software package for monitoring land transactions on reserves, including leases and permits, is being implemented in most regions, with completion planned for the 1997-98 fiscal year. One British Columbia First Nation also has access to WINLANDS.

**Improved Management Capacity**

First Nations Oil and Gas Management Initiative (pilot project): In support of oil producing First Nations, an individual Memoranda of Understanding has been signed between the Minister and the White Bear, Horse Lake, Blood, Siksika and Dene Tha' First Nations. The initiative is a three-stage pilot project providing these First Nations with "hands on" experience in the management of their oil and gas resources leading to full First Nations' control over the oil and gas functions currently handled by Indian Oil and Gas Canada (IOGC). In June 1996, 20 students from the pilot First Nations graduated from the Southern Alberta Institute of Technology with a certificate in Petroleum Land Administration. In 1996-97, the participating First Nations individually progressed through co-management in all areas relating to surface, subsurface and environmental practices. A second phase of the project has evolved into an enhanced co-management phase under the existing regulations set to begin in late 1997.

IOGC Co-Management Board: On June 3, 1996, a memorandum of understanding with the Indian Resource Council of Canada (IRC) established a board of directors to co-manage IOGC. The board consists of six First Nation Directors selected by the IRC along with three federal appointees. The focus of the Board is to give direction on matters respecting IOGC policies, plans and priorities with the long term view of leading to the transfer of control to First Nations.

During 1996, oil and gas activity levels on Indian Lands remained high: 119 wells were drilled; oil production increased by 12 percent; gas production increased by two percent; royalty revenue to First Nations from oil and gas production was $79.2 million; and, total revenues collected, including bonus, compensation and rentals was $91.7 million.

Taxation: Through the support and assistance of the Indian Taxation Advisory Board (ITAB), 59 First Nations enacted by-laws taxing real property interests on their reserve lands, while 23 First Nations collected grants-in-lieu of property tax from telephone and hydro-electric utility companies. This activity has generated approximately $18 million dollars annually in tax revenue. ITAB estimates revenues will exceed $22 million by 1997-98.

ITAB and the Federation of Canadian Municipalities also launched the Centre for Municipal-Aboriginal Relations. The Centre will provide a national forum for municipal-Aboriginal relations and identify best practices in intergovernmental relations at the local level.

**Environmental Remediation of Contaminated Sites on Reserve Lands**

Environmental Issues Inventory and Remediation Plan: Approximately 2,400 environmental issues had been identified on reserves as of March 31, 1997. In 1996-97, approximately $23 million was invested in assessing and cleaning up contaminated sites on reserves, prevention training programs for the handling of fuel products, hazardous wastes and minor environmental crises.

Indian Environmental Assistance Fund (IEAF): IEAF provides funding to First Nations to address environmental issues of an operational nature affecting reserves and traditional areas. During 1996-97, IEAF financed 45 projects for a total of $1.3 million. It also includes the development of six pilot Environmental Management Systems (EMS) in 60 First Nation communities. EMS provides a framework for practices designed to help a department, agency or First Nation manage its environmental agenda and document and communicate its environmental performance.

**Implement a Strategy for Managing Compliance with the Natural Resource Provisions of the *Indian Act*, the *Indian Timber Regulations* and the *Indian Mining Regulations***

DIAND developed staff guidelines for dealing with unauthorized timber cutting and removal, and the removal of reserve minerals.

**Sustainable Development Strategy**

Following consultations with First Nations, Inuit and Northerners, a draft Sustainable Development Strategy has been prepared. This will be the subject of further consultations with our partners in 1997-98 and the strategy will be completed by December 1997 in accordance with the amendments to the *Auditor General's Act*.

## Where Are We Going?

The LTS sector has created a plan for change. The sector plan is two pronged. One prong is a national dialogue with First Nations. The purpose of the dialogue is to identify priorities and opportunities, in consultation with First Nations, for the overall transfer of LTS activities and the continuation of specific and new initiatives. A phased approach is envisaged. Phase I would be a series of "open space" sessions with First Nations, one in each region, in an effort to determine a shared vision for the future of LTS activities, to establish priorities, and to identify partnership opportunities. A Steering Committee composed of First Nation leaders and senior departmental officials, jointly chaired by the Assistant Deputy Minister of LTS and a senior Chief, will direct the national dialogue.

The second prong of the sector plan is compliance. DIAND is responsible for ensuring compliance with the *Indian Act* and the regulations made thereunder. The required level of compliance is being addressed through the development of a National Framework. At the same time, work will be done with First Nations to address resource management issues.

# Claims

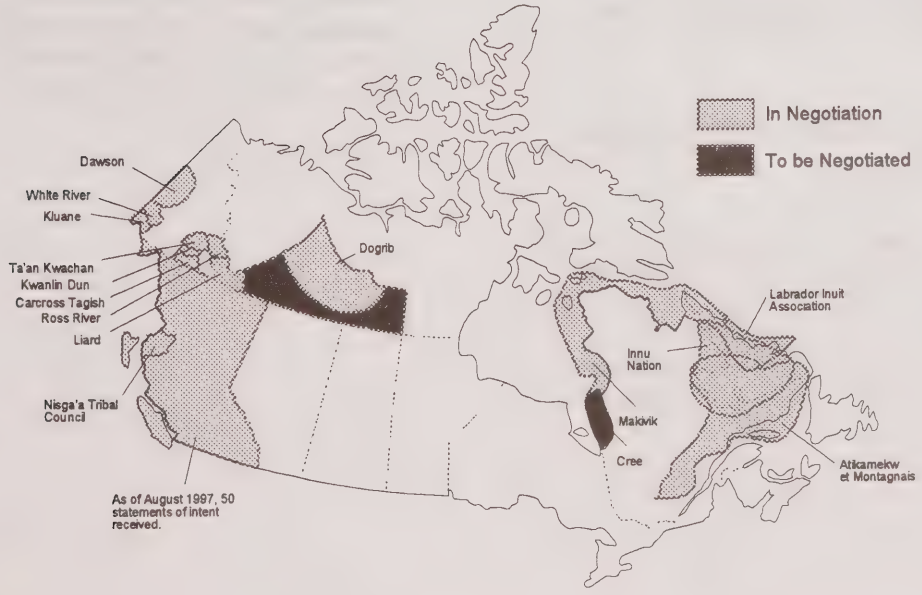
## Why Are We In The Business?

*The objective of the Claims process is to achieve negotiated settlements of Aboriginal land claims. Such settlements resolve outstanding grievances, establish certainty to land title and access to lands and resources, create a climate that promotes economic development, and avoid time consuming litigation. The settlement of a claim is not viewed as an end in itself, but rather as a beginning in which the Aboriginal claimants are starting to regain control of their destiny.*

## What Are We Doing To Achieve Results?

"Comprehensive claims" involves negotiating and implementing modern treaties (see map below). These treaties provide certainty with respect to Aboriginal rights and title to land, and certainty over resource ownership. Typically, self-government agreements are also negotiated at the same time as comprehensive claims agreements. "Specific claims" works to address historical grievances arising out of non-fulfilment of Indian treaties and other lawful obligations, or the improper administration of lands and other assets under the *Indian Act* or formal agreements. "Other claims" assesses comprehensive claims and, as a complement to the comprehensive and specific claims policies, manages grievances that do not fit within existing policies.

**COMPREHENSIVE CLAIMS TO BE SETTLED**



In most cases, final settlements take several years to achieve due to the number of parties involved, the age of the claims and the unique nature and complexity of each claim. The settlement may result in financial benefits; full ownership of certain lands; participation in the management of lands, water, wildlife and environment; and, a share in revenues from natural resources. Land claims pave the way to greater prosperity for Aboriginal peoples. They also generate economic activity in neighbouring Non-Aboriginal communities.

## 1996-97 Major Commitments

- Up to 15 specific land claim settlements including treaty land entitlements.
- Substantial progress towards, or completion of, final comprehensive claim and self-government agreements in the Yukon.
- Substantial progress towards, or completion of, frameworks, agreements-in-principle and final agreements in the other provinces/territories.
- Implementation of 10 comprehensive land claim agreements, four self-government agreements and 70 specific claims and treaty land entitlement settlements.

## What Did We Accomplish In 1996-97?

During 1996-97, the department continued its progress on both the negotiation and the implementation of comprehensive and specific claims. The information provided in the summary of Departmental Performance (pages 24-25) provides more detail on the department's achievements, which include: settled 13 specific claims (see page 45 for details); conclusion of negotiations with Little Salmon/Carmacks and Selkirk First Nations; signing framework agreements in British Columbia (18 framework agreements), and in the N.W.T. with the Inuvialuit and Gwich'in on self-government negotiations.

Steady progress was made in the implementation of comprehensive land claim agreements, and specific claims and treaty land entitlement settlements. In addition, the department, during 1996-97 participated in the Specific Claims Policy Initiative through a joint Assembly of First Nations/Canada Task Force. The objective of the task force was to provide recommendations on reform of the Specific Claims Policies as well as to provide recommendations for the establishment of an Independent Claims Body.

## Where Are We Going?

Work against future commitments in claims negotiations and implementation is well underway. The department expects to continue its focus on reaching fair settlements, allowing Aboriginal claimants to take back control of their destiny, including their economic future. Claims settlements will continue to act as a springboard for self-government for First Nations.

| Specific Claims Settlements | | | |
|---|---|---|---|
| **Region** | **First Nations** | **Issue Resolved** | **Settlement ($ thousands)** |
| Ontario | Mississauga of the Credit | Invalid surrender of land | 12,848 |
| Ontario | Hiawatha | Invalid surrender of land | 3,066 |
| Ontario | Mississauga | Illegal taking of land for highway purposes | 230 |
| Saskatchewan | Little Black Bear | Invalid surrender of land | 6,080 |
| Alberta | Paul (2 claims) | Invalid surrender of land | 4,700 |
| Alberta | Blood Tribe | Invalid surrender of land | 2,340 |
| British Columbia | Nanaimo | Breach of surrender of land | 3,150 |
| British Columbia | Tobacco Plains | Inadequate compensation | 500 |
| British Columbia | Cowichan | Loss of use of lands | 150 |
| British Columbia | Songhees | Cut-off claim (land excluded from reserve) | 95 |
| Yukon | Kluane | Unrecognized reserve lands | 500 |
| Yukon | Kwakiutl | Wrongful taking of reserve land | 500 |
| | | **Total** | **34,159** |

# Northern Affairs Program

## Why Are We In The Business?

*The Northern Affairs Program (NAP) works to help northerners, including Aboriginal groups, to develop political and economic institutions that will allow them to take responsibility for decisions that affect them directly. During the transition period (i.e. until the eventual transfer of responsibility to Northern governments), the program's responsibilities are: to support northern political development; to protect and rehabilitate the northern environment; to implement land claim and self government agreements; to manage the sustainable development of the North's lands and natural resources (covering more than 40 percent of Canada's land mass); and, to manage ongoing federal responsibilities in areas like science and technology and international circumpolar relations.*

## What Are We Doing To Achieve Results?

**Managing Federal Interests by:**

- **Building strong northern public governments** through the creation of Nunavut, supporting western constitutional development, and devolving provincial-type responsibilities;
- **Implementing land claim and self-government agreements**;
- Promoting northern scientific research throughout Canada and **strong international Arctic relationships**; and,
- Managing ongoing federal responsibilities for the North such as health care contributions in the N.W.T. and the continued delivery of the Northern Air Stage (food mail) Program.

**Ensuring Sustainable Development by:**

- Effectively **managing and assisting in the development of the North's natural resources**, including water, lands, forests (Yukon only), minerals, and oil and gas, which are normally managed by provinces;
- Supporting Aboriginal interests in the wild fur industry against international trade barriers; and,
- **Protecting the Arctic environment** through the delivery programs such as the Arctic Environmental Strategy and the Arctic Environmental Protection Strategy .

**Supporting Program Management by:**

- Providing advice and managerial and administrative support to the Northern Affairs Program.

**How Much Did It Cost ? ($ Millions)**

| Activity | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Managing Federal Interests | 70.2 | 86.9 | 78.7 | 72.7 | 79.9 |
| Sustainable Development | 65.5 | 76.6 | 64.7 | 53.4 | 61.2 |
| Program Management | 17.2 | 5.6 | 17.1 | 11.8 | 14.7 |
| **Total** | **152.8** | **169.2** | **160.5** | **137.9** | **155.8** |

Note: Due to rounding, columns may not add to totals shown.

## 1996-97 Major Commitments

- Implement Nunavut.
- Full devolution to Yukon by 1998.
- Implement land claims and self-government agreements in the North.
- Reduction of retail prices for perishable food in isolated communities through the Northern Air Stage (food mail) Program.
- Responsible resource management, including the modernization of resource regimes that facilitate mineral development in the North.
- Protect the Arctic environment through environmental management and remediation, including hazardous waste clean-up.

## What Did We Accomplish In 1996-97?

### Managing Federal Interests

**Implement Nunavut:** The NAP has made significant progress in building strong northern public governments through the implementation of the *Nunavut Act*, which will culminate in the division of the N.W.T. into two separate territories on April 1, 1999. The creation of Nunavut will fulfill a long-time dream for the Inuit of the eastern Arctic – to govern themselves through public government in a territory of more than 2 million square kilometres, one fifth of Canada's land mass.

***DIAND spent $7.9 million providing training and employment opportunities for over 450 Inuit in 1996-97 in preparation for Inuit to assume over 50 percent of the approximately 600 new jobs that will be created within the Government of Nunavut.***

Several key milestones were met in 1996-97, as the Inuit, and the federal and territorial governments worked in partnership to implement the public government structure, the infrastructure and the human resource capacity to make Nunavut a reality. The recruitment and appointment of the Interim Commissioner was completed. The Nunavut Electoral Boundaries Commission was established. The project to develop the initial legislative base for the Government of Nunavut commenced. The planning and design for the initial 66 of the required 250 housing units was completed. Construction of the units commenced in 1997, creating local employment and skills training for many Inuit, and economic opportunities for Nunavut businesses. Over 450 Inuit benefited from training and employment opportunities under the Nunavut Unified Human Resources

Strategy; a strategy aimed at building capacity among the Inuit to assume more than 50 percent of the approximately 600 new jobs that will be created within the Government of Nunavut. Finally, the concept of gender parity within the future legislative assembly was debated and then taken to a public vote to determine the level of support throughout Nunavut. Although the concept was defeated on May 26, 1997, the process followed confirmed that the people of Nunavut are playing a significant role in shaping their new government.

**Support Western Political Development:** In the western N.W.T., the constitutional development process continued with the release of a report by the Constitutional Working Group called **Partners in a New Beginning** during the fall of 1996. This paper formed the basis for community consultations in early 1997. DIAND continued to support this process. Ongoing discussions on finding ways for Aboriginal communities in the western N.W.T. to meet their self-government aspirations were managed by the Claims and Indian Government Sector.

**Yukon Devolution:** On June 6, 1996, legislation to transfer control of onshore oil and gas to the Yukon Territorial Government was introduced in Parliament (Bill C-50). Due to the 1997 federal election this bill was halted and will have to be reintroduced in Parliament in 1997-98. The Minister released two proposals on the comprehensive devolution of all remaining Northern Affairs provincial-type programs to the Government of Yukon. The first proposal was a public consultation document, and the second was a formal federal proposal which the Government of Yukon was asked to respond to by March 31, 1997. The response date was later extended to June 10, 1997. In June 1997, the Yukon government indicated its willingness to proceed with the federal devolution proposal subject to the resolution of a number of issues. DIAND anticipates completing devolution before the end of 1998, thereby meeting one of the key federal priorities for the North.

**Claims and Self-Government Implementation:** The NAP is partially responsible for implementing land claim and self-government agreements. Under final land claim agreements, NAP is obligated to complete seven complex resource management bills by the end of 1998-99, leading to a co-management or partnership approach to resource decision-making in the North. Parliament has already passed the *Yukon Surface Rights Act*. The others are the *Nunavut Waters Act* (Bill C-51), the *Mackenzie Valley Resource Management Act* (MVRMA) (Bill C-80), the *Mackenzie Valley Surface Rights Act*, the *Nunavut Surface Rights Tribunal Act,* the *Nunavut Resource Management Act* and the *Yukon Development Assessment Process Act.* The first two pieces were tabled in Parliament on June 14, 1996, and December 12, 1996, respectively, however, these bills were halted due to the election, and are expected to be reintroduced in Parliament during 1997-98. Completing the remaining pieces of legislation are a priority in the coming two years.

In July 1996, three related Nunavut co-management boards were established under the authority of the land claim: the Nunavut Impact Review Board; the Nunavut Water Board; and, and the Nunavut Planning Commission. In the western N.W.T., a number of new transitional boards were established to prepare for the passage of the MVRMA. The remaining transitional boards and tribunals will be established during 1997-98.

**Promoting Strong International Arctic Relationships:** Canada, in partnership with seven other Arctic states (United States, Russia, Norway, Sweden, Finland, Denmark and Iceland), established a high-level permanent Arctic Council in 1996-97, thereby taking on a leadership role among circumpolar

countries. This intergovernmental forum provides these states and Arctic peoples (indigenous and non-indigenous) an opportunity for cooperation, coordination, and interaction on common issues. Such issues include environmental concerns, economic and social development, health conditions, and cultural well-being. DIAND provided support for this initiative, which was signed in September 1996. DIAND participated in meetings of the senior Arctic officials who negotiated terms of reference for the Council's operations. Canada, through DIAND, and in partnership with Foreign Affairs and Environment Canada has agreed to provide secretariat support to the Arctic Council for the first two years, and is now organizing the international Conference on Sustainable Development in the Circumpolar North to be held in Whitehorse, Yukon in May 1998.

**Northern Air Stage (food mail) Program:** As the lead federal agency in the North, DIAND must manage a variety of issues on behalf of Canada. The high cost of food in many northern communities without year-round surface transportation has been an issue for many years. The principal objective of the Northern Air Stage (food mail) Program is to reduce the cost of nutritious perishable food and other essential items, thereby improving nutrition and well-being in isolated northern communities. In 1995-96 the federal government confirmed that the Northern Air Stage Program would continue with payments of up to $15.6 million per year to Canada Post Corporation to reimburse the Corporation for part of the cost of shipping commercial parcels by air to isolated northern communities. Refinements to the program were implemented in August 1996, including the elimination of certain high-fat convenience foods and some non-essential, non-food items from the program. These changes made it possible to avoid increases in postage rates for nutritious food and other essential items. The program continues to keep food prices lower than they would otherwise be. In 1996-97, over 80 percent of the funding was applied to perishables. Six provinces (Newfoundland, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Alberta) and both territories benefit from the program.

**Promoting Northern Sustainable Development**

**Responsible Resource Management:** Through proper resource management, including the modernization of regulations and the development of the northern portion of the department's Sustainable Development Strategy, the NAP is playing a key role in the promotion of northern economic development and growth. There were many significant achievements in 1996-97.

Authority was provided to create the Yukon Mining Land Use Regulations which will allow for improved management of mineral developments in the Yukon, including increased environmental controls, when an act to amend the *Yukon Quartz Mining Act* and the *Yukon Placer Mining Act* (Bill C-6) came into effect on April 1, 1997. The regulations should come into effect in 1997-98. In the N.W.T., the Canada Mining Regulations are being reviewed in order to amend the administrative and royalty regimes for mining.

On August 8, 1996, the Minister announced conditional acceptance of the environmental review of the Broken Hill Proprietary (BHP) Diamonds Inc. Project. This included agreement that the Governments of Canada and the Northwest Territories, Aboriginal groups and interested parties would be working together to put a protected area strategy in place by the end of 1998. Impact Benefit Agreements between BHP and affected First Nations were negotiated. On January 6, 1997, the Minister signed the Environmental Agreement and the water licence. BHP began construction of this multi-billion dollar N.W.T. mine in early 1997.

*The N.W.T. has been the leading jurisdiction in Canada for mineral exploration in the past three years, with expenditures totalling more than $500 million.*

Amendments to the Yukon Timber Regulations were made and include the introduction of a reforestation charge, eligibility criteria for commercial timber permits, and increased stumpage fees.

Finally, renewed oil and gas activities in the south-western N.W.T., fostered and managed by the NAP, have resulted in almost $57 million in work commitments in the past two years. Expenditures in oil and gas activities in 1996-97 totalled $31.6 million. These expenditures have had direct economic impacts in western N.W.T. communities, most notably in Ft. Liard, where there is now virtually full employment.

*In 1996-97, 30 jobs were created in Ft. Liard, in addition to the 10 that were retained or upgraded through training as a direct result of oil and gas activities (this affected about 16 percent of the community's labour force).*

Supporting Aboriginal interests in efforts by the European Union (EU) to restrict the import of certain fur species of wild fur into the European market has been another NAP-managed issue. The NAP supported Aboriginal interests in informing EU decision makers and participated in negotiating the draft international Agreement on Humane Trapping Standards.

**Protection of the Arctic Environment:** Protection of the Arctic environment has always been a priority of the NAP. 1996-97 marked the final year of the six-year Arctic Environmental Strategy (AES). An evaluation of the AES was completed. The evaluation deemed the AES as one of the federal government's most successful accomplishments to date North of 60°. The AES has produced a substantial amount of information, increased awareness and understanding of northern environmental issues and promoted measures to protect human health, as well as partnerships with Aboriginal groups. The NAP is committed to continuing the very important work begun under the Northern Contaminants and Hazardous Waste Programs in 1997-98 and beyond, as called for in the evaluation.

*The Arctic Environmental Strategy is one of the federal government's most significant accomplishments to date North of 60°.*

The *Canadian Environmental Assessment Act* was implemented in both territories. As co-management legislation required under land claims is passed, and the related boards created, environmental assessment responsibilities within claims settlement areas will gradually be transferred to these boards.

In 1996, the Northern Rivers Basin Study Board submitted to the Governments of Canada, Alberta and the N.W.T., the final report on a four-year study on the Peace, Athabasca and Slave Rivers. The study assessed the effects of development on the health of the rivers and provided answers to local concerns about the contamination of drinking water and fish.

## Where Are We Going?

The Northern Affairs Program's over-riding priorities continue to be the completion and implementation of land claim settlements, the devolution of provincial-type responsibilities to northern governments and the creation of the Nunavut territory.

# Administration Program

## Why Are We In The Business?

*The Administration Program supports DIAND's operating programs, providing policy direction and coordination and central advisory services. It is responsible for administrative services and guidance in finance, human resources, communications and technical services. It provides liaison with Parliament, Cabinet policy committees, other federal departments and other levels of government. Its functions include strategic and financial planning, informatics, material management, and ministerial correspondence and briefings. The program also conducts evaluations and internal audits in accordance with Treasury Board policy.*

## What Are We Doing To Achieve Results?

**Executive Direction** responds to the Minister's priorities and answers the needs of partners, Parliament, Cabinet, central agencies and departmental managers. It deals with financial and human resource management, accountability for results and ministerial correspondence.

**Corporate Policy's** role is to manage the department's long-term strategy and its related policy agendas in its relationships with First Nations, Aboriginal organizations and other federal departments, provinces and territories. It is also responsible for the department's legislative agenda, the communications program, specific policy initiatives and research.

**Corporate Services** is responsible for the expenditure, management and review processes and for a variety of services (financial management and administration, information management, human resources, general administration, engineering, and internal audit and program evaluation). Its aim is to make operations efficient, effective and accountable.

**How Much Did It Cost ? ($ Millions)**

| Activity | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Executive Direction | 5.6 | 6.9 | 5.0 | 5.6 | 5.2 |
| Corporate Policy | 16.9 | 16.0 | 18.5 | 14.9 | 20.4 |
| Corporate Services | 50.8 | 47.8 | 54.1 | 43.7 | 46.9 |
| **Total** | **73.3** | **70.8** | **77.5** | **64.2** | **72.4** |

Note: Due to rounding, columns may not add to totals shown.

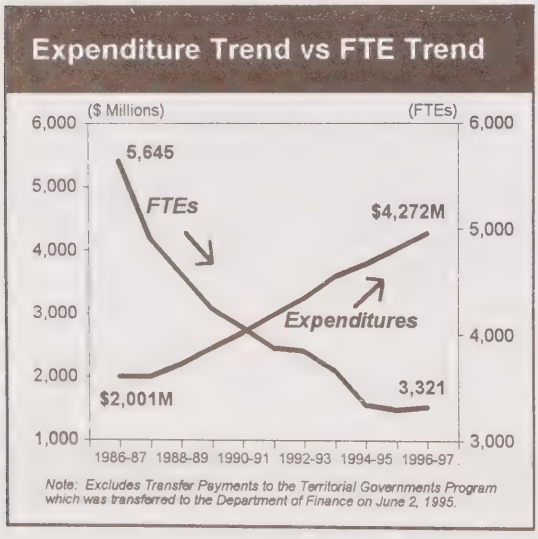
## 1996-97 Major Commitments

- Streamline department.
- Increase Aboriginal representation within DIAND to 24 percent by 1998.
- Introduce innovative ways of doing business.

## What Did We Accomplish In 1996-97?

**Streamline Department:** Over the last decade, DIAND has rigorously pursued streamlining and efficiency measures. Over the period 1986-87 to 1996-97, the number of Full Time Equivalents (FTEs) has been reduced from 5,645 to 3,321, a decrease of over 40 percent, while expenditures have more than doubled, from $2.0 billion to $4.3 billion (Chart 21).

Chart 21




**Increase Aboriginal Representation Within DIAND to 24 percent by 1998:** The culture of the department is changing as a result of a number of major initiatives. The renewed employment equity program commits the department to filling 50 percent of vacancies (staffed from outside) with Aboriginal people. DIAND continues to improve its Aboriginal representation. As of March 31, 1997, the Aboriginal employment rate within DIAND was at 23 percent compared to 20 percent three years ago.

**Introduce Innovative Ways of Doing Business:** DIAND has taken a number of steps to improve its way of doing business. In 1996-97, the department launched the following initiatives:

**The Resourcing Our Priorities (ROP)** initiative which was launched by the department in 1995-96 is now well in hand. This initiative was designed to ensure that the department's increasingly scarce resources were most effectively devoted to high priorities and essential responsibilities. Regions and sectors identified their resource pressures, opportunities for reallocation and innovative ways of doing business.

ROP reallocations have provided operating resources to support the Federal Treaty Negotiations Office in British Columbia and for a number of other claims tables. Also, ROP has strengthened the department's policy capacity and has allowed us to continue discharging environmental review responsibilities in the North despite the fact that the related operating resources were sunsetted.

The departmental **La Relève Action Plan** has advanced the business of the department by: promoting the new leadership culture to ensure empowerment, responsiveness and clarity of direction; increasing Aboriginal employment to become more representative of our partners; and, supporting employees in dealing with constant change and preparing them for jobs requiring more knowledge-based competencies.

DIAND has launched a **leadership initiative** which established a leadership profile. This profile will serve as a tool for measuring job performance. For example, when hiring managers for the department, the leadership

profile will help find people with strong leadership abilities. In addition to the establishment of a leadership profile, DIAND employees were invited to participate in open space sessions which were held in each region and sector. At these sessions, employees at all levels were provided the opportunity to voice opinions and put forth ideas that will contribute to the transformation of the department. From the thousands of comments received, it was evident that DIAND employees anticipate an organization that is results-oriented, has a clear understanding of the needs of its First Nations, Inuit and northern partners, and promotes cross-functional or cross-program teams.

The department's philosophy is that all of us can develop the skills and benefit from becoming leaders. Most importantly, First Nations and Northerners will benefit from the initiative and innovation that genuine leadership at all levels of this department can produce.

**Informatics Changes** - DIAND has developed an Information Management strategic vision, based on two complementary objectives: external information partnering and internal information sharing. The vision is not about technology. It is about changing the way the department interacts with First Nations and northern residents. In part, this means increased transparency, which requires access to information. It also means expanding the boundaries of departmental information management to include other federal departments and other levels of government - progress will produce efficiencies through shared information and business processes and increase service levels to, and reduce reporting burdens on First Nations and Northerners. The establishment of effective information partnerships requires the stabilization, standardization and simplification of information processes within the department and government agencies that serve First Nations and Northerners. Some of the changes will be operational, but others will have profound implications for the way the department negotiates claims, registers Indians, manages relations with First Nations, sets policy - indeed for DIAND's core business model.

**Year 2000** - The planning phase to ensure that DIAND's computers and computer applications will continue to operate in the Year 2000 and beyond was completed in April 1997. In July 1997, an internally developed how-to guide was circulated to officials across the department advising them of the actions required to ensure that all computers and applications are compliant with Year 2000 standards. Progress is now being monitored on a monthly basis.

**Expand use of Financial Transfer Arrangements (FTAs)** - FTAs transfer increased authority to First Nations to permit them to direct public services to meet community priorities. These agreements are being increasingly established on a multi-departmental basis to streamline federal and First Nations operations and permit better coordination of federal funds at the point of service delivery. The agreements emphasize local accountability for local decision-making while recognizing the Ministers' continuing interest in the sound and effective management of funds.

The department has established 37 agreements between June 1995 and October 1996 with 73 First Nations to run pilot projects that will examine new financial transfer arrangements .

**Consolidation of Federal Funding Arrangements** - Consolidation will reduce the administrative burden on First Nations - one cheque per month, one agreement, one audit. Last October's evaluation of FTAs highlighted the inclusion of other departmental funding within FTA as a best practice in improving services and achieving client satisfaction.

At headquarters, Health Canada and DIAND are finding solutions to the authority and operational issues of a common national multi-departmental agreement and they are reviewing related audit policy, non-financial data requirements, electronic data exchange, service standards and capital facilities planning. At the same time regions are working with other government departments, especially Health Canada, to develop joint agreements. The combination of the "top-down" and "bottom-up" efforts will advance the consolidation effort significantly.

**Public Education Program** - The department launched a public education program to increase the Canadian public's awareness of progress being made on many Aboriginal and northern issues as well as to illustrate the achievements of Aboriginal people. Annual communications campaigns again contributed significantly to promoting National Aboriginal Day on June 21, 1997, and to International Day of the World's Indigenous People on August 9, 1997.

## Where Are We Going?

Continue departmental renewal exercises to address shifting priorities and the need for reallocations, and change the organizational footprint in order to progress faster towards a new relationship with First Nations, Inuit, and Northerners and improve how DIAND works.

# Canadian Polar Commission

## Why Are We In The Business?

*The Canadian Polar Commission (CPC) was established by Parliament in 1991 as the lead federal agency in the area of polar science. It reports to Parliament through the Minister of Indian Affairs and Northern Development.*

## What Are We Doing To Achieve Results?

The Commission consists of a seven-member Board of Directors headed by a full-time chairperson and supported by a small administrative staff. The commission works closely with universities and research institutes, Aboriginal organizations, industry and government departments and agencies in Canada and abroad.

**How Much Did It Cost ? ($ Millions)**

| Activity | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Canadian Polar Commission | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 1.0 | 1.0 |

## 1996-97 Major Commitments

- Address the threat posed to northern ecosystems and human health by toxic contaminants.
- Work closely with institutes and organizations at the international level in the area of polar science.

## What Did We Accomplish In 1996-97?

The Commission continued to devote much of its effort in the past year to addressing the threat posed to northern ecosystems and human health by toxic contaminants. In October 1996, the Commission staged a major conference in Iqaluit entitled **"For Generations To Come: A Canadian Conference on Contaminants, the Environment and Human Health in the Arctic"**. The three day gathering was attended by some 100 Canadian and international experts as well as representatives from across the Canadian North. The Conference was preceded by meetings in Whitehorse, Yellowknife and Kuujjuaq during which the local people indicated a sense of deep concern for the safety of country food. A summary report of the Conference was released in December 1996. Based on the discussions at Iqaluit, the report called on the government to establish a new, national contaminants

program to safeguard the northern environment and the health of northern peoples.

As a follow-up to "For Generations to Come", the Canadian Polar Commission sponsored a special session, "Contaminants in Arctic Ecosystems: Changing the Sustainability Equation" at the International Union for the Conservation of Nature Conference in Montreal. Members of the CPC board were joined by representatives of the Council of Yukon First Nations, Dene Cultural Institute, Inuit Tapirisat and the Inuit Circumpolar Conference.

The Commission continued to stress the need for a clear federal commitment to polar science. Accordingly, it welcomed the setting up of an interdepartmental process to produce a federal Northern Science Strategy and has been actively involved with seven federal departments to this end.

In cooperation with the Association of Canadian Universities for Northern Studies, the Commission revised and updated the document " Northern Studies Human Resources Survey". The survey which includes information on research and training and trends in demographics will be published in the coming year.

The Commission continued to work closely with institutes and organizations at the international level in the area of polar science. The Commission's Chairperson served as host at the formal inauguration of the Arctic Council in Ottawa. As Canada's adhering body to the International Arctic Science Committee (IASC), the Commission lobbied successfully for the need to establish an IASC planning group on Contaminants and Human Health in the Arctic. Support to the Canadian Antarctic Research Network has been ongoing. In conjunction with this advisory group, the Commission has been preparing an application for full membership to the Scientific Committee for Antarctic Research.

The Meridian, the Commission's newsletter was distributed to approximately 800 subscribers. The Commission was also involved in the publication of the Canadian Antarctic Research Network Newsletter. Two monographs "Toward a Canadian Antarctic Research Program" and "Canadians in Antarctic and Bipolar Science" were also produced.

## Where Are We Going?

The Canadian Polar Commission will continue to actively promote the adoption of a federal science and technology policy for the North. Work will continue on compiling more detailed information on specific sectors within the field of polar science, a task which is essential to understanding the many factors influencing this country's polar research capability and assessing our requirements for the future.

## C. KEY REVIEWS

| Key Reviews Completed in 1996-1997[1] |
|---|
| **Results of Program Evaluation Studies** |
| ***Evaluation of the Arctic Environmental Strategy (AES):** The evaluation assessed the ongoing relevance, performance and effectiveness of the AES and draws lessons learned from the six year strategy. The evaluation found that the strategy was very successful and was noted as one of the federal government's most significant accomplishments to date north of 60°. The evaluation encountered concrete evidence on the realization of the intended short-term impacts and recommends that the strategy's partnership approach be used as a blueprint for future DIAND and federal government initiatives in Canada's North. The evaluation also found that the AES enhanced Canada's credibility internationally, as demonstrated through contaminants research and the supporting role provided to Canada's efforts internationally regarding the environment. Recommendations include the continuation of priority areas of hazardous waste clean-up and contaminants research, in addition to identifying ways in which cost-efficiencies can be gained. |
| ***Interim Evaluation of the Experiences to Date with Financial Transfer Arrangements (FTAs):** The evaluation addressed pilot projects with block funding initiatives focusing on implementation status and efficiency, departmental and First Nation accountability issues, short-term impacts, lessons learned and best practices. The evaluation found that there has been an evolution in the pilot FTAs in areas such as resourcing, accountabilities and agreement terms and conditions. A number of innovations and practices across the regions were noted. The evaluation identified a continued relevancy for the move towards global funding both in terms of First Nation aspirations for increased responsibilities and authorities, as well as providing a tool to enable the department and First Nations to better operate with moderated resources. As a result of the evaluation, the pilot projects are being continued and a management action plan has been formulated to implement the recommendations pertaining to training, data management and reporting, and transparency in the funding process. |
| ***Evaluation of the Additions to Reserves (ATR) Policy:** The evaluation assessed the performance of the policy and its continued relevance. The evaluation concluded that the policy remains relevant in that it responds to the need for additional reserve land and the regional additions committees are generally satisfied with the policy and procedures in handling additions proposals. As a result of the evaluation, an action plan was produced focusing on improving timeliness, problem-solving and information exchange mechanisms, and assistance to First Nations with implementation issues. |
| ***Evaluation of the Environmental Issues Inventory and Remediation Plan (EIIRP):** The evaluation assessed the rationale, effectiveness, and impact of the EIIRP. Key results included: a reduction in the risks associated with on-reserve health and safety when contamination issues were addressed and remediated; greater environmental awareness among First Nations; and, an increase in departmental liabilities as a result of the program uncovering undetected environmental hazards. As a result of the review, the department is moving to improve national standards concerning consistency in ranking priorities for remedial action, and promoting preventative measures to avoid environmental problems. |

[1] Projects with an asterisk (*) can be located on the Internet at http://www.inac.gc.ca/pubs/audit/index.html

***Evaluation of the Miawpukek Funding Agreement Evaluation:** As required in the 1992-1997 funding agreement, an evaluation was undertaken in 1996-97 of the effectiveness of this agreement, which contained many unique features when it was first negotiated and signed. Many of these features have since been incorporated into successive types of funding arrangements with First Nations across Canada and this evaluation provided the first opportunity to examine the longer term impacts of these innovative features. The evaluation found that the agreement had indeed achieved its original objectives, and that with the positive working relationship established between the First Nation and DIAND Atlantic Region, many expectations had been exceeded.

***Evaluation of the Canada-NWT Economic Development Agreement:** This evaluation was undertaken in response to a Treasury Board requirement to address results achieved, appropriateness of structure and activities, impacts, delivery efficiency and effectiveness and continued relevance. The evaluation found that although the rationale for economic development programming remains valid, it confirmed the federal decision not to renew the agreement.

## Results of Internal Audits

***Audit of Material Management:** A comprehensive audit of the material management functions and actions at headquarters and in the Atlantic and Saskatchewan regions was performed. This audit assessed the efficiency, effectiveness and economy of departmental management practices. The audit identified opportunities for the Material Management Section (MMS) at headquarters to reduce its workload and delegate authority, while ensuring compliance with relevant policies and ensuring control over procurement and asset management activities. Corrective actions implemented as a result of the audit include: improving the use of acquisition cards; increased delegation of purchasing authority; performing inventory counts on a cyclical basis; improving the support for the procurement and asset management systems; improving the management and tracking of assets; and, completion of a procedures manual.

***Transfer Payment Management System (TPMS) Audit:** The audit assessed the integrity and reliability of the reporting system which tracks transfer payments to First Nations and other recipients. The audit concluded that the integrity controls were adequate and effective and help to ensure the completeness and accuracy of transactions processed. The audit identified a number of recommendations aimed at strengthening controls over edit checks, payment transaction files and accidental deletion of data. A number of corrective actions resulting from this audit and the simultaneous Joint Application Development (JAD) initiative have been completed and should result in more effective controls over data processing.

***Resources Information Management System (RIMS) Audit:** The audit assessed the integrity and reliability of the reporting system at Indian Oil and Gas Canada (IOGC) which tracks the revenues from the oil and gas activity transactions. The audit concluded that the integrity controls within its reporting sub-systems were effective and helpful in ensuring the completeness and accuracy of processing oil and gas activity transactions. As a result of the audit, an action plan is being implemented to enhance data integrity, improve validation edit checks, and improve internal lines of accountability and communications between system users.

***Financial Audit of Indian Economic Development Fund (IEDF), Loan Guarantee Program, Year Ended March 31, 1995:** The audit reviewed loan balances, records and transactions for the Loan Guarantee Program, as well as the financial management and administrative activities of IEDF. Findings indicate that the Loan Guarantee Program Schedule accurately presents the outstanding guarantees as reflected by departmental records, payments made and maximum contingent liabilities. Since the audit did not reveal deficient management practices and controls, no corrective action was required.

***Financial Audit of Indian Economic Development Fund (IEDF), Loan Guarantee Program, Year Ended March 31, 1996:** The audit reviewed loan balances, records and transactions for the Loan Guarantee Program, as well as the financial management and administrative activities of IEDF. Findings indicate that the Loan Guarantee Program Schedule accurately presents the outstanding guarantees as reflected by departmental records, payments made and maximum contingent liabilities. Since the audit did not reveal deficient management practices and controls, no corrective action was required.

***Audit of Social Assistance Database:** This audit comprehensively examined the quality and integrity of the social assistance database. The auditors found the 1994-95 social assistance data submissions were incomplete, with unsupported estimations. An action plan is being implemented to improve the data collection process and develop a departmental directive requiring social assistance quality and challenge functions in all regions.

## Other Key Reviews

***Review of the DIAND Forestry Decision Making Process in the Yukon Region:** The review assessed the events, decisions, actions and effects of decisions relating to the Yukon forestry industry in 1995. A management action plan was prepared based upon review recommendations involving the establishment of a forestry management team, clarifying lines of responsibilities which focus on forest inventory and administration in specific areas, the development of an updated inventory of forestry resources, and studies of timber quality for determining what constitutes sustainable forest resource development in the Yukon.

**Review of the Relevance and Utilization of DIAND's Corporate Reports:** The review assessed the need, utilization and usefulness of corporate reports. Sixty departmental reports were identified as being produced on an ongoing basis at regular time intervals. Each report was assessed and recommendations included streamlining report production, discontinuation of certain reports and identification of potential cost savings.

***Review of the Social Assistance (SA) Methodology for Compliance:** This review provided senior management with an assessment of the adequacy of monitoring and the accountability framework related to the program. It also identified ways and means for a more cost-effective approach to program reviews and monitoring of social assistance activities and identified practices that could be used to ensure program reviews are an effective management tool to reduce risks in areas of eligibility, leakage and potential fraud. The review covered headquarters and all regions (except NWT). As a result of the review, the department will ensure that all forms of funding agreements for delivering the program have an appropriate compliance and program review component, that program recipient data is accurate prior to entering into funding agreements and that the year-end reporting requirements include appropriate program management data.

Section IV

# Supplementary Information

## A. Listing of Statutory and Key Departmental Reports

### Listing of Statutory and Key Departmental Reports

**Statutory Reports**

- Northern Oil and Gas Annual Report

**Key Departmental Reports**

- Report on Plans and Priorities
- Business Plan
- Basic Departmental Data
- Annual Northern Expenditure Plan
- Northern Indicators
- Indian Register by Sex and Population

## B. References/Contacts for Further Information

### References/Contacts for Further Information

### Indian Affairs and Northern Development

Indian and Northern Affairs Canada
Terrasses de la Chaudière
10 Wellington St., North Tower
Hull, Quebec
Postal Address:
Ottawa, Ontario K1A 0H4

**Internet**
**http://www.inac.gc.ca**

**Departmental Library, Publications and Public Enquiries**

- Publications and Public Enquiries (819) 997-0380
  E-mail: InfoPubs@inac.gc.ca
- Departmental Library (819) 997-0811
  E-mail: Reference@inac.gc.ca
- Departmental Librarian (819) 997-8204
- Manager, Publications & Public Enquiries (819) 997-0381
- Manager, Client Services (819) 997-8205
- Reference Librarian (819) 997-7198
- Inter-Library Loans (819) 994-1347

**Media Relations - Communications**

- Contact: (819) 997-8404
- Contact: (819) 997-8410

**Statistical Enquiries (socio-demographic)**

- Contact: (819) 953-9999

### Canadian Polar Commission

Suite 1710
Constitution Square
360 Albert Street
Ottawa, Ontario
K1R 7X7
(613) 943-8605

## References/Contacts for Further Information *(continued)*

### Regional Offices

**Atlantic Region**
Indian and Northern Affairs Canada
P.O. Box 160
40 Havelock Street
Amherst, Nova Scotia
B4H 3Z3
(902) 661-6200
fax: (902) 661-6237

**Quebec Region**
Indian and Northern Affairs Canada
P.O. Box 51127, Postal Outlet G. Roy
320 St. Joseph Street East
Quebec, Quebec
G1K 8Z7
1-800-263-5592
fax: (418) 648-4040

**Ontario Region**
Indian and Northern Affairs Canada
5th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M2
(416) 973-6234
fax: (416) 954-6329

**Manitoba Region**
Indian and Northern Affairs Canada
Room 1100
275 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3B 3A3
(204) 983-4928
fax: (204) 983-7820

**Saskatchewan Region**
Indian and Northern Affairs Canada
2221 Cornwall Street
Regina, Saskatchewan
S4P 4M2
(306) 780-5945
fax: (306) 780-5733

**Alberta Region**
Indian and Northern Affairs Canada
630 Canada Place
9700 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4G2
(403) 495-2773
fax: (403) 495-4088

**British Columbia Region**
Indian and Northern Affairs Canada
Suite 340
1550 Alberni Street
Vancouver, B.C.
V6G 3C5
(604) 666-7891
fax: (604) 666-2546

**Northwest Territories Region**
Indian and Northern Affairs Canada
P.O. Box 1500
Yellowknife, N.W.T.
X1A 2R3
(403) 669-2500
fax: (403) 669-2709

**Yukon Region**
Indian and Northern Affairs Canada
345-300 Main Street
Whitehorse, Yukon
Y1A 2B5
(403) 667-3100
fax: (403) 667-3196

**Federal Treaty Negotiation Office**
Comprehensive Claims Branch
Indian and Northern Affairs Canada
P.O. Box 11576
650 West Georgia Street
Suite 2700
Vancouver, B.C.
V6B 4N8
(604) 775-7114
fax: (604) 775-7149

**Federal Treaty Negotiation Office**
Comprehensive Claims Branch
Indian and Northern Affairs Canada
309 - 1230 Government Street
Victoria, B.C.
V8W 2Z4
(604) 363-6910
fax: (604) 363-6911

**Indian Oil and Gas Canada**
Suite 100
9911 Chula Boulevard
Tsuu T'ina (Sarcee), Alberta
T2W 6H6
(403) 292-5625
fax: (403) 292-5618

# C. Financial Summary Tables

## Summary of Voted Appropriations

**Authorities for 1996-97 - Part II of the Estimates**
**Financial Requirements by Authority**

| Vote | (millions of dollars) | 1996-97 Main Estimates | 1996-97 Actual[1] |
|---|---|---|---|
| | **Indian Affairs and Northern Development Department** | | |
| | *Administration Program* | | |
| 1 | Program expenditures | 59.4 | 67.4 |
| (S) | Minister of Indian Affairs and Northern Development - Salary and motor car allowance | 0.0 | 0.0 |
| (S) | Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets | 0.0 | 0.0 |
| (S) | Contributions to employee benefit plans | 4.7 | 4.9 |
| | *Total Program* | *64.2* | *72.4* |
| | *Indian and Inuit Affairs Program* | | |
| 5 | Operating expenditures | 167.5 | 191.4 |
| 6b | To write-off from the Accounts of Canada, certain debts and obligations due to her Majesty in right of Canada | 0.0 | 2.1 |
| 10 | Capital expenditures | 3.5 | 1.4 |
| 15 | Grants and contributions | 3,661.8 | 3,692.8 |
| (S) | Grassy Narrows and Islington Bands Mercury Disability Board | 0.0 | 0.0 |
| (S) | Liabilities in respect of loan guarantees made to Indians for Housing and Economic Development | 2.0 | 2.0 |
| (S) | Indian Annuities | 1.4 | 1.8 |
| (S) | Grant to Inuvialuit Regional Corporation under the *Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act* | 20.0 | 20.0 |
| (S) | Grants to Aboriginal organizations designated to receive claim settlement payments pursuant to Comprehensive Land Claim Settlement Acts | 117.9 | 118.3 |
| (S) | Payment from the Consolidated Revenue Fund of guaranteed loans issued out of the Indian Economic Development Account | 0.0 | 0.0 |
| (S) | Foregiveness of loans issued from Indian housing assistance account | 0.0 | 0.0 |
| (S) | Contributions to employee benefit plans | 12.9 | 13.4 |
| (S) | Court awards | 0.0 | 0.1 |
| (S) | Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets | 0.0 | 0.1 |
| (S) | Refunds of amounts credited to revenues in previous years | 0.0 | 0.0 |
| | Total budgetary | 3,987.1 | 4,043.4 |
| L15 | Loans for the construction of houses through the Indian Housing Assistance Account | 0.0 | (0.1) |
| L20 | Loans and guarantees of loans through the Indian Economic Development Account | 0.0 | (2.2) |
| L20 | Loans to native claimants | 22.8 | 22.8 |
| L25 | Loans to Yukon Elders | 0.8 | 0.8 |
| L30 | Loans to First Nations in British Columbia for the purpose of supporting their participation in the British Columbia Treaty Commission process | 15.4 | 20.2 |
| | Total non-budgetary | 39.0 | 41.5 |
| | *Total Program* | *4,026.1* | *4,084.9* |

## Authorities for 1996-97 - Part II of the Estimates
## Financial Requirements by Authority *(continued)*

| Vote | (millions of dollars) | 1996-97 Main Estimates | 1996-97 Actual[1] |
|---|---|---|---|
| | *Northern Affairs Program* | | |
| 35 | Operating expenditures | 67.3 | 69.7 |
| 36b | To write-off from the Accounts of Canada, certain debts and obligations due to her Majesty in right of Canada | 0.0 | 0.0 |
| 40 | Grants and contributions | 51.2 | 64.1 |
| 45 | Payments to Canada Post Corporation | 13.1 | 15.1 |
| (S) | Payments to comprehensive claim beneficiaries in compensation for resource royalties | 1.4 | 1.6 |
| (S) | Contributions to employee benefit plans | 4.8 | 5.0 |
| (S) | Refunds of amounts credited to revenues in previous years | 0.0 | 0.3 |
| (S) | Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets | 0.0 | 0.0 |
| | Total budgetary | 137.9 | 155.8 |
| L55 | Provision of Inuit Loan Fund for loans to Inuit to promote commercial activities | 0.0 | 0.0 |
| | Total non-budgetary | 0.0 | 0.0 |
| | *Total Program* | *137.9* | *155.8* |
| | **Total Department** | **4,228.2** | **4,313.1** |
| | **Canadian Polar Commission** | | |
| 50 | Program expenditures | 0.9 | 1.0 |
| (S) | Contributions to employee benefit plans | 0.1 | 0.1 |
| | **Total Agency** | **1.0** | **1.0** |

1. Actual expenditures for 1996-97 include items approved in Supplementary Estimates, notably funding for the James Bay Northern Quebec Agreement (education), the implementation of Nunavut and the Youth Strategy, as well as an adjustment to reprofile comprehensive claims funding to future years.

Note: Due to rounding, columns may not add to totals shown.

## Revenues to the Consolidated Revenue Fund by Business Line

### Details of Revenues to the Consolidated Revenue Fund by Business Line

| (millions of dollars) | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Claims** | | | | | |
| Return on investments: | | | | | |
| • Inuvialuit Regional Corporation | 3.8 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| • Native Claimants | 0.0 | 4.9 | 7.1 | 4.9 | 7.0 |
| Other non-tax revenue | 0.0 | 8.9 | 9.5 | 8.9 | 9.5 |
| **Sub-total (Claims)** | **3.8** | **13.9** | **16.6** | **13.9** | **16.5** |
| **Indian and Inuit Programming** | | | | | |
| Goods and services tax | 0.2 | 0.3 | 0.3 | 0.3 | 0.3 |
| Return on investments: | | | | | |
| • Indian economic development fund | 0.9 | 1.2 | 0.9 | 1.2 | 1.0 |
| Recovery from guaranteed loans | 1.0 | 1.1 | 0.4 | 1.1 | 0.7 |
| Refunds of previous years' expenditures | 5.4 | 6.2 | 5.0 | 6.2 | 10.4 |
| Adjustment of Prior Year's Payables at Year End | 1.4 | 4.8 | 6.0 | 4.8 | 1.4 |
| Privileges, licences and permits | 0.4 | 0.3 | 0.2 | 0.3 | 0.2 |
| Services and service fees | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| Proceeds from: | | | | | |
| • Sales | 0.3 | 0.4 | 0.5 | 0.4 | 0.3 |
| • Disposal of surplus Crown Assets | 0.1 | 0.1 | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| Other non-tax revenue | 0.1 | 0.1 | 0.6 | 0.1 | 0.0 |
| **Sub-total (Indian and Inuit Programming)** | **9.8** | **14.4** | **14.0** | **14.4** | **14.3** |
| **Northern Affairs** | | | | | |
| Goods and Services Tax | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.1 |
| Return on investments: | | | | | |
| • Norman Wells Project profits[1] | 30.4 | 30.2 | 99.8 | 30.2 | 107.9 |
| • Other | 3.3 | 2.0 | 3.8 | 2.0 | 2.9 |
| Refunds of previous years' expenditures | 0.3 | 4.2 | 2.0 | 0.0 | 0.3 |
| Adjustments of Prior Year's Payables at Year End | 0.9 | 0.7 | 0.1 | 0.0 | 2.4 |
| Canada mining | 4.0 | 3.1 | 7.3 | 6.8 | 3.4 |
| Yukon quartz mining | 0.8 | 0.7 | 5.8 | 0.9 | 3.2 |
| Placer mining fees | 0.2 | 0.2 | 0.2 | 0.3 | 0.2 |
| Quarrying royalties | 0.1 | 0.1 | 0.2 | 0.2 | 0.4 |
| Coal leases | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| Metallic and non-metallic | 0.1 | 0.1 | 0.1 | 0.0 | 0.1 |
| Oil and gas royalties | 7.3 | 7.6 | 7.7 | 4.6 | 15.2 |
| Oil and Gas Forfeitures | 0.0 | 1.0 | 10.8 | 0.0 | 0.9 |
| Forestry | 0.1 | 0.1 | 1.8 | 0.0 | 2.6 |
| Land, building and machinery rentals | 0.5 | 0.5 | 0.5 | 0.4 | 0.8 |
| Land use fees | 0.2 | 0.1 | 0.1 | 0.1 | 0.4 |
| Other fees, rentals, licences | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.1 | 0.0 |
| Living accommodation and services | 0.7 | 0.6 | 0.6 | 0.5 | 0.5 |
| Proceeds from: | | | | | |
| • Sales | 0.1 | 0.1 | 0.2 | 0.2 | 0.3 |
| • Disposal of surplus Crown Assets | 0.1 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| Other non-tax revenues | 0.1 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.1 |
| **Sub-total (Northern Affairs)** | **49.1** | **51.4** | **140.9** | **46.3** | **141.8** |

## Details of Revenues to the Consolidated Revenue Fund by Business Line *(cont'd)*

| (millions of dollars) | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Administration** | | | | | |
| Refunds of previous years' expenditures | 0.0 | 0.0 | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| Adjustments of Prior Year's Payables at Year End | 0.0 | 0.0 | 0.1 | 0.0 | 0.0 |
| Living accommodation and services | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| Service and service fees | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| Proceeds from disposal of surplus Crown assets | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| Other non-tax revenues | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| **Sub-total (Administration)** | **0.1** | **0.1** | **0.2** | **0.1** | **0.1** |
| **Transfer Payments to the Territorial Governments Program** | | | | | |
| Adjustments of Prior Year's Payables at Year End | 0.0 | 2.2 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| **Total Revenues to the Consolidated Revenue Fund** | **62.8** | **81.9** | **171.7** | **74.6** | **172.7** |

1. Actual expenditures for 1996-97 include the second settlement payment to the Crown by Imperial Oil Inc. (initial payment made in 1995-96) and a related increase in the annual payment (these amounts were not included in the planned expenditure figure).

Note: Due to rounding, columns may not add to totals shown.

## Capital Spending by Business Line

### Capital Spending by Business Line

| (millions of dollars) | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Claims | 0.0 | 0.5 | 0.7 | 0.0 | 0.5 |
| Indian and Inuit Programming | 388.2 | 454.4 | 553.9 | 527.2 | 611.4 |
| Northern Affairs | 3.8 | 2.2 | 2.5 | 0.0 | 0.2 |
| Administration | 1.3 | 1.0 | 1.4 | 0.0 | 2.4 |
| **Total Capital Spending** | **393.4** | **458.1** | **558.5** | **527.2** | **614.5** |

Note: Due to rounding, columns may not add to totals shown.

## Transfer Payments by Business Line

**Transfer Payments by Business Line [1]**

| (millions of dollars) | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97[2] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Grants** | | | | | |
| Claims | 294.2 | 274.6 | 286.1 | 279.9 | 254.8 |
| Indian and Inuit Programming | 162.1 | 150.2 | 155.4 | 177.8 | 148.6 |
| Northern Affairs | 0.9 | 0.9 | 2.5 | 0.8 | 0.8 |
| Administration | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| **Total Grants** | **457.2** | **425.7** | **444.0** | **458.5** | **404.1** |
| **Contributions** | | | | | |
| Claims | 23.6 | 27.0 | 37.0 | 48.9 | 35.1 |
| Indian and Inuit Programming | 2,622.3 | 2,886.8 | 3,117.3 | 3,294.6 | 3,394.5 |
| Northern Affairs | 59.4 | 78.1 | 65.9 | 50.5 | 63.3 |
| Administration | 0.5 | 0.5 | 0.5 | 0.5 | 0.5 |
| **Total Contributions** | **2,705.8** | **2,992.5** | **3,220.7** | **3,394.4** | **3,493.3** |
| **Total** | | | | | |
| Claims | 317.7 | 301.6 | 323.2 | 328.8 | 289.9 |
| Indian and Inuit Programming | 2,784.4 | 3,037.0 | 3,272.6 | 3,472.4 | 3,543.0 |
| Northern Affairs | 60.3 | 79.1 | 68.5 | 51.2 | 64.1 |
| Administration | 0.5 | 0.5 | 0.5 | 0.5 | 0.5 |
| **Total Grants and Contributions** | **3,162.9** | **3,418.2** | **3,664.7** | **3,852.9** | **3,897.4** |

1. Does not include expenditures for the Transfer Payments to the Territorial Governments Program as this program was transferred to the Department of Finance in June 1995.
2. Actual expenditures for 1996-97 include items approved in Supplementary Estimates, notably funding for the James Bay Northern Quebec Agreement (education), the implementation of Nunavut and the Youth Strategy, as well as an adjustment to reprofile comprehensive claims funding to future years.

Note: Due to rounding, columns may not add to totals shown.

## Statutory Payments by Business Line

### Details of Statutory Payments by Business Line

| (millions of dollars) | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Claims** | | | | | |
| Grant to the Inuvialuit Regional Corporation under the *Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act* | 20.0 | 20.0 | 20.0 | 20.0 | 20.0 |
| Payment to Aboriginal organizations designated to receive claim settlement payments pursuant to Comprehensive Land Claim Settlement Acts | 0.0 | 30.4 | 95.9 | 117.9 | 118.3 |
| Grassy Narrows and Islington Bands Mercury Disability Board | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| Contributions to employee benefit plans | 1.0 | 1.4 | 2.0 | 1.9 | 2.3 |
| **Sub-Total (Claims)** | **21.0** | **51.8** | **117.9** | **139.8** | **140.6** |
| **Indian and Inuit Programming** | | | | | |
| Foregiveness of loans issued from Indian housing assistance account | 0.1 | 0.1 | 0.1 | 0.0 | 0.0 |
| Liabilities in respect of loan guarantees made to Indians for housing and economic development *(Indian Act)* | 0.6 | 0.4 | 0.1 | 2.0 | 2.0 |
| Indian annuities *(Indian Act)* | 1.5 | 1.6 | 1.6 | 1.4 | 1.8 |
| Payment from the Consolidated Revenue Fund of guaranteed loans issued out of the Indian economic development account | 0.1 | 0.2 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| Contributions to employee benefit plans | 15.0 | 13.6 | 11.7 | 11.1 | 11.1 |
| Court awards | 0.1 | 0.1 | 0.1 | 0.0 | 0.1 |
| Refunds of amounts credited to revenues in previous years | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets | 0.0 | 0.1 | 0.1 | 0.0 | 0.1 |
| **Sub-Total (Indian and Inuit Programming)** | **17.4** | **16.0** | **13.6** | **14.5** | **15.1** |
| **Northern Affairs** | | | | | |
| Payments to comprehensive claim beneficiaries in compensation for resource royalties | 0.4 | 0.6 | 1.7 | 1.4 | 1.6 |
| Contributions to employee benefit plans | 4.3 | 4.4 | 4.5 | 4.8 | 5.0 |
| Refunds of amounts credited to revenue in previous years | 0.4 | 0.5 | 0.4 | 0.0 | 0.3 |
| Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| **Sub-total (Northern Affairs)** | **5.1** | **5.5** | **6.7** | **6.3** | **6.9** |

## Details of Statutory Payments by Business Line *(continued)*

| (millions of dollars) | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Administration** | | | | | |
| Minister of Indian Affairs and Northern Development - Salary and motor car allowance | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| Contributions to employee benefit plans | 4.0 | 3.9 | 3.6 | 4.7 | 4.9 |
| Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| **Sub-total (Administration)** | **4.0** | **3.9** | **3.7** | **4.8** | **5.0** |
| **Total** | **47.6** | **77.3** | **141.9** | **165.3** | **167.6** |

Note: Due to rounding, columns may not add to totals shown.

## Loans by Business Line

### Details of Loans by Business Line

| (millions of dollars) | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Claims** | | | | | |
| Loans to native claimants in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purpose of defraying costs related to research, development and negotiation of claims | 27.0 | 25.0 | 24.6 | 22.8 | 22.8 |
| Loans to the Council of Yukon Indians for interim benefits to the Yukon Elders | 1.2 | 1.2 | 0.8 | 0.8 | 0.8 |
| Loans to First Nations in British Columbia for the purpose of supporting First Nations' participation in the British Columbia Treaty Commission process | 0.0 | 14.9 | 16.4 | 15.4 | 20.2 |
| **Sub-Total (Claims)** | **28.2** | **41.1** | **41.8** | **39.0** | **43.8** |
| **Indian and Inuit Programming** | | | | | |
| Loans - construction of houses (net) | (0.1) | (0.3) | (0.1) | 0.0 | (0.1) |
| Loans and loan guarantees through the Indian Economic Development Account (net) | (0.9) | (10.9) | (2.9) | 0.0 | (2.2) |
| **Sub-Total (Indian and Inuit Programming)** | **(1.0)** | **(11.1)** | **(3.0)** | **0.0** | **(2.2)** |
| **Northern Affairs** | | | | | |
| Provision of Inuit Loan Fund for loans to Inuit to promote commercial activities (net) | (0.1) | (0.7) | (0.8) | 0.0 | 0.0 |
| Loans for the establishment or expansion of small businesses in the Yukon Territory through the Yukon Territory Small Business Loans Account (net) | 0.0 | (0.1) | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| **Sub-total (Northern Affairs)** | **(0.1)** | **(0.8)** | **(0.8)** | **0.0** | **0.0** |
| **Total** | **27.1** | **29.1** | **38.0** | **39.0** | **41.5** |

Note: Due to rounding, columns may not add to totals shown.

## Contingent Liabilities

### Contingent Liabilities

| List of Contingent Liabilities | Current Amount of Contingent Liability (millions of dollars) |
|---|---|
| **Loans** | |
| On-reserve Housing | |
| - CMHC and other approved lenders | 997.8 |
| - Farm Credit Corporation | 0.2 |
| Indian Economic Development Guarantee Fund | 2.4 |
| **Claims and Pending and Threatened Litigation** | |
| Litigation | 7,549.3 |
| Non-litigation | 618.5 |
| Comprehensive Native Land Claims | 581.2 |
| **Total** | **9,749.4** |

**Sick Leave**
Employees are permitted to accumulate unused sick leave. However, such leave entitlements do not vest and can be used only in the event of illness. The amount of accumulated sick leave entitlements which will become payable in future years cannot reasonably be determined and accordingly have not been recorded in the information provided. Payments of sick leave benefits are included in current operations as incurred.

Note: Due to rounding, column may not add to totals shown.

## Legislation Administered by the Department

### Legislation Administered by the Department

**The Minister has the sole responsibility to Parliament for the following Acts:**

| | |
|---|---|
| *British Columbia Indian Cut-Off Lands Settlement Act* | S.C., 1984, c. 2 |
| *British Columbia Indian Lands Settlement Act* | S.C., 1919-1920, c. 51 |
| *British Columbia Treaty Commission Act* | S.C., 1995, c. 45 |
| *An Act Respecting the Caughnawaga Indian Reserve and to Amend the Indian Act* | S.C., 1934, c. 29 |
| *Cree-Naskapi (of Quebec) Act* | S.C., 1984, c. 18 |
| *Department of Indian Affairs and Northern Development Act* | R.S.C., 1985 c. I-6 |
| *Fort Nelson Indian Reserve Minerals Revenue Sharing Act* | S.C., 1983-84, c. 38 |
| *Grassy Narrows and Islington Indian Bands Mercury Pollution Claims Settlement Act* | S.C., 1986, c . 23 |
| *Gwich'in Land Claim Settlement Act* | S.C., 1992, c. 53 |
| *Indian Act* | R.S.C., 1985, c. I-5 |
| *Indian Lands Agreement (1986) Act* | S.C., 1988, c. 39 |
| *Indian Oil and Gas Act* | R.S.C., 1985, c. I-7 |
| *Indian (Soldier Settlement) Act* | R.S.C., 1927, c. 98 |
| *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act* | S.C., 1976-77, c. 32 |
| *Nelson House First Nation Flooded Land Act* | S.C., 1997, c. 29 |
| *An Act to confirm an Agreement between the Government of Canada and the Government of the Province of New Brunswick respecting Indian Reserves* | S.C., 1959, c. 47 |
| *Northern Canada Power Commission (Share Issuance and Sale Authorization) Act* | S.C., 1988, c.12 |
| *Northern Canada Power Commission Yukon Assets Disposal Authorization Act* | S.C., 1987, c. 9 |
| *Northwest Territories Act* | R.S.C., 1985, c. N-27 |
| *Northwest Territories Waters Act* | R.S.C., 1992, c. 39 |
| *An Act to confirm an Agreement between the Government of Canada and the Government of the Province of Nova Scotia respecting Indian Reserves* | S.C., 1959, c. 50 |
| *Nunavut Act* | S.C., 1993, c. 28 |
| *Nunavut Land Claims Agreement Act* | S.C., 1993, c. 29 |
| *An Act for the settlement of certain questions between the Government of Canada and Ontario respecting Indian Reserve Lands* | S.C., 1924, c. 48 |
| *Pictou Landing Indian Band Agreement Act* | S.C., 1995, c. 4 |
| *St. Peters Indian Reserve Act* | S.C., 1916, c. 24 |
| *St. Regis Islands Act* | S.C., 1926-27, c. 37 |
| *Sahtu Dene and Metis Land Claim Settlement Act* | S.C., 1994, c. 27 |
| *Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act* | S.C., 1993, c. 11 |
| *Sechelt Indian Band Self-Government Act* | S.C., 1986, c. 27 |
| *An Act Respecting the Songhees Indian Reserve* | S.C., 1911, c. 24 |

## Legislation Administered by the Department *(continued)*

**The Minister has the sole responsibility to Parliament for the following Acts:** *(cont'd)*

| | |
|---|---|
| *Split Lake Cree First Nation Flooded Land Act* | S.C., 1994, c. 42 |
| *Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act* | S.C., 1984, c. 24 |
| *York Factory First Nation Flooded Land Act* | S.C., 1997, c. 28 |
| *Yukon Act* | R.S.C., 1985, c. Y-2 |
| *Yukon First Nations Lands Claims Settlement Act* | S.C., 1994, c. 34 |
| *Yukon First Nations Self-Government Act* | S.C., 1994, c. 35 |
| *Yukon Placer Mining Act* | R.S.C., 1985, c. Y-3 |
| *Yukon Quartz Mining Act* | R.S.C., 1985, c. Y-4 |
| *An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act* | S.C., 1996, c. 27 |
| *Yukon Surface Rights Board Act* | S.C., 1994, c. 43 |

**The Minister shares responsibility to Parliament for the following Acts:**

| | |
|---|---|
| *Alberta Natural Resources Act* | S.C., 1930, c. 3 |
| *Arctic Waters Pollution Prevention Act* | R.S.C., 1985, c. A-12 |
| *British Columbia Indian Reserves Mineral Resources Act* | S.C., 1943-44, c. 19 |
| *Canada Lands Survey Act* | R.S.C., 1985, c. L-6 |
| *Canada Oil and Gas Operations Act* | R.S.C., 1985, c. O-7 |
| *Canada Petroleum Resources Act* | R.S.C., 1985, c. 36 (2nd Supp.) |
| *Canadian Polar Commission Act* | S.C., 1991, c. 6 |
| *Condominium Ordinance Validation Act* | S.C., 1985, c. 46 |
| *Dominion Waters Power Act* | R.S.C., 1985, c. W-4 |
| *Land Titles Repeal Act* | S.C., 1993, c. 41 |
| *Manitoba Natural Resources Act* | R.S.C., 1930, c. 29 |
| *Manitoba Supplementary Provisions Act* | R.S.C., 1927, c. 124 |
| *Natural Resources Transfer (School Lands) Amendment Act, 1961* | S.C., 1960-61, c. 62 |
| *Railway Belt Act* | R.S.C., 1927, c. 116 |
| *Railway Belt and Peace River Block Act* | S.C., 1930, c. 37 |
| *Railway Belt Water Act* | R.S.C., 1927, c. 211 |
| *Saskatchewan Natural Resources Act* | S.C., 1930, c. 41 |
| *Territorial Lands Act* | R.S.C., 1985, T-7 |
| *Yukon Waters Act* | S.C., 1992, c. 40 |

## Lois appliquées par la ministère *(suite)*

**Le ministre assume l'entière responsabilité devant le Parlement de l'application des lois suivantes :** *(suite)*

| | |
|---|---|
| *Loi concernant les droits fonciers issus des traités en Saskatchewan* | L.C., 1993, c. 11 |
| *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne séchelte* | L.C., 1986, c. 27 |
| *Loi concernant la réserve des Indiens Songhees* | L.C., 1911, c. 24 |
| *Loi sur la submersion de terres de la Première Nation crie de Split Lake* | L.C., 1994, c. 42 |
| *Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique* | L.C., 1984, c. 24 |
| *Loi concernant la première nation de York Factory relativement à la submersion de terres* | L.C., 1997, c. 28 |
| *Loi sur le Yukon* | S.R.C., 1985, c. Y-2 |
| *Loi sur le règlement des revendications territoriales des Premières Nations du Yukon* | L.C., 1994, c. 34 |
| *Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières Nations du Yukon* | L.C., 1994, c. 35 |
| *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* | S.R.C., 1985, c. Y-3 |
| *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* | S.R.C., 1985, c. Y-4 |
| *Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* | L.C., 1996, c. 27 |
| *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon* | L.C., 1994, c. 43 |

**Le Ministère partage la responsabilité devant le Parlement de l'application des lois suivantes :**

| | |
|---|---|
| *Loi sur les ressources naturelles de l'Alberta* | L.C., 1930, c. 3 |
| *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques* | S.R.C., 1985, c. A-12 |
| *Loi sur les ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique* | L.C., 1943-44, c. 19 |
| *Loi sur l'arpentage des terres du Canada* | S.R.C., 1985, c. L-6 |
| *Loi sur les opérations pétrolières au Canada* | S.R.C., 1985, c. O-7 |
| *Loi fédérale sur les hydrocarbures* | S.R.C., 1985, c. 36 (2e supp.) |
| *Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires* | L.C., 1991, c. 6 |
| *Loi de validation des ordonnances sur la copropriété* | L.C., 1985, c. 46 |
| *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* | S.R.C., 1985, c. W-4 |
| *Loi d'abrogation de la Loi sur les titres de biens-fonds* | L.C., 1993, c. 41 |
| *Loi sur les ressources naturelles du Manitoba* | S.R.C., 1930, c. 29 |
| *Loi des dispositions supplémentaires du Manitoba* | S.R.C., 1927, c. 124 |
| *Loi modificatrice de 1961 sur le transfert des ressources naturelles (terres d'écoles)* | L.C., 1960-61, c. 62 |
| *Loi sur la zone de chemin de fer* | S.R.C., 1927, c. 116 |
| *Loi de la Zone de chemin de fer et du Bloc de la rivière de la Paix* | L.C., 1930, c. 37 |
| *Loi sur les eaux de la zone de chemin de fer* | S.R.C., 1927, c. 211 |
| *Loi sur les ressources naturelles de la Saskatchewan* | L.C., 1930, c. 41 |
| *Loi sur les terres territoriales* | S.R.C., 1985, T-7 |
| *Loi sur les eaux du Yukon* | L.C., 1992, c. 40 |

## Lois relevant du Ministère

### Lois relevant du Ministère

**Le ministre assume l'entière responsabilité devant le Parlement de l'application des lois suivantes :**

| | |
|---|---|
| *Loi sur le Règlement des revendications relatives aux terres retranchées des réserves des Indiens de la Colombie-Britannique* | L.C., 1984, c. 2 |
| *Loi du Règlement relatifs aux terres des sauvages de la Colombie-Britannique* | L.C., 1919-1920, c. 51 |
| *Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique* | L.C., 1995, c. 45 |
| *Loi concernant la réserve indienne de Caughnawaga et modifiant la Loi sur les Indiens* | L.C., 1934, c. 29 |
| *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec* | L.C., 1984, c. 18 |
| *Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien* | S.R.C., 1985 c. I-6 |
| *Loi sur le partage des revenus miniers de la réserve indienne de Fort Nelson* | L.C., 1983-84, c. 38 |
| *Loi sur le Règlement des revendications des bandes indiennes de Grassy Narrows et d'Islington (pollution par le mercure)* | L.C., 1986, c . 23 |
| *Loi sur le Règlement de la revendication territoriale des Gwich'in* | L.C., 1992, c. 53 |
| *Loi sur les Indiens* | S.R.C., 1985, c. I-5 |
| *Loi sur l'Accord de 1986 concernant les terres indiennes* | L.C., 1988, c. 39 |
| *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* | S.R.C., 1985, c. I-7 |
| *Loi sur les Indiens (Établissement de soldats)* | S.R.C., 1927, c. 98 |
| *Loi sur le Règlement des revendications des Autochtones de la Baie James et du Nord québécois* | L.C., 1976-77, c. 32 |
| *Loi concernant la première nation de Nelson House relativement à la submersion de terres* | L.C., 1997, c. 29 |
| *Loi confirmant la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Nouveau-Brunswick au sujet des réserves indiennes* | L.C., 1959, c. 47 |
| *Loi autorisation l'émission et la vente des actions de la Commission d'énergie du Nord canadien* | L.C., 1988, c.12 |
| *Loi autorisation l'aliénation de biens de la Commission d'énergie du Nord canadien situés au Yukon* | L.C., 1987, c. 9 |
| *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* | S.R.C., 1985, c. N-27 |
| *Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest* | S.R.C., 1992, c. 39 |
| *Loi confirmant la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse au sujet des réserves indiennes* | L.C., 1959, c. 50 |
| *Loi sur le Nunavut* | L.C., 1993, c. 28 |
| *Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut* | L.C., 1993, c. 29 |
| *Loi sur le règlement de certaines questions entre le gouvernement du Canada et l'Ontario au sujet des terres des réserves indiennes* | L.C., 1924, c. 48 |
| *Loi sur la Convention de la bande indienne de Pictou Landing* | L.C., 1995, c. 4 |
| *Loi sur la réserve indienne de St. Peters* | L.C., 1916, c. 24 |
| *Loi sur la réserve indienne de St. Régis* | L.C., 1926-27, c. 37 |
| *Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Dénés et des Métis du Sahtu* | L.C., 1994, c. 27 |

## Passif éventuel

### Passif éventuel

| Liste des éléments du passif éventuel | Montant courant du passif éventuel (en millions de dollars) |
|---|---|
| **Prêts** | |
| Logement dans les réserves | |
| - SCHL et autres prêteurs approuvés | 997,8 |
| - Société du crédit agricole | 0,2 |
| Fonds de développement économique des Indiens | 2,4 |
| **Revendications, litiges en instance et menaces de litiges** | |
| Règlements imposés par les tribunaux | 7 549,3 |
| Règlements à l'amiable | 618,5 |
| Revendications territoriales globales des Autochtones | 581,2 |
| **Total** | **9 749,4** |

**Congé de maladie**
Les employés ont le droit d'accumuler les congés de maladie qu'ils n'utilisent pas. Toutefois, ils ne peuvent les utiliser que s'ils sont malades. La valeur des crédits de congés accumulés qu'il faudra payer au cours des années à venir ne pouvant être établie de façon suffisamment précise, elle n'est pas incluse dans les données présentées dans ce document. Les paiements au titre des congés de maladie sont comptabilisés dans les opérations courantes lorsqu'ils sont effectués.

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que la somme des colonnes ne corresponde pas aux totaux indiqués.

## Prêts, par secteur d'activité

### Détails des prêts, par secteur d'activité

| (en millions de dollars) | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Prévues 1996-1997 | Réelles 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Revendications** | | | | | |
| Prêts à des requérants autochtones conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil pour leur permettre d'absorber les coûts liés à la recherche, à la préparation et à la négociation des revendications | 27,0 | 25,0 | 24,6 | 22,8 | 22,8 |
| Prêts au Conseil des Indiens du Yukon au titre des prestations provisoires pour les Aînés du Yukon | 1,2 | 1,2 | 0,8 | 0,8 | 0,8 |
| Prêts aux Premières nations de la Colombie-Britannique pour leur permettre de participer aux travaux de la Commission des traités de la Colombie-Britannique | 0,0 | 14,9 | 16,4 | 15,4 | 20,2 |
| **Total partiel (revendications)** | **28,2** | **41,1** | **41,8** | **39,0** | **43,8** |
| **Services aux Indiens et aux Inuit** | | | | | |
| Prêts - construction de maisons (net) | (0,1) | (0,3) | (0,1) | 0,0 | (0,1) |
| Prêts et garanties d'emprunt à même le Compte de développement économique des Indiens (net) | (0,9) | (10,9) | (2,9) | 0,0 | (2,2) |
| **Total partiel (Services aux Indiens et aux Inuit)** | **(1,0)** | **(11,1)** | **(3,0)** | **0,0** | **(2,2)** |
| **Affaires du Nord** | | | | | |
| Provision à la Caisse de prêts aux Inuit pour l'octroi de prêts aux fins de la promotion des activités commerciales des Inuit (net) | (0,1) | (0,7) | (0,8) | 0,0 | 0,0 |
| Prêts pour l'établissement ou l'expansion des petites entreprises du Yukon, par l'intermédiaire du Compte de prêt aux petites entreprises du Yukon (net) | 0,0 | (0,1) | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| **Total partiel (Affaires du Nord)** | **(0,1)** | **(0,8)** | **(0,8)** | **0,0** | **0,0** |
| **Total** | **27,1** | **29,1** | **38,0** | **39,0** | **41,5** |

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que la somme des colonnes ne corresponde pas aux totaux indiqués.

## Détails des paiements législatifs, par secteur d'activité *(suite)*

| (en millions de dollars) | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Prévues 1996-1997 | Réelles 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Affaires du Nord** | | | | | |
| Paiements aux bénéficiaires des ententes de règlement des revendications territoriales globales, en compensation des redevances sur l'exploitation des ressources | 0,4 | 0,6 | 1,7 | 1,4 | 1,6 |
| Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 4,3 | 4,4 | 4,5 | 4,8 | 5,0 |
| Remboursement des sommes portées aux recettes des exercices antérieurs | 0,4 | 0,5 | 0,4 | 0,0 | 0,3 |
| Dépense des produits de l'aliénation des biens de surplus de la Couronne | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| **Total partiel (Affaires du Nord)** | **5,1** | **5,5** | **6,7** | **6,3** | **6,9** |
| **Administration** | | | | | |
| Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien - Salaire et allocation de voiture | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 4,0 | 3,9 | 3,6 | 4,7 | 4,9 |
| Dépense des produits de l'aliénation des biens de surplus de la Couronne | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| **Total partiel (Administration)** | **4,0** | **3,9** | **3,7** | **4,8** | **5,0** |
| **Total** | **47,6** | **77,3** | **141,9** | **165,3** | **167,6** |

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que la somme des colonnes ne corresponde pas aux totaux indiqués.

## Paiements législatifs, par secteur d'activité

### Détails des paiements législatifs, par secteur d'activité

| (en millions de dollars) | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Pr évues 1996-1997 | Réelles 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Revendications** | | | | | |
| Subvention à l'Inuvialuit Regional Corporation aux termes de la *Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique* | 20,0 | 20,0 | 20,0 | 20,0 | 20,0 |
| Paiement aux organisations autochtones désignées pour recevoir les versements au titre des ententes de règlement sur les revendications territoriales, aux termes des lois sur le règlement des revendications territoriales globales | 0,0 | 30,4 | 95,9 | 117,9 | 118,3 |
| Incapacité due à la pollution par le mercure - Bandes de Grassy Narrows et d'Islington | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 1,0 | 1,4 | 2,0 | 1,9 | 2,3 |
| **Total partiel (revendications)** | **21,0** | **51,8** | **117,9** | **139,8** | **140,6** |
| **Services aux Indiens et aux Inuit** | | | | | |
| Remise de prêts consentis à même le Compte d'aide au logement des Indiens | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,0 | 0,0 |
| Passif relatif aux garanties d'emprunt accordées au titre du développement économique et du logement des Indiens (*Loi sur les Indiens*) | 0,6 | 0,4 | 0,1 | 2,0 | 2,0 |
| Rentes aux Indiens (*Loi sur les Indiens*) | 1,5 | 1,6 | 1,6 | 1,4 | 1,8 |
| Paiement par le Trésor, de prêts garantis octroyés à même le Compte de développement économique des Indiens | 0,1 | 0,2 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 15,0 | 13,6 | 11,7 | 11,1 | 11,1 |
| Montants adjugés par la cour | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,0 | 0,1 |
| Remboursement des sommes portées aux recettes des exercices antérieurs | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Dépense des produits de l'aliénation des biens de surplus de la Couronne | 0,0 | 0,1 | 0,1 | 0,0 | 0,1 |
| **Total partiel (Services aux Indiens et aux Inuit)** | **17,4** | **16,0** | **13,6** | **14,5** | **15,1** |

## Dépenses d'immobilisation, par secteur d'activité

**Dépenses d'immobilisation, par secteur d'activité**

| (en millions de dollars) | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Prévues 1996-1997 | Réelles 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| Revendications | 0,0 | 0,5 | 0,7 | 0,0 | 0,5 |
| Services aux Indiens et aux Inuit | 388,2 | 454,4 | 553,9 | 527,2 | 611,4 |
| Affaires du Nord | 3,8 | 2,2 | 2,5 | 0,0 | 0,2 |
| Administration | 1,3 | 1,0 | 1,4 | 0,0 | 2,4 |
| **Total** | **393,4** | **458,1** | **558,5** | **527,2** | **614,5** |

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que la somme des colonnes ne corresponde pas aux totaux indiqués.

## Paiements de transfert, par secteur d'activité

**Paiements de transfert, par secteur d'activité [1]**

| (millions de dollars) | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Prévues 1996-1997 | Réelles 1996-1997[2] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Subventions** | | | | | |
| Revendications | 294,2 | 274,6 | 286,1 | 279,9 | 254,8 |
| Services aux Indiens et aux Inuit | 162,1 | 150,2 | 155,4 | 177,8 | 148,6 |
| Affaires du Nord | 0,9 | 0,9 | 2,5 | 0,8 | 0,8 |
| Administration | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| **Total - Subventions** | **457,2** | **425,7** | **444,0** | **458,5** | **404,1** |
| **Contributions** | | | | | |
| Revendications | 23,6 | 27,0 | 37,0 | 48,9 | 35,1 |
| Services aux Indiens et aux Inuit | 2 622,3 | 2 886,8 | 3 117,3 | 3 294,6 | 3,394,5 |
| Affaires du Nord | 59,4 | 78,1 | 65,9 | 50,5 | 63,3 |
| Administration | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 |
| **Total - Contributions** | **2 705,8** | **2 992,5** | **3 220,7** | **3 394,4** | **3,493,3** |
| **Total** | | | | | |
| Revendications | 317,7 | 301,6 | 323,2 | 328,8 | 289,9 |
| Services aux Indiens et aux Inuit | 2 784,4 | 3 037,0 | 3 272,6 | 3 472,4 | 3,543,0 |
| Affaires du Nord | 60,3 | 79,1 | 68,5 | 51,2 | 64,1 |
| Administration | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,5 |
| **Total - Subventions et Contributions** | **3 162,9** | **3 418,2** | **3 664,7** | **3 852,9** | **3 897,4** |

1. Ne comprend pas les paiements de transfert au Programme des gouvernements territoriaux étant donné que celui-ci a été transféré au ministère des Finances en juin 1995.
2. Les chiffres réels pour 1996-1997 comprennent les articles approuvés dans le Budget des dépenses supplémentaire, notamment au titre du financement du volet éducation de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, de la création du Nunavut et de l'application de la Stratégie Jeunesse ainsi qu'un rajustement pour reporter aux années futures les fonds prévus au titre des ententes de règlement des revendications territoriales.

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que la somme des colonnes ne corresponde pas aux totaux indiqués.

## Détails des recettes portées au Trésor, par secteur d'activité *(suite)*

| (en millions de dollars) | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Prévues 1996-1997 | Réelles 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Affaires du Nord *(suite)*** | | | | | |
| Autres droits, produits de location et de licences | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,1 | 0,0 |
| Logements et services | 0,7 | 0,6 | 0,6 | 0,5 | 0,5 |
| Produits : | | | | | |
| • des ventes | 0,1 | 0,1 | 0,2 | 0,2 | 0,3 |
| • de l'aliénation des biens de surplus de la Couronne | 0,1 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Autres recettes non fiscales | 0,1 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,1 |
| **Total partiel (Affaires du Nord)** | **49,1** | **51,4** | **140,9** | **46,3** | **141,8** |
| **Administration** | | | | | |
| Remboursements de dépenses d'exercices antérieurs | 0,0 | 0,0 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| Rajustements en fin d'exercice des effets débiteurs de l'exercice précédent | 0,0 | 0,0 | 0,1 | 0,0 | 0,0 |
| Logement et services | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Services et droits de services | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Produits de l'aliénation des biens de surplus de la Couronne | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Autres recettes non fiscales | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| **Total partiel (Administration)** | **0,1** | **0,1** | **0,2** | **0,1** | **0,1** |
| **Programme de transfert aux gouvernements territoriaux** | | | | | |
| Rajustements en fin d'exercice des effets débiteurs de l'exercice précédent | 0,0 | 2,2 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| **Total des recettes portées au Trésor** | **62,8** | **81,9** | **171,7** | **74,6** | **172,7** |

1. Les recettes réelles pour 1996-1997 comprennent le deuxième versement à la Couronne par la Compagnie pétrolière impériale Ltée (le premier versement a été effectué en 1995-1996) et une augmentation correspondante du versement annuel (ces montants n'avaient pas été inclus dans les recettes prévues).

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que la somme des colonnes ne corresponde pas aux totaux indiqués.

## Recettes portées au Trésor, par secteur d'activité

### Details des recettes portées au Trésor, par secteur d'activité

| (en millions de dollars) | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Prévues 1996-1997 | Réelles 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Revendications** | | | | | |
| Rendement des investissements : | | | | | |
| • Société inuvialuit régionale | 3,8 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| • Requérants autochtones | 0,0 | 4,9 | 7,1 | 4,9 | 7,0 |
| Autres recettes non fiscales | 0,0 | 8,9 | 9,5 | 8,9 | 9,5 |
| **Total partiel (revendications)** | **3,8** | **13,9** | **16,6** | **13,9** | **16,5** |
| **Services aux Indiens et aux Inuit** | | | | | |
| Taxe sur les produits et services | 0,2 | 0,3 | 0,3 | 0,3 | 0,3 |
| Produits de placements : | | | | | |
| • Fonds de développement économique des Indiens | 0,9 | 1,2 | 0,9 | 1,2 | 1,0 |
| Recouvrement de prêts garantis | 1,0 | 1,1 | 0,4 | 1,1 | 0,7 |
| Remboursement de dépenses d'exercices antérieurs | 5,4 | 6,2 | 5,0 | 6,2 | 10,4 |
| Rajustement en fin d'exercice des effets débiteurs | 1,4 | 4,8 | 6,0 | 4,8 | 1,4 |
| Privilèges, licences et permis | 0,4 | 0,3 | 0,2 | 0,3 | 0,2 |
| Services et frais de services | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Produits : | | | | | |
| • des ventes | 0,3 | 0,4 | 0,5 | 0,4 | 0,3 |
| • de l'aliénation des biens de surplus de la Couronne | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| Autres recettes non fiscales | 0,1 | 0,1 | 0,6 | 0,1 | 0,0 |
| **Total partiel (Services aux Indiens et aux Inuit)** | **9,8** | **14,4** | **14,0** | **14,4** | **14,3** |
| **Affaires du Nord** | | | | | |
| Taxe sur les produits et services | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,1 |
| Rendement des investissements : | | | | | |
| • profits du projet Norman Wells[1] | 30,4 | 30,2 | 99,8 | 30,2 | 107,9 |
| • autres | 3,3 | 2,0 | 3,8 | 2,0 | 2,9 |
| Remboursement des dépenses d'années antérieures | 0,3 | 4,2 | 2,0 | 0,0 | 0,3 |
| Rajustements en fin d'exercice des effets débiteurs | 0,9 | 0,7 | 0,1 | 0,0 | 2,4 |
| Exploitation minière au Canada | 4,0 | 3,1 | 7,3 | 6,8 | 3,4 |
| Extraction du quartz au Yukon | 0,8 | 0,7 | 5,8 | 0,9 | 3,2 |
| Redevances au titre de l'extraction de l'or | 0,2 | 0,2 | 0,2 | 0,3 | 0,2 |
| Redevances au titre de l'exploitation des carrières | 0,1 | 0,1 | 0,2 | 0,2 | 0,4 |
| Concessions houillères | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Métallique et non métallique | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,0 | 0,1 |
| Redevances au titre du pétrole et du gaz | 7,3 | 7,6 | 7,7 | 4,6 | 15,2 |
| Déchéances au titre du pétrole et du gaz | 0,0 | 1,0 | 10,8 | 0,0 | 0,9 |
| Foresterie | 0,1 | 0,1 | 1,8 | 0,0 | 2,6 |
| Location de terres, de bâtiments et de machines | 0,5 | 0,5 | 0,5 | 0,4 | 0,8 |
| Droits au titre de l'utilisation de terres | 0,2 | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,4 |

## Autorisations pour 1996-1997 - Partie II du Budget des dépense principal
## Besoins financiers, par crédit

| Crédit | (en millions de dollars) | Budget des dépenses principal 1996-1997 | Dépenses réelles 1996-1997[1] |
|---|---|---|---|
| | *Programme des affaires indiennes et inuit (suite)* | | |
| L15 | Prêts effectués à même le Compte d'aide au logement des Indiens au titre de la construction de maisons le truchement du compte d'aide au logement des Indiens | 0,0 | (0,1) |
| L20 | Prêts et garanties d'emprunt à même le Compte de développement économique des Indiens | 0,0 | (2,2) |
| L20 | Prêts aux requérants autochtones | 22,8 | 22,8 |
| L25 | Prêts aux Aînés du Yukon | 0,8 | 0,8 |
| L30 | Prêts aux Premières nations de la Colombie-Britannique pour appuyer leur participation aux travaux de la Commission des traités de la Colombie-Britannique | 15,4 | 20,2 |
| | Total du non-budgétaire | 39,0 | 41,5 |
| | *Total du Programme* | *4 026,1* | *4 084,9* |
| | *Programme des affaires du Nord* | | |
| 35 | Dépenses de fonctionnement | 67,3 | 69,7 |
| 36b | Radiation des comptes du Canada de certaines dettes et obligations envers Sa Majesté du chef du Canada | 0,0 | 0,0 |
| 40 | Subventions et contributions | 51,2 | 64,1 |
| 45 | Paiements à la Société canadienne des postes | 13,1 | 15,1 |
| (S) | Versements aux bénéficiaires des ententes de règlement des revendications territoriales en compensation des redevances sur l'exploitation des ressources | 1,4 | 1,6 |
| (S) | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 4,8 | 5,0 |
| (S) | Remboursement de sommes créditées aux recettes des années antérieures | 0,0 | 0,3 |
| (S) | Dépense des produits de l'aliénation des biens de surplus de la Couronne | 0,0 | 0,0 |
| | Total du budgétaire | 137,9 | 155,8 |
| L55 | Provision à la Caisse de prêts aux Inuit pour l'octroi de prêts à la promotion des activités commerciales | 0,0 | 0,0 |
| | Total du non-budgétaire | 0,0 | 0,0 |
| | *Total du Programme* | *137,9* | *155,8* |
| | **Total du Ministère** | **4 228,2** | **4 313,1** |
| | **Commission canadienne des affaires polaires** | | |
| 50 | Dépenses du Programme | 0,9 | 1,0 |
| (S) | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 0,1 | 0,1 |
| | **Total de l'organisme** | **1,0** | **1,0** |

1. Les dépenses réelles pour 1996-1997 comprennent des articles approuvés dans le Budget des dépenses supplémentaire, notamment au titre du volet éducation de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, de la création du Nunavut et de l'application de la Stratégie Jeunesse et rajustement pour reporter sur des années futures le financement prévu au titre des ententes relatives aux revendications territoriales.

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que la somme des colonnes ne corresponde pas aux totaux indiqués.

## C. Tableaux financiers récapitulatifs

### Sommaire des crédits approuvés

**Autorisations pour 1996-1997 - Partie II du Budget des dépense principal**
**Besoins financiers, par crédit**

| Crédit | (en millions de dollars) | Budget des dépenses principal 1996-1997 | Dépenses réelles 1996-1997[1] |
|---|---|---|---|
| | **Affaires indiennes et du Nord canadien** | | |
| | **Ministère** | | |
| | *Programme d'administration* | | |
| 1 | Dépenses du Programme | 59,4 | 67,4 |
| (S) | Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien - salaire et allocation de voiture | 0,0 | 0,0 |
| (S) | Dépense des produits de l'aliénation des biens de surplus de la Couronne | 0,0 | 0,0 |
| (S) | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 4,7 | 4,9 |
| | *Total du Programme* | *64,2* | *72,4* |
| | *Programme des affaires indiennes et inuit* | | |
| 5 | Dépenses de fonctionnement | 167,5 | 191,4 |
| 6b | Radiation des comptes du Canada de certaines dettes et obligations payables à Sa Majesté le chef du Canada | 0,0 | 2,1 |
| 10 | Dépenses en capital | 3,5 | 1,4 |
| 15 | Subventions et contributions | 3 661,8 | 3 692,8 |
| (S) | Incapacité due à la pollution par le mercure - bandes de Grassy Narrows et d'Islington | 0,0 | 0,0 |
| (S) | Passif relatif aux garanties d'emprunt consenties aux Indiens au titre du logement et du développement économique | 2,0 | 2,0 |
| (S) | Rentes aux Indiens | 1,4 | 1,8 |
| (S) | Subvention à l'Inuvialuit Regional Corporation aux termes de la *Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique* | 20,0 | 20,0 |
| (S) | Subventions aux organisations autochtones désignées pour recevoir les versements au titre des revendications territoriales aux termes des lois sur le règlement des revendications territoriales globales | 117,9 | 118,3 |
| (S) | Versement au Trésor au titre des prêts garantis effectués à même le Compte de développement économique des Indiens | 0,0 | 0,0 |
| (S) | Exonération de remboursement de prêts effectués à même le Compte d'aide au logement des Indiens | 0,0 | 0,0 |
| (S) | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 12,9 | 13,4 |
| (S) | Montants adjugés par la cour | 0,0 | 0,1 |
| (S) | Dépense des produits de l'aliénation des biens de surplus de la Couronne | 0,0 | 0,1 |
| (S) | Remboursement des sommes créditées aux recettes des années antérieures | 0,0 | 0,0 |
| | Total du budgétaire | 3 987,1 | 4 043,4 |

## Références et personnes-ressources *(suite)*

### Bureaux régionaux

**Région de l'Atlantique**
Affaires indiennes et du Nord Canada
C.P. 160
40, rue Havelock
Amherst (Nouvelle-Écosse)
B4H 3Z3
Tél. : (902) 661-6200
Téléc. : (902) 661-6237

**Région du Quebec**
Affaires indiennes et du Nord Canada
C.P. 51127, comptoir postal G. Roy
320, rue St-Joseph Est (Québec)
G1K 8Z7
Tél. : 1-800-263-5592
Téléc. : (418) 648-4040

**Région de l'Ontario**
Affaires indiennes et du Nord Canada
5e étage
25 Est, avenue St. Clair
Toronto (Ontario)
M4T 1M2
Tél. : (416) 973-6234
Téléc. : (416) 954-6329

**Région du Manitoba**
Affaires indiennes et du Nord Canada
Pièce 1100
275, avenue du Portage
Winnipeg (Manitoba)
R3B 3A3
Tél. : (204) 983-4928
Téléc. : (204) 983-7820

**Région de la Saskatchewan**
Affaires indiennes et du Nord Canada
2221, rue Cornwall
Regina (Saskatchewan)
S4P 4M2
Tél. : (306) 780-5945
Téléc. : (306) 780-5733

**Région de l'Alberta**
Affaires indiennes et du Nord Canada
630, Place du Canada
9700, avenue Jasper
Edmonton (Alberta)
T5J 4G2
Tél. : (403) 495-2773
Téléc. : (403) 495-4088

**Région de la Colombie-Britannique**
Affaires indiennes et du Nord Canada
Pièce 340
1550, rue Alberni
Vancouver (C.-B.).
V6G 3C5
Tél. : (604) 666-7891
Téléc. : (604) 666-2546

**Région des Territoires du Nord-Ouest**
Affaires indiennes et du Nord Canada
C.P. 1500
Yellowknife (T.N.-O.)
X1A 2R3
Tél. : (403) 669-2500
Téléc. : (403) 669-2709

**Région du Yukon**
Affaires indiennes et du Nord Canada
300 rue Main, pièce 345
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2B5
Tél. : (403) 667-3100
Téléc. : (403) 667-3196

**Bureau fédéral de négociation des traités**
Direction générale des revendications globales
Affaires indiennes et du Nord Canada
C.P. 11576
650 Ouest, rue Georgia
Pièce 2700
Vancouver (C.-B.)
V6B 4N8
Tél. : (604) 775-7114
Téléc. : (604) 775-7149

**Bureau fédéral de négociation des traités**
Direction générale des revendications globales
Affaires indiennes et du Nord Canada
1230 rue Government, pièce 309
Victoria (C.-B.)
V8W 2Z4
Tél. : (604) 363-6910
Téléc. : (604) 363-6911

**Pétrole et gaz des Indiens du Canada**
Pièce 100
9911, boulevard Chula
Tsuu T"ina (Sarcee) (Alberta)
T2W 6H6
Tél. : (403) 292-5625
Téléc. : (403) 292-5618

## B. References et personnes-ressources

### References et personnes-ressources

### Affaires indiennes et du Nord Canada

Affaires indiennes et du Nord Canada
Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington, tour Nord
Hull (Québec)
Adress postale :
Ottawa (Ontario) K1A 0H4

**Internet**
**http://www.inac.gc.ca**

**Bibliothèque ministérielle, publications et renseignements au public**

- Publications et renseignements au public (819) 997-0380
  C. élec. : InfoPubs@inac.gc.ca
- Bibliothèque ministérielle (819) 997-0811
  C. élec. : Reference@inac.gc.ca
- Bibliothécaire ministérielle (819) 997-8204
- Gestionnaire, Publications et renseignements au public (819) 997-0381
- Gestionnaire, Services à la clientèle (819) 997-8205
- Bibliothécaire de référence (819) 997-7198
- Prêts entre bibliothèques (819) 994-1347

**Relations avec les médias - Communications**

- Personne-ressource (819) 997-8404
- Personne-ressource (819) 997-8410

**Demandes de statistiques (sociodémographiques)**

- Personne-ressource (819) 953-9999

### Commission canadienne des affaires polaires

Pièce 1710
Constitution Square
360, rue Albert
Ottawa (Ontario)
K1R 7X7
(613) 943-8605

## A. Liste des rapports législtifs et des principaux rapports ministériels

### Liste des rapports législatifs et des principaux rapports ministériels

**Rapports législatifs**

- Rapport annuel - Pétrole et gaz du Nord

**Principaux rapports ministériels**

- Rapport sur les plans et les priorités
- Plan d'activités
- Données ministérielles de base
- Programme annuel des dépenses dans le Nord
- Indices nordiques
- Population du Registre des Indiens selon le sexe et la résidence

Section IV

# Renseignements supplémentaires

## Examens externes

**Bureau du vérificateur général du Canada, Étude des pratiques comptables vue par les Premières Nations (septembre 1996).** Cette étude était axée sur l'exécution de l'obligation de rendre compte telle que perçue par les Premières Nations dans le contexte de l'évolution de leurs relations avec le gouvernement fédéral. Les participants autochtones aussi bien que ceux du gouvernement ont reconnu l'importance d'établir des mécanismes efficaces d'exécution de l'obligation de rendre compte et ont exprimé clairement en quoi consiste les facteurs essentiels à cet égard. Ils ont, dans l'ensemble, déploré la situation actuelle mais nombre d'entre eux se sont dits optimistes et confiants que des progrès pouvaient être accomplis .

**Bureau du vérificateur général du Canada, Vérification des ententes de financement (novembre 1996).** Les vérificateurs ont examiné les ententes de financement conclues entre le MAINC et les Premières Nations sous l'angle de l'évolution des relations entre les parties. Le cadre de responsabilisation prévoit que les gouvernements des Premières Nations seront comptables au premier chef à leurs membres et que le Ministère est responsable devant le Parlement pour l'utilisation qu'il fait des fonds publics.

## Études spéciales

**Document du travail sur la gestion des risques.** Il s'agit d'un projet spécial visant à appuyer le nouveau profil du chef de file du Ministère en fournissant à tous les employés un cadre dans lequel ils peuvent adopter des pratiques ou des procédures novatrices et les soumettre à une évaluation des risques structurée. Pareilles innovations permettront aux employés du Ministère de mieux respecter les priorités de l'organisation et du gouvernement, tout en prenant systématiquement en compte les intérêts de nos partenaires, les Premières Nations, et ceux des autres intervenants.

***Vérification financière du Fonds de développement économique des Indiens (FDEI), Programme de garanties d'emprunt, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996.** Les vérificateurs ont examiné les soldes de prêts, les registres et les transactions effectués dans le cadre du Programme de garanties d'emprunt ainsi que les activités administratives et de gestion financière du FDEI. Les résultats indiquent que les registres ministériels, les paiements effectués et le passif éventuel maximal présentent un portrait fidèle des garanties octroyées dans le cadre du programme. Comme les vérificateurs n'ont relevé aucune lacune dans les pratiques et les contrôles de gestion, aucune mesure corrective n'a été prise.

***Vérification de la base de donnée sur l'assistance sociale.** Après avoir examiné à fond la qualité et l'intégrité de la base de données sur l'assistance sociale, les vérificateurs ont constaté que les données pour 1994-1995 étaient incomplètes et que les estimations n'étaient pas corroborées. Un plan d'action a été adopté qui prévoit l'amélioration du processus de collecte des données et l'élaboration de directives ministérielles obligeant toutes les régions à se doter d'une fonction de remise en question et de contrôle de la qualité.

## Autres examens

***Examen du processus décisionnel du MAINC en matière de foresterie dans la région du Yukon.** Cet examen visait à évaluer les événements survenus dans l'industrie forestière du Yukon en 1995 ainsi que les décisions prises et leurs incidences. Par la suite, on a dressé un plan d'action qui prévoit la mise sur pied d'une équipe de gestion des activités forestières, la clarification des liens de responsabilité en rapport avec l'inventaire et l'administration des forêts dans certains domaines particuliers, l'élaboration d'un inventaire des ressources forestières, et l'exécution d'études sur la qualité du bois aux fins de déterminer ce qui constitue une exploitation viable des ressources forestières au Yukon.

**Examen de la pertinence et de l'utilisation des rapports ministériels.** À la faveur de cet examen, qui portait sur la nécessité, l'utilisation et l'utilité des rapports ministériels, on a repéré 60 rapports qui étaient établis de façon suivie, à intervalles réguliers. Chacun d'eux a fait l'objet d'une évaluation à la suite de laquelle on a recommandé de simplifier le processus de production des rapports, d'en abandonner certains et de cerner les possibilités d'économies.

***Examen des méthodes de vérification de la conformité en rapport avec l'assistance sociale.** Cet examen a fourni à la haute direction une évaluation du caractère adéquat des mesures de surveillance et du cadre de responsabilisation lié à l'assistance sociale. En outre, il a permis de cerner des façons moins coûteuses de procéder à l'examen du programme et à la surveillance des activités et de trouver des pratiques qui pourraient être utilisées pour s'assurer que les examens permettent de réduire les risques dans les domaines de l'admissibilité, des fuites et des fraudes. Suite à cet examen, qui a été effectué à l'administration centrale et dans toutes les régions sauf celle des Territoires du Nord-Ouest, le Ministère fera en sorte que toutes les formes d'ententes de financement au titre de la prestation de ce programme comportent une composante adéquate d'évaluation de la conformité et d'examen, que l'on vérifie l'exactitude des données sur les bénéficiaires avant la conclusion des ententes et que les rapports de clôture d'exercice renferment des données sur la gestion du programme.

***Évaluation de l'Entente de financement de la bande Miawpukek.** Comme prévu, on a procédé en 1996-1997 à l'évaluation de cette entente qui vise la période de 1992 à 1997 et qui renfermait, au moment de sa signature, beaucoup d'éléments uniques qui ont depuis été intégrés aux diverses ententes de financement conclues avec les Premières Nations. L'évaluation a été l'occasion d'examiner pour la première fois les incidences à plus long terme de ces éléments novateurs. Elle a permis de déterminer que l'entente avait effectivement atteint ses objectifs initiaux et que, grâce à la qualité des relations entre la Première Nation et le bureau régional de l'Atlantique, beaucoup d'attentes ont été dépassées.

***Évaluation de l'Entente du développement économique Canada-Territoires du Nord-Ouest.** Cette évaluation visait à déterminer les résultats et le caractère approprié de la structure et des activités de l'entente, de même que ses répercussions et l'efficacité et l'efficience de son processus d'application conformément aux exigences du Conseil du Trésor. Elle a permis de déterminer que malgré le bien-fondé des programmes de développement économique, il n'y avait pas lieu de renouveler cette entente.

## Résultats des vérifications internes

***Vérification de la gestion du matériel.** Cette vérification exhaustive qui a été effectuée à l'administration centrale et dans les régions de l'Atlantique et de la Saskatchewan visait à établir l'efficience, l'efficacité et l'économie des pratiques du Ministère en matière de gestion du matériel. Les vérificateurs en sont venus à la conclusion que la Section de la gestion du matériel, à l'administration centrale, pourrait réduire sa charge de travail et déléguer certains pouvoirs tout en continuant de se conformer aux politiques pertinentes et d'assurer le contrôle des activités d'approvisionnement et de gestion. Suite à la vérification, des mesures ont été prises pour favoriser l'utilisation des cartes d'achat; accroître les délégations de pouvoirs en matière d'acquisition; procéder au dénombrement cyclique des stocks; accroître le soutien aux systèmes d'approvisionnement et de gestion des biens; améliorer la gestion et le suivi des biens et rédiger un guide des procédures.

***Vérification du système de gestion des paiements de transfert (SGPT).** Cette vérification, qui visait à évaluer l'intégrité et la fiabilité du système de suivi des paiements de transferts aux Premières nations et aux autres bénéficiaires, a permis de conclure que les mécanismes de contrôle étaient suffisants et efficaces et contribuaient à assurer l'intégralité et l'exactitude des transactions. Les vérificateurs ont notamment recommandé de resserrer les contrôles de validation sur les dossiers, sur les opérations de paiement et sur la suppression accidentelle de données. Un certain nombre de mesures correctives résultant de la vérification et de l'initiative de développement d'applications communes (DAC) ont été prises. Elles devraient se traduire par une amélioration des mécanismes de contrôle du traitement des données.

***Vérification du système de gestion des données sur les ressources (SGDR).** Cette vérification, qui visait à évaluer l'intégrité et la fiabilité du système de rapports de Pétrole et gaz des Indiens du Canada (PGIC), lequel sert à assurer le suivi des recettes provenant de l'exploitation des ressources pétrolières et gazières, a permis de conclure que les contrôles d'intégrité des sous-systèmes de rapports étaient efficaces et utiles pour assurer l'intégralité et l'exactitude du traitement des transactions liées à l'exploitation des ressources pétrolières et gazières. Suite à cette vérification, un plan d'action a été adopté en vue d'améliorer l'intégrité des données et les contrôles de validation ainsi que les liens internes de responsabilité et de communications entre les utilisateurs du système..

***Vérification financière du Fonds de développement économique des Indiens (FDEI), Programme de garanties d'emprunt, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995.** Les vérificateurs ont examiné les soldes de prêts, les registres et les transactions effectués dans le cadre du Programme de garanties d'emprunt ainsi que les activités administratives et de gestion financière du FDEI. Les résultats indiquent que les registres ministériels, les paiements effectués et le passif éventuel maximal présentent un portrait fidèle des garanties octroyées dans le cadre du programme. Comme les vérificateurs n'ont relevé aucune lacune dans les pratiques et les contrôles de gestion, aucune mesure corrective n'a été prise.

## C. PRINCIPAUX EXAMENS

| Principaux examens achevés en 1996-1997[1] |
|---|
| **Résultats des évaluations de programmes** |
| ***Évaluation de la Stratégie pour l'environnement arctique (SEA).** Cette évaluation, qui visait à établir la pertinence et l'efficacité de la SEA en place depuis six ans, a révélé que cette initiative avait été très positive et constituait l'une des plus importantes réalisations du gouvernement fédéral à ce jour au Nord du 60e parallèle. L'évaluation qui a en outre permis de découvrir des preuves concrètes de l'atteinte des objectifs prévus à court terme recommande que l'approche de partenariat utilisée dans le cadre de la SEA serve de modèle aux futurs programmes du MAINC et du gouvernement fédéral dans le Nord. L'examen a également révélé que la SEA avait accru la crédibilité du Canada dans le monde, comme le démontrent la recherche sur les contaminants et l'appui dont bénéficient le pays sur la scène internationale en matière d'environnement. Les évaluateurs ont notamment recommandé que soient maintenues certaines activités prioritaires comme l'assainissement des lieux contaminés par des déchets dangereux et la recherche sur les contaminants et qu'on continue de rechercher des façons de réaliser des économies. |
| ***Évaluation provisoire des ententes de transfert financier (ETF) à ce jour.** Cette évaluation portait sur des projets pilotes comportant des programmes de financement global visant à examiner l'état et l'efficacité de la mise en application des ententes, les questions liées à la responsabilisation du Ministère et des Premières Nations, les incidences à court terme, les leçons à tirer et les meilleures pratiques. Elle a révélé que les projets pilotes d'ETF avaient évolué sous certains aspects comme l'affectation des ressources, l'exécution de l'obligation de rendre compte et les conditions d'application. Un certain nombre d'innovations et de pratiques ont été remarquées dans l'ensemble des régions. L'évaluation a montré que les ETF s'avéraient pertinentes pour maintenir le cap vers le financement global et le transfert de responsabilités et de pouvoirs accrus aux Premières Nations et qu'elles fournissaient au Ministère et aux Premières Nations un outil leur permettant de mieux fonctionner avec des ressources limitées. Compte tenu du caractère positif de l'évaluation, les projets pilotes seront maintenus et on a dressé un plan d'action pour la mise en application des recommandations relatives à la formation, à la gestion des données, à la présentation des rapports et à la transparence du processus de financement. |
| ***Évaluation de la politique sur les ajouts aux réserves (PAR).** Cette évaluation visait à établir l'efficacité et la pertinence de la PAR. Les résultats révèlent que cette politique est encore pertinente et que les comités régionaux d'examen des ajouts en sont généralement satisfaits ainsi que des procédures de traitement des propositions. Un plan d'action a été établi en vue d'améliorer l'à-propos, le processus de résolution des problèmes et les mécanismes d'échange de renseignements ainsi que le soutien aux Premières Nations en ce qui concerne les questions de mise en application. |
| ***Évaluation du Répertoire des problèmes environnementaux et plan des mesures correctives (RPEPMC).** Cette évaluation visait à établir la raison d'être, l'efficacité et les incidences du RPEPMC. Les principales constatations sont les suivantes : réduction des risques pour la santé et la sécurité lorsque les problèmes de contaminations sont réglés; sensibilisation accrue des Premières Nations à l'environnement; et accroissement des responsabilités du Ministère par suite de la découverte de risques environnementaux non connus. Dans la foulée de cet examen, le Ministère a pris des mesures pour améliorer les normes nationales concernant l'uniformité dans le classement des priorités en matière de mesures correctives et a entrepris de promouvoir des mesures de prévention pour éviter les problèmes environnementaux. |

[1] Les projets marqués d'un astérisque (*) figurent sur l'Internet à l'adresse suivante ://www.inac.gc.ca/pubs/audit/index.html

contaminants visant à protéger l'environnement et la santé des gens du Nord.

En guise de suivi à la conférence « Pour les générations à venir » la Commission canadienne des affaires polaires a parrainé une séance de travail spéciale intitulée « Contaminants in Arctic Ecosystems : Changing the Sustainability Equation » à l'occasion de la Conférence de l'Union internationale pour la conservation de la nature qui a eu lieu à Montréal. À cette occasion, des représentants du Conseil des Premières nations du Yukon, de l'Institut culturel des Dénés, de l'Inuit Tapirisat et de la Conférence circumpolaire inuit se sont joints aux membres du Conseil d'administration de la Commission.

La Commission a continué de mettre l'accent sur la nécessité pour le gouvernement fédéral de prendre résolument partie en faveur des sciences polaires. Ainsi, elle a salué l'établissement d'un processus interministériel visant à élaborer une stratégie fédérale des sciences nordiques et a collaboré activement avec sept ministères fédéraux à cette fin.

En collaboration avec l'Association des universités canadiennes pour les études nordiques, la Commission a révisé et mis à jour le document intitulé « Northern Studies Human Resources Survey ». Le document, qui renferme des renseignements sur les travaux de recherche en cours et les activités de formation de même que sur les tendances démographiques, sera publié au cours du prochain exercice.

La Commission a continué de collaborer étroitement avec les instituts et organisations à l'échelle internationale dans le domaine des sciences polaires. Le président de la Commission a été l'hôte de l'inauguration officielle du Conseil de l'Arctique à Ottawa. À titre de représentant du Canada au Comité international des sciences de l'Arctique, la Commission a convaincu l'organisme de la nécessité de mettre sur pied un groupe de planification sur les contaminants et la santé des gens de l'Arctique. La Commission a maintenu son appui au réseau de recherche sur l'Antarctique et, de concert avec ce groupe consultatif, a préparé sa demande en vue de devenir membre à part entière du Comité scientifique pour les recherches antarctiques.

Le Méridien, bulletin officiel de la Commission, a été distribué à environ 800 abonnés. La Commission a de plus participé à la publication du bulletin du réseau canadien de recherche sur l'Antarctique. Deux monographies : « Toward a Canadian Antarctic Research Program » et « Canadians in Antarctic and Bipolar Science » ont aussi été publiées.

## Où allons-nous?

La Commission canadienne des affaires polaires continuera de promouvoir activement l'adoption d'une politique fédérale en matière de science et de technologie pour le Nord. En outre, elle poursuivra ses travaux de collecte de renseignements plus détaillés sur certains secteurs particuliers des sciences polaires, une tâche essentielle à la compréhension des nombreux facteurs qui influent sur la capacité de recherche du pays dans le domaine polaire et sur l'évaluation de nos besoins pour l'avenir.

# Commission canadienne des affaires polaires

## Pourquoi sommes-nous dans ce secteur d'activité?

*La Commission canadienne des Affaires polaires a été établie par le Parlement en 1991 à titre de principal organisme fédéral dans le domaine des sciences polaires. Elle fait rapport au Parlement par l'intermédiaire du Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.*

## Que faisons-nous pour obtenir les résultats visés?

La Commission est formée d'un conseil d'administration de sept membres dirigé par un président à temps plein et est dotée d'un personnel administratif réduit. Elle collabore étroitement avec les universités et les instituts de recherche, les organisations autochtones, l'industrie et les ministères et organismes gouvernementaux au Canada et à l'étranger.

**Combien cela a-t-il coûté? (en millions de dollars)**

| Activité | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Prévues 1996-1997 | Réelles 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| Commission canadienne des affaires polaires | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 1.0 | 1.0 |

## Principaux engagements pour 1996-1997

- Faire face à la menace que posent les contaminants toxiques pour les écosystèmes et la santé des gens du Nord.
- Collaborer étroitement avec les instituts de recherche et les organismes internationaux dans le domaine des sciences polaires.

## Qu'avons-nous réalisé en 1996-1997?

La Commission a continué de consacrer la majeure partie de ses efforts pour contrer la menace que représentent les contaminants toxiques pour les écosystèmes et la santé des gens du Nord. En octobre 1996, elle a été l'hôte, à Iqaluit, d'une importante conférence sur les contaminants de l'environnement et de la santé des gens de l'Arctique, qui avait pour thème **« Pour les générations à venir ».** L'événement, d'une durée de trois jours, a attiré quelque 100 experts Canadiens et internationaux ainsi que des représentants de tout le Nord canadien. La conférence a été précédée de réunions à Whitehorse, Yellowknife et Kuujjuaq au cours desquelles les résidants locaux se sont dits profondément préoccupés par la sécurité de leurs aliments traditionnels. Un rapport sommaire de la conférence, publié en décembre 1996, invite le gouvernement à créer un nouveau programme national de surveillance des

**Recours accru aux ententes de transfert financier (ETF).** Les ententes de transfert financier donnent aux Premières nations des pouvoirs accrus pour axer la prestation des services sur la satisfaction des priorités de leurs collectivités. De plus en plus, ces ententes sont conclues sur une base multiministérielle de façon à rationaliser les rapports entre le gouvernement fédéral et les Premières Nations et à assurer une meilleure coordination des fonds fédéraux aux points de prestation des services. Les ETF mettent l'accent sur l'obligation de rendre compte à l'échelle locale tout en reconnaissant la responsabilité continue du ministre à l'égard de la saine gestion et de l'utilisation efficace des fonds publics.

De juin 1995 à octobre 1996, le Ministère a conclu 37 ETF avec 73 Premières nations à titre de projets pilotes.

**Regroupement des ententes de financement.** Le regroupement des ententes de financement permettra de réduire le fardeau administratif des Premières nations (un chèque par mois, une entente, une vérification). L'évaluation des ententes de transfert financier effectuée en octobre dernier a révélé que le regroupement des ententes de financement des autres ministères avec l'entente de transfert financier a permis d'améliorer les services à la satisfaction des clients.

À l'administration centrale, Santé Canada et AINC s'efforcent de trouver des solutions aux problèmes opérationnels et de pouvoirs que pose l'adoption d'une entente commune nationale multiministérielle et procèdent à l'examen de la politique de vérification connexe, des exigences en matière de données non financières, de l'échange électronique des données, des normes de service et de la planification des immobilisations. Parallèlement, les bureaux régionaux collaborent avec d'autres ministères, en particulier Santé Canada, à l'élaboration d'ententes conjointes. La combinaison des efforts « ascendants » et « descendants » facilitera de beaucoup les travaux de regroupement.

**Programme d'éducation du public.** Le Ministère a lancé un programme d'éducation du public visant à sensibiliser davantage le public canadien aux progrès réalisés dans beaucoup de dossiers autochtones et autres dans le Nord et à mettre en évidence les réalisations des Autochtones. Des campagnes de communications annuelles ont contribué de façon importante à promouvoir la Journée nationale des Autochtones qui a eu lieu le 21 juin 1997 et la Journée internationale des populations autochtones mondiales qui a eu lieu le 9 août 1997.

## Où allons-nous?

Le Ministère a l'intention de poursuivre les initiatives amorcées de façon à s'adapter aux priorités changeantes et à la nécessité de procéder à des réaffectations et de modifier son modèle organisationnel pour atteindre plus rapidement son objectif d'améliorer ses façons de faire et d'établir de nouveaux rapports avec les Premières Nations, les Inuit et les résidents du Nord.

Grâce à son plan d'action « **La Relève** » le Ministère a favorisé l'exécution de ses activités en faisant la promotion d'une nouvelle culture du leadership visant à assurer l'habilitation, la capacité de réaction et la clarté de l'orientation; en portant le nombre d'employés autochtones à un niveau plus représentatif de ses partenaires; et en aidant les employés à s'adapter aux changements constants et en les préparant à occuper des postes exigeant davantage de connaissances.

Le Ministère a lancé une initiative sur le leadership visant à établir le profil du chef de file, lequel servira à mesurer le rendement des gestionnaires. Par exemple, le profil pourra être utilisé au moment du recrutement des cadres pour déterminer les candidats qui possèdent de solides qualités de chef. Dans le cadre de cette initiative, les employés de chaque région et de chaque secteur ont été invités à participer à des séances de type « champ libre » au cours desquelles ils ont eu l'occasion de donner leur avis et de proposer des idées susceptibles de contribuer à la transformation de l'organisation. D'après les milliers de commentaires recueillis, les employés veulent une organisation qui est axée sur les résultats, qui comprend bien les besoins de ses partenaires, à savoir, les Premières Nations, les Inuit et les résidents du Nord et qui favorise la constitution d'équipes interfonctionnelles ou interprogrammes.

Le Ministère a comme philosophie que tous ses employés peuvent acquérir les compétences nécessaires pour devenir des leaders et il est convaincu que les Premières Nations et les résidents du Nord bénéficieront de cette initiative et des innovations que peut produire un véritable leadership à tous les échelons de l'organisation.

**Changements informatiques** - En matière de gestion de l'information, le MAINC s'est doté d'une vision stratégique qui repose sur deux objectifs complémentaires, à savoir l'établissement de partenariats avec l'extérieur et le partage de l'information à l'interne. Cette vision, qui n'a rien à voir avec la technologie, concerne les rapports du Ministère avec les Premières Nations et les résidents du Nord. La nouvelle vision exige, d'une part, une plus grande transparence et un accès amélioré à l'information et, d'autre part, un élargissement des limites de la gestion de l'information ministérielle aux autres ministères fédéraux et aux autres paliers du gouvernement. Outre qu'ils permettront de réaliser des économies, le partage de l'information et l'amélioration des modes de fonctionnement se traduiront par une augmentation des niveaux de service aux Premières nations et aux habitants du Nord et par une réduction de leur fardeau en matière de rapports. L'établissement de partenariats efficaces en matière d'information exige la stabilisation, la normalisation et la simplification des processus d'information au sein du Ministère et des organismes gouvernementaux qui desservent les Premières Nations et les résidants du Nord. Certains des changements ne seront qu'opérationnels, mais d'autres auront des répercussions profondes sur la négociation des revendications, l'inscription des Indiens, la gestion des relations avec les Premières Nations, l'établissement des politiques et, à n'en point douter, le mode de fonctionnement du MAINC.

**L'an 2000**. La phase de planification visant à assurer le fonctionnement des ordinateurs du Ministère et de leurs applications en l'an 2000 et au-delà, s'est achevée en avril 1997. En juillet, un guide pratique élaboré à l'interne a été diffusé à tous les dirigeants de l'organisation pour les informer des mesures à prendre pour faire en sorte que les ordinateurs et les applications informatiques de l'organisation soient conformes aux normes de l'An 2000. Les progrès dans le cadre de cette initiative font l'objet d'un suivi mensuel.

## Principaux engagements pour 1996-1997

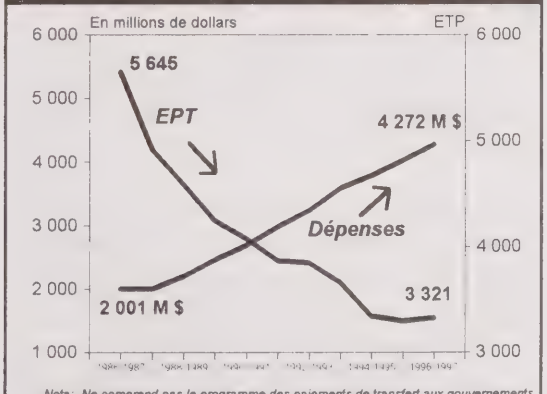
- Rationaliser les opérations du Ministère.
- Porter à 24 % d'ici 1998 la représentation des Autochtones à l'effectif du MAINC.
- Adopter des modes de fonctionnement novateurs.

## Qu'avons-nous réalisé en 1996-1997?

**Rationaliser les opérations du Ministère.** Au cours de la dernière décennie, le MAINC a appliqué un rigoureux programme de rationalisation et d'économies. De 1986-1987 à 1996-1997, le nombre d'équivalents temps plein (ETP) est passé de 5 645 à 3 321 soit une diminution de plus de 40 %, alors que les dépenses ont plus que doublé pour passer de 2,0 milliards à 4,3 milliards $ (voir graphique 21).

Graphique 21

Les tendances des dépenses par rapport aux tendances des équivalents temps plein




*Nota : Ne comprend pas le programme des paiements de transfert aux gouvernements territoriaux, qui a été transféré au ministère des Finances en juin 1995*

**Accroître de 24 % d'ici 1998 la représentation des Autochtones à l'effectif du MAINC.** La culture du Ministère a évolué par suite de la mise de l'avant d'un certain nombre de grandes initiatives. Le nouveau programme d'équité en matière d'emploi oblige le Ministère à accorder 50 p. 100 de ses postes vacants à des candidats Autochtones provenant de l'extérieur. Le MAINC continue d'accroître la représentation des Autochtones à son effectif. Au 31 mars 1997, l'organisation comptait 23 p. 100 d'employés autochtones comparativement à 20 p. 100, en 1994.

**Adopter des modes de fonctionnement novateurs.** En 1996-1997, le MAINC a pris un certain nombre de mesures pour améliorer ses modes de fonctionnement. Au cours de l'exercice, le Ministère a lancé les initiatives suivantes :

L'initiative **Ajustement des ressources fondé sur nos priorités (ARP)** lancée par le Ministère en 1995-1996 est sur la bonne voie. Cette initiative vise à faire en sorte que le Ministère fasse une utilisation plus judicieuse de ses ressources en les affectant notamment à ses grandes priorités et à ses responsabilités essentielles.

Les régions et les secteurs ont été appelés à déterminer des domaines dans lesquels les besoins en ressources se font le plus sentir, à identifier les possibilités de réaffectation et à proposer de nouveaux modes de fonctionnement novateurs.

L'initiative a permis de réaffecter des ressources au Bureau fédéral de négociations des traités en Colombie-Britannique, ainsi qu'à un certain nombre d'autres tables de négociation des revendications. En outre, elle a renforcé la capacité d'élaboration de politiques du Ministère et a permis à celui-ci de continuer de s'acquitter de ses responsabilités en matière d'examen environnemental dans le Nord en dépit du fait que les ressources spécifiquement affectées à cette fonction aient été épuisées.

# Programme de l'administration

## Pourquoi sommes-nous dans ce secteur d'activité?

*Le Programme de l'administration appuie les divers programmes du Ministère, assure l'orientation stratégique de l'organisation, fournit des services de coordination et des services centraux de même que des services administratifs et des services techniques ainsi que des conseils en matière de finances, de ressources humaines et de communications. Il assure en outre la liaison avec le Parlement, les comités stratégiques du Cabinet, les autres ministères fédéraux et les autres paliers de gouvernements. Enfin, il fournit des services de planification financière et stratégique, d'informatique, de gestion du matériel, de correspondance ministérielle et de breffage et effectue des évaluations et des vérifications internes conformément à la politique du Conseil du Trésor.*

## Que faisons-nous pour obtenir les résultats visés?

Les **Services** à la **haute direction** donnent suite aux priorités du ministre et satisfont aux besoins de nos partenaires, du Parlement, du Cabinet, des organismes centraux et des gestionnaires du Ministre. Ils s'occupent des questions liées aux ressources humaines et financières, de l'exécution de l'obligation de rendre compte et de la correspondance ministérielle.

Les Services **de la politique ministérielle** gèrent la stratégie à long terme du Ministère ainsi que les rapports avec les Premières nations, les organisations autochtones, les autres ministères fédéraux et les gouvernements provinciaux et territoriaux.

Ils s'occupent en outre du programme législatif du Ministère, du programme des communications et des initiatives stratégiques particulières et effectuent les travaux de recherche appropriés.

Les **Services ministériels** ont pour mandat de s'occuper des processus de dépenses, de gestion et d'examen et de divers autres services comme la gestion financière et l'administration, la gestion de l'information, les ressources humaines, l'administration générale, l'ingénierie, la vérification interne et l'évaluation des programmes. Leur rôle est de rendre les opérations efficaces et efficientes et d'assurer l'exécution de l'obligation de rendre compte.

**Combien cela a-t-il coûté? (en millions de dollars)**

| Activité | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Prévues 1996-1997 | Réelles 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| Haute direction | 5,6 | 6,9 | 5,0 | 5,6 | 5,2 |
| Politique ministérielle | 16,9 | 16,0 | 18,5 | 14,9 | 20,4 |
| Services ministériels | 50,8 | 47,8 | 54,1 | 43,7 | 46,9 |
| **Total** | **73,3** | **70,8** | **77,5** | **64,2** | **72,4** |

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que la somme des colonnes ne corresponde pas aux totaux indiqués.

Autochtones en sensibilisant les décideurs de l'Union européenne. Il a enfin participé à la négociation d'un projet d'accord international sur les normes de piégeage indolore.

**Protection de l'environnement arctique.** La protection de l'environnement arctique a toujours constitué une priorité pour le PAN. L'exercice 1996-1997 marquait la dernière année de la Stratégie pour l'environnement arctique (SEA) d'une durée de six ans. L'évaluation effectuée a révélé que la SEA avait été l'une des réalisations les plus importantes du gouvernement fédéral à ce jour au nord du 60e parallèle. L'initiative a permis de recueillir une quantité considérable de renseignements, de mieux comprendre les questions relatives à l'environnement nordique et de mettre de l'avant des mesures visant à protéger la santé des humains et de forger des partenariats avec les groupes autochtones. Le PAN est déterminé à poursuivre en 1997-1998 et au-delà les très importants travaux amorcés dans le cadre du Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord et du Plan d'action pour la gestion des déchets dangereux.

***La stratégie pour l'environnement arctique constitue l'une des réalisations les plus importantes du gouvernement fédéral à ce jour au nord du 60e parallèle.***

La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* a été mise en vigueur dans les deux territoires. Lorsqu'auront été adoptées les lois de cogestion prévues aux termes des ententes sur les revendications territoriales et qu'auront été créés les organismes pertinents, les responsabilités en matière d'évaluation environnementale dans les terres visées leur seront graduellement transférées.

En 1996, la Commission d'étude des bassins fluviaux du Nord a présenté aux gouvernements du Canada, de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest le rapport définitif de l'évaluation qu'elle a effectuée pendant quatre ans des effets des activités de développement sur les bassins fluviaux des rivières de la Paix, Athabasca et des Esclaves. Le rapport fournit des réponses aux inquiétudes des résidents locaux concernant le degré de contamination de l'eau potable et du poisson.

## Où allons-nous?

Le Programme des affaires du Nord continuera d'avoir comme principale priorité la conclusion et la mise en application des ententes de règlement des revendications territoriales, le transfert des responsabilités de type provincial aux gouvernements du Nord et la création du Nunavut.

Terre-Neuve, le Québec, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta ainsi que les deux territoires bénéficient du service.

**Promotion du développement durable dans le Nord**

**Gestion responsable des ressources.** Par l'intermédiaire d'une saine gestion des ressources, y compris la modernisation de la réglementation et l'élaboration du volet de la stratégie de développement durable qui concerne le Nord, le PAN joue un rôle clé dans la promotion du développement et de la croissance économiques du Nord.
En 1996-1997, le PAN a accompli beaucoup de choses.

Ainsi, l'autorisation a été donnée de procéder à la rédaction du règlement sur l'utilisation des terres minières du Yukon qui favorisera une meilleure gestion des projets de développement minier au Yukon. En outre, le les mécanismes de contrôle environnementaux ont été accrus avec l'entrée en vigueur le 1er avril 1997 de la *Loi modifiant la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* et la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon* (Projet de loi C-6). Le règlement devrait prendre effet en 1997-1998. Enfin, le Règlement sur l'exploitation minière au Canada est en voie d'être révisé afin d'assujettir les Territoires du Nord-Ouest afin de modifier les régimes d'administration et de redevances applicables aux T.N.-O.

Le 8 août 1996, le ministre a annoncé l'acceptation conditionnelle de l'examen environnemental du projet de la Broken Hill Proprietary (PHP) Diamonds Inc. Le projet prévoit que les gouvernements du Canada et des Territoires du Nord-Ouest de même que les groupes autochtones et les parties intéressées collaboreront à l'élaboration d'une stratégie des aires protégées d'ici la fin de 1998. Des ententes sur les répercussions et les avantages ont été conclues entre BHP et les Premières nations touchées.
Le 6 janvier 1997, le ministre a accordé le permis d'utilisation des eaux et signé une entente sur l'environnement. Au début de 1997, BHP amorçait les travaux de construction dans le cadre de son projet évalué à plusieurs milliards de dollars.

***Au cours des trois dernières années, les T.N.-O. se sont classés premiers dans le domaine de l'exploration minérale avec des dépenses totalisant plus de 500 millions $.***

Des modifications ont été apportées au Règlement sur le bois du Yukon qui prévoit notamment l'imposition de frais de reboisement, de critères d'admissibilité pour l'obtention des permis de coupe commerciaux et l'augmentation des droits de coupe.

Enfin, la relance des activités d'exploitation pétrolière et gazière dans le sud-ouest des T.N.-O., sous l'égide et la gestion du PAN, a débouché sur des engagements professionnels de près de 57 millions $ au cours des deux dernières années.
En 1996-1997, les 31,6 millions $ consacrés aux activités pétrolières et gazières ont eu des retombées économiques directes dans les collectivités de l'ouest des T.N.-O., et plus particulièrement à Fort Liard, qui jouit actuellement d'une situation de quasi plein emploi.

***En 1996-1997, 30 emplois ont été créés à Fort Liard en sus des dix qui ont été sauvegardés ou améliorés grâce à des activités de formation comme résultat direct des activités pétrolières et gazières (environ 16 % de la main-d'oeuvre de la collectivité a été touchée).***

Le PAN a défendu les intérêts des Autochtones contre les mesures de l'Union européenne visant à interdire l'importation de certains types de fourrures d'animaux sauvages. Il a en outre appuyé les intérêts des

la *Loi sur la gestion des ressources du Nunavut* et la *Loi sur le processus d'évaluation des projets de développement du Yukon*. Les deux premiers projets de loi, qui ont été déposés au Parlement le 14 juin 1996 et le 12 décembre 1996 respectivement sont cependant morts au Feuilleton en raison des élections et on prévoit les présenter à nouveau au Parlement au cours de la session de 1997-1998. L'achèvement des autres projets de loi constitue une priorité pour les deux années à venir.

En juillet 1996, trois organismes de cogestion, à savoir la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions, l'Office des eaux du Nunavut, et la Commission de planification du Nunavut ont été créés. Dans l'ouest des Territoires du Nord-Ouest, un certain nombre d'organismes de transition ont été mis sur pied pour préparer l'adoption de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*. Les autres organismes et tribunaux provisoires prévus seront créés au cours de 1997-1998.

**Établissement de relations solides avec les pays de la région circumpolaire.** Le Canada, en collaboration avec sept autres États de l'Arctique, à savoir les États-Unis, la Russie, la Norvège, la Suède, la Finlande, le Danemark et l'Islande, a participé en 1996-1997, à la création d'un conseil permanent de l'Arctique, faisant ainsi figure de leader parmi les pays de la région circumpolaire. Cette tribune intergouvernementale de haut rang fournit aux États membres et aux habitants de l'Arctique (Autochtones et non-Autochtones) l'occasion de discuter de questions d'intérêt commun, d'explorer les possibilités de coopération et de coordonner leurs efforts. Ces questions d'intérêt commun comprennent les préoccupations environnementales, le développement économique et social, les conditions sanitaires et le bien-être culturel. L'initiative, qui a été annoncée en septembre 1996, a reçu l'appui du MAINC. Ce dernier a participé à des réunions avec les hauts dirigeants des pays de l'Arctique qui ont négocié les modalités de fonctionnement du Conseil. Le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du MAINC et, en partenariat avec Environnement Canada et Affaires étrangères et Commerce international Canada, a accepté de fournir au Conseil le soutien administratif dont il aura besoin au cours de ses deux premières années d'existence et organise actuellement la Conférence internationale sur le développement durable dans le Nord circumpolaire, qui doit avoir lieu à Whitehorse, au Yukon, en mai 1998.

**Service aérien omnibus du Nord.** En tant que principal organisme fédéral dans le Nord, le MAINC doit gérer divers dossiers au nom du Canada. Depuis de nombreuses années, le coût élevé des aliments dans beaucoup de collectivités nordiques non accessibles par lien de surface à certaines périodes de l'année, constitue un sujet de préoccupation. Le principal objectif du Service aérien omnibus du Nord est de réduire le coût des aliments nutritifs périssables et d'autres articles essentiels et ainsi améliorer l'alimentation et le bien-être des résidents des collectivités nordiques isolées. En 1995-1996, le gouvernement fédéral a confirmé que le Service continuerait de verser jusqu'à concurrence de 15,6 millions $ par année à la Société canadienne des postes à titre de remboursement d'une partie du coût du transport aérien des colis commerciaux jusqu'aux collectivités nordiques isolées. En août 1996, certaines améliorations ont été apportées au programme. On a notamment exclu certains aliments préparés à forte teneur en gras ainsi que certains produits non alimentaires non essentiels. C'est ainsi qu'on a pu éviter une augmentation des tarifs postaux pour l'acheminement des aliments nutritifs et autres articles essentiels. Grâce au programme, les prix des aliments sont maintenus à un niveau plus bas qu'il ne le serait normalement. En 1996-1997, plus de 80 % du financement a été consacré aux denrées périssables. Six provinces, à savoir

le projet d'établissement d'une assise législative initiale pour le gouvernement du Nunavut et achevé les étapes de la planification et de la conception de 66 unités de logement sur les 250 qui sont prévues. Les travaux de construction, qui ont débuté en 1997, ont permis à de nombreux Inuit d'obtenir un emploi et du même coup d'acquérir de nouvelles compétences. Le projet s'est également traduit par des retombées économiques pour les entreprises du Nunavut. Plus de 450 Inuit ont bénéficié d'occasions de formation et d'emploi dans le cadre de la Stratégie unifiée du Nunavut en matière de ressources humaines, qui vise à permettre aux Inuit de combler la moitié des quelque 600 nouveaux postes qui seront créés au sein du gouvernement du Nunavut. Enfin, la notion de l'égalité de la représentation hommes-femmes à la future assemblée législative a fait l'objet de discussions puis a été soumise à un scrutin public le 26 mai 1997 sur tout le territoire du Nunavut pour déterminer le degré d'appui de la population à cet égard. Même si la proposition a été défaite, le processus suivi a permis de confirmer la participation importante des habitants du Nunavut à l'édification de leur nouveau gouvernement.

**Appui au processus d'évolution politique dans l'ouest des T.N.-O.** Dans l'ouest des T.N.-O., le processus d'évolution constitutionnelle s'est poursuivi avec la publication, à l'automne de 1996, du rapport du Groupe de travail sur la constitution, intitulé « ***Partners in a New Beginning***. Ce document constitue le fondement des consultations communautaires qui ont été amorcées au début de 1997. Le secteur Revendications et gouvernement indien a organisé des discussions portant sur les façons dont les collectivités autochtones de l'ouest des T.N.-O. pourraient satisfaire leur aspiration à l'autonomie gouvernementale.

**Transfert des responsabilités au Yukon.** Le 6 juin 1996, le projet de loi C-50, visant à transférer au gouvernement du Yukon le contrôle des ressources pétrolières et gazières terrestres, a été présenté au Parlement. Cependant, en raison de l'élection fédérale de 1997 le projet est mort au Feuilleton et devra être présenté à nouveau au cours de la session de 1997-1998. Le ministre a fait deux propositions concernant le transfert global au gouvernement du Yukon de tous les programmes de type provincial restants qui relèvent des Affaires du Nord. Dans le premier cas la proposition a pris la forme d'un document de consultation et dans l'autre d'une proposition officielle à laquelle le gouvernement du Yukon a été invité à répondre au plus tard le 31 mars 1997. Cette échéance a par la suite été reportée au 10 juin de la même année. À la date prévue, le gouvernement du Yukon faisait savoir au gouvernement fédéral qu'il acceptait sa proposition sous réserve du règlement d'un certain nombre de questions. Le MAINC prévoit pouvoir achever le transfert des responsabilités avant la fin de 1998 pour ainsi respecter l'une des principales priorités du gouvernement fédéral dans le Nord.

**Mise en application des ententes sur les revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale.** Le PAN est en partie responsable de la mise en application des ententes sur les revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale. Aux termes des ententes définitives sur les revendications territoriales, le PAN est tenu de rédiger, au plus tard à la fin de 1998-1999, sept projets de loi complexes portant sur la gestion des ressources et devant déboucher sur la mise en place d'un processus de cogestion ou de partenariat en ce qui concerne la prise de décision touchant les ressources dans le Nord. Le Parlement a déjà adopté la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*. Les autres sont la *Loi sur les eaux du Nunavut* (Projet de loi C-51), la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* (Projet de loi C-80), la *Loi sur les droits de surface de la vallée du Mackenzie*, la *Loi sur le Tribunal des droits de surface du Nunavut*,

**Combien cela a-t-il coûté? (en millions de dollars)**

| Activité | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Prévues 1996-1997 | Réelles 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| Gestions des intérêts fédéraux | 70,2 | 86,9 | 78,7 | 72,7 | 79,9 |
| Développement durable | 65,5 | 76,6 | 64,7 | 53,4 | 61,2 |
| Gestion du programme | 17,2 | 5,6 | 17,1 | 11,8 | 14,7 |
| **Total** | **152,8** | **169,2** | **160,5** | **137,9** | **155,8** |

Nota : Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que la somme des colonnes ne corresponde pas aux totaux indiqués.

## Principaux engagements pour 1996-1997

- Créer le Nunavut.
- Achever le transfert des responsabilités au Yukon d'ici 1998.
- Mettre en application les ententes sur les revendications particulières et sur l'autonomie gouvernementale dans le Nord.
- Réduire le prix de détail des aliments périssables dans les collectivités isolées en ayant recours au Service aérien omnibus du Nord.
- Assurer la gestion responsable des ressources, y compris moderniser les régimes pertinents qui favorisent le développement minier dans le Nord.
- Protéger l'environnement arctique par l'intermédiaire d'initiatives de gestion et de remise en état, y compris des activités de récupération des déchets dangereux.

## Qu'avons nous réalisé en 1996-1997?

### Gestion des intérêts fédéraux

**Création du Nunavut.** Le PAN a réalisé des progrès considérables vers ***l'établissement de gouvernements populaires forts dans le Nord***, par l'intermédiaire de la mise en application de la *Loi sur le Nunavut*, laquelle aboutira à la division des Territoires du Nord-Ouest en deux territoires distincts le 1er avril 1999. La création du Nunavut permettra aux Inuits de l'Arctique de l'Est de réaliser un rêve de longue date, à savoir celui d'assumer leur autonomie gouvernementale par l'intermédiaire d'un gouvernement populaire sur un territoire de plus de 2 millions de kilomètres carrés (un cinquième du territoire canadien).

***En 1996-1997, le MAINC a consacré 7,9 millions de $ au titre de la formation et de la création d'occasions d'emplois pour plus de 450 Inuit afin de les préparer à assumer plus de 50 % des quelque 600 nouveaux postes qui seront créés au sein du gouvernement du Nunavut.***

Au cours de l'exercice, plusieurs étapes ont été franchies alors que les Inuits et les gouvernement fédéral et territoriaux ont travaillé en partenariat pour mettre en place la structure du gouvernement populaire, aménager les infrastructures et se doter des ressources humaines nécessaires pour faire du Nunavut une réalité. Le Commissaire provisoire a été nommé et la Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Nunavut a été mise sur pied. On a amorcé

# Programme des affaires du Nord

## Pourquoi sommes-nous dans ce secteur d'activité?

*Le Programme des affaires du Nord (PAN) aide les gens du Nord, y compris les groupes autochtones, à mettre en place les institutions politiques et économiques dont ils ont besoin pour prendre les décisions qui les touchent directement. Au cours de la période de transition (c'est-à-dire jusqu'au transfert des responsabilités aux gouvernements du Nord), le PAN appuiera le processus d'évolution politique; protégera et réhabilitera l'environnement; mettra en application les ententes relatives aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale; gérera le développement durable, les ressources naturelles et les terres (qui couvrent plus de 40 % du territoire canadien), et gérera l'exécution des responsabilités permanentes du gouvernement fédéral dans des secteurs comme les sciences et la technologie et les relations circumpolaires internationales.*

## Que faisons-nous pour obtenir les résultats visés?

**Gérer les intérêts fédéraux, c'est-à-dire :**

- **favoriser l'établissement de gouvernements populaires forts** par l'intermédiaire de la création du Nunavut; appuyer l'évolution constitutionnelle dans l'ouest des T.N.-O. et transférer les responsabilités de type provinciales;
- **mettre en application les ententes sur les revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale;**
- promouvoir la recherche scientifique dans le Nord et favoriser l'établissement de **solides relations entre les pays de la région circumpolaire**;
- gérer les responsabilités fédérales permanentes dans le Nord comme les contributions au titre des soins de santé dans les Territoires du Nord-Ouest et le maintien du Service aérien omnibus du Nord (produits alimentaires livrés par la poste).

**Assurer le développement durable, c'est-à-dire :**

- **participer à la mise en valeur des ressources naturelles du Nord**, y compris, les eaux, les terres, les forêts (Yukon seulement), les minéraux et le pétrole et le gaz, dont la gestion relève habituellement des provinces;
- appuyer les Autochtones dans leur lutte contre les barrières commerciales internationales dans le dossier de l'industrie de la fourrure d'animaux sauvages;
- **protéger l'environnement arctique** par l'intermédiaire de programmes comme la Stratégie pour l'environnement arctique et la Stratégie de protection de l'environnement arctique.

**Appuyer la gestion du programme, c'est-à-dire :**

- assurer le soutien administratif et de gestion nécessaire au Programme des affaires du Nord et donner des conseils à cet égard.

**Revendications particulières réglées**

| Région | Première | Question en feu | Règlements (En milliers de $) |
|---|---|---|---|
| Ontario | Mississaugas du Crédit | Cession de terres invalide | 12 848 |
| Ontario | Hiawatha | Cession de terres invalide | 3 066 |
| Ontario | Mississaugas | Prise illégale de terres aux fins de construction routière | 230 |
| Saskatchewan | Little Black Bear | Cession de terres invalide | 6 080 |
| Alberta | Paul (2 revendications) | Cession de terres invalide | 4 700 |
| Alberta | Tribu des Blood | Cession de terres invalide | 2 340 |
| Colombie-Britannique | Nanaimo | Manquement aux modalités d'une cession de terres | 3 150 |
| Colombie-Britannique | Tobacco Plains | Indemnité insuffisante | 500 |
| Colombie-Britannique | Cowichan | Perte d'utilisation des terres | 150 |
| Colombie-Britannique | Songhees | Terres retranchées de la réserve | 95 |
| Yukon | Kluane | Terres de réserve non reconnues | 500 |
| Yukon | Kwakiutl | Prise illégale de terres de réserve | 500 |
| | | **Total** | **34 159** |

Dans la plupart des cas, la conclusion d'une entente définitive exige plusieurs années, en raison du nombre de parties aux négociations, de l'ancienneté des revendications et du caractère unique et de la complexité de chaque dossier. Les ententes de règlement peuvent comprendre des indemnités financières, les titres de propriété sur certaines terres, la participation à la gestion des terres, des eaux, de la faune et de l'environnement, ainsi qu'une part des recettes d'exploitation des ressources naturelles. Outre qu'elles ouvrent aux peuples autochtones la voie à la prospérité, les ententes de règlement des revendications territoriales génèrent de l'activité économique dans les collectivités non autochtones des régions voisines des territoires visés.

## Principaux engagements pour 1996-1997

- Régler jusqu'à 15 dossiers de revendications particulières, y compris des dossiers de droits issus de traités.
- Réaliser des progrès substantiels vers la signature d'ententes au titre de l'autonomie gouvernementale et du règlement des revendications territoriales au Yukon.
- Réaliser des progrès substantiels vers la conclusion d'ententes-cadres, d'ententes de principe et d'ententes définitives dans les autres provinces ou territoires.
- Mettre en application dix ententes de règlement de revendications territoriales globales, quatre ententes sur l'autonomie gouvernementale et 70 ententes sur les revendications particulières et les droits fonciers issus de traités.

## Qu'avons-nous réalisé en 1996-97?

En 1996-1997, le Ministère a continué de faire des progrès dans les domaines de la négociation et de la mise en application des ententes sur les revendications territoriales globales et les revendications particulières. La section intitulée « Résumé du rendement du Ministère » (pages 25 à 26) fournit plus de détails sur ces réalisations, qui comprennent : le règlement de 13 revendications particulières (voir page 49), la conclusion des négociations avec les Premières Nations de Little Salmon/Carmacks et de Selkirk, la signature de 18 ententes-cadres en Colombie-Britannique et la conclusion des négociations sur l'autonomie gouvernementale avec les Inuvialuit et les Gwich'in, dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le Ministère a réalisé des progrès constants dans la mise en application des ententes de règlement au titre des revendications territoriales globales, des revendications particulières et des droits fonciers issus de traités. En outre, il a, au cours de 1996-1997, participé à un groupe de travail mixte chargé de faire des recommandations sur la réforme de la Politique sur les revendications particulières et la création d'un organisme d'examen des revendications indépendant.

## Où allons-nous?

Les travaux liés à nos engagements futurs en matière de négociation des dossiers de revendications et de mise en application des ententes conclues sont bien engagés. Le Ministère s'attend à maintenir le cap en vue d'en arriver à des règlements équitables qui permettront aux requérants autochtones de reprendre le contrôle de leur destinée, y compris de leur avenir économique. Les ententes de règlement des revendications continueront de constituer un tremplin pour la conclusion d'ententes sur l'autonomie gouvernementale.

# Revendications

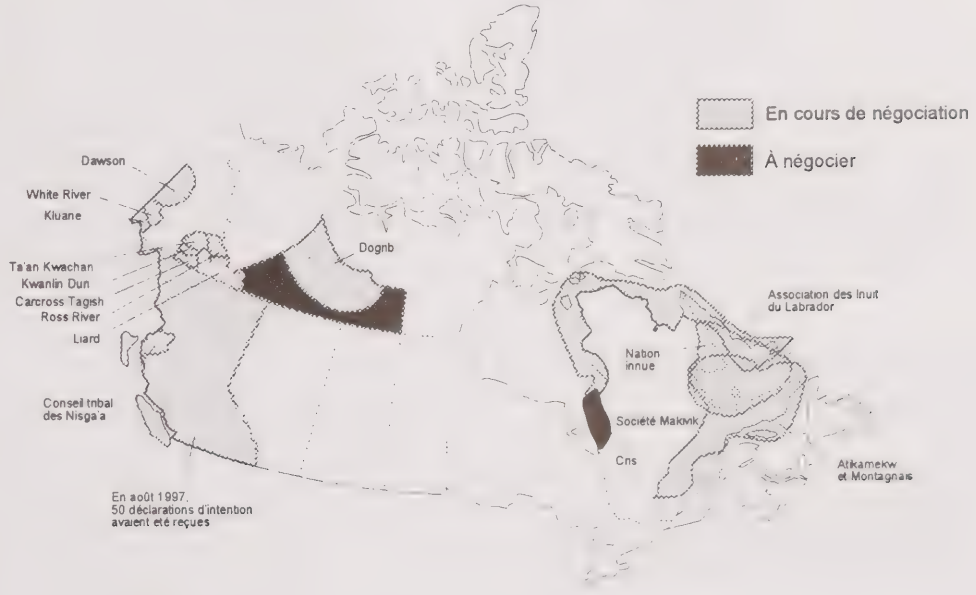
## Pourquoi sommes-nous dans ce secteur d'activité?

*Le processus des revendications a pour objet de conclure des ententes négociées avec les Autochtones, de régler les griefs en suspens, d'établir avec certitude les titres de propriété foncière et les droits d'accès aux terres et aux ressources et de créer un climat propice au développement économique tout en évitant des litiges accaparants. Le règlement d'une revendication n'est pas une fin en soi, mais plutôt l'amorce de la reprise en main de leur destinée par les requérants autochtones.*

## Que faisons-nous pour obtenir les résultats visés?

Le processus des « revendications globales » a notamment pour objet de négocier et de mettre en application des traités modernes (voir la carte ci-dessous) qui établissent avec certitude les droits ancestraux et les titres de propriété sur les terres et les ressources. En règle générale, des ententes sur l'autonomie gouvernementale sont négociées parallèlement aux ententes de règlement des revendications globales. Le processus des « revendications particulières » vise à régler les griefs de longue date découlant du non-respect des traités conclus avec les Indiens et d'autres obligations légales ou de la mauvaise administration des terres et d'autres biens sous le régime de la *Loi sur les Indiens* ou aux termes d'ententes officielles. Un troisième processus, celui des « autres revendications » vise à régler les griefs qui échappent aux politiques sur les revendications globales et particulières.

**REVENDICATIONS GLOBALES À RÉGLER**



nation à gérer son programme environnemental et à dresser un bilan de son rendement environnemental et à produire des communications sur le sujet.

**Application d'une Stratégie de gestion de la conformité aux dispositions touchant les ressources naturelles que renferment la *Loi sur les Indiens*, la *Loi sur le bois de construction des Indiens* et le *Règlement sur l'exploitation minière dans les réserves indiennes.***

Le MAINC a élaboré des lignes directrices à l'intention du personnel en ce qui concerne la coupe et l'enlèvement non autorisés de bois; il a fait de même en ce qui concerne l'extraction de minéraux des réserves.

**Stratégie de développement durable**

Au terme de consultations menées auprès des Premières Nations, des Inuits et des habitants du Nord, un projet de Stratégie pour le développement durable a été élaboré. Ce projet fera l'objet de nouvelles consultations avec nos partenaires en 1997-1998 et la stratégie devrait être établie définitivement en décembre 1997, en conformité avec les modifications apportées à la *Loi sur le vérificateur général.*

## Où allons-nous?

Le secteur des SFF s'est donné un plan à deux volets; l'un d'eux a trait à un dialogue national avec les Premières Nations. L'objet du dialogue est de déterminer les priorités et les possibilités, de concert avec les Premières Nations, en ce qui a trait au transfert global des activités des SFF et la poursuite d'initiatives particulières et nouvelles. En cette matière, on entend adopter une démarche progressive. La première étape consisterait en une série de séances de type « champ libre » avec les Premières Nations, afin d'en arriver à une vision commune des activités des SFF pour l'avenir, d'établir des priorités et d'identifier les possibilités de partenariat. Un Comité directeur composé de dirigeants de Premières Nations et de hauts fonctionnaires du Ministère, et présidé conjointement par le sous-ministre adjoint des SFF et un chef désigné, dirigera le dialogue national.

Le second volet du plan sectoriel a trait à la conformité. Il incombe au MAINC de faire en sorte que les dispositions de la *Loi sur les Indiens* et de ses règlements d'application soient observées. La mise en place d'un cadre national permettra de déterminer le niveau de conformité à observer. Parallèlement, des travaux sont en cours avec les Premières Nations afin de résoudre les problèmes touchant la gestion des ressources.

qu'assume actuellement Pétrole et Gaz des Indiens du Canada (PGIC). En juin 1996, 20 étudiants provenant des Premières Nations participant au projet pilote ont obtenu leur certificat en administration des terres pétrolières du Southern Alberta Institute of Technology. En 1996-1997, les Premières Nations participantes ont individuellement acquis des compétences dans la cogestion de tous les aspects concernant les pratiques d'exploitation en surface, sous la surface et les questions environnementales. Une deuxième étape du projet est devenu en cours de route une étape d'intensification de la cogestion, sous le régime de la réglementation actuelle, et cette étape doit commencer à la fin de 1997.

Commission de cogestion de PGIC : le 3 juin 1996, un protocole d'entente avec le Conseil des ressources des Indiens (CRI) consacrait l'établissement d'un conseil d'administration chargé de cogérer PGIC. Le conseil est formé de six directeurs provenant des Premières Nations et choisis par le CRI, ainsi que de trois personnes nommées par le gouvernement fédéral. Le mandat du Conseil est de définir les orientations sur les questions touchant les politiques, les plans et les priorités de PGIC, l'objectif visé à longue échéance étant d'en arriver à transférer le contrôle du pétrole et du gaz aux Premières Nations.

En 1996, les niveaux d'activité pétrolière et gazière sur les terres indiennes sont demeurés élevés : 119 puits ont été forés; la production pétrolière a augmenté de 12 %; la production de gaz a augmenté de 2 %; les revenus tirés des redevances versées aux Premières Nations pour la production de pétrole et de gaz se sont élevées à 79,2 millions $; les revenus totaux perçus, y compris les bonifications, les indemnités et les locations se sont élevés à 91,7 millions $.

Fiscalité : Grâce au soutien apporté par le Conseil consultatif sur la fiscalité indienne (CCFI), 59 Premières Nations ont adopté des règlements d'imposition visant les intérêts immobiliers détenus dans leurs terres de réserve, cependant que 23 Premières Nations percevaient des subventions tenant lieu de taxes foncières de la part de compagnies de téléphone et d'hydroélectricité. Cette activité a généré environ 18 millions de dollars par année en revenus de taxes. Le CCFI prévoit que les revenus à cet égard dépasseront les 22 millions de dollars en 1997-1998.

Le CCFI et la Fédération des municipalités canadiennes ont également institué le Centre pour les relations entre les municipalités et les Autochtones. Le Centre se veut une tribune nationale de promotion des rapports entre les municipalités et les Autochtones et se donne pour mandat d'identifier les meilleures pratiques dans le domaine des relations intergouvernementales, à l'échelle locale.

**Remise en état des sites contaminés dans les terres de réserve**

Répertoire des problèmes environnementaux et plan correcteur : Environ 2 400 problèmes environnementaux ont été répertoriés dans les réserves en date du 31 mars 1997. En 1996-1997, environ 23 millions $ ont été investis dans l'évaluation et le nettoyage des sites contaminés dans les réserves, dans des programmes de formation en prévention pour la manutention des produits combustibles, des déchets dangereux et pour la gestion des crises mineures touchant l'environnement.

Fonds d'aide à la protection de l'environnement des Indiens (FAPEI) : le FAPEI verse un soutien financier aux Premières Nations pour que ces dernières puissent s'attaquer aux problèmes environnementaux à caractère opérationnel qui touchent les réserves et les territoires traditionnels. En 1996-1997, le FAPEI a financé 45 projets représentant des coûts totaux de 1,3 millions $. Les projets comprennent six projets pilotes visant la mise en place de systèmes de gestion environnementale (SGE) dans 60 collectivités des Premières Nations. Les SGE se veulent un cadre opérationnel conçu pour aider un ministère, un organisme ou une Première

Ce projet a été lancé lorsque le Ministre a écrit à toutes les Premières Nations et à toutes les organisations autochtones en avril 1995 afin de solliciter leur appui et leurs suggestions en vue de modifier la *Loi sur les Indiens*. Au terme des consultations menées auprès des Premières Nations, 64 amendements ont été soumis. Le Ministre a reçu l'autorisation de rédiger le projet, de la part du Cabinet en juin 1996.

Le projet de modification de la *Loi sur les Indiens* a donné lieu au dépôt du projet de loi C-79 intitulé *Loi sur la modification facultative de l'application de la Loi sur les Indiens*. Le projet de loi a été déposé à la Chambre des communes par l'honorable Ronald A. Irwin le 12 décembre 1996, mais il est mort au feuilleton lorsque les élections ont été déclenchées.

**Promotion du transfert des responsabilités**

Successions des Indiens : En 1996-1997, environ 54 pour cent des successions des Indiens étaient administrés par des membres de la famille des personnes décédées. Il s'agit d'une diminution de 6 % depuis septembre 1995 (diminution qui s'explique par le fait que les membres des familles concernées ne veulent pas assumer cette responsabilité et que le recours à des conseillers en cette matière serait dispendieux).

Argent des Indiens : Mise en application fructueuse d'un système national informatisé pour l'administration du paiement des avantages découlant des traités dont bénéficient les Indiens.

Élections : 308 Premières Nations sur 608 tiennent maintenant leurs élections selon leur propre code électoral.

Inscription des Indiens : En date du 4 juin 1997, 526 Premières Nations sur 608 administraient elles-mêmes le Programme d'administration du Registre des Indiens. Quarante-sept administrateurs du Registre des Indiens (RAI) ont obtenu l'accès au Registre informatisé des Indiens en mode de lecture, au nom de 112 Premières Nations bénéficiant de cet accès.

Imagerie électronique : À titre de mesure d'appui préalable au transfert de l'administration du Système d'enregistrement des terres des Indiens, le Registre des terres indiennes a mené à terme la création d'une version numérique de son registre, à l'aide de la technologie de l'imagerie électronique. Jusqu'ici, plus de 250 000 documents enregistrés peuvent maintenant être visionnés sur ordinateur. Il est maintenant possible de copier des documents produits par imagerie électronique et se rapportant aux Premières Nations sur des disques compacts. Le nombre de Premières Nations qui participent au Programme régional d'administration des terres est passé de 114 à 126, et le nombre de celles qui participent au Programme de délégation de la gestion des terres est passé de 15 à 16.

Mécanismes de surveillance et d'assurance de la conformité des baux et permis : en prévision du transfert de responsabilité, WINLANDS, un progiciel de suivi des transactions foncières dans les réserves, y compris des baux et des permis, est en voie de mise en service dans la plupart des régions, le projet devant être parachevé au cours de l'exercice 1997-1998. Une Première nation de la Colombie-Britannique a également accès à WINLANDS.

**Amélioration de la capacité de gestion**

Initiative de gestion du pétrole et du gaz des Premières Nations (projet pilote) : un protocole d'entente particulier en faveur des Premières Nations productrices de pétrole a été signé entre le Ministre et les Premières Nations de White Bear, Horse Lake, Blood, Siksika et Dene Tha'. L'Initiative consiste en un projet pilote en trois étapes visant à permettre à ces Premières Nations d'acquérir une expérience pratique de la gestion de leurs ressources pétrolières et gazières en prévision que ces dernières assument le contrôle des fonctions de gestion pétrolière et gazière

# Services fonciers et fiduciaires

## Que faisons-nous pour obtenir les résultats visés?

Les Services fonciers et fiduciaires (SFF) ont pour mandat de remplir plusieurs des obligations législatives et fiduciaires de la Couronne à l'égard des Premières Nations. Ces devoirs et obligations découlent de la *Loi constitutionnelle de 1867 et de 1982*, des traités, de la *Loi sur les Indiens*, de la *loi sur le pétrole et le gaz des Indiens*, et d'autres lois fédérales. Ce secteur appuie le programme d'autonomie gouvernementale du MAINC en continuant à consolider les communautés autochtones par le transfert des responsabilités et par l'établissement de partenariats avec les Premières Nations. Le résultat attendu de l'exercice est de s'acquitter des obligations fiduciaires et des devoirs législatifs du gouvernement et de fournir au gouvernement des Premières Nations les instruments dont ils ont besoin pour pouvoir assumer de plus en plus la responsabilité des décisions qui les touchent directement. Cela suppose que l'on aide les Premières Nations à réaliser le développement durable dans la gestion de leurs terres, de leurs ressources et de leurs revenus, tout en protégeant l'environnement.

## Principaux engagements pour 1996-1997

**Conclure des ententes sur l'autonomie gouvernementale**

- Déposer de nouveaux projets de loi visant à accroître les pouvoirs des collectivités.
- Promouvoir le transfert des responsabilités.
- Améliorer la capacité de gestion.

**Améliorer les conditions de vie dans les réserves**

- Remettre en état les sites contaminés, dans les terres de réserve.
- Appliquer une stratégie propre à assurer la conformité avec les dispositions de la *Loi sur les Indiens* touchant les ressources naturelles, avec le Règlement sur le bois de construction des Indiens et le Règlement sur l'exploitation minière dans les réserves indiennes.
- Élaborer une stratégie de développement durable.

## Qu'avons-nous réalisé en 1996-1997?

**Dépôt d'une nouvelle loi visant à accroître les pouvoirs des collectivités**

La *Loi sur la gestion des terres des Premières Nations* : cette nouvelle loi fournira aux Premières Nations participantes la possibilité d'adhérer à un nouveau régime de gestion des terres qui leur attribuera une plus grande maîtrise de la gestion de leurs terres et de leurs ressources. Conjointement avec le Ministre, les chefs de 14 Premières Nations ont signé une entente-cadre le 12 février 1996, à laquelle il sera donné effet par la *Loi sur la gestion des terres des Premières Nations* proposée et approuvée par chacune des Premières Nations participantes, dans le cadre du processus d'adhésion par approbation des collectivités. Le projet de loi a été déposé en décembre 1996 mais est mort au feuilleton en raison du déclenchement des élections et il devrait être de nouveau déposé au Parlement au cours de l'automne 1997.

Projet de modification de la *Loi sur les Indiens* : le projet avait pour but d'abroger les dispositions les plus offensantes de la *Loi sur les Indiens*. Les modifications proposées auraient eu pour effet d'améliorer et de moderniser la *loi sur les Indiens* de manière à promouvoir le contrôle au niveau des collectivités, à favoriser l'activité économique dans les réserves et à conférer aux Premières Nations une autonomie financière accrue.

développement économique et social, dans le dessein de réduire la dépendance à l'égard de l'aide sociale.

En 1996-1997, 67 organismes autochtones d'aide à l'enfance et à la famille étaient en activité au Canada. Une cinquantaine d'autres organisations des Premières Nations ont fait part de leur intérêt à constituer des agences de services d'aide à l'enfance et à la famille.

En outre, en 1996-1997, l'aide financière a été attribuée pour le soutien de 506 membres de Premières Nations résidant dans des institutions et pour fournir des soins à domicile à 5 302 personnes, dans 502 communautés des Premières Nations.

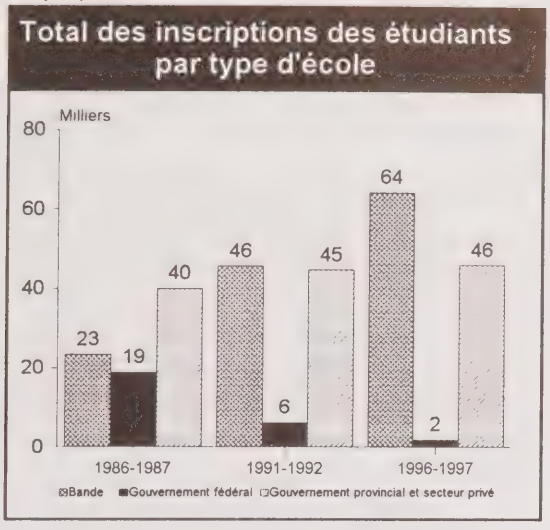
**Soutien aux administrations indiennes :** Le soutien aux administrations indiennes verse des subventions aux Premières Nations pour aider ces dernières à absorber les frais généraux liés à la prestation de services de type municipal aux collectivités. Ces coûts comprennent : les salaires et les avantages au personnel administratif des Premières Nations; les frais de déplacement et les dépenses de formation; les dépenses de location de locaux et les services communs destinés aux employés des Premières Nations qui assurent la prestation des services financés par le Ministère; les honoraires des représentants élus; les régimes de retraite privés et autres avantages. Le MAINC finance également les salaires et d'autres coûts liés à la prestation de services consultatifs offerts par les conseils de bande à leurs Premières Nations membres.

En 1996-1997, 631 bandes ou conseils communautaires dispensaient des services à différentes collectivités. En outre, 80 conseils tribaux fournissaient des services consultatifs et d'autres services à 513 Premières Nations membres affiliées et à leurs communautés. À l'échelle nationale, 467 régimes de retraite ont bénéficié d'un financement en 1996-1997.

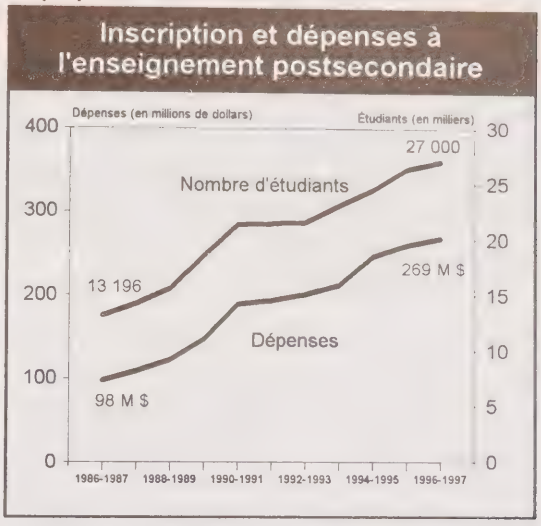
## Où allons-nous?

Le Ministère continuera à appuyer les Premières Nations dans leurs efforts pour prendre de plus en plus en main leurs propres destinées et pour concevoir elles-mêmes les solutions à leurs problèmes. Le nécessaire sera fait pour que des progrès se poursuivent dans ces domaines dans les années à venir, et on continuera à explorer la possibilité d'un recours accru à des partenariats avec d'autres ministères et organismes fédéraux, comme DRHC et la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Graphique 18



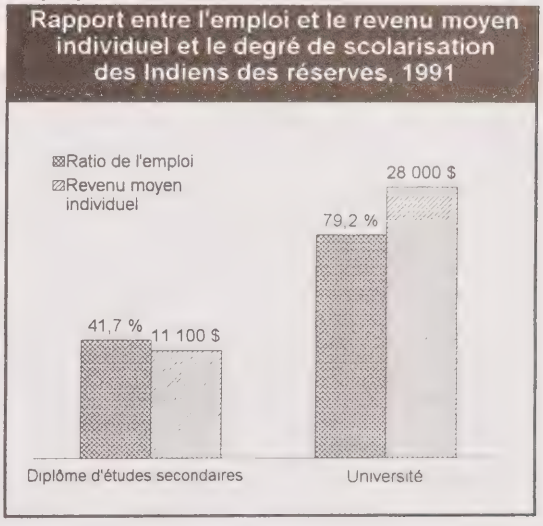

Graphique 19




Depuis 1986-1987, le budget de l'enseignement postsecondaire est passé de 98 millions $ à 269 millions $ (graphique 19). Une partie importante de cette augmentation (20 millions $) a permis à environ 2 800 étudiants qui ne bénéficiaient auparavant d'aucune aide financière de fréquenter le collège ou l'université; le gouvernement réalisait en cela l'un des engagements qu'il avait énoncés dans le Livre rouge. L'inscription des élèves des Premières Nations a augmenté substantiellement; il est passé de 13 196 élèves en 1986-1987 à environ 27 000 en 1996-1997.

Les données sur l'emploi des Indiens inscrits vivant dans les réserves sont substantiellement plus élevées pour les diplômés du postsecondaire, à 79,2 %, qu'elles ne le sont pour les diplômés du secondaire, à 41,7 % (graphique 20). Les avantages de l'éducation vont bien au-delà des possibilités d'emploi qu'elles apportent aux élèves; les diplômés, avec les nouvelles compétences et aptitudes qu'ils acquièrent, représentent de précieux atouts pour leurs collectivités.

Graphique 20

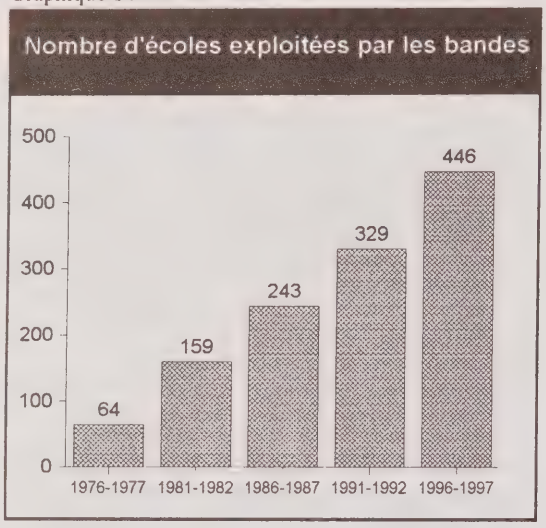



**Développement social** : L'évolution de la démographie dans les réserves a continué à mettre à mal les budgets des services sociaux. En 1996-1997, environ 116 500 membres de familles et 36 200 personnes seules (moyenne totale de 152 700 bénéficiaires) dépendaient de l'aide sociale chaque mois, pour une partie essentielle de leur revenu. Le Ministère est à la recherche de nouvelles façons d'utiliser le financement pour l'assistance sociale de façon à intégrer les politiques et les programmes de

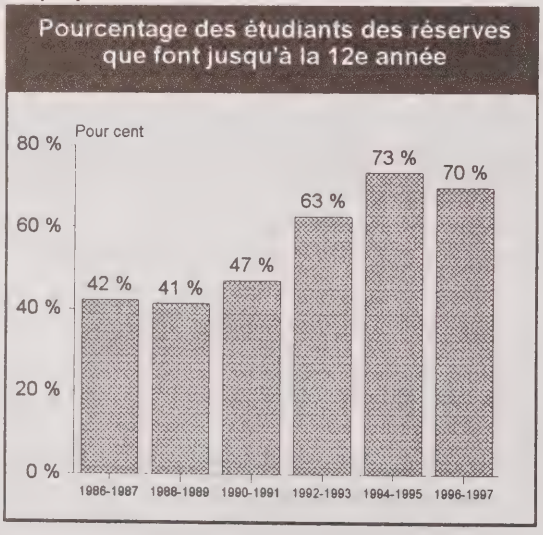
Nations sont inférieurs aux moyennes nationales même si par contre il y a amélioration (graphiques 15 et 16).

Le graphique 17 révèle une croissance continue du nombre d'élèves de l'élémentaire/secondaire et le graphique 18 montre l'incidence de cette croissance sur les écoles des bandes.

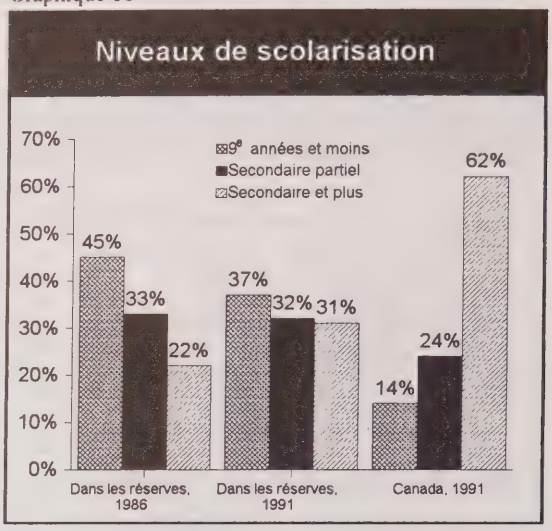
Graphique 14



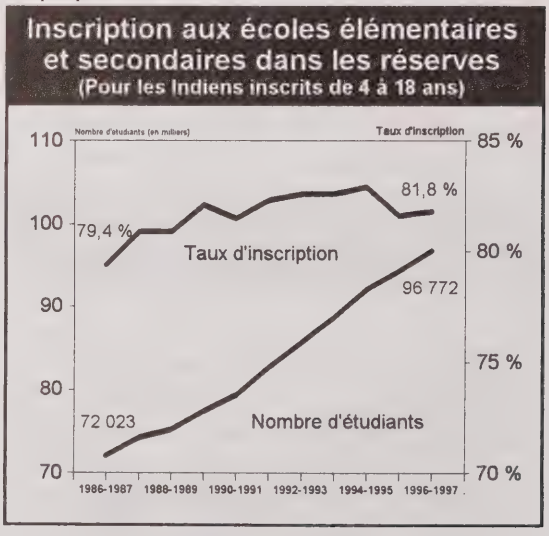

Graphique 15




Graphique 16




Graphique 17



Dans les domaines du développement et des avantages socioéconomiques, les réalisations ont été plus difficiles à mesurer compte tenu de la longue période sur laquelle les changements sont échelonnés et compte tenu du fait qu'en ce domaine il faut compter avec les influences extérieures. Les résultats en ces domaines ont continué d'être tributaires de la démographie, des conditions économiques et des restrictions financières.

**Conditions socioéconomiques :** Il convient de souligner à cet égard les programmes innovateurs pour la jeunesse que Développement des ressources humaines Canada (DRHC) a mis de l'avant et la conclusion des négociations pour la réinstallation de la communauté de Davis Inlet.

Le MAINC a versé 44,2 millions $ à 437 organisations communautaires de développement économique (ODEC), dans des collectivités autochtones, inuit et innues. Les ODEC ont aidé leurs collectivités respectives à définir et à réaliser leurs objectifs économiques, au moyen d'activités de développement des entreprises, de l'emploi et des ressources. Les résultats du programme pour 1996-1997 comprennent la formation de 4 011 personnes qui ont par la suite réussi à se trouver des emplois rémunérateurs et la création de 5 009 emplois dans de nouvelles entreprises et dans des entreprises en expansion.

Le Ministère a fourni 4,7 millions $ à des Premières Nations pour 151 projets de négociations sur l'accès aux ressources, pour les besoins de la négociation de l'accès à des initiatives de développement des ressources du secteur privé, dans les réserves et à l'extérieur de ces dernières, et pour la création de débouchés économiques pour les sociétés autochtones d'art et d'artisanat, notamment par exemple par l'aide apportée à la participation à deux foires commerciales, à savoir « Tendance 97 » (Francfort) et « Atelier 97 » (Paris).

Le Ministère a également créé un Fonds d'intégration en 1996, dont l'objet était d'apporter une aide financière aux Premières Nations, aux Inuit et aux Innus pour que ces derniers puissent profiter des occasions d'affaires lorsqu'ils ne disposent pas des capitaux propres suffisants pour attirer des partenaires commerciaux ou pour obtenir du financement par emprunt pour la mise en place de coentreprises viables. Seize projets d'entreprises (touchant un large éventail d'activités allant du tourisme et de l'aquaculture à l'élevage du bison, en passant par le camionnage et les projets d'exploitation forestière) ont été approuvés en 1996-1997; leur coût représentait environ 2,0 millions $.

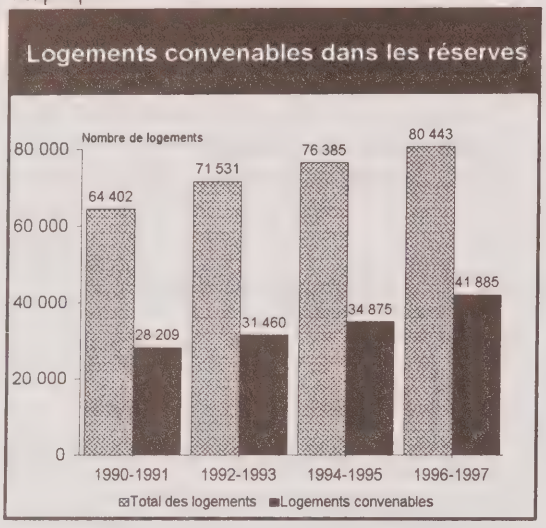
Le MAINC, avec le concours de la Commission canadienne du tourisme et Entreprise autochtone Canada , vient en aide à l'industrie du tourisme autochtone pour le développement des ressources en marketing et en promotion, pour la mise en place de systèmes de communication efficaces, de ressources pour l'évaluation et le développement de l'industrie, ainsi que pour le développement des ressources humaines dans ce domaine.

**Éducation :** Dans ce domaine, des progrès importants ont été réalisés au cours des dernières années en vue du transfert de la responsabilité de l'éducation aux communautés des Premières Nations. En 1996-1997, on dénombrait 446 écoles administrées par des bandes, comparativement à 243 en 1986-1987 (graphique 14).

De plus en plus d'étudiants autochtones terminent leurs études secondaires et s'engagent ensuite dans un programme d'éducation postsecondaire; toutefois, les taux de diplômation des élèves des Premières

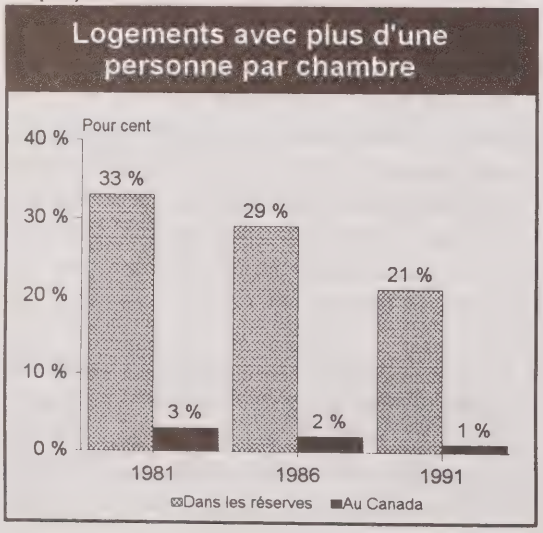
Au cours de la même période, le nombre de logements convenables est passé de 28 209 (44 %) à 41 885 (52 %). En 1996-1997, 2 487 unités de logements ont été parachevées et 4 222 ont été rénovées.

Graphique 10



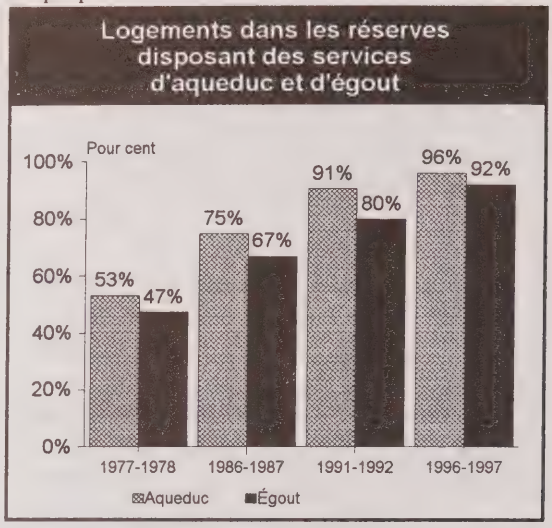

Le surpeuplement des logements continue de poser un problème (graphique 11). Il met en danger la santé et la sécurité des personnes et des familles, et est à l'origine d'un grand nombre des problèmes sociaux que vivent les réserves.

Graphique 11



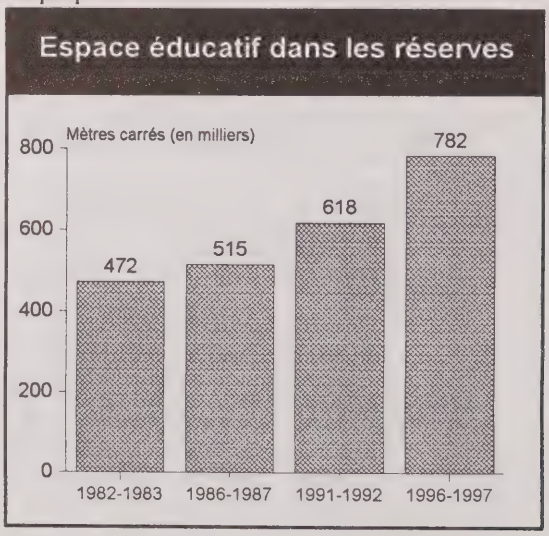

**Infrastructures :** En 1996-1997, nous avons assisté à l'accélération continue des travaux de remise en état et de construction de réseaux d'aqueduc et d'égout essentiels à la santé et l'hygiène (graphique 12).

Graphique 12




De plus, on a continué d'améliorer le financement destiné à l'amélioration des routes dans les réserves et à l'expansion des locaux scolaires dans les réserves (graphique 13).

Graphique 13



nouvelles façons d'utiliser le financement destiné à l'assistance sociale, de façon à intégrer les politiques et programmes de développement social et économique et à réduire la dépendance à l'égard des programmes sociaux. De plus, en 1996-1997, les efforts liés aux engagements en matière d'éducation se sont poursuivis et on s'est employé de manière particulière à mieux faire connaître la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones et pour encourager les entreprises autochtones à rechercher des débouchés contractuels fédéraux.

Le MAINC travaille en collaboration avec les autres ministères fédéraux, et en particulier avec ceux qui étaient associés à la Stratégie canadienne de développement économique des Autochtones, pour améliorer l'intégration des programmes, la coordination et les mécanismes de prestations de façon à aider les Premières Nations, les Inuit et les Innus à profiter des possibilités de développement économique qui s`offrent à elles.

## Principaux engagements pour 1996-1997

Le Ministère s'est engagé à soutenir financièrement les Premières Nations dans les matières suivantes :

- Combler leurs besoins en matière de logement en adoptant une nouvelle Politique sur le logement et en accroissant l'investissement dans l'innovation en matière de logement et dans les programmes de logements communautaires.
- Accélération du programme de remise en état et de construction des infrastructures d'eau et d'égout essentielles à la sécurité et à l'hygiène.
- Créer des débouchés économiques et de l'emploi par de nouvelles stratégies en matière de développement économique, grâce à la Stratégie jeunesse et à l'utilisation innovatrice du financement social.
- Réinstallation de la communauté de Davis Inlet.
- Prestation des services de base de type provincial aux communautés autochtones, ce qui comprend l'éducation élémentaire/ secondaire, les services sociaux, les installations communautaires et l'administration des bandes.

## Qu'avons-nous réalisé en 1996-1997?

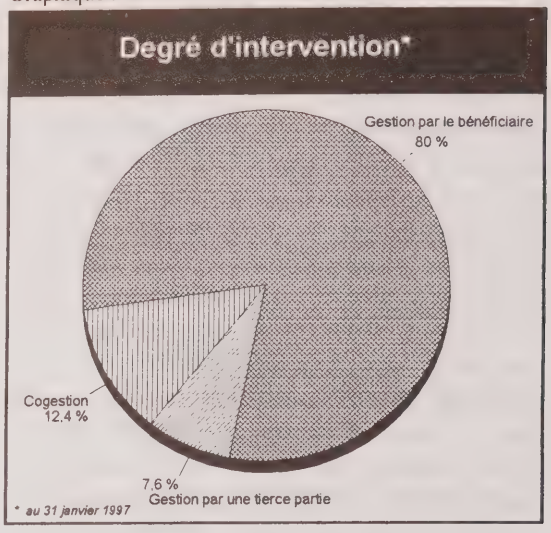
Bien que des progrès substantiels aient été réalisés, dans l'ensemble, notre rendement a souffert des énormes écarts dans les conditions socioéconomiques qui existent dans les réserves, en regard des conditions dont jouissent la plupart des Canadiens. En 1996-1997, comme en témoigne le Résumé du rendement du Ministère (pages 23 à 25), le Ministère a honoré ses engagements pour ce qui est d'améliorer les conditions de vie dans les réserves.

**Logement** : En 1996-1997, le Ministère a mis en application une nouvelle Politique sur le logement fondée sur quatre éléments clés : le contrôle par les Premières Nations; le développement des capacités locales; le partage des responsabilités et un accès amélioré à des sources de fonds privés. Cette nouvelle politique devrait à la fois améliorer les conditions de logement tout en stimulant le développement économique et la création d'emplois dans les réserves.

Le nombre total d'unités de logements dans les réserves est passé de 64 402 en 1990-1991 à 80 443 en 1996-1997 (graphique 10).

Dans certains cas toutefois, la vérification peut révéler des problèmes, ou encore une Première nation pourra être trop lourdement endettée. (Les Premières Nations font principalement l'utilisation du crédit aux fins du logement). Dans son examen des rapports de vérification, le MAINC s'efforce de mesurer le degré d'endettement, pour déterminer s'il est acceptable. Si la vérification révèle un problème potentiellement sérieux, le Ministère demande que soit produit un plan de redressement de la gestion. Dans seulement 34 cas, le MAINC a exigé une entente de cogestion ou demandé que certains problèmes sérieux soient confiés à la responsabilité d'un gestionnaire tiers (graphique 9).

Graphique 9




## Où allons-nous?

Au cours des années à venir, des mesures seront prises afin de raffermir l'exercice de la fonction gouvernementale au niveau des collectivités, de mettre au point des indicateurs de résultats de haut niveau et on passera à un financement global pour faire en sorte d'assurer la participation de l'ensemble de la collectivité et pour que cette dernière acquière de l'expérience dans l'application responsable des programmes.

# Amélioration des conditions de vie dans les réserves

## Que faisons-nous pour obtenir les résultats visés?

Le Ministère a poursuivi ses efforts dans le but de s'acquitter de son engagement d'aider les Premières Nations à améliorer leurs conditions de vie dans les réserves.

Les Premières Nations ont reçu du financement pour la construction, l'exploitation, la rénovation et l'entretien d'installations communautaires de base, telles que les réseaux d'aqueduc et d'égout, des routes, des installations d'électricité, des écoles, des immeubles communautaires et des services de protection contre les incendies comparables aux services de même nature que reçoivent des collectivités non autochtones de taille comparable, de la part des gouvernements provinciaux et municipaux.

Les Premières Nations ont également reçu de l'aide financière pour combler des besoins fondamentaux de leurs résidents en terme de logements, en conformité avec la nouvelle Politique sur le logement.

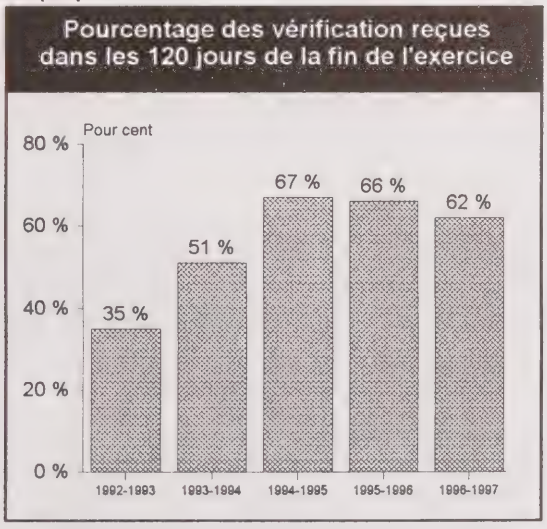
En ce qui concerne le développement et les avantages socioéconomiques, le Ministère a poursuivi ses efforts de collaboration avec les Premières Nations dans le but de trouver de

## Qu'avons nous réalisé en 1996-1997?

De manière générale, le Ministère a continué à améliorer ses résultats par rapport aux années précédentes. De façon particulière, l'année 1996-1997 a marqué le début de la mise en application de la norme de comptabilité et de vérification du secteur public; la mise en oeuvre devait prendre fin en 1997-1998.

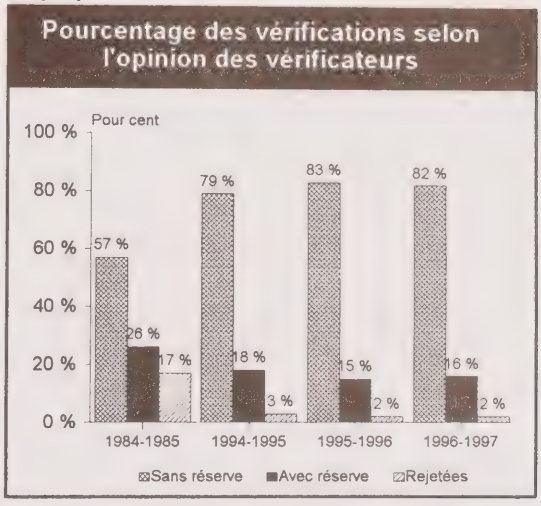
L'un des principaux outils de reddition de comptes pour les Premières Nations réside dans la vérification financière. Au cours des dernières années, les Premières Nations ont considérablement amélioré leurs systèmes de gestion financière et l'actualité de leurs rapports. Soixante-deux pour cent des vérifications sont maintenant produites moins de 120 jours après la fin de l'exercice, comparativement à seulement 35 pour cent en 1992-1993 (graphique 6).

Graphique 6



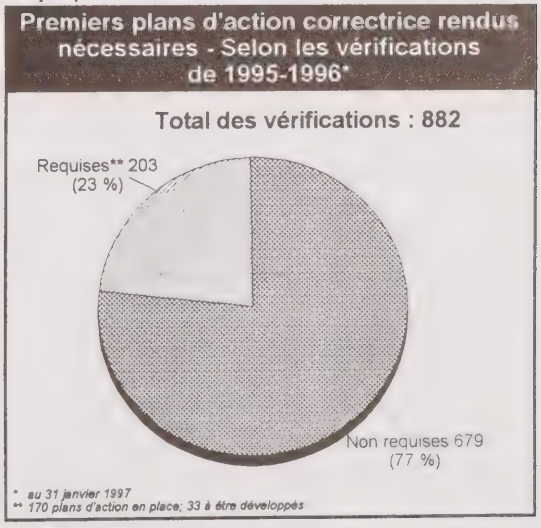

Depuis 1984-1985, la proportion des vérifications financières touchant les Premières Nations qui ont reçu une opinion de vérification sans réserve par un vérificateur indépendant et accrédité est passée de 57 pour cent à 82 pour cent (graphique 7). En outre, le contenu des rapports de vérification est maintenant divulgué aux membres des collectivités, et de plus en plus ils sont livrés au gouvernement fédéral dans les délais impartis.

Graphique 7




Le MAINC examine toutes les vérifications qui sont soumises par les Premières Nations. Dans la plupart des cas, la vérification répond aux exigences du Ministère. La majorité des Premières Nations administrent en fait leurs finances de manière efficace; quatre vérifications sur cinq ne requièrent aucune forme de suivi (graphique 8).

Graphique 8



l'Entente avec les Mi'kmaq en matière d'éducation; le traitement de plus de 80 dossiers de négociation qui en sont à différentes étapes, la conclusion de 25 ententes-cadres et la conclusion d'ententes définitives avec deux Premières Nations du Yukon (Selkirk et Little Salmon/ Carmacks); d'autre part, dans le cas des travaux de la Table ronde Mohawks/Canada, les pourparlers ont été entamés en vue de l'élaboration d'une entente-cadre en matière d'autonomie gouvernementale au sujet de la santé et au sujet d'une proposition soumise en matière d'administration de la justice; par ailleurs, 13 projets dans le domaine de la justice dans les réserves de la Saskatchewan ont bénéficié d'un financement fédéral-provincial.

Le rendement du Ministère par rapport aux engagements qu'il a pris en ce qui concerne les revendications, et en particulier les revendications globales, témoigne éloquemment du soutien senti que le Ministère apporte à la cause de l'autonomie gouvernementale.

## Où allons-nous?

Les négociations sur l'autonomie gouvernementale et la mise en oeuvre des ententes à cet égard se déroulent en conformité avec les engagements qui avaient été pris. Nous continuerons à travailler en partenariat avec les groupes autochtones, avec les provinces et les territoires pour parvenir à des ententes sur l'autonomie gouvernementale et pour en assurer la mise en oeuvre.

# Raffermir la responsabilisation

## Que faisons-nous pour obtenir les résultats visés?

En 1996-1997, le Ministère a poursuivi ses efforts dans le but d'améliorer la qualité et l'actualité des vérifications financières produites par les Premières Nations et dans le but de mieux repérer les situations problématiques, et d'en assurer un meilleur suivi. Les efforts ont surtout porté sur le respect des règles comptables et sur les mécanismes principaux que le gouvernement du Canada met en oeuvre à cet égard, tout en permettant aux Premières Nations d'appliquer ces règles d'une façon qui reflète leurs traditions et de leurs situations particulières.

## Principaux engagements en 1996-1997

- Assortir toutes les ententes de financement d'un ensemble d'exigences élevées en matière de rapports, à compter de 1997-1998, en conformité avec les exigences de l'Institut canadien des comptables agréés en la matière.
- Accroître le pourcentage des vérifications sans réserve dont font l'objet les Premières Nations, pour porter ce pourcentage à 80 pour cent en 1998-1999, sous réserve de la mise en application fructueuse de la nouvelle norme de comptabilité et de vérification du secteur public s'appliquant aux administrations locales, d'ici les deux prochaines années.

# Services aux Indiens et aux Inuit

## Pourquoi sommes-nous dans ce secteur d'activité?

*L'objectif des Programmes pour les Indiens et les Inuit est double : aider les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuit à combler leurs besoins et leurs aspirations en ce qui touche la réalisation de l'autonomie gouvernementale, l'économie, l'éducation, la culture, la société et le développement communautaire, d'une part, et remplir les obligations constitutionnelles et juridiques du Canada envers les Premières Nations et la population inuit, d'autre part. Cela étant, les ressources et les énergies ont été déployées en fonction de trois priorités, à savoir conclure des ententes négociées en matière d'autonomie gouvernementale, raffermir la responsabilisation et améliorer les conditions de vie dans les réserves. En outre, le Ministère a continué à s'acquitter des obligations juridiques du Canada, par l'intermédiaire des Services fonciers et fiduciaires.*

## Conclure des ententes d'autonomie gouvernementale

### Que faisons-nous pour obtenir les résultats visés?

En 1996-1997, le Ministère a mené des négociations en vue de conclure un certain nombre d'ententes avec les Premières Nations, avec les provinces et les gouvernements territoriaux et à mettre en oeuvre ces ententes dans les domaines touchant l'autonomie gouvernementale, tels que l'éducation, la gestion des terres et les modes optionnels de financement, en conformité avec la nouvelle Politique sur le droit inhérent.

### Principaux engagements pour 1996-1997

- Finaliser l'entente sectorielle avec les Mi'kmaq en matière d'éducation.
- Finaliser jusqu'à 12 Ententes découlant du droit inhérent (à l'autonomie gouvernementale).
- Poursuivre les pourparlers à la Table ronde Mohawks/Canada.
- Poursuivre les travaux avec la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan et la province de la Saskatchewan en ce qui concerne le dossier de l'administration de la justice.
- Parvenir au plus tôt à une entente sectorielle dans le cadre de l'Initiative touchant la fermeture du bureau régional du Manitoba.

### Qu'avons-nous réalisé en 1996-1997?

En dépit du fait que la conclusion d'ententes d'autonomie gouvernementale exige parfois plusieurs années de travail, dans l'ensemble, le Ministère a réalisé des progrès importants par rapport à ses engagements en 1996-1997. Parmi ces réalisations, dont l'énoncé détaillé figure dans le Résumé du rendement du Ministère (page 20), mentionnons principalement : la signature par neuf des treize Premières Nations de la Nouvelle-Écosse de

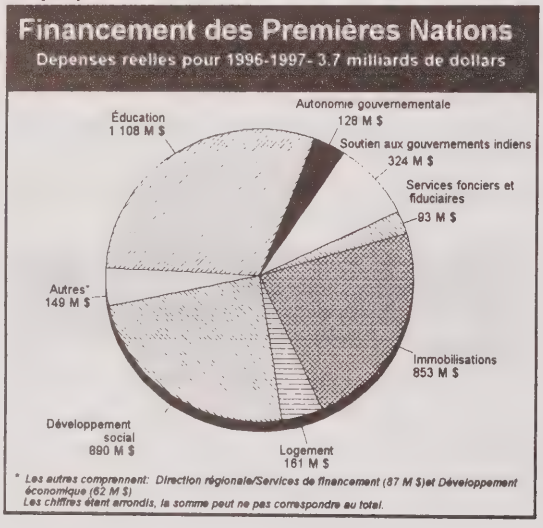
Parallèlement, le Ministère a continué à privilégier davantage les programmes communautaires, l'objectif étant d'aider les Premières Nations et les Inuit à offrir à leurs collectivités des services de base de type provincial qui reflètent à la fois leur culture et leurs valeurs et qui se comparent aux services dont bénéficient les communautés environnantes. En outre, on a accordé une attention particulière aux mécanismes de reddition de comptes et de contrôle et mis davantage l'accent sur l'acquisition de capacités et l'établissement de partenariats propres à aider les Premières Nations à combler leurs aspirations.

**Combien cela a-t-il coûté? (en millions de dollars)**

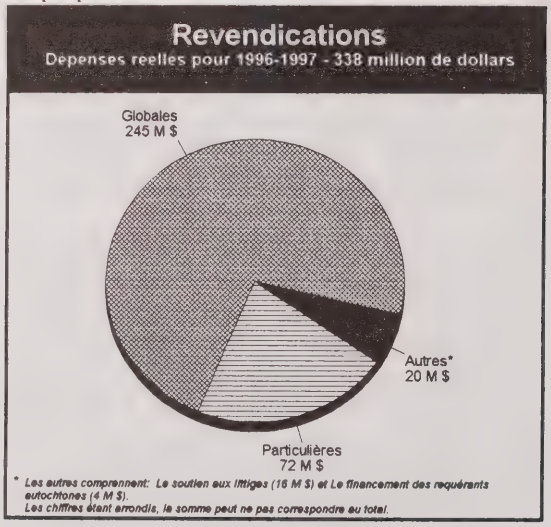
| Activité | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Prévues 1996-1997 | Réelles 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| Services aux Indiens et aux Inuit (voir graphique 4) | 3 012,6 | 3 212,3 | 3 427,3 | 3 617,0 | 3 705,5 |
| Revendications (voir graphique 5) | 347,3 | 332,7 | 361,5 | 370,2 | 337,8 |
| **Total** | **3 359,9** | **3 545,0** | **3 788,8** | **3 987,1** | **4 043,4** |

Note : Les chiffres ayant été arrondi, la somme des colonnes peut ne pas correspondre au total indiqué.

Graphique 4




Graphique 5



## RENDEMENT, PAR SECTEUR

# Programme des affaires indiennes et inuit

# Aperçu

## Pourquoi sommes-nous dans ce secteur d'activité?

*Le Programme des affaires indiennes et inuit comprend deux grands secteurs d'activité : les Services aux Indiens et aux Inuit et les Revendications.*

- Les **Services aux Indiens et aux Inuit** *comprennent le financement destiné aux Premières Nations afin d'assurer la santé des collectivités en leur donnant accès aux mêmes services de base (notamment l'éducation, les services sociaux et les infrastructures communautaires, que ceux qui sont fournis aux autres Canadiens par les gouvernements provinciaux, territoriaux et municipaux. Les programmes pour les Indiens et les Inuit comprennent également les Services fonciers et fiduciaires qui ont pour mandat d'aider financièrement les Premières Nations et d'acquitter des obligations fiduciaires particulières qui découlent des traités, de la Loi sur les Indiens et des autres lois pertinentes.*
- Le **Service des revendications** *négocie et règle les revendications globales qui ont été acceptées; il veille à ce que le gouvernement s'acquitte de ses obligations juridiques en réglant les griefs historiques par la voie de la négociation et par le règlement des revendications particulières; il supervise la mise en application des ententes sur les revendications; fournit des fonds de recherche destinés aux requérants autochtones; appuie le ministère de la Justice afin de régler les cas litigieux qui touchent les Premières Nations.*

En 1996-1997, les grandes priorités des Services aux Indiens et aux Inuit et des Revendications ont été d'aider les Premières Nations à : améliorer leurs conditions de vie dans les réserves; mettre en oeuvre le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale; conclure des règlements justes, dans le but d'établir une certitude quant au régime de tenure des terres, aux droits ancestraux et aux titres sur les terres; régler les griefs. Encore cette année, le Ministère s'est employé à favoriser l'émergence de relations renouvelées entre les Premières Nations et le gouvernement fédéral. Aujourd'hui, les Premières Nations assument la responsabilité de la prestation de presque tous les programmes fédéraux financés par le MAINC. Le Programme des affaires indiennes et inuit continue d'exercer principalement un rôle d'organisme de financement, 82 pour cent du financement de programme qu'il verse étant destiné directement aux Premières Nations et à leurs organisations, dans le cadre d'ententes de financement (graphique 3).

Graphique 3



## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Améliorer nos façons de faire (suite)*

**Activités entreprises...**

- Adoption de nouvelles façons de faire. (*suite*)

**Principales réalisations**

- En 1996-1997, le Ministère a lancé les initiatives suivantes : (*suite*)
  - Changements dans le domaine de l'informatique : le MAINC s'est donné une Vision stratégique en matière de gestion de l'information; cette stratégie changera la façon dont le Ministère interagit avec les Premières Nations et avec les habitants du Nord.
  - L'an 2000 : le Ministère a mené à terme l'étape de planification de l'initiative pour l'an 2000, pour s'assurer qu'en prévision de cette échéance, les ordinateurs et les logiciels du MAINC pourront continuer de fonctionner normalement.
  - Le Ministère a conclu 37 ententes entre juin 1995 et octobre 1996 avec 73 Premières Nations pour la tenue de projets pilotes pour la mise à l'essai de nouvelles ententes de transferts financiers.
  - Le regroupement (rationalisation) des ententes de financement du gouvernement fédéral réduira le fardeau administratif des Première Nations; un chèque sera émis chaque mois, dans le cadre d'une seule entente, devant faire l'objet d'une seule vérification.
  - Programme de sensibilisation : le Ministère a lancé un programme de sensibilisation du grand public pour mieux familiariser les Canadiens avec les progrès qui se font .dans de nombreux dossiers touchant les Autochtones et le Nord, de même que pour montrer les réalisations des Autochtones.

### *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Promouvoir le développement durable dans le Nord (suite)*

| **Activités entreprises...** | **Principales réalisations** |
|---|---|
| □ Gestion responsable des ressources. *(suite)* | □ Soutien des intérêts autochtones face aux efforts déployés par l'Union européenne pour limiter les importations de fourrures d'animaux sauvages et participation à la négociation d'une entente internationale sur des normes de piégeage indolore. |
| □ Protection de l'environnement Arctique. | □ L'année1996-1997 était la dernière pendant laquelle s'appliquait la Stratégie pour l'environnement Arctique d'une durée de six ans, stratégie reconnue pour avoir été l'une des plus importantes réalisations du gouvernement fédéral à ce jour au nord du 60e parallèle. |

## *IV. Engagements au titre du Programme d'administration*

### *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Améliorer nos façons de faire*

| **Activités entreprises...** | **Principales réalisations** |
|---|---|
| □ Rationalisation du Ministère. | □ Le nombre d'équivalents temps plein a été réduit; il est passé de 5 645 en 1986-1987 à 3 321 en 1996-1997 (diminution de plus de 40 %). |
| □ Promotion de la représentation des Autochtones au MAINC. | □ En date du 31 mars 1997, la proportion d'employés autochtones au MAINC était de 23 %, comparativement à 20 % il y a trois ans. |
| □ Adoption de nouvelles façons de faire. | □ En 1996-1997, le Ministère a lancé les initiatives suivantes :<br>- Ajustement des ressources fondé sur nos priorités : cette initiative visait à faire en sorte d'utiliser le plus efficacement possible nos ressources limitées, en tenant compte de nos principales priorités et de nos responsabilités essentielles.<br>- Plan d'action pour la Relève : le plan a contribué à améliorer les pratiques du Ministère, par des initiatives de leadership, par l'accroissement de l'emploi des Autochtones et en aidant les employés à s'acclimater aux changements, de même qu'en leur donnant de la formation.<br>- Initiavive en matière de leadership : établissement du profil du chef de file. Le profil servira d'outil de référence au moment de l'embauchage des gestionnaires pour le Ministère; il aidera à trouver des personnes affichant de grandes qualités de leadership. |

## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Gestion des intérêts du gouvernement fédéral (suite)*

| Activités entreprises... | Principales réalisations |
|---|---|
| ☐ Promotion de liens internationaux forts dans le dossier de l'Arctique. *(suite)* | ☐ Le Canada, par l'intermédiaire du MAINC, et de concert avec Affaires étrangères et Environnement Canada, fournit des services de secrétariat au Conseil de l'Arctique pour les deux premières années d'existence, et est à organiser la Conférence internationale sur le développement durable dans le Nord circumpolaire, qui doit avoir lieu à Whitehorse, au Yukon, en mai 1998. |
| ☐ Soutien au Programme du service aérien omnibus du Nord (distribution alimentaire). | ☐ Des améliorations apportées au Programme ont permis d'éviter d'augmenter les tarifs postaux au titre du transport d'aliments et d'autres denrées essentielles. Le Programme permet de maintenir des prix moins élevés qu'ils ne le seraient, si le Programme n'existait pas. |

## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Promouvoir le développement durable dans le Nord*

| Activités entreprises... | Principales réalisations |
|---|---|
| ☐ Gestion responsable des ressources. | ☐ L'autorisation a été accordée de procéder à l'élaboration d'un Règlement sur l'utilisation des terres minières du Yukon. Règlement qui pourrait entrer en vigueur en 1997-1998.<br><br>☐ Le 8 août 1996, le Ministre annonçait l'acceptation conditionnelle de l'examen environnemental du projet de la société Broken Hill Proprietary (BHP) Diamonds Inc.<br><br>☐ Négociations, entre BHP et les Premières Nations concernées, d'ententes sur les répercussions et les avantages.<br><br>☐ Le 6 janvier 1997, le Ministre signait l'Entente sur l'environnement et le permis d'utilisation des eaux<br><br>☐ Au détut de 1997, BHP entamait les travaux de mise en exploitation d'une mine, au coût de plusieurs millions de dollars, dans les Territoires du Nord-Ouest.<br><br>☐ Des modifications ont été apportées au Règlement sur le bois du Yukon; ont notamment été introduits des frais de reboisement et les droits de coupe ont été augmentés.<br><br>☐ Relance des activités pétrolières et gazières dans le sud-ouest des Territoires du Nord-Ouest, à l'initiative et sous la direction du Programme des affaires du Nord; les efforts dans ce sens ont donné lieu à des engagements pour des travaux totalisant près de 57 millions $ au cours des deux dernières années. |

## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Gestion des intérêts du gouvernement fédéral (suite)*

| Activités entreprises... | Principales réalisations |
|---|---|
| □ Création du Nunavut. *(suite)* | □ Lancement d'un projet visant à définir le cadre législatif initial du gouvernement du Nunavut.<br><br>□ Parachèvement de la planification et de la conception des 66 premières unités de logement nécessaires, sur 250.<br><br>□ Le MAINC a consacré 7,9 millions $ pour offrir des possibilités de formation et d'emploi sous le régime de la Stratégie unifiée en matière de ressources humaines pour le Nunavut à plus de 450 Inuit en 1996-1997, en vue de préparer les Inuit à assumer plus de 50 % des quelque 600 nouveaux emplois qui seront créés au sein du gouvernement du Nunavut.<br><br>□ Débat sur la notion d'égalité des sexes au sein de la future assemblée législative et tenue d'un vote public le 26 mai 1997, sur cette question; le vote se révélera négatif. |
| □ Apport d'un appui à la détermination du statut politique de la partie ouest des Territoires du Nord-Ouest. | □ Publication d'un rapport du Groupe de travail constitutionnel intitulé *Partners in New Beginning*, au cours de l'automne 1996. |
| □ Transfert de responsabilités fédérales au gouvernement du Yukon. | □ Le gouvernement du Yukon a indiqué être disposé à aller de l'avant avec la proposition du gouvernement fédéral relative au transfert global de tous les programmes de type provincial relevant des affaires du Nord. |
| □ Mise en application des règlements sur les revendications et sur l'autonomie gouvernementale. | □ Deux projets de loi respectivement intitulés *Loi sur les eaux du Nunavut* (projet de loi C-51) et *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* (LGRVM) (projet de loi C-80) ont été déposés au Parlement le 14 juin 1996 et le 12 décembre 1996 respectivement; les deux projets seront de nouveau déposés en 1997-1998.<br><br>□ Établissement, en juillet 1996, de trois offices de cogestion pour le Nunavut, sous le régime du règlement sur la revendication territoriale intervenu.<br><br>□ Établissement, dans la partie ouest des Territoires du Nord-Ouest, d'un certain nombre de nouvelles commissions transitoires, en prévision de l'application de la LGRVM. |
| □ Promotion de liens internationaux forts dans le dossier de l'Arctique. | □ Le Canada, en partenariat avec sept autres nations de l'Arctique, a participé à la fondation du Conseil permanent de l'Arctique en 1996-1997. |

## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Règlements sur les revendications (suite)*

| Activités entreprises... | Principales réalisations |
|---|---|
| ☐ Progrès substantiels vers la conclusion d'ententes-cadres, d'ententes de principe ou d'ententes définitives dans les autres provinces et territoires. *(suite)* | ☐ Signature d'une entente-cadre sur les revendications territoriales en mars 1996 et d'une entente sur l'autonomie gouvernementale en février 1997 avec la Nation innue.<br><br>☐ Signature d'une entente-cadre avec les Métis de South Slave et avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en août 1996.<br><br>☐ Approbation d'une entente-cadre en avril 1997, entente prévoyant le versement d'une indemnité de 76 million $, l'attribution de 440 000 hectares de terre en guise de règlement de 19 revendications découlant de droits issus des traités au Manitoba. |
| ☐ Mise en application de 10 ententes sur des revendications territoriales globales, de quatre ententes sur l'autonomie gouvernementale et règlement de 70 revendications particulières assorties des dispositions concernant les droits issus des traités. | ☐ Les rapports annuels pour 1996-1997 portant sur l'application de chacune de ces ententes sur les revendications globales révèlent que des progrès ont été accomplis et que les obligations fédérales qui y sont exposées ont été généralement remplies. Cela témoigne de l'engagement continu de toutes les parties à oeuvrer ensemble à réaliser l'esprit et la lettre des ententes sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale.<br><br>☐ En ce qui a trait aux règlements touchant des revendications particulières et des droits issus de traités, l'application des transferts fonciers prévus dans ces règlements progresse lentement mais sûrement. |
| ☐ Amélioration de la gestion des litiges. | ☐ Adoption de mesures de coopération avec le ministère de la Justice dans le but d'améliorer la gestion stratégique des litiges impliquant le MAINC, par une évaluation rapide des cas et par l'application des principes de gestion des risques, de manière à ce que les différends soient gérés efficacement, en conformité avec les priorités stratégiques du Ministère, et sur la base de positions juridiques solides. |

## *III. Engagements en ce qui concerne le Programme des Affaires du Nord*

## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Gestion des intérêts du gouvernement fédéral*

| Activités entreprises... | Principales réalisations |
|---|---|
| ☐ Création du Nunavut. | ☐ Recrutement et nomination d'un commissaire provisoire pour le Nunavut.<br><br>☐ Établissement de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Nunavut. |

## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Amélioration des conditions de vie dans les réserves (suite)*

| Activités entreprises... | Principales réalisations |
|---|---|
| Services fonciers et fiduciaires<br>*(voir la section sur les Services fonciers et fiduciaires dans la partie intitulée Rendement par secteur, pour obtenir plus de précisions; pages 43 à 46)* | |
| ☐ Remise en état des sites contaminés dans les terres de réserve. | ☐ Environ 2 400 problèmes à caractère environnemental ont été répertoriés dans les réserves.<br>☐ Une somme de 23 millions $ a été consacrée à des travaux d'évaluation et de nettoyage. |
| ☐ Mise en application d'une stratégie de gestion de la conformité avec les dispositions relatives aux ressources naturelles de la *Loi sur les Indiens*, du Règlement sur le bois de construction des Indiens et du Règlement sur l'exploitation minière dans les réserves indiennes. | ☐ Élaboration de lignes directrices s'appliquant à la coupe et à l'enlèvement non autorisés de bois et de minéraux. |
| ☐ Élaboration d'une stratégie de développement durable. | ☐ Un projet de stratégie en matière de développement durable a été préparé, après des consultations avec les Premières Nations, les Inuit et la habitants du Nord. |

## *II. Engagements en matière de revendications*

## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Règlements sur les revendications*

| Activités entreprises... | Principales réalisations |
|---|---|
| ☐ Finalisation d'une quinzaine de règlements sur les revendications territoriales particulières, assortis de dispositions concernant les droits issus des traités. | ☐ Treize revendications particulières ont été réglées en 1996-1997, ce qui porte le nombre total des règlements intervenus depuis 1985-1986 à 156. Actuellement, 102 revendications particulières font l'objet de négociations. |
| ☐ Réalisation de progrès substantiels, ou conclusion d'ententes définitives sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale au Yukon. | ☐ Conclusion des négociations avec les Premières Nations de Little Salmon/Carmacks et de Selkirk, des ententes avec ces mêmes Premières Nations ayant été paraphées. Des négociations sont en cours ou sur le point d'être conclues avec les huit autres Premières Nations du Yukon. |
| ☐ Progrès substantiels vers la conclusion d'ententes-cadres, d'ententes de principe ou d'ententes définitives dans les autres provinces et territoires. | ☐ Des progrès ont été réalisés du côté des revendications territoriales; en effet trois ententes-cadres ont été paraphées et 18 ont été signées en Colombie-Britannique en 1996-1997, ce qui porte le nombre total d'ententes-cadres signées à 25.<br>☐ Signature d'une entente-cadre avec les Dogrib dans les Territoires du Nord-Ouest en août 1996, l'entente portant à la fois sur les revendications territoriales et sur l'autonomie gouvernementale. |

## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Amélioration des conditions de vie dans les réserves (suite)*

| Activités entreprises... | Principales réalisations |
|---|---|
| ☐ Accroissement des débouchés économiques et de l'emploi au moyen de nouvelles stratégies de développement économique, de la Stratégie jeunesse et par une utilisation innovatrice du financement des programmes sociaux. | ☐ Lancement du Programme de placement dans des emplois d'été pour étudiants des Premières Nations et inuit (plus de 3 000 emplois d'été ont été créés ainsi), du Programme des camps d'été en sciences et en technologie pour les Premières Nations et les Inuit (plus de 2 000 jeunes y ont participé) et du Programme d'alternance d'études - travail des Premières Nations, afin d'aider les jeunes des Premières Nations et les jeunes Inuit à acquérir de l'expérience et à se préparer à faire carrière. Compte tenu du succès obtenu par ces programmes, 48 millions $ ont été versés en février 1997 pour les deux prochaines années, en vue d'élargir les programmes existants et d'en ajouter deux autres, à savoir : le Programme d'acquisition d'une expérience de travail pour les jeunes des Premières Nations et inuit et le Programme des jeunes entreprises des Premières Nations et des Inuit. |
| ☐ Réinstallation de la communauté de Davis Inlet. | ☐ Négociation fructueuse d'une entente sur la réinstallation (signée en novembre 1996) et début des négociations préparatoires à la réalisation du projet. |
| ☐ Taux de diplômation pour les Indiens inscrits dans les réserves. | ☐ Le nombre d'étudiants qui poursuivent leurs études dans les réserves jusqu'à la douzième année est passé de 42 % en 1986-1987 à 70 % en 1996-1997. |
| ☐ Poursuite du transfert du contrôle des écoles aux Premières Nations. | ☐ En 1996-1997, 446 bandes dirigeaient leurs propres écoles, comparativement à 243 en 1986-1987. |
| ☐ Inscription à des programmes d'études postesecondaires. | ☐ Les inscriptions à des programmes d'études postesecondaires sont passées de 13 196 en 1986-1987 à quelque 27 000 en 1996-1997. |
| ☐ Aide au développement et à l'établissement d'organismes de soins à l'enfance et à la famille gérés et contrôlés par les Premières Nations. | ☐ En 1996-1997, on dénombrait 67 organismes autochtones de services à l'enfance et à la famille, comparativement à 36 en 1990-1991. Une cinquantaine d'autres organisations des Premières Nations ont fait part de leur intérêt à constituer des agences de services d'aide à l'enfance et à la famille, comparativement à 16 en 1990-1991.<br><br>☐ En 1996-1997, les 67 organismes de services d'aide à l'enfance et à la famille qui étaient actifs dispensaient des services à 65 % de la population vivant dans les réserves. Une fois que les organismes actuellement en voie de s'établir, et qui desservent environ 27 % de la population des réserves, seront devenus opérationnels, 92 % de la population des réserves bénéficiera de services de tels organismes. |

## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Amélioration des conditions de vie dans les réserves*

| **Activités entreprises...** | **Principales réalisations** |
|---|---|
| □ Application de la nouvelle politique sur le logement et accroissement des investissements dans l'innovation en matière de logement et dans les programmes communautaires. | □ La nouvelle politique sur le logement dans les réserves a été dévoilée le 25 juillet 1996. La nouvelle politique mise sur le partenariat avec les Premières Nations et établit un lien entre le logement et le développement économique des collectivités, la création d'emplois, la formation professionnelle et les partenariats avec le secteur privé. Le financement fédéral attribué aux logements dans les réserves a été accru de 160 millions $ sur une période de cinq ans, à compter de 1996-1997. Au 31 mars 1997, 94 Premières Nations avaient élaboré des programmes de logement communautaire et des plans visant à améliorer durablement les conditions de logement dans leur collectivité. |
| □ Accroissement du nombre d'unités de logement conformes aux exigences du Code national du bâtiment. | □ Le nombre des logements dans les réserves est passé de 64 402 en 1990-1991 à 80 443 en 1996-1997 et le nombre de logements convenables (logements qui n'ont besoin ni de réparations mineures ou majeures, ni d'être remplacés) est passé de 44 % à 52 % au cours de la même période. |
| □ Construction de nouvelles écoles et remplacement de certaines écoles. | □ En 1996-1997, 41 256 $m^2$ de plus se sont ajoutés au parc des établissements scolaires des Premières Nations. En outre, 21 152 $m^2$ de locaux scolaires désuets ou non conformes ont été remplacés. Depuis 1991-1992, la superficie des locaux scolaires est passée de 617 789 $m^2$ à 782 264 $m^2$. De plus, au cours de la même période, des locaux couvrant une superficie totale de 70 768 $m^2$ se sont ajoutés, en remplacement d'installations désuètes ou inadéquates |
| □ Accélération des projets de réparation et de construction des installations communautaires d'alimentation en eau et d'élimination des égouts, et d`autres infrastructures essentielles à la santé et à l'hygiène. L'un des indicateurs de rendement à cet égard sera le nombre de logements alimentés en eau potable et rattachés au réseau d'élimination des eaux usées. | □ Des crédits de plus de 125 millions $ ont été réaffectés pour accélérer la remise en état des réseaux d'aqueduc et d'égout dans les réserves, en 1996-1997. Ces fonds s'ajoutent aux 125 millions $ normalement attribués au titre des immobilisations. En mars 1997, 96 % des maisons dans les réserves étaient raccordées aux services d'aqueduc et 92 % d'entre elles étaient raccordées aux réseaux d'élimination des eaux usées comparativement à 75 % et à 67 % respectivement en 1986-1987. |

## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Négocier et conclure des ententes sur l'autonomie gouvernementale (suite)*

| Activités entreprises... | Principales réalisations |
|---|---|
| Services fonciers et fiduciaires *(suite)* | |
| ☐ Transfert de responsabilités fédérales. *(suite)* | ☐ Seize Premières Nations participent maintenant au Programme de délégation de la gestion des terres. |
| | ☐ Le progiciel WINLANDS a été implanté dans presque toutes les régions pour la gestion des transactions foncières dans les réserves. |
| ☐ Amélioration de la capacité de gestion. | ☐ L'Initiative de gestion du pétrole et du gaz des Premières Nations a permis aux Premières Nations participantes de s'engager dans la première étape du projet. Le projet, qui compte trois étapes (cogestion, amélioration de la cogestion, pleine délégation) apporte aux participants une expérience pratique dans la gestion de leurs ressources pétrolières et gazières. |
| | ☐ Cinquante-neuf Premières Nations ont adopté des lois en matière de taxation foncièce dans les réserves, vingt-trois ont perçu des subventions tenant lieu de taxes foncières auprès de compagnies de téléphone et d'hydroélectricité, les revenus ainsi perçus totalisant environ 18 millions $. |

## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Raffermir la responsabilisation*

| Activités entreprises... | Principales réalisations |
|---|---|
| ☐ Intégration d'exigences concernant l'uniformisation des rapports dans toutes les ententes de financement, à compter de 1997-1998, en conformité avec les exigences en cette matière de l'Institut canadien des comptables agréés. | ☐ De tout temps, les Premières Nations ont été reconnues par l'industrie comptable comme étant des gouvernements, aux fins de la comptabilité et de la vérification. Néanmoins, les Premières Nations n'ont été invitées que depuis peu à adopter les normes de comptabilité et de vérification en usage dans le secteur public à cette fin. Le MAINC, les Premières Nations et l'industrie de la comptabilité oeuvrent ensemble maintenant à la mise en application de ces règles. |
| ☐ Porter à 80 % d'ici 1998-1999 le pourcentage des vérifications financières qui ne sont assorties d'aucune réserve pour les Premières Nations, sous réserve de la mise en application réussie de la nouvelle norme de comptabilité et de vérification du secteur public pour les administrations locales, au cours des deux prochaines années. | ☐ En 1996-1997, 82 % des vérifications ont fait l'objet d'une opinion de vérification sans réserve et 62 % des vérifications ont été produites moins de 120 jours après la fin de l'exercice. En outre, en 1996-1997, la période de transition de deux ans prévue pour la mise en application de la norme de comptabilité et de vérification en usage dans le secteur public a commencé. La période de transition devrait prendre fin en 1997-1998 pour toutes les Premières Nations admissibles. |

## *Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Négocier et conclure des ententes sur l'autonomie gouvernementale (suite)*

| **Activités entreprises...** | **Principales réalisations** |
|---|---|
| Services fonciers et fiduciaires<br>*(voir la section sur les Services fonciers et fiduciaires dans la partie intitulée Rendement par secteur, pour obtenir plus de précisions; pages 43 à 46)* | |
| □ Dépôt d'un projet de loi visant à élargir les pouvoirs des collectivités. | □ Quatorze Premières Nations ont signé une entente-cadre le 12 février 1996, entente ayant pour objet de leur permettre d'adhérer à un nouveau régime de gestion foncière. La loi devant donner effet à l'entente-cadre a été déposée en décembre 1996. La Loi proposée, intitulée *Loi sur la gestion des terres des Premières Nations*, permettra à ces dernières d'exercer un plus grand contrôle sur leurs terres et leurs ressources, hors du cadre des dispositions de la *Loi sur les Indiens* relatives aux terres.<br><br>□ Un projet de loi visant à modifier la *Loi sur les Indiens* (projet de loi C-79) a été déposé, dont l'objet était d'améliorer et de moderniser la *Loi sur les Indiens* de manière à favoriser le contrôle local, à stimuler l'activité économique dans les réserves et à donner plus d'autonomie financière aux Premières Nations.<br><br>□ Les deux projets de loi ont été déposé en décembre 1996 mais sont mort au feuilleton en raison du déclenchement des élections. Le Ministère prévoit demander l'autorisation de soumettre de nouveau le projet de *Loi sur la gestion des terres des Premières Nations* au cours de l'automne 1997. |
| □ Transfert de responsabilités fédérales. | □ Cinquante-quatre pour cent des successions des Indiens sont administrées par les membres de leur famille, plutôt que par le Ministère.<br><br>□ Conception d'un système national informatisé pour la gestion des avantages découlant des traités.<br><br>□ Dans 308 des 608 Premières Nations, les élections se tiennent maintenant selon les règles locales en la matière.<br><br>□ Le programme d'administration du Registre des Indiens est maintenant administré par 526 Premières Nations sur 608.<br><br>□ La version numérisée du Registre des terres est maintenant disponible; il est maintenant possible de visionner sur ordinateur 250 000 documents enregistrés et de les transférer sur disque compact.<br><br>□ Cent vingt-six Premières Nations participent maintenant au Programme régional d'administration des terres. |

## RÉSUMÉ DU RENDEMENT DU MINISTÈRE

### *1. Engagements du rendement concernant les Services aux Indiens et aux Inuit*

***Fournir aux Premières nations, aux gens du Nord et aux autres Canadiens : Négocier et conclure des ententes sur l'autonomie gouvernementale***

| Activités entreprises... | Principales réalisations |
|---|---|
| ☐ Finalisation de l'Entente sectorielle sur l'éducation avec les Mi'kmaq. | ☐ Neuf des treize Premières Nations de la Nouvelle-Écosse ont signé l'Entente sur l'éducation. Le contrôle de l'éducation ne sera officiellement transféré qu'à compter du moment où une loi aura été adoptée au cours de l'automne 1997. |
| ☐ Conclure jusqu'à 12 ententes concernant le droit inhérent, d'ici la fin du mandat du gouvernement. Dans le cadre de la Politique sur le droit inhérent, les groupes autochtones négocient les modalités de leur autonomie gouvernementale dans les domaines dans lesquels ils souhaitent conclure des ententes adaptées à leurs besoins, à leurs cultures et à leurs valeurs. | ☐ Annonce de la politique-cadre sur le droit inhérent en août 1995. Au 31 mars 1997, plus de 80 dossiers de négociations en étaient à différentes étapes; ces dossiers concernaient environ la moitié des Premières Nations et des collectivités inuit; trois ententes définitives et 25 ententes-cadres ont été conclues. |
| ☐ Poursuite des pourparlers à la Table ronde Mohawk/Canada. | ☐ Début des discussions en vue d'élaborer un cadre d'autonomie gouvernementale s'appliquant à la santé et lancement d'un projet en matière d'administration de la justice. |
| ☐ Poursuite des travaux de la Fédération des Nations indiennes de la Saskatchewan et avec la province de la Saskatchewan, en matière d'administration de la justice. | ☐ Lancement de 13 projets concernant la justice en Saskatchewan, à l'aide de financement fédéral/provincial. Les projets visent à améliorer la capacité des Premières Nations à administrer la justice dans les réserves, au moyen de programmes comme la déjudiciarisation, les conseils de détermination de la peine et les cercles de guérison, ainsi que le recours à des juges de paix autochtones. |
| ☐ Parvenir au plus tôt à une entente sectorielle, dans le cadre de l'initiative pour la fermeture du bureau du Manitoba. | ☐ L'Entente-cadre historique prévoyant la fermeture du bureau régional du Ministère (Manitoba) a été signée le 7 décembre 1994; cette date marquait le lancement d'un processus visant à rétablir dans leurs compétences et à reconnaître les gouvernements des Premières Nations du Manitoba. La portée de l'Entente est très large et tous les ministères fédéraux pourraient être appelés à participer à son application. Des groupes de travail comprenant des représentants de l'Assemblée des chefs du Manitoba, du MAINC et des Premières Nations ont reçu pour mandat d'examiner au plus tôt des projets dans les domaines de l'éducation, de la protection contre les incendies, de la gestion des immobilisations et des services à l'enfance et à la famille. |

# B. RÉSULTATS ATTENDUS ET RÉALISATIONS

## RENDEMENT DU MINISTÈRE

### TERMINOLOGIE UTILISÉE POUR MESURER LE RENDEMENT

Les engagements du Ministère en terme de rendement et ses réalisations comprennent un éventail d'activités et d'extrants, ainsi que des résultats à court, moyen et long termes qui sont définis ci-après :

| Type d'engagement | Exemples |
|---|---|
| **Activités et extrants** : ensemble de processus et production d'extrants ou de produits tangibles, dont la responsabilité est largement du ressort du Ministère. | « signer une entente »<br>« continuer à négocier »<br>« élaborer une stratégie/politique »<br>« mener des recherches » |
| **Résultats à moyen et à long termes :** les résultats concernent les Premières Nations, en tant que groupe utilisateur ou bénéficiaire de services et de programmes et peuvent supposer l'intervention de partenaires dans la prestation des services et des programmes, par exemple d'autres ministères. Les engagements de ce type doivent produire un résultat chez des groupes de l'extérieur. | « parvenir à un consensus »<br>« accroître les compétences »<br>« modifier les infrastructures matérielles »<br>« modifier les méthodes de fonctionnement (chez le bénéficiaire) » |
| **Résultats à long terme ou « ultimes » :** les activités découlant de tels engagements produisent des répercussions qui influeront sur la situation sociale, culturelle et économique des Premières Nations. Les tendances qui peuvent résulter de ces activités sont soumises à des influences extérieures importantes, et conséquemment, leurs résultats sont moins directement attribuables aux interventions du Ministère que peuvent l'être les résultats des extrants ou des résultats à court et à moyen termes. | « taux de diplômation »<br>« facteurs déterminants de la santé »<br>« indicateurs économiques (par exemple, emplois) » |

Le résumé du rendement du Ministère comporte un éventail d'activités auxquelles correspondent des résultats à court, à moyen et à long termes. Le résumé qui suit décrit les engagements et les réalisations par secteur et par grande activité, en fonction des priorités stratégiques du Ministère. La colonne de gauche représente les engagements pris par le MAINC dans son Plan d'activités de 1996-1997, tandis que la colonne de droite montre les réalisations en regard de ces engagements. Dans de nombreux cas, les réalisations du Ministère sont exposées sur un horizon temporel important (pouvant aller jusqu'à 10 ans, lorsque les données sont disponibles pour le faire). Il convient de préciser que la sous-section intitulée Rendement par secteur qui suit le présent tableau renferme des renseignements plus complets et des données sur les résultats.

À l'avenir, les cycles de rapport mettront davantage l'accent sur les résultats visés par le Ministère, conformément à l'engagement que nous avons pris de gérer en fonction des résultats.

**Dépenses du Ministère prévues en regard des dépenses réelles, par secteur (en millions de dollars)[1]**

| Secteurs | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Prévues 1996-1997 | Réelles 1996-1997[2] |
|---|---|---|---|---|---|
| **Dépenses budgétaires** | | | | | |
| Revendications | 347,3 | 332,7 | 361,5 | 370,2 | 337,8 |
| Services aux Indiens et aux Inuit | 3 012,6 | 3 212,3 | 3 427,3 | 3 617,0 | 3 705,5 |
| Affaires du Nord | 152,8 | 169,2 | 160,5 | 137,9 | 155,8 |
| Administration | 73,3 | 70,8 | 77,5 | 64,2 | 72,4 |
| Total partiel (budgétaires) | 3 586,1 | 3 785,1 | 4 026,8 | 4 189,2 | 4 271,6 |
| **Dépenses non budgétaires** | | | | | |
| Revendications | 28,2 | 41,1 | 41,8 | 39,0 | 43,8 |
| Services aux Indiens et aux Inuit | (1,0) | (11,1) | (3,0) | - | (2,2) |
| Affaires du Nord | (0,1) | (0,8) | (0,8) | - | - |
| Administration | - | - | - | - | - |
| Total partiel (non budgétaires) | **27.1** | **29,1** | **38,0** | **39,0** | **41,5** |
| **Total** | | | | | |
| Revendications | 375,5 | 373,7 | 403,3 | 409,1 | 381,6 |
| Services aux Indiens et aux Inuit | 3 011,6 | 3 201,2 | 3 424,3 | 3 617,0 | 3 703,3 |
| Affaires du Nord | 152,7 | 168,5 | 159,7 | 137,9 | 155,8 |
| Administration | 73,3 | 70,8 | 77,5 | 64,2 | 72,4 |
| **Total** | **3 613,2** | **3 814,2** | **4 064,8** | **4 228,2** | **4 313,1** |

1. N'inclut pas les dépenses au titre des paiements de transfert destinés au Programme des gouvernements territoriaux, ce programme ayant été transféré au ministère des Finances en juin 1995.
2. Les dépenses réelles pour 1996-1997 comprennent les postes approuvés dans le Budget des dépenses supplémentaire, notamment au titre du volet de l'éducation de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, de l'établissement du Nunavut et de la Stratégie jeunesse, de même qu'un réaménagement du financement au titre des revendications globales pour les années futures.

Notes : Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que la somme des colonnes ne corresponde pas au total indiqué.

## Comparaison entre les dépenses totales prévues et les dépenses réelles (budgétaires), en 1996-1997 par secteur (en millions de dollars)

| Secteur | ETP [1] | Fonctionnement [2] | Immobilisations | Subventions et contributions approuvées | Total partiel : Dépenses brutes approuvées | Subventions et contributions législatives | Total Dépenses brutes | Moins : Recettes à valoir sur le crédit | Totaux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Revendications | 231 | 41,4 | - | 190,9 | 232,2 | 137,9 | 370,2 | - | 370,2 |
| | 277 | 47,5 | 0,5 | 151,6 | 199,5 | 138,3 | 337,8 | - | 337,8 |
| Services aux Indiens et aux Inuit | 1 643 | 141,1 | 3,5 | 3 471,0 | 3 615,6 | 1,4 | 3 617,0 | - | 3 617,0 |
| | 1 748 | 158,5 | 4,0 | 3 541,2 | 3 703,8 | 1,8 | 3,705,5 | - | 3 705,5 |
| Affaires du Nord | 574 | 86,7 | - | 51,2 | 137,9 | - | 137,9 | - | 137,9 |
| | 551 | 91,4 | 0,2 | 64,1 | 155,8 | - | 155,8 | - | 155,8 |
| Administration | 685 | 63,7 | - | 0,5 | 64,2 | - | 64,2 | - | 64,2 |
| | 745 | 69,5 | 2,4 | 0,5 | 72,4 | - | 72,4 | - | 72,4 |
| Totaux [3] | 3 133 | 332,8 | 3,5 | 3 713,5 | 4 049,9 | 139,3 | 4 189,2 | - | 4 189,2 |
| | 3 321 | 367,0 | 7,2 | 3 757,4 | 4 131,5 | 140,0 | 4 271,6 | - | 4 271,6 |
| Autres recettes et dépenses | | | | | | | | | |
| Recettes versées au Trésor | | | | | | | | | (74,6) |
| | | | | | | | | | (172,7) |
| Coût des services fournis par d'autres ministères | | | | | | | | | 28,8 |
| | | | | | | | | | 36,4 |
| Coût net du programme | | | | | | | | | 4 143,4 |
| | | | | | | | | | 4 135,2 |
| Commission canadienne des affaires polaires | 6 | 1,0 | - | - | 1,0 | - | - | - | 1,0 |
| | 6 | 1,0 | - | - | 1,0 | - | - | - | 1,0 |

1. Équivalents temps plein.
2. Les dépenses de fonctionnement incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et les allocations des ministres.
3. Les dépenses réelles pour 1996-1997 comprennent les postes approuvés dans le Budget des dépenses supplémentaire, notamment au titre du volet de l'éducation de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, de l'établissement du Nunavut et de la Stratégie jeunesse, de même qu'un réaménagement du financement au titre des revendications globales pour les années futures.

Notes : Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que la somme des colonnes ne corresponde pas au total indiqué.
Les chiffres ombrés correspondent aux dépenses réelles en 1996-1997.

# A. TABLEAUX MONTRANT LES DÉPENSES RÉELLES EN REGARD DES DÉPENSES PRÉVUES

**Besoins en ressources, par organisation et par secteur**
**Comparaison entre les dépenses totales prévues du Ministère et les dépenses réelles (budgétaires) en 1996-1997, par organisation et par secteur (en millions de dollars)**

| | Secteurs | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Organisations/Programs** | **Revendi-cations** | **Services aux Indiens et aux Inuit** | **Affaires du Nord** | **Adminis-tration** | **Totaux** |
| Programme des affaires | 370,2 | 3 617,0 | - | - | 3 987,1 |
| indiennes et inuit | 337,8 | 3 705,4 | - | - | 4 043,4 |
| Programme des affaires | - | - | 137,9 | - | 137,9 |
| du Nord | - | - | 155,8 | - | 155,8 |
| Programme d'administration | - | - | - | 64,2 | 64,2 |
| | - | - | - | 72,4 | 72,4 |
| **Totaux**[1] | **370,2** | **3 617,0** | **137,9** | **64,2** | **4 189,2** |
| | **337,8** | **3 705,5** | **155,8** | **72,4** | **4 271,6** |
| **% des dépenses totales** | **7,9%** | **86,7%** | **3,6%** | **1,7%** | **100,0%** |

1. Les dépenses réelles pour 1996-1997 comprennent les postes approuvés dans le Budget des dépenses supplémentaire, notamment au titre du volet de l'éducation de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois, de l'établissement du Nunavut et de la Stratégie jeunesse, de même qu'un réaménagement du financement au titre des revendications globales pour les années futures.

Notes : Les chiffres ayant été arrondis, il se peut que la somme des colonnes ne corresponde pas au total indiqué.
Les chiffres ombrés correspondent aux dépenses réelles en 1996-1997.

Section III

# Rendement du Ministère

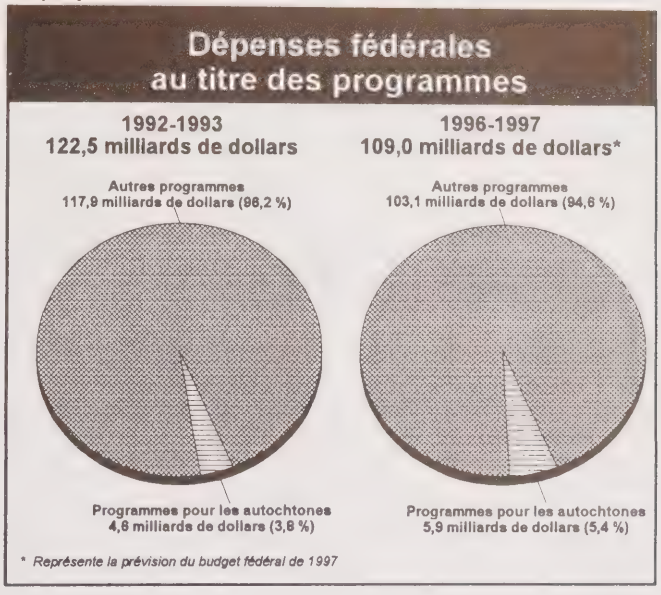
Le tableau 1 fournit un aperçu des programmes et initiatives amorcés en 1996-1997 par d'autres ministères dans le but d'améliorer les conditions de vie des Autochtones au Canada.

Tableau 1

| Ministère | Dépenses en 1996-1997 (en millions de $) | Programmes |
|---|---|---|
| Santé | 1 053,1 | Services de santé non assurés - médicaments, soins de la vue, soins dentaires, transport.<br>Programme national de lutte contre l'abus de l'alcool et des drogues<br>Programme Grandir ensemble - Santé mentale des collectivités et développement de l'enfance, et programme d'aide préscolaire pour les Autochtones.<br>Services de santé communautaires, Hygiène et surveillance du milieu et Services hospitaliers.<br>**Pour de plus amples renseignements, voir le Rapport sur le rendement 1996-1997 de Santé Canada.** |
| Société canadienne d'hypothèques et de logement | 287,3 | Indiens inscrits vivant dans les réserves - Logements sans but lucratif dans les réserves et Programme d'aide à la remise en état des logements.<br>Hors des réserves - Logements autochtones en milieu rural et logements autochtones en milieu urbain.<br>**Pour de plus amples renseignements, s'adresser au bureau local de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.** |
| Développement des ressources humaines | 240,5 | Partenariats autochtones - Ententes régionales bilatérales entre Développement des ressources humaines (DRH) et les Services d'aide à l'enfance et à la famille pour les Premières Nations et les Inuits.<br>**Pour de plus amples renseignements, communiquer avec le Bureau des relations avec les Autochtones (DRH).** |
| Solliciteur général | 49,1 | Services de police dans les réserves autochtones.<br>**Pour de plus amples renseignements, visiter le site web www.sgc.gc.ca.** |
| Patrimoine canadien | 35,4 | Centres d'amitié autochtones, Programme d'accès des Autochtones du Nord à la radiotélédiffusion, Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives, Programmes des femmes autochtones, Accord sur les langues autochtones.<br>**Pour de plus amples renseignements, s'adresser à la Direction des citoyens autochtones (Patrimoine canadien).** |
| Pêches et Océans | 29,3 | Stratégie sur les pêches autochtones, dont l'objet est d'accroître la participation des Autochtones à tous les aspects des pêches et à la gestion de l'habitat du poisson.<br>**Pour de plus amples renseignements, s'adresser aux Affaires autochtones (Pêches et Océans Canada).** |
| Industrie | 24,9 | Entreprise autochtone Canada.<br>**Pour de plus amples renseignements, visiter le site web, www.abc.gc.ca.** |
| Ressources naturelles | 13,5 | Arpentage des terres du Canada et initiatives de développement économique.<br>**Pour de plus amples renseignements, s'adresser à la Direction générale de la gestion des finances (Ressources naturelles Canada).** |
| Bureau du Conseil privé | 7,2 | Commission sur les revendications particulières des Indiens et négociations tripartites sur l'autonomie gouvernementale.<br>**Pour de plus amples renseignements, visiter le site web, www.indianclaims.ca.** |
| Justice | 6,1 | Programme d'assistance parajudicaire aux Autochtones, études juridiques pour les Autochtones et Fonds discrétionnaires pour les initiatives touchant la justice applicable aux Autochtones.<br>**Pour de plus amples renseignements, s'adresser à la Direction de la justice autochtone (Ministère de la Justice).** |
| Commission de la fonction publique | 2,1 | Programme d'initiatives des mesures spéciales (PIMS).<br>**Pour de plus amples renseignements, visiter le site web www.psc-cfp.gc.ca.** |
| Défense nationale | 1,9 | Canadian Rangers, Bold Eagle, Programme d'enrôlement des Autochtones du Nord, Programme d'aide préscolaire (programme d'emploi d'été pour étudiants).<br>**Pour de plus amples renseignements, communiquer avec les Services ministériels (Ministère de la Défense nationale).** |
| **Total** | **1 750,4** | |

## PLANS D'AFFECTATION DES RESSOURCES - DÉPENSES FÉDÉRALES POUR LES AUTOCHTONES

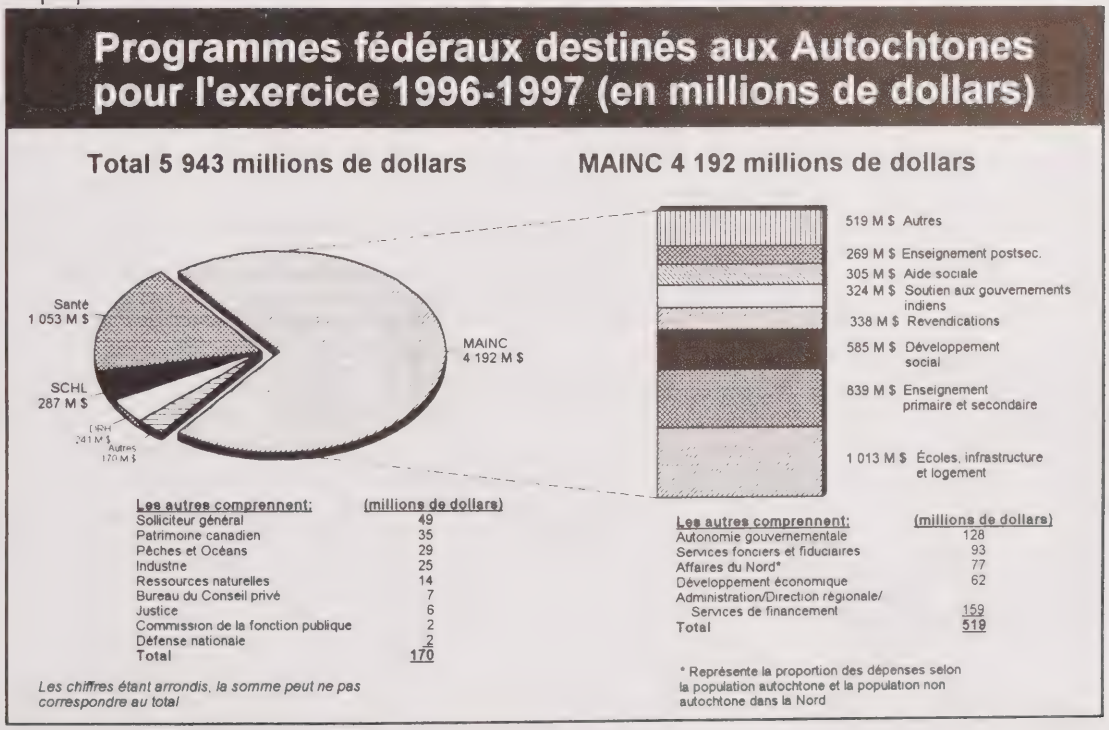
Graphique 1



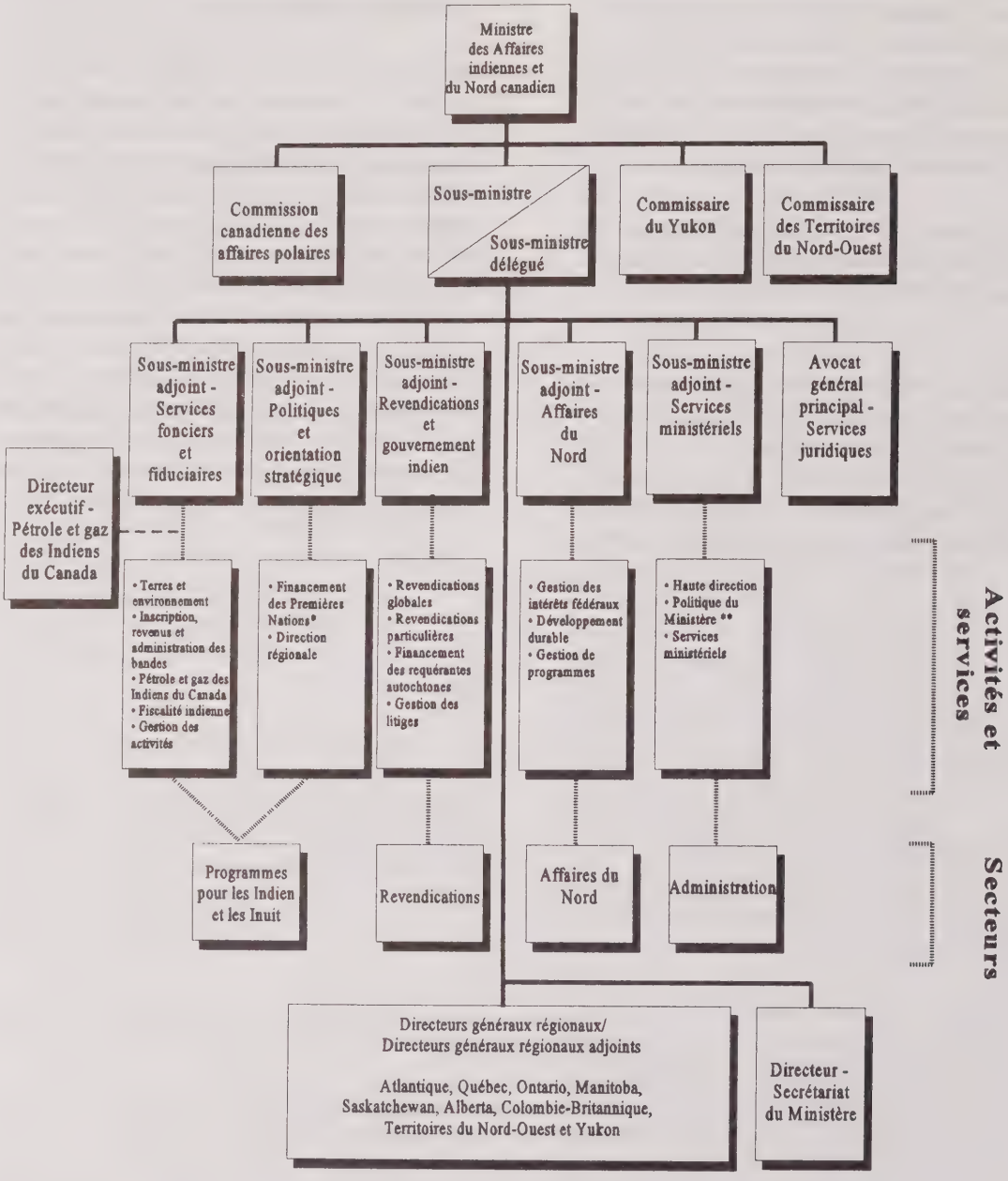

Les dépenses fédérales au titre des programmes destinés aux Autochtones ont augmenté, pour passer à 5,9 milliards $ en 1996-1997, comparativement à 4,6 milliards $ en 1992-1993, ce qui représente 5,4 % des dépenses fédérales au titre des programmes en 1996-1997, comparativement à 3,8 % en 1992-1993, comme en fait foi le graphique 1. Cet accroissement est en partie attribuable à l'importante croissance démographique.

Outre le MAINC, 12 autres ministères et organismes fédéraux offrent des programmes à l'intention des Autochtones, pour des dépenses fédérales totalisant 5,9 milliards $ en 1996-1997, comme le montre le graphique 2. Ces fonds permettent aux Autochtones d'avoir accès aux mêmes services de base que reçoivent les autres Canadiens par l'intermédiaire des gouvernements provinciaux, territoriaux et municipaux.

Graphique 2



## SECTEUR D'ACTIVITÉ ET DE SERVICE - ORGANISATION




* Les services incluent l'enseignement élémentaire et secondaire, le développement social, les infrastructures communautaires, le financement des administrations locales, l'éducation postsecondaire, le logement, le développement économique et les services de financement.

** Cette fonction relève du sous-ministre adjoint - Politiques et orientation stratégique.

Aux termes de la *Loi sur le vérificateur général*, nouvellement modifiée, tous les ministères sont tenus d'élaborer une stratégie de développement durable, de faire rapport chaque année sur sa mise en oeuvre, et de la mettre à jour tous les trois ans. Le MAINC terminera la rédaction de sa stratégie, la soumettra à l'approbation en décembre 1997 et commencera ensuite à l'appliquer.

En novembre 1996, la Commission royale sur les peuples autochtones (CRPA) a publié son rapport final. Constituée en août 1991, la CRPA a reçu pour mandat d'examiner un large éventail de dossiers, dont un grand nombre sont complexes et ont trait à des problèmes qui minent depuis longtemps les relations entre les Autochtones et la population non autochtone du Canada. Le rapport final de la CRPA représente le fruit de consultations importantes menées auprès des Autochtones et des non-Autochtones au Canada au sujet de diverses préoccupations, et il renferme 440 recommandations.

Les recommandations qui figurent dans le rapport final couvrent un large éventail de questions autochtones et elles auront des répercussions durables; leur suivi exigera des efforts de coopération importants entre les gouvernements et toutes les parties intéressées. Initialement, le gouvernement a entrepris des efforts pour mener une évaluation interministérielle en profondeur du Rapport final, tout en prenant du même coup les mesures nécessaires pour s'assurer d'une large diffusion du rapport et pour solliciter les réactions initiales des partenaires autochtones, par la voie d'un processus informel consistant à sonder les opinions des Autochtones.

intervenues; apporter aux requérants autochtones une aide financière pour la recherche; supporter le ministère de la Justice afin de régler les cas litigieux qui touchent les Premières Nations.

*Affaires du Nord*
Promouvoir le développement politique, économique, scientifique et social du Nord canadien; aider les habitants du Nord, y compris les groupes autochtones, à développer des institutions politiques et économiques qui leur permettront d'assumer des responsabilités accrues au sein de la fédération canadienne; gérer efficacement le développement durable des ressources naturelles du Nord, en prévision des transferts futurs de compétence; préserver, protéger et remettre en état l'environnement du Nord; gérer les intérêts du gouvernement fédéral dans le Nord, y compris la politique fédérale sur le Nord, les relations fédérales-territoriales, le règlement des revendications et les activités touchant les affaires circumpolaires qui sont du ressort du gouvernement fédéral.

*Administration*
Assurer l'orientation politique et la saine gestion du Programme des affaires indiennes et inuit et du Programme des affaires du Nord (PAN) et assurer l'efficacité et l'efficience des fonctions d'appui telles que la planification, la comptabilité, le personnel, les communications et autres.

## PRIORITÉS STRATÉGIQUES

Les priorités stratégiques du MAINC sont claires : négocier et signer des ententes sur l'autonomie gouvernementale; améliorer les conditions de vie dans les réserves; conclure et appliquer les règlements de revendications; favoriser l'évolution politique et la mise en valeur des ressources dans le Nord; raffermir la responsabilisation et améliorer nos façons de faire.

Les communautés autochtones et nordiques sont diversifiées; leurs besoins et leurs attentes diffèrent d'une communauté à l'autre, et le milieu politique et économique du Canada est complexe. Pour ces raisons, il faudra considérablement délibérer pour réaliser l'autonomie gouvernementale. La nouvelle politique fédérale sur le droit inhérent, annoncée en août 1995, fournit un cadre qui permet de réunir les Premières Nations, les provinces, les territoires et les autres institutions canadiennes pour en arriver à de bons arrangements pratiques pour l'autonomie gouvernementale.

Les Canadiens sont conscients de la nécessité d'améliorer considérablement les conditions sociales et économiques des Autochtones et des gens du Nord. C'est tout un défi que cela présente, aussi bien sur le plan administratif (quel genre d'initiatives économiques est approprié) que sur le plan économique (combien devrions-nous dépenser pour chaque initiative? Comment concilier le développement et la protection du fragile environnement du Nord?). Les projets pilotes dans le domaine du logement, l'accélération des investissements pour les projets urgents d'aqueduc et d'égout, l'accroissement des fonds versés pour l'enseignement postsecondaire, l'examen environnemental du projet de mine de diamant dans les Territoires-du-Nord-Ouest, voilà autant d'exemples de solutions pratiques à ces défis.

Le Ministère appuiera les communautés du Nord et les gouvernements territoriaux dans leur démarche de redéfinition sur les plans politiques et économiques par l'élaboration de nouvelles constitutions pour le Nunavut et la région ouest des Territoires-du-Nord-Ouest. Le Ministère s'est engagé à encourager l'établissement de gouvernements publics stables qui soient capables d'exercer des pouvoirs de type provincial compatibles avec les droits des Autochtones.

autochtones et nordiques, tout en créant des emplois et en favorisant la croissance économique.

Le MAINC gère l'un des secteurs de compétence du gouvernement fédéral les plus complexes et difficiles, les enjeux en cause étant historiques, constitutionnels,sociaux et de portée fédérale-provinciale-territoriale. Le Ministère s'acquitte de ses grandes responsabilités nationales en partenariat avec 608 Premières Nations, 88 conseils tribaux, 50 collectivités inuit, deux gouvernements territoriaux et avec la population du Nord canadien.

## RÔLES ET RESPONSABILITÉS

Les **rôles et les responsabilités** du MAINC sont énoncés dans la *Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*, dans la *Loi sur les Indiens*, dans les lois sur le Yukon et les Territoires-du-Nord-Ouest et le Nunavut, et dans d'autres lois concernant les Affaires indiennes. La *Loi sur les Indiens* confère certaines responsabilités fiduciaires particulières au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien en ce qui concerne les fonds des Indiens, leurs successions et leurs terres de réserve. La *Loi* précise également les responsabilités en ce qui concerne l'enseignement primaire et secondaire et l'administration des bandes.

Le Ministère assure l'accès à des services de base aux Indiens inscrits qui demeurent dans les réserves en finançant de plus en plus les Premières Nations pour que ces dernières assument elles-mêmes la prestation de ces services, qui comprennent l'éducation, le logement, les infrastructures communautaires (routes, aqueduc, égout) et les services de soutien social. Le Ministère négocie les ententes sur les revendications globales et particulières et en supervise la mise en application, assure la promotion du développement économique et met en application des formes pratiques d'autonomie gouvernementale.

Dans le Nord canadien, le Ministère contribue au développement de structures de gouvernement pour les Autochtones et les non-Autochtones vivant dans le Nord, veille à la croissance économique, gère le développement durable des ressources naturelles du Nord, y compris les mines, le pétrole, le gaz et les forêts (au Yukon seulement) et les eaux, et protège l'environnement nordique. Il contribue également à affirmer la présence du Canada parmi les nations circumpolaires pour la protection et le développement durable de l'environnement, notamment grâce au Conseil de l'Arctique récemment créé, et il gère les intérêts du gouvernement fédéral notamment en assurant le Service aérien omnibus dans le Nord (livraisons alimentaires).

## OBJECTIFS

En 1996-1997, le Ministère a été subdivisé en quatre grands **secteurs** d'activité, dont les objectifs sont décrits ci-après :

***Services aux Indiens et aux Inuit***
Aider les Indiens et les Inuit à combler leurs besoins et à réaliser leurs aspirations en matière d'autonomie gouvernementale, d'économie, d'éducation, de culture, de vie sociale communautaire et faire en sorte que le Canada s'acquitte de ses responsabilités et obligations constitutionnelles et légales à l'égard des Indiens et des Inuits.

***Revendications***
Conclure et appliquer les règlements de revendications territoriales; veiller à ce que le gouvernement s'acquitte de ses obligations juridiques, en réglant des griefs historiques par la voie de la négociation et par le règlement des revendications particulières et en gérant l'application des ententes

## APERÇU DU MINISTÈRE

**MANDAT/ ÉNONCÉ DE MISSION**

Travailler ensemble pour faire du Canada un meilleur endroit pour les Premières Nations et les gens du Nord.

**RÔLES ET RESPONSABILITÉS**

Les rôles et les *responsa*bilités du MAINC sont énoncés dans la *Loi sur les Indiens*, dans les lois relatives au Yukon et aux Territoires-du-Nord-Ouest et dans *d'autres* lois touchant les Affaires indiennes. La *Loi sur les Indiens* confère certaines responsabilités fiduciaires particulières au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien en ce qui concerne les fonds des Indiens, leurs successions et leurs terres des réserves. La Loi détermine également les responsabilités en ce qui concerne l'enseignement primaire et secondaire et l'administration des bandes.

**OBJECTIFS/ PRIORITÉS STRATÉGIQUES**

- Négocier et conclure des ententes sur l'autonomie gouvernementale.
- Améliorer les conditions de vie dans les réserves.
- Conclure et appliquer des ententes de revendications.
- Favoriser l'évolution politique et la mise en valeur des ressources dans le Nord.
- Raffermir la responsabilisation.
- Améliorer nos façons de faire du MAINC.

## MANDAT

Le vaste **mandat** du MAINC découle de son énoncé de mission, qui est de : **« Travailler ensemble pour faire du Canada un meilleur endroit pour les Premières Nations et les gens du Nord »**. Cette mission doit se réaliser dans un contexte d'une grande complexité. C'est au MAINC qu'il incombe au premier chef d'assumer les responsabilités constitutionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral envers les Premières Nations et le Nord. Le Ministère doit veiller à ce que les Indiens inscrits demeurant dans les réserves puissent avoir accès aux mêmes services de base que reçoivent les autres citoyens canadiens de la part des gouvernements provinciaux, territoriaux et municipaux. Enfin, il doit aussi respecter les engagements du Livre rouge, c'est-à-dire administrer de façon intègre, accorder une haute priorité aux questions autochtones, renouveler le partenariat du gouvernement fédéral avec les Premières Nations et raffermir les communautés

Section II

# Aperçu du Ministère

# Message de la Ministre

Depuis ma nomination récemment comme ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, j'ai concentré mes efforts presqu'exclusivement sur l'avenir et sur une approche de partenariat avec les dirigeants autochtones et les habitants du Nord, afin de tracer la voie qui nous guidera au cours du nouveau mandat du gouvernement et jusque dans le prochain siècle. En même temps, il est essentiel, en particulier dans la conjoncture actuelle, de faire le bilan de la situation afin de voir où nous en sommes et ce que nous avons accompli jusqu'à maintenant.

Dans ce contexte, j'ai trouvé que le processus actuel d'examen du rendement constituait un défi. Malgré tous les efforts vraiment louables du gouvernement fédéral et des gouvernements des Premières nations, nos réalisations collectives sont assombries par les conditions sociales et économiques inacceptables qui persistent dans beaucoup de collectivités autochtones. Le rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones constitue un témoignage éloquent à cet égard. Cette situation transparaît dans bon nombre des statistiques que l'on trouve d'un bout à l'autre du document. Nous n'avons malheureusement pas encore réussi à faire en sorte que les collectivités autochtones puissent jouir de conditions de vie comparables à celles de la plupart des collectivités canadiennes. Je crois cependant que cet objectif est à notre portée et je suis encouragée par les progrès remarquables qui ont été faits au cours des dernières années.

Des réalisations importantes ont permis de jeter les bases de notre action à venir; pour n'en mentionner que quelques-unes, citons : la négociation de 25 ententes-cadres sur l'autonomie gouvernementale; la nouvelle politique sur le logement dans les réserves, l'engagement accéléré de fonds pour les réseaux d'eau et d'égout des réserves, la mise en oeuvre de programmes clés pour les jeunes des Premières nations et les jeunes Inuit, l'établissement du Nunavut et l'implantation d'une mine de diamants de plusieurs milliards de dollars dans les Territoires du Nord-Ouest. Nous devons poursuivre notre travail en nous appuyant sur ces réussites et faire en sorte d'accélérer le mouvement, qui est déjà bien lancé.

En ce qui concerne les programmes, nous continuons de favoriser une approche davantage axée sur la collectivité. L'objectif en définitive est d'aider les Premières nations à fournir à leurs membres des services de base qui non seulement reflètent leurs cultures et leurs valeurs mais sont également comparables à ceux qui existent dans les collectivités avoisinantes. Nous accordons en outre une attention accrue à la responsabilité redditionnelle et aux contrôles financiers, et nous mettons davantage l'accent sur le développement des capacités et sur les partenariats, de manière à aider les Premières nations à réaliser leurs aspirations.

À l'heure actuelle, les Autochtones assument la responsabilité de la prestation de presque tous les programmes fédéraux financés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC). Le Programme des affaires indiennes et inuit continue d'exister, mais surtout comme organisme de financement, car 82 p. 100 des fonds de celui-ci sont versés directement aux Premières nations et à leurs organisations en vertu d'ententes de financement. À titre d'organisme de services de financement, le MAINC est comptable aux contribuables et doit faire en sorte de maintenir des mesures appropriées de reddition des comptes et d'obtenir une bonne valeur en contrepartie de l'argent dépensé; il est comptable également aux Premières nations, aux Inuit et aux habitants du Nord, et doit à ce titre apporter un appui permanent pour les programmes de prestation des services de base.

En nous appuyant sur les réussites obtenues jusqu'à maintenant, nous allons fonder notre action dans une large mesure sur les lignes de conduite et les recommandations de la Commission royale sur les peuples autochtones. Mon intention est de jouer un rôle clé en facilitant et favorisant les partenariats entre les Premières nations, les Inuit, les habitants du Nord, les autres niveaux de gouvernement et les établissements du secteur privé. Je crois que les Autochtones et les non-Autochtones doivent travailler ensemble, comme partenaires, à constituer des collectivités saines et autonomes; la réalisation de cet objectif profitera à tous les Canadiens.

Jane Stewart

**L'honorable Jane Stewart, c.p., députée**
*ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien*

Section I

# Message de la Ministre

***Favoriser l'évolution politique et la mise en valeur des ressources dans le Nord***

- Recrutement et nomination du Commissaire du Nunavut, à titre provisoire;
- Le MAINC a consacré 7,9 millions $ à des efforts de formation et de création d'emplois dans le cadre de la Stratégie unifiée en matière de ressources humaines pour le Nunavut; cette stratégie aura permis à plus de 450 Inuit de se préparer, en 1996-1997 à occuper plus de 50 % des quelque 600 nouveaux emplois qui seront créés au sein du gouvernement du Nunavut;
- Le gouvernement du Yukon a indiqué être disposé à donner suite à la proposition du gouvernement fédéral de transférer globalement tous les programmes de type provincial relevant actuellement du Programme des Affaires du Nord;
- Après avoir franchi avec succès les processus de réglementation et d'examen du MAINC, la société Broken Hill Proprietary Diamonds Inc. a entamé la construction d'une mine dans les Territoires-du-Nord-Ouest, au début de 1997; la mine devrait générer des milliards de dollars en retombées.

# Résumé

Le Ministère a continué de consacrer ses énergies à cinq grandes priorités : signer des ententes négociées en matière d'autonomie gouvernementale; raffermir la responsabilisation; améliorer les conditions de vie dans les réserves; conclure et appliquer des règlements de revendications; favoriser l'évolution politique et la mise en valeur des ressources dans le Nord.

La partie intitulée Résumé du rendement du Ministère (pages 20 à 30) et la partie Rendement, par secteur d'activité (pages 31 à 61) renferment des explications complémentaires au sujet des résultats attendus et des réalisations du Ministère. En voici un aperçu général :

***Négocier et conclure des ententes sur l'automonie gouvernementale***

- En date du 31 mars 1997, environ 80 dossiers de négociation concernant environ la moitié des Premières Nations et des collectivités inuit en étaient à divers stades d'examen; trois ententes définitives et 25 ententes-cadres avaient été conclues.

***Raffermir la responsabilisation***

- Parmi les rapports de vérification financière soumis par les Premières Nations, 82 % avaient bénéficié d'une opinion claire (non assortie de réserves), par un vérificateur indépendent et accrédité.

***Améliorer les conditions de vie dans les réserves***

- Réaffectation de 125 millions $ afin d'accélérer l'amélioration des réseaux d'aqueduc et d'égout dans les réserves en 1996-1997, de façon à régler des problèmes d'hygiène urgents;
- Lancement d'un Programme de placement dans des emplois d'été pour les étudiants des Premières Nations et les étudiants inuit (plus de 3 000 emplois d'été ont été créés), lancement du Programme de camps d'été en sciences et en technologie pour les Premières Nations et les Inuit (plus de 2 000 jeunes y ont participé) et du Programme d'alternance études-travail dans les écoles des Premières Nations afin d'aider les jeunes des Premières Nations et les jeunes Inuit à acquérir de l'expérience et à se préparer à faire carrière;
- Les inscriptions à des programmes d'études postsecondaires sont passées de 13 196 en 1986-1987 à environ 27 000 en 1996-1997;
- Le pourcentage d'élèves qui poursuivent leurs études dans les réserves jusqu'à la fin du secondaire est passé de 42 % en 1986-1987 à 70 % en 1996-1997;
- Cinquante-neuf Premières Nations ont adopté des règlements d'imposition foncière dans les réserves et 23 Premières Nations ont perçu des subventions tenant lieu de taxes foncières auprès des compagnies de téléphone et d'hydroélectricité; les revenus ainsi perçus ont totalisé environ 18 millions $;
- Investissement de 23 millions $ dans l'évaluation et le nettoyage de sites.

***Conclure et appliquer des règlements de revendications***

- Treize revendications particulières ont été réglées en 1996-1997, ce qui porte le total des règlements conclus depuis 1985-1986 à 156;
- Deux ententes définitives sur les revendications territoriales globales et l'autonomie gouvernementale ont été paraphées en 1996-1997;
- D'autres progrès ont été réalisés en 1996-1997, comme en témoigne la signature de 21 autres ententes-cadres sur les revendications territoriales et de deux ententes sur l'autonomie gouvernementale (les ententes sur l'autonomie gouvernementale en question ont été négociées en même temps que les revendications globales).

# Table des matières


Résumé ..... 1

**Section I** ..... 3

**Message de la Ministre**

Message de la Ministre ..... 5

**Section II** ..... 7

**Aperçu du Ministère**

Mandat ..... 8
Rôles et responsabilités ..... 9
Objectifs ..... 9
Priorités stratégiques ..... 10
Secteur d'activité et de service - Composition de l'organisation ..... 12
Plans d'affectation des ressources ..... 13

**Section III** ..... 15

**Rendement du Ministère**

**A. Tableaux des dépenses prévues en regard des dépenses réelles** ..... 16
Besoins en ressources, par organisation et secteur ..... 16
Comparaison entre les dépenses totales prévues et les dépenses réelles (budgétaires), 1996-97, par secteur ..... 17
Dépenses du Ministère prévues en regard des dépenses réelles, par secteur ..... 18
**B. Résultats attendus et réalisations** ..... 19
Rendement du Ministère ..... 19
Rendements par secteur ..... 31
Programme des affaires indiennes et inuit ..... 31
- Aperçu ..... 31
- Services aux indiens et inuit ..... 33
- Revendications ..... 47
Programme des affaires du Nord ..... 50
Programme de l'administration ..... 56
Commission canadienne des affaires polaires ..... 60
**C. Principaux examens** ..... 62

**Section IV** ..... 67

**Renseignements supplémentaires**

**A. Liste des rapports législatifs et des principaux rapports ministériels** ..... 68
**B. Réferences et personnes-ressources** ..... 69
**C. Tableaux financiers récapitulatifs** ..... 71
Sommaire des crédits approuvés ..... 71
Recettes portées au Trésor, par secteur ..... 73
Dépenses d'immobilisation, par secteur d'activité ..... 75
Paiements de transfert, par secteur d'activité ..... 75
Paiements législatifs, par secteur d'activité ..... 76
Prêts, par secteur d'activité ..... 78
Passif éventuel ..... 79
Lois relevant du Ministère ..... 80

# Affaires indiennes et du Nord canadien et Commission canadienne des affaires polaires

# Rapport de rendement

**Pour la période se terminant le 31 mars 1997**

Jane Stewart

L'honorable Jane Stewart, c.p., députée
*ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien*

## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une proposition afin de répartir le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget des dépenses principal* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*. Elle a également ordonné aux 78 ministères et organismes de présenter ces rapports dans le cadre d'un projet pilote.

Cette décision découle des travaux entrepris par le Secrétariat du Conseil du Trésor et 16 ministères pilotes pour donner suite aux engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses et de moderniser la préparation de cette information. Ces démarches visant à mieux cibler les résultats et à rendre plus transparente l'information fournie au Parlement s'insère dans une initiative plus vaste intitulée " Repenser le rôle de l'État ".

Ce ***Rapport ministériel sur le rendement*** répond aux engagements du gouvernement et tient compte des objectifs fixés par le Parlement d'accroître la responsabilisation touchant les résultats. Il couvre la période se terminant le 31 mars 1997 et compare le rendement aux plans présentés par le ministère dans sa *Partie III du Budget des dépenses principal* de 1996-1997.

Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessiteront un travail soutenu dans toute l'administration fédérale. S'acquitter des diverses exigences que comporte la gestion axée sur les résultats – préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et faire rapport sur les réalisations – constitue une composante de base. Les programmes du gouvernement fonctionnent dans des environnements en évolution constante. Étant donné la vogue des partenariats, la prestation de services confiée à des tiers et d'autres alliances, il faudra relever les défis de savoir à qui imputer les responsabilités dans les rapports sur les résultats. Les rapports de rendement et leur préparation doivent faire l'objet de surveillance afin de garantir qu'ils demeurent crédibles et utiles.

Le présent rapport correspond à une étape supplémentaire de ce processus permanent. Le gouvernement entend perfectionner et mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découlera de l'expérience acquise au cours des prochaines années et des précisions que les utilisateurs fourniront au fur et à mesure sur leurs besoins en information. Par exemple, la capacité de communiquer les résultats par rapport aux coûts est limitée pour le moment, bien que cet objectif demeure intact.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Revue gouvernementale et services de qualité
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A OR5
Téléphone : (613) 957-7042 - Télécopieur : (613) 957-7044

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1997

En vente au Canada chez

votre librairie local

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada – Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/6-1997
0-660-60292-X



RAPPORT SUR LE RENDEMENT

# Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires

Pour la période
se terminant
le 31 mars 1997

Présentation améliorée des rapports
au Parlement – Document pilote

Canada

CA1
TB
-P 26

Government
Publications

PERFORMANCE REPORT

# Industry Canada

For the
period ending
March 31, 1997

Improved Reporting to Parliament —
Pilot Document

Canada

©Minister of Public Works and Government Services Canada 1997

Available in Canada through

your local booksellers

or by mail from

Canada Communication Group – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/45-1997
0-660-60331-4



Government Publications

# Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing what was known as the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report.* It also required 78 departments and agencies to table these reports on a pilot basis.

This decision grew out of work by Treasury Board Secretariat and 16 pilot departments to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament and to modernize the preparation of this information. These undertakings, aimed at sharpening the focus on results and increasing the transparency of information provided to Parliament, are part of a broader initiative known as "Getting Government Right".

This ***Departmental Performance Report*** responds to the government's commitments and reflects the goals set by Parliament to improve accountability for results. It covers the period ending March 31, 1997 and reports performance against the plans presented in the department's *Part III of the Main Estimates* for 1996-97.

Accounting and managing for results will involve sustained work across government. Fulfilling the various requirements of results-based management – specifying expected program outcomes, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and report on achievements – is a building block process. Government programs operate in continually changing environments. With the increase in partnering, third party delivery of services and other alliances, challenges of attribution in reporting results will have to be addressed. The performance reports and their preparation must be monitored to make sure that they remain credible and useful.

This report represents one more step in this continuing process. The government intends to refine and develop both managing for results and the reporting of the results. The refinement will come from the experience acquired over the next few years and as users make their information needs more precisely known. For example, the capacity to report results against costs is limited at this time; but doing this remains a goal.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site: http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

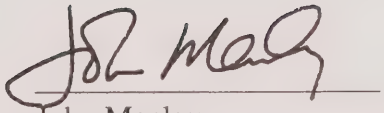
Government Review and Quality Services
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A OR5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

LIBRARY
JAN 13 1998
UNIVERSITY OF TORONTO

# Industry Canada

# Performance Report

**For the**
**period ending**
**March 31, 1997**



John Manley
Minister of Industry

# Table of Contents

**SECTION I: Message from the Minister** ..... 1

**SECTION II: Departmental Overview**

Industry Canada Mission ..... 3

Clients ..... 3

Strategic Objectives ..... 5

Organization by Line of Business ..... 5

**SECTION III: Departmental Performance**

A Performance Expectations ..... 8

- Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures ..... 8
- Departmental Planned versus Actual Spending by Line of Business ..... 9

B Performance Accomplishments ..... 9

- Micro-economic Policy ..... 9
- Industry Sector Development ..... 14
- Marketplace Rules and Services ..... 24
- Corporate and Management Services ..... 31

C Key Reviews ..... 34

**SECTION IV: Supplementary Information**

Industry Canada Organizational Chart ..... 39

Comprehensive Performance Expectations ..... 40

Summary of Voted Appropriations ..... 42

Details of Revenues by Line of Business/Activity ..... 43

Transfer Payments by Line of Business ..... 44

Assets ..... 44

Revolving Fund Use of Financial Authorities ..... 45

Acts Under the Responsibility of the Minister of Industry ..... 46

Industry Canada Regional Offices ..... 47

# Section I: Message from the Minister

The Industry Portfolio brings together under the Minister of Industry 13 departments and agencies (see box) with responsibilities for science and technology (S&T), regional development, marketplace services and micro-economic policy. With many of the micro-economic levers available to government, as well as 41% of the S&T funding in the federal government, the Industry Portfolio offers a versatile tool kit for meeting the challenges of the knowledge-based economy as Canada moves into the 21st century.

*The Industry Portfolio is . . .*

Atlantic Canada Opportunities Agency
Business Development Bank of Canada*
Canadian Space Agency
Competition Tribunal
Copyright Board Canada
Federal Office of Regional Development – Québec
Industry Canada
National Research Council Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
Standards Council of Canada*
Statistics Canada
Western Economic Diversification Canada

** Not required to submit Performance Reports*

The establishment of the Portfolio has also created a new capacity for partnership and innovation, both among its members and with stakeholders in the private and public sectors. This capacity can be exploited in every region of the country, since the Industry Portfolio provides programs and services to businesses and consumers with about 15,000 staff, over 500 points of service in every province and territory, and numerous sites in cyberspace.

As Minister responsible for the Industry Portfolio, I have directed the Portfolio members to actively seek opportunities to exploit the synergies available to them as members of a team of organizations with similar objectives and complementary programs. This continuing emphasis on improving collaboration and partnership has helped to ensure that limited resources are focused more effectively on the priority areas identified for the Portfolio: promoting S&T, encouraging trade and investment, and helping small and medium-sized enterprises (SMEs) to grow. Working in partnership in these areas has enabled the Portfolio to make a significant contribution to meeting government objectives.

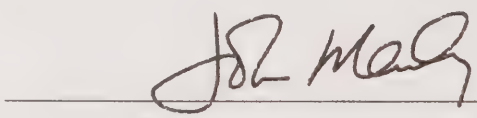
Of the 13 members of the Portfolio, all except the two crown corporations (the Business Development Bank of Canada and the Standards Council of Canada) are required to provide annual Performance Reports. Reporting on performance is an important element of program management in the Portfolio. Identifying concrete objectives for programs and services, and measuring and reporting on progress over time, provides an accountability framework that enables Portfolio members to assess their effectiveness. As the 11 individual Performance Reports demonstrate, the Portfolio members have solid results to report for 1996–97.

Taken together, these reports provide a comprehensive picture of the Industry Portfolio's performance. I would particularly like to highlight the following key Portfolio achievements:

- the 29 very successful SME Conferences and InfoFairs held across the country, attended by almost 51,000 Canadians;
- the publication of *Your Guide to Government of Canada Services and Support for Small Business 1996–1997*, a compendium of all the services and support available to small businesses from the federal government (over 250,000 copies in circulation);
- the strengthening of the Regional Trade Networks and Regional Trade Plans, which bring federal and provincial governments and the private sector together at the regional level to generate new international opportunities for local businesses;
- the coordinated approach to S&T across the Portfolio as reflected in the Portfolio S&T Action Plan—the Portfolio members have taken action on 45 of its 49 initiatives;
- the S&T Forum, which brought together, for the first time, the members of all the boards and councils providing expert advice to the Portfolio departments and agencies; and
- innovative approaches to service delivery building heavily on partnerships, such as the Canada Business Service Centres.

Industry Canada's Performance Report illustrates how our programs contributed to economic growth, job creation and the transition to a knowledge-based economy. Examples include: the launch of *Strategis*, Canada's largest business information Web site (responds to clients' needs, receives 3,400 visits per day); Investment Partnerships Canada, created with the Department of Foreign Affairs and International Trade (attracts new foreign direct investment, retains existing investment); the implementation of Technology Partnerships Canada (investments are expected to create/maintain 10,000 direct and indirect, high-quality, knowledge-based jobs); and quality service initiatives, such as the Canadian Intellectual Property Office (simplified procedures for clients, saved time and money, raised client satisfaction with the trademark process to 84.3% in April 1997).

Over the coming year, the Industry Portfolio will continue to build on its synergies and to improve the services and support provided to its wide array of clients.



The Honourable John Manley

# Section II: Departmental Overview

## Industry Canada Mission

***Fostering a growing, competitive, knowledge-based Canadian economy that***

- ***provides more and better-paying jobs for Canadians***
- ***supports stronger, sustainable business growth***
- ***gives consumers, businesses and investors confidence that the marketplace is fair and efficient.***

Since its creation in 1993, Industry Canada has endeavoured to help Canadians build an economy founded on growth, job creation and higher incomes. Government on its own cannot achieve this goal; it is the private sector that generates growth and creates jobs. Government can, however, help create an environment that encourages private sector innovation, growth and job creation.

## Clients

Industry Canada serves a diverse client base. Clients range from firms in such sectors as telecommunications, aerospace, forestry and manufacturing to small businesses in all sectors of the economy, and also include the science and academic communities, consumer organizations and professional groups. All of these groups are linked by the important role that investment, innovation, trade and a fair and efficient marketplace play in determining their future economic prospects.

Industry Canada is committed to serving the needs of our clients and is developing new ways of working to get greater value from diminishing resources. A number of our initiatives aim to modernize programs and respond to the needs of our clients, today and in the future.

- Using information technology, we are able to provide more accessible, relevant and responsive information products and services to clients at less cost. *Strategis* (*http://strategis.ic.gc.ca*) is Industry Canada's flagship vehicle for providing service to clients more efficiently and effectively 24 hours a day, seven days a week.
- We use novel and innovative means of enhancing service to our clients in many of our programs. For example, along with our Industry Portfolio partners, we coordinate business information from 25 federal departments and ensure that it is disseminated across Canada through a network of 12 Canada Business Service Centres (CBSCs) that serve as a single point of contact for both federal and provincial/territorial information on government programs and services for the business community.
- We work in partnership with the private sector and other governments, nationally and internationally, to help achieve common goals. Leading-edge partnerships developed through Trade Team Canada (e.g. National Sector Teams), Investment Partnerships Canada, Technology Partnerships Canada, the CBSCs, the Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education, the Communications Research Centre (CRC) and the Canadian Tourism Commission (CTC) are examples of the department's new approach to responding to the needs of our clients.
- Quality-service initiatives help us to improve our understanding of client needs and expectations, permit us to set client-service standards, help us increase employee training and enable client feedback. Initiatives such as these have had a direct impact on client satisfaction. For example, within the Canadian Intellectual Property Office (CIPO), client satisfaction with the trademark process grew from 68 per cent in July 1994 to 84.3 per cent in April 1997 as a result of quality-service initiatives.

The department serves its clients in all regions of Canada from its headquarters in the National Capital Region and from five main regional offices located in Halifax (Atlantic Region), Montreal (Quebec Region), Toronto (Ontario Region), Edmonton (Prairies and

**FIGURE 1**

## Industry Canada Regional Offices: Serving Clients across Canada



**+ Pacific and Yukon Region**
Kelowna
Penticton
Prince George
Vancouver
Victoria
Whitehorse

**▲ Prairies and Northwest Territories Region**
Brandon
Calgary
Edmonton
Grande Prairie
Lethbridge
Regina
Saskatoon
Winnipeg
Yellowknife

**• Ontario Region**
Belleville
Burlington
Don Mills
Hamilton
Kitchener
London
Mississauga
North Bay
North York
Ottawa
Sault. Ste. Marie
Stoney Creek
Sudbury
Thunder Bay
Toronto

**◆ Quebec Region**
Chicoutimi
Montréal
Rosemère
Saint-Bruno
Sainte-Foy
Sherbrooke

*** Atlantic Region**
Bathurst
Charlottetown
Dartmouth
Fredericton
Halifax
Moncton
Saint John
St. John's

**Note:** All locations provide "walk-in" service.

Northwest Territories Region), and Vancouver (Pacific and Yukon Region). In addition, we have subsidiary service points in 39 other communities across the country (See Figure 1, page 4).

## Strategic Objectives

Recent economic performance indicates that the Canadian economy is on the right track. Still there needs to be continued focus on improving investment, innovation and trade development, supported by modern, effective marketplace rules and services, to strengthen growth. With partners and stakeholders, Industry Canada will continue to help improve the climate for economic growth and job creation in Canada by focussing on four key strategic objectives.

***Improving conditions for investment,*** both foreign and domestic, contributes strongly to economic growth. Investment in research and development is required to create the new products and processes that will increase productivity and make Canada more competitive internationally. Foreign direct investment brings not only immediate jobs and growth, but also access to global technology pools and management expertise. The amount of investment flowing in from abroad is also a hallmark of international confidence in Canada's economy.

***Improving Canada's innovation performance and the transition to the knowledge-based economy*** drives productivity increases. Without innovation, real income growth will not meet Canadians' expectations. Innovation activities include research carried out in public laboratories (e.g. the CRC), development of a skilled scientific and technical work force, research and development (R&D) conducted by large and small firms to develop new products, application of leading-edge technologies in the workplace, and building of the Canadian information and communications infrastructure.

***Increasing Canada's share of global trade*** is a direct outcome of investment and innovation. Companies that succeed internationally generally do so because they have invested in leading-edge, high-quality and competitively priced products and services that are marketed globally. Great potential for creating long-lasting, high-quality jobs results from increasing the number of exporting firms (especially small and medium-sized enterprises — SMEs) in all sectors and diversifying the markets to which they export. And, succeeding globally usually means a firm is more competitive at home.

***Building a fair, efficient and competitive marketplace*** is the foundation for investment, innovation and trade. It provides the efficiency required to conduct business while maintaining confidence in the products, services and transactions of the marketplace.

## Organization by Line of Business

To deliver on these strategic objectives, Industry Canada is organized around three principal lines of business.

***Micro-economic Policy*** develops the policies, strategies and frameworks needed to improve Canada's productivity growth and to help Canadians take advantage of the knowledge-based economy. Policy activities focus on research, analysis and development of policy and legislative frameworks that encourage increased investment, innovation, the transition to a knowledge-based economy, development of a world-leading information highway, stronger and more diversified trade and a healthy marketplace climate.

***Industry Sector Development*** helps strengthen the competitiveness of Canadian businesses by working with them to improve the climate for growth, to identify and overcome barriers to growth and to take advantage of emerging opportunities. Strategic approaches to trade development, investment, technology and sustainable development include such initiatives as Technology Partnerships Canada and Investment Partnerships Canada. In this overall context, the department also has several specific activities directed toward small businesses, such as the Small Business Loans Administration, the CRC, the information highway and new ways of delivering strategic information through analytical reports and *Strategis,* economic development in Northern Ontario (the Federal Economic Development

Initiative for Northern Ontario — FedNor), Aboriginal economic development (Aboriginal Business Canada) and tourism marketing and promotion (CTC).

***Marketplace Rules and Services*** promotes a fair, efficient and competitive marketplace for business and consumers and promotes Canadian marketplace standards internationally. Confidence in the marketplace expands investment and innovation, leading to improved trade performance. By providing information and services, and developing and administering marketplace standards and regulations, this line of business enables businesses and consumers to contribute to and benefit fully from an efficient marketplace. Components of this line of business include bankruptcy and insolvency supervision, incorporations and corporate governance, measurement regulation, intellectual property protection and dissemination, consumer information and marketplace analysis, consumer labelling and advertising regulation, competition law enforcement and spectrum management.

These lines of business are supported by ***Corporate and Management Services***, which provides the infrastructure and support required to deliver the best possible service to Canadians by increasing efficiency. It does this by developing new ways of interacting with clients using information technology, streamlining management practices, renewing and revitalizing the department's work force, communicating what Industry Canada does, and encouraging the highest standard of public service.

Figure 2 on page 7 is a visualization and summary of the above, illustrating the links between Industry Canada's goals and strategic objectives and its performance goals by lines of business. Further information is also available in the Industry Canada Main Estimates, Part III.

**FIGURE 2**




## WORKING WITH INDUSTRY CANADA'S CLIENTS AND PARTNERS

### Our Performance Goals by Line of Business

**MICRO-ECONOMIC POLICY**

- Conduct and support leading-edge research and give advice on micro-economic issues as a basis for current and future policy decisions
- Develop modern and effective marketplace framework laws and policies
- Increase trade and investment through participation in the development and implementation of investment and trade policies
- Design policy and regulatory frameworks for the information highway that support competition
- Implement the federal Science and Technology Strategy and other science and technology initiatives

**INDUSTRY SECTOR DEVELOPMENT**

- Increase the number of exporting firms and diversify markets
- Attract new foreign direct investment and retain existing investment
- Encourage technological innovation in industry to improve the rate of adoption of advanced technologies
- Promote growth of the information technologies and telecommunications industries
- Place Canada and Canadians at the leading edge of the global information highway
- Conduct and support R & D in advanced telecommunications technologies through the **Communications Research Centre**
- Produce and deliver strategic business information to Canadian businesses through analytical reports and *Strategis*
- Improve SME access to capital and information
- Improve economic development in Northern Ontario through **FedNor**
- Strengthen Aboriginal businesses and their capital base through **Aboriginal Business Canada**
- Increase the global awareness of Canada as a desirable tourist destination and provide information to the tourism industry to support decision making through the **Canadian Tourism Commission**

**MARKETPLACE RULES AND SERVICES**

- Deliver information and services that enable businesses and consumers to contribute to, and benefit from, an efficient and stable marketplace and respond to changing conditions
- Develop standards and regulations that encourage a fair, efficient and competitive marketplace
- Administer and enforce marketplace laws and regulations to maintain business and consumer confidence
- Promote international acceptance of Canadian marketplace standards to help Canadian businesses compete internationally

**CORPORATE AND MANAGEMENT SERVICES**

- Manage and control departmental funds
- Increase efficiency by developing new ways of interacting with clients using information technology, better facilities management and management consulting
- Streamline management practices and improve risk management, performance measurement and accountability
- Renew and revitalize the work force to provide the best possible service to Canadians
- Communicate to Canadians what Industry Canada does
- Promote the highest standard of public service

# Section III: Departmental Performance

## A Performance Expectations

### Planned versus Actual Spending Tables

**FIGURE 3**
Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1996–97, by Line of Business

*(millions of dollars)*

| Lines of Business | FTEs | Operating | Voted Grants and Contributions | Subtotal: Gross Voted Expenditures | Statutory Grants and Contributions* | Total Gross Expenditures | Less: Revenue Credited to the Vote | Total Net Expenditures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Micro-economic Policy | — | 48.6 | 27.4 | 76.0 | — | 76.0 | — | 76.0 |
| | — | 66.9 | 24.1 | 91.0 | — | 91.0 | — | 91.0 |
| Marketplace Rules and Services | — | 174.6 | 1.0 | 175.6 | — | 175.6 | (52.2) | 123.4 |
| | — | 203.1 | 1.0 | 204.1 | — | 204.1 | (71.0) | 133.1 |
| Industry Sector Development | — | 146.0 | 418.0 | 564.0 | 54.8** | 618.8 | (8.4) | 610.4 |
| | — | 178.9 | 455.9 | 634.8 | 43.9 | 678.8 | (8.4) | 670.3 |
| Tourism*** | — | 54.4 | — | 54.4 | — | 54.4 | — | 54.4 |
| | — | 55.6 | — | 55.6 | — | 55.6 | — | 55.6 |
| Corporate and Management Services | — | 103.5 | — | 103.5 | — | 103.5 | — | 103.5 |
| | — | 97.6 | — | 97.6 | — | 97.6 | — | 97.6 |
| **Totals** | **4831.0** | **527.1** | **446.4** | **973.5** | **54.8** | **1028.3** | **(60.6)** | **967.7** |
| | 4776.0 | 602.1 | 481.0 | 1,083.1 | 43.9 | 1127.0 | (79.4) | 1047.6 |
| **Other Revenues and Expenditures** | | | | | | | | |
| Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund | | | | | | | | (243.0) |
| | | | | | | | | (291.2) |
| Estimated Cost of Services Provided by Other Departments | | | | | | | | 48.0 |
| | | | | | | | | 48.0 |
| **Net Cost of the Program** | | | | | | | | **772.7** |
| | | | | | | | | 804.4 |

**Note:** Shaded numbers denote actual expenditures/revenues in 1996–97 and include Supplementary Estimates.
* Does not include contributions to employee benefit plans and other, which are allocated in the operating expenditures.
** Includes $800,000 of non-budgetary loans, investments and advances.
*** Tourism performance information is included with that of Industry Sector Development.

**FIGURE 4**
**Departmental Planned versus Actual Spending by Line of Business**
*(millions of dollars)*

| | Actual 1995–96 | Main Estimates 1996–97 | Actual 1996–97* |
|---|---|---|---|
| **Lines of Business/Activities**** | | | |
| Micro-economic Policy | 94.1 | 76.0 | 91.0 |
| Marketplace Rules and Services | 146.9 | 123.4 | 133.2 |
| Industry Sector Development | 974.0 | 610.4 | 670.3 |
| Tourism*** | 72.7 | 54.4 | 55.6 |
| Corporate and Management Services | 96.4 | 103.5 | 97.5 |
| **Total** | **1,384.1** | **967.7** | **1,047.6** |

* Includes Supplementary Estimates.
** Figures are shown using the current Planning, Reporting and Accountability Structure for purposes of comparison.
*** Tourism performance information is included with that of Industry Sector Development.

## Summary of Performance Expectations

Industry Canada is accountable, to our clients and to the taxpayer, for the results and impacts of our programs, as well as for the cost of delivering them. This accountability to our clients is an obligation that each and every employee of Industry Canada understands.

Getting our performance measures right is a key priority for the department. We are taking steps to strengthen our management processes by making explicit statements of the results we expect to achieve, improving the way we track progress toward the expected results and making better use of performance information to improve client service. For fiscal year 1996–97, we are reporting our accomplishments against our Performance Goals by Line of Business, as enunciated in Figure 2 (page 7). Performance indicators have been developed for each of these performance goals, as illustrated in the table "Comprehensive Performance Expectations," which is located in Section IV: Supplementary Information (page 40). The department will continue to develop performance measures that provide better information on our progress toward achieving our performance goals.

## B Performance Accomplishments

The following section sets out our accomplishments for 1996–97 by line of business, as measured against the performance goals identified in the previous section.

### Micro-economic Policy

Our policy activities focus on research, analysis and the development of policy and legislative frameworks that encourage increased investment, innovation, the transition to a knowledge-based economy, the development of a world-leading information highway, stronger trade and a healthy marketplace.

The following section articulates the accomplishments achieved by this line of business in 1996–97, as measured against the performance goals set out in our strategic framework (See Figure 2, page 7).

- ***Conduct and support leading-edge research and give advice on micro-economic issues as a basis for current and future policy decisions***

Industry Canada supported and strengthened the strategic objectives of government policy outlined in *Building a More Innovative Economy* (BMIE) and the micro-economic framework of the *Jobs and Growth Agenda,* which focusses on marketplace climate, trade, infrastructure and technology for business and consumers.

We provided micro-economic analysis and research to support the policy process at Industry Canada, and provided government and business with strategic information on market and competitive intelligence:

- published conference volumes: *The Asia–Pacific Region in the Global Economy: A Canadian Perspective* and *Capital Market Issues*
- held a government-industry policy round table on capital market issues
- published *Monthly Economic Indicators*
- published a new quarterly publication, *The Micro-economic Monitor,* that gives the Canadian public a quick and easy-to-read update on Canada's economic performance. The *Monitor,* which is widely distributed in Canada and abroad, is also available electronically on *Strategis.*
- published research papers on trade, investment, infrastructure, technology, human resources and taxation and their relationship to the competitiveness of the Canadian economy
- published and widely distributed *MICRO,* a quarterly publication highlighting new research findings
- through Industry Canada regional offices, we produced regular reports on provincial economic indicators.

Industry Canada also worked with other departments to identify medium-term pressure points in the Canadian economy and research gaps that need to be filled.

We began implementing a strategy to promote a consultative culture at all levels in the department to help shift the focus toward building relationships with key clients and stakeholders. National and sectoral industry associations were targeted during the first year of the strategy (See box, above right).

We have a focussed research program on SME issues: factors impeding SME growth, human resources requirements for SMEs, and key future SME issues.

As part of this research effort, we entered into a partnership with the Alliance of Manufacturers and Exporters Canada (AMEC) to conduct a needs assessment of 5000 SMEs across Canada. We used the results of the survey to develop SME policy within both Industry Canada and AMEC.

**Promoting a consultative culture**

- implemented weekly visits by senior officials to key clients
- identified and appointed departmental "champions" to manage relationships with 20 associations
- organized bilateral consultations between national and sectoral associations and the "champions"
- held meetings between associations and senior departmental officials to develop joint work plans
- piloted client profile databases for six associations using Lotus Notes

We began a research project to evaluate the unincorporated micro-business sector and to identify the process of business growth and job creation in that sector.

- ***Develop modern and effective marketplace framework laws and policies***

This has been a very active period for legislative reforms:

- amendments to the *Competition Act* were tabled
- amendments to the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act* were passed. The amendments will strengthen the reorganization provisions of the existing legislation and should help financially troubled businesses, particularly SMEs, recover from insolvency. The vast majority of amendments reflect the recommendations of the Bankruptcy and Insolvency Advisory Committee.
- amendments to the *Standards Council of Canada Act* were passed. Initiatives to strengthen Canada's

National Standards System were implemented beginning in April 1996.

- amendments to the *Copyright Act,* tabled with the Department of Canadian Heritage, were adopted by the House of Commons in March 1997. The objective of this reform is to help strengthen cultural industries while providing users with access at reasonable cost.
- trademark changes regarding appellation of origin were implemented
- analysis of extensive consultations on possible amendments to the *Canada Business Corporations Act* was completed
- the Business Impact Test to assess the impact of regulations on business was improved in cooperation with the Treasury Board Secretariat and the private sector. It is expected that the changes will reduce regulatory costs for business, and improve analytical and consultative capabilities in federal regulatory departments.
- sectoral regulatory reviews were completed, as part of BMIE, for the forest products and automotive sectors, and opportunities for lowering the cost of regulations were identified
- the proposed *Canada Cooperatives Act* was tabled in March 1997 to replace the current *Canada Cooperatives Association Act.* The proposed Act will modernize the law by strengthening and clarifying the corporate governance rules relating to cooperatives and by providing them with the ability to take advantage of financing vehicles available to other business entities. (The proposed Act was re-introduced in September 1997.)

- ***Increase trade and investment through participation in the development and implementation of investment and trade policies***

Industry Canada, in partnership with the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) and Agriculture and Agri-Food Canada, plays a leading role in the new Team Canada International Business Development (IBD) Strategy launched in June 1995. IBD has four elements: Canada's International Business Strategy (CIBS), National Sector Teams (NSTs), Regional Trade Plans and the International Business Opportunities Centre (IBOC). A central focus of IBD is building a domestic Team Canada approach to strengthening international business development efforts through partnerships with the provinces and the private sector. (Implementation of planned activities is discussed under the Industry Sector Development line of business — see page 14.)

Together with DFAIT, we further developed Team Canada and signed a Memorandum of Understanding with nine provinces establishing cooperative arrangements for the delivery of international business development services to the private sector, minimizing federal-provincial duplication and overlap.

Industry Canada participated in the successful negotiation of the Information Technologies Agreement on information technology products and was involved in the negotiation of a number of trade and investment arrangements to supplement the liberalization achieved by the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the World Trade Organization. Industry Canada participated in the negotiation of a free trade agreement with Chile and the development of a new international investment strategy. Industry Canada participated in ongoing negotiations in the World Trade Organization (General Agreement on Trade in Services — Professional Services), the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD: Multilateral Agreement on Investment), and the Asia-Pacific Economic Cooperation forum to secure access to markets and business opportunities for Canadians and Canadian firms.

Industry Canada carried on with our coordinating role for overall federal participation in the Agreement on Internal Trade (AIT), monitoring sectoral activities for which other federal departments are directly responsible. Implementing legislation for matters under federal jurisdiction passed through Parliament and came into force. We worked closely with the intergovernmental Internal Trade Secretariat in Winnipeg to press parties to implement their commitments to the AIT.

Progress was achieved under the AIT, fulfilling specific obligations (or completing negotiations) in areas such as consumer-related measures on cost-of-credit disclosure, as well as on stuffed toys and upholstered articles, extra-provincial corporate registration and reporting requirements, investment residency requirements, labour mobility issues, technical barriers in agricultural products and some trucking regulatory requirements. Progress has not yet been achieved in intergovernmental negotiations to reduce the number of entities excluded from the government procurement provisions, on extending those obligations to the MASH sector (municipalities, academic institutions, and social service and health agencies) and on an energy chapter.

To provide greater understanding of the benefits of free trade, Industry Canada has completed or begun several studies aimed at developing a more solid factual and analytical base for possible future work under the AIT. These were focussed, variously, on the size of the total public procurement market in Canada, on the history of the negotiations that produced the AIT, on the experience of other economic unions and on standards-related barriers or impediments to internal trade.

- ***Design policy and regulatory frameworks for the information highway that support competition***

Along with 68 other countries, we concluded the General Agreement on Trade in Services on basic telecommunications. This agreement will result in the substantial liberalization of telecommunications markets worldwide; Canada agreed to liberalize its last two restricted telecommunications markets — international services (including the end of Teleglobe Canada's monopoly) and fixed and mobile satellite services.

During 1996–97, Industry Canada:

- obtained Cabinet agreement for legislation to modernize the administration of the Canadian numbering plan in view of the implementation of local competition policy (The Canadian numbering plan refers to telephone numbering, the system of telephone codes for Canadian telecommunications networks.)
- revised regulations on the new Telecom Terminal Attachment Disclosure Process to enhance competition between suppliers and service providers
- performed ongoing analysis of the developments in Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) proceedings on local telephone competition
- launched the second phase of the Information Highway Advisory Council (IHAC). The Council will give the government policy advice on affordable access, Canadian content, and information technology and the workplace
- held a successful federal-provincial-territorial Meeting of Ministers Responsible for the Information Highway in September 1996. The ministers agreed to follow up on the priority issues of access, privacy, electronic commerce and government service delivery.
- held discussions with the provinces on legislative options for a minimum standard of personal data protection
- raised awareness and understanding of the importance of the information highway to Canada and of the Minister's strategy for its implementation through focus groups, speeches and presentations.

Industry Canada, working with Canadian Heritage, issued the government's convergence policy in August 1996. It sets the framework for competition for all information highway facilities, products and services, while providing for continued support of Canadian content. Competition between suppliers and service providers should increase choice and lower prices for consumers.

Industry Canada adopted spectrum policies to support a range of new wireless access facilities that help to advance competition in the delivery of telecommunications, multimedia and broadcasting services:

- issued policies and calls for applications:
  - to provide personal communication services (PCS). Four operators were licensed in 1996–97 to provide a range of advanced telecommunications services.
  - to provide wireless broadband facilities known as local multipoint communications systems (LMCS). Three operators were licensed in 1996–97 to provide services to about 200 communities.
  - to construct a Canadian high-powered direct broadcasting system to accommodate Direct-to-Home (DTH) service and other broadcasters. Telesat Canada was awarded a licence to build a satellite in the 91° slot for service in late 1998.
- opened new broadband spectrum in the 23 GHz and 38 GHz ranges
- carried forward the development of policy direction for DTH satellite services.

**Promoting competition in telecommunications: DTH broadcasting**

- Industry Canada, with Canadian Heritage, developed policy directions under the *Broadcasting Act* that called for dynamic competition in DTH satellite services.
- After the government issued its policy directions, the CRTC licensed a number of competitive DTH services. Due to technical problems and the partial failure of Telesat's Anik E-1 satellite, these licensees are not yet offering their services. However, some licensees envisage beginning service in 1997.

- ***Implement the federal Science and Technology Strategy and other science and technology initiatives***

Many governments, particularly within the OECD, are focussing their efforts on the role of technology in job and wealth creation. In today's global competitive environment, innovation is central to productivity improvements and a high standard of living. The OECD has noted that Canada suffers from an "innovation gap" — the development, diffusion and adoption of knowledge-based innovation into the economy are lagging behind those of other developed countries.

In March 1996, Industry Canada launched the federal Science and Technology (S&T) Strategy, *Science and Technology for the New Century.* Along with our Industry Portfolio partners, we contributed to the development of the *Industry Portfolio S&T Action Plan,* which was launched simultaneously with the Strategy.

Industry Canada, working with the Privy Council Office, helped launch, and provides secretariat support to, the new Advisory Council on Science and Technology that was created by the Prime Minister. The council includes 12 prominent Canadians who have been asked to advise the Prime Minister and Cabinet on S&T priorities.

Industry Canada worked with the Treasury Board Secretariat and other science-based departments and agencies to develop an approach to reporting on federal S&T activities and to address significant cross-cutting S&T priorities.

With Statistics Canada, Industry Canada launched a major program to develop new indicators on science, technology and innovation.

With Western Economic Diversification, we signed a Memorandum of Understanding with the four western provinces and the territories aimed at joint S&T planning in the context of industrial and economic growth.

Industry Canada led a study of R&D tax credits in all OECD countries and the Republic of Korea that was completed by the Conference Board of Canada. Results will be published in 1997.

Working with the Department of Finance, Industry Canada helped to establish the Canada Foundation for Innovation. The federal government's one-time investment of $800 million makes the Foundation the largest of its kind in North America. The Foundation has a requirement that projects be jointly funded by the private sector, other foundations, the universities themselves or provincial governments and will work to renew the research infrastructure in Canadian universities and teaching hospitals.

Canada has led the world in the development of the Networks of Centres of Excellence program, which brings together Canada's best researchers from academia, industry and government to pursue research in areas that show great promise for Canada. This program has been renewed, and made permanent, allowing for both the continuation of promising networks currently in place and the creation of new ones. Four new networks were added in the target areas of advanced technologies, environment, health research and technology-based learning in Phase II of the program, in conjunction with the granting councils. This brings the total number of networks to 14. These networks involve more than 1000 researchers, 1700 graduate students, 48 universities, 37 hospitals and 405 industries. Since 1995, the networks have generated a total of 81 patents filed (21 awarded); 46 licences were granted to industry and 59 are under negotiation. Since 1991, the networks have established 27 start-up firms with 143 employees.

## Industry Sector Development

Fostering a growing, competitive, knowledge-based economy is critical to the success of Canada. The Industry Sector Development line of business provides leadership and support to Canadian business as it adapts to the challenges and opportunities of the global and knowledge-based economy. To be successful, firms must invest, focus on activities requiring knowledge and skilled workers, have above-average productivity, exploit market opportunities abroad and be competitive at home. Some Canadian firms are strong global competitors but there are many more who could do better. We must also increase our share of global tourism by promoting Canada as a desirable destination.

The following section articulates the accomplishments achieved by this line of business in 1996–97, as measured against the performance goals set out in our strategic framework (See Figure 2, page 7).

- ***Increase the number of exporting firms and diversify markets***

In collaboration with DFAIT, Industry Canada developed and implemented the Team Canada International Business Development Strategy, which focuses on delivering services to increase the number of Canadian exporters and to diversify Canada's export sectors and markets (see page 11). This Team Canada approach, based on the pillars of National Sector Teams (NSTs), Regional Trade Networks (RTNs), Canada's International Business Strategy (CIBS) and the International Business Opportunities Centre (IBOC), is resulting in targeted sectoral strategies and focussed services to clients.

Although Canada has become a leading exporting nation, it is not yet a nation of exporters. Large firms account for a disproportionate share of Canada's export activity: five firms account for 22 per cent of our trade; and the top 50 exporters account for almost half of Canada's exports. Although SMEs have great trading potential, less than 10 per cent of SMEs are taking advantage of globalization. In addition, exports are highly concentrated in a few sectors. Since one job in three depends on trade, increasing Canada's share of global trade is a priority.

The International Business Information Network was set up to achieve widespread dissemination of basic export information. It is accessible electronically through *Strategis.*

Industry Canada is working to improve the NSTs' network. The NSTs promote partnerships between the public sector (federal and provincial governments) and the private sector to develop a coordinated and strategic approach to sectoral trade development. The NSTs identify trade priorities and focus government effort in those areas of private sector interest. In 1996–97, Industry Canada led 17 NSTs in developing and implementing sector-specific trade promotion strategies and activities for 23 industrial sectors. Collectively these resulted in the co-production with DFAIT of CIBS.

In June 1996, each RTN published a three-year Regional Trade Plan identifying province-specific commitments and deliverables in eight key areas. Each plan lays out regional targets to the year 2000 within the broad context of national objectives (i.e. increasing export potential and diversification).

The NST and CIBS initiatives have been reinforced by the complementary initiatives of the RTNs, the International Trade Centres and IBOC. In 1996–97, IBOC, established in partnership with DFAIT, followed up on 7500 foreign sourcing enquiries and contacted more than 10 000 potential Canadian suppliers, resulting in more than 1000 Canadian firms becoming more active in international markets.

We also targeted trade support to the needs and concerns of particular industry sectors, and focussed on key markets. For example, Industry Canada:

- undertook more than 20 outgoing trade missions, technical seminars, business seminars or market reconnaissance trips in support of the Canadian environmental industry
- established the International Working Group on Aluminium to improve market transparency in the global aluminium market and provided secretariat services. Key members include the United States, Russia, Norway and Australia.
- developed the *North American Fabric Sourcing Directory* to help apparel companies meet the NAFTA rules of origin and to serve as the basis for the next round of negotiations on these rules
- contributed to components of the Canada–European Union Mutual Recognition Agreement authorizing the certification of Canadian products, such as Canadian manufactured pleasure boats, as conforming to European Union safety standards. The agreement will prevent domestic regulations from emerging as non-tariff barriers to bilateral Canada–European Union trade.
- established a Steel Round Table Discussion Group to serve as a consultative mechanism for industry and government to identify priorities and discuss current and anticipated issues.

- ***Attract new foreign direct investment and retain existing investment***

Industry Canada launched Investment Partnerships Canada in October 1996 as a joint initiative between Industry Canada and DFAIT to target high-impact multinational enterprise investment opportunities, and to improve links between investment promotion abroad and domestic industry expertise. This highly specialized team is identifying potential opportunities to retain, expand and attract new international investment, selecting the best of those opportunities for *focussed* promotion, establishing investment strategies for each of the selected opportunities and implementing the targeted strategies. As part of this, we developed the Deputy Minister "Country Champion" program, which aligns the deputy ministers of key departments with specific target countries, a domestic call program, in which senior officials will visit Canadian subsidiaries of foreign multinational enterprises (MNEs) in priority sectors, and the MNE targeting program.

The Investment Review Division, which is responsible for the administration of the *Investment Canada Act,* handled a total of 644 proposals filed under the Act from April 1, 1996 to March 31, 1997. Of these proposals, 130 were new business investments totalling $456 million, and 514 were investments involving the

acquisition of control of Canadian businesses with total assets of $13.7 billion. In this period, 70 per cent of investments originated from the United States with a further 15 per cent originating from European Union countries. Wholesale and retail trade industries received 25 per cent of investments from abroad, while manufacturing received 30 per cent, services received 27 per cent and resource industries received approximately 18 per cent of investments.

- ***Encourage technological innovation in industry to improve the rate of adoption of advanced technologies***

Technology Partnerships Canada (TPC) was implemented to lever private sector investment in high technology products and processes. TPC is a central element of the government's agenda to promote technological development as a catalyst for economic growth and job creation through increased productivity and competitiveness.

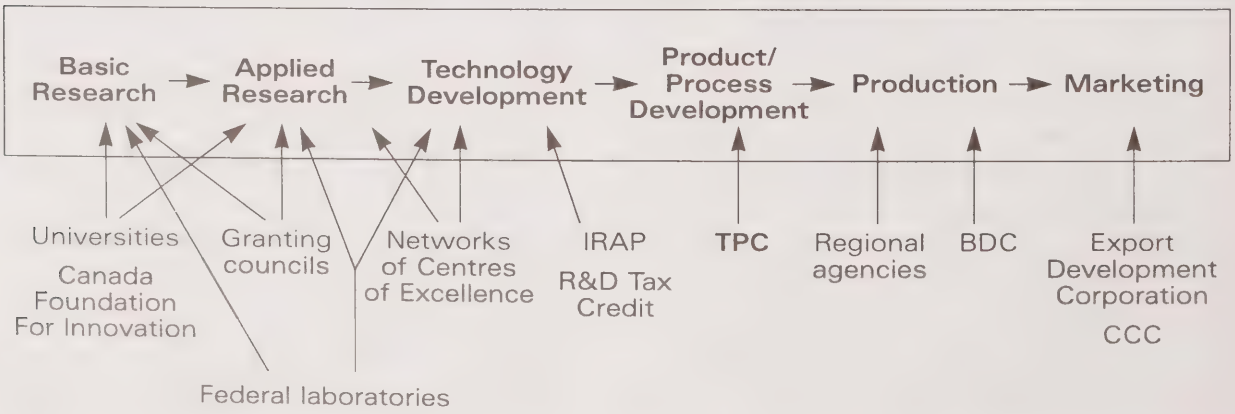
TPC's focus is on technologies essential to the knowledge-based economy: environmental technologies, biotechnology, advanced manufacturing, advanced materials, applications of information technologies, and aerospace and defence industries. Investments take the form of conditionally repayable contributions in which the government shares both risk and reward with the private sector. These contributions are intended to enable businesses to undertake projects with a high potential to stimulate economic growth and create jobs that otherwise would not have proceeded or would not have happened in Canada.

> Canada is attracting foreign direct investment, but we have lost share of the world total of that investment. A $1-billion increase in foreign direct investment creates about 45 000 new jobs and increases gross domestic product by about $4.5 billion over five years. Canada has become a more attractive place to invest, but success will require sector-by-sector investment attraction strategies and improved conditions so that Canada becomes the location of choice for global investment.

During 1996–97, TPC approved 30 projects resulting in a multiyear R&D investment of $414 million. These investments are projected to lever approximately $1.6 billion in investments by private sector partners, to generate some $31.3 billion in direct sales (over the life of TPC's involvement in the process) and to create or maintain nearly 10 000 direct and indirect jobs. TPC outreach activities have begun to help SMEs, generating a number of exciting investment opportunities and projects in all sectors and regions.

**FIGURE 5**

**TPC Fills an Important Niche in the Innovation Continuum**



With respect to TPC investment leverage:

- TPC's average cost-sharing ratio is 30 per cent. Each TPC dollar levers about $4.00 in private sector investments.
- Incremental investment by industry for such things as facilities, production assets and future product enhancement continues after TPC's funding expires.

A major round of collaborative pre-competitive R&D projects for Phase II of the Pre-competitive Advanced Research Network (PRECARN) was held. Eighteen projects have been approved to date, five of which have been completed. Industry Canada's support of PRECARN has enabled continued collaboration on technology development, diffusion and transfer in the areas of intelligent systems and advanced robotics.

Industry Canada supported the National Research Council in the development and national launch of the Canadian Technology Network, a people-centred network involving more than 405 member organizations and offering more than 4000 technology-related services and areas of personal expertise to SMEs.

We facilitated six industry-led technology roadmaps by increasing awareness and understanding of the private sector of the merits of technology roadmaps; acting as a catalyst in bringing together industry, industry associations, research organizations and academia to discuss and undertake technology roadmap initiatives and process; and helping identify possible approaches that could be used by the industry. A roadmap is a mechanism for identifying the new critical technologies required by specific sectors to meet future market demands. Through involvement of key companies and supply chains, these initiatives are promoting technology development, strengthening technology infrastructure and facilitating the diffusion of technology. For example,

- the first phases of two technology roadmaps (forestry operations and aircraft manufacturing, repair and overhaul) have been completed. The documents identify the driving forces and technologies that are critical for the industry to compete and meet future market demands and form the basis for the development of action plans.
- the *Aircraft Manufacturing, Repair and Overhaul Roadmap,* which was led by Industry Canada, involved the National Research Council, the Department of National Defence, and the Ontario Ministry of Economic Development, Trade and Tourism. The result was the identification of 50 technologies anticipated to be of critical importance by the beginning of the next century.

We provided ways to enhance industrial cooperation between U.S. and Canadian firms under the Canada–U.S. Innovation Project through strategic intelligence on innovation in technology and industry sectors. An initiative is now under way with the Alliance of Manufacturers and Exporters Canada to help industry develop a better understanding of the U.S. technology agenda and activities, and to establish ways for Canadian firms to participate in U.S. technology projects and vice versa. As well, Industry Canada has placed a liaison officer at the National Center for Manufacturing Sciences in Ann Arbor, Michigan, the leading U.S. organization for initiating cooperative manufacturing technology development projects.

We continued to develop Trans-Forum, an Internet-based communication and information service to promote technology transfer from universities and colleges to SMEs. We established an advisory board, evaluated pilot services, conducted feasibility studies for new services, expanded information services, and consolidated the client base.

- ***Promote growth of the information technologies and telecommunications industries***

Industry Canada undertook a number of initiatives in 1996–97 to promote the growth of these industries. For example:

- held negotiations on Telecommunications Equipment Mutual Recognition Agreements with Korea and the European Union to facilitate trade in information technology equipment for Canadian business
- participated in Canada–U.S.A.–Mexico negotiations to harmonize mandatory telecommunications equipment certification procedures and regulations to facilitate export of telecommunications equipment

- signed a Cooperation Agreement with the Mexican Ministry of Education that allows Canadian companies and organizations to export learning systems to Mexico. The first contract was signed by the Open Learning Agency of British Columbia.
- established the Standards Information Service and made links to North American standards bodies. We also completed the first version of the *Information Technology and Telecommunications (IT&T) Standards Roadmap* for the information highway.
- implemented a comprehensive Statistics Canada survey to improve the analysis of sector competitiveness and new technologies, finalized a study of the competitive performance of the telecom sector, published annual statistical reviews for information technology and content industries, and conducted a study on technology diffusion in the service industry
- added some 3500 IT&T enterprises to the Canadian Company Capabilities section on *Strategis* and developed the *Canadian Initiatives on Networking Clearing House* as part of Canada's contribution to the G7 Global Inventory Project
- supported private sector human resources initiatives and worked with Human Resources Development Canada (HRDC) to develop a plan to form a Telecommunications Council, and initiated a Statistics Canada study to examine the apparent skill shortage
- initiated a national industry awareness campaign on computing issues related to the year 2000
- completed the preliminary work to set up a national assistive devices industry association for the manufacture of information technology products aimed at Canadians with disabilities.

- ***Place Canada and Canadians at the leading edge of the global information highway***

In collaboration with the private sector, Industry Canada has made steady progress in building the information highway and developing innovative new products and services that will accelerate the development and application of leading-edge technology. For example, we facilitated the launch

Industry Canada is committed to making the Canadian economy a leading-edge, knowledge-based economy by using advanced communications technologies. To make Canada the first country in the world in which all individuals, businesses, institutions, communities and governments are connected to the information highway, we must accelerate and expand efforts to provide broad access to knowledge-based products and services.

of local multimedia industry clusters as a basis for strategic alliances. We also developed new indicators that supported the work of IHAC, and helped pursue interest in international fora (e.g. OECD) in measuring the economic, financial and social impacts of the information economy.

The Canadian Network for the Advancement of Research, Industry and Education (CANARIE), supported by Industry Canada, has surpassed a number of its original objectives. It has been successfully linked internationally to the G7 high-speed networks. The Technology and Applications Development Program has had considerable success with the information technology industry, stimulating the development of innovative technologies and applications. The program has successfully levered several times its investment from the private sector. CANARIE has forged new ground, particularly in the telehealth area. A study, jointly funded by Industry Canada, Health Canada and CANARIE, was published in September 1996. This study resulted in the government providing Health Canada with $50 million for the development of Health Information Services and Health Iway.

Industry Canada continued to connect Canadians to the information highway, and to provide jobs and learning opportunities for young people:

- The Community Access Program (CAP) provided public access to the Internet to some 546 communities and more than 800 jobs were created for students to work with CAP during the summer of 1996.
- SchoolNet has now connected 9385 of 16 500 schools in Canada; 1000 libraries and 300 First Nations schools have signed agreements to connect.
- Computers for Schools delivered 14 600 computers in 1996–97, for a total of approximately 28 875 computers and 44 000 pieces of software donated since the program began in the fall of 1993.
- SchoolNet Digital Collections has funded the digitization of more than 100 heritage and science and technology collections by more than 600 young Canadians to display on SchoolNet.
- SchoolNet Virtual Products successfully completed the National Graduate Register pilot project, with 10 000 students enrolled to date, and launched 30 new services for SchoolNet.
- Student Connection allows post-secondary students to introduce SME managers to innovative on-line methods for meeting their business needs. Students gain the business experience and computing skills necessary to compete successfully in today's job market. Since May 1996, more than 1600 students have been employed and more than 11 000 business managers trained.

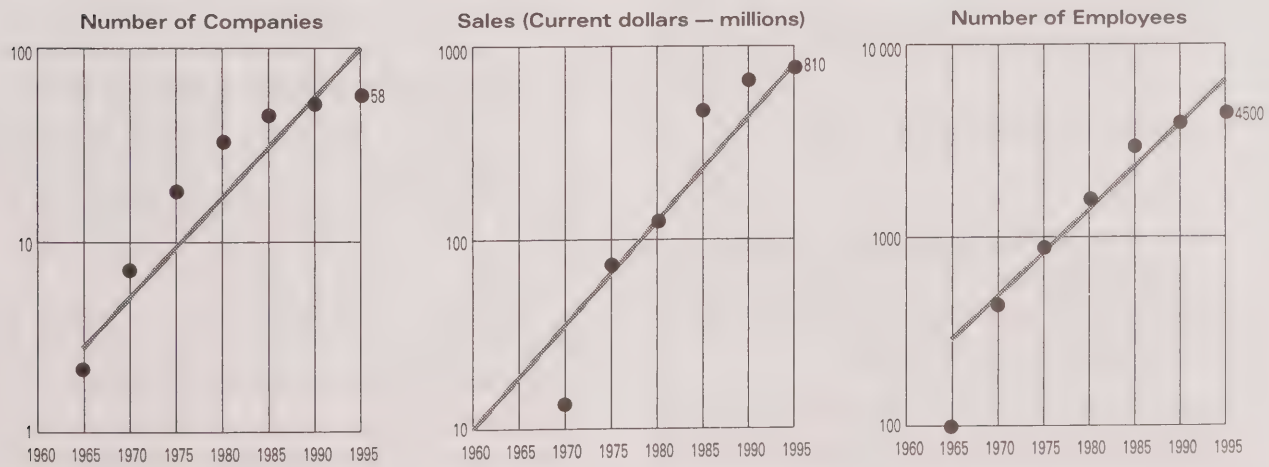
- ***Conduct and support R&D in advanced telecommunications technologies through the Communications Research Centre***

The CRC developed new partnerships with external organizations to enhance knowledge and technology transfer from the CRC research program. For example, a working group was established comprising CRC, Nortel and the National Research Council to develop components and subsystems for advanced fibre-optic broadband networks. This raises the number of national and international agreements in which CRC is partnering to more than 30.

Since its was established in 1969 as a civilian entity, the Communications Research Centre has actively transferred its applied technology to private industry. Some 58 companies across Canada, representing almost a billion dollars in annual sales and 4500 employees, trace their roots back to technology or industrial know-how flowing from CRC (See Figure 6, below).

**FIGURE 6**

**Impact of CRC Technology Diffusion on Canadian Economic Activity**



CRC provided industrial support to Canadian firms, such as Calian, CAL Corporation and Square Peg, by licensing satellite communications technologies. These companies are providing high technology jobs for Canadians and exporting their products to markets around the world. CRC also developed a prototype suitcase terminal capable of delivering multimedia communications via satellite to desktop computers.

The CRC Innovation Centre housed eight companies on site that were incubating innovative products. Two early successes have been **Linmor Technologies Inc.**, which won the 1996 Ottawa–Carleton Business Achievement Award for New Business of the Year, and **Innovative Fibers Inc.**

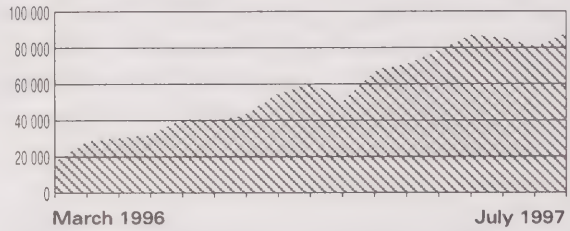
- ***Produce and deliver strategic business information to Canadian businesses through analytical reports and* Strategis**

*Strategis,* Canada's largest business information Web site, was launched in March 1996. Through *Strategis* (*http://strategis.ic.gc.ca*), users can access the latest information on trade data, micro-economic policy, the marketplace, emerging technologies, and on how to manage a business:

- *Strategis* received 3400 visits each day in 1996–97, 70 per cent from SMEs. Users report *Strategis* saves them time and money because of the wealth of information it contains.
- *Strategis* is available 24 hours a day, seven days a week. Knowledgeable help-desk staff assist users over the telephone, by fax, and on-line using e-mail, and answer approximately 500 enquiries each week.
- *Strategis* is a growing resource, and is backed by the department's commitment to be truly responsive to user needs. Regular and constructive client feedback has resulted in continuous improvement in the site since its launch, both in content and functionality. User comments have led to changes to the interface and significant improvements to both the search engine and the content of *Strategis.*
- In 1996–97, the amount of information on *Strategis* more than doubled, resulting in an increase from 24 to 57 different products representing all lines of business in the department. Products introduced on *Strategis* toward the latter part of the year include the Corporations Database, which allows users to access information on federally incorporated companies, in addition to the 25 000 companies listed in Canadian Company Capabilities.

**FIGURE 7**

**Monthly Visits to *Strategis***




- *Strategis* has formed partnerships with key industry associations to increase awareness and encourage adoption of the site, maximized marketing resources and expanded its information base. Partner pages were created with the Canadian Federation of Independent Business, the Information Technology Association of Canada and the Canadian Advanced Technologies Association.
- The Canadian Patent Database, "Patents 'X' Express" was added to the collection, enabling quick searches on patents issued and patent applications. The database holds more than 500 000 individual records. The database enhances Canadian access to patent information, facilitating the diffusion of technology and helping to strengthen the technology infrastructure.

We provided an innovative way of improving accessibility and of increasing audience reach and departmental responsiveness at low cost through the Environment Industry Virtual Office, which was launched during 1996–97. It was the winner of a gold medal during Technology in Government Week, a showcase of new government initiatives. The office is a "virtual" partnership among the provinces, industry associations, the private sector and the department. Through it, the environmental industry can get quick and easy access to information and services on R&D, domestic and

international markets, investment and financing, and human resources. The office is open 24 hours a day, seven days a week and is helping to reduce duplication among governments. Virtual offices were opened in Ontario, Quebec, Nova Scotia and British Columbia in 1996–97.

Ten Sector Competitiveness Frameworks were published that analyze the structure, performance and prospects for growth of specific industry sectors. This analytical tool assists both industry and government in developing and adopting appropriate strategies and policies that will strengthen the industry's competitiveness and maximize its contribution to the Canadian economy.

- ***Improve SME access to capital and information***

In 1996–97, nearly 31 000 loans were made under the *Small Business Loans Act,* supporting the creation of more than 73 000 jobs. Industry Canada is better able to assess the economic impact of this program and monitor the effectiveness of its cost-recovery mandate as a result of new data collection.

In March 1996, the Canada Community Investment Plan (CCIP) was launched. CCIP helps communities work with their growth-oriented businesses to access existing local, regional and national sources of risk capital. Eleven communities were selected for funding in 1996–97.

The Business Network Demonstration Project for SMEs was launched. The 15-member coalition was originally expected to recruit additional members, launch 40 business seminars, train 50 business network advisors and form 30 demonstration networks. In effect, the coalition now has 100 members, has trained 150 business network advisors and formed 36 business networks.

A variety of services were provided in support of the SME community. These are listed in *Your Guide to Government of Canada Services and Support for Small Business 1996–97,* published in addition to the redesigned *Small Business Quarterly.*

Twenty-nine small business conferences and information fairs were organized across Canada, attracting more than 50 000 participants to showcase the range of government programs and services available to SMEs. This resulted in greater awareness among SMEs of government initiatives and reinforced government-SME partnerships.

A comprehensive, nation-wide database of small business support organizations entitled *Contact! The Canadian Management Network* was created to provide SMEs with easy access to management resources, software tools, publications and other specialized services. Since its inception, it has consistently been one of the top five products on *Strategis.*

Industry Canada sponsored a feasibility study and the development of a business plan for establishing a national association of women business owners in Canada. The department also supported the development of an information network and a database for women entrepreneurs.

The approval phase of the Canada–Ontario Infrastructure Works Program was completed in 1996–97, with a total of 5200 approved projects. Of these, some 3500 were completed, encompassing roads, water and sewage systems, and municipal and educational facilities. By the end of 1996–97, some 16 000 claims for payment had been processed involving $660 million in federal investment.

Financial support was provided for major industrial projects under the Canada–Quebec Subsidiary Agreement on Industrial Development. In 1996–97, some 30 projects were approved — with $40.6 million in federal contributions to the total project costs of $1.1 billion — creating or maintaining more than 3200 jobs.

The Canada–Ontario Business Service Centre responded to approximately 450 000 enquiries from entrepreneurs and small businesses on business start-up, financing, intellectual property and other small business issues. In addition to the existing interactive Voice Response System and Faxback System, a Web site was created offering *Starting a Small Business in Ontario*

documents. Overall, clients indicated a satisfaction rating with the service of approximately 95 per cent.

- ***Improve economic development in Northern Ontario through FedNor:***

Working with its community partners to help the private sector capitalize on opportunities and overcome marketplace challenges, FedNor

- improved small business access to capital:
  - signed a Memorandum of Understanding with the Business Development Bank of Canada worth $5 million over three years, creating a potential for $25 million in loans to SMEs
  - signed a three-year agreement worth $2 million with the Royal Bank of Canada, creating a potential for $10 million in loans to SMEs in growth-oriented industries
  - allocated $6 million in additional investment funds available to Northern Ontario Community Futures Development Corporations (CFDCs).
- improved small business access to information:
  - launched the FedNor Web site
  - upgraded the informatics capacities of the CFDCs
  - created an inventory of telecommunications services in Northern Ontario
  - signed a cooperation agreement with the National Research Council/Industrial Research Assistance Program to promote technology diffusion.
- improved small business access to markets:
  - coordinated the training and development of 60 Northern Ontario Trade Account Executives in cooperation with DFAIT
  - supported the Team Nickel Belt Trade Mission and updated the *Materiel Managers Directory*.
- encouraged community partnerships:
  - launched initiatives in support of community-based, business-oriented projects such as a $6-million Northern Ontario Economic Development Fund, a $3-million Not-for-Profit Fund and a $3.2-million Tourism Fund
  - established an Aboriginal Working Group to examine ways in which FedNor's programs and services can better respond to Aboriginal SMEs in Northern Ontario.
- improved community economic development in rural Ontario through CFDCs:
  - FedNor administers the Community Futures program for all of Ontario. Community Futures provides support to 52 CFDCs, which are non-profit community organizations with volunteer boards of directors. CFDCs provide the following services in non-metropolitan areas:
    - strategic planning for community economic development
    - small business counselling
    - loans, loan guarantees and equity investments of up to $75 000 to support employment in local SMEs.

In 1996–97, $5.5 million in additional investment funds were made available to Ontario CFDCs through Community Futures and FedNor.

The CFDCs provided more than $30 million in investment support to more than 1000 Ontario firms. In addition, more than 2700 businesses received counselling services. This resulted in more than 8500 jobs being created or maintained and approximately $82 million in additional investment from the private sector.

- ***Strengthen Aboriginal businesses and their capital base through Aboriginal Business Canada***

In 1996–97, Aboriginal Business Canada directly assisted in more than 1200 projects, including more than 600 in the strategic priority areas of trade and market expansion, Aboriginal tourism, youth entrepreneurship, innovation, and access to capital.

In collaboration with the National Aboriginal Economic Development Board, Aboriginal Business Canada increased emphasis on these areas, and focussed priorities on the knowledge-based economy.

**Aboriginal Business Canada (ABC): Delivering a high return on investment**

- Since 1989, ABC has supported more than 5000 clients, with investments totalling $366 million.
- These investments have levered almost $700 million in investment from other sources, resulting in a direct impact on the Canadian economy of more than $1 billion.
- Firm survival rates are high and compare favourably with rates for Canadian SMEs overall.
- Considering reduced welfare and unemployment costs, return on investment for ABC projects averages $1.20.

Aboriginal Business Canada, working with partners, promoted the growth and development of Aboriginal firms through several key initiatives in 1996–97:

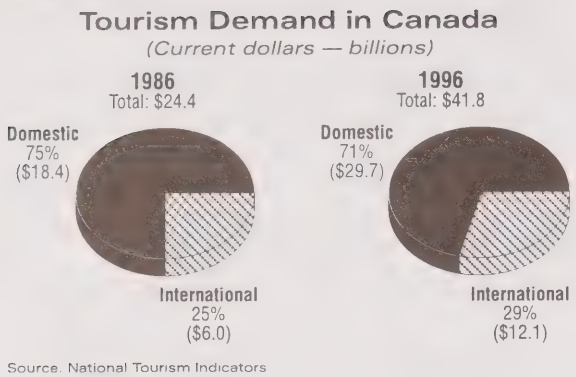
- published the *Aboriginal Export and Trade Directory,* which profiles more than 100 export-ready firms
- established Aboriginal Tourism Team Canada
- conducted trade missions (to Europe and New Zealand)
- collaborated on an *Aboriginal Travel Guide* with the CTC and Aboriginal organizations
- established the $10-million Aboriginal Youth Business Initiative to allow 18 Aboriginal financial organizations to provide financing and business support to Aboriginal youth
- supported Aboriginal Capital Corporation's efforts to lever private sources of capital
- enhanced the *Spirit of Aboriginal Enterprise* and Aboriginal Business Canada Web sites
- produced, with the Canadian Intellectual Property Office, intellectual property information for Aboriginal clients

- ***Increase global awareness of Canada as a desirable tourist destination and provide information to the tourism industry to support decision making through the Canadian Tourism Commission***

Tourism is projected to be one of the fastest growing global industries of the future. At the same time, countries around the world are developing new attractions and products and increasing their promotional efforts to attract more of the world's tourists. Canada needs to continue to develop tourism products that meet changing international tourist demand, to undertake targeted and innovative promotional programs, and to build strong partnerships between governments and industry to ensure Canada receives its share of projected tourism growth.

The CTC was created to undertake an expanded marketing program in domestic and major international markets. The government provided a $50-million budget and challenged the tourism industry to match that funding through joint initiatives within three years. CTC actually attracted more than 1400 partners and increased partner funding, including a large cross section of SMEs, to more than $70 million. The initial budget was supplemented by an additional one-time contribution from the CTC's partnering programs.

**FIGURE 8**




Source: National Tourism Indicators

**FIGURE 9**




**FIGURE 10**

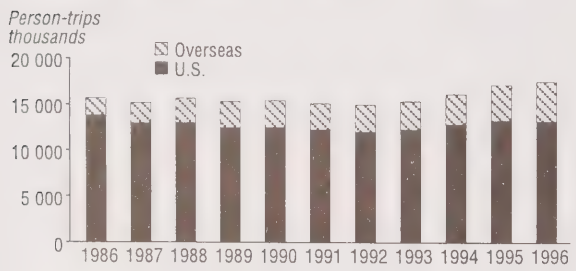
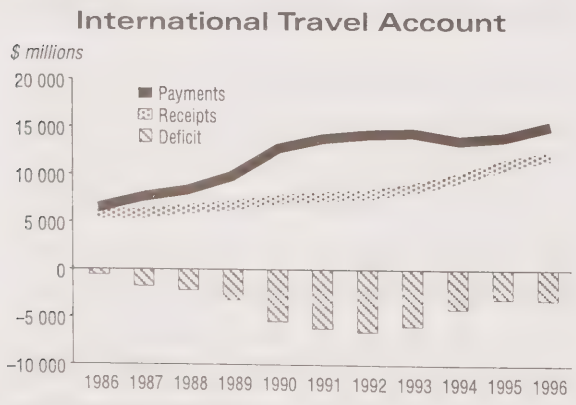



**FIGURE 11**




Source: International Travel Survey

The CTC and its partners contributed to tourism's growth in Canada in 1996. International receipts rose by 9.7 per cent to $12.1 billion. A growth in outbound travel by Canadians, however, resulted in a 2.9 per cent rise in the travel account deficit. The number of foreign visitors to Canada increased in 1996 by 2.1 per cent to 17.3 million person-trips. Despite a slight drop of 0.7 per cent in trips from the U.S., there was a substantial rise in tourist visitors from high-yield areas targeted by the partnership: Asia increased 17 per cent while Europe rose 8 per cent. As a result, tourism spending in Canada climbed to $41.8 billion in 1996.

## Marketplace Rules and Services

Modern, effective and responsive marketplace rules and services give consumers, investors and business confidence in a supportive marketplace. This allows businesses to prosper and contributes to economic growth. These rules and services also play a key role in supporting the growth of the knowledge-based economy by responding to technological advances, changes in Canadian business structures and international trends and developments.

**Marketplace Rules and Services**

- bankruptcy and insolvency supervision
- competition law administration
- consumer information and marketplace analysis
- consumer labelling and advertising rules
- corporate law administration
- intellectual property protection and dissemination
- measurement regulation
- spectrum management

The following section articulates the accomplishments in 1996–97 of the eight components of this line of business, as measured against the four performance goals set out in our strategic framework (See Figure 2, page 7).

- ***Deliver information and services that enable businesses and consumers to contribute to, and benefit from, an efficient and stable marketplace and respond to changing conditions***

We successfully delivered services in response to high demand (See box, right).

We improved our delivery of leading-edge information and support to consumers and businesses by:

- conducting research on consumer issues in electronic commerce, negative-option marketing, bank service charges, banks' entry into insurance retailing, telecommunications deregulation and sustainable development. (CIPO also did research on client perceptions and needs for new intellectual property products and services.)
- launching, in 1996, the biotechnology research project to provide expert socio-economic, analytical and synthesis research on biotechnology and the marketplace
- distributing more than 4000 copies of *Scam Alert!*, a four-part video to help consumers and businesses protect themselves against telephone and mail scams
- launching the *Consumer Quarterly,* which provides timely information and analysis to consumers, scholars, industry and policy makers on topics such as consumer debt, financial services, biotechnology and voluntary codes
- producing *Be a Smart Shopper: Make Sure You Pay the Right Price,* a brochure produced to give consumers tips on the reasons why the price charged at the checkout and what they expect to pay are often different
- helping consumer groups reach financial self-sufficiency and increase their effectiveness as consumer representatives through continued implementation of changes to the Consumer Affairs grants and contributions program.

**Key marketplace services delivered in 1996–97**

- 72 242 intellectual property applications
- 34 000 new articles of incorporation, fundamental changes, amendments, and amalgamation, dissolution and name decisions
- 156 000 statutory filings under the *Canada Business Corporations Act* and other corporate laws
- 131 000 information requests related to corporations
- 150 000 compliance and enforcement activities related to federal corporations
- more than 57 600 competition actions (complaints, merger pre-notifications, advance rulings and information requests)
- more than 15 000 consumer product actions (inspections, product corrections, complaints, warnings, advice and information requests)
- 64 900 radio licences, 4600 broadcast applications and notifications, 220 000 bilateral proposals and international notifications for frequency assignments, 25 500 radio operator examinations, 2700 radio and telecommunications equipment approvals, and more than three million certification labels for telecommunications equipment
- 99 724 total filings, including 93 860 bankruptcies (15 per cent business), 4249 proposals and 1615 receiverships, as part of bankruptcy and insolvency supervision
- nearly 34 000 measurement standards calibrated and certified
- nearly 900 000 measuring instruments (i.e. electricity and gas meters, scales and gasoline dispensers) inspected and more than 400 prototype measuring instruments evaluated and approved for trade use in Canada
- more than 8000 measurement-related disputes and complaints investigated and resolved

We increased use of information technology to improve access to necessary information by:

- increasing on-line electronic access to information on marketplace organizations and services, including the federal corporations database and consumer products information bulletins
- establishing an experimental electronic Consumer Research Information Network to link regional offices, academics, consumer groups and businesses so they can explore opportunities for discussion on consumer issues
- establishing the "Consumer Connection" on *Strategis* to provide a single-window information service that will inform consumers of their rights and responsibilities and improve consumer decision making in the marketplace. It also includes the quarterly *Credit Card Costs Report,* which provides comparative information about costs associated with credit card use.
- establishing an electronic registry that identifies the more than 30 000 textile and apparel manufacturers, retailers, importers and distributors, and makes registration faster and reduces paper burden
- developing and testing a pilot project to launch an electronic business environment in the Corporations Directorate
- improving the Office of the Superintendent of Bankruptcy's (OSB) *Strategis* site by adding monthly bankruptcy statistics (including details by urban centre) and information about the OSB to satisfy client demands
- expanding the Competition Bureau's Internet site to include more information that will enable SMEs to better understand their obligations under the *Competition Act.* The site (*http://strategis.ic.gc.ca/competition*) also includes links to other government competition law sites in the United States, Europe and Australia.
- providing increased access to information on consumer product issues by promoting the electronic mail address (*cpdinfo@ic.gc.ca*) for contacting Industry Canada
- providing searchable patent information, via the CIPO Web site, including guides, opportunities for client consultation on proposed regulatory changes, and hot links to other intellectual property Web sites. The Canadian Patent Database was rated as one of the most popular sites on *Strategis.*

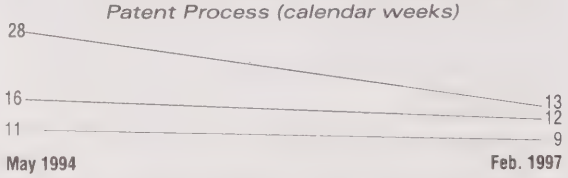
We worked with our clients to improve service delivery standards internally and in partnership with the private sector by:

- improving turnaround times for service delivery in marketplace service organizations beginning with CIPO

**FIGURE 12**

**Canadian Intellectual Property Office**

*Turnaround Time Reductions* in Parts of the Patent Process (calendar weeks)*

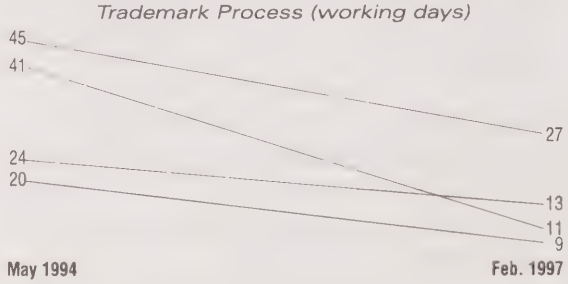



*Projected reduction in turnaround times are directly attributable to investment in automation (i.e. TechSource)

**FIGURE 13**

**Canadian Intellectual Property Office**

*Turnaround Time Reductions in Parts of the Trademark Process (working days)*




- establishing client service standards for radio authorization and interference investigations and carrying out a public information campaign
- increasing the number of electricity and natural gas meters verified by accredited meter verifiers by approximately 11 per cent, which allows Measurement Canada to focus on areas of higher benefit to consumers

**Alternative service delivery in Measurement Canada**

Nineteen organizations now have delegated authority to verify 66 per cent of the estimated 18.2 million electricity and gas meters in Canada. Ninety per cent of the meters verified by accredited meter verifiers are used for residential applications, while the remainder are used for commercial and industrial metering.

- issuing a Request for Interest to identify potential private sector service providers to deliver bankruptcy registration and information services
- obtaining provisional Special Operating Agency status for Measurement Canada and the OSB to increase their ability to respond to client needs
- completing quality reviews of all OSB offices and preparing to implement recommendations made by re-engineering teams on ways to streamline low-asset, low-issue consumer bankruptcies that do not require legislative changes
- implementing a process to qualify *Bankruptcy and Insolvency Act* Insolvency Counsellors (1500 individuals) that will ensure the delivery of professional and uniform counselling services
- providing tutorials to trustee applicants and participating with the Canadian Insolvency Practitioners Association in the insolvency examinations for trustee licences

**Improving services in the Corporations Directorate: Making a difference**

Investments by Industry Canada in product- and service-delivery improvements have allowed the Corporations Directorate to reverse a 10-year trend of declining federal market share with a modest gain in 1996–97.

- improving, in consultation with Corporations Directorate clients, a number of client-service initiatives, regulatory proposals, draft policies and guidelines.

- ***Develop standards and regulations that encourage a fair, efficient and competitive marketplace***

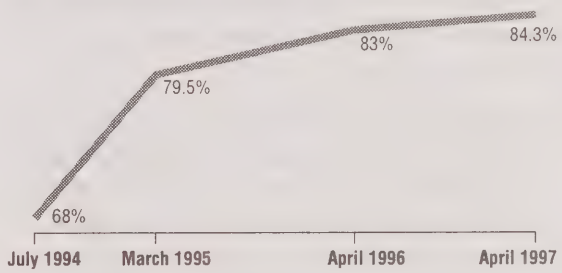
We worked to modernize standards and regulations so that they respond better to the changing needs of the marketplace by:

- revising the Patent Rules and Trade-marks Regulations to simplify and accelerate processes
- simplifying procedures for clients of all CIPO intellectual property branches that saved time and money and led to a substantial increase in client satisfaction.

**FIGURE 14**

**Canadian Intellectual Property Office**

*Client Satisfaction Increases in the Trade-mark Process*




- updating the *Bankruptcy Surplus Income Circular,* which provides guidelines for payments to be made by debtors towards their estates. These guidelines provide for a fair and uniform approach to these payments.
- consulting with bankruptcy stakeholders to produce the *Directive on Inventory of Estate Assets,* which clarifies the approach trustees must take when preparing an inventory of the debtor's property and makes the process more transparent for creditors
- negotiating with retailers and consumer associations for the development of a voluntary code to improve price accuracy in stores

- conducting research, analyzing legal and economic impacts and holding a symposium to assist in the planned development of a federal *Voluntary Code Guide* on self-regulation to assist government, industry, and consumer groups in designing such systems
- completing a multiyear project to develop new Radiocommunication Regulations that provide a more comprehensive and flexible regulatory framework and improve the department's ability to regulate in step with technological advances. This also ensures effective and efficient access to the radio frequency spectrum in Canada.
- issuing 20 radio system and equipment standards covering broadcast, mobile and fixed radio systems, and a variety of new telecommunications equipment. These standards will provide guidance to clients aimed at ensuring efficient and compatible use of the radio frequency spectrum.
- banning digital scanners to enhance the privacy protection of new wireless technologies except in circumstances when they are required for law enforcement, spectrum management and by service providers for radio-system monitoring (as recommended by IHAC)
- developing a draft frequency allotment plan to allow for the eventual replacement of all AM/FM radio stations with digital radio, in a manner sensitive to manufacturer and service provider capabilities as well as user needs.

We worked to reduce the costs of doing business by cutting red tape and paper burden by:

- eliminating 11 sets of size requirements for consumer product containers, removing a barrier to trade and permitting business increased flexibility to respond to consumer demand for new package sizes
- drafting regulations for electronic filing for corporations to improve access to and more timely provision of services
- working with Revenue Canada on a proposal to reduce paper burden by combining the *Canada Business Corporations Annual Return* with the *Corporate Income Tax Return* in response to the results from a comprehensive client survey
- completing a study on information sharing among federal, provincial and territorial corporate law administrators intended to simplify and harmonize extra-provincial corporate registration and reporting requirements.

**Reducing paper burden**

- completed negotiations with the other jurisdictions, such as provincial securities commissions, to introduce a single-filing initiative
- removed all forms from the Trademarks Regulations and reduced the number of forms in the Patent Rules from 30 to 3
- allowed spectrum licensees, industry associations and the general public to complete more transactions electronically (including electronic commerce)
- provided electronic access to data and services for spectrum licensees, industry associations and the general public, as well as filing systems for clients of the Corporations Directorate and Lobbyists Registration

We took steps to make sure that regulatory changes do not have adverse impacts by:

- ensuring that consumers received necessary product information related to silver-plated cutlery while also providing increased flexibility to manufacturers related to the marking of these items
- increasing the use of the Business Impact Test to ensure that the potential impact of consumer product regulatory changes was minimized
- investigating issues related to the auctioning of spectrum space and the value of rights and privileges to provide a number of telecommunications services. Auctions may provide a more economically efficient manner of allocating certain segments of the radio frequency spectrum.

- ***Administer and enforce marketplace laws and regulations to maintain business and consumer confidence***

We developed information products to promote voluntary compliance by:

- completing consultations with clients on corporate compliance programs for the development of an information bulletin designed to promote voluntary compliance with the *Competition Act* by business
- increasing the use of electronic and other media to disseminate information on consumer products compliance activities to businesses and consumers
- providing new information kits on exemptions under the *Canada Business Corporations Act* (CBCA) and to assist clients in reviving corporations dissolved under the CBCA.

We worked to make guidelines better understood by:

- revising guidelines for corporations and their investors to explain the directors' role in protecting the interests of minority shareholders under the CBCA
- providing public seminars and producing user-friendly guidelines to increase the acceptability of corporate names proposed under the CBCA
- harmonizing consumer protection of direct selling contracts and cost-of-credit disclosure under the AIT in support of the Consumer Measures Committee.

We enforced existing laws when required by:

- successfully pursuing a number of important *Competition Act* cases (See box, right)
- conducting a joint Canada–U.S. Internet sweep to identify potential scams that made false or unsubstantiated earnings claims, and making Internet promoters of business opportunities aware of relevant Canadian and American competition and antitrust laws

**Recent *Competition Act* cases**

- $850 000 fine imposed on a thermal facsimile paper manufacturer for price fixing and for refusing to supply thermal facsimile paper
- application made to the Competition Tribunal about the acquisition by ADM Agri-Industries of various wheat flour mills for a Consent Order to maintain a competitive market in Quebec and Atlantic Canada
- the first guilty plea by a professional association for price fixing of professional fees among its members resulted in a fine of $50 000 against La Federation des Arpenteurs–Géomètres du Quebec
- the Competition Tribunal issued an Order against Télédirect for tied selling of advertising space. The company was ordered to pay a commission on, or sell space and services separately for, Yellow Pages advertising that covered a province-wide region of six or more markets.
- $200 000 fine levied against a modelling and talent agency for frequent advertisements appearing in Greater Toronto Area newspapers that misrepresented opportunities for acting and modelling jobs
- a Consent Order, requiring the divestiture of assets, was issued in the Seaspan case involving ship berthing services in the Port of Vancouver. The sale of the assets, when complete, will restore competition to B.C. coastal waters.

- promoting effective cross-border enforcement and information sharing, and coordinating consumer awareness activities among provinces in support of the Consumer Measures Committee under the AIT.

We investigated alternative mechanisms to improve compliance by:

- undertaking a number of studies that provide knowledge and information for improved decision making, including one study of self-regulating organizations (leading to re-engineering recommendations for improved compliance) and another on causes of consumer bankruptcies
- continuing service and compliance improvements and examining alternative compliance tools as a way to increase the cost effectiveness of compliance activities in OSB.

- ***Promote international acceptance of Canadian marketplace standards to help Canadian businesses compete internationally***

We worked with partners to develop internationally acceptable standards by:

- developing performance standards for multidimensional measuring instruments through a joint venture with the U.S. These standards have formed the basis for the development of international standards. Measurement Canada's active participation in the development of international standards improves opportunities for growth and export for Canadian businesses.
- making recommendations to the U.S. Federal Trade Commission during public reviews of its consumer protection rules on the marking for the gold, silver and platinum content of jewellery, and negotiating with NAFTA partners on harmonizing the creation of a symbol-based system for the care and cleaning of textile and apparel goods
- participating in the Intellectual Property Working Group of the Free Trade Area of the Americas and in the discussions on harmonization of intellectual property practices for liberalized trade under the auspices of Asia–Pacific Economic Cooperation
- contributing to the efforts of the World Intellectual Property Organization to develop treaties, standards and guidelines to harmonize intellectual property laws and procedures internationally
- signing a Mutual Recognition Agreement with the Republic of Korea, and completing negotiations with the European Union. The Agreement deals with conformity assessment of a variety of telecommunications, radio and information technology equipment and electromagnetic compatibility.
- promoting the establishment of a Working Group on the Interaction between Trade and Competition Policy at the World Trade Organization
- promoting compatibility of Canada's framework laws within the NAFTA Working Group on Trade and Competition to advance the interrelationship between competition and trade
- minimizing non-tariff trade barriers and aiding consumer protection by actively participating in committee work such as the OECD's Committee on Consumer Policy, ISO groups developing international standards for labelling products, and the U.S. National Association of Consumer Agency Administrators
- sponsoring the Canadian Standards Association's submission of its model Privacy Code to the ISO for adoption as an international standard on privacy under the *Building a More Innovative Economy* Standards Initiative Program. This work will enhance consumer protection particularly on cross-border transactions and minimize non-tariff barriers to trade.

We represented Canadian interests in international fora by:

- hosting the 10th International Conference of Legal Metrology and a meeting of the Asia–Pacific Legal Metrology Forum. Delegates from more than 70 countries discussed the role of these international organizations in reducing trade barriers and increasing global competitiveness through international standardization of technical requirements and guidelines for measuring instruments.
- supporting Canada's participation on the OECD's Committee on Consumer Policy to promote Canada's consumer marketplace standards internationally

- acceding to the substantive provisions of the latest version of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property to upgrade Canada's membership. The main provisions ensure national treatment of applicants and owners, provide priority rights to applicants from member states, and set out a series of common rules for members to follow.
- actively participating in the OECD's committees on Competition Law and Trade Policy, with particular focus on converging interrelationships between trade and competition policies
- assuming the annual presidency of the International Marketing Supervision Network and hosting the network's first meeting outside Europe. The network's primary function is to address emerging issues related to the enforcement of fair trading practices.
- participating in international fora such as the International Association of Corporate Administrators to exchange information on corporate law administration.

We worked in support of Canadian standards, including benchmarking by:

- undertaking the technical studies necessary to develop the Canadian position for the World Radiocommunication Conference in November 1997 in various fora (e.g. International Telecommunications Union, Inter-American Telecommunications Commission and the European Conference of Postal Services and Telecommunications)

The Canadian delegation to the World Radio Communication Conference will seek to secure access for Canada to radio spectrum that will enable the radiocommunications industry to develop new services and equipment, be highly competitive in the world market and protect existing uses of the spectrum.

- launching a benchmarking exercise to compare the services offered by the Corporations Directorate to those offered by various domestic and international counterparts to identify and implement best practices to improve service delivery.

We worked to facilitate access to world markets by:

- establishing a new streamlined disclosure process for the telecommunications terminal attachment program, which will help telecommunications service providers launch new services faster
- acceding to the Budapest Treaty for the international deposit of microorganisms for patent disclosure. Canadian inventors seeking patent protection in other countries now only need to provide a single deposit of biological material to an authorized depository.

## Corporate and Management Services

The following section articulates our accomplishments in support of the department's three lines of business. They are measured against the performance goals set out in our strategic framework (See Figure 2, page 7).

***Renew and revitalize the work force to provide the best possible service to Canadians***

- strengthened leadership and people management skills by introducing an upward feedback exercise to support effective communication between management and employees
- achieved Program Review I targets with no involuntary departures
- established an Employee Advisory Board with union representation to advise the department on the management of work force reductions
- maintained cooperative relations with unions throughout downsizing
- provided extensive career counselling for employees through the Employee Resource Centre, financial counselling, workshops on change, assistance in preparing for job interviews, writing resumes and setting up a small business

- offered 57 noon-hour seminars on "Owning My Own Business" for 900 participants considering moves to the private sector as a result of downsizing
- significantly increased the representation of women in the Management Category from 14 per cent to 21.3 per cent
- provided leadership in the development and management of work force information (PeopleSoft) supporting strategic work force management

*Manage and control departmental funds*

- coordinated the 1996–97 Departmental Business Plan
- participated with four other departments in the selection of a new financial/materiel system for Industry Canada to meet Treasury Board's new Financial Information Strategy requirements and compliance standards set for the year 2000 and began the implementation of the new system at Industry Canada
- implemented the departmental Contracts Operations Tracking System at headquarters and all regional offices. Departmental policies on fleet management, asset management and microcomputer use were issued.
- coordinated the development and approval of the Planning, Reporting and Accountability Structure (PRAS) for Industry Canada. The PRAS relates the internal management and accountability regime of the department to its objectives, lines of business, resource requirements and performance targets.

***Increase efficiency by developing new ways of interacting with clients using information technology, better facilities management and management consulting***

- implemented Asynchronous Transfer Mode (ATM) as the telecommunications transport mode for the department's Wide Area Network. This increased the bandwidth without incurring any additional communications costs. Also, the Internet access was upgraded to ATM to provide increased bandwidth to *Strategis* and for Internet use by departmental personnel.
- enhanced the department's electronic mail service to improve internal and external communications, including the ability to send and receive e-mail through Microsoft, Lotus Notes and the Internet
- with Communications Branch, improved Hoover, Industry Canada's electronic media services, and expanded it to 500 users
- implemented an integrated library/information gateway system that provides clients with an easy-to-use, consistent interface to both local and remote databases
- rationalized office accommodations, which freed up approximately 2500 square metres for priority use
- took advantage of cutting-edge video technologies to open a major videoconference centre in Ottawa, which meets the department's objectives of reducing travel time and costs while exploring alternative working arrangements
- implemented the questionnaire component of the Management Consulting Centre client satisfaction measurement system

***Streamline management practices and improve risk management, performance measurement and accountability***

- completed audits of Staff Training, Revenue Systems, Departmental Information Systems, Official Languages, Environmental Stewardship and the Pacific Region. Also, a Treasury Board-directed audit was carried out for 1994–95 year-end expenditures.
- undertook an evaluation study of CANARIE Phase I, and developed evaluation frameworks for the Canada Community Investment Plan and CANARIE Phase II, as well as interdepartmental evaluations of Canada Genome Analysis and Technology, Networks of Centres of Excellence and the National Strategy for the Integration of Persons with Disabilities

- provided performance measurement development support, most notably for the Industry and Science Policy Sector
- brought the Audit and Evaluation functions into the same organization. This has made more effective use of each group's different skills and achieved greater complementarity and synergy.
- carried out evaluation studies of Aboriginal Business Canada, the Insight Plus CD-ROM, the Canada–Israel Industrial R&D Foundation, and the Canada–Ontario Infrastructure Works program, the latter led by Treasury Board Secretariat
- undertook two special projects:
  - assisted in the design of a Sustainable Development (SD) Strategy by profiling current departmental SD activities, identifying key management issues, and designing a performance framework for the strategy
  - assessed, in partnership with the Industry and Science Policy Sector, regulatory processes in relation to Treasury Board's Regulatory Process Management Standards.

***Communicate to Canadians what Industry Canada does***

- developed and implemented a three-track communications strategy:
  - track I focussed on other government departments and agencies, both federally and provincially
  - track II was aimed at Industry Canada employees
  - track III focussed on the department's external clients.
- produced materials for and supported the Deputy Minister and senior staff in their presentations on the department and its priority areas to more than 100 client groups
- developed and implemented "IC and Me," an information program on Industry Canada during which trained employees led groups of their colleagues through exercises so they could become effective ambassadors for Industry Canada
- worked with communications representatives from across the Industry Portfolio on initiatives to improve communications with clients in such areas as jobs and growth, youth, science and technology, rural economic development and trade
- sustained quality communication support to ministerial and corporate priorities, including the Science and Technology Review, the information highway, trade and investment and SME activities across the country
- carried out an extensive program of consultation and partnering with key clients to determine their needs and expectations and to develop client-oriented responses and innovative delivery mechanisms
- introduced an electronic media-monitoring system, giving the department more timely access to a broader range of information sources
- developed more timely internal communications products to keep employees informed of departmental activities
- took advantage of new technology to communicate information, including electronic publishing, multimedia presentations, satellite hook-ups and electronic distribution of information

***Promote the highest standard of public service***

- administered the Prime Minister's Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders and the *Lobbyists Registration Act*
- commenced a legislatively mandated consultation process in relation to the establishment of a Lobbyists Code of Conduct
- presented the Lobbyists Code of Conduct to the Parliamentary Committee on Procedures and House Affairs after completing a legislatively mandated consultation process
- implemented the Lobbyists Code of Conduct upon its publication in the *Canada Gazette*

## C Key Reviews

This is a listing of the key internal reviews that relate to the performance of Industry Canada's programs and policies, as well as the reviews conducted jointly with other organizations to examine horizontal or interdepartmental issues. It includes projects completed in 1996–97.

### Internal Reviews

**Grants and Contributions Program for Non-profit Consumer and Voluntary Organizations: Evaluation**
**Lead:** Office of Consumer Affairs (OCA)
**Significance of review:** This study was conducted to evaluate whether funding under the Grants and Contributions Program leads to improved consumer representation in and information about public policy formulation and the marketplace.

Changes to the Grants and Contributions Program continue to be implemented; these are aimed at helping consumer groups reach financial self-sufficiency and increase their effectiveness as consumer representatives. Effectiveness will be measured by representation of consumers in the marketplace, growth in consumer groups' client and membership base, effective partnerships with other government departments, other non-governmental organizations and the private sector, and improved research quality and use of consumer groups' research and analysis by government and industry. OCA now provides greater quality control on the project contributions made to fund consumer group research.

**Effectiveness of Projects under the Grants and Contributions Program for Non-profit Consumer and Voluntary Organizations**
**Lead:** Office of Consumer Affairs
**Significance of review:** The project was undertaken to evaluate the quality of work being produced by consumer groups that have received funding under OCA's Grants and Contributions Program.

Overall, the review found that quality is improving. Some consumer groups' reports needed to be better designed and/or researched, and improvements were needed in the methodological references and in following the original terms of reference.

OCA has now implemented a rigorous proposal evaluation process to help consumer groups focus their research to better serve and represent the consumer interest.

**Insight Plus CD-ROM Evaluation Study**
**Lead:** Audit and Evaluation Branch
**Significance of review:** This was the first departmental information product to undergo an evaluation. The CD-ROM was produced during significant organizational change and under time and budget constraints. The study found that a more formal approach to product development and marketing would have contributed to better market penetration for the product and more significant impacts. It was recommended that future information products be guided by a comprehensive and formal product development and marketing strategy to confirm product demand and rationale, to understand client needs and to ensure these needs are met. Pre-release product testing with potential users, well-planned and coordinated promotion efforts, and client tracking ability are required for future information products.

**Aboriginal Business Canada: Evaluation Study — Lessons Learned**
**Lead:** Audit and Evaluation Branch
**Significance of review:** The study focussed on the Aboriginal Business Development Program (ABDP) and was designed to provide input for future programming of the initiative. The evaluation addressed issues such as objectives achievement, the impacts of Aboriginal Capital Corporations (ACCs) and the effectiveness of the delivery system.

The ABDP has had a positive effect on the creation of new Aboriginal businesses, increased employment and reduced dependence on social assistance, on the entrepreneurial culture of the Aboriginal community through the creation of a more sophisticated Aboriginal business community with a greater range of business-related capabilities, and on the creation of good role and leadership models.

The study identified a number of issues requiring further work: the continued role and structure of the ACCs; a focus on smaller entrepreneurial opportunities; revisions to the ABDP structure and strategy to ensure that a new strategy builds on past successes and continues to support the Aboriginal businesses that truly need assistance and for which there are no alternatives; revisions to the program to include reduced time for processing applications; and improvements in the service provided by external delivery organizations.

**Advertising Evaluations: Canadian Tourism Commission**
**Lead:** Canadian Tourism Commission
**Significance of review:** Advertising evaluations were conducted in 1996–97 by various consultants in the U.S., U.K., France and Germany to determine the effectiveness of advertising campaigns on consumer awareness levels and to assess conversion levels. Benchmarks for awareness levels prior to the ad campaigns were assessed in the U.K., France and Germany. The results confirm that awareness increased following the advertising campaigns and that conversion levels varied by market. The reports provide recommendations on alternatives to improve the targeting and effectiveness of ad campaigns.

**Audit of Departure Incentive Programs**
**Lead:** Audit and Evaluation Branch
**Significance of review:** Treasury Board directed departments and agencies to complete an internal audit of their use of the departure incentive programs and the associated expenditures around the midpoint of the three-year Program Review implementation period. In general, Industry Canada has managed its workforce reductions well to date. It has sound monitoring and reporting mechanisms in place such that departmental management is informed of the pace and degree of progress as well as other pertinent information.

**Information Management/Information Technology (IM/IT) Projects**
**Lead:** Audit and Evaluation Branch
**Significance of reviews:** Management-led IM/IT Systems Security Self-Assessment Project — Phase I: This project provided responsibility centre managers with a method to "self assess" their system security risk level and to take timely action to minimize weaknesses. The project increased security awareness and systems security.

Newly Upgraded Automated Name Search (NUANS) — Phase I: This project evaluated the current business resumption plan for this name search system, a requirement for incorporating businesses. The project identified business resumption plan criteria for use to outsource the management of this system.

**Audit of Quebec Region**
**Lead:** Audit and Evaluation Branch
**Significance of review:** The main focuses of the Quebec region audit were finance, administration, human resources and informatics. According to the audit team, the management and control features of the various elements examined are adequate. However, some improvements are required by regional management to ensure greater efficiency in the management of operations.

**Regulatory Process Management Standards (RPMS): Evaluation of departmental regulatory processes, development of action plan and follow-up implementation**
**Lead:** Industry Canada (Corporate Governance Branch)
**Significance of review:** The seven major federal regulatory departments must meet the requirements of Treasury Board's Regulatory Process Management Standards by the end of 1999. The Regulatory Affairs and Standards Policy Directorate (RASP) and the Audit and Evaluation Branch surveyed the regulatory processes of the major regulatory branches in Industry Canada and produced an *Issues Scan Report.* Overall, the review found that regulatory activity in Industry Canada meets or exceeds the baseline federal standard established by Consulting and Audit Canada. However, there is room for improvement, particularly in the areas of benefit-cost analysis and the formal consideration of alternatives. RASP, in consultation with regulators, has drafted an action plan to strengthen Industry Canada's

regulatory practices and address issues discussed in the *Issues Scan Report.*

**Review of the *Canada Business Corporations Act***
**Lead:** Corporate Governance Branch
**Significance of review:** *The Canada Business Corporations Act* has not been substantially amended since its passage in 1975. Nine discussion papers were prepared by Industry Canada officials with the assistance of private sector experts and were mailed out to 1800 stakeholders across the country in 1995 and 1996. Written comments were solicited and more than 200 completed business impact questionnaires and 100 written submissions were received in response. Subsequent consultations with more than 200 stakeholders in nine cities across Canada gauged the reaction to the recommendations and options set out in the papers. Analysis of the written submissions and consultations will lead to recommendations to the Minister of Industry for legislative reform.

## Joint Reviews

**National Biotechnology Strategy (NBS) Renewal (Phase 1)**
**Departments involved:** Industry Canada, Environment Canada, Health Canada, Agriculture and Agri-Food, Natural Resources Canada and the Department of Fisheries and Oceans
**Lead:** Industry Canada (Chemicals and Bio-Industries Branch)
**Significance of review:** The review primarily detailed elements of the NBS and the renewal process. It included a major interdepartmental policy session that resulted in a preliminary discussion document for the public, a national and international scan of best practices in addressing ethical issues in biotechnology, a comparison of provincial biotechnology strategies, and a major presentation by departments and agencies involved in the renewal of the NBS to the Minister's National Biotechnology Advisory Committee.

**Mid-Term Evaluation of the Canadian Tourism Commission**
**Organizations involved:** Industry Canada, Canadian Tourism Commission, provinces, territories, cities, tourism associations and private sector representatives
**Lead:** Canadian Tourism Commission
**Significance of review:** The mid-term evaluation was the first phase of a comprehensive evaluation on the progress of the CTC in the areas of communication, awareness, impact and results. It also provided information to help the CTC prepare for ongoing performance measurement and monitoring. The findings indicate that there is high awareness and knowledge of who and what the CTC is, that the partnership approach adopted by the CTC is the correct one to meet the identified need, that the objectives are understood by stakeholders, and that the CTC has been successful in attracting partners and partner financial support. However, there is a continuing need to enhance the involvement of SMEs in CTC programs, activities and committees and for more effective communication with the industry. Additionally, current performance information needs to expand to respond to the needs of all decision-makers.

**Canada–Ontario Infrastructure Works Program (COIWP) Case Studies**
**Organizations involved:** Industry Canada and Treasury Board Secretariat (TBS)
**Lead:** Audit and Evaluation Branch
**Significance of study:** This project involved the preparation by Industry Canada and the province of Ontario of case studies for five COIWP projects at the educational and municipal levels. The approach followed a national set of guidelines and an interview protocol established by the TBS. These case studies served as input to the national evaluation of the Canada Infrastructure Works Program, which was led by the TBS.

**Evaluation of the Canada–Israel Industrial Research and Development Foundation (CIIRDF)**
**Parties involved:** Industry Canada and DFAIT
**Lead:** Co-led by Industry Canada and DFAIT
**Significance of review:** The study concluded that there is a rationale for the program, that it made effective use of third-party program delivery, and that it has been instrumental in bringing Canadian and Israeli firms together into alliances that are leading to new technologies and products, with potential for

significant project spinoffs. The study suggested that diversification may be required through the targeting of additional sectors, such as environmental technologies. The interest of provincial governments in the program was originally underestimated in structuring CIIRDF. The study supported program renewal for an additional term.

**Canadian Code of Practice for Consumer Debit Card Services**
**Organizations involved:** Industry Canada, Canadian Bankers Association, Consumers' Association of Canada and the Department of Finance.
**Lead:** Industry Canada (Office of Consumer Affairs)
**Significance of review:** A formal independent evaluation was conducted to assess industry adherence to the Code of Practice for Debit Card Services, which formalizes the commitment of debit service providers to protect consumers and defines participants' shared responsibilities.

Overall, the review found that debit card use is growing exponentially and that consumer concerns are low. Mystery shopping and telephone surveys confirm that most financial institutions meet or exceed the code. The evaluation concluded that the code could be improved by being clearer, consumers would benefit from clear and consistent information, and improved reporting of disputed transactions would facilitate ongoing monitoring and improvements. Working groups have been formed to address these recommendations.

**Costs and Impacts of Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS) Regulations in the Automotive Sector**
**Organizations involved:** Industry Canada, participants from the Automotive Parts Manufacturing Association and an ad hoc committee of the Motor Vehicle Manufacturing Association, General Motors of Canada Ltd., Chrysler Canada Ltd., Navistar International Corporation Canada, Ford Motor Company of Canada Ltd., Burlington Technologies Inc., Siemens Electric Ltd., Samule & Son Company Ltd. and Dana Canada Ltd.
**Lead:** Industry Canada
**Significance of review:** The study revealed that the Workplace Hazardous Materials Information System has significant complexity and compliance costs for the automotive industry. The study shows that WHMIS lacks quality standards for the information used in the system, quality standards for training and appropriate managerial standards. As a result, recommendations from the study include harmonizing the labelling requirements within Canada of WHMIS, the *Transportation of Dangerous Goods Act* and the Consumer Chemical and Container Regulations, harmonizing the WHMIS Materials Safety Data Sheet (MSDS) requirements with those of Canada's major trading partners, setting up a centralized agency to verify and/or produce the MSDS label, providing clear technical guidelines for complying with WHMIS training needs; and providing basic WHMIS training in public and high school programs.

**Information Technology Firms — The Business Impact Test and Customs and Excise Regulations**
**Organizations involved:** Industry Canada, Revenue Canada, Private Sector Advisory Working Group, including DuPont Canada, Molson Companies Ltd., Arthur Anderson & Company, Northern Telecom, Canadian Tire Petroleum Ltd., Evernigham Associates and Newton and Company
**Lead:** Industry Canada
**Significance of review:** This study investigated problems identified by the Information Technology sector regarding custom and excise regulations. Fourteen IT firms concentrated in the Toronto and Ottawa areas participated in the study. Smaller IT firms identified Customs and Excise regulations as the most burdensome. The primary concerns were with delays and uncertainties associated with complying with Custom and Excise regulations. Further, complying with "country of origin," warranty and intellectual property requirements created unnecessary costs and burdens for these small IT firms. It was recommended that simplified and clearer regulations, definitions and processes be put in place to end delays and uncertainties in the movement of imported and exported goods. In addition, appropriately tailored in-house self assessment of Customs and Excise's rules could relieve many of the burdens currently faced by business, particularly small firms.

**Reducing the Cost of Tax Compliance for the Canadian Pulp and Paper and Automotive Industries**

**Organizations involved:** Industry Canada, Revenue Canada, Department of Finance, Joint Ad hoc Committee of Chrysler Canada, St. Anne-Nackawick Pulp Company Ltd., Ford Motor Company of Canada Ltd., General Motors of Canada Ltd., Kruger Inc., Navistar International Corporation Canada, Tembec Inc., MacMillan Bloedel Ltd. and Fletcher Challenge Canada Ltd.

**Lead:** Industry Canada

**Significiance of review:** This study attempted to identify structural features of the tax system that were associated with significant compliance costs. The report quantifies the compliance costs associated with four areas of the tax system (corporate loss transfers, federal/provincial sales tax harmonization, changes in treatment of the GST refund for exporters, and the elimination of unnecessary information requirements for R&D tax incentives). Recommendations to reduce compliance costs included further harmonization of provincial sales taxes with GST, changing the treatment of GST refunds to exporters and expediting payment or avoiding costs associated with delays in refunds, adopting a corporate "loss transfer" system and eliminating unnecessary information requirements for R&D tax incentives and related party transactions.

**Regulatory Burden in the Pulp and Paper Industry**

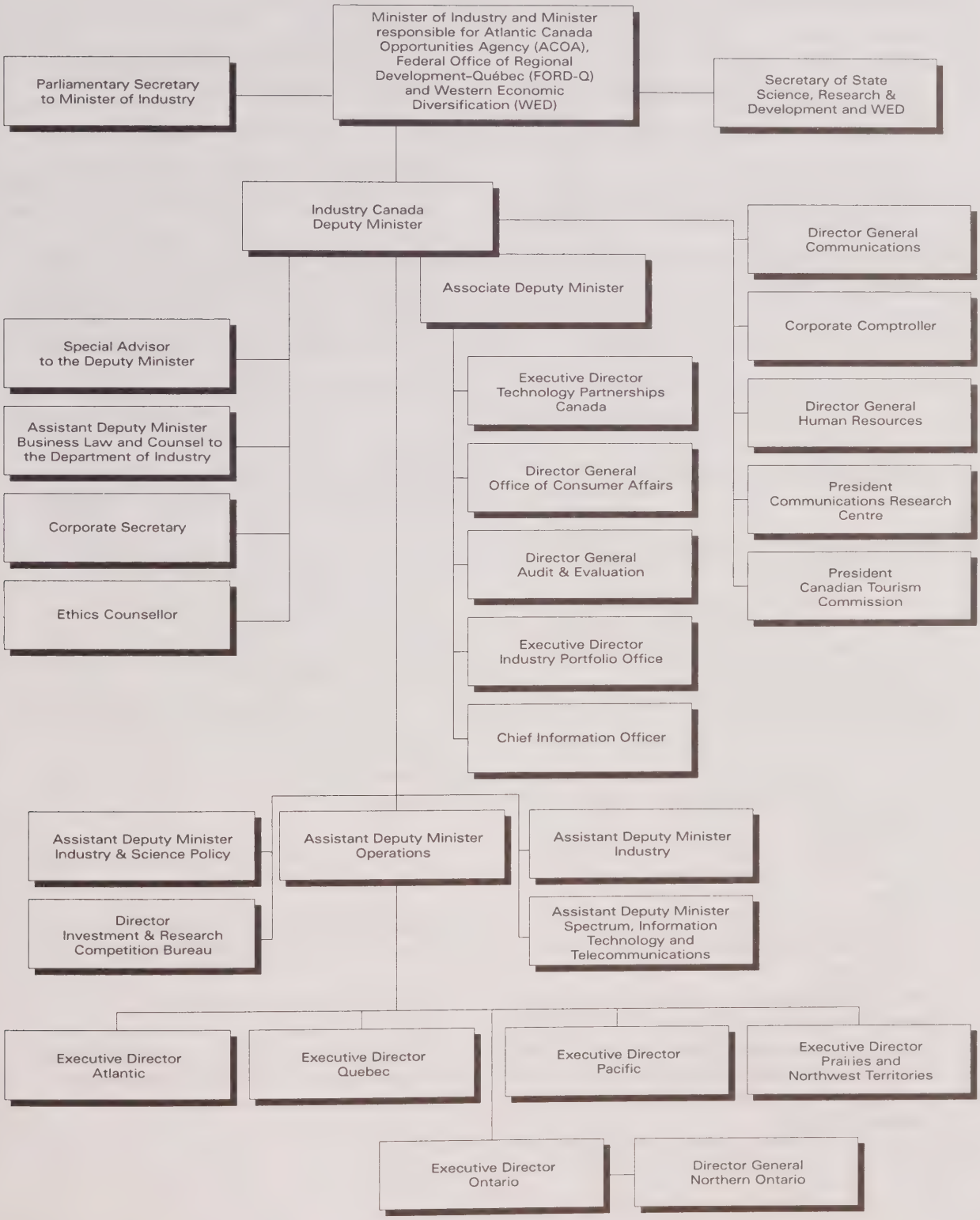
**Organizations involved:** Industry Canada, Ad hoc Committee of Fletcher Challenge Canada Ltd., MacMillan Bloedel Ltd., Tembec Inc., St. Anne-Nackawick Pulp Company Ltd. and Kruger Inc.

**Lead:** Industry Canada

**Significance of review:** The study reviewed two areas of regulation identified as problems for the industry: taxation regulation and environmental regulation. The study determined the key aspects of the problem regulations that, if changed, could offer significant improvements for industry. It also established the costs of compliance with the regulatory area and measured the potential cost savings associated with selected changes to the regulations and considered the policy implication of the results.

# Section IV: Supplementary Information

## FIGURE 15
### Industry Canada Organizational Chart



## FIGURE 16
### Comprehensive Performance Expectations

**Micro-economic Policy** develops the strategies and frameworks needed to improve Canada's productivity growth and to encourage increased investment, innovation, the transition to a knowledge-based economy, the development of a world-leading information highway, stronger and more diversified trade and a healthy marketplace climate.

| Performance Goals | Performance Indicators |
|---|---|
| • conduct and support leading-edge research and give advice on micro-economic issues as a basis for current and future policy decisions | • the quality of micro-economic research and advice in support of effective policy decisions |
| • develop modern and effective marketplace framework laws and policies | • the degree to which marketplace framework laws and policies promote business and consumer confidence |
| • increase trade and investment through participation in the development and implementation of investment and trade policies | • the extent to which Industry Canada contributes to federal investment and trade policies that increase Canada's share of global trade and foreign direct investment |
| • develop policy and regulatory frameworks for the information highway that support competition | • the extent to which federal policy and regulatory frameworks for the information highway support competition |
| • implement the federal Science and Technology Strategy and other science and technology initiatives | • the extent to which the implementation of the Science and Technology Strategy improves Canada's S&T performance |

**Industry Sector Development** helps to improve the competitiveness of Canadian businesses by working with them to foster a climate for growth, to identify and overcome barriers to growth, and to take advantage of emerging opportunities.

| Performance Goals | Performance Indicators |
|---|---|
| • increase the number of exporting firms and diversify markets | • the number of new firms and sectors exporting to foreign markets and the extent of diversification of Canadian exports |
| • attract new foreign direct investment and retain existing investment | • the amount of new foreign investment attracted and existing investment retained |
| • encourage technological innovation in industry to improve the rate of adoption of advanced technologies | • the level of technological innovation and industry adoption of advanced technologies |
| • promote growth of the information technologies and telecommunications industries | • the rate of growth of the information technologies and telecommunications industries |
| • place Canada and Canadians at the leading edge of the global information highway | • the position of Canada at the leading edge of the global information highway and the level of affordable access to all Canadians |
| • conduct and support R&D in advanced telecommunications technologies through the Communications Research Centre | • the amount of R&D in advanced telecommunications technologies |
| • produce and deliver strategic business information to Canadian businesses through analytical reports and *Strategis* | • the amount, quality and availability of strategic information for Canadian businesses |
| • improve SME access to capital and information | • the ease of access to capital and information for SMEs |
| • improve economic development in Northern Ontario through FedNor | • the rate of economic development in Northern Ontario |
| • strengthen Aboriginal businesses and their capital base through Aboriginal Business Canada | • the viability of Aboriginal businesses |
| • increase global awareness of Canada as a desirable tourist destination, and provide information to the tourism industry to support decision making through the Canadian Tourism Commission | • the level of awareness of Canada as a desirable tourist destination, the increase of tourism revenues and of the volume of international visits and the size of the travel deficit |

## Comprehensive Performance Expectations

| **Marketplace Rules and Services** provides a fair, efficient and competitive marketplace for businesses and consumers, and promotes Canadian marketplace standards internationally. | |
|---|---|
| **Performance Goals** | **Performance Indicators** |
| • deliver information and services that enable businesses and consumers to contribute to, and benefit from, an efficient and stable marketplace and respond to changing conditions | • the availability of information and services to support an efficient and stable marketplace |
| • develop standards and regulations that encourage a fair, efficient and competitive marketplace | • the degree to which Industry Canada standards and regulations encourage a fair, efficient and competitive marketplace |
| • administer and enforce marketplace laws and regulations to maintain business and consumer confidence | • the extent to which Industry Canada's administration and enforcement of marketplace rules give business and consumers greater confidence in the marketplace |
| • promote international acceptance of Canadian marketplace standards to help Canadian businesses compete internationally | • level of international acceptance of Canadian marketplace standards |
| **Corporate and Management Services** provides the infrastructure and support required for the department to deliver the best possible service to Canadians. | |
| **Performance Goals** | **Performance Indicators** |
| • manage and control departmental funds | • the quality and adequacy of financial control |
| • increase efficiency by developing new ways of interacting with clients using information technology, better facilities management and management consulting | • the extent to which new business processes improve internal efficiencies |
| • streamline management practices and improve risk management, performance measurement and accountability | • the degree of implementation of streamlined management and risk management practices, performance measurement and accountability |
| • renew and revitalize the work force to provide the best possible service to Canadians | • the extent to which the Industry Canada work force is renewed and revitalized |
| • communicate to Canadians what Industry Canada does | • the quality and effectiveness of communications to Canadians about Industry Canada programs and services |
| • promote the highest standard of public service | • the extent to which Industry Canada promotes the highest standard of public service |

## FIGURE 17

### Summary of Voted Appropriations
### Authorities for 1996–97 — Part II of the Estimates
### Financial Requirements by Authority

*(millions of dollars)*

| Vote | | Main Estimates 1996–97 | Actual 1996–97* |
|---|---|---|---|
| **Industry and Science Development Program** | | | |
| 1 | Operating expenditures | 310.0 | 369.8 |
| 5 | Grants and contributions | 446.2 | 480.0 |
| (S) | Minister of Industry — Salary and motor car allowance | 0.0 | 0.0 |
| (S) | Insurance payments under the Enterprise Development Program and guarantees under the Industrial and Regional Development Program | 10.0 | 0.0 |
| (S) | Contributions to employee benefit plans | 14.9 | 15.5 |
| (S) | Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets | 0.0 | 0.2 |
| (S) | Refunds of amounts credited to revenues in previous years | 0.0 | 0.0 |
| L10 | Payments pursuant to subsection 14(2) of the *Department of Industry Act* | 0.3 | 0.0 |
| L15 | Loans pursuant to paragraph 14(1)a) of the *Department of Industry Act* | 0.5 | 0.0 |
| L97b | Advances to regional offices and employees posted abroad | 0.0 | 0.0 |
| **Services to the Marketplace Program** | | | |
| 20 | Program expenditures | 131.6 | 121.8 |
| (S) | Canadian Intellectual Property Office — Revolving Fund | (1.1) | 3.9 |
| (S) | Liabilities under the *Small Business Loans Act* | 44.0 | 43.9 |
| (S) | Contributions to employee benefit plans | 11.3 | 11.7 |
| (S) | Spendings of proceeds from the disposal of surplus Crown assets | 0.0 | 0.1 |
| (S) | Refunds of amounts credited to revenues in previous years | 0.0 | 0.7 |
| **Total Department** | | **967.7** | **1047.6** |

* Includes Supplementary Estimates plus other authorities.

## FIGURE 18

### Details of Revenues by Line of Business/Activity

*(thousands of dollars)*

| | Actual 1995–96* | Main Estimates 1996–97* | Actual 1996–97 |
|---|---|---|---|
| **Revenue Credited to the Vote by Lines of Business/Activities** | | | |
| Marketplace Rules and Services | | | |
| Bankruptcy and Insolvency Supervision | — | — | 16 091** |
| Intellectual Property Protection and Dissemination Revolving Fund | 50 106 | 52 215 | 54 716 |
| Spectrum Management | 714 | 214 | 214 |
| | 50 820 | 52 429 | 71 021 |
| **Industry Sector Development** | | | |
| Communications Research | 6 919 | 8 169 | 8 413 |
| **Total Credited to the Vote** | **57 739** | **60 598** | **79 434** |
| **Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund (CRF) by Lines of Business/Activities** | | | |
| Marketplace Rules and Services | | | |
| Bankruptcy and Insolvency Supervision | 17 167 | 12 200 | 410 |
| Corporations Regulation | 11 622 | 12 200 | 11 926 |
| Measurement Regulation | 9 564 | 7 300 | 8 123 |
| Consumer Labelling and Advertising Regulation | 155 | 180 | 138 |
| Spectrum Management | 141 213 | 141 707 | 151 041 |
| Fines | 6 129 | 1 040 | 6 757 |
| | 185 850 | 174 627 | 178 395 |
| **Industry Sector Development** | | | |
| Refund on previous year's expenditures | 75 182 | 41 100 | 80 804 |
| Return on investment | 11 908 | 7 000 | 5 784 |
| Loan guarantee service fees | 1 836 | 1 000 | 2 692 |
| *Small Business Loans Act* service fees | 18 742 | 18 275 | 23 488 |
| | 107 668 | 67 375 | 112 768 |
| **Corporate and Management Services** | | | |
| Miscellaneous | 14 | 1 000 | — |
| **Total Credited to the CRF** | **293 532** | **243 002** | **291 163** |
| **Total Program Revenues** | **351 271** | **303 600** | **370 597** |

* Figures are shown using the current Planning, Reporting and Accountability Structure for purposes of comparison.
** 1996–97 was the first year of vote-netting authority; previously revenue went to the CRF.

## FIGURE 19

### Transfer Payments by Line of Business

*(millions of dollars)*

| Lines of Business | Actual 1995–96 | Main Estimates 1996–97* | Actual 1996–97** |
|---|---|---|---|
| **Grants** | | | |
| Micro-economic Policy | 16.0 | 12.3 | 9.4 |
| Marketplace Rules and Services | 0.2 | 0.4 | 0.2 |
| **Total Grants** | **16.2** | **12.7** | **9.6** |
| **Contributions** | | | |
| Micro-economic Policy | 18.2 | 15.0 | 14.7 |
| Marketplace Rules and Services | 0.8 | 0.7 | 0.8 |
| Industry Sector Development | 654.2 | 472.8 | 499.8 |
| **Total Contributions** | **673.2** | **488.5** | **515.3** |
| **Total Transfer Payments** | **689.4** | **501.2** | **524.9** |

* Figures are shown using the current Planning, Reporting and Accountability Structure for purposes of comparison.
** Includes authorities from Supplementary Estimates.

## FIGURE 20

### Assets

### Summary of Loans and Investments by Line of Business/Activity

*(millions of dollars)*

| | Actual 1995–96 | Main Estimates 1996–97 | Actual 1996–97 |
|---|---|---|---|
| **Lines of Business/Activities** | | | |
| Industry Sector Development | — | 0.8 | — |
| **Total** | **—** | **0.8** | **—** |

## FIGURE 21
## Revolving Fund Use of Financial Authorities
## CIPO

*(millions of dollars)*

| | Actual 1995–96 | Main Estimates 1996–97 | Actual 1996–97 |
|---|---|---|---|
| Revenues | 49.6 | 52.2 | 51.1 |
| Expenses | 38.2 | 53.0 | 42.5 |
| **Profit or (Loss)** | 11.4 | (0.8) | 8.6 |
| Add items not requiring use of funds: | | | |
| Depreciation/amortization | 1.2 | 4.9 | 1.4 |
| Changes in working capital | (5.0) | 0.7 | 7.9 |
| Investing activities: Acquisition of depreciable assets | (17.5) | (3.7) | (17.3) |
| Other Items | 10.4 | — | (4.3) |
| **Cash surplus (requirement)** | **0.5** | **1.1** | **(3.7)** |
| **Authority: cumulative surplus (draw down)** | **10.0** | **11.1** | **6.3** |

Note: A "line of credit" of $15 million was approved as the maximum amount that may be drawn down from the Consolidated Revenue Fund at any point in time. The above financial report is presented on an accrual basis restated to a modified cash basis.

## Acts Under the Responsibility of the Minister of Industry*

*Agreement on Internal Trade Implementation Act,* S.C. 1996, c. 17

*Bankruptcy and Insolvency Act,* R.S. 1985, c. B-3

*Bills of Exchange Act,* R.S. 1985, c. B-4 (Part V: Consumer Bills and Notes)

*Boards of Trade Act,* R.S. 1985, c. B-6

*Business Development Bank of Canada Act,* S.C. 1995, c. 28

*Canada Business Corporations Act,* R.S. 1985, c. C-44

*Canada Cooperative Associations Act,* R.S. 1985, c. C-40

*Canada Corporations Act,* R.S. 1970, c. C-32

Canada Foundation for Innovation: Part I and XI of the Budget

*Canadian Space Agency Act,* S.C. 1990, c. 13

*Companies' Creditors Arrangement Act,* R.S. 1985, c. C-36

*Competition Act,* R.S. 1985, c. C-34

*Competition Tribunal Act,* R.S. 1985, c. 19 (2nd Supp.), Part I

*Consumer Packaging and Labelling Act,* R.S. 1985, c. C-38

*Copyright Act,* R.S. 1985, c. C-42

*Department of Industry Act,* S.C. 1995, c. 1

*Electricity and Gas Inspection Act,* R.S. 1985, c. E-4

*Government Corporations Operation Act,* R.S. 1985, c. G-4

*Industrial Design Act,* R.S. 1985, c. I-9

*Integrated Circuit Topography Act,* S.C. 1990, c. 37

*Investment Canada Act,* R.S. 1985, c. 28 (1st Supp.)

*Lobbyists Registration Act,* R.S. 1985, c. 44 (4th Supp.)

*National Research Council Act,* R.S. 1985, c. N-15

*Natural Sciences and Engineering Research Council Act,* R.S. 1985, c. N-21

*Patent Act,* R.S. 1985, c. P-4

*Precious Metals Marking Act,* R.S. 1985, c. P-19

*Public Documents Act,* R.S. 1985, c. P-28

*Public Officers Act,* R.S. 1985, c. P-31

*Public Servants Inventions Act,* R.S. 1985, c. P-32

*Radiocommunication Act,* R.S. 1985, c. R-2

*Seals Act,* R.S. 1985, c. S-6

*Small Business Loans Act,* R.S. 1985, c. S-11

*Social Sciences and Humanities Research Council Act,* R.S. 1985, c. S-12

*Standards Council of Canada Act,* R.S. 1985, c. S-16

*Statistics Act,* R.S. 1985, c. S-19

*Telecommunications Act,* S.C. 1993, c. 38

*Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act,* S.C. 1987, c. 12

*Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act,* S.C. 1991, c. 52 (policy role)

*Textile Labelling Act,* R.S. 1985, c. T-10

*Timber Marking Act,* R.S. 1985, c. T-11

*Trade-marks Act,* R.S. 1985, c. T-13

*Trade Unions Act,* R.S. 1985, c. T-14

*Weights and Measures Act,* R.S. 1985, c. W-6

*Winding-up and Restructuring Act,* R.S. 1985, c. W-11 (Part I only)

* Legislation that is largely inactive or in which there is minimal involvement is not included.

## Industry Canada Regional Offices

**Headquarters**

Industry Canada
235 Queen Street
Ottawa ON K1A 0H5

Tel.: (613) 954-2788
Fax: (613) 954-1894

**Atlantic Region**

Industry Canada
10th Floor
Cabot Place
10 Barter's Hill
St. John's NF A1C 6M1

Tel.: (709) 772-4866
Fax: (709) 772-5093

Industry Canada
75 Fitzroy Street
P.O. Box 1115
Charlottetown PE C1A 7M8

Tel.: (902) 566-7443
Fax: (902) 566-7450

Industry Canada
1801 Hollis Street
P.O. Box 940, Station M
Halifax NS B3J 2V9

Tel.: (902) 426-3458
Fax: (902) 426-2624

Industry Canada
4th Floor, Unit 103
1045 Main Street
Moncton NB E1C 1H1

Tel.: (506) 851-6530
Fax: (506) 851-6502

**Quebec Region**

Industry Canada
7th Floor
5 Place Ville-Marie
Montréal QC H3B 2G2

Tel.: (514) 283-1885
Fax: (514) 496-7003

**Ontario Region**

Industry Canada
4th Floor
Dominion Public Building
1 Front Street West
Toronto ON M5J 1A5

Tel.: (416) 973-5000
Fax: (416) 973-8714

**FedNor**

FedNor
Suite 407
30 Cedar Street
Sudbury ON P3E 1A4

Tel.: (705) 671-0711
Fax: (705) 671-0717

**Prairies and Northwest Territories Region**

Industry Canada
4th Floor
400 St. Mary Avenue
Winnipeg MB R3C 4K5

Tel.: (204) 983-4395
Fax: (204) 984-4329

Industry Canada
7th Floor
123 Second Avenue South
Saskatoon SK S7K 7E6

Tel.: (306) 975-5313
Fax: (306) 975-6727

Industry Canada
Suite 540
9700 Jasper Avenue
Edmonton AB T5J 4C3

Tel.: (403) 495-2951
Fax: (403) 495-4582

**Pacific and Yukon Region**

Industry Canada
Suite 2000
300 West Georgia Street
Vancouver BC V6B 6E1

Tel.: (604) 666-5000
Fax: (604) 666-8330

## Bureaux régionaux d'Industrie Canada

### Administration centrale

Industrie Canada
235, rue Queen
OTTAWA (Ontario) K1A 0H5

Téléphone : (613) 954-2788
Télécopieur : (613) 954-1894

### Région de l'Atlantique

Industrie Canada
Cabot Place, 10th Floor
10 Barter's Hill
ST. JOHN'S (Terre-Neuve) A1C 6M1

Téléphone : (709) 772-4866
Télécopieur : (709) 772-5093

Industrie Canada
75 Fitzroy Street
P.O. Box 1115
CHARLOTTETOWN
(Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8

Téléphone : (902) 566-7443
Télécopieur : (902) 566-7450

Industrie Canada
1801 Hollis Street
P.O. Box 940, Station M
HALIFAX (Nouvelle-Écosse) B3J 2V9

Téléphone : (902) 426-3458
Télécopieur : (902) 426-2624

Industrie Canada
1045, rue Main
4e étage, bureau 103
MONCTON (Nouveau-Brunswick) E1C 1H1

Téléphone : (506) 851-6530
Télécopieur : (506) 851-6502

### Québec

Industrie Canada
5, Place Ville-Marie, 7e étage
MONTRÉAL (Québec) H3B 2G2

Téléphone : (514) 283-1885
Télécopieur : (514) 496-7003

### Ontario

Industrie Canada
Édifice Dominion Public
1, rue Front ouest, 4e étage
TORONTO (Ontario) M5J 1A5

Téléphone : (416) 973-5000
Télécopieur : (416) 973-8714

### FedNor

FedNor
30, rue Cedar, bureau 407
SUDBURY (Ontario) P3E 1A4

Téléphone : (705) 671-0711
Télécopieur : (705) 671-0717

### Prairies et Territoires du Nord-Ouest

Industrie Canada
400 St. Mary Avenue, 4th Floor
WINNIPEG (Manitoba) R3C 4K5

Téléphone : (204) 983-4395
Télécopieur : (204) 984-4329

Industrie Canada
7th Floor
123 Second Avenue South
SASKATOON (Saskatchewan) S7K 7E6

Téléphone : (306) 975-5313
Télécopieur : (306) 975-6727

Industrie Canada
Suite 540
9700 Jasper Avenue
EDMONTON (Alberta) T5J 4C3

Téléphone : (403) 495-2951
Télécopieur : (403) 495-4582

### Région du Pacifique et du Yukon

Industrie Canada
Suite 2000
300 West Georgia Street
VANCOUVER (Colombie-Britannique) V6B 6E1

Téléphone : (604) 666-5000
Télécopieur : (604) 666-8330

## Lois relevant du ministre de l'Industrie*

Fondation canadienne pour l'innovation : Parties I et XI de la *Loi d'exécution du budget de 1997*

*Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur*, L.C. 1996, ch. 17

*Loi sur Investissement Canada*, L.R. 1985, ch. 28 (1er suppl.)

*Loi sur la Banque de développement du Canada*, L.C. 1995, ch. 28

*Loi sur la concurrence*, L.R. 1985, ch. C-34

*Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R. 1985, ch. B-3

*Loi sur l'Agence spatiale canadienne*, L.C. 1990, ch. 13

*Loi sur la radiocommunication*, L.R. 1985, ch. R-2

*Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada*, L.C. 1987, ch. 12

*Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada*, L.C. 1991, ch. 52 (rôle en matière de politique)

*Loi sur la statistique*, L.R. 1985, ch. S-19

*Loi sur le Conseil canadien des normes*, L.R. 1985, ch. S-16

*Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines*, L.R. 1985, ch. S-12

*Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie*, L.R. 1985, ch. N-21

*Loi sur le Conseil national de recherches*, L.R. 1985, ch. N-15

*Loi sur le droit d'auteur*, L.R. 1985, ch. C-42

*Loi sur le fonctionnement des sociétés du secteur public*, S.R. 1985, ch. G-4

*Loi sur le marquage des bois*, L.R. 1985, ch. T-11

*Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, L.R. 1985, ch. C-38

*Loi sur le ministère de l'Industrie*, L.C. 1995, ch.1

*Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, L.R. 1985, ch. 44 (4e suppl.)

*Loi sur le poinçonnage des métaux précieux*, L.R. 1985, ch. P-19

*Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R. 1985, ch. C-36

*Loi sur les associations coopératives du Canada*, S.R. 1985, ch. C-40

*Loi sur les brevets*, L.R. 1985, ch. P-4

*Loi sur les chambres de commerce*, L.R. 1985, ch. B-6

*Loi sur les corporations canadiennes*, S.R. 1970, ch. C-32

*Loi sur les dessins industriels*, L.R. 1985, ch. I-9

*Loi sur les documents publics*, S.R. 1985, ch. P-28

*Loi sur les fonctionnaires publics*, S.R. 1985, ch. P-31

*Loi sur les inventions des fonctionnaires*, L.R. 1985, ch. P-32

*Loi sur les lettres de change*, L.R. 1985, ch. B-4 (Partie V : Lettres et billets de consommation)

*Loi sur les liquidations et les restructurations*, S.R. 1985, ch. W-11 (Partie I seulement)

*Loi sur les marques de commerce*, L.R. 1985, ch. T-13

*Loi sur les poids et mesures*, L.R. 1985, ch. W-6

*Loi sur les prêts aux petites entreprises*, L.R. 1985, ch. S-11

*Loi sur les sceaux*, L.R. 1985, ch. S-6

*Loi sur les sociétés par actions*, L.R. 1985, ch. C-44

*Loi sur les syndicats ouvriers*, S.R. 1985, ch. T-14

*Loi sur les télécommunications*, L.C. 1993, ch. 38

*Loi sur les topographies de circuits intégrés*, L.C. 1990, ch. 37

*Loi sur l'étiquetage des textiles*, L.R. 1985, ch. T-10

*Loi sur le Tribunal de la concurrence*, L.R. 1985, ch. 19 (2e suppl.)

*Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz*, L.R. 1985, ch. E-4

* Les lois qui sont peu utilisées ou dont une minime partie relève du Ministre ne sont pas incluses.

## FIGURE 21
### Fonds renouvelable — Utilisation des pouvoirs financiers
### Office de la propriété intellectuelle du Canada

*(en millions de dollars)*

| | Réel 1995-1996 | Budget des dépenses principal 1996-1997 | Réel 1996-1997 |
|---|---|---|---|
| Recettes | 49,6 | 52,2 | 51,1 |
| Dépenses | 38,2 | 53,0 | 42,5 |
| **Profit ou (perte)** | 11,4 | (0,8) | 8,6 |
| Ajouter les éléments n'exigeant pas l'utilisation du Fonds : | | | |
| Dépréciation ou amortissement | 1,2 | 4,9 | 1,4 |
| Modification du capital de fonctionnement | (5,0) | 0,7 | 7,9 |
| Activités d'investissement : | | | |
| Acquisition de biens amortissables | (17,5) | (3,7) | (17,3) |
| Autres éléments | 10,4 | — | (4,3) |
| **Excédent de trésorerie (besoin)** | **0,5** | **1,1** | **(3,7)** |
| **Pouvoir : excédent cumulatif (prélèvement)** | **10,0** | **11,1** | **6,3** |

**Nota** : Une « ligne de crédit » d'un montant maximum de 15 millions de dollars a été approuvée; ce montant peut être tiré sur le Trésor à n'importe quel moment. Les chiffres du tableau ci-dessus sont présentés selon la méthode de la comptabilité de caisse modifiée mais ont été compilés au départ selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

## FIGURE 19

### Paiements de transfert par secteur d'activité

*(en millions de dollars)*

| Secteur d'activité | Réel 1995-1996 | Budget des dépenses principal 1996-1997* | Réel 1996-1997** |
|---|---|---|---|
| **Subventions** | | | |
| Politique microéconomique | 16,0 | 12,3 | 9,4 |
| Règlements et services axés sur le marché | 0,2 | 0,4 | 0,2 |
| **Total des subventions** | **16,2** | **12,7** | **9,6** |
| **Contributions** | | | |
| Politique microéconomique | 18,2 | 15,0 | 14,7 |
| Règlements et services axés sur le marché | 0,8 | 0,7 | 0,8 |
| Développement sectoriel de l'industrie | 654,2 | 472,8 | 499,8 |
| **Total des contributions** | **673,2** | **488,5** | **515,3** |
| **Total des transferts** | **689,4** | **501,2** | **524,9** |

* Aux fins de la comparaison, les montants ont été établis à l'aide de la Structure courante de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR).

** Comprend les autorisations du Budget des dépenses supplémentaire.

## FIGURE 20

### Actif — Sommaire des prêts et des investissements par activité ou secteur d'activité

*(en millions de dollars)*

| | Réel 1995-1996 | Budget des dépenses principal 1996-1997 | Réel 1996-1997 |
|---|---|---|---|
| **Activité ou secteur d'activité** | | | |
| Développement sectoriel de l'industrie | — | 0,8 | — |
| **Total** | **—** | **0,8** | **—** |

## FIGURE 18
### Détail des recettes par activité ou secteur d'activité

*(en milliers de dollars)*

| | Réel 1995-1996* | Budget des dépenses principal 1996-1997* | Réel 1996-1997 |
|---|---|---|---|
| **Recettes à valoir sur le crédit par activité ou secteur d'activité** | | | |
| Règlements et services axés sur le marché | | | |
| Supervision des procédures de faillite et d'insolvabilité | — | — | 16 091 ** |
| Fonds renouvelable — Protection et diffusion de la propriété intellectuelle | 50 106 | 52 215 | 54 716 |
| Gestion du spectre | 714 | 214 | 214 |
| | 50 820 | 52 429 | 71 021 |
| **Développement sectoriel de l'industrie** | | | |
| Recherche sur les communications | 6 919 | 8 169 | 8 413 |
| **Total à valoir sur le crédit** | **57 739** | **60 598** | **79 434** |
| **Recettes portées au Trésor par activité ou secteur d'activité** | | | |
| Règlements et services axés sur le marché | | | |
| Supervision des procédures de faillite et d'insolvabilité | 17 167 | 12 200 | 410 |
| Règlement sur les sociétés | 11 622 | 12 200 | 11 926 |
| Réglementation des mesures | 9 564 | 7 300 | 8 123 |
| Réglementation en matière d'étiquetage et de publicité | 155 | 180 | 138 |
| Gestion du spectre | 141 213 | 141 707 | 151 041 |
| Amendes | 6 129 | 1 040 | 6 757 |
| | 185 850 | 174 627 | 178 395 |
| **Développement sectoriel de l'industrie** | | | |
| Remboursement des dépenses de l'année précédente | 75 182 | 41 100 | 80 804 |
| Revenu de placements | 11 908 | 7 000 | 5 784 |
| Frais de service pour les garanties de prêts | 1 836 | 1 000 | 2 692 |
| Frais de service en vertu de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* | 18 742 | 18 275 | 23 488 |
| | 107 668 | 67 375 | 112 768 |
| **Services généraux et services de gestion** | | | |
| Divers | 14 | 1 000 | — |
| **Total porté au Trésor** | **293 532** | **243 002** | **291 163** |
| **Total des recettes du Programme** | **351 271** | **303 600** | **370 597** |

* Aux fins de la comparaison, les montants ont été établis à l'aide de la Structure courante de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR).

** L'année 1996-1997 a été la première où l'on a appliqué la méthode des crédits nets; dans le passé, les recettes allaient au Trésor.

## FIGURE 17

### Sommaire des crédits votés

### Autorisations pour 1996-1997 — Partie II du Budget des dépenses
### Besoins financiers par autorisation

*(en millions de dollars)*

| Crédit | | Budget des dépenses principal 1996-1997 | Réel 1996-1997* |
|---|---|---|---|
| **Programme du développement sectoriel de l'industrie et des sciences** | | | |
| 1 | Dépenses de fonctionnement | 310,0 | 369,8 |
| 5 | Subventions et contributions | 446,2 | 480,0 |
| (L) | Ministre de l'Industrie — Traitement et allocation pour automobile | 0,0 | 0,0 |
| (L) | Paiements d'assurance en vertu du Programme d'expansion des entreprises et garanties en vertu du Programme de développement industriel et régional | 10,0 | 0,0 |
| (L) | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 14,9 | 15,5 |
| (L) | Dépense du produit de la cession de biens excédentaires de l'État | 0,0 | 0,2 |
| (L) | Remboursements des sommes portées aux recettes des années antérieures | 0,0 | 0,0 |
| L10 | Paiements conformément au paragraphe 14(2) de la *Loi sur le ministère de l'Industrie* | 0,3 | 0,0 |
| L15 | Prêts en vertu de l'alinéa 14(1)*a*) de la *Loi sur le ministère de l'Industrie* | 0,5 | 0,0 |
| L97b | Avances aux bureaux régionaux et aux employés en poste à l'étranger | 0,0 | 0,0 |
| **Programme des services axés sur le marché** | | | |
| 20 | Dépenses de programme | 131,6 | 121,8 |
| (L) | Fonds renouvelable de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada | (1,1) | 3,9 |
| (L) | Obligations contractées en vertu de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* | 44,0 | 43,9 |
| (L) | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 11,3 | 11,7 |
| (L) | Dépenses du produit de la cession de biens excédentaires de l'État | 0,0 | 0,1 |
| (L) | Remboursements des sommes portées aux recettes des années antérieures | 0,0 | 0,7 |
| **Total pour le Ministère** | | **967,7** | **1 047,6** |

* Inclut le Budget des dépenses supplémentaire et autres autorisations.

## Tableau détaillé des attentes en matière de rendement (suite)

Le secteur des **Règlements et services axés sur le marché** favorise l'instauration d'un marché équitable, efficace et concurrentiel pour les entreprises et les consommateurs canadiens et fait valoir sur la scène internationale les normes du marché canadien.

| Objectifs de rendement | Indicateurs de rendement |
|---|---|
| • Offrir informations et services pour aider les entreprises et les consommateurs à profiter pleinement d'un marché efficace et stable, à y contribuer et à mieux s'adapter aux changements | • La prestation d'informations et de services qui favorisent l'instauration d'un marché efficace et stable |
| • Élaborer des normes et des règlements favorisant l'équité, l'efficacité et la compétitivité sur le marché | • La mesure dans laquelle les normes et les règlements établis par Industrie Canada favorisent l'instauration d'un marché équitable, efficace et concurrentiel |
| • Administrer et appliquer les lois et les règlements axés sur le marché et propres à entretenir la confiance des entreprises et des consommateurs | • La mesure dans laquelle l'administration et l'application des règles du marché par Industrie Canada renforcent la confiance des entreprises et des consommateurs |
| • Faire accepter un plus grand nombre de normes du marché canadien sur la scène internationale pour aider les entreprises du pays à soutenir la concurrence mondiale | • L'acceptation, dans le monde, des normes du marché canadien |

Le secteur des **Services de gestion et des services généraux** dote le Ministère de l'infrastructure et du soutien nécessaires pour offrir les meilleurs services possible aux Canadiens.

| Objectifs de rendement | Indicateurs de rendement |
|---|---|
| • Gérer et contrôler les fonds ministériels | • La qualité et l'à-propos des contrôles financiers |
| • Accroître l'efficacité en trouvant de nouveaux moyens de communiquer avec les clients à l'aide de la technologie de l'information et en améliorant la gestion des installations et la gestion-conseil | • La mesure dans laquelle les nouvelles méthodes administratives améliorent l'efficacité au sein du Ministère |
| • Rationaliser les processus de gestion et améliorer la gestion du risque, la mesure du rendement et la justification de l'emploi des fonds | • La mesure dans laquelle on a rationalisé les méthodes de gestion et amélioré la gestion du risque, la mesure du rendement et la justification de l'emploi des fonds |
| • Renouveler et revitaliser les effectifs pour offrir le meilleur service possible aux Canadiens | • La mesure dans laquelle l'effectif du Ministère est renouvelé et revitalisé |
| • Expliquer aux Canadiens le rôle et les réalisations d'Industrie Canada | • La qualité et l'efficacité des communications faisant connaître aux Canadiens les programmes et les services d'Industrie Canada |
| • Promouvoir l'excellence dans la prestation des services au public | • La mesure dans laquelle Industrie Canada insiste sur l'excellence en fournissant ses services au public |

## FIGURE 16
### Tableau détaillé des attentes en matière de rendement

Le secteur de la **Politique microéconomique** élabore les stratégies et les cadres nécessaires pour stimuler la croissance de la productivité et favoriser l'investissement, l'innovation, la transition vers une économie fondée sur le savoir, le développement d'une autoroute de l'information qui servira de modèle aux autres pays, la diversification et l'intensification des échanges commerciaux ainsi que l'assainissement du climat des affaires.

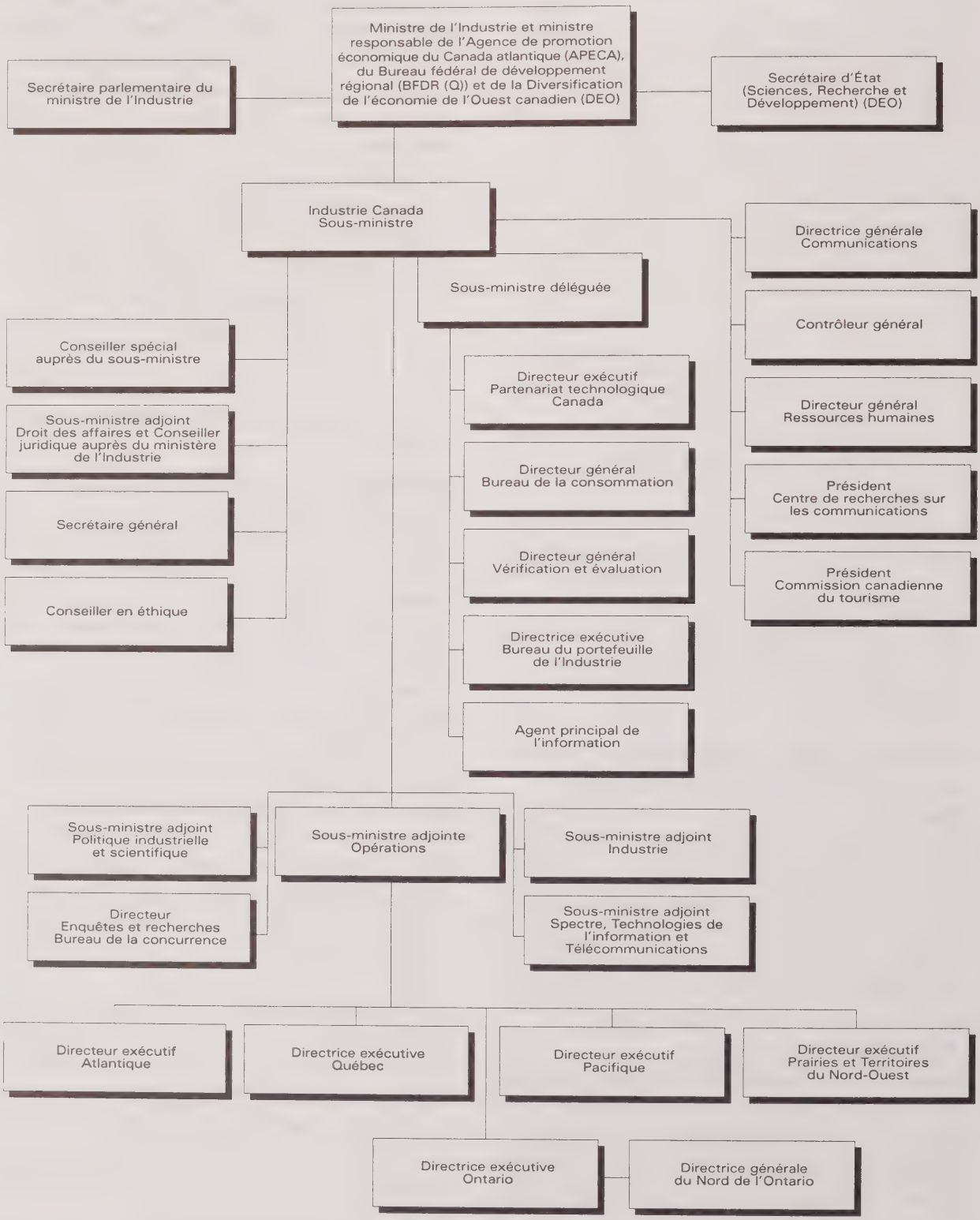
| Objectifs de rendement | Indicateurs de rendement |
|---|---|
| • Mener et soutenir des recherches de pointe et donner des conseils sur des questions microéconomiques pour établir ainsi les fondements des décisions stratégiques d'aujourd'hui et de demain | • La qualité des études microéconomiques et des conseils favorisant la prise de décisions stratégiques efficaces |
| • Élaborer des lois-cadres et des politiques modernes et efficaces axées sur le marché | • La mesure dans laquelle les lois-cadres et les politiques axées sur le marché inspirent confiance aux entreprises et aux consommateurs |
| • Stimuler le commerce et l'investissement en participant à l'élaboration et à la mise en œuvre de politiques en la matière | • La mesure dans laquelle Industrie Canada contribue à l'élaboration et à la mise en œuvre de politiques fédérales sur le commerce et l'investissement qui ont pour effet d'accroître la part du commerce et des investissements directs étrangers détenue par le Canada à l'échelle mondiale |
| • Établir, pour l'inforoute, des cadres d'orientation et de réglementation favorisant la concurrence | • La mesure dans laquelle les lois-cadres et les politiques fédérales régissant l'autoroute de l'information favorisent la concurrence |
| • Mettre en œuvre la stratégie fédérale en sciences et technologie et d'autres initiatives en la matière | • La mesure dans laquelle la mise en œuvre de la stratégie en S-T améliore le rendement du Canada dans le domaine des sciences et de la technologie |

Le secteur du **Développement sectoriel de l'industrie** contribue à stimuler la compétitivité des entreprises canadiennes en collaborant avec elles pour instaurer un climat propice à la croissance et les aider à cerner et à surmonter les obstacles à la croissance ainsi qu'à exploiter les nouveaux débouchés.

| Objectifs de rendement | Indicateurs de rendement |
|---|---|
| • Accroître la présence des entreprises canadiennes sur les marchés d'exportation et diversifier les marchés | • Le nombre de nouvelles entreprises et de nouveaux secteurs qui exportent leurs produits ou leurs services et la diversification des exportations canadiennes |
| • Attirer de nouveaux investissements directs étrangers, tout en conservant les investissements actuels | • L'ampleur des nouveaux investissements étrangers et le maintien des investissements actuels |
| • Encourager l'innovation technologique dans l'industrie afin d'accroître le taux d'adoption des techniques de pointe | • L'innovation technologique et l'adoption de techniques de pointe par l'industrie |
| • Stimuler la croissance dans les secteurs des technologies de l'information et des télécommunications | • Le taux de croissance des industries des technologies de l'information et des télécommunications |
| • Placer le Canada et les Canadiens à la fine pointe de la technologie de l'autoroute mondiale de l'information | • La position qu'occupe le Canada, à la fine pointe de l'autoroute mondiale de l'information, et l'accès à cette dernière offert à prix abordable à tous les Canadiens |
| • Mener et soutenir des travaux de recherche-développement sur les techniques de télécommunications de pointe par le biais du Centre de recherches sur les communications | • L'ampleur des travaux de recherche-développement portant sur les technologies des télécommunications de pointe |
| • Produire des renseignements commerciaux stratégiques à l'intention des entreprises canadiennes au moyen de rapports analytiques et de *Strategis* | • Le volume et la qualité des renseignements stratégiques à la disposition des entreprises canadiennes |
| • Améliorer l'accès des PME au capital et à l'information | • La facilité d'accès des PME au capital et à l'information |
| • Stimuler le développement économique du nord de l'Ontario par l'intermédiaire de FedNor | • Le rythme du développement économique dans le nord de l'Ontario |
| • Renforcer les entreprises autochtones et leurs assises financières par l'intermédiaire d'Entreprise autochtone Canada | • La viabilité des entreprises autochtones |
| • Mieux faire connaître le Canada sur la scène internationale comme destination touristique de choix et, par l'intermédiaire de la Commission canadienne du tourisme, fournir des informations à l'industrie du tourisme pour l'aider à prendre ses décisions | • Le rayonnement du Canada à titre de destination touristique de choix, l'augmentation des revenus issus du tourisme, le nombre de visiteurs étrangers et le montant du déficit enregistré au poste des voyages |

# Partie IV : Renseignements supplémentaires

## FIGURE 15
### Organigramme d'Industrie Canada



compte des représentants de DuPont Canada, des Compagnies Molson Limitée, d'Arthur Anderson & Company, de Northern Telecom, de Canadian Tire Petroleum Ltd., d'Evernigham Associates et de Newton and Company

**Responsable :** Industrie Canada

**Ampleur de l'examen :** Cette étude a analysé les problèmes décelés par le secteur des technologies de l'information concernant les règlements sur les douanes et l'accise. Quatorze entreprises de technologies de l'information situées principalement dans les régions de Toronto et d'Ottawa y ont participé. Les petites entreprises ont indiqué que les règlements sur les douanes et l'accise étaient particulièrement fastidieux. Les principales préoccupations concernaient les incertitudes et les retards associés à l'observation des règlements sur les douanes et l'accise. En outre, l'observation des exigences relatives au « pays d'origine », à la garantie et à la propriété intellectuelle crée des coûts et des fardeaux inutiles pour ces petites entreprises. Il a été recommandé d'établir des règlements, des définitions et des processus plus simples et plus clairs afin d'éliminer les retards et les incertitudes dans la circulation des produits importés et exportés. En outre, une auto-évaluation interne individualisée des règles sur les douanes et l'accise pourrait alléger bon nombre des fardeaux que doivent porter actuellement les entreprises, en particulier les petites entreprises.

**Réduction du coût de l'observation fiscale pour les industries canadiennes des pâtes et papiers et de l'automobile**

**Organismes visés :** Industrie Canada, Revenu Canada, ministère des Finances, Comité conjoint ad hoc de Chrysler Canada, St. Anne-Nackawic Pulp Company Ltd., Ford du Canada Limitée, General Motors du Canada Limitée, Kruger Inc., Navistar International Corporation Canada, Tembec Inc., MacMillan Bloedel Ltée et Fletcher Challenge Canada Limitée

**Responsable :** Industrie Canada

**Ampleur de l'examen :** Cette étude visait à déterminer les caractéristiques structurales du régime fiscal associées à des coûts d'observation importants. Le rapport a permis d'évaluer les coûts d'observation liés à quatre aspects du régime fiscal : transferts des pertes intersociété, harmonisation des taxes de vente fédérale et provinciales, modifications à apporter au traitement du remboursement de la TPS pour les exportateurs et élimination des exigences relatives à la communication de renseignements inutiles pour les crédits d'impôt à la recherche-développement. Les recommandations visant à réduire les coûts d'observation préconisaient la poursuite de l'harmonisation des taxes de vente provinciales avec la TPS; la modification du traitement des remboursements de la TPS aux exportateurs ainsi que l'accélération du paiement ou l'évitement des coûts liés aux retards dans les remboursements; l'adoption du système de « transfert des pertes » intersociété; et l'élimination des exigences relatives à la communication de renseignements inutiles sur les crédits d'impôt à la recherche-développement et les opérations entre apparentés.

**Fardeau du règlement dans l'industrie des pâtes et papiers**

**Organismes visés :** Industrie Canada, Comité ad hoc de Fletcher Challenge Canada Limitée, MacMillan Bloedel Ltée., Tembec Inc., St. Anne-Mackawic Pulp Company Ltd. et Kruger Inc.

**Responsable :** Industrie Canada

**Ampleur de l'examen :** L'étude a porté sur deux secteurs de réglementation qui posent des problèmes à l'industrie, soit les règlements fiscaux et environnementaux. Elle a permis de déterminer les principaux aspects des règlements que l'on pourrait modifier pour apporter des améliorations importantes dont bénéficierait l'industrie. Elle a également établi les coûts d'observation des règlements, évalué les économies de coûts possibles associées à certaines modifications aux règlements et envisagé les conséquences des mesures à prendre compte tenu des résultats.

**Évaluation de la Fondation Canada-Israël pour la recherche et le développement industriels**
**Organismes visés :** Industrie Canada et ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
**Responsables :** Industrie Canada et ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
**Ampleur de l'examen :** L'étude a confirmé le bien-fondé de l'initiative et révélé qu'elle avait efficacement recours à la prestation des programmes par une tierce partie et qu'elle avait permis à des entreprises canadiennes et israéliennes de former des alliances donnant lieu à des technologies et à des produits nouveaux ainsi qu'à d'excellentes possibilités de retombées. L'étude indique qu'il faut procéder à une diversification en ciblant d'autres secteurs tels que celui des technologies environnementales. L'intérêt des gouvernements provinciaux pour l'initiative a été sous-estimé au moment de la structuration de la Fondation. Les auteurs de l'étude préconisent sa prorogation.

***Code de pratique canadien des services de cartes de débit***
**Organismes visés :** Industrie Canada, Association des banquiers canadiens, Association des consommateurs du Canada, ministère des Finances
**Responsable :** Industrie Canada (Bureau de la consommation)
**Ampleur de l'examen :** Une évaluation indépendante a été effectuée en bonne et due forme dans le but de déterminer si l'industrie respecte le *Code de pratique canadien des services de cartes de débit*, qui consacre l'engagement des prestataires de services de débit à protéger les consommateurs et définit les responsabilités partagées des participants.

Dans l'ensemble, l'examen a confirmé que l'utilisation des cartes de débit croît de façon exponentielle et que les préoccupations des consommateurs sont minimes. Les achats mystères et les sondages téléphoniques auprès des consommateurs confirment que la plupart des institutions financières observent ou dépassent les normes du Code. L'évaluation a révélé qu'on pourrait améliorer le Code en le rendant plus clair; que les consommateurs bénéficieraient de renseignements plus précis et uniformes; et qu'un meilleur compte rendu des transactions litigieuses faciliterait la surveillance et les améliorations continues. On a créé des groupes de travail en vue d'étudier les recommandations formulées en ce sens.

**Coûts et incidences du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT)**
**Règlements dans le secteur de l'automobile**
**Organismes visés :** Industrie Canada, participants de l'Association des fabricants de pièces d'automobile du Canada, comité ad hoc de la Société des fabricants de véhicules à moteur, General Motors du Canada Limitée, Chrysler Canada Ltée, Navistar International Corporation Canada, Ford du Canada Limitée, Burlington Technologies Inc., Siemens Electric Limitée, Samule & Son Company Ltd. et Dana Canada Ltd.
**Responsable :** Industrie Canada
**Ampleur de l'examen :** L'étude a révélé que le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail est fort complexe et que la conformité à ce système occasionne des coûts importants à l'industrie de l'automobile. Elle a permis de constater que le SIMDUT n'établit pas de normes de qualité pour l'information utilisée dans le système ou pour la formation ni de normes de gestion appropriées. Par conséquent, les auteurs de l'étude recommandent une harmonisation des exigences du SIMDUT en matière d'étiquetage au Canada, de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* et du *Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs*; une harmonisation des exigences du SIMDUT concernant la fiche signalétique sur la sécurité des substances avec celles de nos principaux partenaires commerciaux; la création d'un organisme central chargé de vérifier et de produire l'étiquette de la fiche signalétique; la formulation de directives techniques claires afin de répondre aux besoins en formation sur le SIMDUT; et la mise en place d'une formation de base sur le SIMDUT dans les écoles secondaires et au sein de l'ensemble de la population.

**Entreprises de technologies de l'information – Le Test de l'impact sur les entreprises et les règlements sur les douanes et l'accise**
**Organismes visés :** Industrie Canada, Revenu Canada, Groupe de travail consultatif sur le secteur privé, qui

**Examen de la *Loi sur les sociétés par actions***
**Responsable :** Direction générale de la régie d'entreprise
**Ampleur de l'examen :** Depuis son adoption, en 1975, la *Loi sur les sociétés par actions* n'a guère fait l'objet de modifications. En 1995 et en 1996, les fonctionnaires d'Industrie Canada ont préparé avec l'aide d'experts du secteur privé 9 documents de travail, qui ont été transmis à 1 800 intervenants au pays. Ces derniers ont été invités à formuler leurs commentaires par écrit. Plus de 200 intervenants ont répondu au questionnaire concernant l'incidence sur les entreprises et une centaine ont produit un document faisant état de leurs observations. Les consultations subséquentes menées auprès de plus de 200 intervenants dans 9 villes canadiennes ont permis d'évaluer la réaction suscitée par les recommandations et les options énoncées dans les documents de travail. L'analyse des observations écrites et des résultats des consultations donnera lieu à des recommandations au ministre de l'Industrie en vue d'une réforme législative.

## Examens conjoints

**Renouvellement de la stratégie nationale en matière de biotechnologie (SNMB) – Phase 1**
**Organismes visés :** Industrie Canada, Environnement Canada, Santé Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Ressources naturelles Canada et Pêches et Océans Canada
**Responsable :** Industrie Canada (Direction générale des produits chimiques et des bio-industries)
**Ampleur de l'examen :** L'examen a porté principalement sur des éléments détaillés de la stratégie et du processus de renouvellement. Il a comporté une session interministérielle importante sur la politique, qui a débouché sur la préparation d'un document de discussion préliminaire à l'intention du public; la recherche, aux échelles nationale et internationale, des meilleures façons de traiter les questions d'éthique en biotechnologie; une comparaison des stratégies provinciales en matière de biotechnologie; et une présentation importante par les ministères et les organismes participant au renouvellement de la stratégie devant le Comité consultatif national de la biotechnologie, qui relève du Ministre.

**Évaluation à mi-mandat de la Commission canadienne du tourisme (CCT)**
**Organismes visés :** Industrie Canada, Commission canadienne du tourisme, provinces, territoires, villes, associations touristiques et représentants du secteur privé
**Responsable :** Commission canadienne du tourisme
**Ampleur de l'examen :** L'évaluation à mi-mandat était la première étape d'une évaluation complète des progrès réalisés par la Commission canadienne du tourisme sur le plan des communications, de la sensibilisation, des incidences et des résultats. La Commission a par ailleurs utilisé les renseignements issus de l'évaluation pour se préparer à mesurer et à surveiller constamment son rendement. Les conclusions révèlent qu'on est très conscient du rôle et des activités de la CCT; que son approche axée sur le partenariat permet de répondre aux besoins cernés; que les intervenants comprennent les objectifs et que la CCT a réussi à attirer des partenaires et à obtenir leur soutien financier. Toutefois, il faut continuellement accroître la participation des petites et moyennes entreprises aux programmes, aux activités et aux comités de la CCT et communiquer plus efficacement avec l'industrie. En outre, il faudrait recueillir davantage de données sur le rendement afin de répondre aux besoins de tous les décideurs.

**Études de cas du programme Travaux d'infrastructure Canada-Ontario**
**Organismes visés :** Industrie Canada, Secrétariat du Conseil du Trésor (SCT)
**Responsable :** Industrie Canada (Direction générale de la vérification et de l'évaluation)
**Ampleur de l'examen :** Industrie Canada et le gouvernement de l'Ontario ont préparé des études de cas pour cinq projets du programme visant des établissements d'enseignement et des municipalités. L'approche adoptée respectait un ensemble de directives nationales et un protocole d'entrevue établis par le SCT. On s'est inspiré des études de cas pour l'évaluation nationale du programme Travaux d'infrastructure du Canada, dirigée par le SCT.

les campagnes de publicité ont été évalués au Royaume-Uni, en France et en Allemagne. Les résultats confirment que la sensibilisation s'était accrue au terme des campagnes de publicité et que les degrés de conversion variaient selon le marché. Les rapports renferment des recommandations sur les solutions de rechange qui permettraient d'améliorer le ciblage et l'efficacité des campagnes de publicité.

**Vérification des programmes de mesures d'encouragement au départ**
**Responsable :** Direction générale de la vérification et de l'évaluation
**Ampleur de l'examen :** Le Conseil du Trésor a ordonné aux ministères et aux organismes de procéder à une vérification interne de leur recours aux programmes de mesures d'encouragement au départ et des dépenses connexes vers le milieu de la période triennale de mise en œuvre de l'Examen des programmes. En règle générale, Industrie Canada a jusqu'à présent bien géré les compressions de son effectif. Il dispose de mécanismes de surveillance et de communication appropriés permettant d'informer les gestionnaires de la cadence et de l'ampleur des progrès ainsi que d'autres aspects pertinents.

**Projets de gestion de l'information et des technologies de l'information (GI/TI)**
**Responsable :** Direction générale de la vérification et de l'évaluation
**Ampleur des examens :** Le Projet d'auto-évaluation de la sécurité des systèmes de GI/TI mené par la direction – Phase 1 a fourni aux gestionnaires des centres de responsabilité une méthode leur permettant d'évaluer eux-mêmes le degré de risque lié à leur système et de prendre rapidement des mesures afin de réduire les faiblesses au minimum. Il a accru la sensibilisation à la sécurité et amélioré la sécurité des systèmes.

Le projet du Système informatisé pour la recherche de dénominations sociales et de marques de commerce (NUANS) – Phase 1 a servi à évaluer le plan de reprise des activités établi pour ce système de recherche de noms. Ce type de recherche est obligatoire pour quiconque veut constituer une entreprise en personne morale. Le projet a permis de cerner les critères du plan de reprise des activités à utiliser pour l'impartition de la gestion du système.

**Vérification de la région du Québec**
**Responsable :** Direction générale de la vérification et de l'évaluation
**Ampleur de l'examen :** La vérification de la région du Québec portait principalement sur les finances, l'administration, la gestion des ressources humaines et l'informatique. L'équipe de vérification a constaté que la gestion des diverses composantes examinées et les caractéristiques de leur contrôle étaient valables. Cependant, les gestionnaires régionaux devraient améliorer certains éléments afin d'assurer une gestion plus efficiente des opérations.

**Normes de gestion des processus réglementaires : Évaluation des processus réglementaires du Ministère, élaboration d'un plan d'action et mise en œuvre du suivi**
**Responsable :** Direction générale de la régie d'entreprise
**Ampleur de l'examen :** Les sept principaux ministères fédéraux qui font office d'organismes de réglementation doivent répondre aux exigences des Normes de gestion des processus réglementaires du Conseil du Trésor d'ici la fin de 1999. La Direction de la politique des affaires réglementaires et des normes et la Direction générale de la vérification et de l'évaluation ont examiné les processus réglementaires des principales directions générales responsables de la réglementation à Industrie Canada et ont produit un rapport d'analyse des questions. Dans l'ensemble, l'examen a révélé que les activités de réglementation à Industrie Canada répondaient aux normes fédérales de base établies par Conseils et Vérification Canada ou les dépassaient. Toutefois, il y a encore matière à amélioration, en particulier dans les domaines de l'analyse coûts-avantages et de l'examen officiel des solutions de rechange. La Direction de la politique des affaires réglementaires et des normes, en consultation avec les responsables de la réglementation, a établi un plan d'action en vue de renforcer les pratiques réglementaires d'Industrie Canada et de traiter les questions examinées dans le rapport d'analyse des questions.

**Efficacité des projets du Programme de subventions et de contributions pour les associations sans but lucratif de consommateurs et de bénévoles**
**Responsable :** Bureau de la consommation
**Ampleur de l'examen :** L'étude visait à évaluer la qualité des travaux effectués par les groupes de défense des consommateurs qui avaient reçu des fonds en vertu du Programme de subventions et de contributions du Bureau de la consommation.

Dans l'ensemble, les responsables de l'examen ont constaté que la qualité s'améliorait. Toutefois, les rapports de certains groupes de défense des consommateurs devraient être mieux conçus ou mieux documentés. Il y a également lieu d'améliorer les références méthodologiques et de respecter davantage le mandat initial.

Le Bureau de la consommation a instauré un processus rigoureux d'évaluation des propositions afin d'aider les groupes de défense des consommateurs à cibler leurs recherches de façon à mieux représenter les consommateurs et servir leurs intérêts.

**Étude d'évaluation du CD-ROM Vision Plus**
**Responsable :** Direction générale de la vérification et de l'évaluation
**Ampleur de l'examen :** Le CD-ROM, premier produit d'information ministériel soumis à une évaluation, a été développé pendant une période de réorganisation majeure, à un moment où le temps et les budgets étaient limités. Selon l'étude, une approche plus structurée de développement et de mise en marché du produit aurait permis de mieux pénétrer le marché et d'avoir de plus fortes répercussions. Il a été recommandé que les futurs produits d'information fassent l'objet d'une stratégie détaillée et structurée de développement et de mise en marché permettant de confirmer la demande et l'utilité des produits, de comprendre les besoins des clients et de s'assurer qu'ils sont satisfaits. À l'avenir, il faudra tester auprès des utilisateurs éventuels les versions préliminaires des produits d'information, planifier et coordonner les efforts de promotion et être en mesure d'assurer le suivi auprès des clients.

**Entreprise autochtone Canada – Étude d'évaluation : leçons tirées**
**Responsable :** Direction générale de la vérification et de l'évaluation
**Ampleur de l'examen :** L'étude, qui portait sur le Programme de développement des entreprises autochtones (PDEA), avait pour objet de fournir des commentaires en vue de son remaniement éventuel. L'évaluation mettait l'accent sur des questions telles que la réalisation des objectifs, les répercussions des sociétés de financement autochtones et l'efficacité du système de prestation.

Le PDEA a stimulé la création de nouvelles entreprises autochtones, en plus d'augmenter le nombre d'emplois et de réduire la dépendance à l'égard de l'aide sociale. Il a aussi eu un effet positif sur l'esprit d'entreprise au sein de la collectivité autochtone grâce à l'instauration d'un milieu des affaires autochtone plus évolué et doté d'un éventail plus large de capacités commerciales, ainsi que sur la création de modèles appropriés de comportement et de leadership.

L'étude a permis de déceler un certain nombre de questions nécessitant des travaux supplémentaires, soit le rôle et la structure continus des sociétés de financement autochtones; l'importance accordée aux possibilités d'entrepreneuriat plus modestes; la révision de la structure et de la stratégie du PDEA afin de s'assurer que la nouvelle stratégie repose sur les succès antérieurs et continue d'appuyer les entreprises autochtones ayant vraiment besoin d'aide et n'ayant aucune autre solution; la révision du PDEA, qui devrait inclure une réduction du délai de traitement des demandes; et l'amélioration des services fournis par les organismes externes.

**Évaluations de la publicité : Commission canadienne du tourisme**
**Responsable :** Commission canadienne du tourisme
**Ampleur de l'examen :** En 1996-1997, divers consultants se sont penchés sur des campagnes de publicité menées aux États-Unis, au Royaume-Uni, en France et en Allemagne en vue de déterminer leur efficacité quant à la sensibilisation des consommateurs et d'évaluer les degrés de conversion. Des points de repère concernant les niveaux de sensibilisation avant

et de la technologie, l'autoroute de l'information, le commerce et l'investissement, et les activités des PME dans tout le pays.

- Ils ont mené à bien un vaste programme de consultation et de partenariat avec des clients importants pour cerner leurs besoins et leurs attentes et pour élaborer des solutions axées sur la clientèle et des mécanismes de prestation novateurs.
- Ils ont mis sur pied un système de surveillance des médias électroniques qui permet au Ministère d'avoir plus rapidement accès à une large gamme de sources d'information.
- Ils ont élaboré de nouveaux moyens de communications internes pour tenir les employés au courant des activités du Ministère.
- Ils ont tiré parti de la nouvelle technologie (éditique, présentations multimédias, liaisons par satellite et diffusion électronique de l'information) pour transmettre les informations.

***Promouvoir l'excellence dans la prestation des services au public.***

- Les Services ont administré le *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*, établi par le Premier ministre, et la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes.*
- Ils ont entrepris une consultation prévue par la loi et portant sur l'élaboration du *Code de déontologie des lobbyistes.*
- Ils ont présenté un exposé sur le *Code de déontologie des lobbyistes* devant le Comité parlementaire de la procédure et des affaires de la Chambre, après avoir mené à bien une consultation connexe.
- Ils ont mis en œuvre le *Code de déontologie des lobbyistes* dès sa publication dans la *Gazette du Canada.*

## C Principaux examens

La présente section répertorie les principaux examens internes portant sur le rendement des programmes et des politiques d'Industrie Canada ainsi que les examens de questions ministérielles ou interministérielles effectués en collaboration avec d'autres organismes. Elle fait état des projets réalisés en 1996-1997.

### Examens internes

**Programme de subventions et de contributions pour les associations sans but lucratif de consommateurs et de bénévoles : évaluation**
**Responsable :** Bureau de la consommation
**Ampleur de l'examen :** L'étude visait à déterminer si le financement accordé en vertu du Programme de subventions et de contributions avait permis de faire en sorte que les consommateurs soient mieux représentés dans le cadre de la formulation de la politique gouvernementale sur le marché et mieux informés à cet égard.

Le Programme de subventions et de contributions continue de faire l'objet de modifications ayant pour objet d'aider les groupes de défense des consommateurs à atteindre l'autonomie financière et à mieux représenter les consommateurs. L'efficacité sera mesurée d'après la représentation des consommateurs sur le marché, l'augmentation de la clientèle des groupes de défense des consommateurs et du nombre de leurs membres, la création de partenariats efficaces avec d'autres ministères, d'autres organismes non gouvernementaux et le secteur privé, l'amélioration de la qualité de la recherche et l'utilisation, par le gouvernement et l'industrie, des recherches et des analyses effectuées par ces groupes. Le Bureau de la consommation exerce maintenant un meilleur contrôle de la qualité à l'égard des contributions visant à financer les recherches des groupes de consommateurs.

- Ils ont exploité les technologies vidéo de pointe pour inaugurer à Ottawa un important centre de vidéo-conférence répondant aux objectifs du Ministère, à savoir réduire le temps consacré aux déplacements et les frais connexes tout en explorant de nouvelles modalités de travail.
- Ils ont commencé à utiliser le questionnaire intégré au Système de mesure de la satisfaction de la clientèle du Centre des conseillers en gestion.

***Rationaliser les processus de gestion et améliorer la gestion du risque, la mesure du rendement et la justification de l'emploi des fonds.***

- Les Services ont mené des vérifications dans les groupes suivants : formation du personnel; systèmes de recettes; systèmes d'information ministériels; langues officielles; gestion de l'environnement; et région du Pacifique. En outre, une vérification menée sous la gouverne du Conseil du Trésor a porté sur les dépenses de fin d'exercice de 1994-1995.
- Ils ont entrepris une évaluation de la phase I de CANARIE et élaboré des cadres d'évaluation pour le Plan d'investissement communautaire du Canada et la phase II de CANARIE; ils ont aussi mené des évaluations interministérielles sur le Programme canadien de technologie et d'analyse du génome, les Réseaux de centres d'excellence et la Stratégie nationale pour l'intégration des personnes handicapées.
- Ils ont appuyé l'élaboration de critères d'évaluation du rendement, notamment pour le Secteur de la politique industrielle et scientifique.
- Ils ont regroupé les services de vérification et d'évaluation, ce qui a permis de mieux utiliser les différentes compétences de chaque groupe et d'accroître la complémentarité et la synergie.
- Ils ont procédé à des études d'évaluation d'Entreprise autochtone Canada, du CD-ROM Vision Plus, de la Fondation Canada-Israël pour la recherche et le développement industriels et du programme Travaux d'infrastructure Canada-Ontario (dans ce dernier cas, sous la gouverne du Secrétariat du Conseil du Trésor).
- Ils ont lancé deux projets spéciaux qui avaient pour objet :
  - de contribuer à la conception de la Stratégie de développement durable grâce à la description des activités actuelles du Ministère au chapitre du développement durable, à la mise en évidence des principaux aspects de la gestion et à la conception d'un cadre de mesure des résultats de la stratégie;
  - d'évaluer, en partenariat avec le Secteur de la politique industrielle et scientifique, les mécanismes de réglementation par rapport aux normes de gestion des mécanismes de réglementation du Conseil du Trésor.

***Expliquer aux Canadiens le rôle et les réalisations d'Industrie Canada.***

- Les Services ont élaboré et mis en œuvre une stratégie de communications à trois volets :
  - le volet I met l'accent sur les autres ministères et organismes, tant fédéraux que provinciaux;
  - le volet II s'adresse aux employés d'Industrie Canada;
  - le volet III vise les clients extérieurs du Ministère.
- Ils ont produit les documents dont ont besoin le sous-ministre et les hauts fonctionnaires pour préparer leurs exposés sur le ministère de l'Industrie et sur ses secteurs prioritaires à l'intention d'une centaine de groupes clients et ils les ont appuyés à cet égard.
- Ils ont élaboré et mis en œuvre *Industrie Canada et Moi,* programme d'information dans le cadre duquel des employés formés à cette fin ont guidé des groupes de collègues dans des exercices leur permettant de devenir de véritables ambassadeurs du Ministère.
- Ils ont mené des projets, en collaboration avec les représentants des communications de tout le Portefeuille de l'Industrie, afin d'améliorer les communications avec les clients sur des questions comme l'emploi et la croissance, les jeunes, les sciences et la technologie, le développement économique rural et les initiatives commerciales.
- Ils ont assuré un excellent soutien au Ministre et au Ministère au chapitre des communications relatives aux priorités de ces derniers : l'examen des sciences

en introduisant la rétroaction ascendante pour favoriser une communication efficace entre la direction et les employés.

- Ils ont atteint les objectifs de l'étape I de l'Examen des programmes, sans qu'il y ait eu un seul départ non volontaire.
- Ils ont établi un conseil consultatif des employés comprenant des représentants syndicaux, lequel a conseillé le Ministère sur la gestion de la réduction de l'effectif.
- Ils ont entretenu des rapports de coopération avec les syndicats pendant tout le processus de réduction de l'effectif.
- Ils ont fourni des services d'orientation de carrière très complets aux employés par l'intermédiaire du Centre de ressources des employés, de conseillers financiers et d'ateliers sur le changement. Les employés ont ainsi appris à rédiger leur curriculum vitæ, à se préparer à subir une entrevue et à lancer une petite entreprise.
- Ils ont organisé 57 déjeuners-causeries sur le thème « Je m'établis à mon compte » auxquels ont assisté 900 personnes qui envisageaient de passer au secteur privé par suite de la réduction de l'effectif.
- Ils ont accru considérablement la proportion de femmes dans la catégorie des cadres, laquelle est passée de 14 à 21,3 p. 100.
- Ils ont fait preuve de leadership dans l'élaboration et la gestion de l'information sur l'effectif (PeopleSoft), pour faciliter la gestion stratégique du personnel.

***Gérer et contrôler les fonds ministériels.***

- Les Services ont coordonné la préparation du Plan d'activités du Ministère en 1996-1997.
- Avec quatre autres ministères, ils ont aidé à choisir, pour Industrie Canada, un système intégré de gestion des finances et du matériel répondant aux exigences de la nouvelle Stratégie d'information financière du Conseil du Trésor et aux normes de conformité établies pour l'an 2000. Ils ont entrepris la mise en œuvre du nouveau système au Ministère.
- Ils ont mis en œuvre le Système d'enregistrement des opérations des contrats à l'administration centrale et dans tous les bureaux régionaux. Ils ont émis des politiques ministérielles concernant la gestion du parc automobile et de l'actif et l'utilisation des micro-ordinateurs.
- Ils ont coordonné l'élaboration et l'approbation du Système des comptes et des rapports relatifs aux projets (PRAS). Le PRAS établit un parallèle entre le régime interne de gestion et de reddition des comptes du Ministère, d'une part, et ses secteurs d'activité, ses besoins en ressources et les objectifs de rendement, d'autre part.

***Accroître l'efficacité en trouvant de nouveaux moyens de communiquer avec les clients à l'aide de la technologie de l'information et en améliorant la gestion des installations et la gestion-conseil.***

- Les Services ont introduit un mode de transfert asynchrone pour le réseau longue distance du Ministère, comme moyen d'acheminement des télécommunications. Cette initiative a accru la largeur de bande sans augmenter les frais de communication. L'accès à Internet a également été amélioré grâce à l'utilisation du mode de transfert asynchrone, lequel fournit une plus grande largeur de bande à *Strategis* et facilite l'utilisation d'Internet par le personnel du Ministère.
- Les Services ont perfectionné les services de courrier électronique du Ministère pour faciliter les communications internes et externes, y compris l'acheminement et la réception du courrier électronique au moyen de Microsoft, de Lotus Notes et d'Internet.
- Avec la Direction générale des communications, ils ont amélioré Hoover, service de médias électroniques du Ministère, et ils ont porté à 500 le nombre de ses usagers.
- Ils ont installé un système intégré de passerelles bibliothèque-information qui assure aux clients une interface uniforme et conviviale avec les bases de données locales ou éloignées.
- Ils ont rationalisé l'aménagement des bureaux et libéré ainsi environ 2 500 mètres carrés, dont le Ministère pourra se servir selon les besoins.

La délégation canadienne à la Conférence mondiale des radiocommunications s'efforcera de maintenir l'accès du Canada au spectre des radiofréquences de façon à permettre à l'industrie des radiocommunications de concevoir de nouveaux services et matériels, d'être hautement concurrentielle sur le marché mondial et de protéger les utilisations actuelles du spectre.

- Il a appuyé la participation du Canada au Comité de la politique à l'égard des consommateurs créé par l'OCDE, afin de promouvoir à l'échelle internationale les normes de protection du consommateur en vigueur au Canada.
- Il a eu accès aux dispositions de fond de la plus récente version de la *Convention de Paris pour la protection de la propriété intellectuelle*, ce qui a amélioré les conditions d'adhésion du Canada. Les principales dispositions garantissent un traitement national aux demandeurs et aux propriétaires, accordent des droits de priorité aux demandeurs des États membres et établissent une série de règles communes que les membres doivent observer.
- Il a participé activement aux travaux des comités de l'OCDE sur le droit de la concurrence et sur la politique commerciale, lesquels s'intéressent en particulier aux relations convergentes entre la politique commerciale et la politique de concurrence.
- Il a assuré la présidence annuelle de l'International Marketing Supervision Network et il a été l'hôte de la première réunion du réseau tenue à l'extérieur du continent européen. La principale fonction du réseau est de s'attaquer aux nouveaux dossiers concernant l'adoption de pratiques commerciales équitables.
- Il a adhéré à des groupes internationaux, comme l'International Association of Corporate Administrators, de façon à échanger des informations sur l'administration des lois sur les sociétés.

Le Ministère a fait valoir les normes canadiennes, notamment en entreprenant des études de référence.

- Il a mis en chantier des études techniques pour arrêter la position canadienne dans diverses enceintes (Union internationale des télécommunications, Commission interaméricaine des télécommunications, et Conférence européenne des administrations des postes et des télécommunications) en vue de la Conférence mondiale des radiocommunications devant se tenir en novembre 1997.
- Il a entrepris de comparer, à des fins de référence, les services offerts par la Direction générale des corporations et ceux de divers bureaux à vocation semblable au pays et à l'étranger, de façon à mettre en évidence et à instaurer des pratiques exemplaires pour améliorer les services.

Le Ministère a amélioré l'accès aux marchés mondiaux.

- Il a rationalisé le processus de divulgation pour le programme de raccordement de matériel terminal de télécommunications, lequel aidera les fournisseurs de services de télécommunications à lancer plus rapidement de nouveaux services.
- Le gouvernement fédéral a adhéré au *Traité de Budapest sur le dépôt international de micro-organismes*, aux fins de la divulgation des brevets. Les inventeurs canadiens souhaitant obtenir la protection par brevet dans d'autres pays n'auront plus désormais qu'à remettre un seul échantillon de matière biologique à un dépositaire agréé.

## Services de gestion et services généraux

Dans la section qui suit, les Services de gestion et services généraux présentent leurs réalisations afférentes aux trois secteurs d'activité du Ministère, par rapport aux objectifs de rendement établis dans le cadre stratégique (voir Figure 2, page 7).

***Renouveler et revitaliser les effectifs pour offrir le meilleur service possible aux Canadiens.***

- Les Services ont renforcé leur leadership et leurs compétences en gestion des ressources humaines

- ***Faire accepter un plus grand nombre de normes du marché canadien sur la scène internationale pour aider les entreprises du pays à soutenir la concurrence mondiale.***

Le Ministère s'est efforcé, en collaboration avec ses partenaires, d'élaborer des normes acceptables à l'échelle internationale.

- Il a élaboré des normes de rendement sur les instruments de mesure multidimensionnelle dans le cadre d'une coentreprise canado-américaine. Ces normes ont servi de base à la formulation de normes internationales. La participation active de Mesures Canada à l'élaboration de normes internationales renforce les possibilités de croissance et d'exportation des entreprises canadiennes.
- Il a formulé des recommandations à l'intention de la Federal Trade Commission des États-Unis au cours des examens publics de ses règlements sur la protection des consommateurs quant au poinçonnage de la teneur en or, en argent ou en platine des bijoux, et il a négocié avec ses partenaires de l'ALENA la création d'un système harmonisé de symboles pour les étiquettes d'instructions d'entretien des vêtements et d'autres articles textiles.
- Il a participé au Groupe de travail sur la propriété intellectuelle de la zone de libre-échange des Amériques ainsi qu'aux discussions sur l'harmonisation des pratiques en matière de propriété intellectuelle pour la libéralisation du commerce, sous les auspices de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique.
- Il a appuyé les efforts que fait l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle pour conclure des traités et élaborer des normes et des lignes directrices visant l'harmonisation internationale des lois et des procédures relatives à la propriété intellectuelle.
- Il a signé un accord de reconnaissance mutuelle avec la République de Corée et a fini de négocier un accord du même ordre avec l'Union européenne. Ces accords portent sur l'évaluation de la conformité de divers équipements radio, équipements de télécommunications et matériel informatique, ainsi que sur la compatibilité électromagnétique.
- Il a milité en faveur de l'établissement d'un groupe de travail sur l'interaction du commerce et de la politique de concurrence au sein de l'Organisation mondiale du commerce.
- Il a fait valoir l'universalité des lois-cadres canadiennes dans le groupe de travail de l'ALENA sur le commerce et la concurrence afin de mieux mettre en lumière les rapports existant entre la concurrence et le commerce.
- Il a réduit les barrières commerciales non tarifaires et favorisé la protection des consommateurs en participant activement aux travaux de divers comités ou groupes : le Comité de la politique à l'égard des consommateurs de l'OCDE, les groupes de l'ISO chargés d'élaborer des normes internationales pour les produits d'étiquetage, et la National Association of Consumer Agency Administrators des États-Unis.
- Il a épaulé l'Association canadienne de normalisation, qui a présenté à l'ISO son code type sur la protection de la vie privée, en vue de le faire adopter en tant que norme internationale. Ce document, qui s'inscrit dans le cadre du Programme des normes décrit dans l'ouvrage intitulé *L'innovation : La clé de l'économie moderne*, renforcera la protection des consommateurs, en particulier dans les transactions internationales, et atténuera les barrières commerciales non tarifaires.

Le Ministère a représenté les intérêts canadiens dans les tribunes internationales.

- Il a été l'hôte de la dixième conférence internationale de métrologie légale et il a accueilli une réunion du forum de la métrologie légale de l'Asie-Pacifique. Des délégués de plus de 70 pays ont discuté du rôle de ces organismes internationaux dans la suppression des barrières commerciales et dans l'intensification de la concurrence mondiale par la normalisation internationale des exigences techniques et des lignes directrices visant les instruments de mesure.

- Il a harmonisé les méthodes de protection des consommateurs dans le contexte des contrats de vente directe, ainsi que les modes de divulgation du coût du crédit en vertu de l'*Accord sur le commerce intérieur,* afin d'appuyer le Comité des mesures relatives à la consommation.

Le Ministère a fait respecter les lois en vigueur lorsqu'il y était tenu.

- Il a obtenu des jugements favorables dans plusieurs procès intentés pour violation de la *Loi sur la concurrence* (voir l'encadré ci-contre).
- Il a mené une recherche sur Internet en collaboration avec les États-Unis afin de repérer les escrocs en puissance qui produisent de fausses réclamations de paiement ou des réclamations non étayées par des pièces justificatives. Le Ministère a fait connaître les lois canadienne et américaine pertinentes sur la concurrence et les lois antitrust aux personnes qui font la publicité d'occasions d'affaires sur Internet.
- Il a encouragé l'application efficace de la loi dans les transactions transfrontalières ainsi que le partage d'informations et la coordination des activités de sensibilisation des consommateurs entre les provinces pour appuyer le Comité des mesures relatives à la consommation, aux termes de *l'Accord sur le commerce intérieur.*

Le Ministère a examiné des mécanismes nouveaux pour améliorer la conformité.

- Il a entrepris un certain nombre d'études pour acquérir des connaissances et des renseignements qui améliorent le processus décisionnel; il a ainsi mené une étude sur les organismes d'autoréglementation (qui a débouché sur des recommandations de restructuration pour améliorer la conformité) et une autre sur les causes des faillites des particuliers.
- Il a continué d'apporter des améliorations au service et à la conformité et il a examiné de nouveaux instruments afin d'accroître l'efficience des activités de conformité du Bureau du surintendant des faillites.

**Procès récents intentés en vertu de la *Loi sur la concurrence***

- Imposition à un fabricant de papier thermique pour télécopieur d'une amende de 850 000 $ pour fixation des prix et refus de fournir ledit papier.
- Présentation d'une requête au Tribunal de la concurrence concernant l'acquisition par la société ADM Agri-Industries de différentes minoteries, en vue d'obtenir une ordonnance sur consentement pour maintenir la concurrence sur le marché québécois et dans la région de l'Atlantique.
- Premier plaidoyer de culpabilité présenté par une association professionnelle relativement à la fixation des honoraires professionnels par ses membres; une amende de 50 000 $ a été imposée à la Fédération des arpenteurs-géomètres du Québec.
- Rendu d'une ordonnance du Tribunal de la concurrence contre Télédirect pour vente liée d'espace publicitaire. Le Tribunal a ordonné à l'entreprise de payer une commission sur la vente d'une publicité faite dans les pages jaunes et s'adressant à une région provinciale de six marchés ou plus; l'entreprise pouvait aussi vendre l'espace et les services séparément.
- Imposition d'une amende de 200 000 $ à une agence de mannequins et d'artistes qui avait publié, dans des journaux de la région métropolitaine de Toronto, des annonces fréquentes donnant une fausse idée des possibilités de faire carrière comme acteur ou mannequin.
- Une ordonnance sur consentement exigeant le dessaisissement d'actifs a été rendue dans l'affaire *Seaspan* ayant trait aux services de mouillage des navires dans le port de Vancouver. La vente des actifs, une fois réalisée, restaurera la concurrence dans les eaux côtières de la Colombie-Britannique.

- Il a mené une étude sur le partage de l'information entre les administrateurs des lois sur les entreprises relevant des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, pour simplifier et harmoniser les exigences régissant la production des déclarations des entreprises extraterritoriales et leur enregistrement.

Industrie Canada a pris des mesures pour que les changements apportés aux règlements n'aient pas de répercussions préjudiciables.

- Le Ministère s'est assuré que les consommateurs recevaient les informations requises sur les coutelleries plaquées argent tout en donnant une souplesse accrue aux fabricants pour le poinçonnage de ces articles.

- Il a eu davantage recours au Test de l'impact sur les entreprises pour atténuer le plus possible les conséquences des changements apportés aux règlements visant les produits de consommation.

- Il a fait enquête sur les problèmes liés à la mise aux enchères des fréquences du spectre et à la valeur des droits et privilèges associés à l'autorisation de fournir divers services de télécommunications. La mise aux enchères constitue parfois le moyen le plus efficient d'attribuer certains segments du spectre de radiofréquences.

- ***Administrer et appliquer les lois et les règlements axés sur le marché et propres à entretenir la confiance des entreprises et des consommateurs.***

Le Ministère a élaboré des produits d'information afin de promouvoir la conformité volontaire.

- Il a mené à bien des consultations auprès des clients sur les programmes de conformité des entreprises en vue de produire un bulletin d'information visant à encourager les entreprises à se conformer d'elles-mêmes à la *Loi sur la concurrence.*

- Il a accru l'utilisation des médias électroniques et autres pour renseigner les entreprises et les consommateurs sur les activités de conformité relatives aux produits de consommation.

- Il a produit de nouvelles trousses d'information sur les exemptions prévues par la *Loi sur les sociétés par actions*; il visait aussi par là à aider les clients à rétablir des sociétés par actions dissoutes en application de la Loi.

**Réduction de la paperasserie**

- Le Ministère a mené à bien des négociations avec d'autres organismes compétents, comme les commissions provinciales des valeurs mobilières, afin d'introduire le principe de la transmission d'une demande unique.
- Il a supprimé tous les formulaires prévus par le *Règlement sur les marques de commerce* et ramené de 30 à 3 le nombre de formulaires exigés dans les *Règles sur les brevets.*
- Il a autorisé les titulaires de licence d'utilisation du spectre, les associations industrielles et le grand public à faire un plus grand nombre de transactions par voie électronique (notamment à pratiquer le commerce électronique).
- Il a mis en place un système de transmission électronique permettant aux titulaires de licence d'utilisation du spectre, aux associations industrielles et au grand public d'accéder aux données et aux services; le système permet aussi aux clients de la Direction générale des corporations de transmettre des documents et aux lobbyistes, de s'enregistrer.

Le Ministère s'est efforcé de faire mieux comprendre les lignes directrices.

- Il a révisé les lignes directrices s'adressant aux sociétés et à leurs investisseurs, afin d'expliquer le rôle que jouent les membres du conseil d'administration pour protéger les intérêts des actionnaires minoritaires en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions.*

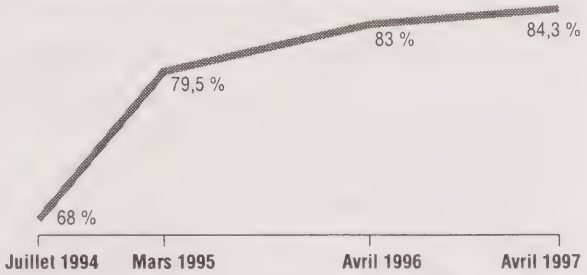
- Il a organisé des ateliers à l'intention du public et rédigé des lignes directrices dans un style simple pour favoriser l'acceptation des raisons sociales proposées en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions.*

- Il a simplifié les procédures pour les clients de toutes les directions de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada chargées de la propriété intellectuelle, leur permettant ainsi d'épargner temps et argent, et il a accru considérablement le degré de satisfaction de la clientèle.

**FIGURE 14**

**Office de la propriété intellectuelle du Canada**

*Amélioration du degré de satisfaction de la clientèle – Processus d'approbation des marques de commerce*




- Il a mis à jour la *Circulaire sur l'insolvabilité – Revenu excédentaire,* et formulé des lignes directrices pour les paiements que les débiteurs doivent faire sur leur actif. Ces lignes directrices abordent de façon équitable et uniforme la question de ces paiements.
- Il a consulté les intervenants du milieu des faillites en vue de rédiger la directive sur l'inventaire des biens; celle-ci clarifie la démarche que doivent adopter les syndics lorsqu'ils font l'inventaire des biens d'un débiteur et elle rend le processus plus transparent pour les créanciers.
- Il a négocié avec les détaillants et les associations de consommateurs pour élaborer un code de conduite volontaire destiné à améliorer l'exactitude des prix dans les magasins.
- Il a effectué des études, analysé les répercussions juridiques et économiques et organisé un symposium pour faciliter l'élaboration prévue d'un guide fédéral sur les codes volontaires d'autoréglementation, afin d'aider le gouvernement, l'industrie et les groupes de défense des consommateurs à concevoir ce genre d'instruments.
- Il a achevé un projet pluriannuel d'élaboration d'un nouveau règlement sur la radiocommunication qui comporte un cadre réglementaire plus complet et plus souple et améliore la capacité du Ministère d'adapter ses règlements en fonction de l'évolution technologique. Le règlement assure un accès efficace et efficient au spectre de radiofréquences au Canada.
- Il a publié 20 normes sur le matériel et les systèmes radio, lesquelles visent les systèmes de radiodiffusion, les systèmes radio mobiles et fixes et toute une gamme de nouveaux équipements de télécommunications. Les normes assureront une utilisation efficiente et compatible du spectre des radiofréquences.
- Il a interdit l'utilisation des scanners numériques pour les nouvelles technologies sans fil, afin de renforcer la protection de la vie privée, sauf lorsqu'ils sont nécessaires pour l'application de la loi, la gestion du spectre et le contrôle des systèmes radio par les fournisseurs de services, comme l'avait recommandé le Comité consultatif sur l'autoroute de l'information.
- Il a élaboré un plan provisoire d'attribution des fréquences pour permettre le remplacement éventuel de toutes les stations radio AM/FM par la radio numérique. Il a alors pris en compte les préoccupations des fabricants, les capacités des fournisseurs de services et les besoins des utilisateurs.

Industrie Canada s'est efforcé de réduire le coût des affaires en réduisant la bureaucratie et la paperasserie.

- Le Ministère a éliminé 11 séries d'exigences sur le format des contenants utilisés pour des produits de consommation, éliminant ainsi un obstacle au commerce et permettant aux entreprises de mieux répondre aux besoins des consommateurs qui demandent de nouveaux formats d'emballage.
- Il a rédigé une ébauche de règlement autorisant les sociétés à transmettre leurs documents par voie électronique, afin d'améliorer la prestation des services et l'accès à ceux-ci.
- Il a travaillé avec Revenu Canada sur une proposition visant à réduire la paperasserie en intégrant le *Rapport annuel des sociétés canadiennes par actions* et la *Déclaration de revenus des sociétés* pour donner suite aux résultats d'une vaste enquête menée auprès de la clientèle.

d'exploiter une station radio et sur les interférences, et il a mené une campagne d'information du public.

- Il a accru d'environ 11 p. 100 le nombre de compteurs d'électricité et de gaz naturel vérifiés par des vérificateurs agréés, autorisant ainsi Mesures Canada à mettre l'accent sur des domaines qui présentent plus d'avantages pour les consommateurs.

**FIGURE 13**

**Office de la propriété intellectuelle du Canada**

*Réduction des délais d'exécution – Parties du processus d'approbation des marques de commerce (jours ouvrables)*




- Il a demandé une expression d'intérêt pour recruter d'éventuels entrepreneurs du secteur privé qui fourniraient des services d'enregistrement des faillites et d'information sur cette question.
- Il a provisoirement obtenu le statut d'organisme de service spécial pour Mesures Canada et pour le Bureau du surintendant des faillites afin d'accroître leur aptitude à répondre aux besoins de la clientèle.

**Nouvelles façons d'assurer les services à Mesures Canada**

Dix-neuf organismes sont maintenant habilités à vérifier 66 p. 100 des quelque 18,2 millions de compteurs d'électricité et de gaz au Canada; 90 p. 100 des compteurs confiés aux soins de vérificateurs agréés sont des appareils utilisés par des particuliers, alors que les autres sont utilisés à des fins commerciales et industrielles.

- Il a effectué des examens de la qualité dans tous les bureaux rattachés au Bureau du surintendant des faillites et se prépare à mettre en œuvre les recommandations formulées par les équipes de restructuration sur les façons de rationaliser les faillites des particuliers possédant peu d'actifs; ces faillites posent peu de problèmes et ces recommandations ne requièrent pas de changements législatifs.
- Il a mis en œuvre un processus de qualification des conseillers en matière d'insolvabilité, aux termes de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (1 500 personnes), de façon à assurer des services de consultation professionnels et uniformes.
- Il a fourni du personnel pour l'encadrement des aspirants-syndics et a collaboré avec l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité pour préparer les examens sur l'insolvabilité que les syndics doivent subir pour obtenir leur licence.
- Il a amélioré, en collaboration avec les clients de la Direction générale des corporations, des services à la clientèle, des projets de règlement ainsi que l'ébauche de politiques et de lignes directrices.

**Amélioration des services à la Direction générale des corporations : influer sur le cours des choses**

Les investissements consacrés par Industrie Canada à l'amélioration des produits et des services ont permis à la Direction générale des corporations de renverser une tendance de dix années au cours desquelles la part du marché fédéral s'était rétrécie constamment. La Direction générale a enregistré un gain modeste en 1996-1997.

- ***Élaborer des normes et des règlements favorisant l'équité, l'efficacité et la compétitivité sur le marché.***

Le Ministère a travaillé à moderniser les normes et les règlements de façon qu'ils répondent mieux aux nouveaux besoins du marché.

- Il a révisé les *Règles sur les brevets* et le *Règlement sur les marques de commerce* pour simplifier et accélérer les processus.

- Il a aidé les groupes de défense des consommateurs à parvenir à l'autonomie financière et à représenter efficacement les consommateurs en modifiant sans cesse le programme de subventions et de contributions du Bureau de la consommation.

Le Ministère a eu davantage recours à la technologie de l'information pour améliorer l'accès aux renseignements utiles.

- Il a donné un meilleur accès à l'information en direct sur les organismes et les services existant sur le marché, notamment au moyen de la base de données sur les sociétés fédérales et de bulletins d'information sur les produits de consommation.
- Il a établi à titre expérimental un réseau électronique de recherche et d'information sur la consommation reliant les bureaux régionaux, des établissements d'enseignement, des groupes de défense des consommateurs et des entreprises de façon qu'ils puissent explorer les thèmes de discussion concernant la consommation.
- Il a créé sur *Strategis* le Carrefour des consommateurs, service d'information à guichet unique destiné à aider les consommateurs à prendre des décisions plus éclairées sur le marché et à les informer sur leurs droits et responsabilités. Le site présente également tous les trimestres un rapport sur les frais d'utilisation des cartes de crédit, qui fournit des données comparatives à cet égard.
- Il a établi un registre électronique qui répertorie plus de 30 000 fabricants, détaillants, importateurs et distributeurs de textiles et de vêtements, et il a accéléré la procédure d'inscription et réduit la paperasserie.
- Il a élaboré et mis à l'essai un projet pilote pour établir un système de bureautique à la Direction générale des corporations.
- Il a amélioré le site du Bureau du surintendant des faillites sur *Strategis* par la présentation de statistiques mensuelles sur les faillites (y compris des détails par centre urbain) et de renseignements sur le Bureau afin de satisfaire aux demandes de la clientèle.
- Il a enrichi le site Web du Bureau de la concurrence pour offrir davantage d'informations et permettre ainsi aux PME de mieux comprendre les obligations qui leur incombent en vertu de la *Loi sur la concurrence*. Le site, qui se trouve à l'adresse *http://strategis.ic.gc.ca/concurrence*, inclut aussi des liens à des sites portant sur les lois de la concurrence administrées par d'autres gouvernements, plus précisément aux États-Unis, dans des pays d'Europe et en Australie.
- Il a élargi l'accès à l'information sur les problèmes relatifs aux produits de consommation en faisant la promotion de l'adresse électronique *cpdinfo@ic.gc.ca*, qui permet d'entrer en contact avec Industrie Canada.
- Il a fourni sur le site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, une base de données sur les brevets comportant un outil de recherche qui renferme des guides, permet d'obtenir des renseignements sur les changements que l'on envisage d'apporter à la réglementation et contient des liens privilégiés à d'autres sites sur la propriété intellectuelle. La base de données est considérée comme l'un des sites les plus populaires sur *Strategis*.

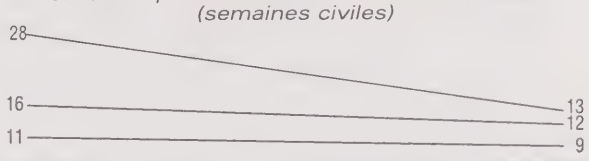
Le Ministère a travaillé avec ses clients à améliorer les normes de prestation de services, à l'interne et en partenariat avec le secteur privé.

- Il a resserré les délais de prestation par les organismes offrant des services au marché, à commencer par l'OPIC.

**FIGURE 12**

**Office de la propriété intellectuelle du Canada**

*Réduction des délais d'exécution* – Parties du processus de délivrance de brevets (semaines civiles)*




* Les réductions prévues des délais d'exécution sont directement attribuables aux sommes investies dans l'automatisation (p. ex., TechSource).

- Le Ministère a établi des normes de service à la clientèle pour les enquêtes sur l'autorisation

**Principaux services axés sur le marché offerts en 1996-1997**

- 72 242 demandes au titre de la propriété intellectuelle;
- 34 000 nouveaux statuts constitutifs et changements fondamentaux, modifications, décisions de fusion ou de dissolution et décisions concernant la raison sociale;
- 156 000 dépôts en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* et d'autres lois sur les sociétés;
- 131 000 demandes d'informations se rapportant aux sociétés;
- 150 000 activités de conformité et d'application de la loi liées aux sociétés constituées en vertu d'une loi fédérale;
- plus de 57 600 interventions relatives à la concurrence (plaintes, préavis de fusionnement, décisions anticipées et demandes d'informations);
- plus de 15 000 interventions relatives aux produits de consommation (inspections, réparations de produits défectueux, plaintes, avertissements et demandes de conseils ou d'informations);
- 64 900 licences de radiodiffusion, 4 600 demandes et avis de radiodiffusion, 220 000 propositions bilatérales et avis internationaux pour l'attribution de fréquences, 25 500 examens de compétences des opérateurs radio, 2 700 approbations de matériel radio et de télécommunications et plus de 3 millions d'étiquettes d'homologation pour du matériel de télécommunications;
- 99 724 dépôts de bilan, soit 93 860 faillites (dont 15 p. 100 d'entreprises), 4 249 propositions et 1 615 mises sous séquestre, dans le cadre de la supervision des procédures de faillite et d'insolvabilité;
- calibrage et validation de près de 34 000 normes de mesure;
- inspection de près de 900 000 instruments de mesure (compteurs d'électricité et de gaz, balances et distributeurs d'essence), évaluation et approbation de plus de 400 prototypes d'instruments de mesure pour utilisation commerciale au Canada;
- enquête et décision sur plus de 8 000 plaintes et différends relatifs aux mesures.

- ***Offrir informations et services pour aider les entreprises et les consommateurs à profiter pleinement d'un marché efficace et stable, à y contribuer et à mieux s'adapter aux changements.***

Le Ministère a fourni avec succès toute une gamme de services très en demande (voir l'encadré ci-contre).

Industrie Canada a amélioré les informations d'actualité et l'appui fournis aux consommateurs et aux entreprises.

- Le Ministère a effectué des études sur les problèmes de consommation relatifs au commerce électronique, à la commercialisation axée sur l'abonnement par défaut, aux frais de services bancaires, à l'entrée des banques sur le marché de l'assurance, à la déréglementation des télécommunications et au développement durable. L'Office de la propriété intellectuelle du Canada (OPIC) a également réalisé des études sur les perceptions et les besoins des clients en matière de nouveaux produits et services relatifs à la propriété intellectuelle.
- Il a lancé, en 1996, le projet de recherche en biotechnologie afin de fournir des études socioéconomiques, des analyses et des synthèses spécialisées sur la biotechnologie et le marché.
- Il a distribué plus de 4 000 exemplaires d'*Attention arnaque!*, vidéo en quatre parties destinée à aider les consommateurs et les entreprises à se protéger des escrocs qui proposent de bonnes affaires par téléphone et par la poste.
- Il a lancé le *Bulletin trimestriel sur la consommation,* qui fournit en temps opportun des renseignements et des analyses aux consommateurs, aux universitaires, à l'industrie et aux décideurs. Parmi les sujets traités, mentionnons l'endettement des consommateurs, les services financiers, la biotechnologie et les codes volontaires.
- Il a produit *Soyez un consommateur averti : Assurez-vous que vous payez le bon prix,* brochure d'information qui vise à expliquer aux consommateurs pourquoi le prix facturé à la caisse et celui qu'ils s'attendent à payer ne sont souvent pas les mêmes.

de touristes venant d'Asie et d'Europe a grimpé de 17 p. 100 et de 8 p. 100 respectivement. Il s'ensuit que les dépenses des touristes au Canada sont passées à 41,8 milliards de dollars en 1996.

## Règlements et services axés sur le marché

Des règlements et des services modernes, efficaces et adaptés sont l'apanage d'un marché propice à la concurrence et renforcent la confiance des consommateurs, des investisseurs et des entreprises. Les interventions sur ce plan permettent aux entreprises de prospérer et stimulent la croissance économique. Ces règlements et services jouent également un rôle de premier plan dans l'essor de l'économie axée sur le savoir en tenant compte des progrès technologiques, des changements dans la structure des entreprises canadiennes ainsi que des tendances et des faits nouveaux à l'échelle internationale.

**Règlements et services axés sur le marché**

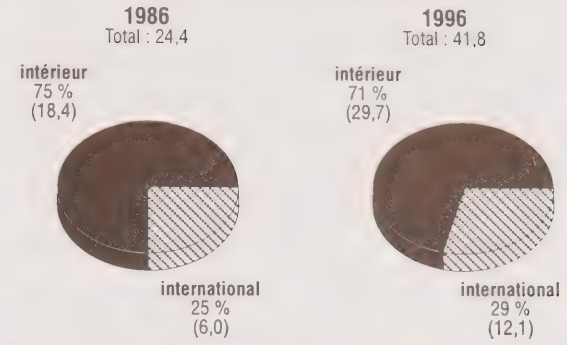
- Administration de la *Loi sur la concurrence*
- Administration des lois sur les sociétés
- Gestion du spectre
- Protection et diffusion de la propriété intellectuelle
- Réglementation des mesures
- Règlements en matière d'étiquetage et de publicité
- Renseignements destinés aux consommateurs et analyse des marchés
- Supervision des procédures de faillite et d'insolvabilité

La section qui suit présente les réalisations en 1996-1997 des huit composantes de ce secteur d'activité par rapport aux objectifs de rendement établis dans le cadre stratégique (voir Figure 2, page 7).

**FIGURE 8**

**Dépenses des touristes au Canada**

*(en milliards de dollars courants)*




Source : Indicateurs nationaux du tourisme.

**FIGURE 9**

**Dépenses des touristes étrangers au Canada**

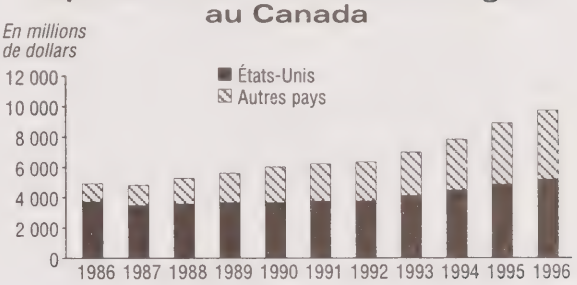



**FIGURE 10**

**Touristes étrangers au Canada**

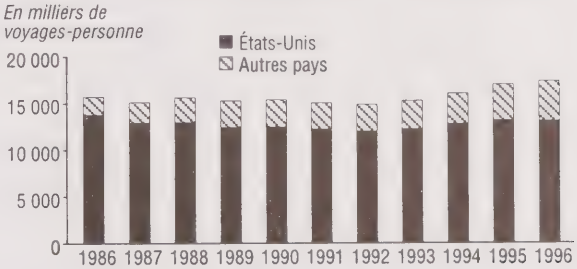
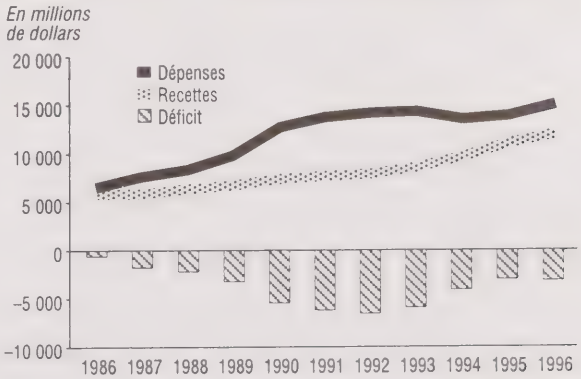



**FIGURE 11**

**Compte des voyages internationaux**



- il a créé en faveur des entreprises lancées par de jeunes Autochtones une initiative dotée d'un budget de 10 millions de dollars afin de permettre à 18 organismes financiers autochtones de leur fournir un financement et un appui administratif;
- il a appuyé les efforts que les sociétés de financement autochtones ont faits pour trouver des sources privées de capitaux;
- il a relancé le site Web Spirit of Aboriginal Enterprise et celui d'Entreprise autochtone Canada;
- il a produit, de concert avec l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, des informations sur la propriété intellectuelle à l'intention des clients autochtones.

**Entreprise autochtone Canada, un organisme très rentable!**

- Depuis 1989, Entreprise autochtone Canada est venu en aide à plus de 5 000 clients en investissant la somme totale de 366 millions de dollars.
- Ces investissements ont catalysé des investissements d'autres sources totalisant près de 700 millions de dollars, soit une injection directe de plus d'un milliard de dollars dans l'économie canadienne.
- Les entreprises clientes affichent un taux de survie très élevé, qui soutient la comparaison avec celui de l'ensemble des PME canadiennes.
- Si l'on tient compte de la réduction des coûts liés à l'aide sociale et au chômage, chaque dollar investi par l'organisme rapporte en moyenne 1,20 $.

- ***Mieux faire connaître le Canada sur la scène internationale comme destination touristique de choix et, par l'intermédiaire de la Commission canadienne du tourisme, fournir des informations à l'industrie du tourisme pour l'aider à prendre ses décisions.***

Le Ministère a créé la Commission canadienne du tourisme pour mener une grande offensive de marketing sur le marché intérieur et sur les principaux marchés étrangers. Le gouvernement l'a dotée d'un budget de 50 millions de dollars et a invité l'industrie touristique à fournir en trois ans un investissement comparable au moyen d'initiatives conjointes. En fait, la Commission a attiré plus de 1 400 partenaires, dont un grand nombre de PME, qui ont fourni plus de 70 millions de dollars. Au budget initial s'est ajoutée une contribution supplémentaire non renouvelable accordée en raison du succès remporté par les programmes de partenariat de la Commission.

Parmi les secteurs internationaux qui connaîtront la plus forte croissance dans l'avenir, le tourisme est l'un des plus prometteurs. Les pays du monde entier s'attachent donc à mettre au point de nouveaux produits et centres d'intérêt et accentuent leurs efforts publicitaires pour attirer un plus grand nombre de touristes étrangers. Le Canada doit continuer à élaborer des produits touristiques permettant de répondre à l'évolution de la demande des touristes étrangers, à entreprendre des programmes de promotion novateurs et bien ciblés et à constituer de solides partenariats entre le gouvernement et l'industrie afin de profiter lui aussi de la croissance prévue du secteur.

En 1996, la Commission canadienne du tourisme et ses partenaires ont stimulé la croissance de l'industrie touristique canadienne. C'est ainsi que les recettes internationales ont augmenté de 9,7 p. 100 pour atteindre 12,1 milliards de dollars. Toutefois, l'augmentation du nombre de voyages à l'étranger des Canadiens a accru de 2,9 p. 100 le déficit enregistré au poste des voyages. Le nombre de touristes étrangers en visite au Canada a progressé de 2,1 p. 100 pour atteindre 17,3 millions de voyages-personne. En dépit d'une baisse de 0,7 p. 100 du nombre de voyages à partir des États-Unis, le Canada a connu une augmentation appréciable du nombre de touristes provenant des régions ciblées par le partenariat : en effet, le nombre

tional, la formation et le perfectionnement de 60 chargés de comptes pour le nord de l'Ontario;

- elle a appuyé la mission commerciale de l'équipe de la zone du nickel et mis à jour le répertoire des gestionnaires de matériel.

- a encouragé les partenariats communautaires :
  - elle a lancé des initiatives à l'appui de projets communautaires à caractère commercial, notamment un fonds de 6 millions de dollars pour le développement économique du nord de l'Ontario, un fonds de 3 millions pour des initiatives à but non lucratif et un fonds de 3,2 millions pour le tourisme;
  - elle a créé un groupe de travail autochtone chargé d'examiner les façons dont les programmes et les services de FedNor pourraient mieux répondre aux besoins des PME autochtones du nord de l'Ontario.

- a renforcé le développement économique communautaire dans les milieux ruraux ontariens par l'intermédiaire des sociétés d'aide au développement des collectivités :
  - FedNor administre le Programme des sociétés d'aide au développement des collectivités pour toute la province. Ce programme fournit un appui à 52 sociétés d'aide au développement des collectivités, organismes communautaires à but non lucratif ayant à leur tête un conseil d'administration composé de bénévoles. Les sociétés d'aide au développement des collectivités assurent les services suivants à l'extérieur des régions urbaines :
    - planification stratégique du développement économique communautaire;
    - consultation auprès des petites entreprises;
    - prêts, garanties de prêt et investissements maximums de 75 000 $ favorisant l'emploi dans les PME locales.

En 1996-1997, Industrie Canada a mis à la disposition des sociétés d'aide au développement des collectivités 5,5 millions de dollars en fonds d'investissement supplémentaires par l'intermédiaire du Programme des sociétés d'aide au développement des collectivités et de FedNor.

Les sociétés d'aide au développement des collectivités ont fait des investissements de plus de 30 millions de dollars, aidant ainsi plus de 1 000 entreprises ontariennes. En outre, plus de 2 700 entreprises ont bénéficié de services de consultation. Ces initiatives ont permis de créer ou de conserver plus de 8 500 emplois et d'obtenir environ 82 millions de dollars en investissements supplémentaires de la part du secteur privé.

- ***Renforcer les entreprises autochtones et leurs assises financières par l'intermédiaire d'Entreprise autochtone Canada.***

En 1996-1997, Entreprise autochtone Canada a accordé une aide directe à plus de 1 200 projets, dont plus de 600 dans les secteurs clés que sont l'expansion du commerce et des marchés, le tourisme autochtone, le développement de l'esprit d'entreprise chez les jeunes, l'innovation et l'accès au capital. En collaboration avec le Conseil national de développement économique des Autochtones, l'organisme a mis davantage l'accent sur ces secteurs et il a axé ses priorités sur l'économie fondée sur le savoir.

Afin de promouvoir la croissance et l'essor des entreprises autochtones, Entreprise autochtone Canada, en collaboration avec des partenaires, a mené plusieurs initiatives importantes en 1996-1997 :

- l'organisme a publié le *Répertoire national sur le commerce et l'exportation chez les Autochtones,* qui dresse le profil de plus de 100 entreprises prêtes à exporter;
- il a créé Équipe Canada – Tourisme autochtone;
- il a dirigé des missions commerciales en Europe et en Nouvelle-Zélande;
- il a collaboré avec la Commission canadienne du tourisme et des organismes autochtones à la rédaction d'un guide du secteur touristique autochtone;

des efforts que déploie le gouvernement, et les partenariats entre celui-ci et les PME s'en sont trouvés renforcés.

Industrie Canada a créé une vaste base de données nationale sur les organismes d'aide à la petite entreprise; elle s'appelle *Contact! Le réseau canadien de gestion* et permet aux PME d'avoir facilement accès à des ressources de gestion, à des logiciels, à des publications et à d'autres services spécialisés. Depuis sa création, elle a toujours été l'un des cinq postes les plus consultés sur *Strategis.*

Industrie Canada a parrainé une étude de faisabilité et l'élaboration d'un plan d'activités en vue de la création d'une association nationale de femmes propriétaires d'entreprises au Canada et il a appuyé la mise sur pied d'un réseau d'information et d'une base de données à l'intention des entrepreneures.

En 1996-1997, le Ministère a terminé l'étape d'approbation du programme Travaux d'infrastructure Canada-Ontario. Il a approuvé 5 200 projets au total, dont environ 3 500 ont été menés à bien : ils portaient sur le réseau routier, les canalisations d'aqueduc et d'égout ainsi que sur les installations municipales et les établissements d'enseignement. À la fin de 1996-1997, quelque 16 000 demandes de paiement avaient été traitées, et l'investissement fédéral correspondant atteignait 660 millions de dollars.

Le Ministère a accordé un appui financier à de grands projets industriels dans le cadre de l'*Entente auxiliaire Canada-Québec sur le développement industriel.* En 1996-1997, il a approuvé quelque 30 projets. La valeur totale des projets atteignait 1,1 milliard de dollars, et le gouvernement fédéral a versé 40,6 millions, ce qui a permis de créer ou de conserver plus de 3 200 emplois.

Le Centre de services aux entreprises Canada-Ontario a répondu à environ 450 000 demandes de renseignements émanant d'entrepreneurs et de PME. Les demandes portaient sur le lancement d'une entreprise, le financement, la propriété intellectuelle et d'autres questions intéressant les PME. En plus du système interactif de réponse vocale et du système de réponse automatique par télécopieur déjà en place, Industrie Canada a créé un site Web. Les clients ont donc accès à des documents sur le démarrage d'une petite entreprise en Ontario. Dans l'ensemble, environ 95 p. 100 des clients se sont dits satisfaits du service.

- ***Stimuler le développement économique du nord de l'Ontario par l'intermédiaire de FedNor.***

Afin d'aider le secteur privé à exploiter les possibilités et à surmonter les obstacles du marché, FedNor, en collaboration avec ses partenaires communautaires :

- a amélioré l'accès des petites entreprises au capital :
  - elle a signé avec la Banque de développement du Canada un protocole d'entente portant sur le versement de 5 millions de dollars en trois ans et donnant aux PME la possibilité d'obtenir des prêts d'une valeur totale de 25 millions;
  - elle a signé avec la Banque Royale du Canada un accord portant sur le versement de 2 millions de dollars en trois ans et donnant aux PME des secteurs en plein essor la possibilité d'obtenir des prêts d'une valeur totale de 10 millions;
  - elle a affecté 6 millions à des fonds d'investissement supplémentaires mis à la disposition des sociétés d'aide au développement des collectivités du nord de l'Ontario (SADCNO).
- a amélioré l'accès des petites entreprises à l'information :
  - elle a lancé le site Web de FedNor;
  - elle a mis à niveau les ressources informatiques des sociétés d'aide au développement des collectivités;
  - elle a créé un répertoire des services de télécommunications dans le nord de l'Ontario;
  - elle a signé un accord de coopération avec le Conseil national de recherches du Canada, dans le cadre du Programme d'aide à la recherche industrielle, afin de promouvoir la diffusion de la technologie.
- a amélioré l'accès des petites entreprises aux marchés :
  - elle a coordonné, en collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce interna-

clés afin de mieux faire connaître le site et d'amener les entreprises à l'utiliser. Le Ministère a maximisé les ressources de marketing et accru sa base d'informations. Des pages consacrées aux partenaires ont été créées sur *Strategis* en collaboration avec la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, l'Association canadienne de la technologie de l'information et l'Association canadienne de technologie de pointe.

- La base de données sur les brevets canadiens, appelée « Brevets en ligne », a été ajoutée à la collection et permet de trouver rapidement des renseignements sur les brevets délivrés et sur les demandes de brevets. Cette base de données renferme plus de 500 000 dossiers. Elle améliore l'accès des Canadiens à l'information sur les brevets, facilite la diffusion de la technologie et contribue à renforcer l'infrastructure technologique.

Le Ministère a proposé un moyen novateur d'améliorer à peu de frais l'accessibilité, tout en élargissant son auditoire et en augmentant sa capacité d'adaptation grâce au Bureau virtuel de l'industrie environnementale lancé en 1996-1997. Le bureau virtuel a remporté une médaille d'or dans le cadre de la Semaine de la technologie dans l'administration gouvernementale, qui a pour objet de faire connaître les nouvelles initiatives du gouvernement. Il résulte d'un partenariat virtuel entre les provinces, l'industrie, des associations, le secteur privé et le Ministère. Le bureau virtuel offre à l'industrie environnementale un accès rapide et facile aux informations et aux services portant sur la recherche-développement, les marchés intérieurs et étrangers, l'investissement et le financement ainsi que les ressources humaines. Il est ouvert 24 heures sur 24, 7 jour sur 7 et il aide à réduire le double emploi et les chevauchements entre les gouvernements. En 1996-1997, des bureaux virtuels ont été ouverts en Ontario, au Québec, en Nouvelle-Écosse et en Colombie-Britannique.

Le Ministère a publié 10 Cadres de compétitivité sectorielle qui analysent la structure, le rendement et les perspectives de croissance de secteurs industriels désignés. Cet outil analytique aide l'industrie et le gouvernement à élaborer et à adopter des stratégies et des politiques propres à stimuler la compétitivité de l'industrie et à maximiser sa contribution à l'économie canadienne.

- ***Améliorer l'accès des PME au capital et à l'information.***

En 1996-1997, Industrie Canada a accordé aux termes de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* près de 31 000 prêts, qui ont contribué à la création de plus de 73 000 emplois. Grâce à la collecte de nouvelles données, le Ministère est davantage en mesure d'évaluer l'incidence économique du programme et de suivre de près l'efficacité de son mandat de recouvrement des coûts.

En mars 1996, Industrie Canada a lancé le Plan d'investissement communautaire du Canada pour permettre aux collectivités d'aider leurs entreprises en plein essor à avoir accès aux sources locales, régionales et nationales de capital de risque. Onze collectivités ont reçu une aide financière en vertu de ce programme en 1996-1997.

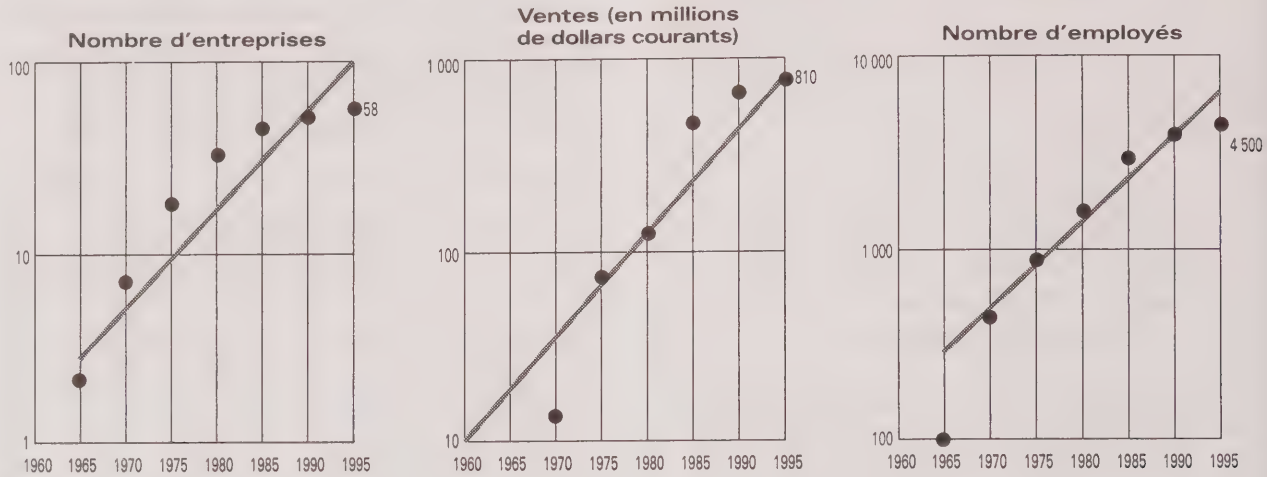
Industrie Canada a lancé le projet pilote des réseaux d'entreprises à l'intention des PME. La Coalition canadienne de réseaux d'entreprises, qui comptait 15 membres à l'origine, avait pour mandat d'en recruter d'autres, d'organiser 40 colloques pour les entreprises, de former 50 conseillers des réseaux d'entreprises et de constituer 30 réseaux pilotes. En fait, elle compte maintenant 100 membres, a formé 150 conseillers et a créé 36 réseaux.

Industrie Canada a assuré toute une gamme de services aux PME. Ces services sont répertoriés dans le *Guide des services et des programmes du gouvernement du Canada à l'intention de la petite entreprise* qui a paru en 1996-1997 et qui s'ajoute au *Bulletin trimestriel sur la petite entreprise* entièrement remanié.

Le Ministère a tenu un peu partout au pays à l'intention des PME 29 conférences et foires d'information, qui ont attiré plus de 50 000 participants. Ces activités ont permis de mettre en lumière l'éventail de programmes et de services offerts aux PME par le gouvernement. Ainsi, ces dernières ont pu mieux prendre conscience

**FIGURE 6**

**Incidence de la diffusion de la technologie par le CRC sur l'activité économique au Canada**




- ***Produire des renseignements commerciaux stratégiques à l'intention des entreprises canadiennes, au moyen de rapports analytiques et de* Strategis.**

*Strategis* (*http://strategis.ic.gc.ca*), le plus important site Web de renseignements commerciaux au Canada, a été lancé en mars 1996. Par l'intermédiaire de ce site, les utilisateurs peuvent consulter les tout derniers renseignements sur le commerce, la politique micro-économique, le marché, les nouvelles technologies et la façon de gérer une entreprise.

- En 1996-1997, *Strategis* a été visité 3 400 fois par jour en moyenne. Les utilisateurs, dont 70 p. 100 sont des PME, signalent que le site leur permet d'épargner temps et argent grâce au volume considérable d'informations qu'il renferme.

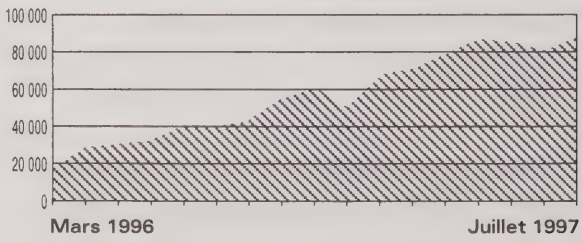
- *Strategis* est accessible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7. Des préposés bien renseignés répondent par téléphone, par télécopieur et par courrier électronique à environ 500 demandes de renseignements par semaine.

- *Strategis* prend de plus en plus d'ampleur, et le Ministère s'est engagé à répondre véritablement aux besoins des utilisateurs. La rétroaction constructive reçue régulièrement de ces derniers a permis d'améliorer sans cesse le contenu et les fonctions du site. À la lumière des commentaires des utilisateurs, on a modifié l'interface et amélioré considérablement l'outil de recherche et le contenu de *Strategis.*

- En 1996-1997, le volume d'information diffusé sur le site a plus que doublé. Ainsi, le nombre de produits différents est passé de 24 à 57, et ces produits représentent tous les secteurs d'activité du Ministère. Parmi les produits intégrés à *Strategis* vers la fin de l'exercice, mentionnons la base de données sur les sociétés fédérales, qui permet aux utilisateurs de se renseigner sur les entreprises constituées en vertu d'une loi fédérale, sans oublier les 25 000 entreprises répertoriées dans le Réseau des entreprises canadiennes.

**FIGURE 7**

**Nombre de visites par mois du site *Strategis***




- Pour les besoins de *Strategis,* Industrie Canada a créé des partenariats avec des associations industrielles

Internet et de créer plus de 800 emplois pour étudiants pendant l'été 1996.

- Dans le cadre de Rescol, 9 385 des 16 500 écoles canadiennes ont été reliées à l'autoroute de l'information. En outre, 1 000 bibliothèques et 300 écoles des Premières Nations ont signé une entente en vue d'y être reliées.
- Le Programme des ordinateurs pour les écoles a mis 14 600 ordinateurs à la disposition d'établissements scolaires en 1996-1997. Depuis son lancement à l'automne 1993, il a fait don de 28 875 ordinateurs et de 44 000 exemplaires de logiciels.
- Le programme Collections numérisées de Rescol a financé la numérisation de plus de 100 collections historiques, scientifiques et technologiques. Ces collections, numérisées par plus de 600 jeunes Canadiens, sont diffusées sur Rescol.
- Le groupe des Produits virtuels de Rescol a mené à bien le projet pilote du Répertoire national des diplômé(e)s, dans lequel 10 000 étudiants sont inscrits à l'heure actuelle. Le groupe a également lancé 30 nouveaux services sur Rescol.
- Dans le cadre du programme Étudiants bien branchés, des étudiants de niveau postsecondaire permettent à des dirigeants de PME de se familiariser avec des méthodes novatrices sur Internet pour répondre aux besoins liés à leurs activités. Les étudiants acquièrent une expérience professionnelle et les compétences en informatique nécessaires pour réussir sur le marché du travail d'aujourd'hui. Depuis mai 1996, plus de 1 600 étudiants ont obtenu un emploi et plus de 11 000 dirigeants d'entreprises ont été formés.

- ***Mener et soutenir des travaux de recherche-développement sur les techniques de télécommunications de pointe par le biais du Centre de recherches sur les communications.***

Le Centre de recherches sur les communications (CRC) a créé de nouveaux partenariats avec des organismes externes pour renforcer le transfert de connaissances et de technologies issues de son programme de recherche. C'est ainsi qu'il a mis sur pied un groupe de travail réunissant des représentants du Centre, de Nortel et du Conseil national de recherches du Canada afin de mettre au point des composants et des sous-systèmes destinés aux réseaux de pointe à large bande à fibres optiques, ce qui porte à plus de 30 le nombre d'ententes de partenariat nationales ou internationales conclues par le CRC.

Depuis son établissement à titre d'organisme civil, en 1969, le Centre de recherches sur les communications s'emploie activement à transférer au secteur privé sa technologie appliquée. Ses technologies et le savoir-faire industriel qu'il crée ont donné naissance à quelque 58 entreprises aux quatre coins du pays qui, collectivement, génèrent un chiffre d'affaires annuel de près d'un milliard de dollars et comptent 4 500 employés (voir Figure 6, page 22).

Le Centre a offert une aide technique à des entreprises canadiennes telles que Calian, CAL Corporation et Square Peg, en leur attribuant des licences pour des technologies de communications par satellite. Ces entreprises proposent aux Canadiens des emplois de haute technologie et exportent leurs produits dans le monde entier. En outre, le CRC a conçu un prototype de terminal portatif permettant d'assurer des communications multimédia par satellite avec des ordinateurs de bureau.

Le Centre d'innovation du CRC a installé dans ses locaux huit entreprises mettant au point des produits novateurs. **Linmor Technologies Inc.**, à qui la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton a décerné en 1996 le titre de nouvelle entreprise de l'année, et **Innovative Fibers Inc.** ont été deux des premières entreprises à connaître le succès grâce au Centre d'innovation.

analyses statistiques annuelles sur les industries des technologies de l'information et du contenu et réalisé une étude sur la diffusion de la technologie dans le secteur tertiaire.

- Il a ajouté au Répertoire des entreprises canadiennes diffusé sur *Strategis* quelque 3 500 entreprises du secteur des technologies de l'information et des télécommunications et il a créé le Centre d'échange d'information sur les initiatives de réseautage au Canada dans le cadre de la contribution du Canada au projet d'Inventaire mondial du G-7.
- Le Ministère a appuyé des initiatives du secteur privé en matière de ressources humaines, travaillé en collaboration avec Développement des ressources humaines Canada à l'élaboration d'un plan d'action visant à créer un conseil des télécommunications et mis en branle une étude de Statistique Canada sur la pénurie de main-d'œuvre apparente.
- Il a lancé une campagne nationale pour sensibiliser l'industrie aux problèmes informatiques liés à l'an 2000.
- Il a terminé les travaux préliminaires en vue de la création d'une association de l'industrie nationale des appareils et accessoires fonctionnels afin de mettre au point une technologie de l'information à l'intention des Canadiens handicapés.

- ***Placer le Canada et les Canadiens à la fine pointe de la technologie de l'autoroute mondiale de l'information.***

En collaboration avec le secteur privé, Industrie Canada n'a cessé d'accomplir des progrès dans l'aménagement de l'autoroute de l'information et la mise au point de produits et de services novateurs propres à accélérer le développement et l'application de technologies de pointe. Par exemple, le Ministère a favorisé la création de groupes d'entreprises locales du multimédia en vue de fonder des alliances stratégiques; il a aussi créé de nouveaux indicateurs à l'intention du Comité consultatif sur l'autoroute de l'information et a aidé à susciter l'intérêt au sein des tribunes internationales (notamment l'Organisation de coopération et de développement économiques) à l'égard de l'évaluation des incidences économiques, financières et sociales de l'économie de l'information.

Industrie Canada s'est engagé à faire de l'économie canadienne une économie de pointe, fondée sur le savoir, grâce à l'utilisation de technologies de communications d'avant-garde. Pour faire du Canada le premier pays au monde où tous les particuliers, les entreprises, les établissements, les collectivités et les pouvoirs publics seront reliés à l'inforoute, il faut redoubler d'efforts pour offrir un large accès aux produits et aux services du domaine de la connaissance.

Le Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement (CANARIE), qui reçoit l'appui d'Industrie Canada, a dépassé certains de ses objectifs initiaux. Il a notamment réussi à établir des liens internationaux avec les réseaux rapides du G-7. Le Programme de développement et d'applications de la technologie a connu un vif succès auprès de l'industrie des technologies de l'information et il a stimulé la mise au point de technologies et d'applications novatrices. Ce programme a permis de multiplier plusieurs fois l'investissement de départ grâce à l'apport du secteur privé. CANARIE a ouvert une nouvelle voie, en particulier dans le domaine de la télémédecine. À la suite d'une étude financée conjointement par Industrie Canada, Santé Canada et CANARIE, qui a été publiée en septembre 1996, le gouvernement a versé à Santé Canada 50 millions de dollars pour la création de services d'information sur la santé et de l'inforoute santé canadienne.

Industrie Canada a continué de brancher des Canadiens à l'autoroute de l'information et d'offrir des possibilités d'emplois et d'apprentissage aux jeunes.

- Le Programme d'accès communautaire a permis d'offrir à 546 collectivités rurales l'accès public à

dont certains secteurs auront besoin pour répondre aux exigences du marché de demain. Grâce à la participation d'entreprises et de chaînes d'approvisionnement clés, ces initiatives favorisent le développement et la diffusion de la technologie et elles renforcent l'infrastructure technologique. Par exemple :

- Le Ministère a mené à bien les premières étapes de l'élaboration de deux cartes routières portant sur l'industrie forestière et le secteur de la conception, de la fabrication, de la réparation et de la révision des aéronefs. Ces documents, qui font état des atouts et des technologies dont l'industrie a absolument besoin pour soutenir la concurrence et répondre aux exigences du marché, servent de base à l'élaboration des plans d'action.
- Il a dirigé l'élaboration d'une carte routière intitulée *Plan d'orientation de la technologie canadienne de conception, de fabrication, de réparation et de révision des aéronefs,* à laquelle ont participé le Conseil national de recherches du Canada, le ministère de la Défense nationale ainsi que le ministère du Développement économique, du Commerce et du Tourisme de l'Ontario. Les travaux ont permis de cerner 50 technologies qui revêtiront vraisemblablement une importance déterminante d'ici le début du prochain siècle.

Dans le cadre du projet Innovation Canada – États-Unis, le Ministère a proposé des moyens d'améliorer la coopération industrielle entre les entreprises américaines et canadiennes, grâce à l'échange de renseignements stratégiques sur l'innovation dans les secteurs technologiques et industriels. Il mène actuellement une initiative en collaboration avec l'Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada afin d'aider l'industrie à mieux comprendre le programme et les activités des États-Unis dans le domaine de la technologie et d'établir des mécanismes pour permettre aux entreprises canadiennes de participer à des projets technologiques aux États-Unis et vice-versa. En outre, Industrie Canada a affecté un agent de liaison au National Center for Manufacturing Sciences, situé à Ann Arbor (Michigan). Ce centre est le principal organisme américain chargé de lancer des projets conjoints de mise au point de technologies de fabrication.

Industrie Canada a continué de travailler à l'élaboration de Trans-Forum, service de communication et d'information offert sur Internet et ayant pour objet d'améliorer le transfert de la technologie des universités et des collèges aux PME. Ainsi, il a créé un conseil consultatif, évalué des services pilotes, réalisé des études de faisabilité sur de nouveaux services, élargi les services d'information et consolidé la clientèle.

- ***Stimuler la croissance dans les secteurs des technologies de l'information et des télécommunications.***

Le Ministère a entrepris plusieurs initiatives en 1996-1997 pour stimuler la croissance de ces secteurs. Par exemple :

- Il a négocié avec la République de Corée et l'Union européenne des accords de reconnaissance mutuelle sur le matériel de télécommunications afin de faciliter le commerce de matériel informatique pour les entreprises canadiennes.
- Il a participé aux négociations entre le Canada, les États-Unis et le Mexique visant à harmoniser les procédures obligatoires d'homologation du matériel de télécommunications ainsi que les règlements en la matière pour favoriser l'exportation de ce genre de matériel.
- Il a signé avec le ministère de l'Éducation du Mexique un accord de coopération qui permet aux entreprises et aux organisations canadiennes d'exporter dans ce pays des systèmes d'apprentissage. Un premier contrat a été signé par l'Open Learning Agency de la Colombie-Britannique.
- Il a créé le Système d'information sur les normes, établi des contacts avec des organismes nord-américains rédacteurs de normes et élaboré la première version de la carte routière sur les normes régissant les technologies de l'information et les télécommunications pour l'inforoute.
- Il a mené une vaste enquête de Statistique Canada destinée à améliorer l'analyse de la compétitivité et des nouvelles technologies dans le secteur, terminé une étude sur le rendement concurrentiel du secteur des télécommunications, publié des

de stimuler la croissance économique et de créer des emplois, mais qui n'auraient autrement pas avancé ou vu le jour au Canada.

En 1996-1997, Partenariat technologique Canada a approuvé 30 projets pour lesquels il a fait des investissements pluriannuels de 414 millions de dollars au titre de la recherche-développement. Ceux-ci devraient générer des investissements d'environ 1,6 milliard de la part de partenaires du secteur privé et des ventes directes de quelque 31,3 milliards (durant la participation de PTC au processus), tout en créant ou maintenant près de 10 000 emplois directs et indirects. Les efforts déployés dans le cadre du programme ont commencé à avoir un effet positif sur les PME, donnant naissance à des possibilités d'investissement et à des projets intéressants dans tous les secteurs et toutes les régions.

En ce qui concerne l'effet de levier des investissements de PTC (voir Figure 5) :

- le ratio de partage des coûts de PTC se situe à 30 p. 100 en moyenne. Chaque dollar investi en vertu du programme génère des investissements d'environ 4 $ de la part du secteur privé;
- l'investissement différentiel fait par l'industrie au titre d'éléments tels que les installations, les équipements de production et l'amélioration des produits futurs se poursuit lorsque prend fin l'aide financière accordée par l'entremise de PTC.

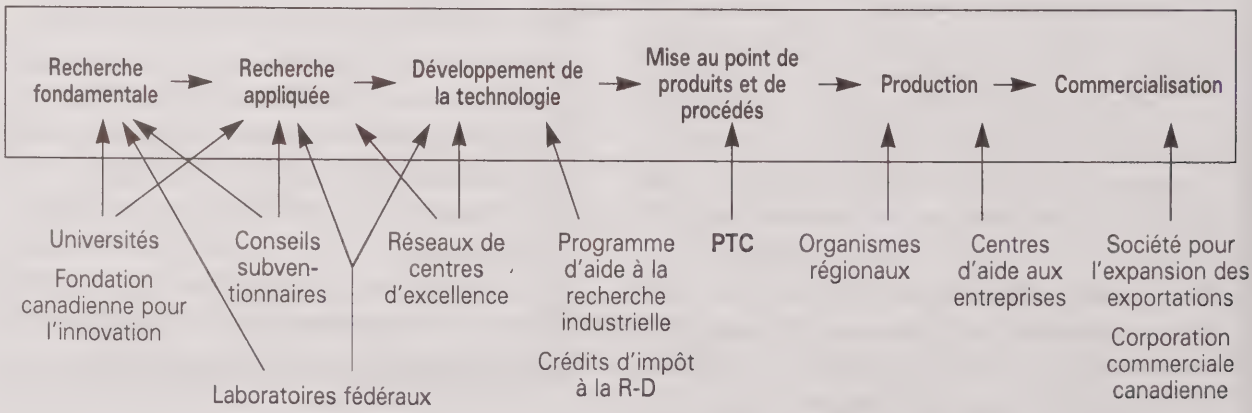
Le Ministère a mené une importante série de projets de recherche-développement préconcurrentiels dans le cadre de la phase II du réseau de recherche appliquée préconcurrentielle PRECARN. Sur les 18 projets approuvés jusqu'à présent, 5 ont été menés à bien. Le soutien apporté à PRECARN par Industrie Canada a rendu possible une collaboration soutenue en faveur de la mise au point, de la diffusion et du transfert de la technologie dans les domaines des systèmes intelligents et de la robotique de pointe.

Industrie Canada a aidé le Conseil national de recherches du Canada à élaborer et à lancer à l'échelle nationale le Réseau canadien de technologie, qui regroupe les représentants de plus de 405 organismes membres et met à la portée des PME plus de 4 000 services et domaines de compétence techniques.

Le Ministère a contribué aux travaux ayant abouti à l'établissement de six cartes routières technologiques, sous la gouverne de l'industrie : il a fait connaître au secteur privé les cartes proprement dites et les avantages qu'elles offrent; il a joué un rôle de catalyseur en amenant l'industrie, les associations industrielles, les organismes de recherche et les universités à se regrouper pour examiner les modes d'établissement des cartes et entreprendre des initiatives à cet égard; il a également aidé à déterminer des stratégies que pourrait utiliser l'industrie. Les cartes routières technologiques permettent de définir les nouvelles technologies déterminantes

**FIGURE 5**

**PTC occupe une place importante dans le cycle de l'innovation**



- Il a créé le Groupe de discussion sur l'acier pour permettre à l'industrie et au gouvernement de se consulter sur les priorités et sur les problèmes existants ou prévus.

- ***Attirer de nouveaux investissements directs étrangers, tout en conservant les investissements actuels.***

En octobre 1996, Industrie Canada a lancé Partenaires pour l'investissement au Canada, en collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international; il s'agit d'une initiative visant à repérer les possibilités d'investissement à rendement élevé de la part des multinationales et à harmoniser la promotion de l'investissement faite à l'étranger et le savoir-faire des entreprises nationales. Une équipe hautement spécialisée fait un travail de recherche afin de conserver, voire d'attirer et d'accroître, les investissements étrangers. Elle cerne les possibilités les plus prometteuses pour une promotion *ciblée*, articule des stratégies d'investissement pour chacune des possibilités retenues et met en œuvre les stratégies ciblées. Dans ce contexte, le Ministère a également élaboré le Programme d'attraction des investissements des multinationales, auquel participent les sous-ministres désignés de certains pays, un programme de visites qui conduit des hauts fonctionnaires dans les locaux de filiales de multinationales étrangères établies au Canada dans des secteurs prioritaires, et le programme de ciblage de multinationales.

La Division de l'examen des investissements, qui est chargée de l'administration de la *Loi sur Investissement Canada*, a étudié 644 propositions provenant de l'étranger qui ont été formulées en vertu de la Loi entre le 1er avril 1996 et le 31 mars 1997; 130 d'entre elles portaient sur des investissements prévus de 456 millions de dollars pour de nouvelles entreprises. Les 514 autres étaient liées à une prise de contrôle d'entreprises canadiennes pour des actifs totalisant 13,7 milliards. Quant aux investissements étrangers effectués au cours de la période, 70 p. 100 provenaient des États-Unis et 15 p. 100, des pays de l'Union européenne. Les investissements étrangers sont répartis entre différents secteurs, à raison de 30 p. 100 dans la fabrication, 27 p. 100 dans les services, 25 p. 100 dans le commerce de gros et de détail et 18 p. 100 dans l'exploitation des ressources.

Le Canada continue d'attirer des investissements directs étrangers, mais sa part de l'ensemble de ces investissements à l'échelle mondiale a diminué. Or, une augmentation d'un milliard de dollars au titre des investissements directs étrangers crée environ 45 000 emplois et fait grimper le produit intérieur brut d'environ 4,5 milliards de dollars en cinq ans. Le Canada est désormais plus attrayant pour les investisseurs, mais il devra adopter des stratégies sectorielles afin d'attirer les investissements et d'améliorer les conditions, de manière à devenir un pays de prédilection pour les investisseurs du monde entier.

- ***Encourager l'innovation technologique dans l'industrie afin d'accroître le taux d'adoption des techniques de pointe.***

Le Ministère a mis en œuvre le programme Partenariat technologique Canada (PTC) pour catalyser l'investissement du secteur privé dans les produits et les procédés de pointe. Ce programme est au cœur du plan d'action adopté par le gouvernement pour promouvoir le développement de la technologie, accroître ainsi la productivité et la compétitivité et, par le fait même, stimuler la croissance économique et la création d'emplois.

Partenariat technologique Canada s'intéresse surtout aux sphères technologiques essentielles à l'économie fondée sur le savoir, c'est-à-dire les technologies environnementales, la biotechnologie, les technologies de la fabrication de pointe et celles des matériaux de pointe, les applications des technologies de l'information et les secteurs de l'aérospatiale et de la défense. Ces investissements prennent la forme de contributions remboursables à certaines conditions; le gouvernement partage les risques et les retombées favorables avec le secteur privé. Ces contributions permettent aux entreprises d'amorcer des projets qui sont susceptibles

commerce dans les secteurs visés. Elles définissent les priorités en matière de commerce et orientent les efforts du gouvernement vers les domaines intéressant le secteur privé. En 1996-1997, Industrie Canada a dirigé 17 équipes sectorielles nationales qui ont élaboré et mis en œuvre des stratégies sectorielles de promotion du commerce et des activités connexes pour 23 secteurs industriels différents. Collectivement, ces stratégies forment la Stratégie canadienne pour le commerce international, élaborée de concert avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. En juin 1996, chaque réseau commercial régional a publié un plan commercial d'une durée de trois ans définissant pour chaque province les engagements à respecter et les tâches à exécuter dans huit domaines clés. Chaque plan établit des objectifs régionaux, jusqu'à l'an 2000, s'inscrivant dans le contexte des objectifs nationaux (par exemple, augmentation des possibilités d'exportation et diversification des exportations).

Bien que le Canada soit devenu l'un des plus importants pays exportateurs du monde, il ne s'agit pas encore pour autant d'un pays d'exportateurs. Une part disproportionnée de ses activités d'exportation est attribuable aux grandes entreprises : cinq entreprises se partagent 22 p. 100 des activités commerciales du pays, et les 50 plus importants exportateurs enregistrent près de la moitié des exportations canadiennes. Malgré le potentiel considérable des PME en matière de commerce, moins de 10 p. 100 d'entre elles tirent parti de la mondialisation. En outre, les exportations sont fortement concentrées dans quelques secteurs. Comme un emploi sur trois est tributaire du commerce, il est primordial d'accroître la part canadienne du commerce mondial.

Parallèlement aux équipes sectorielles nationales et à la Stratégie canadienne pour le commerce international, le Ministère a mené des initiatives complémentaires : citons les réseaux commerciaux régionaux, les Centres du commerce international et le Centre des occasions d'affaires internationales. Ce dernier, établi en partenariat avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, a répondu à plus de 7 500 demandes de renseignements sur des fournisseurs à l'étranger et communiqué avec plus de 10 000 fournisseurs canadiens éventuels, permettant ainsi à au-delà de 1 000 entreprises canadiennes de devenir plus actives sur les marchés étrangers.

En matière de commerce, le Ministère a adapté son aide aux besoins et aux préoccupations de secteurs industriels particuliers et accordé la priorité aux marchés clés. Par exemple :

- Il a organisé plus de 20 missions commerciales à l'étranger, colloques techniques, colloques de gens d'affaires ou voyages d'exploration des marchés pour appuyer l'industrie environnementale canadienne.
- Pour améliorer la transparence du marché mondial de l'aluminium, il a participé à la création du Groupe de travail international sur l'aluminium, pour lequel il a assuré les services de secrétariat. Les États-Unis, la Russie, la Norvège et l'Australie figurent parmi les principaux membres de cet organisme.
- Il a élaboré le *North American Fabric Sourcing Directory* afin d'aider les entreprises du secteur du vêtement à respecter les règles d'origine de l'ALENA. Ce répertoire servira de base pour la prochaine série de négociations de l'ALENA sur ces règles.
- Il a contribué à l'élaboration de certaines parties de l'accord de reconnaissance mutuelle conclu entre le Canada et l'Union européenne, qui autorise l'homologation des produits canadiens jugés conformes aux normes de sécurité de l'Union européenne, par exemple, les bateaux de plaisance fabriqués au Canada. Grâce à cet accord, les règlements nationaux ne constitueront plus un obstacle non tarifaire au commerce bilatéral entre le Canada et l'Union européenne.

Industrie Canada a participé, en collaboration avec le ministère des Finances, à la création de la Fondation canadienne pour l'innovation, dotée d'un budget de 800 millions de dollars. Avec cet investissement non renouvelable du gouvernement fédéral, la Fondation est la plus importante institution du genre en Amérique du Nord. Elle doit veiller à ce que les projets soient financés conjointement par le secteur privé, d'autres fondations, les universités elles-mêmes ou les gouvernements provinciaux et à ce qu'ils contribuent à renouveler l'infrastructure de recherche dans les universités et les hôpitaux d'enseignement du Canada.

Le Canada a été un chef de file mondial en élaborant le programme Réseaux de centres d'excellence, qui réunit les meilleurs chercheurs canadiens des universités, de l'industrie et du gouvernement pour poursuivre des recherches dans des domaines prometteurs pour le Canada. Ce programme a été renouvelé et on lui a accordé le statut de programme permanent. Ainsi, les réseaux prometteurs existants demeureront, et d'autres seront créés. Dans le cadre de la phase II du programme Réseaux de centres d'excellence, le Ministère a ajouté, en collaboration avec les conseils subventionnaires, quatre nouveaux réseaux dans les secteurs des technologies de pointe, de l'environnement, de la recherche sur la santé et de l'apprentissage fondé sur la technologie, ce qui porte à 14 le nombre total de réseaux. Ces derniers regroupent plus de 1 000 chercheurs, 1 700 étudiants des 2e ou 3e cycles, 48 universités, 37 hôpitaux et 405 entreprises. Depuis 1995, ils ont présenté 81 demandes de brevet, dont 21 ont été sanctionnées. Par ailleurs, 46 licences ont été accordées à l'industrie et 59 font actuellement l'objet de négociations. Depuis 1991, les réseaux ont permis le démarrage de 27 entreprises comptant 143 employés en tout.

## Développement sectoriel de l'industrie

Pour assurer le succès du Canada, il est essentiel de le doter d'une économie concurrentielle, dynamique et fondée sur le savoir. Le secteur du Développement sectoriel de l'industrie guide et appuie l'industrie canadienne à mesure qu'elle s'adapte aux défis et aux possibilités de l'économie mondiale fondée sur le savoir. Pour réussir, les entreprises doivent faire des investissements, mettre l'accent sur les activités exigeant des connaissances et des travailleurs qualifiés, atteindre une productivité supérieure à la moyenne, exploiter les débouchés sur les marchés étrangers et soutenir la concurrence sur le marché intérieur. Certaines entreprises canadiennes soutiennent très bien la concurrence sur les marchés mondiaux, mais il y en a beaucoup d'autres qui pourraient faire mieux. Le Canada doit aussi accroître sa part du tourisme mondial en faisant valoir le pays comme destination de choix.

La section qui suit fait état des réalisations de ce secteur d'activité en 1996-1997, mesurées par rapport aux objectifs de rendement établis dans le cadre stratégique (voir Figure 2, page 7).

- ***Accroître la présence des entreprises canadiennes sur les marchés d'exportation et diversifier les marchés.***

En collaboration avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Industrie Canada a élaboré et mis en œuvre la Stratégie de promotion du commerce international axée sur la formule Équipe Canada, qui met l'accent sur la prestation de services pour accroître le nombre d'exportateurs canadiens et favoriser une diversification des secteurs et des marchés d'exportation du Canada (voir pages 11 et 12). L'adoption de la formule Équipe Canada, qui repose sur les équipes sectorielles nationales, les réseaux commerciaux régionaux, la Stratégie canadienne pour le commerce international et le Centre des occasions d'affaires internationales, aboutit à des stratégies sectorielles ciblées et à des services axés sur les clients.

Le Ministère a créé le Réseau international d'information d'affaires, accessible par voie électronique sur *Strategis,* pour assurer une large diffusion des renseignements de base sur l'exportation.

Industrie Canada s'efforce d'améliorer le réseau des équipes sectorielles nationales. Ces équipes favorisent les partenariats entre le secteur public (gouvernements fédéral et provinciaux) et le secteur privé pour l'élaboration d'une stratégie concertée de promotion du

**Favoriser la concurrence dans les télécommunications : la radiodiffusion directe par satellite**

- En collaboration avec Patrimoine canadien, Industrie Canada a formulé en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion* une stratégie qui préconise une concurrence dynamique dans le secteur des services de radiodiffusion directe par satellite.
- Après la diffusion de la stratégie du gouvernement, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a accordé une licence à plusieurs entreprises concurrentes pour qu'elles assurent des services de radiodiffusion directe par satellite. En raison de problèmes techniques et de la défaillance partielle du satellite *Anik E-1* de Télésat, ces entreprises n'offrent pas encore ce type de services. Cependant, certaines comptent bien commencer à le faire en 1997.

De nombreux gouvernements, en particulier au sein de l'OCDE, concentrent leurs efforts sur le rôle de la technologie dans la création d'emplois et de richesses. Dans le contexte concurrentiel mondial d'aujourd'hui, l'amélioration de la productivité et le maintien d'un niveau de vie élevé reposent sur l'innovation. L'OCDE a souligné que le Canada présente des lacunes sur le plan de l'innovation; il accuserait un retard par rapport aux autres pays développés en ce qui concerne la mise au point, la diffusion et l'adoption de mesures innovatrices fondées sur le savoir.

- ***Mettre en œuvre la stratégie fédérale en sciences et technologie et d'autres initiatives en la matière.***

En mars 1996, Industrie Canada a lancé la stratégie fédérale en matière de sciences et de technologie (S-T), intitulée *Les sciences et la technologie à l'aube du XXIe siècle.* En collaboration avec ses partenaires du Portefeuille de l'Industrie, le Ministère a aussi contribué à l'élaboration du *Plan d'action sur les S-T du Portefeuille de l'Industrie,* qui a été lancé en même temps que la stratégie susmentionnée.

De concert avec le Bureau du Conseil privé, le Ministère a aidé à mettre sur pied le nouveau Conseil consultatif sur les sciences et la technologie créé par le Premier ministre, et lui assure depuis des services de secrétariat. Le Conseil se compose de 12 Canadiens éminents, à qui l'on a demandé de conseiller le Premier ministre et le Cabinet sur les priorités en matière de sciences et de technologie.

Industrie Canada a travaillé avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et d'autres ministères et organismes à vocation scientifique à l'élaboration d'un mécanisme pour rendre compte des activités fédérales en S-T et rationaliser les priorités dans ce domaine de manière à y réduire les chevauchements considérables.

Le Ministère a lancé, en collaboration avec Statistique Canada, un vaste programme visant à élaborer de nouveaux indicateurs relatifs aux sciences, à la technologie et à l'innovation.

De concert avec Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, il a signé avec les quatre provinces de l'Ouest et les territoires un protocole d'entente sur la planification conjointe des sciences et de la technologie dans le contexte de la croissance industrielle et économique.

Le Ministère a dirigé une étude sur les crédits d'impôt dans tous les pays de l'OCDE et dans la République de Corée, à laquelle le Conference Board du Canada a mis la dernière main. Les résultats de cette étude seront publiés en 1997.

En 1996-1997 :

- Industrie Canada a obtenu l'accord du Cabinet à l'égard d'une loi visant à moderniser la gestion du plan de numérotation téléphonique canadien (le système d'indicatifs téléphoniques des réseaux de télécommunications du Canada) en vue de la mise en œuvre de la politique sur la concurrence locale.
- Le Ministère a révisé les règlements sur le nouveau Processus de planification de l'information relié au raccordement de matériel terminal de télécommunication pour stimuler la concurrence entre les fournisseurs de matériel, d'une part, et les fournisseurs de services, d'autre part.
- Il a mené une analyse continue sur l'évolution des travaux du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes portant sur la concurrence locale en téléphonie.
- Il a lancé la deuxième phase des travaux du Comité consultatif sur l'autoroute de l'information, qui donnera au gouvernement des conseils sur l'accès à prix abordable, le contenu canadien et la technologie de l'information dans le lieu de travail.
- Il a tenu avec succès en septembre 1996 une réunion des ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables de l'autoroute de l'information, au cours de laquelle les participants ont convenu de donner suite aux questions prioritaires suivantes : l'accessibilité, la confidentialité, le commerce électronique et la prestation des services gouvernementaux.
- Il a tenu avec les provinces des discussions sur d'éventuelles mesures législatives en vue de l'élaboration de normes minimales en matière de protection des renseignements personnels.
- Il a aussi mis en lumière et bien fait comprendre l'importance de l'autoroute de l'information pour le Canada ainsi que la stratégie du Ministre pour sa mise en œuvre, au moyen de groupes de discussion, d'allocutions et d'exposés.

Industrie Canada a adopté des politiques sur le spectre visant toute une gamme de nouveaux moyens d'accès sans fil qui contribuent à faire progresser la concurrence dans le secteur des services de télécommunications, du multimédia et de la radiodiffusion.

En collaboration avec Patrimoine canadien, Industrie Canada a publié en août 1996 la politique gouvernementale sur la convergence. Cette politique établit les règles de la concurrence à l'égard de l'ensemble des installations, des produits et des services propres à l'autoroute de l'information, tout en continuant de favoriser le contenu canadien. La concurrence entre les fournisseurs de matériel, d'une part, et les fournisseurs de services, d'autre part, devrait déboucher sur une amélioration du choix et des prix.

- Le Ministère a adopté des directives et demandé des propositions :
  - sur les services de communications personnelles. En 1996-1997, quatre exploitants ont obtenu une licence pour assurer un éventail de services de télécommunications de pointe.
  - sur les installations à large bande sans fil, appelées systèmes locaux de télécommunications multipoints. En 1996-1997, trois exploitants ont obtenu une licence pour assurer des services à environ 200 collectivités.
  - sur la construction d'un système canadien de radiodiffusion directe de grande puissance ayant vocation à offrir, entre autres, les services de radiodiffusion directe par satellite. Télésat Canada a obtenu une licence pour placer en orbite, dans le créneau du 91$^{e}$ degré, un satellite qui entrera en service à la fin de 1998.
- Il a ouvert un nouveau spectre à large bande dans la gamme de fréquences de 23 à 38 GHz.
- Il a fait progresser l'élaboration de la politique stratégique sur les services de radiodiffusion directe par satellite.

De concert avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Industrie Canada a perfectionné la formule Équipe Canada et conclu avec neuf provinces un protocole d'entente établissant des mécanismes de coopération en vue d'assurer au secteur privé les services de promotion du commerce international et de réduire ainsi le double emploi et les chevauchements entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

Industrie Canada a participé à la négociation fructueuse de l'entente sur les technologies de l'information, qui porte plus particulièrement sur les produits connexes, ainsi qu'à la négociation de plusieurs ententes sur le commerce et l'investissement, qui ont renforcé la libéralisation issue de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Le Ministère a également participé à la négociation de l'accord de libre-échange avec le Chili et à l'élaboration d'une nouvelle stratégie de promotion de l'investissement étranger. En outre, il a pris part aux négociations en cours avec l'OMC (*Accord général sur le commerce des services – Services professionnels*), avec l'Organisation de coopération et de développement économiques (*Accord multilatéral sur l'investissement*) et avec l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique, pour assurer aux Canadiens et aux entreprises canadiennes l'accès aux marchés et aux débouchés.

Industrie Canada a continué de coordonner la participation de l'ensemble du gouvernement fédéral à la mise en œuvre de l'*Accord sur le commerce intérieur*, en surveillant les activités sectorielles qui relèvent directement d'autres ministères fédéraux. En outre, une loi de mise en œuvre pour les questions de compétence fédérale a été promulguée par le Parlement et est entrée en vigueur. Le Ministère a travaillé en étroite collaboration avec le Secrétariat du commerce intérieur, organisme intergouvernemental établi à Winnipeg, en vue d'inciter les parties visées à respecter les engagements qu'elles ont pris envers l'Accord.

Sur le plan de la mise en œuvre de l'*Accord sur le commerce intérieur*, les parties ont fait des progrès dans l'exécution de certaines obligations (ou vers l'aboutissement de négociations) dans divers domaines : les mesures de protection des consommateurs en ce qui a trait à la divulgation du coût du crédit ainsi qu'aux jouets et autres articles rembourrés; les exigences régissant la production des déclarations des entreprises extraterritoriales et l'enregistrement de celles-ci; les exigences en matière de résidence relatives aux investissements; la mobilité de la main-d'œuvre; les obstacles techniques touchant les produits agricoles et différentes exigences de la réglementation sur le transport routier. Aucun progrès n'a cependant été constaté sur le plan des négociations intergouvernementales concernant la réduction du nombre d'entités exclues des dispositions relatives aux marchés publics. Ces négociations visent, entre autres, à assujettir les marchés publics signés par les municipalités, les établissements d'enseignement, et les organismes de santé et de services sociaux aux exigences établies ainsi qu'à achever le chapitre sur l'énergie.

Industrie Canada a entamé ou réalisé plusieurs études afin de mieux faire comprendre les retombées positives du libre-échange. Ces études établiront une base d'analyse factuelle et analytique plus solide pour les besoins des travaux éventuels s'inscrivant dans le cadre de l'*Accord sur le commerce intérieur.* Elles mettent l'accent, selon le cas, sur l'évaluation de la taille des marchés publics à l'échelle du Canada, sur l'examen de l'historique des négociations qui ont abouti à l'Accord, sur les résultats d'autres unions économiques et sur les entraves ou les obstacles normatifs au commerce intérieur.

- ***Établir, pour l'inforoute, des cadres d'orientation et de réglementation favorisant la concurrence.***

Avec 68 autres pays, le Canada a conclu l'*Accord général sur le commerce des services* dans le domaine des télécommunications de base, qui entraînera une libéralisation considérable des marchés des télécommunications partout dans le monde. Aux termes de l'Accord, le Canada s'est engagé à libéraliser ses deux derniers marchés des télécommunications faisant l'objet de restrictions, à savoir les services internationaux (marquant ainsi la fin du monopole de Téléglobe) et les services fixes et mobiles par satellite.

Industrie Canada a entrepris un projet de recherche visant à évaluer le secteur des microentreprises non constituées en personne morale et à y définir les rouages de la croissance des affaires et de la création d'emplois.

- ***Élaborer des lois-cadres et des politiques modernes et efficaces axées sur le marché.***

Bien des réformes législatives ont eu lieu au cours de la période :

- Industrie Canada a présenté des modifications visant la *Loi sur la concurrence.*
- Le Ministère a apporté des modifications à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et à la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies.* Ces modifications renforceront les dispositions des lois existantes portant sur la réorganisation et elles devraient aider les entreprises en difficulté financière, en particulier les PME, à rétablir leur crédit. La grande majorité des modifications s'inscrivent dans le sillage des recommandations formulées par le Comité consultatif de la faillite et de l'insolvabilité.
- Des modifications ont été apportées à la *Loi sur le Conseil canadien des normes.* La mise en œuvre d'initiatives visant à renforcer le Système national de normes a débuté en avril 1996.
- La Chambre des communes a adopté en mars 1997 les modifications concernant la *Loi sur le droit d'auteur,* présentées de concert avec Patrimoine canadien. Cette réforme avait pour objet de renforcer les industries culturelles tout en permettant aux utilisateurs d'y avoir accès à un prix raisonnable.
- Les changements relatifs aux marques de commerce qui touchent l'appellation d'origine sont entrés en vigueur.
- Industrie Canada a analysé les résultats de vastes consultations sur des modifications éventuelles visant la *Loi sur les sociétés par actions.*
- Le Ministère a perfectionné le Test de l'impact sur les entreprises, qui permet d'évaluer les effets de la réglementation sur les entreprises, en collaboration avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et le secteur privé. Les changements apportés sont censés réduire les coûts que doivent assumer les entreprises pour respecter les règlements, et raffiner les méthodes d'analyse et de consultation dans les ministères fédéraux qui agissent à titre d'organismes de réglementation.
- Dans le cadre de *L'innovation : La clé de l'économie moderne*, il a examiné la réglementation régissant les secteurs des produits forestiers et de l'automobile et il a repéré des façons de réduire les coûts liés à la réglementation.
- Le texte proposé de la *Loi canadienne régissant les coopératives,* déposé en mars 1997, a pour objet de remplacer l'actuelle *Loi sur les associations coopératives du Canada.* Il est destiné à moderniser les dispositions en renforçant et en précisant les règles de régie des coopératives et en permettant à ces dernières de tirer parti de mécanismes de financement auxquels ont accès d'autres entités commerciales. (Le texte proposé a été redéposé en septembre 1997.)

- ***Stimuler le commerce et l'investissement en participant à l'élaboration et à la mise en œuvre de politiques en la matière.***

Industrie Canada, en partenariat avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, joue un rôle de chef de file à l'égard de la nouvelle Stratégie de promotion du commerce international axée sur la formule Équipe Canada. Cette stratégie, lancée en juin 1995, comporte quatre volets : les stratégies commerciales internationales, les plans commerciaux régionaux, les équipes sectorielles nationales et le Centre des occasions d'affaires internationales. Elle repose sur l'adoption, au pays, de la formule Équipe Canada pour promouvoir le commerce international au moyen de partenariats avec les provinces et le secteur privé. (La mise en œuvre des activités prévues est analysée dans la section intitulée « Développement sectoriel de l'industrie », à la page 15.)

gouvernementale énoncés dans *L'innovation : La clé de l'économie moderne* et du cadre microéconomique du *Programme emploi et croissance,* qui met l'accent sur le climat du marché, le commerce, l'infrastructure et la technologie, au profit des entreprises et des consommateurs.

Le Ministère a procédé à des analyses et à des études microéconomiques pour soutenir le processus d'orientation ministériel et a fourni au gouvernement et aux entreprises des renseignements stratégiques sur les marchés et la concurrence.

- Il a publié les actes de la conférence intitulée *La région de l'Asie-Pacifique et l'économie mondiale : perspectives canadiennes* et de la *Conférence sur les enjeux du marché financier.*
- Il a tenu une table ronde d'orientation sur les marchés financiers, à laquelle ont participé des représentants du gouvernement et de l'industrie.
- Il a publié les *Indicateurs économiques mensuels.*
- Il a produit une nouvelle publication trimestrielle, intitulée *Le Moniteur microéconomique,* qui fournit au public canadien un bilan facile à lire sur la performance économique du Canada. Cette publication fait l'objet d'une vaste distribution au Canada et à l'étranger et elle est diffusée sous forme électronique sur le site *Strategis.*
- Il a publié des rapports de recherche portant sur le commerce, l'investissement, l'infrastructure, la technologie, les ressources humaines et la fiscalité ainsi que sur le lien entre ces éléments et la compétitivité de l'économie canadienne.
- Il a publié *MICRO,* bulletin trimestriel largement diffusé qui fait connaître les résultats des plus récentes études.
- Par l'entremise de ses bureaux régionaux, Industrie Canada a produit des rapports périodiques sur les indicateurs économiques provinciaux.

Industrie Canada a également collaboré avec d'autres ministères pour détecter les éventuelles sources de tension à moyen terme au sein de l'économie canadienne et les lacunes à combler dans le domaine de la recherche.

Le Ministère a commencé à mettre en œuvre une stratégie pour promouvoir une culture fondée sur la consultation à tous les paliers de son organisation afin d'orienter l'action vers l'établissement de relations avec les clients et les intervenants clés. Au cours de la première année d'existence de la stratégie, l'accent a été mis sur les associations industrielles nationales et sectorielles (voir l'encadré ci-après).

**Promotion d'une culture fondée sur la consultation**

- Le Ministère a inauguré un programme de visites hebdomadaires des cadres supérieurs chez les principaux clients.
- Il a sélectionné et désigné des porte-parole chargés de gérer les relations avec 20 associations.
- Il a organisé des consultations bilatérales entre les associations nationales et sectorielles et les porte-parole.
- Il a organisé des réunions auxquelles ont participé des représentants d'associations et certains de ses hauts fonctionnaires pour élaborer des plans d'action conjoints.
- Il a créé en Lotus Notes des bases de données pilotes établissant le profil des clients pour six associations.

Le Ministère a entrepris un programme de recherche ciblé sur les PME, qui porte sur les obstacles à la croissance des PME, leurs besoins en ressources humaines et les grands défis qu'elles devront relever dans l'avenir. Dans le cadre de ce programme, il a conclu un partenariat avec l'Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada pour évaluer les besoins de 5 000 PME dans tout le pays. Industrie Canada et l'Alliance se sont inspirés des résultats de cette évaluation pour élaborer leurs politiques respectives concernant les PME.

**FIGURE 4**
**Dépenses prévues et réelles du Ministère, par secteur d'activité**

*(en millions de dollars)*

| | Réel 1995-1996 | Budget des dépenses principal 1996-1997 | Réel 1996-1997* |
|---|---|---|---|
| **Activités ou secteurs d'activité**** | | | |
| Politique microéconomique | 94,1 | 76,0 | 91,0 |
| Règlements et services axés sur le marché | 146,9 | 123,4 | 133,2 |
| Développement sectoriel de l'industrie | 974,0 | 610,4 | 670,3 |
| Tourisme*** | 72,7 | 54,4 | 55,6 |
| Services généraux et services de gestion | 96,4 | 103,5 | 97,5 |
| **Total** | **1 384,1** | **967,7** | **1 047,6** |

* Les chiffres comprennent le Budget des dépenses supplémentaire.
** Aux fins de la comparaison, les montants ont été établis à l'aide de la Structure courante de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR).
*** Les renseignements sur les réalisations du secteur du tourisme figurent dans la section intitulée « Développement sectoriel de l'industrie ».

## Résumé des attentes en matière de rendement

Industrie Canada rend compte à ses clients et aux contribuables des résultats et de l'incidence de ses programmes ainsi que des coûts liés à leur prestation. Tous les employés du Ministère comprennent le bien-fondé d'une telle obligation.

Le Ministère accorde une importance primordiale à l'adoption de critères de mesure du rendement appropriés. En outre, il prend des mesures pour renforcer ses méthodes de gestion en formulant de façon explicite les résultats qu'il prévoit d'obtenir, en se dotant de meilleurs moyens pour évaluer sa progression vers les résultats attendus et en utilisant à meilleur escient l'information sur le rendement pour améliorer les services à la clientèle. Pour l'exercice 1996-1997, il présente par secteur d'activité ses réalisations en fonction des objectifs de rendement présentés à la figure 2 (voir page 7). Industrie Canada a mis au point des indicateurs de rendement pour chacun de ces objectifs de rendement, qui figurent dans le tableau détaillé des attentes en matière de rendement présenté à la Partie IV, « Renseignements supplémentaires » (voir page 45). Le Ministère continuera d'élaborer des critères qui donneront de meilleurs renseignements sur la mesure dans laquelle il atteint ses objectifs.

## B Réalisations en matière de rendement

La section qui suit fait état des réalisations du Ministère pour 1996-1997, par secteur d'activité et en fonction des objectifs de rendement énoncés dans la section précédente.

### Politique microéconomique

Les activités liées à la Politique microéconomique mettent l'accent sur la recherche, l'analyse et l'élaboration de cadres stratégiques et législatifs qui favorisent l'investissement, l'innovation, la transition vers une économie fondée sur le savoir, le développement d'une autoroute de l'information de classe mondiale, le commerce et un marché sain.

La section qui suit fait état des réalisations de ce secteur d'activité en 1996-1997 par rapport aux objectifs de rendement établis dans le cadre stratégique (voir Figure 2, page 7).

- ***Mener et soutenir des recherches de pointe et donner des conseils sur des questions microéconomiques pour établir ainsi les fondements des décisions stratégiques d'aujourd'hui et de demain.***

Industrie Canada a consacré des efforts soutenus à la réalisation des objectifs stratégiques de la politique

# Partie III : Réalisations du Ministère

## A Attentes en matière de rendement

### Tableaux des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles

### FIGURE 3

**Comparaison entre les dépenses totales prévues et les dépenses réelles, 1996-1997, par secteur d'activité**

*(en millions de dollars)*

| Activités | ETP | Frais de fonctionnement | Subventions et contributions votées | Sous-total : Dépenses votées brutes | Subventions et contributions législatives* | Dépenses brutes totales | Moins : Recettes à valoir sur le crédit | Dépenses nettes totales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Politique microéconomique | — | 48,6 | 27,4 | 76,0 | — | 76,0 | — | 76,0 |
| | — | 66,9 | 24,1 | 91,0 | — | 91,0 | — | 91,0 |
| Règlements et services axés sur le marché | — | 174,6 | 1,0 | 175,6 | — | 175,6 | (52,2) | 123,4 |
| | — | 203,1 | 1,0 | 204,1 | — | 204,1 | (71,0) | 133,1 |
| Développement sectoriel de l'industrie | — | 146,0 | 418,0 | 564,0 | 54,8** | 618,8 | (8,4) | 610,4 |
| | — | 178,9 | 455,9 | 634,8 | 43,9 | 678,8 | (8,4) | 670,3 |
| Tourisme*** | — | 54,4 | — | 54,4 | — | 54,4 | — | 54,4 |
| | — | 55,6 | — | 55,6 | — | 55,6 | — | 55,6 |
| Services généraux et services de gestion | — | 103,5 | — | 103,5 | — | 103,5 | — | 103,5 |
| | — | 97,6 | — | 97,6 | — | 97,6 | — | 97,6 |
| **Totaux** | **4 831,0** | **527,1** | **446,4** | **973,5** | **54,8** | **1 028,3** | **(60,6)** | **967,7** |
| | 4 776,0 | 602,1 | 481,0 | 1 083,1 | 43,9 | 1 127,0 | (79,4) | 1 047,6 |
| **Autres recettes et dépenses** | | | | | | | | |
| Recettes à valoir sur le Trésor | | | | | | | | (243,0) |
| | | | | | | | | (291,2) |
| Coût estimatif des services fournis par d'autres ministères | | | | | | | | 48,0 |
| | | | | | | | | 48,0 |
| **Coût net du Programme** | | | | | | | | **772,7** |
| | | | | | | | | 804,4 |

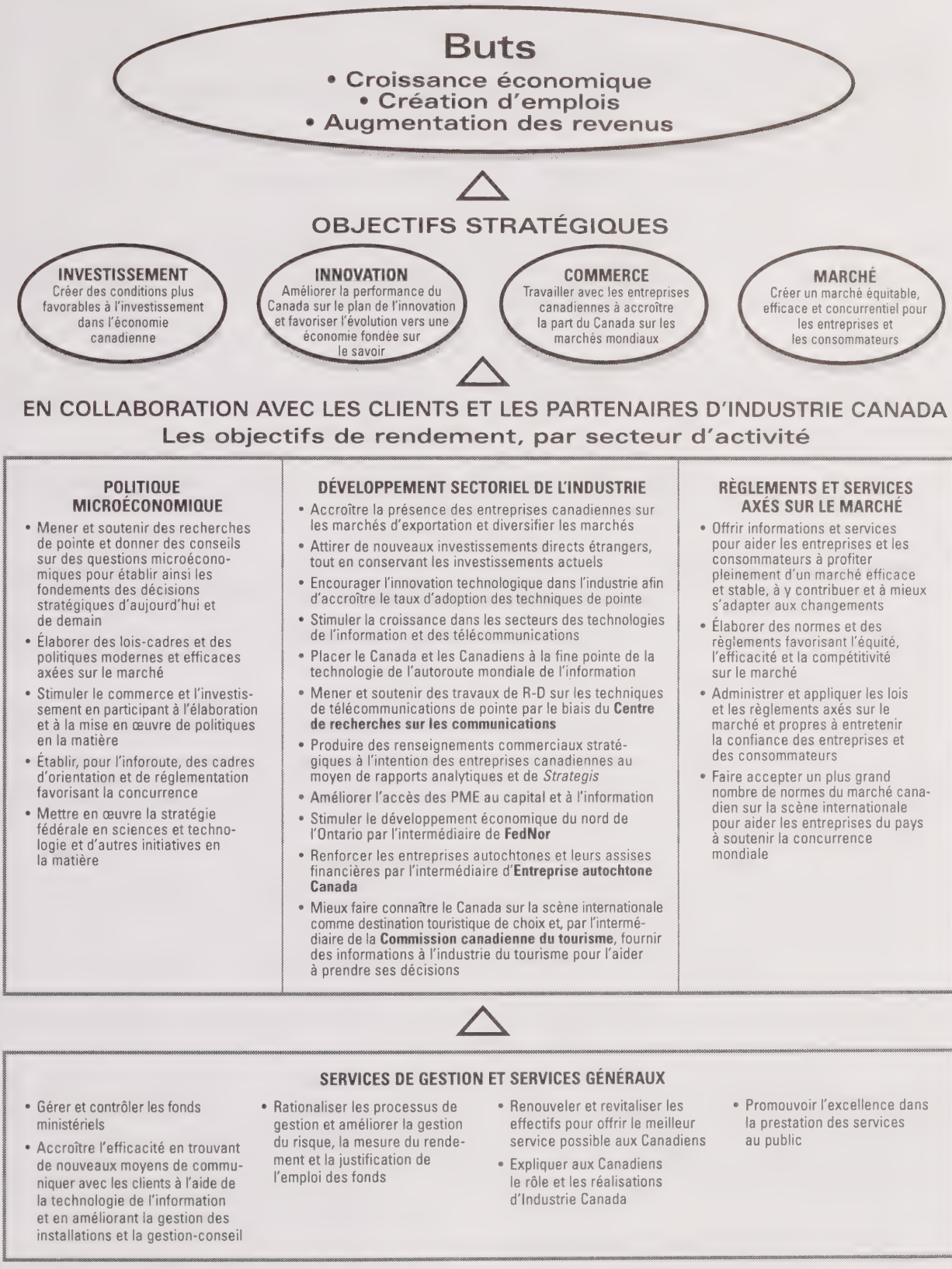
**Nota** : Les chiffres ombrés indiquent les dépenses ou les recettes réelles en 1996-1997 et comprennent le Budget des dépenses supplémentaire.

* Ne comprend pas les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et à d'autres régimes, qui sont comprises dans les frais de fonctionnement.

** Comprend 800 000 $ au titre des prêts, des investissements et des avances non budgétaires.

*** Les renseignements sur les réalisations du secteur du tourisme figurent dans la section intitulée « Développement sectoriel de l'industrie ».

**FIGURE 2**


Buts
• Croissance économique
• Création d'emplois
• Augmentation des revenus
OBJECTIFS STRATÉGIQUES
INVESTISSEMENT
Créer des conditions plus favorables à l'investissement dans l'économie canadienne
INNOVATION
Améliorer la performance du Canada sur le plan de l'innovation et favoriser l'évolution vers une économie fondée sur le savoir
COMMERCE
Travailler avec les entreprises canadiennes à accroître la part du Canada sur les marchés mondiaux
MARCHÉ
Créer un marché équitable, efficace et concurrentiel pour les entreprises et les consommateurs
EN COLLABORATION AVEC LES CLIENTS ET LES PARTENAIRES D'INDUSTRIE CANADA
Les objectifs de rendement, par secteur d'activité
POLITIQUE MICROÉCONOMIQUE
• Mener et soutenir des recherches de pointe et donner des conseils sur des questions microéconomiques pour établir ainsi les fondements des décisions stratégiques d'aujourd'hui et de demain
• Élaborer des lois-cadres et des politiques modernes et efficaces axées sur le marché
• Stimuler le commerce et l'investissement en participant à l'élaboration et à la mise en œuvre de politiques en la matière
• Établir, pour l'inforoute, des cadres d'orientation et de réglementation favorisant la concurrence
• Mettre en œuvre la stratégie fédérale en sciences et technologie et d'autres initiatives en la matière
DÉVELOPPEMENT SECTORIEL DE L'INDUSTRIE
• Accroître la présence des entreprises canadiennes sur les marchés d'exportation et diversifier les marchés
• Attirer de nouveaux investissements directs étrangers, tout en conservant les investissements actuels
• Encourager l'innovation technologique dans l'industrie afin d'accroître le taux d'adoption des techniques de pointe
• Stimuler la croissance dans les secteurs des technologies de l'information et des télécommunications
• Placer le Canada et les Canadiens à la fine pointe de la technologie de l'autoroute mondiale de l'information
• Mener et soutenir des travaux de R-D sur les techniques de télécommunications de pointe par le biais du **Centre de recherches sur les communications**
• Produire des renseignements commerciaux stratégiques à l'intention des entreprises canadiennes au moyen de rapports analytiques et de *Strategis*
• Améliorer l'accès des PME au capital et à l'information
• Stimuler le développement économique du nord de l'Ontario par l'intermédiaire de **FedNor**
• Renforcer les entreprises autochtones et leurs assises financières par l'intermédiaire d'**Entreprise autochtone Canada**
• Mieux faire connaître le Canada sur la scène internationale comme destination touristique de choix et, par l'intermédiaire de la **Commission canadienne du tourisme**, fournir des informations à l'industrie du tourisme pour l'aider à prendre ses décisions
RÈGLEMENTS ET SERVICES AXÉS SUR LE MARCHÉ
• Offrir informations et services pour aider les entreprises et les consommateurs à profiter pleinement d'un marché efficace et stable, à y contribuer et à mieux s'adapter aux changements
• Élaborer des normes et des règlements favorisant l'équité, l'efficacité et la compétitivité sur le marché
• Administrer et appliquer les lois et les règlements axés sur le marché et propres à entretenir la confiance des entreprises et des consommateurs
• Faire accepter un plus grand nombre de normes du marché canadien sur la scène internationale pour aider les entreprises du pays à soutenir la concurrence mondiale
SERVICES DE GESTION ET SERVICES GÉNÉRAUX
• Gérer et contrôler les fonds ministériels
• Accroître l'efficacité en trouvant de nouveaux moyens de communiquer avec les clients à l'aide de la technologie de l'information et en améliorant la gestion des installations et la gestion-conseil
• Rationaliser les processus de gestion et améliorer la gestion du risque, la mesure du rendement et la justification de l'emploi des fonds
• Renouveler et revitaliser les effectifs pour offrir le meilleur service possible aux Canadiens
• Expliquer aux Canadiens le rôle et les réalisations d'Industrie Canada
• Promouvoir l'excellence dans la prestation des services au public

## Organisation par secteur d'activité

Pour atteindre ces objectifs stratégiques, Industrie Canada axe son organisation sur trois grands secteurs d'activité.

Le secteur de la ***Politique microéconomique*** élabore les politiques, les stratégies et les cadres nécessaires pour améliorer la productivité du Canada et aider les Canadiens à tirer parti de l'économie fondée sur le savoir. Ce secteur d'activité met l'accent sur la recherche, l'analyse et l'élaboration de cadres stratégiques et législatifs propres à stimuler l'investissement et l'innovation, à faciliter la transition vers une économie fondée sur le savoir, à favoriser le développement d'une autoroute de l'information qui servira de modèle aux autres pays, à intensifier et à diversifier les échanges commerciaux et à entretenir un climat commercial sain.

Le secteur du ***Développement sectoriel de l'industrie*** aide à renforcer la compétitivité des entreprises canadiennes en travaillant avec elles à créer un climat propice à la croissance, à cerner et à surmonter les obstacles à la croissance et à exploiter les nouvelles possibilités. Il adopte des démarches stratégiques pour la promotion du commerce, l'investissement, la technologie et le développement durable; citons ici les initiatives telles que Partenariat technologique Canada et Partenaires pour l'investissement au Canada. Dans ce vaste contexte, plusieurs activités ou services du Ministère s'adressent à la petite entreprise – l'Administration des prêts aux petites entreprises, le Centre de recherches sur les communications, le développement de l'autoroute de l'information, les nouveaux modes de diffusion des renseignements stratégiques au moyen de rapports analytiques et de *Strategis*, l'Initiative fédérale de développement économique du Nord de l'Ontario, Entreprise autochtone Canada, qui stimule le développement des milieux commerciaux autochtones, et la Commission canadienne du tourisme, qui assure le marketing et la promotion du tourisme.

Le secteur des ***Règlements et services axés sur le marché*** assure l'existence d'un marché équitable, efficace et concurrentiel pour les entreprises et les consommateurs et s'efforce de faire adopter les normes du marché canadien à l'échelle internationale. La confiance dans le marché favorise l'investissement et l'innovation, qui sont les clés de l'amélioration des résultats commerciaux. En fournissant des renseignements et des services et en veillant à l'élaboration et à l'application des normes et des règlements axés sur le marché, ce secteur d'activité permet aux entreprises et aux consommateurs de contribuer à l'instauration d'un marché efficace et d'en tirer pleinement parti. Les composantes de ce secteur d'activité sont la supervision des procédures de faillite et d'insolvabilité, la constitution des entreprises en personne morale et la régie des sociétés, la réglementation des mesures, la protection et la diffusion de la propriété intellectuelle, les renseignements sur la consommation et l'analyse du marché, la réglementation de l'étiquetage des produits de consommation et de la publicité connexe, l'application de la *Loi sur la concurrence* et la gestion du spectre.

Enfin, les ***Services de gestion et services généraux*** fournissent l'infrastructure et le soutien nécessaires pour assurer les meilleurs services possible aux Canadiens en améliorant l'efficacité. À cette fin, le groupe trouve de nouvelles façons de communiquer avec les clients à l'aide de la technologie de l'information, rationalise les méthodes de gestion, renouvelle et revitalise l'effectif, fait connaître le rôle et les activités du Ministère et privilégie l'excellence dans la prestation des services au public.

La figure 2, à la page 7, illustre par secteur d'activité le lien entre les buts et les objectifs stratégiques du Ministère, d'une part, et ses objectifs de rendement, d'autre part. On trouvera de plus amples renseignements à cet égard dans la Partie III du Budget des dépenses principal d'Industrie Canada.

**FIGURE 1**

## Bureaux régionaux d'Industrie Canada au service des clients dans tout le pays



**+ Région du Pacifique et du Yukon**
Kelowna
Penticton
Prince George
Vancouver
Victoria
Whitehorse

**▲ Région des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest**
Brandon
Calgary
Edmonton
Grande Prairie
Lethbridge
Regina
Saskatoon
Winnipeg
Yellowknife

**• Région de l'Ontario**
Belleville
Burlington
Don Mills
Hamilton
Kitchener
London
Mississauga
North Bay
North York
Ottawa
Sault. Ste. Marie
Stoney Creek
Sudbury
Thunder Bay
Toronto

**◆ Région du Québec**
Chicoutimi
Montréal
Rosemère
Saint-Bruno
Sainte-Foy
Sherbrooke

*** Région de l'Atlantique**
Bathurst
Charlottetown
Dartmouth
Fredericton
Halifax
Moncton
Saint-Jean
St. John's

**Nota** : Tous les bureaux offrent un service « au comptoir ».

à améliorer la formation des employés et à recueillir l'opinion des clients. Elles ont eu une incidence positive sur la satisfaction des clients. Par exemple, grâce aux initiatives axées sur la qualité du service mises en œuvre à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, le taux de satisfaction des clients à l'égard du processus des marques déposées est passé de 68 p. 100 en juillet 1994 à 84,3 p. 100 en avril 1997.

Le Ministère sert ses clients dans toutes les régions du Canada à partir de son administration centrale, installée dans la région de la capitale nationale, et de cinq grands bureaux régionaux, situés à Halifax (Atlantique), Montréal (Québec), Toronto (Ontario), Edmonton (Prairies et Territoires du Nord-Ouest) et Vancouver (Pacifique et Yukon). Il possède par ailleurs des points de service auxiliaires dans 39 autres collectivités du pays (voir Figure 1, page 5).

## Objectifs stratégiques

La performance économique récente du Canada indique qu'il est sur la bonne voie. Il doit toutefois continuer de concentrer ses efforts sur l'augmentation de l'investissement, l'innovation et la promotion du commerce en élaborant des règles et des services modernes et efficaces axés sur le marché pour stimuler la croissance. Avec ses partenaires et d'autres parties intéressées, Industrie Canada continuera à améliorer le climat économique de façon à favoriser la croissance et la création d'emplois au Canada. À cette fin, il privilégiera quatre grands objectifs stratégiques.

***Créer des conditions plus favorables à l'investissement dans l'économie canadienne.*** L'instauration de conditions propres à favoriser l'investissement étranger et intérieur contribue fortement à la croissance économique. L'investissement dans la recherche-développement est indispensable pour créer les nouveaux produits et procédés qui accroîtront la productivité du Canada et rendront le pays plus concurrentiel à l'échelle internationale. L'investissement direct étranger, en plus de créer des emplois immédiats et de stimuler la croissance, donne accès aux regroupements technologiques et aux compétences en gestion dans le monde entier. La valeur de l'investissement étranger au Canada témoigne également de la confiance des autres pays dans l'économie nationale.

***Améliorer la performance du Canada sur le plan de l'innovation et favoriser l'évolution vers une économie fondée sur le savoir.*** Une meilleure performance du Canada au chapitre de l'innovation et l'évolution vers une économie fondée sur le savoir stimulent la productivité. Sans l'innovation, la croissance du revenu réel ne répondra pas aux attentes des Canadiens. Les activités qui favorisent l'innovation comprennent la recherche faite dans les laboratoires publics (entre autres, le Centre de recherches sur les communications), la formation d'un personnel scientifique et technique qualifié, la recherche-développement menée par de grandes et de petites entreprises pour mettre au point de nouveaux produits, l'application de techniques de pointe en milieu de travail et l'aménagement de l'infrastructure canadienne de l'information et des communications.

***Travailler avec les entreprises canadiennes à accroître la part du Canada sur les marchés mondiaux.*** L'accroissement de la part du Canada sur ces marchés est le résultat direct de l'investissement et de l'innovation. Généralement, les entreprises qui réussissent sur la scène internationale doivent leur succès à la commercialisation à l'échelle mondiale de produits et de services de pointe et d'excellente qualité, vendus à des prix concurrentiels. L'accroissement du nombre d'entreprises exportatrices, en particulier les petites et moyennes entreprises (PME), dans tous les secteurs et la diversification de leurs marchés d'exportation devraient permettre de créer des emplois durables et intéressants. Par ailleurs, le fait qu'une entreprise réussisse à l'échelle internationale signifie en général qu'elle est plus concurrentielle dans son pays.

***Créer un marché équitable, efficace et concurrentiel pour les entreprises et les consommateurs.*** La création d'un tel marché est un préalable à l'investissement, à l'innovation et au commerce. Un marché équitable, efficace et concurrentiel procure l'efficacité requise pour les affaires tout en maintenant la confiance dans les produits et services offerts et dans les transactions effectuées.

# Partie II : Aperçu du Ministère

## Mission d'Industrie Canada

***Favoriser l'essor d'une économie canadienne concurrentielle, fondée sur le savoir, pour :***

- ***procurer aux Canadiens et aux Canadiennes des emplois plus nombreux et plus rémunérateurs;***
- ***favoriser la croissance soutenue et durable des entreprises;***
- ***donner aux consommateurs, aux entreprises et aux investisseurs l'assurance que le marché est équitable et efficace.***

Depuis sa création en 1993, Industrie Canada s'est efforcé d'aider les Canadiens à bâtir une économie reposant sur une croissance durable, la création d'emplois et l'augmentation des revenus. Si le gouvernement ne peut atteindre seul cet objectif, puisque la croissance et la création d'emplois dépendent du secteur privé, il peut en revanche contribuer à créer un environnement qui favorise l'innovation, la croissance et la création d'emplois dans le secteur privé.

## Clients

Industrie Canada sert une clientèle variée, depuis les entreprises de secteurs tels que les télécommunications, l'aérospatiale, la foresterie et la fabrication jusqu'aux petites entreprises de tous les secteurs de l'économie. Le Ministère compte aussi au nombre de ses clients le milieu scientifique et le monde de l'enseignement, de même que les organismes de défense des consommateurs et les groupes professionnels. Tous ont en commun le souci de l'investissement, de l'innovation, du commerce et d'un marché équitable et efficace, car ils savent que ces éléments déterminent leur avenir économique.

Industrie Canada a à cœur de répondre aux besoins de ses clients et de trouver de nouvelles façons de travailler pour mieux tirer parti des ressources de plus en plus limitées. Plusieurs initiatives du Ministère ont pour objet de moderniser ses programmes et de répondre aux besoins de ses clients aujourd'hui et dans l'avenir.

- En mettant à profit la technologie de l'information, le Ministère peut offrir à ses clients, à moindre coût, des produits et des services d'information plus accessibles et pertinents et mieux adaptés à leurs besoins. *Strategis* (*http://strategis.ic.gc.ca*) est le porte-étendard d'Industrie Canada dans la démarche qu'il a entreprise en vue d'assurer des services à la clientèle plus efficients et efficaces, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.
- Dans le cadre d'un grand nombre de ses programmes, Industrie Canada emploie des méthodes novatrices pour améliorer les services à la clientèle. Par exemple, avec ses partenaires du Portefeuille de l'Industrie, le Ministère coordonne les renseignements commerciaux émanant de 25 ministères fédéraux et veille à ce qu'ils soient diffusés à l'échelle du pays par l'intermédiaire du réseau des 12 Centres de services aux entreprises du Canada, qui constituent des guichets uniques d'information sur les programmes et les services offerts aux gens d'affaires par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.
- Le Ministère travaille en partenariat avec le secteur privé et d'autres gouvernements, à l'échelle nationale et internationale, pour atteindre des objectifs communs. Pour illustrer en quoi consiste la nouvelle stratégie ministérielle de service à la clientèle, mentionnons les partenariats de premier ordre créés par l'intermédiaire d'Équipe Canada Commerce (par exemple, les équipes sectorielles nationales), de Partenaires pour l'investissement au Canada, de Partenariat technologique Canada, des Centres de services aux entreprises du Canada, du Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement, du Centre de recherches sur les communications et de la Commission canadienne du tourisme.
- Les initiatives axées sur la qualité du service aident le Ministère à mieux comprendre les besoins et les attentes des clients, à établir des normes de service,

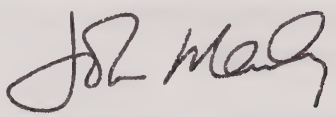
Ensemble, ces rapports donnent une idée globale du rendement du Portefeuille de l'Industrie. Je tiens tout particulièrement à souligner les réalisations suivantes du Portefeuille :

- les 29 foires-info et conférences pour la PME tenues aux quatre coins du pays, qui ont connu un franc succès. Près de 51 000 Canadiens y ont participé;
- la publication du *Guide 1996-1997 des services et des programmes du gouvernement du Canada à l'intention de la petite entreprise*, un recueil d'information sur l'ensemble des services et des programmes de soutien offerts par le gouvernement fédéral aux petites entreprises (plus de 250 000 exemplaires en circulation);
- le renforcement des réseaux et des plans commerciaux régionaux, qui réunissent, à l'échelle régionale, les gouvernements fédéral et provinciaux de même que le secteur privé afin de créer de nouveaux débouchés internationaux pour les entreprises locales;
- la démarche concertée adoptée pour promouvoir la S-T dans le Portefeuille, comme le montre le plan d'action du Portefeuille en matière de S-T. Les membres du Portefeuille ont donné suite à 45 des 49 initiatives;
- le Colloque sur la S-T qui a réuni, pour la première fois, les membres de tous les comités et commissions qui conseillent les ministères et organismes du Portefeuille; et
- les formules novatrices adoptées pour fournir les services et axées en grande partie sur le partenariat (par exemple, les Centres de services aux entreprises du Canada).

Le Rapport de rendement d'Industrie Canada montre comment nos programmes ont contribué à la croissance économique, à la création d'emplois et à la transition du pays vers une économie du savoir. Parmi les exemples, citons les suivants : le lancement de *Strategis*, le plus grand site web canadien d'informations destinées aux entreprises (le site répond aux besoins des clients et compte 3 400 visites par jour); le programme Partenaires pour l'investissement au Canada, créé avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, attire de nouveaux investissements étrangers directs et conserve ceux qui existent déjà; la mise en œuvre de Partenariat technologique Canada, dont les investissements vont créer et maintenir 10 000 emplois directs et indirects de haute qualité axés sur le savoir; et des initiatives visant à garantir la qualité du service — mentionnons l'Office de la propriété intellectuelle du Canada qui a simplifié les procédures pour les clients, a épargné à ces derniers temps et argent, et a fait passer à 84,3 p. 100 le degré de satisfaction des clients à l'égard du processus de traitement des marques de commerce, en avril 1997).

Au cours de la prochaine année, les membres du Portefeuille de l'Industrie continueront de tabler sur les synergies qu'ils ont créées et d'améliorer le soutien et les services assurés à leur vaste gamme de clients.

Le ministre de l'Industrie,



John Manley

# Partie I : Message du Ministre

Le Portefeuille de l'Industrie, qui relève du ministre de l'Industrie, est constitué de 13 ministères et organismes (voir l'encadré) responsables de la science et de la technologie (S-T), du développement régional, des services relatifs aux marchés et de la politique microéconomique. Doté de bon nombre des leviers micro-économiques dont dispose le gouvernement ainsi que de 41 p. 100 des fonds affectés à la S-T au gouvernement fédéral, le Portefeuille de l'Industrie offre une trousse d'outils polyvalente pour relever les défis de l'économie du savoir à l'aube du XXI$^{e}$ siècle.

*Le Portefeuille de l'Industrie se compose des organismes suivants :*

Agence de promotion économique du Canada atlantique
Agence spatiale canadienne
Banque de développement du Canada*
Bureau fédéral de développement régional (Québec)
Commission du droit d'auteur du Canada
Conseil canadien des normes*
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
Conseil national de recherches du Canada
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
Industrie Canada
Statistique Canada
Tribunal de la concurrence

** Ne sont pas tenus de présenter un rapport de rendement*

L'établissement du Portefeuille a par ailleurs doté les membres ainsi que les intervenants des secteurs privé et public d'une nouvelle capacité de créer des partenariats et d'innover. Cette capacité peut être exploitée dans toutes les régions du pays, étant donné que le Portefeuille de l'Industrie offre des programmes et des services aux entreprises et aux consommateurs, grâce à un effectif d'environ 15 000 personnes, à plus de 500 points de service répartis dans les provinces et les territoires, ainsi qu'à de nombreux sites dans le cyberespace.

En ma qualité de ministre responsable du Portefeuille de l'Industrie, j'ai demandé aux membres du Portefeuille de chercher activement des moyens d'exploiter les synergies dont ils disposent à titre de membres d'une équipe d'organismes ayant des objectifs analogues et des programmes complémentaires. En misant sans cesse sur le renforcement de la collaboration et du partenariat, nous nous assurons que les ressources limitées dont nous disposons sont affectées de façon plus efficace aux priorités du Portefeuille, à savoir : promouvoir la S-T, encourager le commerce et l'investissement, et soutenir l'expansion des petites et moyennes entreprises (PME). Collaborant entre eux dans ces secteurs, les membres du Portefeuille ont été en mesure de contribuer sensiblement à la réalisation des objectifs du gouvernement.

Les 13 membres du Portefeuille, à l'exception des deux sociétés d'État (la Banque de développement du Canada et le Conseil canadien des normes), présentent des rapports annuels de rendement. Ces rapports sont des éléments importants de la gestion des programmes dans le Portefeuille. Comme on définit des objectifs concrets pour les programmes et les services et que l'on mesure les progrès réalisés au fil du temps, en plus d'en rendre compte, les membres du Portefeuille disposent donc d'un cadre de responsabilisation leur permettant d'évaluer leur efficacité. Comme le montrent les 11 rapports de rendement individuels, les membres du Portefeuille ont obtenu de bons résultats en 1996-1997.

# Table des matières

**PARTIE I : Message du Ministre** ..... 1

**PARTIE II : Aperçu du Ministère**

Mission d'Industrie Canada ..... 3

Clients ..... 3

Objectifs stratégiques ..... 4

Organisation par secteur d'activité ..... 6

**PARTIE III : Réalisations du Ministère**

A Attentes en matière de rendement ..... 8

- Comparaison entre les dépenses totales prévues et les dépenses réelles ..... 8
- Dépenses prévues et réelles du Ministère, par secteur d'activité ..... 9

B Réalisations en matière de rendement ..... 9

- Politique microéconomique ..... 9
- Développement sectoriel de l'industrie ..... 15
- Règlements et services axés sur le marché ..... 27
- Services de gestion et services généraux ..... 35

C Principaux examens ..... 38

**PARTIE IV : Renseignements supplémentaires**

Organigramme d'Industrie Canada ..... 44

Tableau détaillé des attentes en matière de rendement ..... 45

Sommaire des crédits votés ..... 47

Détail des recettes par activité ou secteur d'activité ..... 48

Paiements de transfert par secteur d'activité ..... 49

Actif — Sommaire des prêts et des investissements par activité ou secteur d'activité ..... 49

Fonds renouvelable — Utilisation des pouvoirs financiers ..... 50

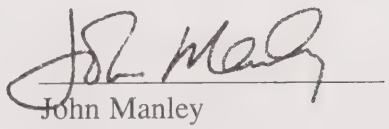
Lois relevant du ministre de l'Industrie ..... 51

Bureaux régionaux d'Industrie Canada ..... 52

# Industrie Canada

# Rapport de rendement

**Pour la période**
**se terminant le**
**31 mars 1997**



John Manley
Ministre de l'Industrie

## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une proposition afin de répartir le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget des dépenses principal* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*. Elle a également ordonné aux 78 ministères et organismes de présenter ces rapports dans le cadre d'un projet pilote.

Cette décision découle des travaux entrepris par le Secrétariat du Conseil du Trésor et 16 ministères pilotes pour donner suite aux engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses et de moderniser la préparation de cette information. Ces démarches visant à mieux cibler les résultats et à rendre plus transparente l'information fournie au Parlement s'insère dans une initiative plus vaste intitulée " Repenser le rôle de l'État ".

Ce ***Rapport ministériel sur le rendement*** répond aux engagements du gouvernement et tient compte des objectifs fixés par le Parlement d'accroître la responsabilisation touchant les résultats. Il couvre la période se terminant le 31 mars 1997 et compare le rendement aux plans présentés par le ministère dans sa *Partie III du Budget des dépenses principal* de 1996-1997.

Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessiteront un travail soutenu dans toute l'administration fédérale. S'acquitter des diverses exigences que comporte la gestion axée sur les résultats – préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et faire rapport sur les réalisations – constitue une composante de base. Les programmes du gouvernement fonctionnent dans des environnements en évolution constante. Étant donné la vogue des partenariats, la prestation de services confiée à des tiers et d'autres alliances, il faudra relever les défis de savoir à qui imputer les responsabilités dans les rapports sur les résultats. Les rapports de rendement et leur préparation doivent faire l'objet de surveillance afin de garantir qu'ils demeurent crédibles et utiles.

Le présent rapport correspond à une étape supplémentaire de ce processus permanent. Le gouvernement entend perfectionner et mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découlera de l'expérience acquise au cours des prochaines années et des précisions que les utilisateurs fourniront au fur et à mesure sur leurs besoins en information. Par exemple, la capacité de communiquer les résultats par rapport aux coûts est limitée pour le moment, bien que cet objectif demeure intact.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Revue gouvernementale et services de qualité
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A OR5
Téléphone : (613) 957-7042 - Télécopieur : (613) 957-7044

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1997

En vente au Canada chez

votre librairie local

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada – Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/45-1997
0-660-60331-4



RAPPORT SUR LE RENDEMENT

# Industrie Canada

Pour la période
se terminant
le 31 mars 1997

Présentation améliorée des rapports
au Parlement – Document pilote

Canada

CA1
TB
-P 26

Government Publications

PERFORMANCE REPORT

# Medical Research Council of Canada

For the
period ending
March 31, 1997

Improved Reporting to Parliament —
Pilot Document

Canada

©Minister of Public Works and Government Services Canada 1997

Available in Canada through

your local booksellers

or by mail from

Canada Communication Group – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/46-1997
0-660-60332-2



Government
Publications

# Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing what was known as the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report.* It also required 78 departments and agencies to table these reports on a pilot basis.

This decision grew out of work by Treasury Board Secretariat and 16 pilot departments to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament and to modernize the preparation of this information. These undertakings, aimed at sharpening the focus on results and increasing the transparency of information provided to Parliament, are part of a broader initiative known as "Getting Government Right".

This ***Departmental Performance Report*** responds to the government's commitments and reflects the goals set by Parliament to improve accountability for results. It covers the period ending March 31, 1997 and reports performance against the plans presented in the department's *Part III of the Main Estimates* for 1996-97.

Accounting and managing for results will involve sustained work across government. Fulfilling the various requirements of results-based management – specifying expected program outcomes, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and report on achievements – is a building block process. Government programs operate in continually changing environments. With the increase in partnering, third party delivery of services and other alliances, challenges of attribution in reporting results will have to be addressed. The performance reports and their preparation must be monitored to make sure that they remain credible and useful.

This report represents one more step in this continuing process. The government intends to refine and develop both managing for results and the reporting of the results. The refinement will come from the experience acquired over the next few years and as users make their information needs more precisely known. For example, the capacity to report results against costs is limited at this time; but doing this remains a goal.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site: http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Government Review and Quality Services
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A OR5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

LIBRARY
JAN 13 1998
UNIVERSITY OF TORONTO

# Medical Research Council of Canada

# Performance Report

**For the**
**period ending**
**March 31, 1997**

Allan Rock
Minister of Health

Henry Friesen, MD
President of MRC

## Table of Contents


Executive Summary ..... 4

Section I: The President's Message ..... 5

Section II: Agency Overview ..... 7

- Mandate, Roles, and Responsibilities ..... 7
- Objectives ..... 7
- Strategic Priorities ..... 8
- Business Line and Organization ..... 8

Section III: Agency Performance ..... 12

- A. Performance Expectations ..... 12
  - Planned Versus Actual Spending Tables ..... 12
  - Resource Requirements by Organization and Business Line ..... 12
  - Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1996-97 by Business Line ..... 12
  - Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line ..... 12
  - Summary of Performance Expectations ..... 13
- B. Performance Accomplishments ..... 15
- C. Key reviews ..... 23

Section IV: Supplementary Information ..... 27

- A. Listing of Statutory and Agency Reports ..... 27
- B. Contacts for Further Information ..... 29
- C. Financial Summary Tables ..... 30
  1. Summary of Voted Appropriations ..... 30
  2. Transfer Payments by Business Line ..... 30
  3. Transfer Payments by Program Mechanism ..... 31
  4. Transfer Payments by University ..... 32
  5. Operating Grants by Research Area ..... 33
- D. MRC Partnerships ..... 34
- E. Statutes Administered by MRC ..... 36

## Executive Summary

The Medical Research Council is the principal instrument of the federal government for making strategic investments in research related to health. The MRC, with a budget of $242 million in 1996-97, provides the foundational platform for Canada's $1.6 billion health R&D enterprise. The Council supports world-class health science research projects in universities, hospitals and research institutes and provides awards for the training and development of health scientists. It focuses the national research effort on specific health threats and opportunities, and through a wide variety of partnerships, helps strengthen and diversify research funding across the country. The Council facilitates the use of research discoveries for the benefit of Canadians and provides an international presence and advice on priorities, ethics and safety in research.

This report covers the performance of the Medical Research Council in 1996-97. Some highlights:

- Canadian health science research yielded highly significant advances in basic knowledge, prevention or treatment of a wide variety of health problems including AIDS, Alzheimer's disease, arthritis, cancer, cystic fibrosis, diabetes, heart failure, leukaemia, stroke ... to list but some of the areas in which important discoveries have been made.

- The Canadian Breast Cancer Research Initiative was evaluated and MRC support confirmed for a further five years; also in 1996, MRC helped create two new research networks targeted at juvenile diabetes.

- Through partnerships with other organizations, MRC levered $56.8 million for Canadian health science in 1996-97 and obtained very substantial commitments for future years. The MRC attracted $2.80 in outside funding for every dollar it invested.

- Health science venture capital raised by the MRC-inspired Canadian Medical Discoveries Fund grew from $14 million to $164 million, and the number of firms benefiting from the Fund's investments in the commercial development of Canadian research discoveries increased from 8 to 22.

- An International Review of the MRC endorsed the Council's strategic direction and lauded its efforts to diversify the funding portfolio for health research in Canada.

The Medical Research Council also contributed to three important developments in health science funding in 1996-97: establishment of the Canadian Health Services Research Foundation; affirmation of the Networks of Centres of Excellence Program as a permanent feature of Canada's science and technology environment; and, creation of the Canada Foundation for Innovation which should result in more than $2 billion of infrastructure renewal funding for Canada's research base over the next five years.

## Section I: The President's Message

It is a pleasure to report to Parliament on the performance of the Medical Research Council of Canada. In 1996, the MRC was formally reviewed by an international panel of scientist-administrators - the first time that one of the three granting councils has itself undergone a peer review process - which strongly endorsed the MRC's strategies to diversify the sources of funding for health research in Canada. Although the international panel noted many ways in which MRC can - and will - be improved, its fundamental conclusion was that MRC is an "*outstanding agency under dynamic and imaginative leadership doing first rate, internationally significant work ... It fully merits the loyalty and support of the research community and the confidence placed in it by the Government and people of Canada*". [1]

The international review panel clearly recognized that the MRC was operating in *"increasingly challenging circumstances*". Since 1993, MRC has been broadening its research mandate to include all health research, moving beyond traditional biomedical research to encompass all factors that affect the health of Canadians, including social determinants of health, psychosocial and behavioral aspects of health, and health services. As a result, the MRC is today in a better position than ever to contribute to the well-being and health of Canadians. As well, we have continued to champion basic research as the wellspring of innovation, stressing that it provides the foundation for improved health, economic sustainability and recognition within the international research community. Responding to a very challenging economic environment - in 1996 the federal government's contribution to Canada's health R&D was 22% of the national total, down from 28% in 1990 - the MRC has provided leadership in creating innovative vehicles for investment in health research. [2] As a result of a more diversified and balanced research funding portfolio, a whole new range of employment opportunities has been created, new spin-off companies established, new venture capital companies generated and, most significantly, more research grants awarded in the face of a declining budget.

The present report, revealing the breadth, quality and impact of health science during the year under review, is especially heartening in the context of diminishing budgets - an ever-present concern, particularly as the level of government investment in research in Canada falls further and further behind that of our international competitors. The report shows continuing progress by MRC in partnership development which has allowed the support of 500 more scientists and at least 200 more postdoctoral fellows and graduate students than would have been the case had MRC not used a portion of its base budget to lever funding from other sectors. And the report demonstrates a phenomenal growth in activity surrounding the commercialization of health science discoveries. In 1996 the MRC-inspired Canadian Medical Discoveries Fund alone raised $150 million for investing in Canadian companies that are bringing academic research discoveries to the commercial market and, in so doing,

---

1 Report on an International Review of the Medical Research Council of Canada, September 1996. Cat. No. MR21-17/1996. Page 8.

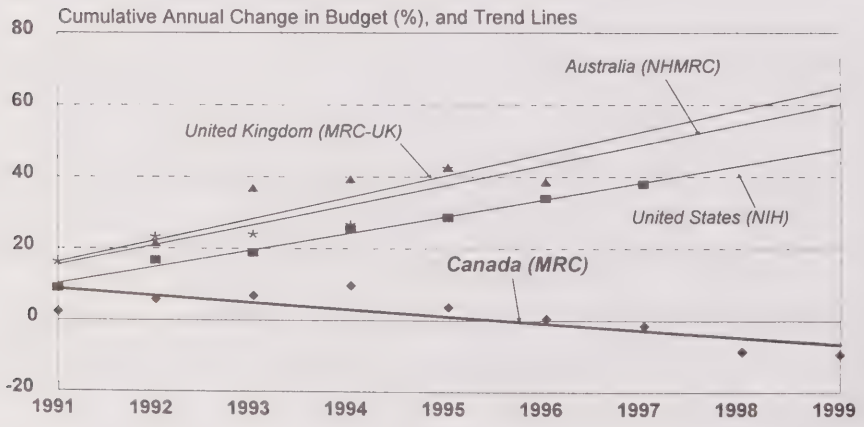
2 Gross Expenditures on Research and Development in the Health Field 1970 to 1996. Estimate prepared for the Medical Research Council by Statistics Canada

are creating jobs and growth opportunities for Canadians. There has been a fivefold increase in health science venture capital in this country over the last three years.

The performance of the MRC during fiscal year 1996-97, which has been one of a series of difficult and challenging years for Canadian health science, engenders a sense of optimism that Canada will maintain the foundation of knowledge and expertise upon which our health system depends. I am encouraged by the creation of the Canadian Health Services Research Foundation which will use the interest revenue from a $65 million fund to support research projects that evaluate the outcomes of health interventions. Government's affirmation of the Networks of Centres of Excellence Program as a continuing mechanism of federal support for S&T was most welcome as well; networks in the health area are conducting outstanding research and developing practical innovations in health information systems, repair of nerve damage, treatment of infectious diseases, relief of respiratory distress, medical genetics, and, protein design and function. Perhaps most important is government's announcement in February 1997 that it will invest $800 million over five years in improvements to the national research infrastructure through the new Canada Foundation for Innovation. This investment, which with contributions from partners could result in $2 billion for upgrading research facilities in universities and research institutes across Canada, signals a recognition by government that strategic investment in research is essential to maintaining quality of life and international economic competitiveness.

The news in 1996-97 has been good, but as 1998 approaches the need for greater support of the health science base remains a deep and critical concern. While an upgrading of health science facilities will provide the space and equipment necessary for research, it will not supply the operating funds, the research grants, needed by our health scientists if they are to remain internationally competitive in research. The gap between available and required funding is great, and widening quickly. To fund all highly promising health research projects at internationally competitive levels would require that the MRC budget increase by more than $200 million over the course of the next three years.

## Trends in Budgets for Health Research



## Section II: Agency Overview [3]

### Mandate, Roles, and Responsibilities

The **mandate** of the Council is based on the authority and responsibility assigned to it under the Medical Research Council Act which gives the Council authority to:

- promote, assist and undertake basic, applied and clinical research in Canada in the health sciences; and

- advise the Minister of Health of such matters relating to such research as the Minister may refer to the Council for its consideration.

The Act, the sole one administered by MRC, also authorizes the Council to expend any money appropriated by Parliament for the work of the Council or received by the Council through the conduct of its operations; and, to publish and sell or otherwise distribute such scholarly, scientific and technical information relating to the work of the Council as the Council considers necessary.

Three federal granting Councils collectively have responsibility for the support of research in most areas of endeavour, carried out primarily in Canadian universities and their affiliated institutions: MRC, the Natural Sciences and Engineering Research Council and the Social Sciences and Humanities Research Council.

The MRC pursues its mandate guided by a vision of an internationally competitive health research community in Canada generating new knowledge that contributes to improvements in quality of life and supports the growth and expansion of Canadian industry in the health area.

### Objectives

The Medical Research Council, as Canada's principal health research funding agency, aims to build and sustain, in partnership with others, a national capacity to create and use new knowledge for maintaining health and treating illness, for the social and economic benefit of Canadians and the well-being of people everywhere.

In pursuing its objective the MRC strives to:

- provide the knowledge base required for continuing innovation in health services, health maintenance, diagnosis and treatment of illness

- train and develop Canadian scientists with a capacity to address research questions in all areas of health

---

[3] See Part III, MRC Main Estimates, 1997-98 for more information on topics covered only briefly in this section.

- focus a national research effort on health threats and opportunities
- diversify and strengthen Canadian health research through partnered funding
- facilitate the return of health research benefits to Canadians
- provide a national voice on health research issues.

**Strategic Priorities**

MRC's strategic objectives laid out in its Strategic Plan of 1992, *Investing in Canada's Health,* are as follows:

- enlarge the scope of MRC activities, committing to a greater range of health science research;
- continue the pursuit of excellence and innovation in the areas of basic and applied health research; and,
- demonstrate value, the efficient use of scarce resources and accountability in all activities by rigorous measurement of results.

**Business Line and Organization**

MRC has one business line which relates directly to its legislative mandate. It is:

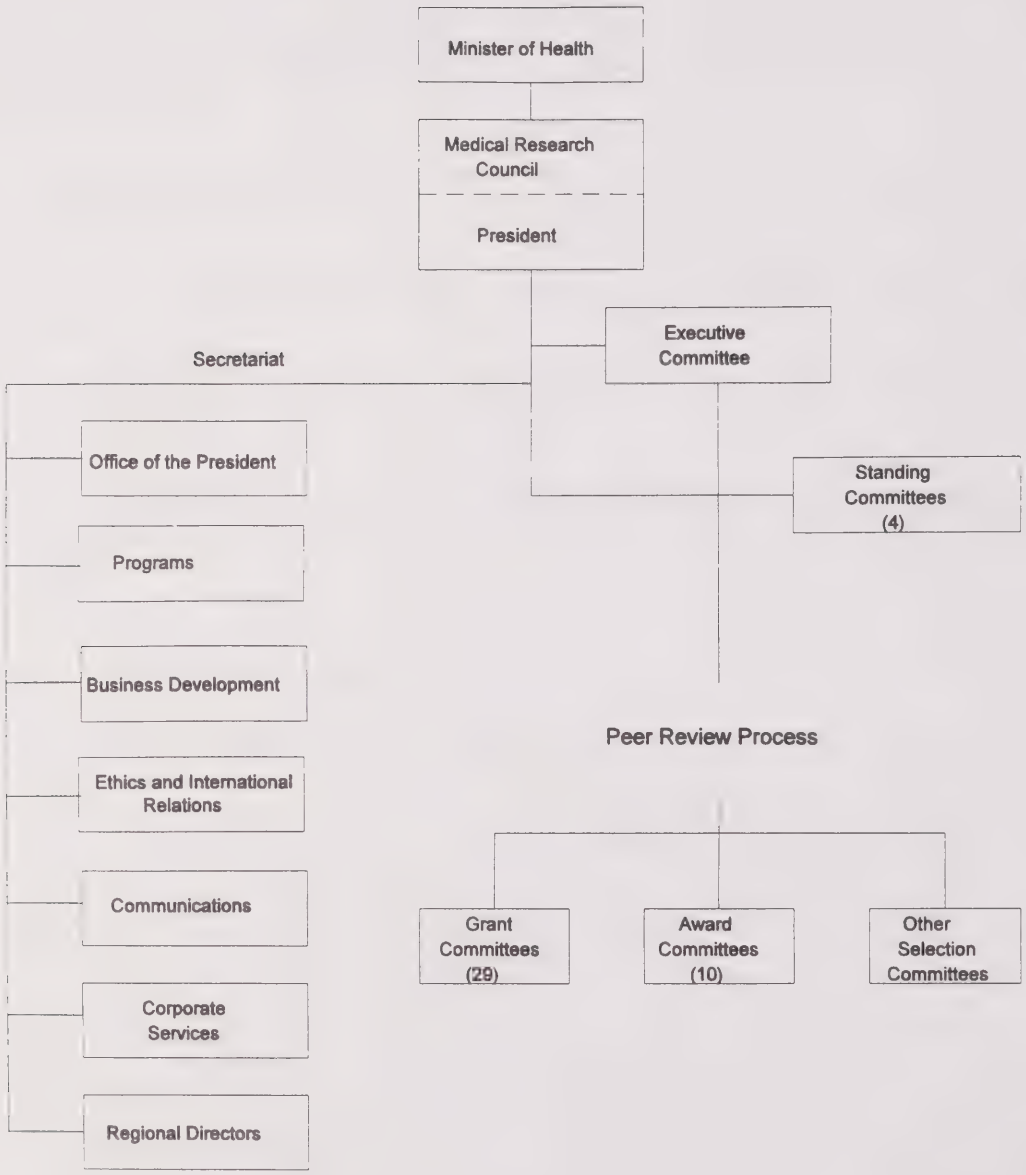
- **promote, assist and undertake research in the health sciences in Canada**.

Responsibility for the business line lies with the President of the MRC, who is also Chief Executive Officer of the agency. The President, appointed by Order in Council, reports to Parliament through the Minister of Health.

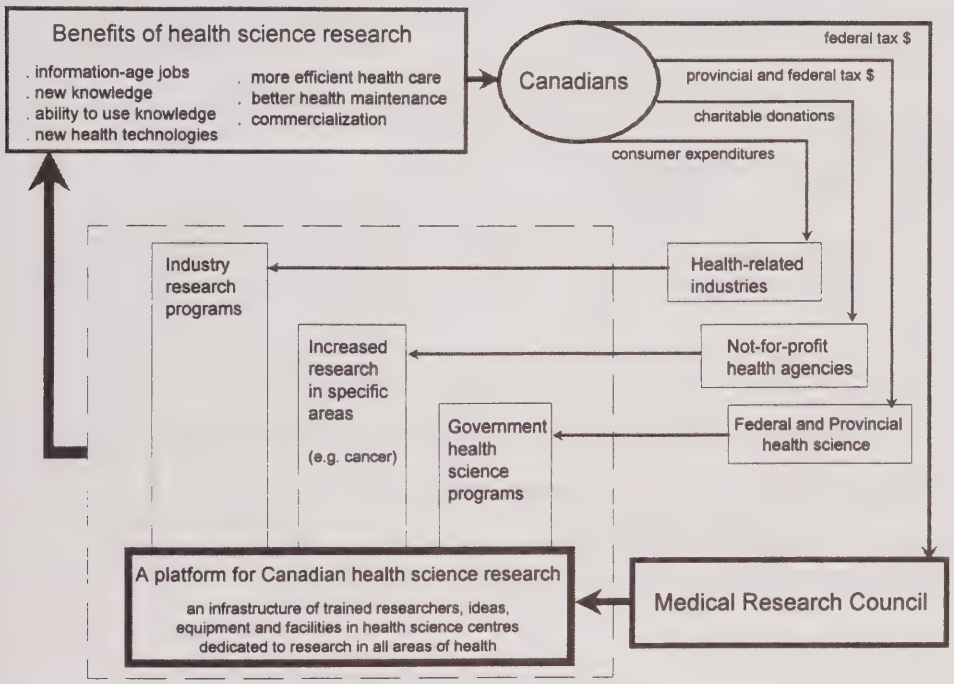
Business objectives are those articulated for the agency (see above). The clients and beneficiaries of the program are, ultimately, the people of Canada for whom the health and economic benefits of research are intended. The MRC program funding flows primarily to researchers and research teams in universities, hospitals and research institutes, as *research grants* that can be used to hire technicians, buy research equipment and supplies, pay for research services and support research trainees. A portion of MRC funding flows to outstanding students and postdoctoral fellows, as *training awards,* and to researchers, as *salary support* to permit a full-time research effort.

Some of the critical features of the **operating context** for the MRC program are expanding demands, especially for research in non-biomedical health areas, and a federal investment in health research that is very rapidly falling behind that of our international competitors. Some **key initiatives** include: a broadening of the range of health research (including MRC support for the Canadian Health Services Research Foundation); determined development of funding partnerships such as the five-year, $250 million Health Program funded by the MRC and the Pharmaceutical Manufacturers' Association of Canada; and, balancing a portfolio of funding mechanisms to ensure a national research capacity in all areas of health and a concerted effort to respond to special threats and opportunities related to the health of Canadians.

## Organization Chart



**Through the MRC the federal government provides a platform for Canadian health science research**



# Section III: Agency Performance

## A. Performance Expectations

### Comparison of Planned Spending to Actual Expenditures, 1996-97 ($ millions)

| Business: | FTE's (#) | Operating[1,2] | Voted Grants and Contributions | Subtotal: Gross Voted Expenditures | Total Gross Expenditures | Less: Revenue Credited to the Vote | Total Net Expenditures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Promote assist and undertake research in the health sciences in Canada | 76 | 6.8 | 235.5 | 242.3 | 242.3 | | 242.3 |
| | 78 | 8.6 | 233.8 | 242.4 | 242.4 | | 242.4 |
| *Other Revenues and Expenditures* | | | | | | | |
| *Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund* | | | | | | | -0.5 |
| | | | | | | | -0.4 |
| *Cost of services provided by other departments* | | | | | | | 0.7 |
| | | | | | | | 0.7 |
| *Net Cost of the Program* | | | | | | | 242.5 |
| | | | | | | | $242.7 |

Note: Shaded numbers denote actual expenditures/revenues in 1996-97; unshaded denote planned

1. Operating includes contributions to employee benefit plans.
2. The difference between actual and planned in Operating and Grants is due to a transfer of funds between Votes, and a carry-forward of $0.3 million in Operating from 1995-96.

### Agency's Planned versus Actual Spending ($ millions)

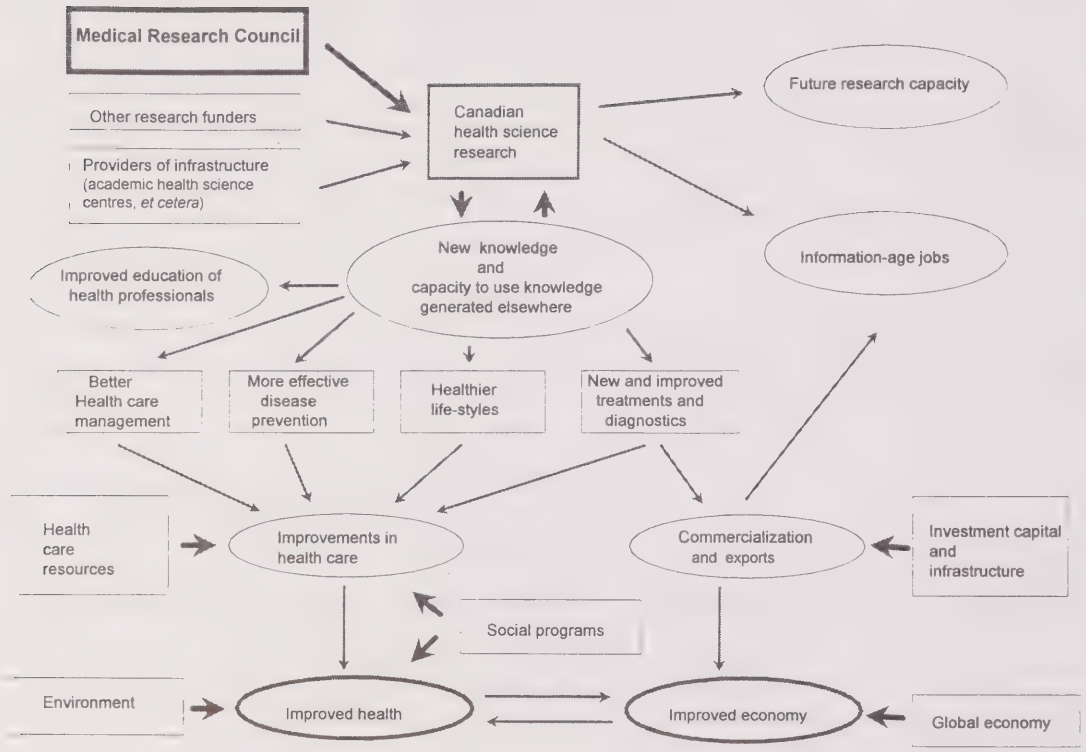
| Business line | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Promote assist and undertake research in the health sciences in Canada | 258.2 | 265.2 | 251.2 | 242.3 | 242.4 |

## Summary of Performance Expectations [4]

| The Medical Research Council of Canada | |
|---|---|
| **provides Canadians with** | **as demonstrated by** |
| world-class research aimed at ensuring good health and well being | international calibre research projects in institutions across Canada on: fundamental processes underlying health and illness; prevention and treatment of disease; and, health services<br><br>special research initiatives on health issues of particular concern to Canadians such as breast cancer, diabetes and AIDS |
| the social and economic benefits of health research discoveries | utility or impact of research results on illness prevention, identification and treatment of disease or health services<br><br>commercialization of health research discoveries with resultant creation of jobs and economic opportunity |
| a capacity to respond to needs for research and development in all areas related to health | trained and experienced researchers capable of responding to research requirements in all health areas<br><br>research resources and capacity generated by partnerships between MRC and other organizations |
| a national perspective on questions of health research priorities, ethics and safety | utility or use of advice and guidance on research priorities, ethics and safety |

[4] This table of results commitments was developed in August 1997, and thus did not appear in the 1996-97 Main Estimates as a basis for the present report of agency performance. However, it provides a useful framework for reporting performance and will be used for that purpose here.

## Research as One Factor in the Realization of Social and Economic Benefits



## B. Performance Accomplishments

***World-class research aimed at ensuring good health and well being***

*demonstrated by*

***(i) international calibre research projects in institutions across Canada on: fundamental processes underlying health and illness; prevention and treatment of disease; and, health services.***

- All 610 projects approved by MRC in 1996-97 for research operating grants were rated above 3.5 on a scale of 0 to 4.9 by panels of experts. These ratings indicate that all funded projects were considered highly meritorious, with the majority rated around 3.9 by the scientific reviewers.

- The 610 projects were selected from 2,187 proposals from highly qualified health scientists across Canada.

- Projects were conducted in 32 universities (and in their affiliated hospitals and research institutes) from Memorial University of Newfoundland to the University of Victoria.

- The 2,096 MRC operating grants funded in 1996-97 (continuing, new and renewal grants) spanned 26 health subject areas.

- Samples of promising research projects recently approved by MRC:

  There is concern that the rising rate of prostate cancer - now 1 in 11 men - may be linked to substances in the environment. The MRC has awarded project support to a Queen's University researcher who will be comparing demographics, diet, occupational and environmental factors across a large group of men. She will also measure participants' blood for pesticides, PCBs, cadmium, zinc, lipids and Vitamins A and E **to determine whether the risk for prostate cancer changes with the concentration of each of these substances in the blood.**

  Few of us have been spared the sight of a loved one in constant pain which cannot be alleviated. The MRC is supporting the work of a health scientist at the University of Toronto that provides **hope for chronic pain sufferers**. He will be working with surgical patients to determine what exactly is going on in the thalamus - a part of the brain - to create the sensation of pain. By understanding the factors which cause the sensation of pain, the researcher hopes to eventually be able to intervene directly with the neuronal mechanisms that cause it.

  As our population ages, the number of seniors experiencing progressive dementia is growing, as is the enormous challenge they pose to their caregivers. The MRC has awarded a grant to a health researcher at McMaster University who is **studying the long term physical and psychological effects of primary caregiving** on family members. His team is evaluating both the common and the unique challenges of caring for seniors with dementia, and the types of support available. The ultimate goal of the five year study is to develop services to help both patients and their caregivers.

  Insulin injections are an unhappy reality for many people with diabetes. Vanadium is a natural element found in most plants and animals, which, taken orally, seems to protect the pancreas and help

it produce its own insulin as the body needs it. At the University of British Columbia, one researcher is trying to determine how exactly vanadium works, while another is synthesizing a variety of versions of vanadium, trying to increase effectiveness while decreasing toxicity. They hope vanadium will **reduce the long term complications common to diabetes.**

Cancer cells frequently travel through the bloodstream, to end up in the liver. In certain areas of the liver, the growth of the cancer cells is nurtured, causing a new tumor. In other areas, the cancer cells are attacked and destroyed. A research team at the University of Manitoba believes that the liver can control where the cancer cells go. His team is trying to design drug therapies which will control this mechanism, and **ensure that cancer cells which enter the liver are destroyed rather than supported.**

Ironically enough, our lungs' ability to breathe air is dependent on their being covered with liquids. The lungs are lined with a watery layer, and a substance called pulmonary surfactant. On the surface of the lungs, this surfactant becomes a protective film which acts as a barrier between the water layer and the air in the lungs. At Memorial University, a researcher is trying to find out how this film works. He hopes to identify the cause and **possible treatments for diseases caused by dysfunctions in the lung's surfactant**.

### *(ii) special research initiatives on health issues of particular concern to Canadians such as breast cancer, diabetes and AIDS.*

- Funding delivered by MRC and partners through initiatives targeted to areas that offer special threats or opportunities to Canadians (see table for 1996-97 estimates)

| Targeted Research Initiatives | 1996-97 funding ($ thousands) * | |
|---|---|---|
| | MRC Funding | Partners' Funding |
| Canadian Breast Cancer Research Initiative | 2,000 | 7,000 |
| MRC-Juvenile Diabetes Foundation International | 425 | 1,000 |
| National AIDS Strategy (research component) | 2,903 | 5,796 |
| Canadian Genome Analysis and Technology Program | 3,012 | 1,310 |

* Note that this funding relates only to the special initiatives listed and therefore does not include all funding that MRC, partners or other Canadian sources are providing for research in the areas in question through basic, clinical and applied projects supported by other research programs.

- Report of an evaluation of the Canadian Breast Cancer Research Initiative (CBCRI):

"... the program appears to have changed the balance of research effort: far more work is being done through CBCRI on **patient and population studies** than would otherwise have been the case."

"... the data indicate that the CBCRI has indeed provided substantially **increased levels of breast cancer funding** to grant holders - the average increase is roughly 50%."

- An important advance in knowledge from research supported through the Canadian

Breast Cancer Research Initiative.

Susceptibility to breast cancer appears to vary with the amount of dense tissue in the breast. Women who have a large proportion of dense tissue are up to five times more likely to develop breast cancer than those who have little or none dense tissue. Researchers at the Ontario Cancer Institute, supported by the CBCRI, have found that **women can significantly reduce the proportion of dense tissue in their breasts by shifting to a low-fat, high carbohydrate diet.**

- Creation of new research networks targeting diabetes.

**Two new Research Networks on Juvenile Diabetes** have been established in Canada. A group of researchers based at the University of Western Ontario is studying the mechanisms that cause insulin-dependent diabetes and seeking ways to prevent the disease. Another major team of researchers, based at the University of Toronto, is trying to understand what causes the kidney damage that is often associated with diabetes and how it could be avoided.

- Report of an evaluation of the Canadian Genome Analysis and Technology Program.

"... **international reviewers were favourably impressed with the Canadian program**. They spoke highly of the way the program had been managed... mention was made of the importance of CGAT funding for projects in the social sciences and humanities, especially as a signal to other countries of the need for a medical, ethical, legal and social perspective [on the human genome project]."

***Social and economic benefits from health research discoveries***

*demonstrated by*

***i) utility or impact of research results on illness prevention, identification and treatment of disease, or health services.***

- Examples of high impact results from health science research

*Impact on prevention and treatment.* The devastating after effects of stroke, such as impairments to bodily movements and mental faculties, are caused by the blockage of blood flow to various parts of the brain. Deprived of the oxygen delivered in blood, brain cells will die quickly. Researchers funded by the MRC at the University of Ottawa have found a gene that produces a protein which works towards preserving nerve cells. That finding has led to the identification of an experimental drug which stimulates production of the protector protein and could thus provide a means of **reducing brain damage caused by stroke**.

*Impact on treatment.* For quadriplegics, many of the simple movements that we tend to take for granted are virtually impossible. A researcher at the University of Alberta has developed a **bionic glove** that can allow them to make their thumb and forefinger come together in the critical pinch grip essential for so many human activities. The bionic glove will pick up a very slight motion in the arm and translate it into signals which stimulate muscles and nerves in the wrist to trigger the opening and closing of the pinch grip. The MRC has supported the underlying research since 1989.

*Impact on prevention and treatment.* Researchers at the University of Calgary have discovered a gene which produces a protein **which appears to tell normal cells when to stop growing**. The protein is absent from most cancer cells, but when applied to them it effectively stops their growth as well.

*Impact on relief of pain, treatment and health services.* Aspirin, and similar non-steroidal anti-inflammatory drugs which provide refuge from pain for people with **arthritis**, have a major drawback. Approximately 20% of arthritics will develop ulcers from their use. An MRC-funded researcher at the University of Calgary reasoned that the ulcers were caused by two factors. First, aspirin (and similar drugs) draw blood away from the gut, leaving it more vulnerable to stomach acids, food and drink. Second, these drugs activate white blood cells which, while good at destroying bacteria in the blood, can sometimes damage our own tissue. He then sought out a compound which prevents these two unwanted side effects and combined it with standard pain-killers. The resulting new family of drugs, patented and now to be tested in clinical trials, not only **avoids the unwanted side effects of aspirin but is nearly ten times more potent**.

*Impact on treatment.* MRC-funded researchers at McMaster University have produced new evidence that an enzyme, telomerase, is present in multiplying cancer cells but not in normal cells. This find is relevant to the search for **drugs that attack cancer cells without harming healthy ones**.

*Impact on prevention and treatment.* Each year, about 10,000 Canadians survive heart attacks but develop arrhythmias which greatly increase their chance of a future fatal seizure. Researchers at McMaster University have shown that a drug, amiodarine, can **reduce the occurrence of serious arrhythmias** by nearly fifty percent in a two year period following a heart attack.

*Impact on prevention and treatment.* Teams funded by MRC at Queen's University and Dalhousie University, have developed a drug that reduces the self-destruction of nerve cells. While the drug is only a prototype, it points the way to **treatments for neurogenerative disorders** like Alzheimer's disease and Multiple Sclerosis.

*Impact on treatment.* A protein, calmodulin, found in all cells, but in a higher concentration in cancer cells, appears to play an important role in regulating cell growth. The drug, trifluorperazine, which binds with calmodulin, appears to slow down cancer growth. MRC-supported researchers at the University of Saskatchewan have identified the specific site on calmodulin where this beneficial binding of drug and protein takes place. This knowledge of the characteristics of the binding site will be useful in the **development of better anti-cancer drugs**.

*Impact on health services, prevention and treatment.* Mental disorders cause grief not only for those afflicted but also for those who love and care for them. Using new imaging technology, researchers at the University of Western Ontario funded by the MRC, are examining levels of neurotransmitters in the brains of people with schizophrenia. They have found marked metabolic disturbances in a front part of the brain which is important in thinking. These disturbances are the likely cause of some of the symptoms of schizophrenia, such as hearing a voice when no one is physically present. By mapping the parts of the brain associated with various illnesses, the researchers are providing information that will help **guide the development of new treatments of mental disorders**.

*(at the end of this report there are additional examples of high impact discoveries dealing with antibiotic resistant bacteria; treating prostate cancer; recovering from spinal cord injuries; health decision guides; more on cancer treatments; a bionic neuron; new possibilities for treating leukaemia; and, help with severe intestinal problems)*

***ii) commercialization of health research discoveries with resultant creation of jobs and economic opportunity.***

- As of July 1996, the market value of Canadian public companies in the life sciences sector was $11.2 billion.

- Health science venture capital raised by the MRC-inspired Canadian Medical Discoveries Fund grew from $14 million to $164 million in 1996-97. The CMDF became the largest venture capital investor in life sciences in Canada.

- The number of firms benefiting from investments by the Canadian Medical Discoveries Fund in the commercial development of research discoveries increased from 8 to 22 in 1996.

- As of September 1996, firms receiving venture capital from the Canadian Medical Discoveries Fund employed 444 people of whom 324 (73%) were working in science and technology.

- There has been a fivefold increase in Canadian health science venture capital over the last three years. For the period 1994 to 1997, MRC has identified $670 million in health science venture capital and 1,097 jobs in firms benefiting from investments.

- In 1996-97 MRC invested over $21.5 million in university-industry research programs and networks that link the generation of knowledge by investigators in universities, hospitals and research institutes with firms that can realize the health and economic potential of that knowledge.

- The Networks of Centres of Excellence program was evaluated and found to be effectively linking knowledge creation and technological development. Government has decided to continue the program indefinitely.

- Examples of marketable products and processes arising from health science discoveries:

  **Vasoflux**, a drug that can prevent the formation of life-threatening blood clots without disrupting the normal clotting process, has attracted investments in Vascular Therapeutics, a company based in Hamilton, totalling $17 million. The recent growth in Canadian health science venture capital is credited with the repatriation of this Canadian discovery which, for lack of investment capacity here some years ago, was being developed by U.S. investors.

  McGill University, Eli Lilly and Company and Eastern Virginia Medical School have established a licensing agreement regarding a gene whose products stimulate the **regeneration of cells which produce and regulate insulin**.

  The Canadian Medical Discoveries Fund, in collaboration with The Canadian Genetics Disease Network, the University of Ottawa and The Children's Hospital of Eastern Ontario has invested $950,000 through Aptogen Inc. for the design of therapies using **genes that prolong the life of human cells**.

***A capacity to respond to needs for research and development in all areas related to health***

*demonstrated by*

***(i) trained and experienced researchers capable of responding to research requirements in all health areas***

- In 1996-97 the MRC invested over $25.9 million in personnel awards to promote and assist the training of future generations of health researchers. In addition, an estimated $18.1 million of MRC research grant funding was used to support research students and postdoctoral research fellows. MRC partnerships raised a further $7.3 million for research training, bringing the total investment to over $51 million.

- The MRC funding for research training assisted over 2,500 potential future Canadian health scientists.

- Salary support from the MRC assisted the research career development of 365 outstanding health scientists. This investment in human resource development amounted to $21.5 million.

- Examples of outstanding health researchers recognized by Distinguished Scientist awards from MRC in 1996:

  *Dr. Robert French.* Dr. French has specialized in study of the channels in cell membranes that are responsible for generating and passing on signals along nerve fibres or within muscles. He is especially interested in the effect of drugs or natural toxins on these channels and has shown that local anesthetics can tend to close the channels in heart muscle cells, possible accounting for abnormal heart rhythms that sometimes follow their use. Current projects may provide insights that will lead to **antidotes against toxins** and drugs to increase **resistance to heart attacks**. Dr. French is a professor in the Department of Medical Biochemistry at the University of Calgary.

  *Dr. Fernand Labrie.* One of Canada's most cited scientists, Dr. Labrie is a world expert on enzymes which stimulate or inhibit the production of androgen and estrogen. His work in this area has opened vast possibilities for treatment of breast cancer and prostate cancer, illnesses in which the sex hormones figure prominently. Dr. Labrie and colleagues discovered that androgen is produced not only by the testes but also by the adrenal gland, a finding which led to **new treatment for prostate cancer** that blocks androgen from both sources. Dr. Labrie heads the Department of Physiology at Laval University and directs a hospital based research centre.

  *Dr. Janet Rossant.* Dr. Rossant is an international expert on the development of embryonic cells and a leader in the use of new techniques and approaches in their study. In early work, she showed that during the first few days of development the cells of a fertilized egg start to become either placenta or embryo; every embryonic cell retains a capacity to become a complete animal. Subsequently, Dr. Rossant has grown lines of embryonic cells in culture and has been able to offer new insights into gene function by studying the effects that genetic changes in the embryo have on the whole animal. Her current work focuses on the development of the placenta and the signals that control the orientation of embryonic cells, two areas **relevant to the understanding and prevention of birth**

**defects**. Dr. Rossant is a professor in the Department of Molecular and Medical Genetics at the University of Toronto.

*Dr. Nahum Sonenberg*. Dr. Sonenberg is one of the world's leading investigators of the complex process through which cells, and viruses, produce proteins. He has shown that parts of the cell which help regulate the creation of new protein can sometimes act as cancer-causing genes. His work has also revealed the behaviour of a protein produced by HIV, an important contribution of **knowledge relevant to the development of anti-HIV drugs**. Dr. Sonenberg is a professor of biochemistry at McGill University.

### (ii) research resources and capacity generated by partnerships between MRC and other organizations

- The national research platform supported by the MRC provided the foundation for a $1.64 billion Canadian investment in health research and development in 1996.
- Through partnerships with other organizations in 1996-97, the MRC program levered $56.8 million for Canadian health science.
- The MRC attracted $2.80 of outside funding for every dollar invested through partnerships.
- MRC's partnership development has allowed support of the projects of 500 more scientists and at least 200 more postdoctoral fellows and graduate students than would otherwise have been the case.
- Examples of partnered research projects:

The Clinical Trials Atlantic Corporation was created three years ago with funding from MRC and several members of the Pharmaceutical Manufacturers' Association of Canada. The initiative was also supported by the Atlantic Canada Opportunities Agency and three provinces. Among several major clinical trials attracted by the Corporation is a $1.5 million study aimed at **improving the recovery of patients suffering from depression** by finding ways of helping them continue their medication.

Project HOPE (Heart Outcomes Prevention Evaluation), based at McMaster University, is the largest ever Canadian effort to test an intervention for preventing heart attacks and stroke. The $17 million trial, funded by MRC and two pharmaceutical firms and involving 9,000 people, is testing the effectiveness of Vitamin E and ramapril (a blood pressure medication) in **reducing heart attack and strokes in persons at high risk**.

A researcher at the University of Montreal has characterized **drugs that interfere with HIV replication in cells**. A patent for these drugs was recently approved. MRC, and a member company of the Pharmaceutical Manufacturers' Association of Canada (Theratechnologies Inc.) are invesing a total of $496,000 in continuation of the research.

***A national perspective on questions of health research priorities, ethics and safety***

*demonstrated by*

***utility or use of advice and guidance on research priorities, ethics and safety***

- *Priority: assessing the effectiveness of health interventions.* The MRC has contributed to the conception, creation, funding and implementation of the Canadian Health Services Research Foundation. This Foundation will use the proceeds from a $65 million fund to support research projects that evaluate the outcomes of health interventions, an area of great importance to the continuing renewal of the health care system.

- *Priority: providing the tools for scientific research.* Advice from the MRC helped in the design of the Canada Foundation for Innovation, the largest ever single Canadian initiative in science and technology. Through the Foundation the federal government will invest $800 million over five years in improvements to the national research infrastructure. This investment, with contributions from partners, could result in a $2 billion upgrading to scientific facilities in Canadian universities and associated institutions.

- *Priority: health research funding.* In 1996, MRC convened a first international conference "Innovation in Funding Health Research in the New Millennium" to examine the changing nature of health research funding. Representatives from 15 nations exchanged views on funding trends and innovative approaches for ensuring resources for health science.

- *Ethics and safety in research.* The MRC has advised government on research issues surrounding new reproductive technologies and has supported a tri-Council working group that has produced a code of ethical conduct for research involving humans.

## C. Key reviews

### Program Evaluations and Other Reviews

### Recent Program Evaluation Studies

**Evaluation of the Canadian Breast Cancer Research Initiative**

Organizations involved: Health Canada, **Medical Research Council**, National Cancer Institute of Canada. Lead organization: National Cancer Institute of Canada

*Significance of review*: Through the Canadian Breast Cancer Research Initiative, approximately $36 million is being invested in research related to breast cancer over the period 1993 to 1998. The Canadian Cancer Society has committed $10 million to the initiative through its research arm, the National Cancer Institute of Canada. The federal government, through the Medical Research Council and Health Canada, contributed $20 million. A corporate fund raised $5.6 million of private sector support. The committee which steered evaluation of the program included representatives of the funding organizations and breast cancer survivors. Results of the mid-term review were considered when the partners' decided to continue the initiative beyond 1998.

**Evaluation of the Eco-Research Program**

Departments and agencies involved: Environment Canada, **Medical Research Council**, Natural Sciences and Engineering Research Council, Social Sciences and Humanities Research Council, Treasury Board. Lead agency: **Medical Research Council**

*Significance of review*: Eco-Research is a $27 million research and development program commenced in 1992 and ending in 1997. Part of the federal Green Plan, the program aimed to strengthen Canadian capacity for research on the environment, particularly in the area of managing human impact on ecosystems. Grants, Chairs and Fellowships were provided to support cross-disciplinary research, contribute and disseminate new knowledge, train environmental research specialists and encourage the formation of alliances and partnerships. Studies indicated that the program had increased cross-disciplinary research on the environment and had provided over 475 advanced training opportunities. The review documented the lessons learned from this innovative program. Results may guide the development of future programming for cross-disciplinary research.

## Other Key Reviews

### International Review of the Medical Research Council

The Council commissioned a seven member international panel of experts to conduct an independent review of the performance of the **Medical Research Council**. The panel was provided with a broad mandate to review the effectiveness of MRC programs and policies, and to provide an opinion on the Council's success in achieving the objectives of its Strategic Plan. The Panel's Report was received by Council in the fall of 1996 and can be reviewed at the MRC site on the Internet (wwwmrc.hwc.ca).

*Significance of review*: The international reviewers confirmed the appropriateness of MRC's strategic approaches and its achievements under conditions of seriously restrained funding. They recommended special, continuing attention to the research base as the wellspring of new ideas that will lead to improvement in health care and opportunities for development of new products and processes. The panel suggested that Council re-articulate its strategies for increasing investment in health science to ensure better understanding and appreciation by stakeholders. The name Health Sciences Research Council of Canada was suggested as better reflecting the Council's broad legislative mandate and its recent expansion of programs in non-biomedical research areas. Studies were proposed on the exodus of researchers to other countries and the human resource requirements of the health research sector. MRC was encouraged to work with other entities to develop extensive "industrial-scale" research programs in selected fields in Canada. Some specific suggestions for program mechanisms were also offered.

The MRC has had the recommendations of the panel discussed in regional retreats across Canada and will be developing action plans based on the broad range of advice received.

### Review of the MRC-PMAC Health Program

Organizations involved: **Medical Research Council** of Canada (MRC), Pharmaceutical Manufacturers' Association of Canada (PMAC)

*Significance of review*: The MRC-PMAC Health Program is a five-year, $250 million research funding initiative to increase Canadian capacity for high-quality research related to the discovery and development of new or better products for maintaining health and treating illness. The Pharmaceutical Manufacturers' Association has committed $200 million from its member companies; the MRC will provide $50 million and a national peer review system for ensuring the quality of research supported through the program. A mid-term review of the program, conducted by a task force with representation from both partner organizations, focused on identifying measures to ensure that funding targets and objectives would be met within the time frame of the original agreement. The review led to better understanding of the various issues faced by the two partners and pointed to useful modifications of program process. The review was one factor leading to renewed enthusiasm for the partnership and increased confidence that its funding targets and objectives will be met.

## More examples of high impact results from health science research

*Impact on health services, prevention and treatment*

The emergence of strains of bacteria which are resistant to antibiotics poses a tremendous challenge for the health care system. The rapid spread of an antibiotic-resistant bacteria in a hospital can quickly transform it from a place of healing to a health threatening environment. Research funded by MRC at Laval University since 1989 has revealed a **mechanism by which antibiotic-resistant genes spread** among different species of bacteria commonly found in hospitals and the community. A rapid test for identifying these genes has been developed.

*Impact on health services, prevention , identification and treatment*

It is important that prostate cancer be detected early, before it has spread to bone, and that it be treated with the best combination of therapies available. A group of researchers funded by the MRC at Laval University have shown: 1) that a particular test is extremely effective at **identifying prostate cancer** in its earliest stages, before complications have set in; and, 2) that a combination of androgen blockage (blocking release of the hormone androgen) and radiation treatment leads to **longer survival** than does radiation alone.

*Impact on treatment*

Work within the MRC-funded Spinal Research Centre at the University of Manitoba has shown that a chemical, baclofen, can **eliminate some of the muscle spasms that make movement difficult for patients with spinal cord injury**. An innovative pump has been developed to make delivery of baclofen simple and timely.

*Impact on health services*

A Health Decision Centre, funded by the MRC at the University of Ottawa and Loeb Medical Research Institute, is investigating how to **help consumers and health providers make decisions about health treatments.** Areas for which decision guides would be very useful include: hormone replacement therapy, breast cancer screening, drug therapy to prevent strokes, genetic screening, cancer treatments and the use of alternative blood products.

*Impact on treatment*

One of the major obstacles to curing many cancers is their ability to develop resistance to a wide range of drugs. A team at Queen's University, funded by the MRC, have found a gene that makes a protein which appears to be responsible for this drug resistance. It is thus conceivable that the gene might be turned off, or the hormone blocked, so that **cancer cells are rendered more vulnerable to treatment with drugs**. However, the protein is found not only in cancer cells, but in other tissues of the body as well, where it may be performing important positive functions. The researchers are now determining what those other functions might be.

*Impact on treatment*

A researcher at Queen's University, with funding from the MRC, has developed a **bionic neuron**, a tiny device that can be implanted under the skin and activated by radio waves from an external transmitter. Acting as a nerve would, the bionic neuron can be used to stimulate muscle contraction and expansion. At the outset, the device will be used in situations where it is difficult to **exercise and strengthen essential muscles**. For example, in some cases of urinary incontinence, the device could help strengthen bladder muscles. Patients with knee or hip replacements could also benefit from low impact stimulation of essential muscles. In the future, microstimulator technology could evolve to deal with much more complex muscle actions, such as actual movement of limbs.

*Impact on treatment*

An international research team, headed by an MRC-funded scientist at the University of Toronto, has provided new information on a bone marrow cell which produces new blood in the body. This finding is a major step forward in the development of **new therapies for diseases of the blood such as leukaemia.**

*Impact on treatment*

An MRC-funded researcher at the University of Toronto has discovered a peptide, occurring naturally in the body, which **promotes the growth of the lining of the small intestine**, vital to digesting food. The discovery could benefit people with severely compromised intestinal function.

*Impact on treatment*

One of the hottest new technologies to hit the biotechnology industry is *liposomal drug delivery systems*. Liposomes are essentially bubbles of fat. When filled with a toxic agent, **the liposome will hold the toxin safely away from healthy tissues until it enters cancer cells**. Only two liposomal drugs have been approved for use so far: credit for the first, doxorubicin, goes to a research group at the University of Alberta. With this enormous success under their belt the group are working on new liposomal cancer drugs.

*Impact on health services*

A research team at the University of Montreal is searching for the best **vaccination strategy to stop the growing spread of Hepatitis B** among cocaine and heroin users. Based at the Centre Hopitalier de l'Université de Montréal, the team hopes to achieve successful immunization in only 4 weeks instead of the traditional 6 months, and believes a double dose of vaccine will counteract the challenges of immunizing intravenous drug users. A range of vaccination strategies will be sought for users of different drugs, as well as people exposed to Hepatitis C and HIV.

# Section IV: Supplementary Information

## A. Listing of Statutory and Departmental Reports

The following publications are available from MRC. Those marked **WEB* are available at the MRC web site: **http://wwwmrc.hwc.ca**. All publications are free of charge unless otherwise indicated.

### BUSINESS DEVELOPMENT

*(To receive these publications, please contact 613-941-6696)*

- Canadian Medical Discoveries Fund (CMDF) Newsletter
- Canadian Medical Discoveries Fund Information Brochure
- Health Research and the Jobs Agenda
- Medical Research Council of Canada Estimates Part III Expenditure Plan **WEB*
- University Medical Discoveries Inc. Brochures

### COMMUNICATIONS

*(To receive these publications, please contact 613-954-1972)*

- Automated Health Research Information System (AHRIS)

  This is an electronic version of the Reference List of Health Science Research in Canada.

  It is available on CD-Rom.
- Dealing with the Media (1992)
- Decisions **WEB*
- Distinguished Scientist Awards booklet (1996,1997)
- Grants and Awards Guide (annual) **WEB*
- Investing in Canada's Health - A Strategic Plan for the Medical Research Council of Canada (1992)
- Journey into Genetics - A voyage of discovery and hope (1996)
- List of MRC Grants & Awards

  Please see Automated Health Research Information System (AHRIS)
- Medical Research Council - brochure **WEB*
- MRC Communiqué (quarterly) **WEB*
- Michael Smith Award for Excellence - brochure
- Reference List of Health Science Research in Canada

  Please see Automated Health Research Information System (AHRIS)
- Report of the President (annual) **WEB*
- Report on an International Review of the Medical Research Council of Canada (1996) **WEB*
- Road to Discovery (1993)

## ETHICS AND INTERNATIONAL RELATIONS

*(To receive these publications, please contact 613-954-1972)*

- Code of Ethical Conduct for Research Involving Humans (Draft document - July 1997) This publication, once finalized, will replace 1987 Guidelines on Research Involving Human Subjects. **WEB*
- Guidelines for Research on Somatic Cell Gene Therapy in Humans (1990)
- Guidelines for the Commercialization of Medical Research (Draft document) **WEB*
- Guidelines on Research Involving Human Subjects (1987)

  This publication is currently under revision.
- Integrity in Research and Scholarship - A Tri-Council Policy Statement (1994)

## MRC/PMAC HEALTH PROGRAM

*(To receive these publications, please contact 613-954-1972)*

- MRC/PMAC Health Program Annual Report (1994 - 1996)

  Please see http://www.pmac-acim.org
- MRC/PMAC Health Program and You - brochure
- MRC/PMAC Health Program Update (1997)

**The following publications may be purchased** from your local bookstore which handles Federal Government publications by mail from:

Canada Communication Group
Publishing
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
Telephone orders: (819) 956-4802

- Terminology Series (English-French, French-English vocabularies; joint project of MRC and of the Department of the Secretary of State of Canada).

  a) Enzyme Engineering (1989)

  b) Genetic Engineering (1990)

  c) Medical Signs and Symptoms (1990)

  d) Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System Volume I: Clinical Findings (1990)

  e) Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System Volume II: Medical Imaging Signs (1992)

  f) Cell Engineering Volume I: Cell Structure (1992)

  Also with equivalents, but no definitions:

  g) Glossary of Health Services (1992)

## B. Contacts for Further Information

***President and Executive Director:***


Henry Friesen
**President**
Tel:(613) 954-1809
Fax: 954-1802

Carol Clemenhagen
**Executive Director**
Tel.: (613) 954-1813
E-mail: cclemenh@hpb.hwc.ca
Fax: 954-1800


***Branch Directors:***


Marc Lepage
**Director, Business Development**
Tel.: (613) 941-2725
E-mail: mlepage@hpb.hwc.ca
Fax: 941-1040

Marcel Chartrand
**Director, Communications**
Tel.: (613) 954-1812
E-mail: mchartrand@hpb.hwc.ca
Fax: 954-6653

Guy D'Aloisio
**Director, Corporate Services**
Tel.: ( 613) 954-1946
E-mail: gdaloisi@hpb.hwc.ca
Fax: 954-1800

Francis Rolleston
**Director, Ethics & International Relations**
Tel.: (613) 954-1801
E-mail: frollest@hpb.hwc.ca
Fax: 954-6653

Robert Dugal
**Director, MRC/PMAC Health Program**
Tel: (613) 941-6706
E-mail: rdugal@pmac-acim.org
Fax: 954-6653

Mark Bisby
**Director of Programs**
Tel: (613) 954-1959 (from 1.11.1997)
Fax: 952-2277

## C. Financial Summary Tables

### 1. Summary of 1996-97 Voted Appropriations ($ millions)

| Vote | (millions of dollars) | 1996-97 Total Main Estimates | 1996-97 Actual |
|---|---|---|---|
| | **Medical Research Council Program** | | |
| 20 | Operating expenditures | 6.3 | 8.1 |
| 25 | Grants | 235.5 | 233.8 |
| (S) | Contributions to employee benefit plans | .5 | .5 |
| | **Total Department** | **242.3** | **242.4** |

### 2. Transfer Payments by Business Line ($ millions)

| Business Lines | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Grants** | | | | | |
| Promote, assist and undertake research in the health sciences in Canada | 251.3 | 257.6 | 243.2 | 235.5 | 233.8 |
| **Total Grants** | **251.3** | **257.6** | **243.2** | **235.5** | **233.8** |
| **Total Transfer Payments** | **251.3** | **257.6** | **243.2** | **235.5** | **233.8** |

## 3. Transfer Payments by MRC Program Mechanism

| (millions of dollars) | Actuals 1993-94 | Actuals 1994-95 | Actuals 1995-96 | Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Research Grants** | | | | | |
| Operating | 135.1 | 137.3 | 134.8 | 131.7 | 133.1 |
| Maintenance | 2.9 | 2.9 | 2.8 | 2.7 | 2.5 |
| Equipment | 5.2 | 1.5 | 0.8 | 3.0 | 0.9 |
| Health Services Research Fund | - | - | - | - | 2.0 |
| Special Projects | 2.0 | 2.7 | 2.2 | 2.3 | 2.5 |
| University-Industry Grants | 5.6 | 6.4 | 5.3 | 7.6 | 5.2 |
| | 150.8 | 150.8 | 145.9 | 147.3 | 146.2 |
| **Multi-Disciplinary** | | | | | |
| MRC Groups | 14.3 | 13.8 | 15.0 | 17.0 | 16.0 |
| Program Grants | 15.0 | 14.9 | 11.5 | 6.3 | 7.0 |
| Development Grants | 1.4 | 2.4 | 1.4 | 1.7 | 1.0 |
| | 30.7 | 31.1 | 27.9 | 25.0 | 24.0 |
| **Salary Support** | | | | | |
| MRC Groups | 3.6 | 3.6 | 3.5 | 2.5 | 2.7 |
| Development Grants | 3.1 | 3.3 | 2.9 | 2.6 | 2.6 |
| Career Investigators | 2.6 | 2.0 | 1.3 | 0.7 | 0.9 |
| Distinguished Scientists | - | - | 0.1 | 0.5 | 0.4 |
| Senior Scientists | - | - | 0.2 | 0.5 | 0.5 |
| MRC Scientists | 3.1 | 3.2 | 3.6 | 3.9 | 3.9 |
| Scholarships | 8.7 | 8.8 | 8.8 | 8.7 | 8.7 |
| Clinician Scientists 2 | 1.0 | 1.0 | 1.1 | 1.2 | 1.0 |
| University-Industry Salary Support | 0.7 | 0.7 | 0.9 | 2.0 | 1.0 |
| | 22.7 | 22.7 | 22.6 | 22.5 | 21.8 |
| **Research Training** | | | | | |
| Clinician Scientists 1 | 1.2 | 1.5 | 1.4 | 1.5 | 1.2 |
| Centennial Fellowships | 0.7 | 0.7 | 0.7 | 0.6 | 0.7 |
| Fellowships | 14.5 | 12.8 | 11.5 | 11.2 | 10.1 |
| Dental Fellowships | 0.3 | 0.3 | 0.2 | 0.1 | 0.2 |
| Studentships | 6.2 | 5.9 | 5.3 | 6.1 | 5.2 |
| Undergraduate Scholarships | 1.0 | 0.8 | 0.8 | 0.8 | 0.4 |
| University-Industry Training Awards | 0.8 | 0.7 | 0.6 | 1.4 | 0.6 |
| | 24.8 | 22.8 | 20.4 | 21.6 | 18.3 |
| **Travel and Exchange** | | | | | |
| Visiting Scientist and Professorships | 0.3 | 0.2 | 0.1 | 0.1 | 0.2 |
| Travel Grants, Symposia and Workshops | 0.1 | 0.2 | 0.1 | 0.2 | 0.1 |
| | 0.4 | 0.4 | 0.2 | 0.3 | 0.3 |
| **Other Activities** | | | | | |
| General Research Grants | 1.1 | - | - | - | - |
| President's Fund | 0.2 | 0.6 | 0.3 | 0.5 | 0.6 |
| Other Grants | 1.7 | 2.7 | 2.7 | 3.0 | 4.4 |
| | 3.0 | 3.3 | 3.0 | 3.5 | 5.0 |
| **Total Core Budget** | **232.5** | **231.1** | **220.1** | **220.3** | **215.5** |
| Networks of Centres of Excellence | 16.5 | 23.1 | 17.8 | 14.7 | 14.7 |
| Human Genome Program | 2.3 | 3.5 | 5.2 | 0.5 | 3.5 |
| **Total Grants and Scholarships** | **251.3** | **257.6** | **243.2** | **235.5** | **233.8** |

## 4. Transfer Payments By University

| (millions of dollars) | Actual 1996-97 | Actual 1995-96 | Actual 1994-95 |
|---|---|---|---|
| British Columbia | 18.8 | 22.9 | 28.9 |
| Simon Fraser | 0.4 | 0.4 | 0.3 |
| Victoria | 0.7 | 0.9 | 0.8 |
| Alberta | 15.8 | 17.2 | 14.8 |
| Calgary | 12.7 | 11.0 | 11.7 |
| Lethbridge | 0.1 | 0.1 | - |
| Regina | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| Saskatchewan | 2.4 | 3.0 | 3.3 |
| Manitoba | 8.2 | 9.1 | 10.2 |
| Carleton | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| Guelph | 1.1 | 1.2 | 1.2 |
| McMaster | 11.8 | 11.4 | 10.9 |
| Ottawa | 8.1 | 8.3 | 8.1 |
| Queen's | 5.6 | 6.0 | 6.0 |
| Ryerson | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| Toronto | 43.9 | 44.5 | 46.0 |
| Trent | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| Waterloo | 0.3 | 0.2 | 0.3 |
| Western Ontario | 10.8 | 11.4 | 12.3 |
| York | 0.4 | 0.5 | 0.3 |
| Concordia | 0.5 | 0.4 | 0.4 |
| Laval | 9.4 | 10.5 | 10.2 |
| McGill | 36.0 | 38.7 | 43.2 |
| Montreal | 21.4 | 22.1 | 23.5 |
| Quebec à Montréal | 0.7 | 1.0 | 1.1 |
| Quebec à Trois-Rivières | - | - | 0.1 |
| Sherbrooke | 4.9 | 5.0 | 5.0 |
| Dalhousie | 4.9 | 5.1 | 5.6 |
| New Brunswick | 0.1 | 0.1 | - |
| Prince Edward Island | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| Memorial | 1.6 | 1.5 | 1.6 |
| | 220.8 | 232.8 | 246.4 |
| Other Grants - non-institutional | 7.3 | 3.0 | 3.1 |
| Outside Canada | 5.7 | 7.4 | 8.1 |
| | **233.8** | **243.2** | **257.6** |

## 5. Number of Operating Grants Funded in 1996-97 by Research Area

| (millions of dollars) | No. | Amount | % |
|---|---|---|---|
| Bacteriology | 45 | 3.1 | 2.1 |
| Biochemistry | 154 | 12.5 | 8.3 |
| Blood | 42 | 3.1 | 2.1 |
| Cancer | 88 | 5.0 | 3.4 |
| Cardiovascular | 190 | 14.1 | 9.5 |
| Cell Biology | 173 | 10.9 | 7.3 |
| Dental Science | 33 | 2.7 | 1.8 |
| Drug Research | 93 | 4.6 | 3.1 |
| Endocrinology | 89 | 7.8 | 5.2 |
| Gastrointestinal and Liver | 60 | 4.4 | 2.9 |
| Genetics | 100 | 7.8 | 5.2 |
| Health Research | 26 | 1.7 | 1.1 |
| Hearing | 9 | 0.5 | 0.3 |
| Imaging and Nuclear Medicine | 38 | 2.7 | 1.8 |
| Immunology and Transplantation | 103 | 7.5 | 5.0 |
| Metabolism incl. Diabetes | 65 | 4.6 | 3.1 |
| Molecular Biology | 159 | 10.9 | 7.3 |
| Musculo-Skeletal | 52 | 3.6 | 2.4 |
| Nephrology | 30 | 2.8 | 1.9 |
| Neurosciences | 333 | 22.8 | 15.3 |
| Nursing | 1 | 0.1 | 0.0 |
| Nutrition | 15 | 0.8 | 0.5 |
| Reproduction incl. Pregnancy | 50 | 5.2 | 3.5 |
| Respiration | 84 | 5.7 | 3.8 |
| Virology | 35 | 2.9 | 1.9 |
| Vision | 33 | 1.5 | 1.0 |
| Not Classified | 2 | 0.1 | 0. 0 |
| | **2,102** | **149.3** | **100.0** |

The data displayed above represent 1996-97 forecast expenditures as at December, 1996. Included are regular operating grants, group grants and program grants which account for approximately 87% of the Council's regular Research Funding Programs. **The assignment of dollar value to specific research areas must be interpreted with a degree of caution**. For example, research in biochemistry, molecular biology, cell biology, and genetics may relate equally well to any of a number of other categories. Similarly, research in cancer or clinical trials may explore the determinants of health, health outcomes, or population health phenomena. Figures may not add exactly because of rounding.

## D. MRC Partnerships

| (See accompanying notes, next page) | *Partners Involved* *(1996-97 estimates)* | *Estimated Financial Contributions of Partners (thousands of dollars)* | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | *1994-95* | *1995-96* | *1996-97* | *3-year total* |
| ***Partnerships with Industry*** | | | | | |
| MRC-PMAC Health Program | 39 | 7,446 | 13,670 | 21,421 | 42,537 |
| University-Industry Program | 41 | 10,613 | 3,897 | 4,409 | 18,919 |
| ***Partnerships with Voluntary Health Organizations*** | | | | | |
| Juvenile Diabetes Foundation International | 1 | | | 1,000 | 1,000 |
| Burroughs Wellcome Fund | 1 | | | 663 | 663 |
| Other voluntary health organizations | 12 | 479 | 792 | 886 | 2,157 |
| ***Partnerships with Other Types of Organization*** | | | | | |
| Health Services Research Foundation | 2 | | | 11,000 | 11,000 |
| AIDS Strategy Research | 1 | 6,107 | 6,575 | 5,796 | 18,478 |
| Breast Cancer Research Initiative | 2 | 3,200 | 6,502 | 7,000 | 16,702 |
| Human Frontiers of Science | 1 | 700 | 2,313 | 1,864 | 4,877 |
| Genome Analysis and Technology | 4 | 445 | | 1,310 | 1,755 |
| Eco-Research | 3 | 500 | 787 | 450 | 1,737 |
| Youth Experience Pilot | 1 | | 4,000 | | 4,000 |
| Other | 9 | 1,265 | 786 | 981 | 3,032 |
| ***Totals*** | 117 | 30,755 | 39,322 | **56,780** | 126,857 |
| MRC's Contribution to these Partnerships | | 14,676 | 14,676 | 19,908 | 49,260 |
| Ratio of MRC to Partners' Contributions | | 1 to 2.1 | 1 to 2.7 | **1 to 2.8** | 1 to 2.6 |

**Notes To Table On MRC Partnerships**

MRC has used the data in the preceding table to report on its progress in meeting financial targets established through its partnerships strategy. Because of the unique nature of each partnership, and the varying levels of direct control exerted by MRC in each arrangement, the financial contributions of partners reflect varying levels of precision. Estimates, where they are used, are based on MRC's best judgement after analysis of available data.

**Partnerships with Industry**

*MRC / PMAC Health Program*

The data reported under this program reflect the commitments of the various PMAC member companies towards personnel support and research projects supported in partnership with MRC. All of the projects are funded over a period of two to three years (for research projects), and up to five years for personnel support. During the support period, companies make actual cash contributions as they deem appropriate. These actual cash transfers are not tracked by the Program. The contributions of PMAC companies are reported by fiscal year, by prorating their contributions on the same basis as MRC's contributions for each funded project. Also, program data as reported in the table do not include PMAC commitments towards approved projects in future years (some of which now extend to year 2003). If these "future year commitments" were to be included, the total committed investment by PMAC through this program as at March 31, 1997 would be over $90 million.

*University / Industry Program*

This program works in essentially the same way as the MRC/PMAC Health Program. Company contributions however, are not tracked to the same level of precision as the Health Program. For example: suppose an application which requests a total of $100 K in funding, on a 2:1 company to MRC ratio, is reduced to $75 K when assessed by a peer review committee. Although MRC's contribution is known exactly ($25 K in this instance), MRC does not track whether the company's contribution is likewise reduced. The company does agree however, to fund the proposal on a ratio of *at least* 2 to 1, and that is the basis for reporting on this program.

**Partnerships with Voluntary Health Organizations**

Data reported for the voluntary sector are actual investments made by the organizations in the years reported. No estimates are used. Partnerships with the voluntary sector are aimed primarily at supporting research personnel through studentships, fellowships and salary support.

**Partnerships with Other Types of Organizations**

*Canadian Health Services Research Foundation*

The data represents the payments made by Health Canada to the CHSRF in 1996-97. In the same year, MRC's contribution was $2 million. This funding arrangement will extend over a five year period to a maximum of $65 million ($10 M from MRC and $55 M from Health Canada). Note therefore that the reported figures do not represent actual investments made in direct research, but rather contributions to the Foundation. In 1996-97, the Foundation had not yet made any direct investments in research projects.

*AIDS*: Data is as has been reported by Health Canada

*Canadian Breast Cancer Research Initiative*

Reported data represents contributions of partners to the initiative, not actual investments in research made by the Program. Actual investments would be in a different profile than seen in the table.

*Genome Analysis and Technology Program*

Data represents actual expenditure of National Cancer Institute contributions towards this program.

*Eco-Research and Human Frontiers of Science Programs*

Data has been derived from analysis of reports and other information from these organizations.

**E. Statutes Administered by MRC**

MRC does not administer any legislation.

MRC was created by the Medical Research Council Act (R.S., C. M-9).

**Partenariats avec d'autres catégories d'organismes**

*Fondation canadienne de la recherche sur les services de santé*

Les données représentent les sommes versées à la Fondation par Santé Canada en 1996-1997. La contribution du CRM au cours du même exercice a été de deux millions de dollars. Cet arrangement financier sera valable pour une période de cinq ans et se traduira par une contribution maximale de 65 millions de dollars (10 millions de dollars du CRM et 55 millions de dollars de Santé Canada). À noter, donc, que les chiffres présentés ne correspondent pas aux investissements réels dans la recherche directe, mais les contributions à la Fondation. En 1996-1997, la Fondation n'a pas encore investi directement dans des projets de recherche.

*SIDA* : Données fournies par Santé Canada

*Initiative canadienne pour la recherche sur le cancer du sein*

Les données représentent les contributions des partenaires, et non des investissements réels dans la recherche réalisée dans le cadre du programme. Le profil des investissements réels serait différent de celui de l'Annexe 2.

*Programme de technologie et d'analyse du génome*

Les données représentent les dépenses réelles de l'INCC au titre de ce programme.

*Programme Éco-recherche et Programme scientifique des frontières humaines*

Les données sont dérivées de l'analyse de rapports et d'autres renseignements fournis par les organismes concernés.

## E. Lois appliquées par le CRM

Le CRM n'applique aucune loi.

Le CRM a été fondé en vertu de la Loi sur le Conseil de recherches médicales (S.R.c. M-9)

**Notes relatives au tableau sur les partenariats du CRM**

Les CRM s'est servi des données dans le tableau précédent pour montrer où il en est par rapport aux objectifs financiers établis dans le cadre de sa stratégie de partenariats. En raison de la nature unique de chaque partenariat, et du degré variable de contrôle direct exercé par le CRM dans chaque cas, les contributions financières des partenaires n'ont pas toutes la même précision. Les estimations, le cas échéant, sont fondées sur le meilleur jugement du CRM après analyse des données disponibles.

**Partenariats avec l'industrie**

Programme de la santé CRM-ACIM

Les données présentées pour ce programme correspondent aux engagements des diverses sociétés membres de l'ACIM afin de venir en aide au personnel et de financer des projets de recherche avec le CRM. Tous les projets sont financés pour une période de deux à trois ans (dans le cas des projets de recherche), alors que l'aide au personnel est valable pour une période maximale de cinq ans. Au cours de la période de financement, les sociétés versent des contributions en espèces lorsqu'elles le jugent à propos. Le programme ne suit par les transferts en espèces. Les contributions des sociétés sont présentées par exercice financier; elles sont réparties proportionnellement, sur la même base que celles du CRM, pour chaque projet financé. De plus, les données du programme, comme indiqué à l'Annexe 2, n'incluent pas les engagements de l'ACIM au titre des projets approuvés pour les années à venir (certains sont valables jusqu'en 2003). Si ces « engagements pour les exercices futures » étaient inclus, l'investissement total par l'ACIM dans le cadre du programme au 31 mars 1997 dépasserait les 90 millions de dollars.

*Programme université-industrie*

Ce programme fonctionne essentiellement de la même façon que le Programme de la santé CRM-ACIM. Les contributions des sociétés, toutefois, ne sont pas suivies avec autant de précision. Par exemple, supposons qu'une demande de 100 000 $ au total qui doit être financée selon un ratio de 2 (société) : 1 (CRM) soit réduite à 75 000 $ après examen par un comité de pairs. Bien que la contribution exacte du CRM soit connue (25 000 $ en l'occurrence), le CRM ne détermine pas si la contribution de la société sera réduite de la même manière. La société accepte de financer le projet suivant un ratio *minimal* de 2 : 1, et c'est ainsi que les sommes sont présentées à l'Annexe 2.

**Partenariats avec des organismes bénévoles dans le domaine de la santé**

Les données présentées pour le secteur bénévole correspondent aux investissements réels des organismes au cours des années de référence. Aucune estimation n'est faite. Les partenariats avec le secteur bénévole visent d'abord à venir en aide au personnel de recherche par des bourses de stagiaires de recherche, des bourses de recherche et une aide salariale.

## D. Partenariats du CRM

| (Voir notes d'accompagnement ci-dessous) | *Partenaires (1996-97 Budget des dépenses)* | *Contributions financières estimatives des partenaires (en milliers de dollars)* | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | *1994-95* | *1995-96* | *1996-97* | *Total pour les 3 années* |
| ***Partenariats avec l'industrie*** | | | | | |
| Programme de la santé CRM-ACIM | 39 | 7 446 | 13 670 | 21 421 | 42 537 |
| Programme université-industrie | 41 | 10 613 | 3 897 | 4 409 | 18 919 |
| ***Partenariats avec des organismes bénévoles dans le domaine de la santé*** | | | | | |
| Fondation internationale du diabète juvénile | 1 | | | 1 000 | 1 000 |
| Fonds Burroughs Wellcome | 1 | | | 663 | 663 |
| Autres organismes bénévoles dans le domaine de la santé | 12 | 479 | 792 | 886 | 2 157 |
| ***Partenariats avec d'autres catégories d'organismes*** | | | | | |
| Fondation de la recherche sur les services de santé | 2 | | | 11 000 | 11 000 |
| Stratégie de recherche sur le sida | 1 | 6 107 | 6 575 | 5 796 | 18 478 |
| Initiative pour le financement de la recherche sur le cancer du sein | 2 | 3 200 | 6 502 | 7 000 | 16 702 |
| Programme scientifique des frontières humaines | 1 | 700 | 2 313 | 1 864 | 4 877 |
| Technologie et analyse du génome | 4 | 445 | | 1 310 | 1 755 |
| Éco-recherche | 3 | 500 | 787 | 450 | 1 737 |
| Projet pilote Expérience-jeunesse | 1 | | 4 000 | | 4 000 |
| Autre | 9 | 1 265 | 786 | 981 | 3 032 |
| ***Totaux*** | 117 | 30 755 | 3 322 | **56 780** | 126 857 |
| Contribution du CRM à ces partenariats | | 14 676 | 14 676 | 19 908 | 49 260 |
| Ratio entre la contribution du CRM et celle du partenaire | | 1 : 2,1 | 1 : 2,7 | **1 : 2,8** | 1 : 2,6 |

## 5. Nombre de subventions de fonctionnement financées en 1996-97, par domaine de recherche

| (en millions de dollars) | Nombre | Valeur | % |
|---|---|---|---|
| Bactériologie | 45 | 3.1 | 2.1 |
| Biochimie | 154 | 12.5 | 8.3 |
| Sang | 42 | 3.1 | 2.1 |
| Cancer | 88 | 5.0 | 3.4 |
| Appareil cardio-vascular | 190 | 14.1 | 9.5 |
| Biologie cellulaire | 173 | 10.9 | 7.3 |
| Sciences dentaires | 33 | 2.7 | 1.8 |
| Recherche pharmaceutique | 93 | 4.6 | 3.1 |
| Endocrinologie | 89 | 7.8 | 5.2 |
| Tractus gastro-intestinal et foie | 60 | 4.4 | 2.9 |
| Génétique | 100 | 7.8 | 5.2 |
| Recherche en matière de santé | 26 | 1.7 | 1.1 |
| Ouïe | 9 | 0.5 | 0.3 |
| Imagerie et médecine nucléaire | 38 | 2.7 | 1.8 |
| Immunologie et transplantation | 103 | 7.5 | 5.0 |
| Métabolisme, y compris diabète | 65 | 4.6 | 3.1 |
| Biologie moléculaire | 159 | 10.9 | 7.3 |
| Appareil musculo-squelettique | 52 | 3.6 | 2.4 |
| Néphrologie | 30 | 2.8 | 1.9 |
| Neurosciences | 333 | 22.8 | 15.3 |
| Sciences Infirmières | 1 | 0.1 | 0.0 |
| Nutrition | 15 | 0.8 | 0.5 |
| Reproduction, y compris grossesse | 50 | 5.2 | 3.5 |
| Respiration | 84 | 5.7 | 3.8 |
| Virologie | 35 | 2.9 | 1.9 |
| Vision | 33 | 1.5 | 1.0 |
| Non classé | 2 | 0.1 | 0. 0 |
| | **2,102** | **149.3** | **100.0** |

Les données présentées ci-dessus représentent les dépenses prévues pour 1996-1997 en décembre 1996, notamment les subventions de fonctionnement ordinaires, les subventions de groupe et les subventions dans le cadre de programme qui constituent environ 87% des programmes ordinaires de financement de la recherche du Conseil. **L'attribution d'une valeur en dollars à des domaines particuliers de recherche doit être interprété avec précaution.** Par exemple, la recherche en biochimie, en biologie moléculaire, en biologie cellulaire et en génétique peut très bien se rapporter à n'importe laquelle de nombreuses autres catégories. De même, la recherche sur le cancer ou les essais cliniques peuvent traiter des déterminants de santé, des résultats en matière de santé, ou des phénomènes liés à la santé des populations. Certaines additions peuvent ne pas tomber justes parce que des chiffres ont été arrondis.

## 4. Paiements de transfer par université

| (en millions de dollars) | Réel 1996-97 | Réel 1995-96 | Réel 1994-95 |
|---|---|---|---|
| Colombie-Britannique | 18.8 | 22.9 | 28.9 |
| Simon Fraser | 0.4 | 0.4 | 0.3 |
| Victoria | 0.7 | 0.9 | 0.8 |
| Alberta | 15.8 | 17.2 | 14.8 |
| Calgary | 12.7 | 11.0 | 11.7 |
| Lethbridge | 0.1 | 0.1 | - |
| Regina | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| Saskatchewan | 2.4 | 3.0 | 3.3 |
| Manitoba | 8.2 | 9.1 | 10.2 |
| Carleton | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| Guelph | 1.1 | 1.2 | 1.2 |
| McMaster | 11.8 | 11.4 | 10.9 |
| Ottawa | 8.1 | 8.3 | 8.1 |
| Queen's | 5.6 | 6.0 | 6.0 |
| Ryerson | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| Toronto | 43.9 | 44.5 | 46.0 |
| Trent | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| Waterloo | 0.3 | 0.2 | 0.3 |
| Western Ontario | 10.8 | 11.4 | 12.3 |
| York | 0.4 | 0.5 | 0.3 |
| Concordia | 0.5 | 0.4 | 0.4 |
| Laval | 9.4 | 10.5 | 10.2 |
| McGill | 36.0 | 38.7 | 43.2 |
| Montreal | 21.4 | 22.1 | 23.5 |
| Québec à Montréal | 0.7 | 1.0 | 1.1 |
| Québec à Trois-Rivières | - | - | 0.1 |
| Sherbrooke | 4.9 | 5.0 | 5.0 |
| Dalhousie | 4.9 | 5.1 | 5.6 |
| Nouveau-Brunswick | 0.1 | 0.1 | - |
| Île-du-Prince-Édouard | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| Memorial | 1.6 | 1.5 | 1.6 |
| | 220.8 | 232.8 | 246.4 |
| Autres subventions - non-en établissment | 7.3 | 3.0 | 3.1 |
| À l'extérieur du Canada | 5.7 | 7.4 | 8.1 |
| | **233.8** | **243.2** | **257.6** |

## 3. Paiements de transfert par élément du Programme du CRM

| (en millions de dollars) | Réel 1993-1994 | Réel 1994-1995 | Réel 1995-1996 | Prévu 1996-1997 | Réel 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Subventions de recherche** | | | | | |
| Fonctionnement | 135.1 | 137.3 | 134.8 | 131.7 | 133.1 |
| Entretien | 2.9 | 2.9 | 2.8 | 2.7 | 2.5 |
| Appareils | 5.2 | 1.5 | 0.8 | 3.0 | 0.9 |
| Fonds de la recherche sur les services de santé | - | - | - | - | 2.0 |
| Projets spéciaux | 2.0 | 2.7 | 2.2 | 2.3 | 2.5 |
| Subventions université-industrie | 5.6 | 6.4 | 5.3 | 7.6 | 5.2 |
| | 150.8 | 150.8 | 145.9 | 147.3 | 146.2 |
| **Multidisciplinaire** | | | | | |
| Groupes du CRM | 14.3 | 13.8 | 15.0 | 17.0 | 16.0 |
| Subventions de programme | 15.0 | 14.9 | 11.5 | 6.3 | 7.0 |
| Subventions de développement | 1.4 | 2.4 | 1.4 | 1.7 | 1.0 |
| | 30.7 | 31.1 | 27.9 | 25.0 | 24.0 |
| **Appui salarial** | | | | | |
| Groupes du CRM | 3.6 | 3.6 | 3.5 | 2.5 | 2.7 |
| Subventions de programme | 3.1 | 3.3 | 2.9 | 2.6 | 2.6 |
| Chercheurs de carrière | 2.6 | 2.0 | 1.3 | 0.7 | 0.9 |
| Scientifiques émérites | - | - | 0.1 | 0.5 | 0.4 |
| Scientifiques chevronnés | - | - | 0.2 | 0.5 | 0.5 |
| Scientifiques du CRM | 3.1 | 3.2 | 3.6 | 3.9 | 3.9 |
| Chercheurs-boursiers | 8.7 | 8.8 | 8.8 | 8.7 | 8.7 |
| Cliniciens-chercheurs 2 | 1.0 | 1.0 | 1.1 | 1.2 | 1.0 |
| Appui salarial université-industrie | 0.7 | 0.7 | 0.9 | 2.0 | 1.0 |
| | 22.7 | 22.7 | 22.6 | 22.5 | 21.8 |
| **Formation de recherche** | | | | | |
| Cliniciens-chercheurs 1 | 1.2 | 1.5 | 1.4 | 1.5 | 1.2 |
| Bourses du Centenaire | 0.7 | 0.7 | 0.7 | 0.6 | 0.7 |
| Bourses de recherche | 14.5 | 12.8 | 11.5 | 11.2 | 10.1 |
| Bourses de recherche dentaire | 0.3 | 0.3 | 0.2 | 0.1 | 0.2 |
| Bourses de stagière de recherche | 6.2 | 5.9 | 5.3 | 6.1 | 5.2 |
| Bourses du premier cycle | 1.0 | 0.8 | 0.8 | 0.8 | 0.4 |
| Appui salarial université-industrie | 0.8 | 0.7 | 0.6 | 1.4 | 0.6 |
| | 24.8 | 22.8 | 20.4 | 21.6 | 18.3 |
| **Voyages et échanges** | | | | | |
| Scientifiques et professeurs invités | 0.3 | 0.2 | 0.1 | 0.1 | 0.2 |
| Voyages, colloques et ateliers | 0.1 | 0.2 | 0.1 | 0.2 | 0.1 |
| | 0.4 | 0.4 | 0.2 | 0.3 | 0.3 |
| **Autres activités** | | | | | |
| Subventions générales de recherche | 1.1 | - | - | - | - |
| Fonds du président | 0.2 | 0.6 | 0.3 | 0.5 | 0.6 |
| Autres subventions | 1.7 | 2.7 | 2.7 | 3.0 | 4.4 |
| | 3.0 | 3.3 | 3.0 | 3.5 | 5.0 |
| **Total Budget de base** | **232.5** | **231.1** | **220.1** | **220.3** | **215.5** |
| Réseaux de centres d'excellence | 16.5 | 23.1 | 17.8 | 14.7 | 14.7 |
| Programme de génome humain | 2.3 | 3.5 | 5.2 | 0.5 | 3.5 |
| **Total Subventions et bourses** | **251.3** | **257.6** | **243.2** | **235.5** | **233.8** |

## C. Tableaux financiers sommaires

### 1. Sommaire des crédits votés en 1996-1997 (en millions de dollars)

| Crédit (en millions de dollars) | | 1996-1997 Total – Budget principal | 1996-1997 Réel |
|---|---|---|---|
| | **Programme du Conseil de recherches médicales** | | |
| 20 | Dépenses de fonctionnement | 6,3 | 8,1 |
| 25 | Subventions | 235,5 | 233,8 |
| (S) | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 0,5 | 0,5 |
| | **Total pour l'organisme** | 242,3 | 242,4 |

### 2. Paiements de transfert par secteur d'activité (en millions de dollars)

| Secteur d'activité | Réel 1993-1994 | Réel 1994-1995 | Réel 1995-1996 | Total Prévu 1996-1997 | Réel 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| **Subventions** | | | | | |
| Favoriser, aider et entreprendre des recherches en sciences de la santé au Canada | 251,3 | 257,6 | 243,2 | 235,5 | 233,8 |
| **Total – Subventions** | **251,3** | **257,6** | **243,2** | **235,5** | **233,8** |
| **Total – Paiements de transfert** | **251,3** | **257,6** | **243,2** | **235,5** | **233,8** |

**B. Contacts**

***Président et Directrice Exécutive:***

Henry Friesen
**Président**
Tél. : (613) 954-1809
Fax: : 954-1802

Carol Clemenhagen
**Directrice Exécutive**
Tél. : (613) 954-1813
Courrier-E : cclemenh@hpb.hwc.ca
Fax : 954-1800

***Directeurs:***

Marc Lepage
**Directeur, Expansion des Affairs**
Tél. : (613) 941-2725
Courrier-E : mlepage@hpb.hwc.ca
Fax : 941-1040

Marcel Chartrand
**Directeur, Communications**
Tél. : (613) 954-1812
Courrier-E : mchartrand@hpb.hwc.ca
Fax : 954-6653

Guy D'Aloisio
**Directeur, Services de gestion**
Tél. : ( 613) 954-1946
Courrier-E : gdaloisi@hpb.hwc.ca
Fax : 954-1800

Francis Rolleston
**Directeur,**
**Éthique et Relations Internationales**
Tél. : (613) 954-1801
Courrier-E : frollest@hpb.hwc.ca
Fax : 954-6653

Robert Dugal
**Directeur Programme de Santé**
**CRM/ACIM**
Tél. : (613) 941-6706
Courrier-E : rdugal@pmac-acim.org
Fax : 954-6653

Mark Bisby
**Directeur des Programmes**
Tél. : (613) 954-1959 (du 1.11.1997)
Fax : 952-2277

## ÉTHIQUE ET RELATIONS INTERNATIONALES

*(Pour recevoir ces publications, veuillez composer le 613-954-1972)*

- Lignes directrices du Conseil de recherches médicales du Canada: Recherche sur la thérapie génique somatique chez les humains (1990)
- Lignes directrices pour la commercialisation de la recherche médicale (Projet de document) **WEB*
- Lignes directrices concernant la recherche sur des sujets humains (1987)

  (en cours de révision)
- L'intégrité dans la recherche et les travaux d'érudition – une initiative inter-conseils (1994)

## PROGRAMME DE LA SANTÉ CRM-ACIM

*(Pour recevoir ces publications, veuillez composer le 613-954-1972)*

- Rapport annuel du Programme de la santé CRM-ACIM (1994-1996)

  S.V.P. voir http://www.pmac-acim.org
- Le Programme de la santé CRM-ACIM et vous - Dépliant
- Le point sur le Programme de la santé CRM-ACIM (1997)

**Les publications ci-dessous sont vendues** dans les librairies distribuant les publications du gouvernement fédéral ou peuvent être commandées par la poste à l'adresse suivante :

**Groupe Communications Canada**
**Édition**
**Ottawa (Ontario) K1A 0S9**
**Commandes téléphoniques (819) 956-4802**

- Cahiers de terminologie (vocabulaires anglais-français, français-anglais; projet conjoint du CRM et du Secrétariat d'État du Canada)

  a) Génie enzymatique (1989)

  b) Génie génétique (1990)

  c) Sémiologie médicale (1990)

  d) Sémiologie de l'appareil locomoteur Volume I : signes cliniques (1990)

  e) Sémiologie de l'appareil locomoteur Volume II : signes d'imagerie médicale (1992)

  f) Génie cellulaire Volume I : structure cellulaire (1992)

  Autre lexique (équivalents sans définitions) :

  g) Lexique des services de santé (1992)

## Section IV : Renseignements supplémentaires

### A. Liste des rapports réglementaires et d'autres rapports de l'organisme

Les publications suivantes peuvent être obtenues du CRM. La mention **WEB* indique que la publication peut être consultée au site Web du CRM : **http://wwwmrc.hwc.ca.** Toutes les publications sont gratuites à moins d'indications contraires.

**EXPANSION DES AFFAIRS**

*(Pour recevoir ces publications, veuillez composer le 613-941-6696.)*

- Le Fonds de découvertes médicales canadiennes - Communiqué
- Le Fonds de découvertes médicales canadiennes - Dépliant
- Les emplois en recherche dans le secteur de la santé et le CRM
- Découvertes médicales universitaires Inc.- Dépliants
- Conseil de recherches médicales du Canada Budget des dépenses Partie III Plan de dépenses **WEB*

**COMMUNICATIONS**

*(Pour recevoir ces publications, veuillez composer le 613-954-1972)*

- Système Automatisé d'Information sur la Recherche en Santé (SAIRS)

  Version électronique du Répertoire de recherches en santé au Canada. Disponible sur CD-Rom.
- Relations avec les médias (1992)
- Décisions **WEB*
- Bourses de Scientifique émérites (1996, 1997)
- Guide de subventions et bourses (annuel) **WEB*
- Rapport d'un examen international du Conseil de recherches médicales du Canada (1996) **WEB*
- Investir dans la santé au Canada - Plan stratégique du Conseil de recherches médicales du Canada (1992)
- Expédition au coeur de la génétique (1996)
- Liste des subventions et bourses du CRM

  S.V.P. voir Système Automatisé d'Information sur la Recherche en Santé (SAIRS)
- Conseil de recherches médicales - brochure **WEB*
- Communiqué du CRM (trimestriel) **WEB*
- Bourse d'excellence Michael Smith
- Répertoire de recherches en santé au Canada

  S.V.P. voir Système Automatisé d'Information sur la Recherche en Santé (SAIRS)
- Rapport du Président (annuel) **WEB*
- Sur la route du progrès (1993)

*Incidence sur le traitement*

Aidé financièrement par le CRM, un chercheur de l'université Queen's a mis au point un **neurone bionique**, minuscule dispositif qui peut être implanté sous la peau et actionné par des ondes radio à l'aide d'un transmetteur externe. Agissant sur le principe d'un nerf, le neurone bionique peut être utilisé pour stimuler la contraction et l'extension musculaires. Au début, le dispositif sera utilisé dans des situations où il est difficile d'**exercer et de renforcer les muscles essentiels**. Par exemple, dans certains cas d'incontinence urinaire, il pourrait aider à renforcer les muscles essentiels. Les patients qui chez qui une prothèse totale du genou ou de la hanche est mise en place pourraient également bénéficier d'une stimulation à faible impact des muscles essentiels. En évoluant, la technologie du microstimulateur pourrait intervenir dans des actions musculaires beaucoup plus complexes, comme le mouvement véritable des membres.

*Incidence sur le traitement*

Une équipe de recherche internationale, dirigée par un scientifique qui bénéficie de fonds du CRM à l'Université de Toronto, a livré de nouvelles informations sur une cellule de la moelle osseuse qui produit du sang nouveau dans l'organisme. Cette découverte représente un important pas vers la mise au point de **nouveaux traitements des maladies du sang comme la leucémie.**

*Incidence sur le traitement*

Un chercheur financé par le CRM à l'Université de Toronto a découvert un peptide naturellement présent dans l'organisme qui **favorise le croissance du revêtement intérieur de l'intestin grêle**, qui est vital pour la digestion. Cette découverte pourrait aider les personnes dont la fonction intestinale est gravement atteinte.

*Incidence sur le traitement*

L'une des nouvelles technologies qui suscitent le plus d'engouement à l'heure actuelle dans l'industrie biotechnologique est celle des *systèmes liposomiques de libération de médicament*. Les liposomes sont essentiellement des bulles de graisse. Lorsqu'il est remplit un d'un agent toxique, **le liposome gardera la toxine à l'écart des tissus sains jusqu'à ce qu'elle pénètre dans des cellules cancéreuses**. Seulement deux médicaments liposomiques ont été approuvés jusqu'ici. Le premier, la doxorubicine, a été élaboré par un groupe de l'Université de l'Alberta. Fort de cet énorme succès, le groupe tente de mettre au point d'autres produits du genre.

*Incidence sur les services de santé*

Une équipe de recherche à l'Université de Montréal cherche à déterminer la meilleure **stratégie vaccinale pour enrayer la propagation de l'hépatite B** chez les cocaïnomanes et les héroïnomanes. Logée au Centre hospitalier de l'Université de Montréal, l'équipe espère réaliser une immunisation efficace en seulement quatre semaines, plutôt qu'en six mois comme actuellement, et croit qu'une double dose de vaccin permettra de surmonter la difficulté de vacciner les utilisateurs de drogues par injection. Diverses stratégies de vaccination seront recherchées pour les utilisateurs de drogues différentes, ainsi que pour les personnes exposées au virus de l'hépatite C et au VIH.

## Autres exemples de résultats de la recherche en sciences de la santé dont l'incidence est importante

*Incidence sur les services de santé, la prévention et le traitement*

L'apparition de souches de bactéries résistantes aux antibiotiques pose un énorme défi au système de santé. La propagation rapide d'une bactérie antibio-résistante dans un hôpital peut rapidement transformer cet établissement de soins en un milieu dangereux pour la santé. Des recherches financées par le CRM à l'université Laval depuis 1989 ont permis de mettre au jour un **mécanisme par lequel des gènes anti-biorésistants se répandent** parmi différentes espèces de bactéries courantes en milieu hospitalier et dans la collectivité. Une épreuve rapide a été mise au point pour déceler ces gènes.

*Incidence sur les services de santé, la prévention, le diagnostic et le traitement*

Il est important de déceler rapidement le cancer de la prostate (avant qu'il n'ait atteint l'os), et de le traiter par la meilleure association de traitements possible. Un groupe de chercheurs financés par le CRM à l'université Laval a montré : 1) qu'un test particulier est extrêmement efficace pour **reconnaître le cancer de la prostate** dès ses premiers stades, avant l'apparition de complications; et 2) que le blocage des androgènes (c'est-à-dire inhiber la libération d'hormones androgènes) associé à la radiothérapie permet de **prolonger davantage la vie** que la radiothérapie seule.

*Incidence sur le traitement*

Des travaux au Centre de recherche sur la moelle épinière financé par le CRM à l'Université du Manitoba ont montré qu'une molécule, le baclofen, peut **éliminer certains des spasmes musculaires qui rendent les mouvements difficiles chez les patients qui souffrent d'une lésion de la moelle épinière**. Une pompe ingénieuse a été mise au point pour que la libération de baclofen soit simple et opportune.

*Incidence sur les services de santé*

Un centre de décision en matière de santé, financé par le CRM, à l'Université d'Ottawa et à l'Institut de recherche médicale Loeb étudie comment **aider les consommateurs et les soignants à prendre des décisions au sujet des traitements.** Des thèmes sur lesquels des guides de décision seraient utiles sont l'hormonothérapie supplétive, le dépistage du cancer du sein, les traitements médicamenteux pour prévenir l'accident vasculaire cérébral, le dépistage génétique, les traitements du cancer et l'utilisation de produits sanguins de substitution.

*Incidence sur le traitement*

Un des principaux obstacles à la guérison de nombreux cancers est la capacité de ces derniers d'acquérir une résistance à une vaste gamme de médicaments. Une équipe à l'université Queen's, qui bénéficie de fonds du CRM, a découvert un gène qui fabrique une protéine qui semble responsable de cette résistance aux médicaments. Il est donc envisageable d'inactiver le gène, ou de bloquer l'hormone, pour rendre les **cellules cancéreuses plus sensibles aux traitements médicamenteux**. Toutefois, la protéine n'est pas seulement présente dans les cellules cancéreuses, mais aussi dans d'autres tissus de l'organisme, où elle joue peut-être un rôle utile. Les chercheurs sont maintenant résolus à déterminer quelles pourraient être ces autres fonctions.

## Autres examens importants

### Examen international du Conseil de recherches médicales

Le Conseil a chargé un comité international de sept experts de procéder à un examen indépendant du rendement du **Conseil de recherches médicales**. Le comité avait reçu le vaste mandat d'examiner l'efficacité des programmes et des politiques, et d'indiquer dans quelle mesure le Conseil avait, selon lui, réalisé les objectifs de son Plan stratégique. Le rapport a été reçu par le Conseil à l'automne 1996, et il est possible de le consulter au site Internet du CRM (www.mrc.hwc.ca).

*Importance de l'examen* : Les experts internationaux ont confirmé la justesse des approches stratégiques du CRM et reconnu ses réalisations malgré des moyens financiers très limités. Ils ont recommandé d'apporter, de façon suivie, une attention spéciale à la recherche de base comme source de nouvelles idées qui conduiront à des améliorations des soins de santé et à des possibilités de créer de nouveaux produits et processus. Ils ont proposé que le Conseil redéfinisse ses stratégies pour accroître l'investissement dans les sciences de la santé, de manière à permettre une meilleure compréhension et une meilleure appréciation par les intéressés. Le nom « Conseil de recherches en sciences de la santé du Canada » a été proposé, car il correspond davantage au vaste mandat législatif du Conseil et à la récente extension de ses programmes aux secteurs de recherche non biomédicale. Des études ont été proposées sur l'exode des chercheurs vers d'autres pays et les besoins de ressources humaines du secteur de la recherche en matière de santé. Le CRM a été encouragé à collaborer avec d'autres groupes pour créer des programmes de recherche de taille industrielle dans des domaines choisis au Canada. Des mécanismes de programme précis ont également été suggérés.

Le CRM a soumis les recommandations du comité d'experts à l'étude lors de journées de réflexion régionales dans tout le Canada et élaborera des plans d'action sur la base des avis très divers qu'il a reçus.

### Examen du Programme de la santé CRM-ACIM

Ministères et organismes concernés : **Conseil de recherches médicales** (CRM), Association canadienne de l'industrie du médicament (ACIM)

*Importance de l'examen* : Le Programme de la santé CRM-ACIM est un programme de financement de la recherche de 250 millions de dollars, d'une durée de cinq ans, qui vise à accroître le potentiel canadien de recherche de haute qualité axée sur la découverte et le développement de produits nouveaux ou améliorés pour le maintien de la santé et le traitement de la maladie. L'Association canadienne de l'industrie du médicament a engagé 200 millions de dollars de ses sociétés membres. De son côté, le CRM mettra 50 millions de dollars dans le programme et établira un système national d'examen par les pairs pour assurer la qualité de la recherche financée dans le cadre du programme. Un examen à mi-parcours du programme, réalisé par un groupe de travail formé de représentants des deux organismes partenaires, a porté sur les mesures à prendre pour veiller à ce que les cibles et les objectifs financiers soient atteints dans les délais prévus dans l'accord original. L'examen a permis de mieux comprendre les diverses questions qui préoccupaient les deux partenaires et a fait ressortir des modifications qu'il serait utile d'apporter au processus du programme. L'examen est un des facteurs qui a permis de raviver l'enthousiasme pour le partenariat et de rendre plus réaliste l'atteinte de ses cibles et de ses objectifs financiers.

## C. Principaux examens

### Évaluations de programmes et autres examens

### Études récentes d'évaluation de programmes

**Évaluation de l'Initiative canadienne pour la recherche sur le cancer du sein**

Ministères et organismes concernés : Santé Canada, **Conseil de recherches médicales**, Institut national du cancer du Canada. Organisme principal : Institut national du cancer du Canada

*Importance de l'examen* : L'Initiative canadienne de recherche sur le cancer du sein se traduit par l'investissement d'environ 36 millions de dollars dans la recherche sur le cancer du sein au cours de la période de 1993 à 1998. La Société canadienne du cancer a engagé 10 millions de dollars dans l'Initiative par l'entremise de sa branche de recherche, l'Institut national du cancer du Canada. Le gouvernement fédéral, par l'entremise du Conseil de recherches médicales du Canada et de Santé Canada, y a engagé 20 millions de dollars. Une campagne de financement auprès des sociétés privées a permis de recueillir 5,6 millions de dollars. Des représentants des organismes de financement et des survivantes du cancer du sein faisaient partie du comité qui a guidé l'évaluation du programme. Il a été tenu compte des résultats de l'examen à mi-parcours quand les partenaires ont décidé de poursuivre l'Initiative au-delà de 1998.

**Évaluation du programme Éco-recherche**

Ministères et organismes concernés : Environnement Canada, **Conseil de recherches médicales**, Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, Conseil de recherches en sciences humaines, Conseil du Trésor. Organisme principal : **Conseil de recherches médicales**

*Importance de l'examen* : Éco-recherche est un programme de recherche et développement de 27 millions de dollars entrepris en 1992 et se terminant en 1997. Élément du Plan vert du gouvernement fédéral, le programme vise à renforcer la capacité canadienne de recherche sur l'environnement, du point de vue notamment de la gestion de l'impact de l'activité humaine sur les écosystèmes. Des subventions, des chaires et des bourses de recherche ont été financées pour soutenir la recherche interdisciplinaire, générer de nouvelles connaissances et les diffuser, former des spécialistes de la recherche sur l'environnement, et encourager la formation d'alliances et de partenariats. Des études ont révélé que le programme a permis d'accroître la recherche interdisciplinaire sur l'environnement et d'offrir plus de 475 possibilités de formation avancée. L'examen a permis de documenter les enseignements tirés de ce programme novateur. Les résultats peuvent guider la création de futurs programmes de recherche interdisciplinaire.

- *Priorité : évaluer l'efficacité des interventions pour la santé.* Le CRM a participé à la conception, à la création, au financement et à la mise en place de la Fondation canadienne de la recherche sur les services de santé. Cette dernière utilisera le produit d'un fonds de 65 millions de dollars pour financer des projets de recherche ayant pour but d'évaluer les résultats d'interventions en matière de santé, activité d'une grande importance pour la poursuite du renouvellement du système de santé.

- *Priorité : fournir les outils nécessaires à la recherche scientifique.* Le CRM a aidé par ses conseils à la création de la Fondation canadienne pour l'innovation, la plus importante initiative jamais prise au Canada dans le secteur des sciences et des technologies. Par l'entremise de la Fondation, le gouvernement fédéral investira 800 million de dollars, sur une période de cinq ans, pour améliorer l'infrastructure nationale de recherche. Cet investissement, auquel contribueront des partenaires, pourra se traduire en bout de ligne par des améliorations de deux milliards de dollars aux installations de recherche dans les universités canadiennes et les établissements affiliés.

- *Priorité : financement de la recherche en matière de santé.* En 1996, le CRM a organisé une première conférence internationale, « Des approches innovatrices du financement de la recherche en santé au prochain millénaire », pour examiner la nature changeante du financement de la recherche en matière de santé. Des représentants de 15 pays ont échangé des points de vue sur les tendances du financement et des façons imaginatives de procurer des ressources aux sciences de la santé.

- *Éthique et sûreté de la recherche.* Le CRM a conseillé le gouvernement sur des questions de recherche qui touchent les nouvelles techniques de reproduction et a soutenu un groupe de travail des trois conseils qui a préparé un code d'éthique pour la recherche sur des sujets humains.

**ii) des ressources et une capacité de recherche issues de partenariats entre le CRM et d'autres organismes**

- La base nationale de recherche soutenue par le CRM a permis l'investissement de 1,64 milliard de dollars dans la recherche et développement en matière de santé au Canada en 1996.

- Grâce à des partenariats avec d'autres organismes en 1996-1997, le programme du CRM a attiré des investissements de 56,8 millions de dollars dans les sciences de la santé au Canada.

- Le CRM a attiré 2,80 $ de sources externes pour chaque dollar investi grâce aux partenaraits.

- La formation de partenariats par le CRM a permis de venir en aide à 500 scientifiques de plus ainsi qu'à au moins 200 stagiaires postdoctoraux et étudiants diplômés de plus que ce qui aurait été le cas autrement.

- Exemples de projets de recherche en partenariat :

La *Clinical Trials Atlantic Corporation* a été créée il y a trois ans avec des fonds du CRM et de plusieurs membres de l'Association canadienne de l'industrie du médicament. L'initiative était également soutenue par l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et trois provinces. L'organisme a attiré plusieurs importants essais cliniques, dont une étude de 1,5 million de dollars visant à **favoriser le rétablissement des personnes atteintes de dépression** en trouvant des moyens de les aider à continuer leur médication.

Le projet HOPE (*Heart Outcomes Prevention Evaluation*), dont le siège se trouve à McMaster, est l'effort le plus colossal jamais entrepris au Canada pour vérifier l'efficacité d'une intervention destinée à prévenir les crises cardiaques et les accidents vasculaires cérébraux. Cet essai de 17 millions de dollars, financé par le CRM et deux sociétés pharmaceutiques, consiste à vérifier l'efficacité de la vitamine E et du ramapril (médicament contre l'hypertension) pour **réduire les crises cardiaques et les accidents vasculaires cérébraux chez les personnes à risque**.

Un chercheur de l'Université de Montréal a caractérisé des **drogues qui interfèrent avec la réplication du VIH dans les cellules**. Ces drogues ont récemment été brevetées. Le CRM et une société membre de l'Association canadienne de l'industrie du médicament (Theratechnologies Inc.) investissent 496 000 $ au total dans la poursuite de la recherche.

***Une perspective nationale sur la question des priorités, de l'éthique et de la sûreté de la recherche***

*démontrée par*

***l'utilité ou l'utilisation d'avis et de conseils sur les priorités, l'éthique et la sûreté de la recherche***

de dollars pour la formation en recherche, portant l'investissement dans ce secteur à plus de 51 millions de dollars.

- Le financement de la formation en recherche par le CRM a permis de venir en aide à plus de 2 500 scientifiques canadiens en puissance dans le secteur de la santé.

- Le programme d'appui salarial du CRM a contribué au développement professionnel en recherche de 365 scientifiques exceptionnels, et son investissement dans le développement des ressources humaines s'est établi à 21,5 millions de dollars.

- Les chercheurs suivants, entre autres, ont reçu des bourses de chercheur émérite du CRM en 1996, en reconnaissance de l'excellence de leur travail dans le secteur de la santé :

Le *Dr Robert French*. Le Dr French s'est spécialisé dans l'étude des canaux dans les membranes cellulaires dont le rôle est de générer et de transmettre des signaux par les fibres nerveuses ou dans les muscles. Il s'intéresse tout particulièrement aux effets des médicaments ou des toxines naturelles sur ces canaux, et il a montré que des anesthésiques locaux peuvent avoir tendance à fermer les canaux dans les cellules du muscle cardiaque, ce qui expliquerait peut-être les rythmes cardiaques anormaux qui suivent parfois leur utilisation. Des projets en cours peuvent livrer des connaissances qui permettront de mettre au point des **antidotes contre les toxines** et des médicaments qui augmentent la **résistance aux crises cardiaques**. Le Dr French est professeur au département de biochimie médicale à l'Université de Calgary.

*Dr Fernand Labrie*. L'un des scientifiques canadiens les plus cités, le Dr Labrie est une sommité mondiale sur les enzymes qui stimulent ou inhibent la production d'androgènes et d'oestrogènes. Ses travaux dans le domaine ont ouvert de vastes possibilités pour le traitement du cancer du sein et du cancer de la prostate, deux maladies où les hormones sexuelles jouent un rôle de premier plan. Le Dr Labrie et ses collègues ont découvert que les androgènes sont produits non seulement par les testicules, mais également par la glande surrénale, découverte qui a conduit à un **nouveau traitement du cancer de la prostate** qui bloque les androgènes de ces deux sources. Le Dr Labrie dirige le département de physiologie à l'université Laval et un centre hospitalier de recherche.

*Dr Janet Rossant*. Le Dr Rossant est une experte internationale du développement des cellules embryonnaires et une pionnière dans l'utilisation de techniques et d'approches nouvelles pour les étudier. Dans des travaux préliminaires, elle a montré qu'au cours des premiers jours de développement, les cellules d'un oeuf fécondé commencent par devenir soit du placenta, soit un embryon; chaque cellule embryonnaire garde la faculté de devenir un animal complet. Par la suite, elle a cultivé des lignées cellulaires embryonnaires et a été capable d'offrir de nouveaux éléments d'information sur la fonction des gènes en étudiant les effets de changements génétiques sur l'animal complet. Ses travaux actuels portent sur la formation du placenta et les signaux qui déterminent l'orientation des cellules embryonnaires, deux aspects **pertinents pour la compréhension et la prévention des anomalies congénitales**. Le Dr Rossant est professeur au département de génétique moléculaire et médicale de l'Université de Toronto.

*Dr Nahum Sonenberg*. Le Dr Sonenberg est l'un des principaux chercheurs dans le monde à s'intéresser au processus complexe par lequel les cellules et les virus produisent des protéines. Il a montré que les parties de la cellule qui aident à réguler la création de nouvelles protéines peuvent parfois se comporter comme des gènes qui causent le cancer. Ses travaux ont également mis en évidence le comportement d'une protéine produite par le VIH, **important pas vers la mise au point de médicaments contre le VIH**. Le Dr Sonenberg est professeur de biochimie à l'université McGill.

670 millions de dollars en capital de risque avaient été investis dans les sciences de la santé et que 1 097 emplois avaient été créés dans les entreprises qui ont profité de ces investissements.

- En 1996-1997, le CRM a investi plus de 21,5 millions de dollars dans des programmes et des réseaux de recherche université-industrie qui assurent la jonction entre la production de connaissances par les chercheurs dans les universités, les hôpitaux et les instituts de recherche, et les entreprises qui peuvent réaliser le potentiel sanitaire et économique de ces connaissances.

- L'évaluation du Programme des réseaux de centres d'excellence a révélé qu'il permettait effectivement la jonction des connaissances créées et du développement technologique. Le gouvernement a décidé de poursuivre le programme pour une période indéfinie.

- Suivent des exemples de produits et de processus issus de la recherche en sciences de la santé qui sont commercialisables :

  Un médicament, le **Vasoflux**, qui peut empêcher la formation de caillots potentiellement mortels sans perturber le processus de coagulation normal, a attiré des investissements qui s'établissent à 17 millions de dollars dans *Vascular Therapeutics*, société qui a son siège à Hamilton. La croissance récente du capital de risque dans les sciences de la santé au Canada a permis de rapatrier cette découverte canadienne dont le développement, faute de capacité d'investissement chez nous il y a quelques années, était assuré par des investisseurs américains.

  L'université McGill, *Eli Lilly and Company* et l'*Eastern Virginia Medical School* ont conclu une entente de licence au sujet d'un gène dont les produits stimulent la **régénération des cellules productrices et régulatrices de l'insuline**.

  Le Fonds de découvertes médicales canadiennes, en collaboration avec le Réseau canadien sur les maladies génétiques, l'Université d'Ottawa et l'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario, a investi 950 000 $, par l'entremise d'Aptogen Inc, dans la mise au point de traitements à base de **gènes qui prolongent la vie des cellules humaines**.

***Une capacité de répondre aux besoins de recherche et développement dans toutes les disciplines de la santé***

*démontrée par*

***i) des chercheurs formés et expérimentés capables de répondre aux besoins de recherche dans toutes les disciplines de la santé***

- En 1996-1997, le CRM a investi plus de 25,9 millions de dollars dans des bourses au personnel pour encourager et favoriser la formation de futures générations de chercheurs dans le secteur de la santé. De plus, environ 18,1 millions de dollars sur les subventions du CRM sont utilisés pour venir en aide à des étudiants-chercheurs et à des stagiaires postdoctoraux. Les partenariats formés par le CRM ont permis de recueillir 7,3 millions

*Incidence sur le traitement.* Une protéine, la calmoduline, présente dans toutes les cellules, mais en plus forte concentration dans les cellules cancéreuses, semble jouer un important rôle dans la régulation de la croissance cellulaire. Une molécule, la trifluorpérazine, qui se fixe à la calmoduline, semble ralentir la croissance tumorale. Des chercheurs qui bénéficient de l'aide financière du CRM à l'Université de la Saskatchewan ont identifié le site spécifique sur la calmoduline où se produit cette liaison bénéfique entre la drogue et la protéine. Cette connaissance des caractéristiques du site de fixation aidera à **mettre au point des médicaments anticancéreux plus efficaces**.

*Incidence sur les services de santé, la prévention et le traitement.* Les troubles mentaux affligent non seulement les personnes qui en sont atteintes, mais aussi leurs proches et les personnes qui en prennent soin. À l'aide d'une nouvelle technique d'imagerie, des chercheurs financés par le CRM à l'université Western Ontario examinent les concentrations de neurotransmetteurs dans le cerveau de personnes atteintes de schizophrénie. Ils ont constaté des désordres métaboliques marqués dans la partie antérieur du cerveau, qui joue un rôle important dans la pensée. Ces désordres sont la cause probable de certains symptômes de la schizophrénie, comme le fait d'entendre des voix. En cartographiant les régions du cerveau associées à diverses maladies, les chercheurs livrent des informations qui **guideront l'élaboration de nouveaux traitements des troubles mentaux**.

*(D'autres exemples de découvertes ayant un impact important sont présentés à la fin du rapport. Elles ont pour objet la résistance des bactéries aux antibiotiques, le traitement du cancer de la prostate, le rétablissement des lésions de la moelle épinière, les guides de décision pour la santé, d'autres traitements du cancer, un neurone bionique, de nouvelles possibilités de traitement de la leucémie, et le soulagement de problèmes intestinaux graves.)*

### *ii) la commercialisation des découvertes de la recherche en matière de santé, avec la création d'emplois et de possibilités économiques qui s'ensuit.*

- En juillet 1996, la valeur sur le marché des sociétés publiques canadiennes dans le secteur des sciences de la vie s'établissait à 11,2 milliards de dollars.

- Le capital de risque en sciences de la santé amassé par le Fonds de découvertes médicales canadiennes, dont la création a été inspirée par le Conseil de recherches médicales, est passé de 14 millions de dollars à 164 millions de dollars en 1996-1997. Le FDMC est devenu le plus important investisseur de capital de risque dans les sciences de la vie au Canada.

- Le nombre d'entreprises bénéficiant d'investissements du Fonds de découvertes médicales canadiennes pour commercialiser les découvertes de la recherche est passé de 8 à 22 en 1996.

- En septembre 1996, les entreprises dans lesquelles le Fonds de découvertes médicales canadiennes avait investi du capital de risque employaient 444 personnes, dont 324 (73 p. 100) dans le secteur des sciences et technologies.

- Le capital de risque en sciences de la santé au Canada a quintuplé au cours des trois dernières années. Au cours de la période de 1994 à 1997, le CRM a calculé que

- Exemples de résultats de la recherche en sciences de la santé dont l'incidence est importante

*Incidence sur la prévention et le traitement.* Les énormes séquelles de l'accident vasculaire cérébral, comme la limitation des mouvements du corps et l'altération des facultés mentales, sont causées par l'arrêt de l'irrigation sanguine de diverses régions du cerveau. Privées de l'oxygène apporté par le sang, les cellules du cerveau meurent rapidement. Des chercheurs financés par le CRM à l'Université d'Ottawa ont découvert qu'un gène produit une protéine qui sert à protéger les cellules nerveuses. Cette découverte a conduit à la mise au point d'une drogue expérimentale qui stimule la production de la protéine protectrice, et elle pourrait donc constituer un moyen de **réduire les lésions cérébrales qui résultent de l'accident vasculaire cérébral**.

*Incidence sur le traitement.* Pour les quadriplégiques, nombre de mouvements simples que nous avons tendance à tenir pour acquis sont à toutes fins pratiques impossibles. Un chercheur à l'Université de l'Alberta a mis au point un **gant bionique** grâce auquel ces personnes peuvent joindre le pouce et l'index, geste essentiel dans de si nombreuses activités humaines. Le gant bionique capte les mouvements subtils dans le bras et les transforme en signaux qui stimulent les muscles et les nerfs dans le poignet pour déclencher l'ouverture et la fermeture de la pince. Le CRM appuie la recherche qui a conduit à cette réalisation depuis 1989.

*Incidence sur la prévention et le traitement.* Des chercheurs à l'Université de Calgary ont découvert un gène qui produit une protéine **qui semble dire aux cellules normales quand cesser de se reproduire**. La protéine est absente dans la plupart des cellules cancéreuses, mais quand elle y est introduite, elle en stoppe également la prolifération.

*Incidence sur le soulagement de la douleur, le traitement et les services de santé.* L'aspirine, comme d'autres anti-inflammatoires non stéroïdiens qui soulagent la **douleur arthritique**, présente un inconvénient de taille. Environ 20 p. 100 des arthritiques finiront par souffrir d'ulcères en raison de son usage. Un chercheur financé par le CRM à l'Université de Calgary est arrivé à la conclusion que les ulcères étaient causés par deux phénomènes. Premièrement, l'aspirine (et ses analogues) détourne le sang de l'intestin, le laissant ainsi plus vulnérable aux acides, aux aliments et aux boissons de l'estomac. Deuxièmement, les médicaments en question activent les lymphocytes qui, s'ils jouent un rôle utile en détruisant les bactéries dans le sang, peuvent parfois altérer nos propres tissus. Le chercheur a ensuite essayé de mettre au point un composé qui prévient ces deux effets indésirables, et il l'a combiné avec des analgésiques courants. La nouvelle famille de médicaments ainsi créée (brevetée et faisant maintenant l'objet d'essais cliniques) non seulement **permet de prévenir les effets indésirables de l'aspirine, mais est presque dix fois plus puissante**.

*Incidence sur le traitement.* Aidés financièrement par le CRM, des chercheurs à l'université McMaster sont arrivés à de nouvelles conclusions selon lesquelles une enzyme, la télomérase, est présente dans les cellules cancéreuses qui se multiplient, mais non dans les cellules normales. Cette découverte sera utile dans la recherche de **drogues qui attaquent les cellules cancéreuses, mais laissent les cellules saines intactes**.

*Incidence sur la prévention et le traitement.* Chaque année, environ 10 000 Canadiens survivent à une crise cardiaque, mais restent sujets à des arythmies qui augmentent considérablement les risques qu'ils subissent une autre crise qui sera fatale. Des chercheurs à l'université McMaster ont montré qu'une drogue, l'amiodarine, peut **réduire la survenue d'arythmies graves** de près de moitié au cours des deux années qui suivent la crise cardiaque.

*Incidence sur la prévention et le traitement.* Des équipes financées par le CRM à l'université Queen's et à l'université Dalhousie ont mis au point un médicament qui réduit l'autodestruction des cellules nerveuses. Quoique le produit soit un prototype seulement, il constitue une piste pour de **nouveaux traitements des troubles neurodégénératifs** comme la maladie d'Alzheimer et la sclérose en plaques.

- Rapport d'une évaluation de l'Initiative canadienne pour la recherche sur le cancer du sein :

  « ...le programme semble avoir modifié l'équilibre de l'effort de recherche : grâce à l'Initiative, beaucoup plus de travail est accompli dans des études sur les patientes et la population que ce qui serait le cas autrement. »

  « ...les données indiquent que l'Initiative a effectivement entraîné une importante **augmentation des fonds pour la recherche sur le cancer du sein** dont bénéficient les détenteurs de subventions. Cette augmentation est en gros de 50 p. 100. »

- L'avancement considérable des connaissances grâce à la recherche financée dans le cadre de l'Initiative canadienne pour la recherche sur le cancer su sein.

  La sensibilité au cancer du sein semble varier en fonction de la proportion de tissus denses dans la glande mammaire. Les femmes chez qui la proportion de tissus denses est élevée courent cinq fois plus de risques d'être atteintes de cancer du sein que les femmes qui ont peu ou pas de tissus denses. Des chercheurs à l'*Ontario Cancer Institute*, financés dans le cadre de l'Initiative pour la recherche sur le cancer du sein, ont constaté que **les femmes peuvent réduire sensiblement la proportion de tissus denses dans leurs seins en adoptant un régime pauvre en gras et riche en hydrates de carbone**.

- Création de nouveaux réseaux de recherche sur le diabète.

  **Deux nouveaux réseaux de recherche sur le diabète juvénile** ont été établis au Canada. Un groupe de chercheurs, basé à l'université *Western Ontario*, étudie les mécanismes qui causent le diabète insulinodépendant et cherchent des moyens de prévenir cette maladie. Une autre importante équipe de recherche à l'Université de Toronto essaie de percer les causes des lésions hépatiques souvent associées au diabète et de trouver des façons de les éviter.

- Rapport d'une évaluation du Programme canadien de technologie et d'analyse du génome.

  « ...**les examinateurs internationaux ont été favorablement impressionnés par le programme canadien**. Ils ont parlé en termes élogieux de la façon dont le programme a été géré... mentionné l'importance des fonds du CTAG pour des projets en sciences sociales et humaines, notamment comme indication aux autres pays de la nécessité d'une perspective médicale, éthique, juridique et sociale [sur le projet du génome humain]. »

***Les avantages socio-économiques des découvertes de la recherche en matière de santé***

*démontrés par*

***i) l'utilité ou l'incidence des résultats de recherches sur la prévention de la maladie, le diagnostic et le traitement de la maladie, et les services de santé.***

**physiques et psychologiques à long terme de l'obligation de fournir des soins primaires** sur les membres de la famille. Son équipe évalue les défis communs et uniques que représentent les soins aux personnes âges atteintes de démence, et les formes d'aide disponibles. Le but ultime de l'étude quinquennale est de mettre sur pied des services pour aider les patients et les personnes qui en prennent soin.

Les injections d'insuline représentent une bien triste réalité pour les personnes qui souffrent de diabète. Le vanadium est un élément naturel présent dans la plupart des plantes et chez la plupart des animaux, et qui pris oralement semble protéger le pancréas et l'aider à produire sa propre insuline au fur et à mesure des besoins de l'organisme. À l'Université de la Colombie-Britannique, un chercheur essaie de déterminer le mode d'action véritable du vanadium, pendant qu'un autre en synthétise diverses formes pour tenter d'en augmenter l'efficacité tout en en réduisant la toxicité. Ils espèrent que le vanadium **réduira les complications à long terme fréquentes du diabète**.

Les cellules cancéreuses circulent dans le courant sanguin pour aboutir dans le foie. Dans certaines régions du foie, la croissance de ces cellules est favorisée, ce qui entraîne la formation d'une nouvelle tumeur. Dans d'autres régions, par contre, les cellules cancéreuses sont attaquées et détruites. Un chercheur de l'Université du Manitoba croit que le foie peut déterminer où aboutissent les cellules cancéreuses. Son équipe cherche à mettre au point des traitements médicamenteux pour contrôler ce mécanisme et **faire en sorte que les cellules cancéreuses qui pénètrent dans le foie soient détruites au lieu d'être nourries**.

Aussi ironique que cela puisse paraître, nos poumons doivent être recouverts de liquides pour que nous puissions respirer, soit une couche aqueuse et une substance appelée surfactant pulmonaire. Sur la surface des poumons, ce surfactant devient une fine couche protectrice qui sert de barrière entre la couche aqueuse et l'air dans les poumons. À l'université Memorial, un chercheur essaie de percer le mode d'action de cette couche protectrice. Il espère trouver la cause et des **traitements possibles de maladies causées par des dysfonctions du surfactant pulmonaire**.

### *ii) initiatives spéciales de recherche sur des questions de recherche qui présentent un intérêt particulier pour les Canadiens, comme le cancer du sein, le diabète et le sida.*

- Fonds investis par le CRM et des partenaires dans des initiatives ayant pour thèmes des maladies ou des possibilités particulières au Canada (voir le tableau pour les estimations en 1996-1997)

| Initiatives de recherche ciblées | Fonds en 1996-1997 (en milliers de dollars) * | |
|---|---|---|
| | Fonds du CRM | Fonds de partenaires |
| Initiative canadienne pour la recherche sur le cancer du sein | 2 000 | 7 000 |
| Fondation internationale CRM-Fondation internationale du diabète juvénile | 425 | 1 000 |
| Stratégie nationale sur le sida (élément de recherche) | 2 903 | 5 796 |
| Programme canadien de technologie et d'analyse du génome | 3 012 | 1 310 |

* À noter que ces fonds ne s'appliquent qu'aux initiatives spéciales susmentionnées et ne comprennent pas tous les fonds que le CRM, ses partenaires ou d'autres sources canadiennes consacrent à la recherche dans le secteur en question dans le cadre de projets de sciences pures, cliniques ou appliquées financés par d'autres programmes de recherche.

## B. Réalisations

***Les avantages d'une recherche de classe mondiale pour assurer la santé et le bien-être des Canadiens***

*Comme le démontrent*

***i) des projets de recherche de calibre international, dans des établissements partout au Canada, qui portent sur les processus fondamentaux de la santé et de la maladie, la prévention et le traitement de la maladie, et les services de santé.***

- La totalité des 610 projets pour lesquels le CRM a approuvé des subventions de fonctionnement en 1996-1997 ont été cotés au-dessus de 3,5 sur une échelle de 0 à 4,9 par des comités d'experts. Ces cotes indiquent que tous les projets financés sont considérés comme très méritoires, la majorité d'entre eux ayant été cotés à environ 3,9 par les scientifiques examinateurs.

- Les 610 projets ont été choisis parmi 2 187 propositions de scientifiques hautement compétents dans le secteur de la santé partout au Canada.

- Des projets ont été réalisés dans 32 universités (et leurs hôpitaux et instituts de recherche affiliés), de l'université Memorial à Terre-Neuve à l'Université de Victoria.

- Les 2 096 subventions de fonctionnement accordées en 1996-1997 (subventions continues, nouvelles et renouvelées) l'ont été pour des projets dans 26 disciplines de la santé.

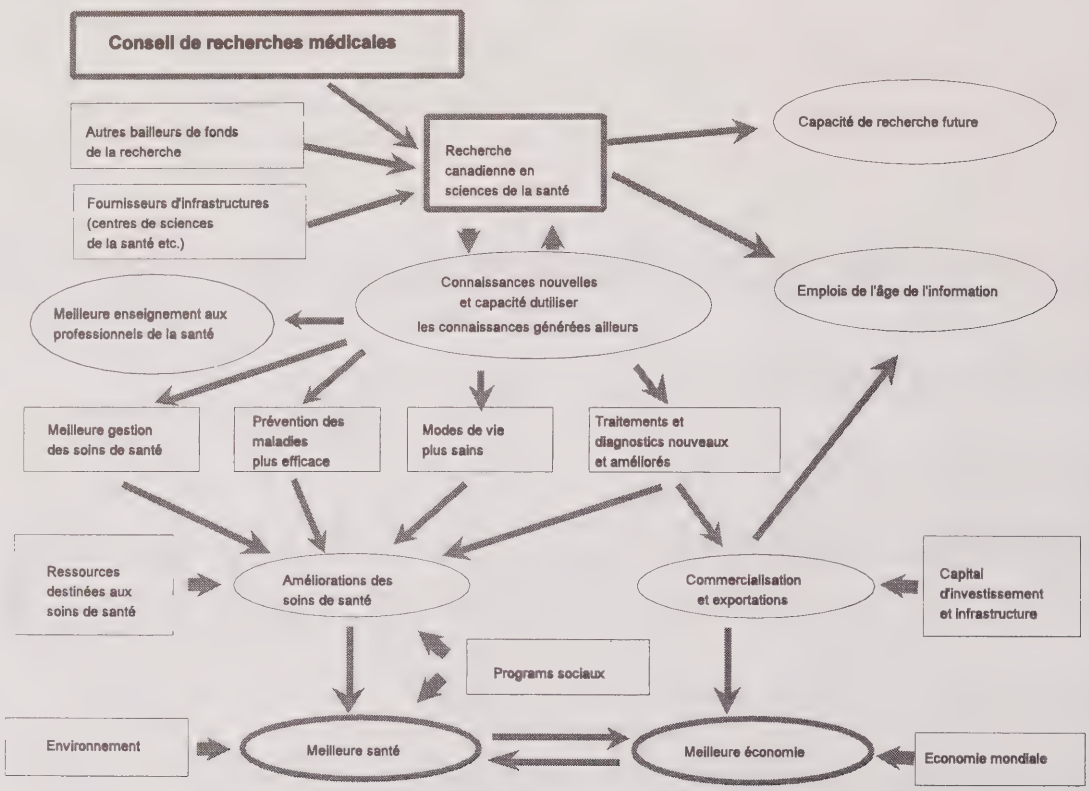
- Suivent quelques exemples de projets prometteurs récemment approuvés par le CRM :

  On craint que le taux croissant de cancer de la prostate (1 homme sur 11 en est atteint aujourd'hui) ne soit associé à des substances dans l'environnement. Le CRM financera le projet d'une chercheuse de l'université Queen's qui comparera les facteurs démographiques, alimentaires, professionnels et environnementaux chez un imposant groupe d'hommes. Elle mesurera les taux de pesticides, de BPC, de cadmium, de zinc, de lipides, et de vitamines A et E chez les participants **pour déterminer si le risque de cancer de la prostate varie en fonction de la concentration de chacune de ces substances dans le sang**.

  Qui parmi nous n'a jamais vu un être cher devoir endurer une douleur constante que rien ne pouvait soulager? Le CRM soutient financièrement les travaux d'un scientifique à l'Université de Toronto qui offrent **de l'espoir aux personnes qui sont aux prises avec une douleur chronique**. Celui-ci travaillera auprès de patients opérés pour déterminer ce qui se passe vraiment au niveau du thalamus (partie du cerveau) pour produire la sensation de douleur. En comprenant les facteurs qui causent cette sensation, le chercheur espère pouvoir un jour intervenir directement sur les mécanismes neuronaux qui la provoquent.

  À mesure que notre population vieillit, le nombre de personnes âgées qui présentent des démences progressives augmente, comme le défi gigantesque qu'elles posent pour les personnes qui en prennent soin. Le CRM a attribué une subvention à un chercheur de l'université McMaster qui **étudie les effets**

**La recherche comme l'un des facteurs de la réalisation d'avantages socio-économiques**



## Résumé du rendement attendu[4]

| Le Conseil de recherches médicales du Canada | |
|---|---|
| **procure aux Canadiens** | **comme le démontrent** |
| les avantages d'une recherche de classe mondiale pour assurer leur santé et leur bien-être | des projets de recherche de calibre international, dans des établissements partout au Canada, qui portent sur les processus fondamentaux de la santé et de la maladie, la prévention et le traitement de la maladie, et les services de santé<br><br>des initiatives de recherche spéciales sur les questions de santé qui présentent un intérêt particulier pour les Canadiens, comme le cancer du sein, le diabète et le sida |
| les avantages socio-économiques des découvertes de la recherche en matière de santé | l'utilité ou l'incidence des résultats de recherches sur la prévention de la maladie, le diagnostic et le traitement de la maladie, et les services de santé<br><br>la commercialisation des découvertes de la recherche en matière de santé, avec la création d'emplois et de possibilités économiques qui s'ensuit |
| une capacité de répondre aux besoins de recherche et développement dans toutes les disciplines de la santé | des chercheurs formés et expérimentés capables de répondre aux besoins de recherche dans toutes les disciplines<br><br>des ressources et une capacité de recherche issues de partenariats entre le CRM et d'autres organismes |
| une perspective nationale sur la question des priorités, de l'éthique et de la sûreté de la recherche | l'utilité ou l'utilisation d'avis et de conseils sur les priorités, l'éthique et la sûreté de la recherche |

4 Ce tableau des résultats des engagements a été préparé en août 1997, si bien qu'il ne figure pas dans le Budget principal de 1996-1997 et ne peut donc être utilisé aux fins de comparaison dans le présent rapport de rendement. Toutefois, il constitue un cadre utile pour rendre compte du rendement et sera utilisé en tant que tel ici.

# Section III : Rendement de l'organisme

## A. Rendement attendu

### Comparaison des dépenses prévues des dépenses réelles en 1996-1997 (en millions de dollars)

| Activité : | ETP | Fonctionnement[1,2] | Subventions et contributions votées | Total partiel : Dépenses votées brutes | Dépenses brutes totales | Moins : recettes portées au crédit | Dépenses nettes totales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Favoriser, aider et entreprendre des recherches en sciences de la santé au Canada | 76 | 6,8 | 235,5 | 242,3 | 242,3 | | 242,3 |
| | 78 | 8,6 | 233,8 | 242,4 | 242,4 | | 242,4 |
| *Autres recettes et dépenses* | | | | | | | |
| *Recettes créditées au Trésor* | | | | | | | -0,5 |
| | | | | | | | -0,4 |
| *Coût des services reçus d'autres ministères* | | | | | | | 0,7 |
| | | | | | | | 0,7 |
| *Coût net du programme* | | | | | | | 242,5 |
| | | | | | | | 242,7 |

Nota : Les nombres ombragés correspondent aux dépenses et aux recettes réelles en 1996-1997; les nombres non ombragés correspondent aux dépenses et aux recettes prévues.

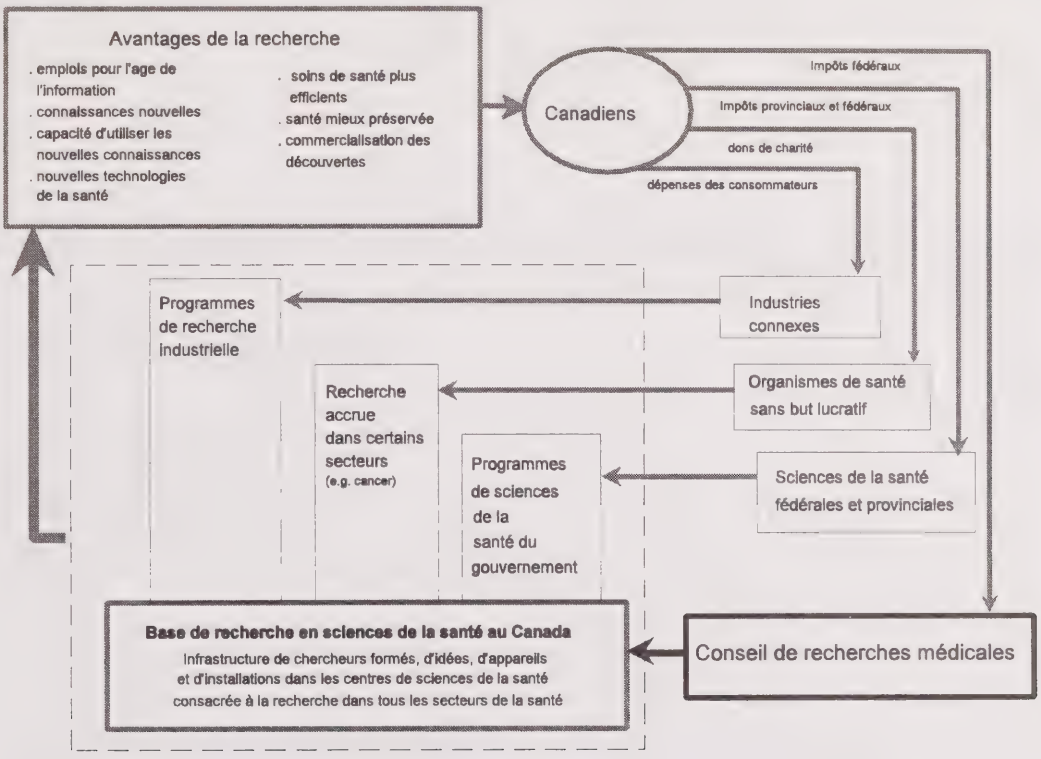
1. Les dépenses de fonctionnement comprennent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.

2. L'écart entre les dépenses réelles et les dépenses prévues du titre du fonctionnement et des subventions s'explique par un transfert de fonds entre les crédits et un report de 0,3 million de dollars des fonds de fonctionnement en 1995-1996.

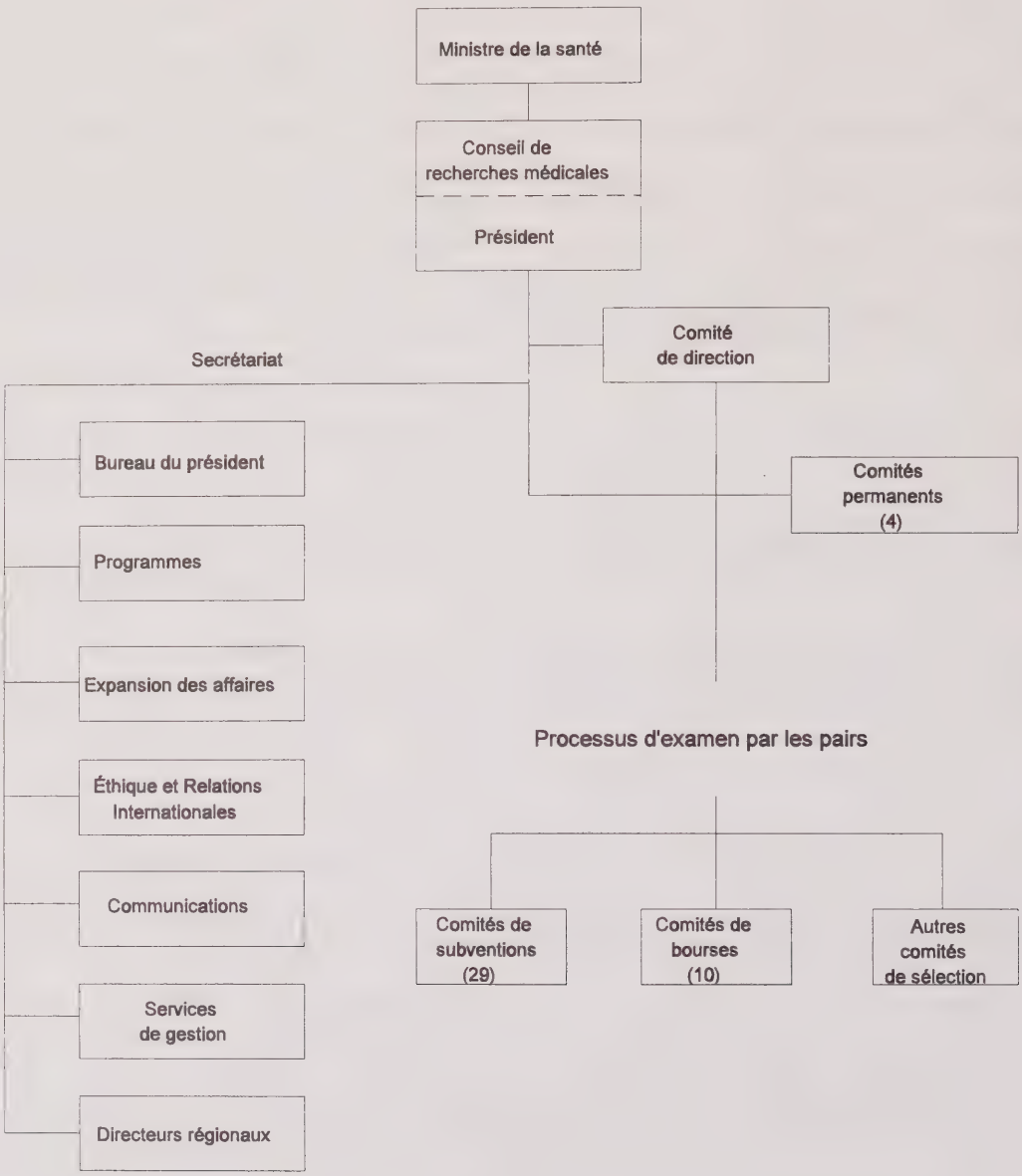
### Dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles de l'organisme (en millions de dollars)

| Secteur d'activité | Réel 1993-1994 | Réel 1994-1995 | Réel 1995-1996 | Prévu 1996-1997 | Réel 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| Favoriser, aider et entreprendre des recherches en sciences de la santé au Canada | 258,2 | 265,2 | 251,2 | 242,3 | 242,4 |

**Par l'entremise du CRM, le gouvernement fédéral assure une base à la recherche canadienne en matière de santé**



## Organigramme



stagiaires de recherche, sous forme de *bourses de formation,* et à des chercheurs, à titre d'*appui salarial*, pour leur permettre de se consacrer à plein temps à la recherche.

Certains des éléments critiques du **contexte dans lequel évolue** le CRM sont l'augmentation du nombre de demandes, en particulier dans des secteurs de recherche non biomédicaux, et la régression très rapide des investissements fédéraux dans la recherche par rapport aux sommes investies par nos concurrents internationaux. Certaines **initiatives clés** sont l'élargissement du champ de la recherche en matière de santé (y compris le soutien par le CRM de la Fondation canadienne de la recherche sur les services de santé); la détermination à créer des partenariats financiers comme le programme de 250 millions de dollars financés par le CRM et l'Association canadienne de l'industrie du médicament; et l'équilibrage d'une panoplie de mécanismes de financement pour assurer une capacité nationale de recherche dans toutes les disciplines de la santé et un effort concerté pour réagir aux menaces et aux possibilités dans le domaine de la santé au Canada.

- de faire porter un effort national de recherche sur les menaces et les possibilités dans le domaine de la santé;
- de diversifier et de renforcer la recherche canadienne en matière de santé par des partenariats financiers;
- de faire en sorte que la recherche en matière de santé rapporte aux Canadiens;
- de faire valoir le point de vue national sur les questions de recherche en matière de santé.

**Priorités stratégiques**

Les objectifs stratégiques du CRM, énoncés dans son Plan stratégique de 1992, *Investir dans la santé au Canada,* sont les suivants :

- étendre le rayon d'action du CRM, en s'engageant vis-à-vis d'une plus vaste gamme d'activités de recherche;
- continuer à rechercher l'excellence et l'innovation dans la recherche pure et appliquée en matière de santé;
- être d'un bon rendement, utiliser de manière efficiente des ressources limitées, et démontrer un sens des responsabilités dans toutes les activités par une mesure rigoureuse des résultats.

**Secteur d'activité et organisation**

Le CRM a un seul secteur d'activité, qui est directement rattaché à son mandat législatif :

- **favoriser, aider et entreprendre des recherches en sciences de la santé au Canada**.

La responsabilité du secteur d'activité incombe au président du CRM, qui est aussi le chef de la direction de l'organisme. Le président, nommé par décret du Conseil, relève directement du Parlement par l'entremise du ministre de la Santé.

Les objectifs du secteur d'activité sont ceux de l'organisme (voir ci-dessus). Les clients et les bénéficiaires du programme sont, en dernière analyse, les Canadiens et les Canadiennes auxquels les bénéfices sur le plan sanitaire et économique sont destinés. Les fonds affectés au CRM vont principalement aux chercheurs et aux équipes de recherche dans les universités, les hôpitaux et les instituts de recherche, sous forme de *subventions de recherche* qui peuvent servir à embaucher des techniciens, à acheter de l'équipement et des fournitures pour la recherche, à payer des services de recherche et à aider financièrement des stagiaires de recherche. Une partie des fonds du CRM est remise à des étudiants exceptionnels et à des

## Section II : Aperçu de l'organisme[3]

### Mandat, rôles et responsabilités

Le **mandat** du Conseil est fondé sur les pouvoirs et les responsabilités qui lui sont conférés dans la *Loi sur le Conseil de recherches médicales*, en vertu desquels il peut :

- favoriser, aider et entreprendre des recherches pures, appliquées et cliniques, au Canada, dans le domaine des sciences de la santé;
- conseiller le ministre sur les questions relatives à ces recherches que le ministre peut lui soumettre.

La *Loi*, la seule qu'applique le CRM, l'autorise également à utiliser, les crédits qui lui sont affectés par le Parlement et les recettes provenant de ses activités; et, selon sa discrétion, à publier, à vendre ou à diffuser par tout autre moyen des données scientifiques, techniques ou d'érudition relatives à ses travaux.

Trois conseils subventionnaires sont ensemble responsables du financement de la recherche, dans presque tous les domaines, qui est menée dans les universités canadiennes et leurs établissements affiliés. Ce sont le Conseil de recherches médicales, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et le Conseil de recherches en sciences humaines.

Le CRM cherche à réaliser son mandat conformément à la vision d'une communauté de recherche canadienne compétitive au niveau international, génératrice de connaissances nouvelles qui contribuent à améliorer la qualité de vie et sous-tendent la croissance et le développement de l'industrie canadienne de la santé.

### Objectifs

À titre de principal bailleurs de fonds de la recherche en matière de santé au Canada, le CRM vise à établir et à assurer, en collaboration avec d'autres, une capacité nationale de créer et d'utiliser des connaissances nouvelles pour préserver la santé et traiter la maladie, procurer des avantages socio-économiques aux Canadiens, et contribuer au mieux-être de la population partout.

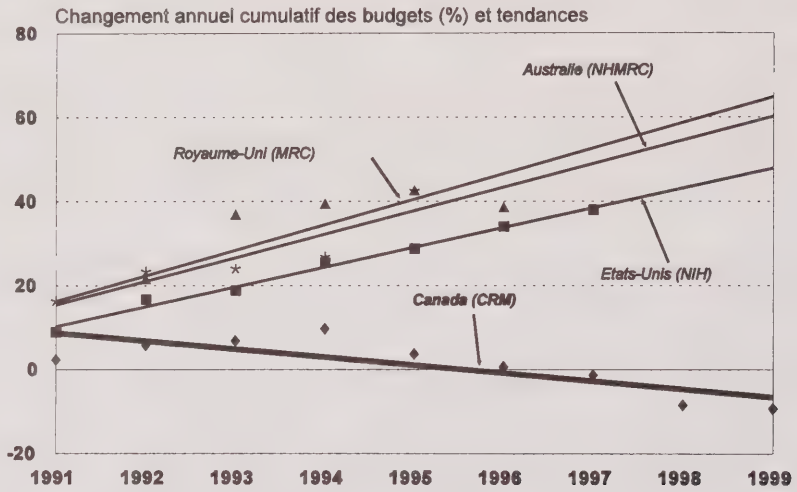
Tout en poursuivant cet objectif, le CRM s'efforce :

- d'assurer la production des connaissances de base nécessaires à la continuité de l'innovation dans les services de santé, au maintien de la santé ainsi qu' au diagnostic et au traitement de la maladie;
- d'assurer la formation et le perfectionnement de scientifiques canadiens capables de s'attaquer aux questions de recherche dans toutes les disciplines de la santé;

---

3 Voir Partie III, Budget des dépenses, 1997-1998, pour de plus amples renseignements sur les sujets traités dans cette section.

## Tendances des budgets pour la recherche en santé




Sources: NIH Key Facts and History of Funding FY 1983-1993 (total NIH funding)
CRM Budgets des dépenses Partie III
MRC (UK) publications et communications personelles
NHMRC (Australie) Medical Research Committee

utilisé une partie de son budget de base pour attirer des investissements d'autres secteurs. Le rapport fait état de la croissance phénoménale de l'activité relative à la commercialisation des découvertes des sciences de la santé. En 1996, le Fonds de découvertes médicales canadiennes, dont l'idée vient du CRM, a recueilli à lui seul 150 millions de dollars à investir dans des sociétés canadiennes qui font déboucher les découvertes de la recherche universitaire sur le marché commercial, et ce faisant créent des emplois et des possibilités de croissance pour les Canadiens. Le capital de risque dans les sciences de la santé a quintuplé au pays depuis les trois dernières années.

Le rendement du CRM au cours de l'exercice financier 1996-1997, l'un de plusieurs exercices difficiles et éprouvants pour les sciences de la santé au Canada, suscite l'optimisme, car il semble que le Canada réussira à maintenir la base de connaissances et d'expertise dont dépend notre système de santé. La création de la Fondation canadienne pour la recherche sur les services de santé m'encourage. Cette dernière utilisera les revenus d'intérêt d'un fonds de 65 millions de dollars pour financer des projets de recherche axés sur l'évaluation des résultats des interventions dans le secteur de la santé. La confirmation par le gouvernement du Programme des réseaux de centres d'excellence comme mécanisme permanent d'aide fédérale aux sciences et aux technologies a également été une fort bonne nouvelle; des réseaux dans le secteur de la santé réalisent des recherches extraordinaires et mettent au point des innovations pratiques sur des thèmes comme les systèmes d'information sur la santé, la réparation des nerfs, le traitement des maladies infectieuses, le soulagement de la détresse respiratoire, la génétique médicale, et l'ingénierie et la fonction des protéines. Mais la meilleure nouvelle est peut-être l'annonce par le gouvernement, dans le budget de février de 1997, qu'il investira 800 millions de dollars sur une période de cinq ans, par l'entremise de la Fondation canadienne pour l'innovation, afin d'améliorer l'infrastructure nationale de recherche. Cet investissement, qui avec les contributions de partenaires pourrait représenter pour deux milliards de dollars d'améliorations aux installations de recherche dans les universités et les instituts de recherche au Canada, marque la reconnaissance par le gouvernement que l'investissement stratégique dans la recherche est essentiel au maintien de la qualité de vie et de la compétitivité économique internationale.

Les nouvelles ont été bonnes en 1996-1997, mais à l'aube de 1998, la nécessité de mieux soutenir la base des sciences de la santé demeure un souci majeur. Si l'amélioration des installations de sciences de la santé fournira les locaux et les équipements nécessaires à la recherche, elle ne procurera pas les fonds de fonctionnement et les subventions de recherche dont ont besoin nos scientifiques dans le secteur de la santé pour rester concurrentiels au niveau international. L'écart entre les fonds disponibles et les fonds nécessaires est grand, et il se creuse rapidement. Pour que tous les projets de recherche prometteurs en matière de santé puissent être financés à une hauteur qui permet de soutenir la concurrence internationale, le budget du CRM devrait être augmenté de plus de 200 millions de dollars au cours des trois prochaines années.

## Section I : Message du président

Je suis heureux de rendre compte au Parlement du rendement du Conseil de recherches médicales du Canada. En 1996, le CRM a fait l'objet d'un examen en règle par un comité international d'administrateurs de programmes scientifiques. Il est ainsi devenu le premier des trois conseils subventionnaires a être examiné par des pairs, qui ont vivement appuyé les stratégies du CRM pour diversifier ses sources de financement de la recherche en matière de santé au Canada. Bien que le comité international ait relevé nombre de façons dont le CRM pourrait être – et sera – amélioré, sa conclusion fondamentale est que le CRM est un « *organisme exceptionnel, dirigé de façon dynamique et imaginative, qui effectue un travail de première qualité dont le retentissement est international ... Il mérite pleinement la loyauté et l'appui de la communauté de recherche ainsi que la confiance que placent en lui le gouvernement et la population du Canada.* ».[1]

Le comité d'examen international a clairement reconnu que le CRM devait composer avec des « *conditions de plus en plus difficiles* ». Depuis 1993, le CRM élargit son mandat de recherche pour qu'il englobe toute la recherche en matière de santé, c'est-à-dire pour le porter au-delà de la recherche biomédicale traditionnelle et l'étendre à tous les facteurs qui influent sur la santé des Canadiens, dont les déterminants sociaux de la santé, les aspects psychologiques et comportementaux de la santé, et les services de santé. En conséquence, le CRM est aujourd'hui mieux placé que jamais pour contribuer au bien-être et à la santé des Canadiens. En outre, nous continuons de défendre la recherche de base comme source d'innovation, en faisant valoir qu'elle constitue la base qui sous-tend l'amélioration de la santé, la durabilité du développement économique, et la reconnaissance dans la communauté de recherche internationale. Face à de très grandes difficultés économiques (en 1996, la contribution du gouvernement fédéral à la R-D en matière de santé au Canada s'établissait à 22 p. 100 du total national, en comparaison de 28 p. 100 en 1990), le CRM a joué un rôle directeur en créant des véhicules d'investissement innovateurs dans la recherche en matière de santé.[2] Les sources de financement de la recherche étant ainsi plus diversifiées et plus équilibrées, toute une gamme de nouvelles possibilités d'emploi a pu être créée, des sociétés dérivées ont été formées, de nouvelles sociétés de capital de risque ont vu le jour et , surtout plus de subventions de recherche ont pu être octroyées malgré la diminution du budget.

Le présent rapport, qui montre la portée, la qualité et l'impact des sciences de la santé au cours de l'année de référence, est particulièrement encourageant compte tenu des compressions budgétaires – préoccupation toujours présente, d'autant plus que l'investissement du Canada dans la recherche diminue toujours par rapport à celui des ses compétiteurs internationaux. Le rapport montre que le Canada continue de former des partenariats qui ont permis de soutenir 500 scientifiques de plus et au moins 200 stagiaires posdoctoraux et étudiants diplômés de plus que ce qui aurait été le cas si le CRM n'avait pas

---

1 Rapport d'un examen international du Conseil de recherches médicales du Canada, septembre 1996. N° de cat. MR21-17/1996. Page 8.

2 Dépenses brutes au titre de la recherche et développement dans le secteur de la santé de 1970 à 1996. Estimation préparée pour le Conseil de recherches médicales par Statistique Canada.

Programme des réseaux de centres d'excellence comme élément permanent du paysage des sciences et technologies au Canada, et la mise sur pied de la Fondation canadienne pour l'innovation, qui devrait permettre de consacrer deux milliards de dollars à la modernisation de l'infrastructure de recherche au Canada d'ici les trois prochaines années.

## Résumé

Le Conseil de recherches médicales est le principal instrument par lequel le gouvernement fédéral investit de façon stratégique dans la recherche en matière de santé. Avec un budget de 242 millions de dollars en 1996-1997, le CRM fournit la plate-forme de base essentielle sur laquelle repose l'entreprise de recherche et développement de 1,6 milliard de dollars dans le secteur de la santé au Canada. Le Conseil appuie des projets de calibre mondial en sciences de la santé dans des universités, des hôpitaux et des instituts de recherche, et offre des bourses pour la formation et le perfectionnement des scientifiques dans le secteur de la santé. Il fait porter l'effort national de recherche sur les menaces et les possibilités particulières dans le domaine la santé, et, par divers partenariats, aide à renforcer et à diversifier les fonds de recherche dans tout le pays. Le Conseil facilite la mise en application des découvertes de la recherche pour le bénéfice des Canadiens, constitue une présence internationale, et joue le rôle de conseiller relativement aux priorités, à l'éthique et à la sûreté de la recherche.

Le présent rapport porte sur le rendement du Conseil de recherches médicales en 1996-1997. Certains points saillants suivent :

- La recherche en sciences de la santé au Canada est à l'origine de très importants progrès dans les connaissances de base, ainsi que dans la prévention ou le traitement de problèmes de santé des plus variés : sida, maladie d'Alzheimer, arthrite, cancer, fibrose kystique, diabète, insuffisance cardiaque, leucémie, accident vasculaire cérébral, etc.

- L'Initiative canadienne pour la recherche sur le cancer du sein a été évaluée, et l'appui du CRM a été confirmé pour cinq ans de plus. Également en 1996, le CRM a aidé à créer deux nouveaux réseaux de recherche sur le diabète juvénile.

- Grâce à des partenariats avec d'autres organismes, le CRM a attiré des investissements de 56,8 millions de dollars dans les sciences de la santé au Canada en 1996-1997 et a obtenu des engagements très substantiels pour l'avenir. Les fonds provenant de sources externes représentent ainsi 2,80 $ pour chaque dollar investi par le CRM.

- Le capital de risque amassé par le Fonds de découvertes médicales canadiennes, dont la création a été inspirée par le CRM, est passé de 14 millions de dollars à 164 millions de dollars, et le nombre d'entreprises canadiennes qui profitent des investissements du Fonds dans le développement commercial de découvertes de la recherche canadienne est passé de 8 à 22.

- Un examen international du CRM a confirmé l'orientation stratégique du Conseil et applaudi ses efforts pour diversifier le portefeuille de financement de la recherche en matière de santé au Canada.

Le Conseil de recherches médicales a également participé à trois importantes innovations pour assurer le financement des sciences de la santé en 1996-1997 : l'établissement de la Fondation canadienne de la recherche sur les services de santé; la confirmation du

## Table des matières


Résumé ..... 4

Section I : Message du Président ..... 6

Section II : Aperçu de l'organisme ..... 9
- Mandat, rôles et responsabilités ..... 9
- Objectifs ..... 9
- Priorités stratégiques ..... 10
- Secteur d'activité et organisation ..... 10

Section III : Rendement de l'organisme ..... 14
- A. Rendement attendu ..... 14
  - Tableaux des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles ..... 14
  - Besoins de ressources par organisation et secteur d'activité ..... 14
  - Comparaison des dépenses prévues totales et des dépenses réelles en 1996-1997 par secteur d'activité ..... 14
  - Dépenses réelles par rapport aux dépenses prévues de l'organisme par secteur d'activité ..... 14
  - Résumé du rendement attendu ..... 15
- B. Réalisations ..... 17
- C. Principaux examens ..... 26

Section IV : Renseignements supplémentaires ..... 30
- A. Liste des rapports réglementaires et autres rapports de l'organisme ..... 30
- B. Contacts ..... 32
- C. Tableaux financiers sommaires ..... 33
  1. Sommaire des crédits votés ..... 33
  2. Paiements de transfert par secteur d'activité ..... 33
  3. Paiements de transfert par élément du Programme ..... 34
  4. Paiements de transfert par université ..... 35
  5. Subventions de fonctionnement par domaine de recherche ..... 36
- D. Partenariats du CRM ..... 37
- E. Lois appliquées par le CRM ..... 39

# Conseil de recherches médicales du Canada

# Rapport de rendement

**Pour la période**
**se terminant**
**le 31 mars 1997**

Allan Rock
Ministre de la Santé

Henry Friesen, MD
Président du CRM

## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une proposition afin de répartir le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget des dépenses principal* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*. Elle a également ordonné aux 78 ministères et organismes de présenter ces rapports dans le cadre d'un projet pilote.

Cette décision découle des travaux entrepris par le Secrétariat du Conseil du Trésor et 16 ministères pilotes pour donner suite aux engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses et de moderniser la préparation de cette information. Ces démarches visant à mieux cibler les résultats et à rendre plus transparente l'information fournie au Parlement s'insère dans une initiative plus vaste intitulée " Repenser le rôle de l'État ".

Ce ***Rapport ministériel sur le rendement*** répond aux engagements du gouvernement et tient compte des objectifs fixés par le Parlement d'accroître la responsabilisation touchant les résultats. Il couvre la période se terminant le 31 mars 1997 et compare le rendement aux plans présentés par le ministère dans sa *Partie III du Budget des dépenses principal* de 1996-1997.

Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessiteront un travail soutenu dans toute l'administration fédérale. S'acquitter des diverses exigences que comporte la gestion axée sur les résultats – préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et faire rapport sur les réalisations – constitue une composante de base. Les programmes du gouvernement fonctionnent dans des environnements en évolution constante. Étant donné la vogue des partenariats, la prestation de services confiée à des tiers et d'autres alliances, il faudra relever les défis de savoir à qui imputer les responsabilités dans les rapports sur les résultats. Les rapports de rendement et leur préparation doivent faire l'objet de surveillance afin de garantir qu'ils demeurent crédibles et utiles.

Le présent rapport correspond à une étape supplémentaire de ce processus permanent. Le gouvernement entend perfectionner et mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découlera de l'expérience acquise au cours des prochaines années et des précisions que les utilisateurs fourniront au fur et à mesure sur leurs besoins en information. Par exemple, la capacité de communiquer les résultats par rapport aux coûts est limitée pour le moment, bien que cet objectif demeure intact.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Revue gouvernementale et services de qualité
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A OR5
Téléphone : (613) 957-7042 - Télécopieur : (613) 957-7044

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1997

En vente au Canada chez

votre librairie local

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada – Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/46-1997
0-660-60332-2



RAPPORT SUR LE RENDEMENT

# Conseil de recherches médicales du Canada

Pour la période
se terminant
le 31 mars 1997

Présentation améliorée des rapports
au Parlement – Document pilote

Canada

CA1
TB
-P 26

Government Publications

PERFORMANCE REPORT

# NAFTA Secretariat, Canadian Section

For the
period ending
March 31, 1997

Improved Reporting to Parliament —
Pilot Document

Canada

©Minister of Public Works and Government Services Canada 1997

Available in Canada through

your local booksellers

or by mail from

Canada Communication Group – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/47-1997
0-660-60333-0



Government Publications

# Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing what was known as the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report.* It also required 78 departments and agencies to table these reports on a pilot basis.

This decision grew out of work by Treasury Board Secretariat and 16 pilot departments to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament and to modernize the preparation of this information. These undertakings, aimed at sharpening the focus on results and increasing the transparency of information provided to Parliament, are part of a broader initiative known as "Getting Government Right".

This ***Departmental Performance Report*** responds to the government's commitments and reflects the goals set by Parliament to improve accountability for results. It covers the period ending March 31, 1997 and reports performance against the plans presented in the department's *Part III of the Main Estimates* for 1996-97.

Accounting and managing for results will involve sustained work across government. Fulfilling the various requirements of results-based management – specifying expected program outcomes, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and report on achievements – is a building block process. Government programs operate in continually changing environments. With the increase in partnering, third party delivery of services and other alliances, challenges of attribution in reporting results will have to be addressed. The performance reports and their preparation must be monitored to make sure that they remain credible and useful.

This report represents one more step in this continuing process. The government intends to refine and develop both managing for results and the reporting of the results. The refinement will come from the experience acquired over the next few years and as users make their information needs more precisely known. For example, the capacity to report results against costs is limited at this time; but doing this remains a goal.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site: http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Government Review and Quality Services
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A OR5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

LIBRARY
JAN 13 1998
UNIVERSITY OF TORONTO

# NAFTA Secretariat, Canadian Section

## Performance Report for the period ending March 31, 1997



# Performance Report

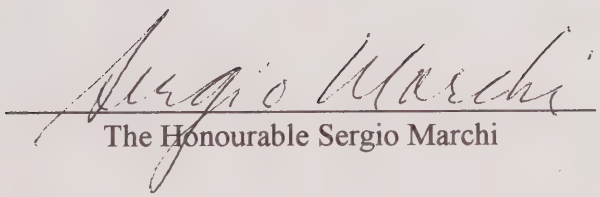
**NAFTA Secretariat,**

**Canadian Section**

**for the**

**period ending**

**March 31, 1997**



The Honourable Sergio Marchi

# Table of Contents


Page

**Section I: The Minister's Message** . . . . . 1

**Section II: Departmental Overview** . . . . . 3
1. Mandate, Roles and Responsibilities . . . . . 3
   a. Mandated Responsibilities Structure . . . . . 4
      Figure 1: - Mandated Responsibilities Chart . . . . . 4
2. Background . . . . . 4
3. Program Objective . . . . . 5
4. Corporate Objectives . . . . . 6
5. Strategic Priorities . . . . . 7
6. Business and Service Lines, Organization Composition, and Resource Plans . . 8
   a. Service Lines . . . . . 8
7. Operating Context and Key Initiatives . . . . . 9
   a. Resources . . . . . 9
   b. Reach . . . . . 10
   c. Results . . . . . 11

**Section III: Departmental Performance** . . . . . 12
1. Performance Expectations . . . . . 12
   Figure 2: - Authorities for 1996-97 - Part II of the Estimates Financial Requirements by Authorities . . . . . 12
   Figure 3: - Net Cost Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures for 1996-97 . . . . . 12
   Figure 4: - Departmental Expenditures from 1993-94 to 1996-97 by Business Line . . . . . 12
2. Results Commitments . . . . . 13
3. Summary of Performance Commitments and Indicators . . . . . 13
4. Performance Accomplishments . . . . . 14
   a. Departmental Performance . . . . . 14
      i. Departmental Outputs . . . . . 14
      ii. Change Management Initiatives . . . . . 15
      iii. Performance Results . . . . . 17
      Figure 5: - Summary of Performance Results by Service Line for 1996-97 . . . . . 18

**Section IV: Supplementary Information** . . . . . 20
Contacts for Further Information . . . . . 20

## Section I: The Minister's Message

The NAFTA Secretariat, comprised of the Canadian, U.S. and Mexican Sections, is responsible for the administration of the dispute settlement provisions of the North American Free Trade Agreement (NAFTA). The mandate of the NAFTA Secretariat also includes the provision of assistance to the Commission and support for various non-dispute related committees and working groups.

This government recognizes that trade policy and trade relations are crucially important to the achievement of Canada's economic and social goals. Rules-based international trade dispute settlement systems are a critical part of our trade policy and trade relations.

In this regard, the Canadian Section of the NAFTA Secretariat plays a key role in the management of Canada's trading relationship with two major trading partners -- the United States of America and Mexico. Our bilateral trade with these two countries totals approximately $388 billion. Of that total, five percent -- or $19 billion -- is estimated to be in dispute at any one time. The NAFTA Secretariat manages the processes by which trade disputes between NAFTA partners may be settled through the rules-based mechanisms established in the Agreement.

In the 1996-97 fiscal year the NAFTA Secretariat administered 15 panel reviews under Chapter 19 and two arbitral panel proceedings under Chapter 20 of the NAFTA. Eight Chapter 19 panel decisions and one Chapter 20 panel report were issued by the NAFTA Secretariat in this period.

The major challenge faced by the Canadian Section over the last fiscal year was the administration of the first proceeding under Chapter 20, government-to-government, dispute settlement process. This proceeding was filed by the United States against Canada, in the matter of *Tariffs Applied by Canada to Certain U.S. - Origin Agricultural Products.*

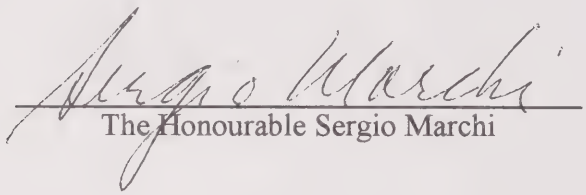
Regarding the efficiency and affordability of the NAFTA Secretariat, Canadian Section operations, the $2.085 million per annum cost to the Canadian government of administering the dispute settlement system may be compared to the $19 billion which is estimated to be in dispute and directly impacted by this unique process. Further, the Canadian Section has achieved significant cost savings in the past several years through such innovative initiatives as co-location, contracting out, shared services, cost recovery and the use of information technologies.

Regarding the performance accomplishments of the Canadian Section, the 1996-97 performance monitoring report, prepared by an independent consulting firm, indicates that client satisfaction with the services provided by the Canadian Section continues to be

outstanding. The overall result of the performance monitoring report was that **100%** of all clients are **very satisfied** (the highest possible rating), overall, with the Canadian Section.

As of January 1, 1997, the NAFTA Secretariat, Canadian Section's mandate was expanded to include the responsibility for the administration of the dispute resolution process under Chapter 8 of the Canada - Israël Free Trade Agreement.

Effective June 2, 1997, the NAFTA Secretariat, Canadian Section's mandate was further enhanced with the addition of responsibility for the administration of the dispute resolution process under Chapter N of the Canada - Chile Free Trade Agreement.



The Honourable Sergio Marchi

## Section II: Departmental Overview

### 1. Mandate, Roles and Responsibilities

The NAFTA Secretariat is a unique organization created by the NAFTA for the administration of the dispute settlement provisions of the NAFTA. The mandate of the Secretariat is set out in Article 2002.3 of the NAFTA and reads:

*The Secretariat shall:*

*(a) provide assistance to the Commission;*

*(b) provide administrative assistance to:*

*(i) panels and committees established under Chapter Nineteen (Review and Dispute Settlement in Antidumping and Countervailing Duty Matters), in accordance with the procedures established pursuant to Article 1908, and*

*(ii) panels established under this Chapter, in accordance with procedures established pursuant to Article 2012; and*

*(c) as the Commission may direct:*

*(i) support the work of other committees and groups established under this Agreement, and*

*(ii) otherwise facilitate the operation of this Agreement.*

The Secretariat has Canadian, U.S. and Mexican Sections which have been established as "mirror-images" of each other to carry-out this mandate. In the administration of the dispute settlement provisions, the NAFTA Secretariat provides legal, professional and advisory support to panels and committees, operates a court-like registry and co-ordinates all panel and financial aspects of the process.

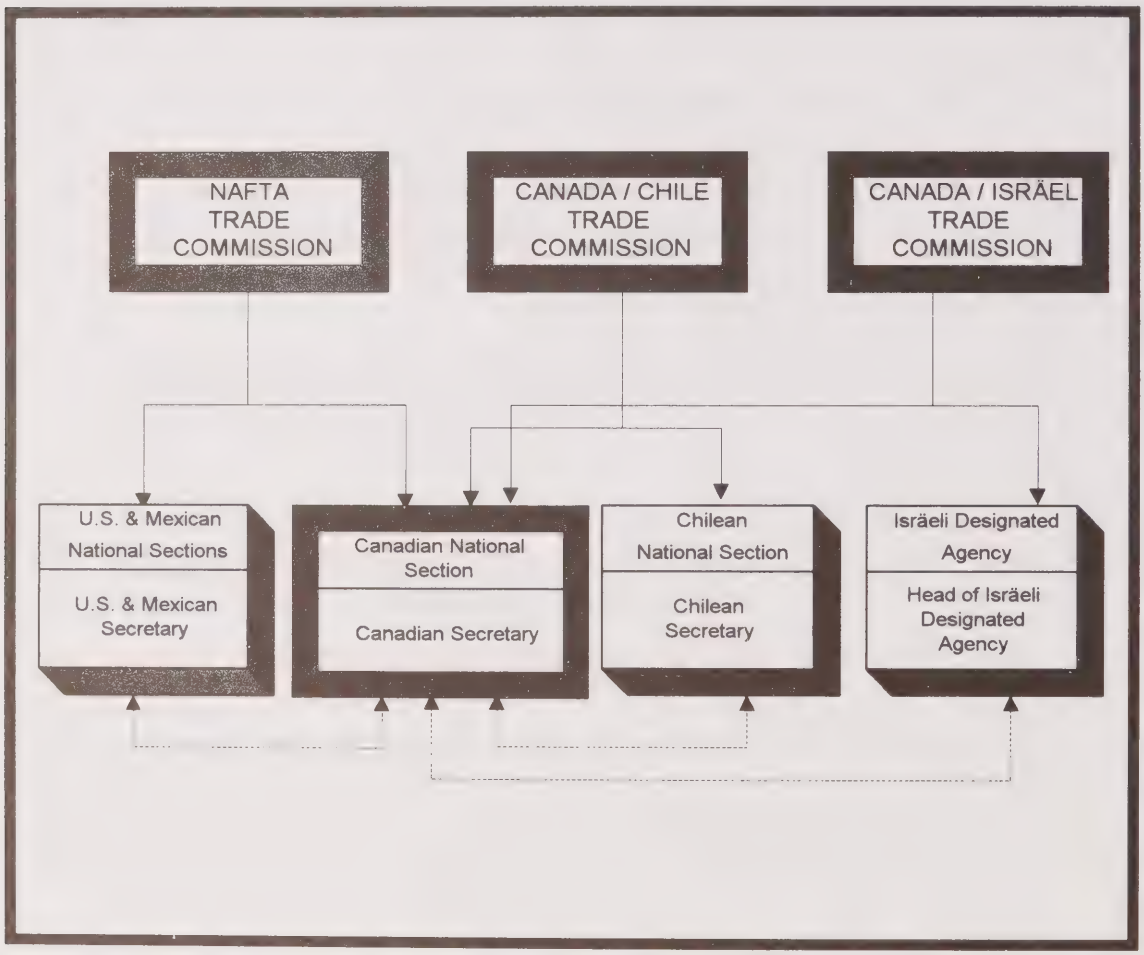
As of January 1, 1997, the NAFTA Secretariat, Canadian Section's mandate was expanded to include the responsibility for the administration of the dispute resolution process under Chapter 8 of the Canada - Isräel Free Trade Agreement.

Effective June 2, 1997, the Canadian Section's mandate was further enhanced with the addition of the responsibility for the administration of the dispute resolution process under Chapter N of the Canada - Chile Free Trade Agreement.

### a. Mandated Responsibilities Structure

The organization is headed by the Canadian Secretary who reports to the Minister for International Trade for Parliamentary accountability and to the appropriate Trade Commission for the administration of the dispute settlement processes under the NAFTA, the Canada - Isräel Free Trade Agreement and the Canada - Chile Free Trade Agreement.

**Figure 1: -**
**Mandated Responsibilities Chart**




## 2. Background

In 1996, trilateral trade among the NAFTA partners, Canada, United States and Mexico was $570 billion. While Canada's trading relationship with Mexico is

relatively small, $7.2 billion in 1996, our trade relationship with the United States is the largest between any two countries in the world.

With this volume of trade, disputes are inevitable. It is estimated that about 5% of the $381 billion in Canada's bilateral trade with the United States is currently under dispute.

A similar administrative body, the Binational Secretariat existed under the Canada - United States Free Trade Agreement (FTA). In 1994, pursuant to the Parties' obligation under the NAFTA to establish permanent, national Section offices in each country, the Binational Secretariat, Canadian and United States national Sections became the NAFTA Canadian and United States national Sections, and with the addition of the Mexican Section, make up the NAFTA Secretariat. The national Sections are located in Ottawa, Washington and Mexico City and are headed by the Canadian, United States and Mexican Secretaries.




## 3. Program Objective[1]

The NAFTA Secretariat, Canadian Section's program objective is to implement the dispute settlement provisions of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) by providing support to panels established under the NAFTA and by maintaining a court-like registry system relating to Chapters 11, 14, 19 and 20 panel, committee and tribunal proceedings.

---

[1] As noted infra, the Canadian Section's mandate has been enhanced to include the administration of the dispute settlement provisions of the Canada - Israël Free Trade Agreement and the Canada - Chile Free Trade Agreement. Therefore, a revised Program Objective will be submitted to the Treasury Board for approval to reflect these changes.

| | | |
|---|---|---|
| **Chapter 19** | disputes relating to anti-dumping, countervailing duty, injury final determinations | can be referred to a binding review process as an alternative to judicial review |
| **Chapter 20** | disputes concerning the interpretation or application of the Agreement | can be referred to arbitral panels |
| **Chapter 14** | disputes relating to financial services provisions | can be referred to Chapter 20 dispute settlement procedures |
| **Chapter 11** | disputes regarding investment matters | can be referred to certain international arbitral mechanisms |

## 4. Corporate Objectives

In support of the Program Objective of the NAFTA Secretariat, Canadian Section, the following five corporate objectives have been developed.

- ***Commitment to an Unbiased and Equitable Administrative Process*** - the NAFTA Secretariat, Canadian Section, is committed to administering the dispute settlement provisions of the relevant Free Trade Agreements[2] in a manner which ensures unbiased administrative processes, equity, security and fairness.

- ***Commitment to Quality*** - the NAFTA Secretariat, Canadian Section, is committed to maintaining the highest quality of administration of all dispute settlement proceedings.

- ***Support to Stakeholders*** - the NAFTA Secretariat, Canadian Section, is committed to supporting and providing services to its stakeholders in a manner that is impartial, responsive, accessible and timely.

- ***Openness and Accountability*** - the NAFTA Secretariat, Canadian Section, is committed to ensuring openness and accountability to the Government, the relevant Free Trade Commissions[3] and to the public.

---

[2] For the purposes of this document, the Free Trade Agreements are the North American Free Trade Agreement, the Canada - Israel Free Trade Agreement and the Canada - Chile Free Trade Agreement.

[3] For the purposes of this document, the Free Trade Commissions are the (NAFTA) Free Trade Commission, the Canada - Israel Trade Commission and the Canada - Chile Free Trade Commission.

- ***Innovative Uses of Information Technologies*** - in keeping with the *Blueprint for Renewing Government Services Using Information Technology*, the NAFTA Secretariat, Canadian Section, is committed to employing new information technologies to develop and enhance systems and processes to improve overall effectiveness and efficiency.

## 5. Strategic Priorities

To assist in fulfilling the above noted Program and Corporate Objectives, the Canadian Section, in collaboration with the Mexican and the U.S. Sections, established the following strategic priorities for fiscal year 1997-98:

- Implementation of a searchable (word and phrase) World Wide Internet Web Site which will facilitate access to required information, including FTA and NAFTA decisions, by primary stakeholders (see details supra primary stakeholders sub-section 7. b., at page 10) and other interested parties.

- Redesign of the NAFTA Secretariat Integrated Information Systems, which are essential to the efficient performance of the NAFTA Secretariat's mandated functions. These systems include the NAFTA Secretariat Registry Information System, the Motions and Orders Research Database and the Trilateral Financial System. Enhanced compatibility of information systems between national Sections will promote information sharing and result in improved productivity gains. This redesign will utilize current information technologies and will address Year 2000 concerns. Further, this strategic priority initiative is in line with the Federal Government's *Blueprint for Renewing Government Services using Information Technology*.

In addition, due to the new responsibilities and enhanced mandate under the Canada - Isräeli and Canada - Chile Free Trade Agreements, the Canadian Section also has set the following strategic priorities for this fiscal year:

- Assist with the start-up of the Chilean national Section, for the administration of the dispute settlement provisions of the Agreement. The Chilean national Section is required to be established pursuant to Article N.02 of the Canada - Chile Free Trade Agreement. The Canadian Section will extend to the Chilean national Section an offer of professional support to assist them with the development of procedures, the implementation of the registry function, the design of other information systems and the drafting of appropriate accounting procedures.

- Assist with the establishment of the designated Isräeli Agency, for the administration of the dispute settlement provisions of the Agreement. The

Isräeli designated Agency is required to be created pursuant to Article 8.3 of the Canada - Isräel Free Trade Agreement. The Canadian Section will extend to the Isräeli designated Agency an offer of professional support to assist them with the development of procedures, the implementation of the registry function, the design of other information systems and the drafting of appropriate accounting procedures.

Finally, with the anticipated creation of the North American Free Trade Co-ordinating Secretariat in Mexico City, the following strategic priority will be launched in the 1997-98 fiscal year:

- Establish liaison relationship to assist fulfillment of the Co-ordinating Secretariat's mandate, in particular its role of supporting the national Sections of the NAFTA Secretariat.

## 6. Business and Service Lines, Organization Composition, and Resource Plans

The NAFTA Secretariat, Canadian Section has one business line which is identical to its program objective. It has five service lines related to the performance of its mandate.

### a. Service Lines

The NAFTA Secretariat, Canadian Section's service lines are as follows:

- Professional Support to Panels;
  (legal advisory and administrative role of the Secretaries)

- Registry Operations and Document Control;
  (administer and operate a court-like registry for the filing and processing of legal pleadings in the panel reviews)

- Panel Planning and Co-ordination of Panel Reviews;
  (co-ordinate and provide administrative support to all dispute panels established under the relevant Free Trade Agreements)

- Panel Financial Administration; and
  (provide financial administration support for all panelists and their assistants and co-ordinate payment and reimbursements of panel review expenditures to and from other national Sections)

- Liaison and Co-ordination with NAFTA-related Organizations.
  (the NAFTA Secretariat, Canadian Section is part of the international Secretariat created by the NAFTA and therefore must liaise and co-ordinate with other national Sections and the North American Free Trade Agreement Co-ordinating Secretariat in fulfilling the mandate of the Secretariat, including the preparation of status and annual reports and the administration of other inter-related activities)

## 7. Operating Context and Key Initiatives

There are three key aspects related to the operations and administration of all departments and agencies that must be taken into account when reporting on performance, resources, reach (environment), and results.

The following is a report on the NAFTA Secretariat, Canadian Section's operations and performance relating to each of these key areas:

### a. Resources:

By way of explanation of the resources appropriated to the NAFTA Secretariat, Canadian Section, 63% of the 1996-97 budget of $2.085 million relates to direct costs of panel reviews. This includes remuneration of panelists and their assistants plus direct out-of-pocket expenditures (such as travel, accommodation and meal allowances). In this regard, it is important to note the following external factors that influence these operational expenditures of the NAFTA Secretariat, Canadian Section:

- the Secretariat has no ability to control the direct costs of panel reviews as they represent non-discretionary costs;
- the Secretariat has no ability to control the number of panels to be formed in any given year;
- the Secretariat has no discretion to accept or refuse a request for panel review; and
- despite a substantial expansion of its mandate, the Secretariat has not received incremental resources since its operations under the original FTA mandate.

Also, regarding the efficiency and affordability of the NAFTA Secretariat, Canadian Section operations, the Canadian Government appropriated $2.085 million in the 1996-97 fiscal year for the administration of the dispute settlement systems under the NAFTA. This appropriation may be compared to the $19 billion which is estimated to be in dispute and directly impacted by this unique process.

Canadian Section resource level 1996-97 = $2,085,000

Estimated value of trade in dispute = $19,000,000,000

**b. Reach**:

In general terms, the Canadian Section's stakeholders are exporters and importers involved in trade related matters in the NAFTA countries and, as of 1997, in Israël and Chile, who wish to take advantage of and utilize the relevant trade dispute-settlement processes.

**More particularly, however, the NAFTA Secretariat, Canadian Section's Primary Stakeholders include:**

- panelists and their assistants;
- NAFTA:
  - Chapter 19 roster members
  - Extraordinary Challenge Committee roster members
  - Chapter 14 roster members (when appointed)
  - Chapter 20 roster members (when appointed)
  - Free Trade Commission (NAFTA) and
  - representatives of the Parties (the Governments of Canada, Mexico and the United States of America)
- Canada - Chile Free Trade Agreement:
  - Chapter N roster members (when appointed)
  - Free Trade Commission (Canada - Chile) and
  - representatives of the Parties (the Governments of Canada and Chile); and
- Canada - Israël Free Trade Agreement:
  - Chapter 8 roster members (when appointed)
  - Free Trade Commission (Canada - Israël), and
  - representatives of the Parties (the Governments of Canada and Israël).

**Other Stakeholders include:**

- legal counsel who represent exporters and importers in the dispute settlement processes, particularly panel and committee reviews;
- government agencies (for example, in Canada, Revenue Canada, the CITT and DFAIT);
- university academics;
- the media; and
- the general public.

**c. Results**:

In 1994, in conjunction with the Treasury Board Secretariat, the Canadian Section completed a comprehensive benchmark survey of its services and stakeholder satisfaction with them. The results were published in the Canadian Section's Service Standards Survey Report dated February 1994. After reviewing the results, the Canadian Section developed service standards and set performance targets for each aspect of these standards.

The Canadian Section provides a copy of its service standards to all primary stakeholders. In particular, the Canadian Section distributes the services standards to panelists and panel assistants upon their appointment to a panel.

Since the benchmark survey in 1994, the Canadian Section has been monitoring the satisfaction with its services by requesting that primary stakeholders complete a monitoring questionnaire at the completion of each panel review. This on-going feedback enables the Section to evaluate its services on an on-going basis and to maintain its high service standards.

The 1996-97 performance monitoring report indicates that **100%** of all clients have stated that they are **very satisfied** (the highest possible rating), overall, with the operations of the Canadian Section. More detailed results appear in the Performance Accomplishments Section of this report.

## Section III: Departmental Performance

### 1. Performance Expectations

| Figure 2: - Authorities for 1996-97 - Part II of the Estimates<br>Financial Requirements by Authorities | | |
|---|---|---|
| | Main Estimates ($M) | Actual ($M) |
| Business Line Expenses | 2.085 | 1.415 |
| Contributions to Employee Benefit Plans (EBP) | 0.099 | 0.099 |
| Total | 2.184 | 1.514 |

| Figure 3: - Net Cost Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures for 1996-97 | | |
|---|---|---|
| | Planned ($M) | Actual ($M) |
| Business Line Expenses | 2.085 | 1.415 |
| Contributions to EBP | 0.099 | 0.099 |
| Sub-Total | 2.184 | 1.514 |
| | | |
| Revenues (Credited directly to the Consolidated Revenue Fund): | | |
| From Other national Sections | -0.4 | -0.406 |
| Other Operating Expenses: | | |
| Accommodation (note 1) | 0.13 | 0.13 |
| Services received without charge (note 2) | 0.01 | 0.01 |
| Sub-total Revenues and Other Operating Expenses | -0.26 | -0.266 |
| | | |
| Net Cost of Program | 1.924 | 1.248 |

| Figure 4: - Departmental Expenditures from 1993-94 to 1996-97 by Business Line | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
| Business Line Expenses | 1.607 | 1.896 | 1.625 | 2.085 | 1.415 |
| Contributions to EBP | 0.067 | 0.09 | 0.089 | 0.099 | 0.099 |
| Total | 1.674 | 1.986 | 1.714 | 2.184 | 1.514 |

Notes: 1. Accommodation received without charge from Public Works and Government Services Canada (PWGSC).
2. Services received without charge from PWGSC for the cost of compensation administration of the pay processing function.

## 2. Results Commitments

| **The NAFTA Secretariat, Canadian Section has a budget of $2,063,000 in 1997-98** (excluding Employee Benefit Plans - EBP) | |
|---|---|
| **to provide Canadians with:** | **to be demonstrated by:** |
| appropriate administration of the dispute settlement provisions of the North American Free Trade Agreement (NAFTA), the Canada - Israël Free Trade Agreement and the Canada - Chile Free Trade Agreement in a manner which ensures unbiased administrative processes, equity, security and fairness. | • stakeholder feedback; |
| | • client satisfaction surveys; and |
| | • provision of information including decisions, reports and statistics in accessible formats. |

## 3. Summary of Performance Commitments and Indicators

In support of the above results commitments the NAFTA Secretariat, Canadian Section has developed the following performance commitments and indicators. The commitments and indicators outlined below reflect how the NAFTA Secretariat, Canadian Section manages the agency's activities and hold itself accountable.

| **Performance Commitments:** | **Performance Indicators:** |
|---|---|
| the appropriate administration of the dispute settlement provisions of the North American Free Trade Agreement (NAFTA), the Canada - Israël Free Trade Agreement and the Canada - Chile Free Trade Agreement in a manner which ensures unbiased administrative processes, equity, security and fairness | at least 75%[4] of stakeholders indicating that they are fully satisfied that the NAFTA Secretariat, Canadian Section, administered the dispute settlements provisions of the Free Trade Agreements in a manner which ensures unbiased administrative processes, equity, security and fairness |
| the appropriate administration of a court-like registry for the panel review process at a level comparable to other registries of superior courts of record in Canada | at least 75% of stakeholders indicating that they are very satisfied with all aspects of the administration of the NAFTA Secretariat's court-like registry |
| the ongoing development and the implementation of programs, systems and procedures which are relevant to clients, impartial, responsive, accessible, timely and independent | at least 75% of stakeholders indicating that they are fully satisfied with the systems and procedures provided by the NAFTA Secretariat, Canadian Section and that they are relevant, accurate, impartial, responsive, accessible, timely and independent |

[4] The 75% target was set based on a comprehensive benchmark survey, conducted in 1994, adjusting for anticipated impacts on performance of increased responsibilities with decreasing resource levels.

| | |
|---|---|
| the required information and support to panels to ensure their work is accurate, impartial, responsive, accessible, timely and independent | at least 75% of panelists and their assistants indicating that they are fully satisfied with the information and support provided to panels by the NAFTA Secretariat, Canadian Section |
| open and accountable management and administration of the NAFTA Secretariat, Canadian Section | providing access to decisions, reports and statistical information prepared by this agency and by the reduction in expenditures in selected areas through progressive management initiatives |
| improved overall effectiveness and efficiency through the use of new information technologies | facilitating greater access for the primary stakeholders through the establishment of a searchable (word and phrase) World Wide Web Internet Site<br><br>implementation of an enhanced NAFTA Secretariat Integrated Information System, which includes the redesign of the:<br>- Registry Information System;<br>- Motions and Orders Research Database; and<br>- Trilateral Financial System.<br>This system is being designed taking into account the Year 2000 issues. |

## 4. Performance Accomplishments

### a. Departmental Performance

The departmental performance section of this report provides a perspective on the long term performance of the NAFTA Secretariat, Canadian Section. It addresses corporate outputs, change management initiatives and performance results.

#### i. Departmental Outputs

From January 1, 1989 until March 31, 1997, a total of 73 FTA and NAFTA Chapter 19 panel reviews (49 panel reviews under the FTA and 24 under the NAFTA) were filed with the Secretariat. Three Extraordinary Challenge Committee (ECC) requests have been filed (all under the FTA). Additionally, five FTA Chapter 18 and two NAFTA Chapter 20 (formerly Chapter 18 under the FTA) arbitral panel reviews have been filed with the Secretariat. Since the inception of the FTA, to March 31, 1997, 74 decisions and reports have been issued.

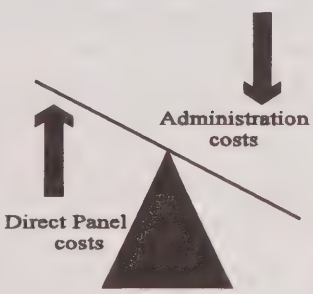
In 1996-97 fiscal year, the NAFTA Secretariat administered 15 panel reviews under Chapter 19 and two arbitral panel proceedings under

Chapter 20 of the NAFTA. Eight Chapter 19 panel decisions and one Chapter 20 panel report were issued by the NAFTA Secretariat in this time period.

### ii. Change Management Initiatives

In line with the Treasury Board's philosophy regarding the implementation of "change management initiatives", the Canadian Section has instituted, over the past few years, alternative service delivery mechanisms that have contributed to annually recurring cost savings in excess of 8% of this Agency's total budget. While the reduction represents 8% of the overall budget, since approximately 63% of that budget is non-discretionary[5], it represents a far deeper cut in that part of the budget over which the Canadian Section has some control. Essentially, the overhead costs of operating the Canadian Section have been reduced by almost 20%, without any reduction in service.

The implementation of these change management initiatives, have been required because of cost pressures relating to:




- The operation of the Canadian Section in a trilingual environment (versus the bilingual environment of the Federal government).
- A burgeoning body of case law (from Chapters 18 and 19 under the FTA to Chapters 11, 14, 19 and 20 under NAFTA and Chapters 8 and N under the Israël and Chile agreements, respectively).
- Increasing volume of documents.
- More complex procedural issues upon which to provide advice.
- The necessity to provide electronic access to materials in all three national Sections of the NAFTA Secretariat in a convenient and timely way.

[5] In total, 63% of the 1996-97 planned expenditures were allocated to "Panel Financial Administration". These expenditures are non-discretionary and include remuneration of panelists and their assistants plus direct out-of-pocket expenditures (such as travel, accommodation and meal allowances).

The Canadian Section has been able to achieve these cost savings through a combination of initiatives including, co-location, contracting-out, shared services, cost recovery and improved information technologies. Successful cost-saving initiatives include:

| | |
|---|---|
| *Shared Services* | **Personnel services → administered by another Department**<br><br>The Canadian Section negotiated a Memorandum of Understanding with the Department of Western Economic Diversification for the provision of personnel services, including the processing of the pay and benefits for this Agency. |
| *Contracting-Out* | **Accounts payable services → contracted-out**<br><br>The processing of the accounts payable was contracted out, resulting in the reassignment of one FTE to the registry unit, which is facing increasing service demands. |
| *Co-Location* | **Hearing rooms → borrowed facilities**<br><br>The Canadian Section negotiated a co-location agreement with the Competition Tribunal, which has excellent court room facilities located one floor below the Canadian Section's offices. With the increasing number of panel reviews, this represents substantial ongoing cost savings. |
| *Cost-Recovery* | **Panel decision publications → cost recovery through Canada Communications Group**<br><br>The Canada Communications Group Inc. has been authorized to publish and distribute FTA and NAFTA panel decisions. This has enable the government to recover the costs of printing and distributing these decisions and has enabled the Canadian Section to reassign personnel within the Agency. |
| *Improved and Shared Information Technology* | **Information systems development**<br><br>The NAFTA Secretariat, is in the process of implementing a searchable (word and phrase) World Wide Web Internet Site which will facilitate access to required information.<br><br>A major project to redesign the NAFTA Secretariat Integrated Information Systems was initiated in the past fiscal year. These systems are essential to the efficient performance of the NAFTA Secretariat's mandated functions and include the NAFTA Secretariat Registry Information System, the Motions and Orders Research Database and the Trilateral Financial System. Enhanced compatibility of information systems between national Sections will promote information sharing and result in improved productivity gains. This redesign will utilize current information technologies and will address Year 2000 concerns. It is also in line with the Federal Government's *Blueprint for Renewing Government Services using Information Technology*. |

### iii. Performance Results

The highlights of the 1996-97 performance monitoring report indicate that:

- **100%** of all clients are **very satisfied** (the highest possible rating), overall, with the Canadian Section;

- between 89% and 100% of clients **fully believe** (the highest possible rating) that the Canadian Section has the appropriate support services in place to ensure that programs, systems and procedures developed for administering the dispute settlement process are accurate (100%), impartial (94%), responsive (94%), timely (94%), independent (94%) and accessible (89%);

- 89% of clients believe that the Canadian Section is **very important** to the dispute settlement processes of the NAFTA; and

- 100% of panelists and assistants to panelists would want to serve again in that role. 94% would serve again because of their positive experience working with the Canadian Section.

**Figure 5: -**
**Summary of Performance Results by Service Line for 1996-97**

| Performance Commitments: | Performance Indicators: | Actual Performance Results: |
|---|---|---|
| the appropriate administration of the dispute settlement provisions of the North American Free Trade Agreement (NAFTA), the Canada - Isräel Free Trade Agreement and the Canada - Chile Free Trade Agreement in a manner which ensures unbiased administrative processes, equity, security and fairness | at least 75%[6] of stakeholders indicating that they are fully satisfied that the NAFTA Secretariat, Canadian Section, administered the dispute settlements provisions of the Free Trade Agreements in a manner which ensures unbiased administrative processes, equity, security and fairness | 100% very satisfied that unbiased administrative processes provided<br><br>100% very satisfied that fair and equitable service policy in place<br><br>89% very satisfied with accessibility of the staff |
| the appropriate administration of a court-like registry for the panel review process at a level comparable to other registries of superior courts of record in Canada | at least 75% of stakeholders indicating that they are very satisfied with all aspects of the administration of the NAFTA Secretariat's court-like registry | 100% of all clients are very satisfied, overall, with the NAFTA Secretariat, Canadian Section<br><br>between 83% and 100% of clients are very satisfied with all aspects of the administration of the dispute settlement proceedings<br><br>89% of clients believe that the Canadian Section is very important to the dispute settlement processes of the NAFTA |
| the ongoing development and the implementation of programs, systems and procedures which are relevant to clients, impartial, responsive, accessible, timely and independent | at least 75% of stakeholders indicating that they are fully satisfied with the systems and procedures provided by the NAFTA Secretariat, Canadian Section and that they are relevant, accurate, impartial, responsive, accessible, timely and independent | between 89% and 100% of clients are very satisfied with the impartiality (94%), responsiveness (94%), accessibility (89%) and timeliness (94%) of the services |

[6] The 75% target was set based on a comprehensive benchmark survey, conducted in 1994, adjusting for anticipated impacts on performance of increased responsibilities with decreasing resource levels.

| Performance Commitments: | Performance Indicators: | Actual Performance Results: |
|---|---|---|
| the required information and support to panels to ensure their work is accurate, impartial, responsive, accessible, timely and independent | at least 75% of panelists and their assistants indicating that they are fully satisfied with the information and support provided to panels by the NAFTA Secretariat, Canadian Section | between 94% and 100% of clients are very satisfied with the support provided to panels. Clients stated that the Secretariat provided accurate (100%) impartial (100%) and timely (100%) information to support the process and 94% of clients reported that they were very satisfied with the Canadian Section's control and distribution of documents |
| open and accountable management and administration of the NAFTA Secretariat, Canadian Section | providing access to decisions, reports and statistical information prepared by this agency and by the reduction in expenditures in selected areas through progressive management initiatives | 8% cost reduction of the overall budget through co-location, contracting-out, shared services, cost recovery and improved information technologies |
| improved overall effectiveness and efficiency through the use of new information technologies | facilitating greater access for the primary stakeholders through the establishment of a searchable (word and phrase) World Wide Web Internet Site<br><br>implementation of an enhanced NAFTA Secretariat Integrated Information System, which includes redesign of the:<br>- Registry Information System;<br>- Motions and Orders Research Database; and<br>- Trilateral Financial System.<br>This system is being designed taking into account the Year 2000 issues | the NAFTA Secretariat has been developing a comprehensive World Wide Web Internet Site that is designed to provide its clients with required information including FTA and NAFTA decisions<br><br>a major project to redesign the NAFTA Secretariat Integrated Information Systems was initiated in the past fiscal year. These systems are essential to the efficient performance of NAFTA mandated functions |

## Section IV: Supplementary Information

### Contacts for Further Information

NAFTA Secretariat, Canadian Section
Royal Bank Centre
Suite 705
90 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1P 5B4

Tel: (613) 992-9388
Fax: (613) 992-9392

## Section IV : Information complémentaire

**Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquer avec :**

Secrétariat de l'ALENA, Section canadienne
Centre Banque Royale
Pièce 705
90, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1P 5B4

Tél. : (613) 992-9388
Téléfax : (613) 992-9392

| engagement envers : | ainsi démontré : | résultats réels en termes de rendement : |
|---|---|---|
| l'information et le soutien offerts aux groupes spéciaux pour que leur travail soit précis, impartial, pertinent, accessible, fait en temps opportun et indépendant | au moins 75 % des membres des groupes spéciaux et de leurs adjoints se disent pleinement satisfaits de l'information et du soutien que la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA fournit aux membres des groupes spéciaux | entre 94 % et 100 % des clients sont très satisfaits du soutien fourni aux groupes spéciaux. Les clients ont déclaré que l'information fournie par le Secrétariat et nécessaire au bon déroulement du processus est précise (100 %), impartiale (100 %) et leur parvient en temps opportun (100 %). De plus, 94 % des clients ont déclaré qu'ils sont très satisfaits de la façon dont la Section canadienne gère et distribue les documents |
| ouverture et responsabilité, en termes de gestion et d'administration, à la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA | permettant l'accès aux décisions, aux rapports et à l'information statistique préparés par cet organisme et en réduisant les dépenses dans certains domaines par des initiatives de gestion progressistes | réduction de 8 p.100 des dépenses dans le budget global grâce au partage de locaux, à la sous-traitance, au partage des services, au recouvrement des frais et aux technologies de l'information améliorées |
| l'amélioration globale de l'efficacité et de l'efficience par l'utilisation des nouvelles technologies de l'information | un meilleur accès est offert aux intervenants principaux par l'établissement d'un site web permettant la recherche (à partir de mots et d'expressions)<br><br>le Secrétariat de l'ALENA améliore son Système intégré d'information et réaménage :<br>- le Système d'information du greffe;<br>- la base de données sur les motions et ordonnances;<br>- le Système financier trilatéral.<br><br>Ce système est conçu de façon à régler la question de l'an 2000. | le Secrétariat de l'ALENA a élaboré un site web complet conçu pour fournir l'information recherchée par ses clients, y compris les décisions rendues en vertu de l'ALE et de l'ALENA<br><br>un important projet de transformation des systèmes intégrés d'information du Secrétariat de l'ALENA a vu le jour au cours du dernier exercice. Ces systèmes sont essentiels à l'exécution efficace des activités autorisées du Secrétariat de l'ALENA |

**Figure 5 : -**
**Sommaire des résultats en termes de rendement par gamme de services de 1996-1997**

| engagement envers : | ainsi démontré : | résultats réels en termes de rendement : |
|---|---|---|
| l'administration des dispositions relatives au règlement des différends de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), l'Accord de libre-échange Canada - Israël et l'Accord de libre-échange Canada - Chili, de manière à assurer l'impartialité et l'équité de la procédure administrative et la sécurité du processus | au moins 75 %[6] des intervenants se disent tout à fait convaincus que la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA administre les dispositions relatives au règlement des différends de l'Accord de libre-échange de manière à assurer l'impartialité et l'équité de la procédure administrative et la sécurité du processus | 100 % sont très satisfaits de l'impartialité de la procédure administrative en place<br><br>100 % sont très satisfaits de l'équité des politiques relatives aux services<br><br>89 % sont très satisfaits de la disponibilité du personnel |
| l'administration, pour les besoins de la procédure d'examen par des groupes spéciaux, d'un greffe semblable à ceux des instances judiciaires supérieures au Canada | au moins 75 % des intervenants se sont dit très satisfaits de tous les aspects de l'administration du greffe de type judiciaire du Secrétariat de l'ALENA | 100 % des clients sont très satisfaits, dans l'ensemble, de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA<br><br>entre 83 et 100 % des clients sont très satisfaits de tous les aspects de l'administration des procédures de règlement des différends<br><br>89 % des clients croient que la Section canadienne joue un rôle très important dans les mécanismes de règlement des différends de l'ALENA |
| l'élaboration et la mise en oeuvre permanentes de programmes, de systèmes et de procédures adaptés aux besoins des clients, impartiaux, accessibles, fournis en temps opportun et indépendants | au moins 75 % des intervenants ont dit qu'ils sont pleinement satisfaits des systèmes et des procédures mis en place par la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA, et que ces systèmes et procédures sont pertinents, exacts, impartiaux, adaptés, fournis en temps opportun et indépendants | entre 89 et 100 % des clients sont convaincus que les services sont impartiaux (94 %), adaptés (94 %), accessibles (89 %) et fournis en temps opportun (94 %) |

[6] L'objectif de 75 % a été établi par suite d'une grande enquête repère menée en 1994, en faisant les ajustements nécessaires pour tenir compte des effets anticipés de l'augmentation des responsabilités et de la diminution des ressources sur le rendement.

- la **totalité** des clients sont **très satisfaits** (la meilleure cote possible), dans l'ensemble, de la Section canadienne;

- entre 89 et 100 % des clients **sont convaincus** (la meilleure cote possible) que la Section canadienne est dotée des services de soutien nécessaires pour faire en sorte que les programmes, systèmes et procédures mis en place pour l'administration du mécanisme de règlement des différends soient précis (100 %), impartiaux (94 %), adaptés (94 %), fournis en temps opportun (94 %), indépendants (94 %) et accessibles (89 %);

- 89 % des clients croient que la Section canadienne joue un rôle **très important** dans les mécanismes de règlement des différends de l'ALENA;

- la totalité des membres des groupes spéciaux et de leurs adjoints seraient disposés à servir à nouveau en cette qualité, et cela parce que, selon 94 % d'entre eux, leur expérience auprès de la Section canadienne a été enrichissante.

| | |
|---|---|
| *Partage des services* | **Services du personnel administrés par un autre ministère**<br><br>La Section canadienne a négocié avec le ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest un protocole d'entente sur la prestation des services de personnel, y compris le traitement de la paie et des avantages sociaux pour cet organisme. |
| *Sous-traitance* | **Services de comptes fournisseurs en sous-traitance**<br><br>Le traitement des comptes fournisseurs se fait en sous-traitance; on a ainsi pu réaffecté d'un ETP au service du greffe, qui fait face à une demande croissante. |
| *Partage de locaux* | **Salles d'audience louées**<br><br>La Section canadienne a conclu un accord de partage de locaux avec le Tribunal de la concurrence, qui bénéficie d'excellentes installations, juste à l'étage au-dessous des locaux de la Section canadienne. On peut s'attendre à des économies considérables dans le temps, étant donné que le nombre de recours à des groupes spéciaux va croissant. |
| *Recouvrement des frais* | **Publication des décisions des groupes spéciaux → recouvrement des frais par l'entremise du Groupe Communications Canada**<br><br>Le Groupe Communication Canada Inc. a été autorisé à publier et à distribuer les décisions des groupes spéciaux institués sous le régime de l'ALE et de l'ALENA. Le gouvernement a ainsi pu en recouvrer les frais d'impression et de distribution et réaffecter de la sorte le personnel de la Section canadienne là où l'on en avait besoin au sein de l'organisme. |
| *Technologies de l'information améliorées et partagées* | **Développement des systèmes d'information**<br><br>Le Secrétariat de l'ALENA est à établir un site web doté d'un moteur de recherche (à partir de mots ou d'expressions) qui facilitera l'accès aux renseignements requis.<br><br>Un important projet de transformation des systèmes intégrés d'information du Secrétariat de l'ALENA a vu le jour au cours du dernier exercice. Ces systèmes sont essentiels à l'exécution efficace des activités du Secrétariat de l'ALENA. Ils comprennent le Système d'information du greffe du Secrétariat de l'ALENA, la base de données de recherche sur les motions et les ordonnances et le Système financier trilatéral. En améliorant la compatibilité des systèmes d'information entre les Sections nationales, on facilitera le partage de l'information, et des gains de productivité plus importants seront obtenus. Ce réaménagement reposera sur les technologies informatiques les plus récentes et tiendra compte de la question de l'an 2000. De plus, cette initiative de réaménagement satisfait aux exigences du *Plan directeur pour le renouvellement des services gouvernementaux à l'aide des technologies de l'information* du gouvernement fédéral. |

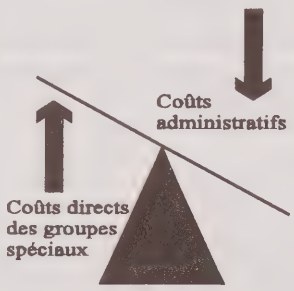
### iii. Résultats en termes de rendement

Les éléments mis en relief par le rapport d'évaluation du rendement de 1996-1997 montrent que :

### ii. Initiatives en matière de gestion du changement

Au cours des dernières années, la Section canadienne, s'inspirant de la philosophie du Conseil du Trésor en ce qui a trait à la mise en oeuvre d'« initiatives en matière de gestion du changement », a institué de nouveaux mécanismes de prestation de services qui lui ont permis de réaliser des économies annuelles de plus de 8 % sur les dépenses imputées au budget de cet organisme. La réduction correspond à 8 % du budget total, mais, étant donné que 63 % environ de ce budget vont à des dépenses imprévisibles[5], les économies réalisées sur la partie du budget que la Section canadienne contrôle plus ou moins sont bien plus importantes. Pour l'essentiel, elle a diminué ses frais généraux de près de 20 %, sans que ses services en souffrent.

La mise en place de ces initiatives en matière de gestion du changement a été rendue nécessaire en raison des répercussions sur les coûts reliés aux éléments suivants :




- Le fonctionnement de la Section canadienne dans un environnement trilingue (par opposition à l'environnement bilingue du gouvernement fédéral).
- Une jurisprudence florissante (découlant des chapitres 18 et 19 de l'ALE, des chapitres 11, 14, 19 et 20 de l'ALENA et des chapitres 8 et N des accords avec Israël et le Chili, respectivement).
- Un volume de documents croissant.
- Des conseils à formuler sur des questions de procédure plus complexes.
- La nécessité de permettre aux trois sections nationales du Secrétariat de l'ALENA d'accéder aux documents par voie électronique de façon pratique et en temps opportun.

La Section canadienne a pu réaliser des économies grâce à diverses mesures comme le partage des locaux, la sous-traitance, le partage des services, le recouvrement des frais et une meilleure utilisation des technologies de l'information. Principales stratégies permettant d'économiser sur les coûts :

---

[5] Dans l'ensemble, 63 % des dépenses prévues en 1996-1997 couvraient l'« administration financière des groupes spéciaux ». Ces dépenses imprévisibles comprennent la rémunération des membres des groupes spéciaux et de leurs adjoints ainsi que les frais remboursables (comme les allocations de voyage, d'hébergement et de repas).

| | |
|---|---|
| l'information et le soutien offerts aux groupes spéciaux pour que leur travail soit précis, impartial, pertinent, accessible, fait en temps opportun et indépendant | au moins 75 % des membres des groupes spéciaux et de leurs adjoints se disent pleinement satisfaits de l'information et du soutien que la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA fournit aux membres des groupes spéciaux |
| ouverture et responsabilité au plan de la gestion et de d'administration de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA | permettant l'accès aux décisions, aux rapports et à l'information statistique préparés par cet organisme et en réduisant les dépenses dans certains domaines par des initiatives de gestion progressistes |
| l'amélioration globale de l'efficacité et de l'efficience par l'utilisation des nouvelles technologies de l'information | un meilleur accès est offert aux principaux intervenants par l'établissement d'un site web permettant la recherche (à l'aide de mots et d'expressions)<br><br>le Secrétariat de l'ALENA améliore son Système intégré d'information et réaménage :<br>- le Système d'information du greffe;<br>- la base de données sur les motions et ordonnances;<br>- le Système financier trilatéral.<br>Ce système est conçu de façon à résoudre la question de l'an 2000. |

## 4. Réalisations

### a. Rendement du Programme

La section du présent rapport portant sur le rendement du Programme fournit une vue d'ensemble du rendement à long terme de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA. Elle fait état des résultats globaux, des initiatives en matière de gestion du changement et des résultats en termes de rendement.

#### i. Résultats globaux

Entre le 1er janvier 1989 et le 31 mars 1997, le Secrétariat a reçu un total de 73 demandes de constitution de groupes spéciaux en vertu du chapitre 19 (dont 49 sous le régime de l'ALE et 24 sous celui de l'ALENA). Trois demandes de constitution d'un comité pour contestation extraordinaire (CCE) ont été déposées (toutes sous le régime de l'ALE). De plus, le Secrétariat a reçu cinq demandes de constitution de groupes spéciaux en vertu du chapitre 18 et deux demandes de constitution d'un groupe spécial arbitral en vertu du chapitre 20 (auparavant le chapitre 18 de l'ALE). Depuis l'entrée en vigueur de l'ALE et jusqu'au 31 mars 1997, 74 décisions et rapports ont été produits.

Au cours de l'exercice 1996-1997, le Secrétariat de l'ALENA a administré 15 groupes spéciaux constitués en vertu du chapitre 19, ainsi que deux groupes spéciaux arbitraux constitués en vertu du chapitre 20 de l'ALENA. Au cours de cette période, le Secrétariat de l'ALENA a rendu huit décisions en vertu du chapitre 19 et produit un rapport en vertu du chapitre 20.

## 2. Sommaire des engagements de rendement

| **Secrétariat de l'ALENA, Section canadienne - Budget de 2 063 000 $ en 1997-1998**<br>(À l'exclusion des régimes d'avantages sociaux ) | |
|---|---|
| **engagement envers :** | **ainsi démontré :** |
| l'administration des dispositions relatives au règlement des différends de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), de l'Accord de libre-échange Canada - Israël et de l'Accord de libre-échange Canada - Chili, de manière à assurer l'impartialité et l'équité de la procédure administrative et la sécurité du processus | ▸ rétroaction des intervenants; |
| | ▸ enquête sur la satisfaction des clients; |
| | ▸ communication d'information, y compris les décisions, les rapports et les statistiques sous une forme accessible. |

## 3. Sommaire des engagements et des indices de rendement

En regard des engagements de résultats présentés ci-dessus, la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA a défini les engagements et les indices de rendement suivants. Ces engagements et indices permettent d'évaluer les méthodes de gestion des activités de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA, ainsi que son obligation de rendre des comptes.

| Engagements | Indices de rendement |
|---|---|
| l'administration des dispositions relatives au règlement des différends de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), de l'Accord de libre-échange Canada - Israël et de l'Accord de libre-échange Canada - Chili, de manière à assurer l'impartialité et l'équité de la procédure administrative et la sécurité du processus | au moins 75 %[4] des intervenants se disent tout à fait convaincus que la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA administre les dispositions relatives au règlement des différends de l'Accord de libre-échange de manière à assurer l'impartialité et l'équité de la procédure administrative et la sécurité du processus |
| l'administration, pour les besoins de la procédure d'examen par des groupes spéciaux, d'un greffe semblable à ceux des instances judiciaires supérieures au Canada | au moins 75 % des intervenants se disent très satisfaits de tous les aspects de l'administration du greffe de type judiciaire du Secrétariat de l'ALENA |
| l'élaboration et la mise en oeuvre permanentes de programmes, de systèmes et de procédures adaptés aux besoins des clients, impartiaux, accessibles, fournis en temps opportun et indépendants | au moins 75 % des intervenants disent qu'ils sont pleinement satisfaits des systèmes et des procédures mis en place par la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA et que ces systèmes et procédures sont pertinents, exacts, impartiaux, adaptés, accessibles, fournis en temps opportun et indépendants |

[4] L'objectif de 75 % a été établi par suite d'une grande enquête repère menée en 1994, en faisant les ajustements nécessaires pour tenir compte des effets anticipés de l'augmentation des responsabilités et de la diminution des ressources sur le rendement.

## Section III : Rendement du programme

### 1. Prévisions de rendement

**Figure 2 : -**
**Authorisations pour 1996-1997 - Partie II du Budget des dépenses**
**Besoins financiers, par autorisation**

| | Budget principal des dépenses(M$) | Réelles (M$) |
|---|---|---|
| Dépenses/secteur d'activité | 2,085 | 1,415 |
| Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés (RASE) | 0,099 | 0,099 |
| Total | 2,184 | 1,514 |

**Figure 3 : -**
**Comparaison en termes de coûts nets entre les dépenses totales prévues et les dépenses réelles de 1996-1997**

| | Prévues (M$) | Réelles (M$) |
|---|---|---|
| Dépenses/secteur d'activité | 2,085 | 1,415 |
| Contributions aux RASE | 0,099 | 0,099 |
| Total partiel | 2,184 | 1,514 |
| | | |
| Recettes (portées directement au crédit du Trésor) | | |
| D'autres sections nationales | -0,4 | -0,406 |
| Autres dépenses de fonctionnement | | |
| Locaux (note 1) | 0,13 | 0,13 |
| Services reçus sans frais (note 2) | 0,01 | 0,01 |
| Total partiel des recettes et des dépenses | -0,26 | -0,266 |
| | | |
| Coût net du Programme | 1,924 | 1,248 |

**Figure 4 : -**
**Dépenses du ministère par secteur d'activité de 1993-1994 à 1996-1997**

| | Réelles 1993-1994 | Réelles 1994-1995 | Réelles 1995-1996 | Totales prévues 1996-1997 | Réelles 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses/secteur d'activité (note 1) | 1,607 | 1,896 | 1,625 | 2,085 | 1,415 |
| Contributions aux RASE | 0,067 | 0,09 | 0,089 | 0,099 | 0,099 |
| Total | 1,674 | 1,986 | 1,714 | 2,184 | 1,514 |

**Notes :** 1. Locaux offerts sans frais par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).
2. Services offerts gratuitement par TPSGC relativement au coût de l'administration de la rémunération liée au traitement de la paie.

Depuis l'enquête repère de 1994, la Section canadienne a évalué le niveau de satisfaction à l'égard de ses services en demandant aux principaux intervenants de répondre à un questionnaire de contrôle après chaque examen entrepris par un groupe spécial. Cette rétroaction continuelle permet à la Section de procéder à l'évaluation permanente de ses services et de maintenir ses normes à un niveau élevé.

Le rapport d'évaluation du rendement de 1996-1997 indique que la **totalité** des clients se disent dans l'ensemble **très satisfaits** (la meilleure cote possible) des activités de la Section canadienne. La section Réalisations du présent rapport fait état de résultats plus détaillés.

- la Commission du libre-échange (ALENA);
- les représentants des parties (c.-à-d. les gouvernements du Canada, du Mexique et des États-Unis).

- Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili :
  - les personnes appelées à faire partie des groupes spéciaux aux termes du chapitre N (le cas échéant);
  - la Commission du libre-échange (Canada - Chili);
  - les représentants des parties (c.-à-d. les gouvernements du Canada et du Chili).
- Accord de libre-échange entre le Canada et Israël :
  - les personnes appelées à faire partie des groupes spéciaux aux termes du chapitre 8 (le cas échéant);
  - la Commission du libre-échange (Canada - Israël);
  - les représentants des parties (c.-à-d. les gouvernements du Canada et d'Israël).

**Les autres intervenants sont :**

- les avocats et les conseillers juridiques qui représentent les exportateurs et les importateurs dans les procédures de règlement des différends, notamment pendant les examens entrepris par les groupes spéciaux et les comités;
- les organes gouvernementaux (par exemple, au Canada, Revenu Canada, le TCCE et le MAECI);
- les universitaires;
- les médias;
- le grand public.

### c. Résultats

En 1994, de concert avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, la Section canadienne a mené une grande enquête repère sur ses services et sur le niveau de satisfaction des intervenants à leur égard. Les résultats ont été publiés dans le rapport d'enquête de février 1994 sur les normes de service de la Section canadienne. Après avoir analysé les résultats, la Section canadienne a établi des normes de service et fixé des objectifs de rendement pour chacune de ces normes.

La Section canadienne fournit un exemplaire de ses normes de service à tous les intervenants principaux. Les membres des groupes spéciaux et leurs adjoints en reçoivent notamment un au moment de leur nomination.

- le Secrétariat est incapable de contrôler le nombre de groupes spéciaux formés au cours d'une année;

- le Secrétariat n'est pas l'habilité à accepter ou refuser une demande d'examen par un groupe spécial;

- malgré les importantes nouvelles responsabilités qui lui incombent, le Secrétariat n'a pas reçu de ressources supplémentaires, celles-ci étant au même niveau depuis la ratification de l'ALE.

De plus, en ce qui a trait à l'efficacité et à la rentabilité des activités de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA durant l'exercice 1996-1997, le gouvernement du Canada a affecté 2,085 millions de dollars à l'administration des systèmes de règlement des différends sous le régime de l'ALENA. Ces crédits se comparent avantageusement aux 19 milliards de dollars que l'on estime en litige et sur lesquels ce processus de règlement unique joue directement.

Niveau de ressources de la Section canadienne 1996-1997 = 2 085 000 $

Évaluation de la valeur des différends commerciaux = 19 000 000 000 $

**b. Portée (environnement)**

En règle générale, les intervenants qui s'adressent à la Section canadienne sont des exportateurs et des importateurs qui mènent des affaires commerciales dans les pays membres de l'ALENA, ainsi qu'en Israël et au Chili depuis 1997, et qui souhaitent recourir aux procédures de règlement des différends prévues par ces accords.

**Pour être plus précis, les principaux intervenants de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA sont :**

- les membres des groupes spéciaux et leurs adjoints;
- ALENA :
  - les personnes appelées à faire partie des groupes spéciaux aux termes du chapitre 19;
  - les personnes appelées à faire partie des comités pour contestation extraordinaire;
  - les personnes appelées à faire partie des groupes spéciaux aux termes du chapitre 14 (le cas échéant);
  - les personnes appelées à faire partie des groupes spéciaux aux termes du chapitre 20 (le cas échéant);

(administre et gère un greffe de type judiciaire, qui sert au dépôt et au traitement des actes de procédure lors des examens effectués par des groupes spéciaux)

- planification et coordination des travaux des groupes spéciaux;
  (coordination et soutien administratif de tous les groupes spéciaux établis en vertu des accords de libre-échange pertinents)

- administration financière des groupes spéciaux;
  (fournit à tous les membres des groupes spéciaux et à leurs adjoints un soutien en matière d'administration financière et coordonne les versements d'honoraires et les remboursements de dépenses à porter au débit ou au crédit des autres sections nationales)

- liaison et coordination avec les organismes liés à l'ALENA.
  (la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA fait partie du Secrétariat international constitué par l'ALENA et doit donc se tenir en étroite liaison avec les autres sections nationales et avec le Secrétariat de coordination de l'Accord de libre-échange nord-américain, pour aider le Secrétariat à s'acquitter de son mandat, notamment dans la préparation de rapports d'avancement des travaux et de rapports annuels ainsi que dans la gestion d'autres activités corrélées.)

## 7. Contexte opérationnel et principales initiatives

Lorsque le rendement, les ressources, l'environnement et les résultats font l'objet d'un rapport, il faut tenir compte de trois aspects importants en ce qui a trait aux activités et à l'administration de tous les ministères et organismes.

Les activités et le rendement de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA sont examinés ci-après, en regard de chacun de ces trois secteurs clés.

### a. Ressources

En analysant la part des ressources affectées à la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA, on constate que les coûts directement reliés aux travaux des groupes spéciaux représentent 63 % du budget 1996-1997 de 2,085 millions de dollars. Ces coûts comprennent les honoraires des membres des groupes spéciaux et de leurs adjoints, en plus des frais remboursables (comme les allocations de déplacement, d'hébergement et de repas). À cet égard, il faut souligner l'importance des facteurs extérieurs suivants ayant une influence sur ces dépenses de fonctionnement de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA :

- le Secrétariat est incapable de contrôler les coûts directs des travaux des groupes spéciaux, ces coûts étant imprévisibles;

- Contribuer à la mise sur pied de la Section nationale chilienne en ce qui a trait à l'administration des dispositions de l'Accord relatives au règlement des différends. La Section nationale chilienne doit être instituée conformément à l'article N.02 de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili. La Section canadienne offrira un soutien professionnel à la Section nationale chilienne en vue de l'élaboration des procédures, de la mise en place du greffe, de la conception d'autres systèmes d'information et de la rédaction de procédures comptables appropriées.

- Participer à l'établissement de l'Organisme désigné d'Israël en ce qui a trait à l'administration des dispositions de l'Accord relatives au règlement des différends. L'Organisme désigné d'Israël doit être créé conformément à l'article 8.3 de l'Accord de libre-échange entre le Canada et Israël. La Section canadienne offrira un soutien professionnel à l'Organisme désigné d'Israël en vue de l'élaboration des procédures, de la mise en place du greffe, de la conception d'autres systèmes d'information et la rédaction de procédures comptables appropriées.

Enfin, compte tenu de la création future du Secrétariat de coordination de l'ALENA qui siégera à Mexico, la priorité stratégique suivante sera mise de l'avant au cours de l'exercice 1997-1998 :

- Établir des relations avec le Secrétariat de coordination afin de l'appuyer dans la réalisation de son mandat, plus particulièrement dans son rôle de soutien auprès des sections nationales du Secrétariat de l'ALENA.

## 6. Secteur d'activité et services, organisation et composition du Programme et planification des ressources

Le secteur d'activité de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA correspond à l'objectif de son programme. Elle offre une gamme de cinq services reliés à l'exécution de son mandat.

### a. Services

Les services de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA sont les suivants :

- appui professionnel fourni aux groupes spéciaux;
  (rôle juridique, consultatif et administratif des secrétaires)

- service du greffe et gestion des documents;

- ***Ouverture et responsabilité :*** La Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA fera preuve d'ouverture et de responsabilité face au gouvernement, aux Commissions du libre-échange compétentes[3] et à la population.

- ***Utilisation novatrice des technologies de l'information :*** Dans le prolongement du *Plan directeur pour le renouvellement des services gouvernementaux à l'aide des technologies de l'information,* la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA s'emploiera à recourir aux nouvelles technologies de l'information pour élaborer et perfectionner des systèmes et des procédures propres à améliorer l'efficacité et l'efficience générales.

## 5. Priorités stratégiques

Dans le but de faciliter la réalisation de l'objectif du Programme et des objectifs généraux décrits précédemment, la Section canadienne, en collaboration avec les Sections mexicaine et américaine, a établi ses priorités stratégiques pour l'exercice 1997-1998 :

- Établissement d'un site web doté d'un moteur de recherche (à partir de mots ou d'expressions) afin de faciliter l'accès aux renseignements requis, dont les décisions rendues aux termes de l'ALE et de l'ALENA, pour les principaux intervenants (voir ci-après la définition des principaux intervenants, à la sous-section 7. b., page 10) et les autres parties intéressées.

- Réaménagement des systèmes intégrés d'information du Secrétariat de l'ALENA, essentiels à l'exécution efficace des activités autorisées du Secrétariat de l'ALENA. Ces systèmes comprennent le Système d'information du greffe, la base de données sur les motions et ordonnances et le Système financier trilatéral. En améliorant la compatibilité des systèmes d'information entre les Sections nationales, on facilitera le partage de l'information, et des gains de productivité plus importants seront obtenus. Ce réaménagement reposera sur les technologies de l'information les plus récentes et tiendra compte des questions relatives à l'an 2000. De plus, cette initiative stratégique prioritaire satisfait aux exigences du *Plan directeur pour le renouvellement des services gouvernementaux à l'aide des technologies de l'information.*

En raison des nouvelles responsabilités qui lui incombent aux termes des accords de libre-échange entre le Canada et Israël et le Canada et le Chili, la Section canadienne a également établi les priorités stratégiques suivantes pour l'exercice en cours :

---

[3] Aux fins du présent document, les commissions du libre-échange sont la Commission du libre-échange (ALENA), la Commission du libre-échange Canada - Israël et la Commission du libre-échange Canada - Chili.

| | | |
|---|---|---|
| **Chapitre 19** | Les différends relatifs aux droits antidumping et compensateurs, ainsi qu'aux décisions finales concernant les préjudices | peuvent être soumis à un groupe spécial, plutôt qu'à une instance judiciaire, qui les étudiera avant de rendre une décision exécutoire. |
| **Chapitre 20** | Les différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de l'Accord | peuvent être soumis à des groupes arbitraux spéciaux. |
| **Chapitre 14** | Les différends relatifs aux dispositions concernant les services financiers | peuvent être soumis aux procédures de règlement des différends prévues au chapitre 20. |
| **Chapitre 11** | Les différends relatifs aux investissements | peuvent être soumis aux mécanismes d'arbitrage internationaux. |

## 4. Objectifs généraux

En conformité avec l'objectif du Programme de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA, les cinq objectifs généraux suivants ont été définis.

- ***Engagement à assurer l'impartialité et l'équité de la procédure administrative :*** La Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA s'engage à administrer les dispositions relatives au règlement des différends des accords de libre-échange pertinents[2] de manière à assurer l'impartialité et l'équité de la procédure administrative et la sécurité du processus.

- ***Engagement à assurer la qualité :*** La Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA s'emploiera à maintenir le plus haut niveau de qualité quant à l'administration de toutes les procédures de règlement des différends.

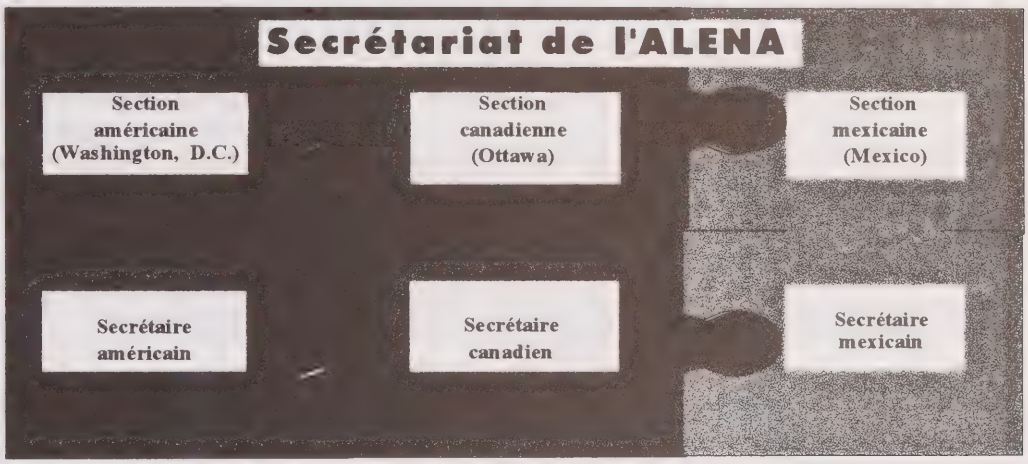
- ***Soutien des intervenants :*** La Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA appuiera les intéressés et leur dispensera des services de manière impartiale, adaptée et accessible, en temps opportun.

---

[2] Aux fins du présent document, les accords de libre-échange sont l'Accord de libre-échange nord-américain, l'Accord de libre-échange entre le Canada et Israël et l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili.

Avec un tel volume d'échanges, des différends sont inévitables. On estime qu'environ 5 % des 381 milliards de dollars d'échanges bilatéraux canado-américains font aujourd'hui l'objet de litiges.

Auparavant, il existait un organe administratif similaire, le Secrétariat binational, institué en vertu de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (ALE). En 1994, conformément à l'obligation contractée par les parties dans le cadre de l'ALENA d'établir des bureaux permanents des sections nationales dans chaque pays, les Sections canadienne et américaine du Secrétariat binational ont constitué les Sections nationales canadienne et américaine de l'ALENA, qui forment avec l'ajout de la Section mexicaine le Secrétariat de l'ALENA. Les sections nationales, qui se trouvent à Ottawa, à Washington et à Mexico, sont dirigées respectivement par un secrétaire canadien, américain et mexicain.




## 3. Objectif du programme[1]

L'objectif du programme de la section canadienne du Secrétariat de l'ALENA est de mettre en application les dispositions de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) relatives au règlement des différends en appuyant les groupes spéciaux institués en vertu de l'ALENA et en maintenant un greffe de type judiciaire qui surveillera les procédures des groupes spéciaux, des comités et des tribunaux aux termes des chapitres 11, 14, 19 et 20.

---

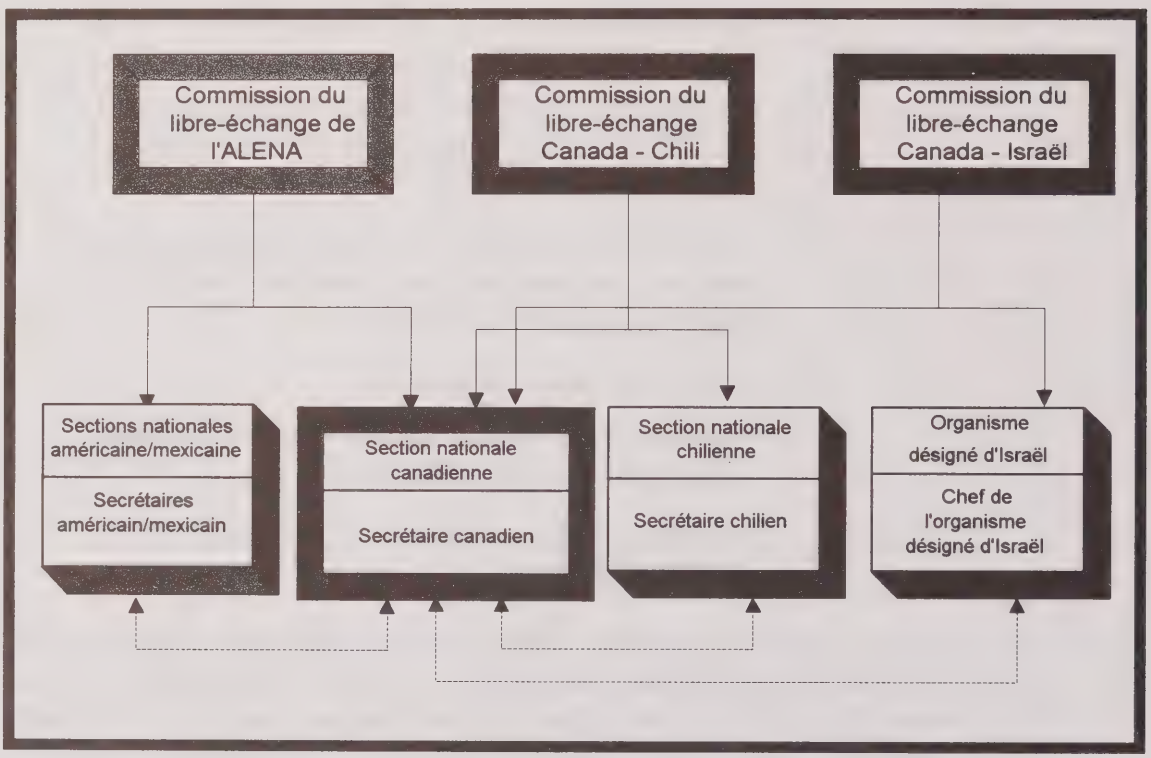
[1] Comme indiqué ci-haut, la Section canadienne a comme nouvelle responsabilité d'administrer le règlement des différends conformément aux dispositions de l'Accord de libre-échange entre le Canada et Israël et de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili. Un objectif révisé du programme, qui tiendra compte de ces modifications, sera par conséquent soumis à l'approbation du Conseil du Trésor.

Depuis le 2 juin 1997, la Section canadienne a également comme nouvelle responsabilité d'administrer le règlement des différends conformément au chapitre N de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili.

### a. Structure des responsabilités autorisées

L'organisme est dirigé par le secrétaire canadien qui relève du ministre du Commerce international relativement à la responsabilité envers le Parlement, ainsi que de la Commission du libre-échange compétente pour ce qui est de l'administration des procédures de règlement des différends aux termes de l'ALENA, de l'Accord de libre-échange entre le Canada et Israël et de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili.

**Figure 1 : -**
**Graphique des responsabilités autorisées**




## 2. Contexte

En 1996, les échanges trilatéraux entre le Canada, les États-Unis et le Mexique ont atteint 570 milliards de dollars. Les relations commerciales du Canada avec le Mexique sont relativement modestes - 7,2 milliards de dollars; en revanche, il n'existe pas d'autres exemples de relations commerciales bilatérales qui soient aussi importantes que les relations entre le Canada et les États-Unis.

## Section II : Aperçu du Programme

### 1. Mandat, rôle et responsabilités

Le Secrétariat de l'ALENA est un organisme unique créé en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) et qui est chargé de l'administration des dispositions de l'accord concernant le règlement des différends. Le mandat du Secrétariat est défini comme suit à l'article 2002.3 de l'ALENA :

*Le Secrétariat :*

*a) prêtera assistance à la Commission;*

*b) assurera un soutien administratif*

*i) aux groupes spéciaux et comités institués en vertu du chapitre dix-neuf (Examen et règlement des différends en matière de droits antidumping et compensateurs), conformément aux procédures établies en application de l'article 1908, et*

*ii) aux groupes spéciaux institués en vertu du présent chapitre, conformément aux procédures établies en application de l'article 2012; et*

*c) selon les directives de la Commission,*

*i) appuiera les travaux des autres comités et groupes institués en vertu du présent accord, et*

*ii) facilitera de façon générale le fonctionnement du présent accord.*

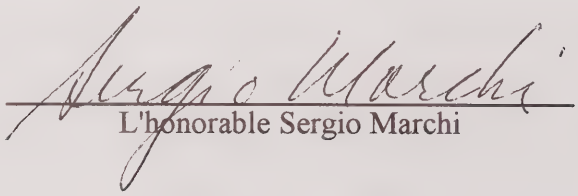
Le Secrétariat regroupe les Sections canadienne, américaine et mexicaine, établies selon un même mode de fonctionnement, afin de remplir le mandat défini ci-dessus. Pour assurer l'administration des dispositions relatives au règlement des différends, le Secrétariat de l'ALENA fournit un soutien juridique, professionnel et consultatif aux groupes spéciaux et aux comités, maintient un greffe de type judiciaire et coordonne tous les aspects administratifs et financiers du processus.

Depuis le 1er janvier 1997, la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA a comme nouvelle responsabilité d'administrer le règlement des différends conformément au chapitre 8 de l'Accord de libre-échange entre le Canada et Israël.

Pour ce qui concerne les résultats obtenus par la Section canadienne, le rapport de suivi du rendement en 1996-1997 préparé par une firme de consultants indépendants révèle que la satisfaction de la clientèle à l'égard des services fournis par la Section canadienne reste exceptionnelle. Le rapport de suivi du rendement révèle que **100 %** des clients sont globalement **très satisfaits** (la meilleure cote possible) de la Section canadienne.

Le 1er janvier 1997, le mandat de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA a été élargi pour englober la responsabilité d'administrer le processus de règlement des différends prévu au chapitre 8 de l'Accord de libre-échange entre le Canada et Israël.

Le 2 juin 1997, la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA s'est vu en outre confier la responsabilité d'administrer le processus de règlement des différends prévu au chapitre N de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili.



L'honorable Sergio Marchi

## Section I : Message du ministre

Le Secrétariat de l'ALENA, qui regroupe les Sections canadienne, américaine et mexicaine, est chargé de l'administration des dispositions de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) concernant le règlement des différends. Le mandat du Secrétariat de l'ALENA comporte en outre l'aide consentie à la Commission et le soutien de divers comités et groupes de travail non liés au règlement des différends.

Le présent gouvernement reconnaît l'importance cruciale que revêtent la politique et les relations commerciales en regard de la réalisation des objectifs économiques et sociaux du Canada. Les systèmes de règlement des différends commerciaux internationaux, fondés sur une série de règles, constituent un élément vital de notre politique et de nos relations commerciales.

À cet égard, la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA joue un rôle clé quant à la gestion des relations commerciales du Canada avec deux de ses principaux partenaires commerciaux, nommément les États-Unis et le Mexique. Nos échanges bilatéraux avec ces deux pays totalisent approximativement 388 milliards de dollars. On estime que cinq pour cent de cette somme, c'est-à-dire 19 milliards de dollars, font à un moment ou l'autre l'objet de différends. Le Secrétariat de l'ALENA gère le processus par l'entremise duquel les différends commerciaux entre partenaires de l'ALENA peuvent être réglés au moyen des mécanismes et des règles définis dans l'accord.

Au cours de l'exercice 1996-1997, le Secrétariat de l'ALENA a administré 15 examens du groupe spécial en vertu du chapitre 19 et deux procédures du groupe spécial arbitral conformément au chapitre 20 de l'ALENA. Huit décisions du groupe spécial en vertu du chapitre 19 et un rapport du groupe spécial en vertu du chapitre 20 ont été déposés par le Secrétariat de l'ALENA au cours de cette période.

Pendant le dernier exercice, le principal défi de la Section canadienne a été l'administration de la première procédure en vertu du processus de règlement des différends de gouvernement à gouvernement, énoncée au chapitre 20. Cette procédure a été déposée par les États-Unis contre le Canada dans l'affaire des *Tarifs douaniers appliqués par le Canada sur certains produits agricoles en provenance des États-Unis.*

En ce qui concerne l'efficacité et la rentabilité des activités de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA, les 2,085 millions de dollars qu'il en coûte chaque année au gouvernement canadien pour administrer le système de règlement des différends se comparent avantageusement aux 19 milliards de dollars que l'on estime en litige et sur lesquels ce processus unique joue directement. De plus, la Section canadienne a considérablement réduit ses coûts au cours des dernières années grâce à des initiatives

# Table des matières


Page

**Section I : Message du ministre** . . . . . 1

**Section II : Aperçu du Programme** . . . . . 3
1. Mandat, rôle et responsabilités . . . . . 3
   a. Structure des responsabilités autorisées . . . . . 4
      Figure 1 : -
      Graphique des responsabilités autorisées . . . . . 4
2. Contexte . . . . . 4
3. Objectif du programme . . . . . 5
4. Objectifs généraux . . . . . 6
5. Priorités stratégiques . . . . . 7
6. Secteur d'activité et services, organisation et composition du Programme et planification des ressources . . . . . 8
   a. Services . . . . . 8
7. Contexte opérationnel et principales initiatives . . . . . 9
   a. Ressources . . . . . 9
   b. Portée (environnement) . . . . . 10
   c. Résultats . . . . . 11

**Section III : Rendement du programme** . . . . . 13
1. Prévisions de rendement . . . . . 13
      Figure 2 : -
      Authorisations pour 1996-1997 - Partie II du Budget des dépenses
      Besoins financiers, par autorisation . . . . . 13
      Figure 3 : -
      Comparaison en termes de coûts nets entre les dépenses totales prévues et les dépenses réelles de 1996-1997 . . . . . 13
      Figure 4 : -
      Dépenses du ministère par secteur d'activité de 1993-1994 à 1996-1997 . . . . . 13
2. Sommaire des engagements de rendement . . . . . 14
3. Sommaire des engagements et des indices de rendement . . . . . 14
4. Réalisations . . . . . 15
   a. Rendement du Programme . . . . . 15
      i. Résultats globaux . . . . . 15
      ii. Initiatives en matière de gestion du changement . . . . . 16
      iii. Résultats en termes de rendement . . . . . 17
      Figure 5 : -
      Sommaire des résultats en termes de rendement par gamme de services de 1996-1997 . . . . . 19

**Section IV : Information** . . . . . 21
Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquer avec : . . . . . 21

**Rapport sur les résultats**

**Secrétariat de l'ALENA,**

**Section canadienne,**

**pour la période**

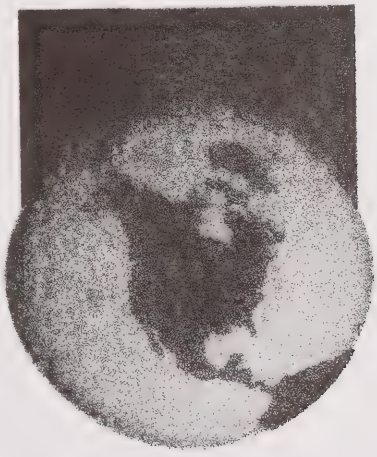
**close le**

**31 mars 1997**

L'honorable Sergio Marchi

# Secrétariat de l'ALENA
# Section canadienne

## Rapport sur le rendement pour la période prenant fin le 31 mars 1997



## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une proposition afin de répartir le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget des dépenses principal* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*. Elle a également ordonné aux 78 ministères et organismes de présenter ces rapports dans le cadre d'un projet pilote.

Cette décision découle des travaux entrepris par le Secrétariat du Conseil du Trésor et 16 ministères pilotes pour donner suite aux engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses et de moderniser la préparation de cette information. Ces démarches visant à mieux cibler les résultats et à rendre plus transparente l'information fournie au Parlement s'insère dans une initiative plus vaste intitulée " Repenser le rôle de l'État ".

Ce ***Rapport ministériel sur le rendement*** répond aux engagements du gouvernement et tient compte des objectifs fixés par le Parlement d'accroître la responsabilisation touchant les résultats. Il couvre la période se terminant le 31 mars 1997 et compare le rendement aux plans présentés par le ministère dans sa *Partie III du Budget des dépenses principal* de 1996-1997.

Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessiteront un travail soutenu dans toute l'administration fédérale. S'acquitter des diverses exigences que comporte la gestion axée sur les résultats – préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et faire rapport sur les réalisations – constitue une composante de base. Les programmes du gouvernement fonctionnent dans des environnements en évolution constante. Étant donné la vogue des partenariats, la prestation de services confiée à des tiers et d'autres alliances, il faudra relever les défis de savoir à qui imputer les responsabilités dans les rapports sur les résultats. Les rapports de rendement et leur préparation doivent faire l'objet de surveillance afin de garantir qu'ils demeurent crédibles et utiles.

Le présent rapport correspond à une étape supplémentaire de ce processus permanent. Le gouvernement entend perfectionner et mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découlera de l'expérience acquise au cours des prochaines années et des précisions que les utilisateurs fourniront au fur et à mesure sur leurs besoins en information. Par exemple, la capacité de communiquer les résultats par rapport aux coûts est limitée pour le moment, bien que cet objectif demeure intact.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Revue gouvernementale et services de qualité
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A OR5
Téléphone : (613) 957-7042 - Télécopieur : (613) 957-7044

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1997

En vente au Canada chez

votre librairie local

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada – Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/47-1997
0-660-60333-0



RAPPORT SUR LE RENDEMENT

# Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne

Pour la période
se terminant
le 31 mars 1997

Présentation améliorée des rapports
au Parlement – Document pilote

Canada

CA1
TB
-P 26

Government
Publications

PERFORMANCE REPORT

# National Archives of Canada

For the
period ending
March 31, 1997

Improved Reporting to Parliament —
Pilot Document

Canada

©Minister of Public Works and Government Services Canada 1997

Available in Canada through

your local booksellers

or by mail from

Canada Communication Group – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/48-1997
0-660-60334-9



Government
Publications

# Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing what was known as the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report.* It also required 78 departments and agencies to table these reports on a pilot basis.

This decision grew out of work by Treasury Board Secretariat and 16 pilot departments to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament and to modernize the preparation of this information. These undertakings, aimed at sharpening the focus on results and increasing the transparency of information provided to Parliament, are part of a broader initiative known as "Getting Government Right".

This ***Departmental Performance Report*** responds to the government's commitments and reflects the goals set by Parliament to improve accountability for results. It covers the period ending March 31, 1997 and reports performance against the plans presented in the department's *Part III of the Main Estimates* for 1996-97.

Accounting and managing for results will involve sustained work across government. Fulfilling the various requirements of results-based management – specifying expected program outcomes, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and report on achievements – is a building block process. Government programs operate in continually changing environments. With the increase in partnering, third party delivery of services and other alliances, challenges of attribution in reporting results will have to be addressed. The performance reports and their preparation must be monitored to make sure that they remain credible and useful.

This report represents one more step in this continuing process. The government intends to refine and develop both managing for results and the reporting of the results. The refinement will come from the experience acquired over the next few years and as users make their information needs more precisely known. For example, the capacity to report results against costs is limited at this time; but doing this remains a goal.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site: http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Government Review and Quality Services
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A OR5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

LIBRARY
JAN 13 1998
UNIVERSITY OF TORONTO

# National Archives of Canada

# Performance Report

**For the**
**period ending**
**March 31, 1997**



Minister of Canadian Heritage

## Table of Contents


**Section I: The Messages** ..... **1**
Message from the Minister of Canadian Heritage ..... 1
Message from the National Archivist ..... 3

**Section II: Departmental Overview** ..... **4**
Role and Responsibilities ..... 4
Organization ..... 4
Program ..... 5
Strategic Priorities ..... 5

**Section III: Departmental Performance** ..... **6**
A. Performance Expectations ..... 6
Table 1: Resource Requirements by Organization and Business Line ..... 6
Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1996-97 by Business Line ..... 7
Table 3: Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line ..... 8
B. Performance Accomplishments ..... 9
Summary of Departmental Performance ..... 9
Business Line Performance ..... 10
Holdings Development and Management ..... 10
Management of Government Information ..... 12
Services, Awareness and Assistance ..... 15
Administration ..... 18
C. Key Reviews ..... 20

**Section IV: Supplementary Information** ..... **21**
A. Organizational Chart ..... 21
B. List of Statutory and Departmental Reports ..... 22
C. Contact for Further Information ..... 22
D. Financial Summary Tables ..... 22
Table D.1: Summary of Voted Appropriations ..... 22
Table D.2: Transfer Payments by Business Line ..... 23
Table D.3: Revenues to the Vote by Business Line ..... 24
Table D.4: Revenues to the Consolidated Revenue Fund (CRF) by Business Line ..... 24
Table D.5: Contingent Liabilities ..... 24
E. Legislation Administered by the National Archives of Canada ..... 25
F. References ..... 25

## Section I: The Messages

## Message from the Minister of Canadian Heritage

The Canadian Heritage Portfolio
*Strengthening and Celebrating Canada*

The National Archives of Canada is a key component of the Canadian Heritage Portfolio. The National Archives' main objective is to preserve the collective memory of the nation and of the Government and to contribute to the protection of rights and the enhancement of a sense of national identity.

The Canadian Heritage Portfolio was created in June 1993 to consolidate national policies and programs that maintain Canada's cultural sovereignty and promote Canadian identity.

All Canadians are affected, directly or indirectly, by the efforts of the Canadian Heritage Portfolio. The Department, agencies and Crown corporations contribute to the growth and development of Canadian cultural life, the promotion of a fairer, more equitable society, the nation's linguistic duality and multicultural character, and the preservation of Canada's national parks, national historic sites and heritage.

With its wide range of activities and responsibilities, the Canadian Heritage Portfolio contributes significantly to Canada's economic growth and prosperity, as well as to the enhancement of the values that bind us together as a unique society. Indeed, the United Nations Development Program has recognized Canada, for the third consecutive year, as the best country in which to live.

As Minister responsible for this important Portfolio, my work is to foster a strengthened sense of what it means to be part of the Canadian community. This includes enhancing pride in our country; encouraging participation in, and contribution to, our society; ensuring access to Canadian voices and spaces; and protecting our heritage. I am very proud and honoured to have been entrusted with a mission so important for Canada's vitality, now and in the future. I trust that this report will help you appreciate the National Archives of Canada and the Portfolio's contribution to these goals.

Sheila Copps
Minister of Canadian Heritage

## The Components of the Canadian Heritage Portfolio

The Canadian Heritage Portfolio includes:

- the **Department of Canadian Heritage**, responsible for broadcasting policy, cultural industries, arts policy, heritage, Canadian identity, multiculturalism, official languages, sport and national parks and national historic sites; as well as the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network, the Cultural Property Export Review Board and the Historic Sites and Monuments Board of Canada.

- **six departmental agencies**: the Canada Information Office, the National Archives of Canada, the National Battlefields Commission, the National Film Board of Canada, the National Library of Canada and Status of Women Canada.

- **one independent regulatory agency**: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission.

- **ten Crown corporations**: the Canada Council, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Film Development Corporation (Telefilm Canada), the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the Canadian Race Relations Foundation, the National Gallery of Canada, the National Arts Centre, the National Capital Commission and the National Museum of Science and Technology.

- As well, the Public Service Commission reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

## Message from the National Archivist

In many ways, 1996-97 was an outstanding year for the National Archives of Canada. While ensuring continuity, the Department brought to the fore a number of initiatives to further the accomplishment of its mission, which consists of preserving the collective memory of the nation and of the Canadian government, cooperating in the protection of rights, and contributing to the growth of a feeling of national identity. All of these initiatives have had major implications for the Program of the National Archives, but some of them merit special attention here.

In keeping with its strategic priorities for 1996-99, the National Archives made clear progress in its efforts to obtain appropriate facilities. The completion and opening of the Gatineau Preservation Centre is easily the most noteworthy accomplishment in this area. Thanks to this technologically advanced building, the National Archives is now very well equipped to preserve the documentary wealth of the nation. In the period covered by this report, the National Archives also obtained preliminary approval to proceed with renovation of the West Memorial Building, where many departmental operations including client services will be consolidated. The realization of these two important projects is a critical milestone in the evolution of the institution.

Numerous factors such as the scarcity of resources, restructuring of the Canadian government and the proliferation of new technologies have motivated the National Archives to devise new methods of work. The harmonization of practices in the area of intellectual control, the rationalization of the work processes related to the disposition of government records, and the increasing use of information technology to serve the Canadian public, are examples of the efforts made in 1996-97 to adapt to the many changes currently facing Canadian society in general, and the public service in particular.

Finally, the last quarter of 1996-97 coincided with the inauguration of a year of festivities to mark the 125th anniversary of the National Archives, one of the oldest federal cultural institutions. At the dawn of the new millennium, this anniversary will present an opportunity both to celebrate our past and to reflect upon the future.

Lee McDonald
Acting National Archivist

## Section II: Departmental Overview

*Our Mission*
**To preserve the collective memory of the nation and of the Government of Canada and to contribute to the protection of rights and the enhancement of a sense of national identity.**

Since its beginnings in 1872, the National Archives of Canada (NA) has been preserving the collective memory of the Canadian people and the federal government. Underpinning this mission is the corporate vision "to make the documentary memory of the nation available to all Canadians for their use, well-being and enjoyment".

**Roles and Responsibilities**
The dual role of the National Archives as both a national heritage institution and an administrative arm of the federal government was confirmed in legislation in 1987. The *National Archives of Canada Act* accords the National Archives four key responsibilities:

- to conserve and facilitate access to private and public records of national significance
- to be the permanent repository of records of government institutions and ministerial records
- to facilitate the management of records of government institutions and ministerial records
- to encourage archival activities and the archival community

Two other legislated responsibilities of the National Archivist identified in the *Act* are:

- the authority over the disposition of the records of federal government institutions and ministerial records;
- the authority to request the required deposit (at cost) of a copy of any audio-visual record.

The *Act* also identifies certain discretionary powers of the National Archivist relating to records including:

- acquisition, custody and control
- identification, classification and preservation;
- provision of research access (subject to lawful restrictions);
- dissemination of information on archives through exhibitions and publications;
- provision of advice on standards and procedures;
- provision of reproduction and other services pertaining to management of government records to government institutions;
- central servicing of government personnel records;
- provision of government records storage facilities;
- training in archival techniques and management of records;
- participation in cooperative activities with the archival and information management communities, and
- provision of professional, technical and financial support in aid of archival activities and the archival community.

**Organization**
The National Archives of Canada operates under the direction of the National Archivist who is a Governor-in-Council appointee with the delegated authority of a deputy head. The institution reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

The National Archives is composed of the Office of the National Archivist, the Office of the Assistant National Archivist and four branches (see Organization Chart in Supplementary Information - Appendix 1). The Directors General of the Archives Development and Preservation Branch, the Client Services and Communications Branch, the Management Services Branch and the Information Management Branch

report to the National Archivist. Also reporting to the National Archivist is the Assistant National Archivist who is responsible for the Archives Headquarters Accommodation Project, Regional Operations (federal records centres) and such corporate functions as strategic planning, policy coordination, internal audit and program evaluation.

**Program**

In order to fulfill its mission as the collective memory of the nation, the National Archives delivers a program consisting of four business lines: Holdings Development and Management; Management of Government Information; Services, Awareness, and Assistance; and Administration.

**Strategic Priorities, 1996-99**

During the period ended March 31, 1997, the National Archives' ongoing operationswere guided by the four strategic prioritiesoutlined below. In addition to paving the way for the Department to step into the next millennium, they reaffirmed its dual role as both a national heritage institution, documenting the Canadian experience through public and private records in all media, and an administrative arm of the federal government, supporting the management of government information.

| | |
|---|---|
| **Implement Focus on People Initiatives**<br>The National Archives continued to encourage the development of an organizational culture characterized by teamwork, empowerment and accountability. Initiatives focused on assisting people affected by personnel attrition, more inclusive management, recognizing achievements and maintaining expertise. | **Obtain Adequate Accommodation**<br>The National Archives continued its efforts to fulfill its long term accommodation strategy. An adequate infrastructure is necessary to preserve and make available our archival heritage and to provide support to government information management through the operation of cost-effective Federal Records Centres. |
| **Facilitate the Management of Government Information**<br>The National Archives continued to facilitate the management of government information in order to protect records in context, thus preserving the government's short and long term corporate memory, protecting the rights of citizens and promoting the Canadian identity. This priority encompasses several key elements, including partnerships for the establishment of electronic records management standards and methods, and the planned disposition of records. | **Deliver Archival Programs and Services**<br>The National Archives provides services of high quality to its users. In keeping with the government's Quality Service Initiative and within the context of resource constraints, the NA continued to be responsive to user needs and to make use of alternate delivery mechanisms, partnerships and sponsorships in order to broaden access to archival information. |

## Section III: Departmental Performance
## A. Performance Expectations

### Table 1: Resource Requirements by Organization and Business Line

**Comparaison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1996-97 by Organization and Business Line ($ millions)**

| | Business Lines | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Organization** | **Holdings Development and Management** | **Management of Government Information** | **Services, Awareness and Assistance** | **Administration** | **TOTALS** |
| Offices of the National Archivist and the Assistant National Archivist | | | | | |
| | | | 1.9 | 1.0 | 2.9 |
| | | | **2.0** | **0.6** | **2.6** |
| Planning and Policy | | | | 0.9 | 0.9 |
| | | | | **0.8** | **0.8** |
| Regional Operations | | 5.3 | | | 5.3 |
| | | **4.7** | | | **4.7** |
| Archives Headquarters Accommodation Project | | | | | |
| | | | | 2.0 | 2.0 |
| | | | | **2.6** | **2.6** |
| Archives Development and Preservation Branch | | | | | |
| | 16.4 | 2.3 | 0.7 | | 19.3 |
| | **17.6** | **2.7** | **1.6** | | **21.8** |
| Client Services and Communications Branch | | | | | |
| | | | 7.2 | | 7.2 |
| | | | **5.9** | | **5.9** |
| Management Services Branch | | | | 7.8 | 7.8 |
| | | | | **7.8** | **7.8** |
| Information Management Branch | | | | | |
| | | | 0.0 | 4.4 | 4.4 |
| | | | **0.1** | **5.2** | **5.3** |
| **TOTALS** | **16.4** | **7.6** | **9.8** | **16.1** | **49.8** |
| | **17.6** | **7.3** | **9.6** | **17.0** | **51.5** |
| **% of TOTAL** | **34.2** | **14.2** | **18.5** | **33.1** | **100.0** |

Notes: Shaded numbers denote actual expenditures/revenues in 1996-97.
Totals have been rounded off.

## Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1996-1997 by Business Line

**($ millions)**

| Business Lines | FTE | Operating* | Capital | Voted Grants and Contributions | Sub-total: Gross Voted Expenditures | Total Gross Expenditures | Total Net Expenditures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Holdings Development and Management | 222.0 | 16.4 | | | 16.4 | 16.4 | 16.4 |
| | **211.4** | **17.6** | | | **17.6** | **17.6** | **17.6** |
| Management of Government Information | 151.0 | 7.6 | | | 7.6 | 7.6 | 7.6 |
| | **157.3** | **7.3** | | | **7.3** | **7.3** | **7.3** |
| Services, Awareness and Assistance | 135.0 | 7.9 | | 1.9 | 9.8 | 9.8 | 9.8 |
| | **144.1** | **7.6** | | **2.0** | **9.6** | **9.6** | **9.6** |
| Administration | 158.0 | 14.1 | 2.0 | | 16.1 | 16.1 | 16.1 |
| | **153.0** | **14.7** | **2.3** | | **17.0** | **17.0** | **17.0** |
| **Totals** | 666.0 | 45.9 | 2.0 | 1.9 | 49.8 | 49.8 | 49.8 |
| | **665.8** | **47.2** | **2.3** | **2.0** | **51.5** | **51.5** | **51.5** |
| Other revenues and expenditures | | | | | | | |
| Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund | | | | | | | 0.1 |
| | | | | | | | **0.1** |
| Cost of services provided by other departments | | | | | | | 18.0 |
| | | | | | | | **18.0** |
| Net cost of the Program | | | | | | | 67.9 |
| | | | | | | | **69.6** |

Notes: 1) Shaded numbers denote actual expenditures/revenues in 1996-97.
2) Totals have been rounded off.

* Operating includes contributions to employee benefit plans and ministers' allowances.

## Tableau 3: Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line

**($ millions)**

| Business Lines | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Holdings Development and Management | 20.6 | 18.2 | 17.7 | 16.4 | 17.6 |
| Management of Government Information | 11.4 | 10.1 | 9.9 | 7.6 | 7.3 |
| Services, Awareness and Assistance | 10.2 | 11.5 | 10.4 | 9.8 | 9.6 |
| Administration | 17.5 | 17.7 | 21.7 | 16.1 | 17.0 |
| **Total** | **59.7** | **57.5** | **59.7** | **49.8** | **51.5** |

Note : Totals have been rounded off.

## B. Performance Accomplishments

### Departmental Performance

In 1996-97, the National Archives worked on the development of performance indicators. Despite the progress achieved in this area, however, it should be noted that the Department does not yet have sufficient data to represent graphically long-term trends in the delivery of its program. Since the present document deals with a timeframe during which the method of reporting was not yet results-oriented, it is frequently difficult to describe performance in the context of the new emphasis on outcomes.

**Summary of Departmental Performance, 1996-97**

| Business Line | Results Achieved |
|---|---|
| **Holdings Development and Management** | • Redefinition of the policy regarding the acquisition of private and government records.<br>• Development and implementation of intellectual control standards.<br>• Preparation of holdings and laboratories for the move to the Gatineau Preservation Centre. |
| **Management of Government Information** | • Response to the increasing demand by departments and agencies regarding records disposition.<br>• Advice to federal departments and agencies regarding the management of government information.<br>• Implementation of the Strategic Action Plan for Federal Records Centres. |
| **Services, Awareness and Assistance** | • Enhanced reference services.<br>• Electronic communications products developed through partnerships.<br>• Support to the national and international archival community. |
| **Administration** | • Improved management of human, financial and materiel resources.<br>• Adequate accommodation secured.<br>• More extensive use of technology to implement the National Archives Program. |

## Holdings Development and Management

***Objective:*** **To develop and manage the National Archives' holdings of records of national importance.**

The development and management of holdings and records encompasses the following **roles and responsibilities**:

- appraise and acquire private and public records of national significance;
- serve as the permanent repository of records of federal government institutions and of ministerial records **(acquisition)**;
- arrange and describe archival records to permit intellectual and physical control for reference and access **(control)**;
- ensure long-term survival of archival records **(conservation).**

**Expected Results:** The *1996-97 Estimates* highlighted the National Archives' plans to
- focus private and public sector records acquisition;
- develop and implement standards for intellectual control of archival records in a computerized environment;
- prepare holdings and laboratories for their move to the Gatineau Preservation Centre.

**Redefinition of the archival records acquisition policy:** While the acquisition of records from the private and public sectors remains a fundamental objective of the National Archives, funding restraints in recent years have prompted the Department to target more precisely its acquisitions while continuing to document the many facets of Canadian society.

To this end, the NA developed the *Acquisition Orientation for the National Archives 1995-2000* in cooperation with the Canadian archival community. In 1996-97, the NA continued to implement this strategy which calls, more specifically, for reductions in the acquisition of architectural, business, religious and multicultural records and the papers of MPs and Senators. This strategy provides the NA with an indispensable tool for the rational acquisition of records from the private sector.

**Acquisition Highlights**

In 1996-97, the National Archives acquired nearly 6,000 metres of textual documents from federal departments and agencies. Public sector acquisitions also included some 70,000 photographs dating from the First World War to the present. The NA also acquired important private sector records, including the multi-media fonds of Québec playwright and actor, Gratien Gélinas, and the Peter Krawchuk papers which contain a mine of information on the Ukrainian Left in Canada.

Similar efforts were made in order to focus more clearly acquisitions from the public sector. During the reporting period, the NA had expected to proceed with a study intended to reduce the total number of government databases acquired; however, this initiative will be held in abeyance until the Department can develop an integrated

electronic records program in 1997-98. It should be noted that the implementation of this program is of such importance that the NA has made it a strategic priority for the period 1997-2000.

**Valuable Records**

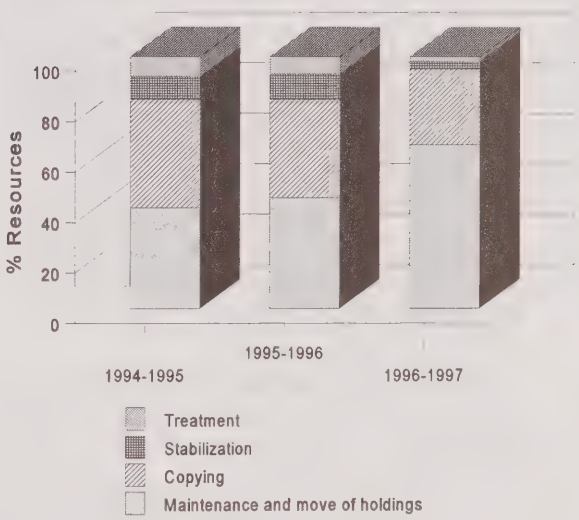
In 1996-97, the NA conducted 177 monetary appraisals of private records for tax credit purposes; these documents which were then acquired were valued at $2,467,364.

**Development of standards for the intellectual control of archival records:** As planned, the National Archives allocated significant resources to the development and implementation of intellectual control standards. The Department prepared a *Corporate Control Manual*, an exhaustive work which brings together all of the new departmental procedures used in the standardization of descriptions. These procedures, which are based on the *Rules for Archival Description (RAD),* will make it possible to standardize institutional practices for the registration, accessioning, arrangement and description of archival records in all media, thus greatly improving reference services and facilitating Canadians' access to records, both on-site and at a distance. These procedures which existed in draft form at the end of March 1997, will be implemented by September 1997 after extensive staff training. When the standards are being applied operationally, the NA will be able to collect the data necessary for an evaluation of its performance in the field of intellectual control.

**Move to the Gatineau Preservation Centre:** As indicated in the *1996-97 Estimates,* the move to the Gatineau Preservation Centre was the highlight of NA preservation activities. The Centre with its customized vaults and highly sophisticated laboratories constitutes a significant milestone in the preservation of Canada's archival heritage. Staff members worked hard to prepare holdings and laboratories for the move. Beginning in January 1997, this vast project has proceeded on schedule. At the end of fiscal 1996-97, staff, equipment and some 80,000 archival containers had already been transferred to the new Centre. Given the magnitude of the task, the move will continue, as planned, until March 1998, at which time 700,000 archival containers will have been relocated in the new building.

Because of the transfer to the new facilities, the NA had to reduce the level of its regular

Figure 1: Distribution of Preservation Resources




restoration and reproduction activities. For example, only limited treatments were carried out on its holdings. Similarly, custodial activities were restricted mainly to circulation of records for clients and to preventive preservation which concentrated on appropriate handling, containerization and storage. These measures reflect the NA's recent approach to preservation which focuses on preventing deterioration from happening rather than on restoration and on mass stablization rather than on the treatment of individual records. (See Figure 1.)

## Management of Government Information

*Objective :* **To preserve the corporate memory of the Government of Canada.**

The management of government information encompasses the following **roles and responsibilities**:

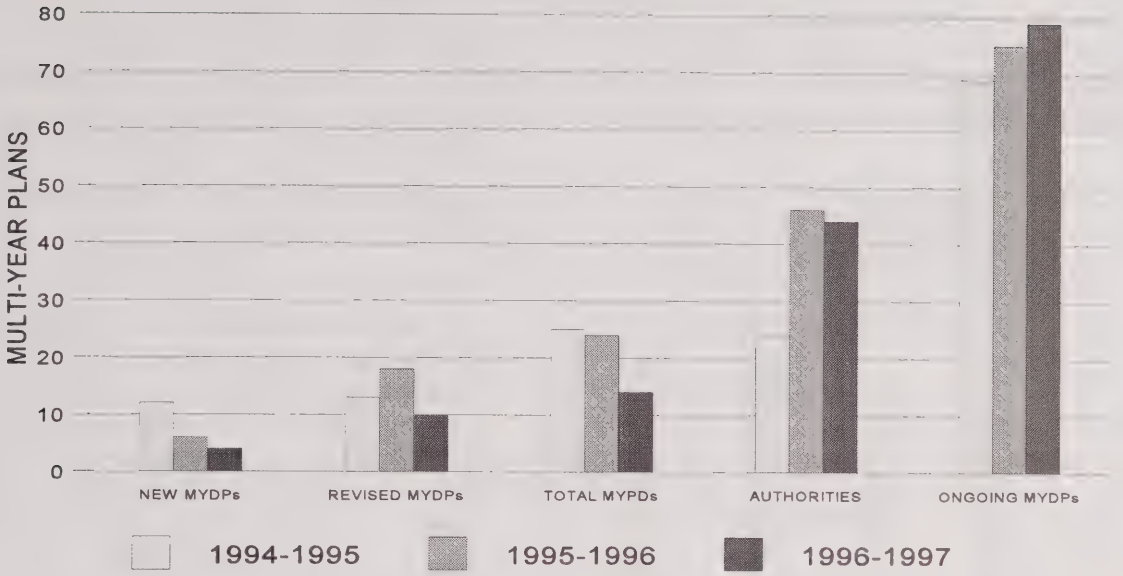
- control the records destruction process throughout the federal government **(control of records destruction);**
- encourage, support and evaluate the implementation of standards and procedures concerning the management of recorded information in government institutions **(management of recorded information);**
- advise government institutions in the management of their recorded information (**management of recorded information);**
- manage a network of records centres across the country **(records centres operations).**

**Expected Results:** The *1996-97 Estimates* highlighted the National Archives' plans to
- respond to the increasing number of demands for records disposition as a result of the restructuring of the government;
- respond to the increasing number of requests for advice regarding the management of information as a result of the restructuring of the federal government;
- modify significantly the operations of the Federal Records Centres in the wake of budgetary reductions.

**Response to the increasing demand for disposition:** As anticipated, the number of demands for the disposition of records from departments and government agencies downsized as a result of the Program Review increased dramatically during 1996-97. After a comprehensive review, the NA identified 171 institutions, agencies, commissions or programs which had been terminated, merged, rationalized or privatized, an increase of 44 % over last year. Of the 171 entities identified, 106 were dealt with during the year. In addition to its emergency records disposition activities, the NA distributed across government policies and procedures entitled *Downsizing the Federal Government and the Disposition of Records*. Adopted in 1990 and revised in 1994, the *Government-Wide Plan for the Disposition of Records* was completely revised and updated in order to take into account the many changes resulting from the Program Review.

Despite the additional workload brought about by the restructuring of the government, the National Archives continued to pursue its regular activities regarding multi-year planning for the disposition or records. Thus, forty-four records disposition authorities were issued in 1996-97, only two less than in 1995-96. (See Figure 2.) To maintain this level of productivity in a context of diminishing resources, the NA streamlined its operational procedures, reduced the scope of certain projects and slowed down the pace of

Figure 2: Multi-Year Disposition Results




negotiations regarding new multi-year disposition plans. As part of a continuing effort to facilitate the disposition of government records, the National Archives undertook an in-depth review of the *General Records Disposal Schedules* (*GRDS*) which had last been revised in 1986. The *GRDS* was replaced by the *Common Administrative Records Disposition Authorities* (*CARDA*). Like the *GRDS*, the *CARDA* is an indispensable tool for the sound management of government information, as it allows departments and agencies to dispose of a significant number of routine records of no archival value. The *CARDA* has an undeniable advantage over the old *GRDS* in that it is organized according to the main government-wide functions and, in this way, is better suited to the context of constant change in which the federal government is currently operating.

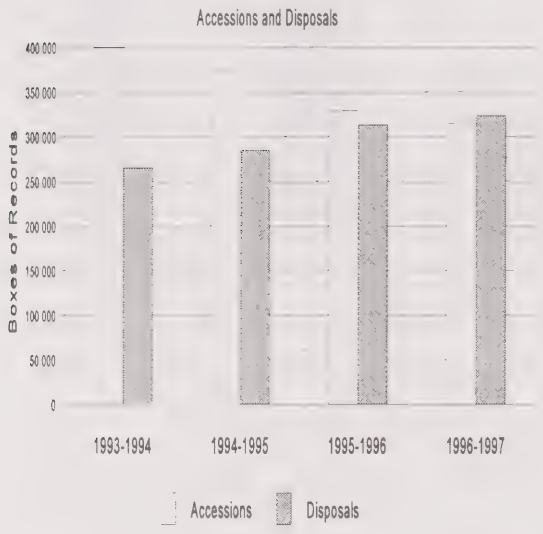
**Leaders in the management of government information**

Under the leadership of the National Archives, the new Information Management Forum provides a central focus for identifying issues and solutions regarding the management of federal government records.

**Assistance in the management of recorded information:** As projected, the National Archives responded to requests for advice from over 800 federal programs. Advice was given at every level of the government, including ministers' offices, on a wide range of issues relating to records and information management. A sign of the times, significant effort was devoted to electronic records. For instance, the NA published and distributed the final version of *Managing Electronic Records in an Electronic Work Environment* and provided exhaustive advice on the implementation of these new guidelines. The Department also participated in Treasury Board Secretariat's Shared Systems Initiative, one of whose objectives was the adoption of a single information management system for senior managers. As part of this initiative, two software packages were developed to demonstrate how to manage electronic records in a shared space. In addition to electronic records, the National Archives focused on other modern media, which led to the drafting of a policy for the disposition of records in imaging systems. Moreover, a new tool, *Managing*

*Audio-Visual Records in the Government of Canada*, was added to the series of guides prepared for records managers in federal departments and agencies.

Figure 3: Federal Records Centres




**Strategic Action Plan for Federal Records Centres:** The Federal Records Centres provide central storage and protection for dormant records, retrieval and disposal services for government departments and agencies both in Ottawa and the regions; the same functions are performed for personnel-related records of former civilian and military federal employees. Located in Halifax, Quebec City, Montreal, the National Capital region, Toronto, Winnipeg, Edmonton and Vancouver, the Centres serve to provide substantial savings to government.

In 1996-97, the Federal Records Centres implemented certain measures outlined in their Strategic Action Plan which had been developed as part of the Program Review. The Centres entered into an agreement with Revenue Canada, their main client, for the reimbursement of marginal costs for special services. In order to optimize the use of space, the Centres applied records disposition authorities rigorously and worked to reduce the retention periods for certain types of records. As a result of these efforts, the quantity of records disposed was slightly higher than accessions during 1996-97. (See Figure 3.) With the aim of rationalizing space, the Centres also studied the possibility of transferring certain types of records currently stored in the National Capital Region to the Manitoba Region Records Centre located in Winnipeg. Finally, they continued their efforts to consolidate facilities in the other regions.

## Services, Awareness and Assistance

***Objective :*** **To support the use and development of the Canadian archival heritage.**

The services, awareness and assistance functions encompasses the following **roles and responsibilities**:

- facilitate access to the holdings of the National Archives **(reference services) ;**
- provide Canadians with information about the National Archives, its holdings and services **(awareness);**
- encourage and assist archives, archival activities and the Canadian archival community **(community assistance)**.

**Expected Results:** The *1996-97 Estimates* highlighted the National Archives' plans to
- enhance reference services by adopting service standards and exploring alternative means of providing services;
- develop electronic communications products in cooperation with other public or private sector organizations;
- provide ongoing assistance to the international archival community through the NA's participation in the Beijing Conference;
- reduce grants and contributions to the Canadian archival community.

**Enhanced reference services:** During the period ending March 31, 1997, the National Archives brought to the fore various initiatives designed to facilitate access to the archival heritage and improve the delivery of services to the Canadian public. For example, the Department conducted a systematic review of certain blocks of restricted government records in order to make them available for research purposes. As part of this exercise, the National Archives reviewed 3,800,000 pages, 3,000,000 of which can now be made available to the public without restrictions. In consultation with users, the National Archives developed and published service standards for various key services, including on-site reference, written inquiries and consultation of archival records. In order to measure user satisfaction with respect to the standards and client services in general, the Department sought feed back via comment cards placed at principal services points. Responses are analysed and services improved accordingly. In the future, these results will permit the National Archives to measure more precisely its performance related to the delivery of client services.

**Serving Canadians**

In 1996-97, the National Archives responded to 43,446 written inquiries, 71,822 telephone inquiries and 34,891 research visits. Clients consulted 45,349 microfilms, 34,996 containers of textual documents, 19,323 audiovisual tapes, 5,898 containers of photographic and art records, as well as 11,669 maps and plans. Furthermore, staff responded to 5,187 official requests filed under the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*.

With a view to the long-term, the National Archives also developed a *Quality Service Plan* which sets out various means of improving service delivery. During the first year of this Plan, the NA explored new methods for expediting record copying

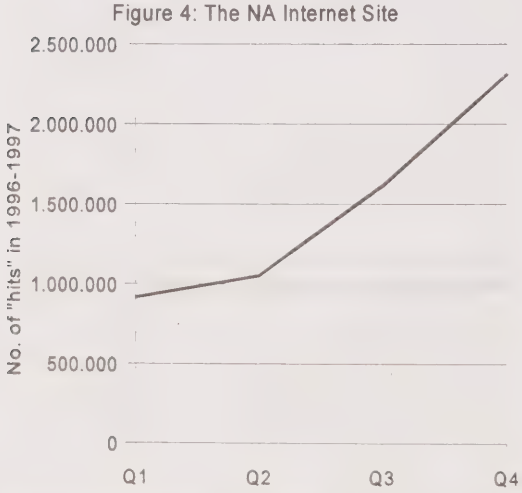
services for clients. To improve the delivery of researcher services outside the National Capital Region, the NA added a fourth distant access site with the opening of a Montreal location in April 1996. Because researchers are served in their own communities, these four sites (Winnipeg, Vancouver, Halifax and Montreal) have become very popular with the Canadian public. For example, consultation of microfilmed holdings at these sites rivalled the total number of loans made through the departmental inter-institutional loan program.

**Access to Government Records**

In 1996-97, the National Archives received more formal requests for information under the *Access to Information Act* than any other department or government agency. Furthermore, it received the fourth highest number of formal requests submitted under the *Privacy Act*. Moreover, the NA responded to nearly 73% of the access requests within the 30-day deadline compared with 48% for the rest of the federal government, and to 79% of the requests submitted under the *Privacy Act* compared with 49% for the government as a whole.

**Information technology and the enhancement of our archival heritage:** The National Archives continued to use new information technologies to increase the Canadian public's awareness of the vast wealth of its holdings. During the period covered by this report, the NA focused on the development of its Internet site which is becoming increasingly popular among researchers. (See Figure 4.) Thanks to Industry Canada's support and the Canadian Schoolnet program to digitize collections, more than 50,000 pages of attestation papers from the Canadian Expeditionary Force (First World War) were digitized and are now available on the Internet. This important project afforded the NA the opportunity to hire 34 young Canadians from the Renfrew area near Ottawa in the summer of 1996. This experience helped these students to develop their knowledge and technical skills while becoming more aware of the richness of their documentary heritage.

Figure 4: The NA Internet Site




An agreement between the Friends of the National Archives and the Corel Corporation proved to be just as beneficial. Eight compact disks (CD-ROM), each containing 100 reproductions of items from the NA holdings, were produced under this agreement. Designed to promote the value of the Canadian heritage, these CDs present subjects as varied as railroads, rural traditions, sports of yesteryear and the settlement of the Western Provinces.

**Enhanced Access to Our Archival Heritage**

Two exhibitions in Ottawa, entitled *Pride and Dignity: Aboriginal Portraits* and *Legends in Life and Art: the Portrait Photography of Roloff Beny,* attracted more than 15,000 visitors from all across the country. National Archives publications were distributed to more than 182,000 persons across Canada and 14,000 others subscribed to the magazine, *The Archivist.*

**Assistance to the archival community:** Because of the budget reductions stemming from the National Archives Program Review, grants and contributions provided to

the Canadian archival community through the Canadian Council of Archives (CCA) were reduced by 9.5 percent during 1996-97. (See Figure 5.) Despite this reduction, the number of projects completed with the financial support of the CCA increased slightly to 241 from the 226 of the previous fiscal year. This increase reflects the CCA's approach to extend support right across the community rather than concentrating on specific projects.

Given that the National Archivist was the President of the International Council of Archives (ICA), the NA was also heavily involved in the international archival community. Certain staff members were invited to share their expertise with their colleagues at the 13th International Congress on Archives held in Beijing in September 1996; this representation bears witness to the Department's leadership on the international scene. Participation in the international archival community has diminished, now that the National Archivist's term as ICA president has ended.

Figure 5: Distribution of CCA Funding by Province



***Objective :*** **To provide administrative support to the operational programs of the National Archives of Canada and the National Library of Canada.**

Administration includes the following **roles and responsibilities**:

- guidance to National Archives and National Library managers in the effective and efficient use of human, financial, materiel and accommodation resources **(resource management)**;
- management, administrative and technical support for the NA's internal records system, information plans and automated systems **(information management)**;
- provision of corporate policy development, strategic program planning, program evaluation, internal audit and executive secretariat **(executive support)**.

**Expected Results:** The *1996-97 Estimates* highlighted the National Archives' plans to
- allocate significant resources and efforts to completion of the Gatineau Preservation Centre;
- continue efforts to obtain approval for renovation of the West Memorial Building;
- evaluate alternate personnel and financial management systems and implementing new systems as the old central systems are eliminated;
- implement a continuous learning initiative.

**Improved resource management:** True to its strategic priorities for 1996-99, the National Archives emphasized important initiatives that focused on staff. The NA continued to implement the basic principles of continuous learning which involves the establishment of a participative management environment. To this end, the National Archives focused particularly on employee empowerment, participative planning meetings and increasing management awareness of this new organizational culture.

Together with the National Library of Canada, the NA implemented a new human resource management system to replace the old system which had become outdated and costly to maintain. The NA also concluded a study to select a replacement for the departmental financial management system. These new systems, based on an integrated approach to resource management, will make it possible to achieve significant savings, particularly by eliminating repetition in data entry tasks.

**Obtaining adequate accommodation:** Considerable progress was achieved in accommodation projects during 1996-97. While the construction and commissioning of the Gatineau Preservation Centre proceeded on schedule and on budget, progress was also made on the West Memorial Building renovation project. Treasury Board approved the preliminary project phase in May 1996. This refurbished building will become the new National Archives headquarters and will provide a central point for services to the public. With its permanent exhibition rooms, this building

will make it possible to provide Canadian with greater access to their incomparable archival heritage.

**More extensive use of technology:** The goal of the National Archives is to use the new intellectual control standards within a single automated system called MIKAN. Significant progress was achieved in this area during the period covered by this report and the system will be fully operational in September 1997. Numerous studies and a successful test confirmed the system's capacity to migrate databases from existing systems to the new system. As a result, these old databases will be available to users shortly, thereby facilitating Canadians' access to the NA's archival heritage.

**The MIKAN System**

The studies concluded in 1996-97 will allow the NA to migrate successfully the following legacy data to MIKAN:

- 43,000 accession records;
- 25,500 holdings and series records;
- 20,000 authority records.

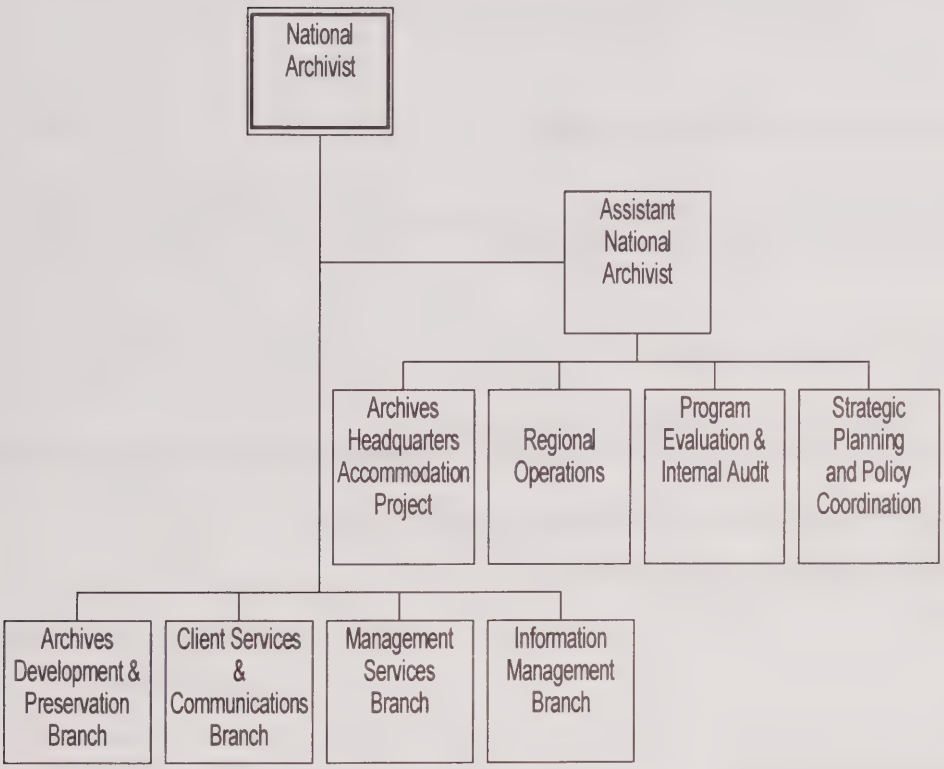
Moreover, the Inquiry Tracking System was fully implemented in 1996-97. This system will facilitate the handling and monitoring of the thousands of inquiries received each year and contribute to improving the delivery of reference services.

C. Key Reviews

| Key Reviews |
| --- |
| **Results of Internal Audits** |
| **Audit of Workforce Adjustment, Including Departure Incentives**: This Treasury Board directed audit assessed the degree to which the National Archives will achieve human resource reductions in accordance with Program Review decisions. It also gauged compliance with Workforce Adjustment measures. The audit findings determined that the National Archives had planned well for human resource reductions and established a program to implement the required changes effectively. The department is achieving its workforce reduction targets with respect to FTE numbers, salary and employee benefits expenditures. |
| **Environmental Audit:** This audit assessed the ability of the National Archives to prepare sustainable development strategies and examined the clarity of management direction on environmental issues. The audit determined that the department is performing environmental duties in an efficient and effective manner and identified opportunities to further strengthen management direction in this area. |
| **Audit of Official Languages and Information Technology:** This Treasury Board audit examined the extent to which the National Archives complied with policies on information technology and official languages. In general, the audit confirmed that the department does comply with Treasury Board policy in this area. |
| **Other Key Reviews** |
| **Review of Gatineau Major Capital Project:** The review studied the extent to which the National Archives is prepared to occupy, manage and use the Gatineau Preservation Centre, its new building for the storage and preservation of archival holdings. The review concluded that the National Archives planned and executed its move to the building in a thorough and professional manner. The report suggested avenues, now being pursued, to improve the department's ability to manage and occupy the Gatineau Preservation Centre. |

## Section IV: Supplementary Information

### A. Organization Chart



## B. List of Statutory and Departmental Reports

- *Estimates, Part I*
- *Estimates Part II*
- *Performance Report*
- *Report on Plans and Priorities*
- Part VII of the *Official Languages Act*
- Employment Equity Action Plan and Annual Report
- Official Languages Action Plan and Annual Report
- Annual Report on Multiculturalism
- Reports on the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*

## C. Contact for Further Information

For more information about the contents of this document, please contact the Director, Strategic Planning and Policy Coordination at (613) 992-7545.

## D. Financial Summary Tables

### Table D.1: Summary of Voted Appropriations

**Authorities for 1996-1997 - Part II of the Estimates**
**Financial Requirements by Authority**
**($ millions)**

| Vote | | 1996-97 Main Estimates | 1996-97 Actual |
|---|---|---|---|
| | **Program** | | |
| | **National Archives of Canada** | | |
| 75 | Program Expenditure | 45.7 | 47.2 |
| (S) | Contributions to employee benefit plans | 4.1 | 4.3 |
| | **Total Department** | **49.8** | **51.5** |

Note : Totals have been rounded off.

## Table D.2: Transfer Payments by Business Line

### ($ millions)

| Business Line - Services, Awareness and Assistance | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| **GRANTS** | | | | | |
| Canadian Council of Archives | 0.6 | 0.6 | 0.6 | 0.6 | 0.6 |
| Alliance for Canada's Audio-Visual Heritage | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.1 | 0.1 |
| **Total Grants** | **0.6** | **0.6** | **0.6** | **0.7** | **0.7** |
| **CONTRIBUTIONS** | | | | | |
| Canadian archival community in support of archival projects leading to the development of a national network of Canadian archives, holdings activitie and services. | 1.0 | 1.0 | 0.9 | 0.7 | 0.5 |
| Canadian archival community in support of projects relating to the conservation of archival records, conservation training and information. | 0.9 | 0.8 | 0.7 | 0.6 | 0.8 |
| **Total Contributions** | **1.9** | **1.8** | **1.5** | **1.3** | **1.3** |
| **Total Transfer Payments** | **2.5** | **2.4** | **2.1** | **2.0** | **2.0** |

Note: Totals have been rounded off.

## Table D.3: Revenues to the Vote by Business Line

### ($ millions)

| Business Lines | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|
| National Archives of Canada | 0.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| **Total Revenues to the Vote** | **0.0** | **0.0** | **0.0** | **0.0** |

## Table D. 4: Revenues to the Consolidated Revenue Fund (CRF) by Business Line

### ($ millions)

| Business Lines | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|
| National Archives of Canada | | | | |
| Miscellaneous | 0.1 | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| **Total Revenue to the CRF** | **0.1** | **0.1** | **0.1** | **0.1** |
| **Total Revenues** | **0.1** | **0.1** | **0.1** | **0.1** |

## Table D. 5: Contingent Liabilities

| Contingent Liabilities (thousands of dollars) | |
|---|---|
| List of Contingent Liabilities | Current Amount of Contingent Liability |
| **Claims and Pending or Threatened Litigation** | |
| Litigations | |
| Non-litigations | 103 |
| **Total** | **103** |

## Appendix E: Legislation Administered by the National Archives of Canada

**The National Archivist has sole responsibility to Parliament for the following Act:**

| | |
|---|---|
| *National Archives of Canada Act* | R.S.C., 1995, c.1 ($3^3$ suppl., c. N-2.5) |

**The National Archivist shares responsibility to Parliament for the following Acts:**

| | |
|---|---|
| *Access to Information Act* | R.S.C., 1985, c. A-1 |
| *Privacy Act* | R.S.C., 1985, c. P-21 |
| *An Act to amend the Copyright Act* | Bill C-32, 1997 |
| *Historic Sites and Monuments Act* | R.S.C., 1985, c. H-4 |
| *Young Offenders Act* | R.S.C., 1985, c. Y-1 |
| *Nunavut Land Claims Agreement Act* | R.S.C., 1993, c. N-28.7 |
| *The Yukon First Nations Self-Government Act* | R.S.C., 1994, c. Y-2.3 |
| *The Yukon First Nations Land Claims Settlement Act* | R.S.C., 1994, c. Y-26 |
| *Excise Act* | R.S.C., 1985, c. E-15 |

## Appendix F: References

National Archives of Canada
395 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N3

General Information: (613) 995-5138
http: //www.archives.ca

## Annexe E : Lois appliquées par les Archives nationales du Canada

**L'Archiviste national assume l'entière responsabilité de l'application de la loi suivante devant le Parlement :**

| | |
|---|---|
| *Loi sur les Archives nationales du Canada* | L.R.C., 1995, ch. 1 (3e suppl., ch. N-2.5) |

**L'Archiviste national partage la responsabilité de l'application des lois suivantes devant le Parlement :**

| | |
|---|---|
| *Loi sur l'accès à l'information* | L.R.C., 1985, ch. A-1 |
| *Loi sur la protection des renseignements personnels* | L.R.C., 1985, ch. P-21 |
| *Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur* | Projet de loi C-32, 1997 |
| *Loi sur les lieux et monuments historiques* | L.R.C., 1985, ch. H-4 |
| *Loi sur les jeunes contrevenants* | L.R.C., 1985, ch. Y-1 |
| *Loi sur l'Accord concernant les revendications territoriales du Nunavut* | L.R.C., 1993, ch. N-28.7 |
| *Loi sur l'autonomie gouvernementale des Premières nations du Yukon* | L.R.C., 1994, ch. Y-2.3 |
| *Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Premières nations du Yukon* | L.R.C., 1994, ch. Y-26 |
| *Loi sur la taxe d'accise* | L.R.C., 1985, ch. E-15 |

## Annexe F : Références

Archives nationales du Canada
395, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0N3

Renseignements généraux : (613) 995-5138
http: //www.archives.ca

## Tableau D.3 : Recettes à valoir sur le crédit

**(millions de dollars)**

| Activités | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|
| **Archives nationales du Canada** | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| **Total des recettes à valoir sur le crédit** | **0,0** | **0,0** | **0,0** | **0,0** |

## Tableau D. 4 : Recettes à valoir sur le Trésor (RVT) par activité

**(millions de dollars)**

| Activités | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|
| **Archives nationales du Canada** | | | | |
| Divers | 0,1 | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| **Total des recettes à valoir sur le Trésor** | **0,1** | **0,1** | **0,1** | **0,1** |
| **Total des recettes** | **0,1** | **0,1** | **0,1** | **0,1** |

## Tableau D. 5 : Éléments du passif éventuel

**Passif éventuel (milliers de dollars)**

| Liste des éléments du passif éventuel | Montant courant du passif éventuel |
|---|---|
| **Réclamations et litiges en instance ou éventuels** | |
| Litiges | |
| Réclamations | 103 |
| **Total** | **103** |

## Tableau D.2 : Paiements de transfert par activité

**(millions de dollars)**

| Activité - Services, Sensibilisation et appui | Réel 1993-94 | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| **SUBVENTIONS** | | | | | |
| Conseil canadien des archives | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 | 0,6 |
| Alliance pour le patrimoine audiovisuel canadien | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,1 | 0,1 |
| **Total des subventions** | **0,6** | **0,6** | **0,6** | **0,7** | **0,7** |
| **CONTRIBUTIONS** | | | | | |
| Communauté archivistique canadienne à l'appui de projets d'archives visant le développement d'un réseau national d'archives au Canada, d'activités reliées aux archives et de services | 1,0 | 1,0 | 0,9 | 0,7 | 0,5 |
| Communauté archivistique canadienne à l'appui de projets reliés à la préservation des documents, à la formation et à l'information en matière de préservation | 0,9 | 0,8 | 0,7 | 0,6 | 0,8 |
| **Total des contributions** | **1,9** | **1,8** | **1,5** | **1,3** | **1,3** |
| **Total des paiements de transfert** | **2,5** | **2,4** | **2,1** | **2,0** | **2,0** |

Note : Les totaux ont été arrondis.

## B. Liste des rapports exigés par la loi et des rapports départementaux

- *Budget des dépenses Partie I*
- *Budget des dépenses Partie II*
- *Rapport sur le rendement*
- *Rapport sur les plans et priorités*
- Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*
- Plan d'action et rapport annuel sur l'équité en matière d'emploi
- Plan d'action et rapport annuel sur les langues officielles
- Rapport annuel sur le multiculturalisme
- Rapports sur la *Loi sur l'accès à l'information* et la *Loi sur la protection des renseignements personnels*

## C. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet de ce document, prière de contacter le Directeur de la planification stratégique et de la coordination des politiques au numéro (613) 992-7545.

## D. Tableaux financiers récapitulatifs

### Tableau D.1 : Sommaire des crédits approuvés

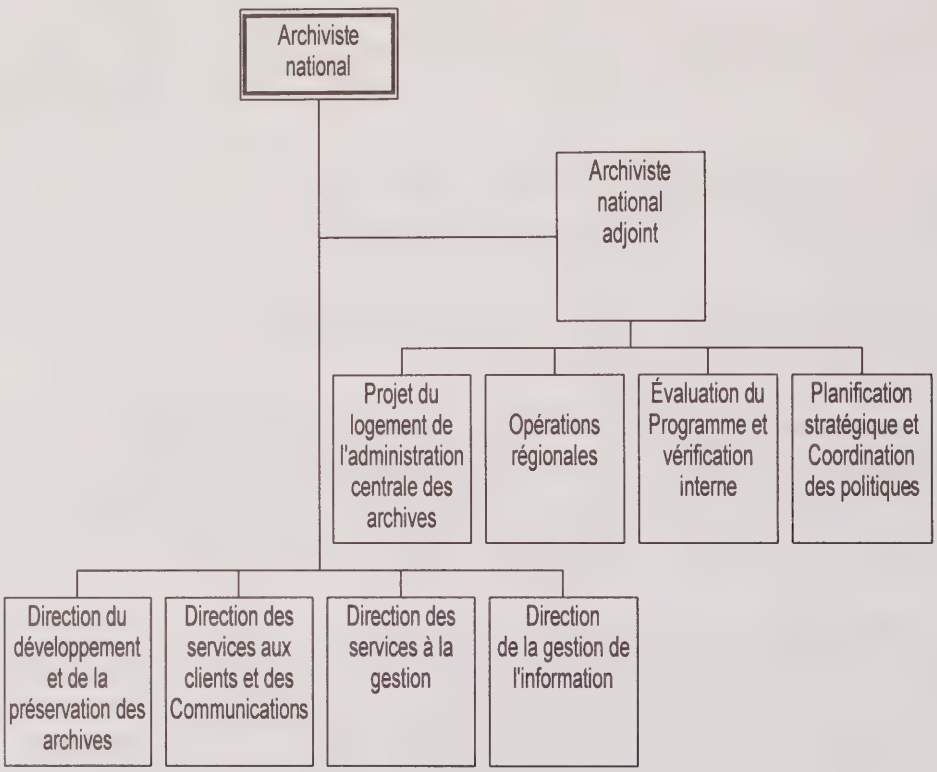
**Autorisations pour 1996-1997 - Partie II du Budget des dépenses**
**Besoins financiers par autorisation**
**(millions de dollars)**

| Crédit | | Budget des dépenses 1996-1997 | Réel 1996-1997 |
|---|---|---|---|
| | **Programme** | | |
| | **Archives nationales du Canada** | | |
| 75 | Dépenses reliées au programme | 45,7 | 47,2 |
| (S) | Cotisations au régime d'avantages sociaux des employés | 4,1 | 4,3 |
| | **Total pour le Département** | **49,8** | **51,5** |

Note : Les totaux ont été arrondis.

## Partie IV : Renseignements supplémentaires

## A. Organigramme



## C. Principaux examens

| Principaux examens |
| --- |
| **Résultats des vérifications internes** |
| **Vérification de la réaffectation des effectifs et des mesures d'encouragement au départ** : Cette vérification réalisée par le Conseil du Trésor a permis d'évaluer jusqu'à quel point les Archives nationales sont en mesure de se conformer aux décisions prises dans le cadre de l'Examen des programmes en matière de compressions du personnel. Elle a aussi servi à mesurer la conformité aux mesures de réaffectation des effectifs. Les conclusions de la vérification ont permis de constater que les Archives nationales ont effectué une bonne planification des réductions d'effectifs et qu'elles ont mis sur pied un programme visant à effectuer les changements nécessaires de façon efficace. Les Archives nationales atteignent leurs objectifs de réduction des effectifs à l'égard du nombre d'ETP ainsi que des salaires et des avantages sociaux des employés. |
| **Vérification environnementale :** Cette vérification a permis d'évaluer la capacité des Archives nationales à préparer des stratégies de développement durable et a servi à examiner la clarté des orientations de la gestion relativement aux questions environnementales. La vérification a confirmé que les Archives nationales exécutent leurs activités dans le domaine de l'environnement d'une façon efficace et efficiente et a fourni des indications en ce qui a trait au renforcement des orientations de la gestion dans ce domaine. |
| **Vérification en matière de langues officielles et de technologies de l'information :** Cette vérification réalisée par le Conseil du Trésor a permis d'examiner le degré de conformité des Archives nationales aux politiques relatives aux technologies de l'information et aux langues officielles. De façon générale, la vérification a confirmé que les Archives nationales se conforment à la politique du Conseil du Trésor sur ces points. |
| **Autres examens importants** |
| **Examen du projet majeur d'immobilisations de Gatineau :** L'examen a permis d'étudier dans quelle mesure les Archives nationales sont préparées à occuper, à gérer et à utiliser le Centre de préservation de Gatineau, le nouvel édifice qui servira à l'entreposage et à la conservation des fonds d'archives. L'examen a permis de conclure que les Archives nationales ont planifié et exécuté ce déménagement d'une manière consciencieuse et professionnelle. Le rapport propose des pistes, que nous explorons présentement, pour améliorer la capacité des Archives nationales à gérer et à occuper le Centre de préservation de Gatineau. |

1997. Alors que la construction et l'entrée en service du Centre de préservation de Gatineau se sont déroulés selon le calendrier et le budget prévus, les démarches en vue de la rénovation de l'Édifice commémoratif-ouest ont également progressé. Ainsi, l'autorisation préliminaire de projet a été approuvée par le Conseil du Trésor en mai 1996. Une fois rénové, cet édifice deviendra le nouveau quartier général et le point de service au public centralisé des Archives nationales. Doté d'aires d'exposition permanentes, cet édifice permettra également d'élargir l'accès des Canadiens à un patrimoine archivistique sans pareil.

**Utilisation plus poussée de la technologie :** Les Archives nationales ont pour objectif d'utiliser les nouvelles normes de contrôle intellectuel dans le cadre d'un système automatisé unique appelé MIKAN. Comme ce système sera pleinement opérationnel dès septembre 1997, des progrès importants ont été réalisés à ce chapitre au cours de la période couverte par le présent rapport. Par exemple, une série d'études et une mise à l'essai ont révélé la capacité de migrer les bases de données des systèmes existants au nouveau système. Grâce au succès de cette migration, ces anciennes bases de données seront sous peu accessibles aux usagers, facilitant ainsi l'accès des Canadiens au patrimoine documentaire des AN. Par ailleurs, le Système de contrôle des demandes de renseignements a été mis en oeuvre au cours de l'exercice 1996-1997 ; il aidera à acheminer et à contrôler les milliers de demandes de renseignements que reçoit l'institution chaque année et, par le fait même, contribuera à améliorer la prestation des services de référence.

**Le système MIKAN**

Grâce aux études réalisées en 1996-1997, on sera en mesure de migrer avec succès au système MIKAN les données préexistantes suivantes :

- 43 000 notices d'acquisition ;
- 25 500 notices aux niveaux du fonds et de la série ;
- 20 000 notices d'autorités.

## Administration

***Objectif :*** **Assurer le soutien administratif des programmes opérationnels des Archives nationales du Canada et de la Bibliothèque nationale du Canada.**

L'administration englobe les **rôles et responsabilités** suivants :

- guider les gestionnaires des Archives nationales et de la Bibliothèque nationale sur l'utilisation efficace et efficiente des ressources humaines, financières et matérielles ainsi que des installations **(gestion des ressources)**;
- assurer le soutien administratif et technique du système interne de documents, des plans d'information et des systèmes automatisés des AN **(gestion de l'information)**;
- élaboration des directives et normes internes, de la planification stratégique des programmes, de l'évaluation de ceux-ci; vérification interne et secrétariat général **(soutien exécutif)**.

**Résultats attendus :** Dans le *Budget des dépenses 1996-1997*, les Archives nationales prévoyaient :

- consacrer des ressources et des efforts considérables au parachèvement du Centre de Gatineau ;
- poursuivre les efforts visant à obtenir l'autorisation de procéder à la rénovation de l'Édifice commémoratif-ouest ;
- évaluer des systèmes de remplacement pour la gestion du personnel et la gestion des finances et implanter de nouveaux systèmes à mesure que les anciens systèmes centraux seront éliminés ;
- mettre en oeuvre une initiative d'apprentissage continu.

**Amélioration de la gestion des ressources :** Fidèles à leurs priorités stratégiques 1996-1999, les Archives nationales ont mis de l'avant d'importantes initiatives axées sur le personnel. Comme prévu, elles ont notamment poursuivi la mise en oeuvre des principes de base de l'apprentissage continu qui consiste à mettre en place un environnement de gestion participative. Pour ce faire, les Archives nationales ont tout particulièrement misé sur la responsabilisation des employés, l'organisation de réunions de planification participative et la sensibilisation des gestionnaires à cette nouvelle culture institutionnelle.

Conjointement avec la Bibliothèque nationale du Canada, les AN ont procédé au remplacement de leur système de gestion du personnel, devenu suranné et dispendieux à entretenir. Elles ont aussi réalisé une étude en vue de remplacer leur système de gestion des finances. En offrant une approche intégrée à la gestion des ressources, ces nouveaux systèmes permettront d'effectuer des économies considérables, notamment en éliminant la répétition des tâches reliées à la saisie de données.

**Obtention de locaux adéquats :** Comme prévu, les projets de logement ont connu de nets progrès au cours de l'exercice 1996-

que les chemins de fers, les traditions rurales, les sports d'antan et la colonisation de l'Ouest.

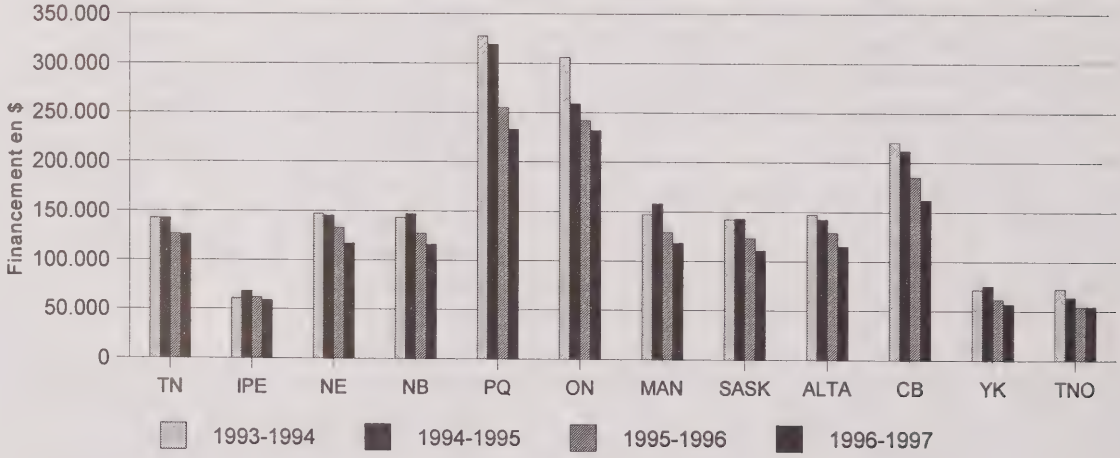
**Rendre notre patrimoine archivistique accessible**

Les expositions *Fierté et dignité : Portraits d'autochtones* et *Portraits de la vie et de l'art : La photographie de Roloff Beny aux Archives nationales du Canada* ont été présentées à Ottawa devant plus de 15 000 visiteurs de tous les coins du pays. En outre, les publications des Archives nationales ont été distribuées à plus de 182 000 personnes à travers le Canada et 14 000 personnes se sont abonnées à la

**Appui à la collectivité archivistique nationale et internationale :** Compte tenu des réductions découlant de l'Examen des programmes des Archives nationales, les subventions et contributions financières octroyées au milieu canadien des archives par l'intermédiaire du Conseil canadien des archives (CCA) ont été réduites de 9,5 % au cours de l'exercice 1996-1997. (Voir le graphique 5.) Malgré cette réduction, le nombre de projets réalisés grâce à l'aide financière du CCA a légèrement augmenté durant la période concernée, soit 241 comparativement à 226 pour l'année précédente. On dénote ici la volonté du CCA d'élargir son appui à l'ensemble de la communauté, plutôt que de privilégier certains projets spécifiques.

Étant donné que l'Archiviste national occupait la présidence du Conseil international des Archives (CIA), les AN ont également été profondément engagées dans le milieu international des archives. Reflet du leadership qu'exerce le Département sur la scène internationale, certains membres du personnel ont notamment été invités à partager leur expertise dans le cadre du XIII[e] Congrès international des archives, qui a eu lieu à Beijing en septembre 1996. Cependant, la participation au milieu international a diminué depuis le Congrès, le mandat de l'Archiviste national à titre de président du CIA étant désormais terminé.

**Graphique 5 : Répartition du financement assuré par le CCA par province**

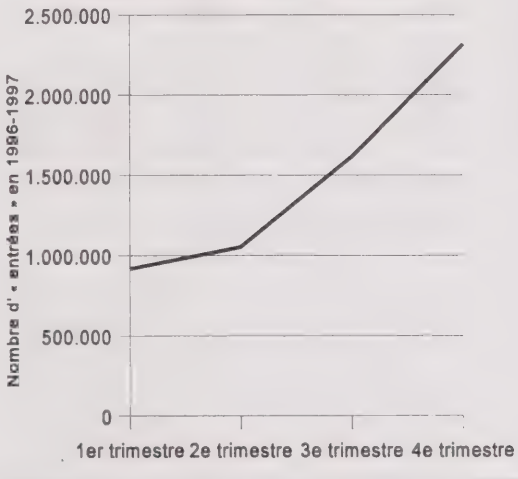


conséquence. Dans l'avenir, ces renseignements permettront aux Archives nationales de mesurer avec plus de précision leur rendement en matière de prestation de services aux clients.

**L'accès aux documents gouvernementaux**
En 1996-1997, les Archives nationales figuraient en première place de tous les ministères et organismes gouvernementaux en ce qui a trait au nombre de demandes officielles reçues en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* ; de plus, elles occupaient le quatrième rang en ce qui concerne les demandes formelles soumises en vertu de la *Loi sur les renseignements personnels.* Par ailleurs, les AN ont répondu dans le délai prévu de trente jours à près de 73 % des demandes officielles d'accès, comparativement à 48 % pour le reste du gouvernement canadien, et à 79 % des demandes reliées la protection des renseignements personnels, comparativement à 49 % pour l'ensemble du gouvernement.

Misant sur le long terme, les Archives nationales ont de plus conçu un *Plan sur la qualité des services*, lequel propose divers moyens d'améliorer la prestation des services. Ainsi, durant l'an 1 de mise en oeuvre de ce plan, les AN ont exploré de nouveau modes destinés à rendre le service de copie des documents d'archives plus rapide pour les clients. Afin d'améliorer les services aux chercheurs à l'extérieur de la

Graphique 4 : Le site Internet des AN




Région de la capitale nationale, les Archives ont ouvert leur quatrième point d'accès décentralisé à Montréal en avril 1996. En rejoignant les chercheurs dans leur communauté, les points d'accès décentralisé (Winnipeg, Vancouver, Halifax et Montréal) sont d'une grande popularité auprès du public canadien. Ainsi, le nombre de microfilms consultés dans ces quatre points a rivalisé avec l'ensemble des prêts effectués par l'entremise du service départemental de prêts inter-institutionnels.

**Technologies de l'information et mise en valeur du patrimoine archivistique :** Tel que prévu, les Archives nationales ont continué de faire appel aux nouvelles technologies de l'information pour sensibiliser le public canadien à l'immense richesse de leurs fonds d'archives. Au cours de la période couverte par le présent rapport, elles ont notamment poursuivi le développement de leur site Internet, d'ailleurs utilisé par un nombre sans cesse croissant de chercheurs. (Voir le graphique 4.) Ainsi, grâce à l'appui d'Industrie Canada et au programme des collections numérisées du Réseau scolaire canadien, plus de 50 000 pages de documents d'enrôlement du Corps expéditionnaire canadien (Première Guerre mondiale) ont été numérisées et sont maintenant accessibles sur l'Internet. Ce projet d'envergure a permis aux AN d'embaucher 34 jeunes Canadiens dans la région de Renfrew, près d'Ottawa, au cours de l'été 1996. Cette expérience a permis à ces jeunes de développer des connaissances et compétences techniques, tout en les sensibilisant à la richesse de leur patrimoine documentaire.

Une entente entre les Ami(e)s des Archives nationales et la société Corel s'est avérée toute aussi fructueuse. En effet, huit disques optiques compacts (CD-ROM), contenant chacun cent reproductions tirées des fonds des Archives nationales, ont été produits dans le cadre de cet accord. Conçus pour mettre en valeur le patrimoine canadien, ces CD-ROM portent sur des sujets aussi variés

## Services, sensibilisation et appui

***Objectif :*** **Appuyer l'utilisation et le développement du patrimoine archivistique du Canada.**

Les services, sensibilisation et appui englobent les **rôles et responsabilités** suivants :

- faciliter l'accès aux fonds d'archives des Archives nationales **(services de référence);**
- informer les Canadiens sur les Archives nationales, sur leurs fonds d'archives et sur leurs services **(sensibilisation);**
- favoriser les activités d'archivage et la consultation d'archives et appuyer les milieux canadiens des archives **(appui à la collectivité)**;

**Résultats attendus :** Dans le *Budget des dépenses 1996-1997*, les Archives nationales prévoyaient :

- améliorer les services de référence en adoptant des normes de service et en explorant de nouveaux modes de prestation de services ;
- élaborer des produits de communication électroniques en collaboration avec d'autres organismes des secteurs public et privé ;
- offrir une assistance soutenue au milieu international des archives en raison de la participation des AN au Congrès de Beijing ;
- réduire les subventions et contributions octroyées au milieu canadien des archives.

**Amélioration des services de référence :** Au cours de la période se terminant le 31 mars 1997, les Archives nationales ont mis de l'avant différentes initiatives en vue de faciliter l'accès au patrimoine archivistique et d'améliorer la prestation des services au public canadien. Par exemple, le Département a entrepris un examen systématique de certains blocs de documents gouvernementaux à accès restreint dans le but de les rendre disponibles à la recherche. Dans le cadre de cet exercice, les Archives nationales ont examiné 3,8 millions de pages, desquelles trois millions peuvent désormais être communiquées au public sans restrictions.

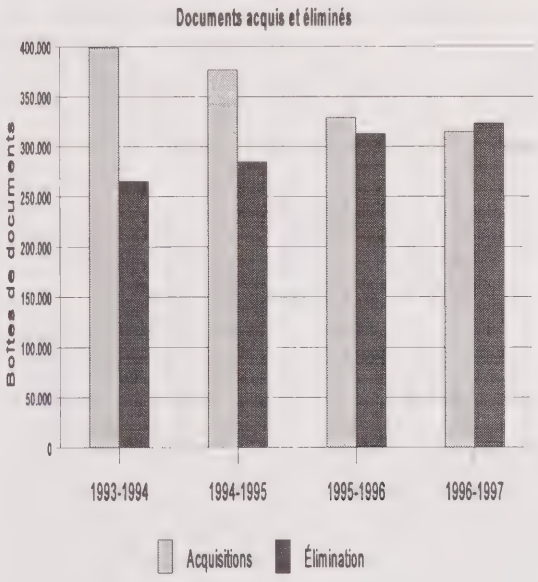
**Au service des Canadiens**

En 1996-1997, les Archives nationales ont répondu à 43 446 demandes de consultation écrites, 71 822 demandes téléphoniques et 34 891 demandes formulées sur place. On a consulté 45 349 microfilms, 34 996 contenants de documents textuels, 19 323 bandes audiovisuelles, 5 898 contenants de photographies et d'objets d'arts documentaires, ainsi que 11 669 cartes et plans. En outre, le personnel a répondu à 5 187 demandes officielles formulées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

En consultation avec les usagers, les Archives nationales ont élaboré et publié des normes de service pour des services clés, dont la référence fournie sur place, le service d'information par écrit et la consultation des documents d'archives. Afin de mesurer le degré de satisfaction des clients à l'endroit de ces normes et de leurs services en général, le Département a recueilli leurs commentaires à l'aide de cartes déposées dans les principaux points de service. Les résultats sont analysés et les services sont améliorés en

deux logiciels ont été développés démontrant, entre autres aspects, la gestion des documents électroniques dans un espace partagé. Outre les documents électroniques, d'autres méthodes d'archivage modernes ont retenu l'attention des Archives nationales : ainsi, elles ont élaboré une politique relative à la disposition des documents compris dans les systèmes d'imagerie. Par ailleurs, un nouvel outil intitulé *La gestion des documents audiovisuels dans l'administration fédérale* est venu s'ajouter à la série de guides préparés à l'intention des gestionnaires de documents dans les ministères et organismes fédéraux.

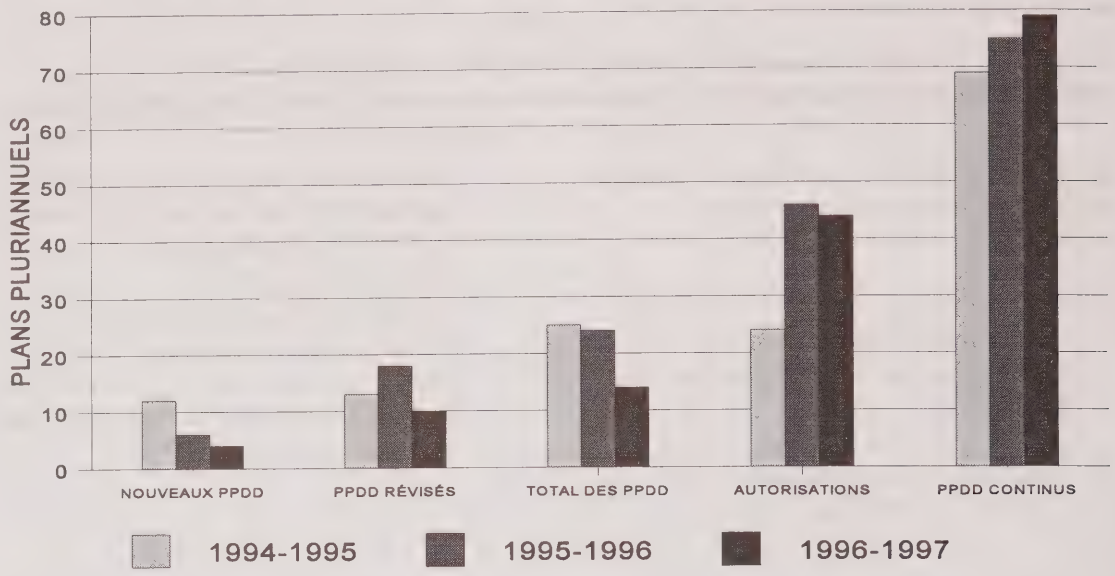
**Graphique 3 : Centres fédéraux des documents**




**Plan d'action stratégique des Centres fédéraux de documents :** Les Centres fédéraux de documents assurent l'entreposage centralisé et la protection des documents inactifs tout en offrant des services de cueillette et d'élimination aux ministères et organismes du gouvernement à Ottawa et dans les régions. Ces centres accomplissent les mêmes fonctions en ce qui a trait aux documents relatifs aux anciens employés civils ou militaires du gouvernement fédéral. Situés à Halifax, à Québec, à Montréal, dans la région de la Capitale nationale, à Toronto, à Winnipeg, à Edmonton et à Vancouver, les centres permettent au gouvernement de réaliser d'importantes économies.

En 1996-1997, les centres ont mis en oeuvre certaines mesures présentées dans leur Plan d'action stratégique, élaboré à la suite de l'Examen des programmes. Ainsi, ils ont adopté une entente de remboursement de frais marginaux pour services spéciaux avec le ministère du Revenu, leur principal client. Dans le but d'optimiser l'utilisation de l'espace, les centres ont poursuivi l'application rigoureuse des autorisations de disposition et ont travaillé à la réduction des délais de conservation de certains types de documents. Grâce à de telles initiatives, le nombre de documents éliminés a légèrement surpassé le nombre d'acquisitions au cours de l'exercice 1996-1997. (Voir le graphique 3.) Poursuivant un objectif de rationalisation de l'espace, les centres ont également amorcé une étude visant à explorer la possibilité de transférer certains types de documents, présentement entreposés dans la Région de la capitale nationale, au Centre de documents de la région du Manitoba à Winnipeg. Enfin, ils ont poursuivi leurs efforts en matière de consolidation des installations dans les autres régions.

Graphique 2 : Résultats de la disposition pluriannuelle




plans pluriannuels de disposition. Toujours dans le but de faciliter le travail du gouvernement en matière de disposition, les Archives nationales ont entrepris une révision en profondeur des *Plans généraux d'élimination des documents* (*PGÉD*), dont la dernière version remontait en 1986, et les ont remplacés par les *Autorisations de disposition des documents administratifs communs* (*ADDAC*). À l'instar des *PGÉD*, les *ADDAC* consistent en un outil essentiel à la saine gestion de l'information gouvernementale puisqu'elles permettent aux ministères et organismes gouvernementaux de disposer d'une importante quantité de documents routiniers sans aucune valeur archivistique. Les *ADDAC* possèdent un avantage indéniable sur leurs prédécesseurs en ce sens qu'elles sont organisées selon les grandes fonctions pangouvernementales et sont ainsi mieux adaptées au contexte de changement constant dans lequel évolue présentement le gouvernement fédéral.

**Des leaders en matière de gestion de l'information gouvernementale**

Dirigé par les Archives nationales, le nouveau Forum sur la gestion de l'information offre un point central pour l'identification des questions et des solutions relatives à la gestion des documents au sein du gouvernement fédéral.

**Assistance en matière de gestion de l'information consignée :** Conformément à leurs prévisions, les Archives nationales ont répondu à des demandes de conseils provenant de plus de 800 programmes fédéraux. Donnés à tous les niveaux du gouvernement, dont les bureaux de ministres, les conseils portaient sur une gamme variée de questions relatives à la gestion des documents et de l'information. Signe des temps, des efforts importants ont été consacrés aux documents électroniques. Par exemple, les Archives nationales ont publié et distribué la version finale de *La gestion des documents électroniques dans un environnement de travail électronique* et ont donné maints conseils quant à la mise en oeuvre de ces nouvelles lignes directrices. Le Département a également participé à l'Initiative des systèmes partagés du Secrétariat du Conseil du Trésor dont l'un des objectifs est l'adoption d'un système unique de gestion de l'information au niveau de la haute direction. Dans le cadre de cette initiative,

## Gestion de l'information du gouvernement

***Objectif :* Préserver la mémoire collective du gouvernement du Canada.**

La gestion de l'information du gouvernement renferme les **rôles et responsabilités** suivants :

- contrôler la destruction des documents à tous les échelons du gouvernement fédéral **(contrôle de la destruction des documents)**
- favoriser, appuyer et évaluer la mise en oeuvre de normes et méthodes relatives à la gestion de l'information consignée au sein des institutions du gouvernement **(gestion de l'information consignée);**
- conseiller les institutions du gouvernement sur la gestion de leur information consignée **(gestion de l'information consignée);**
- gérer un réseau de centres de documents dans l'ensemble du pays **(opération des centres de documents).**

**Résultats attendus :** Dans le *Budget des dépenses 1996-1997*, les Archives nationales prévoyaient :

- répondre à la hausse des demandes en matière de disposition conséquemment à la restructuration du gouvernement ;
- répondre à l'augmentation de demandes d'avis relatifs à la gestion de l'information conséquemment à la restructuration du gouvernement fédéral ;
- apporter d'importantes modifications aux opérations des centres fédéraux de documents à la suite de réductions budgétaires.

**Réponse à la demande croissante en matière de disposition:** Comme prévu, les demandes reliées à la disposition de documents provenant de ministères et organismes gouvernementaux affectés par l'Examen des programmes ont connu une hausse importante au cours de l'exercice 1996-1997. Grâce à un processus exhaustif, les AN ont identifié 171 institutions, agences, commissions ou programmes ayant été abolis, fusionnés, rationalisés ou privatisés. Il s'agit là d'une augmentation de 44 % par rapport à l'an dernier. Sur les 171 entités ainsi répertoriées, 106 ont déjà été traitées durant l'année. Outre ces activités d'élimination d'urgence, les AN ont distribué à l'échelle du Gouvernement du Canada les politiques et procédures intitulées *La réduction de l'administration fédérale et la disposition des documents*. Adopté en 1990, puis révisé en 1994, le *Plan gouvernemental pour la disposition des documents* a été entièrement revu et corrigé afin de tenir compte des nombreux changements consécutifs à l'Examen des programmes.

Malgré le surcroît de travail engendré par la restructuration du gouvernement, les Archives nationales ont réussi à poursuivre leurs activités régulières relativement à la planification pluriannuelle de la disposition des documents. Ainsi, quarante-quatre autorisations de dispositions ont été livrées au cours de l'exercice 1996-1997, soit seulement deux de moins qu'en 1995-1996. (Voir le graphique 2.) Pour maintenir un tel rythme dans un contexte de rareté des ressources, les AN ont dû rationaliser leurs méthodes de travail, réduire la taille de certains projets et ralentir les négociations portant sur la souscription à de nouveaux

restauration et de la reproduction. Par exemple, elles ont effectué des projets limités de traitement sur leurs fonds d'archives. De même, les activités de la garde des fonds se sont principalement résumées à la circulation des documents à la demande des chercheurs et à la préservation préventive, notamment par l'entremise de la manipulation, de la conteneurisation et de l'entreposage appropriés. Ces mesures reflètent d'ailleurs l'approche récente des AN en matière de préservation, basée notamment sur la prévention plutôt que la restauration et la stabilisation en masse des dossiers plutôt que sur le traitement de documents individuels. (Voir le graphique 1.)

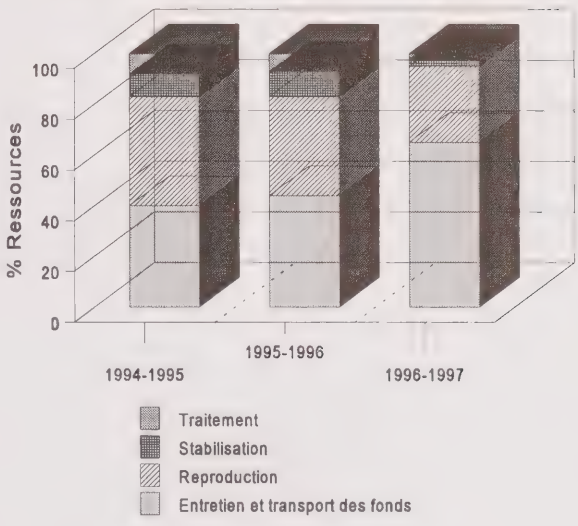
Des efforts similaires ont été faits dans le but de mieux cibler les acquisitions dans le secteur public. Ainsi, au cours de la période concernée, les AN avaient prévu procéder à une étude visant à réduire l'acquisition du nombre total de bases de données gouvernementales. Or, il a fallu surseoir à cette stratégie jusqu'à ce que l'on puisse élaborer un programme intégré de documents sur support électronique en 1997-1998. Il est à noter que la mise en oeuvre de ce programme est d'une telle importance pour l'institution qu'elle constitue à elle seule une priorité stratégique pour la période 1997-2000.

**Des documents d'une grande valeur**
En 1996-1997, les AN ont effectué 177 évaluations monétaires de documents privés aux fins de crédits d'impôt ; ces documents qui ont ensuite été acquis ont été évalués à 2 467 364 $.

**Élaboration de normes de contrôle intellectuel des documents d'archives :** Comme prévu, les Archives nationales ont consacré d'importantes ressources à l'élaboration et la mise en oeuvre de normes de contrôle intellectuel. Ainsi, elles ont développé le *Guide sur le contrôle aux AN*, un ouvrage exhaustif réunissant l'ensemble des nouvelles procédures institutionnelles nécessaires à la normalisation. Basées sur les *Règles pour la description des documents d'archives* (*RDDA*), ces procédures permettront d'uniformiser les pratiques institutionnelles en matière d'enregistrement, d'acquisition, de classement et de description des documents d'archives sur tous les types de supports et, par le fait même, faciliteront grandement le travail de référence et l'accès des citoyens aux documents, tant sur place qu'à distance. Encore au stade d'ébauche à la fin mars 1997, ces procédures seront en vigueur dès septembre 1997, lorque les membres du personnel auront reçu la formation adéquate. Une fois que les normes seront pleinement opérationnelles, les AN seront en mesure de recueillir les données nécessaires à l'évaluation de leur rendement au chapitre du contrôle intellectuel.

**Déménagement au Centre de préservation de Gatineau :** Tel que prévu dans le *Budget des dépenses 1996-1997*, l'activité de préservation a été largement marquée par le transfert au Centre de préservation de Gatineau. Doté de chambres fortes et de laboratoires hautement sophistiqués, ce Centre constitue un jalon crucial dans le développement de la préservation du patrimoine archivistique canadien. Les membres du personnel se sont affairés à préparer les fonds et les laboratoires en vue

Graphique 1 : Répartition des ressources de préservation




du déménagement. Commencé en janvier 1997, ce vaste projet s'est déroulé selon le calendrier prévu. Ainsi, à la fin de l'exercice 1996-1997, le personnel, l'équipement et quelque 80 000 contenants archivistiques avaient déjà emménagé dans le nouveau Centre. Compte tenu de son ampleur, le déménagement se poursuivra conformément au plan établi jusqu'en mars 1998 ; 700 000 contenants archivistiques auront alors été transférés dans le nouvel immeuble.

En raison du transfert dans les nouvelles installations, les AN ont dû réduire leurs activités régulières dans le domaine de la

## Développement et gestion des fonds d'archives

***Objectif :*** **Développer et gérer les fonds de documents d'archives ayant une importance nationale.**

Le développement et la gestion des fonds d'archives englobent les **rôles et responsabilités** suivants :

- évaluer et acquérir les documents privés et publics d'importance nationale;
- agir à titre de dépositaire permanent des documents des organismes et des ministères du gouvernement fédéral **(acquisition)**;
- classer et décrire les documents d'archives afin d'en permettre le contrôle intellectuel et matériel aux fins de référence et d'accès **(contrôle);**
- assurer la préservation à long terme des documents d'archives **(conservation).**

**Résultats attendus :** Dans le *Budget des dépenses 1996-1997*, les Archives nationales prévoyaient :

- cibler les acquisitions dans les secteurs privé et public ;
- élaborer et mettre en oeuvre des normes de contrôle intellectuel dans un environnement automatisé ;
- préparer les fonds d'archives et les laboratoires en vue de leur déménagement au Centre de préservation de Gatineau.

**Redéfinition des politiques d'acquisition des documents d'archives :** Si l'acquisition des documents privés et publics demeure le point de mire des Archives nationales, les compressions budgétaires des dernières années ont toutefois incité le Département à cibler davantage ses acquisitions tout en continuant de documenter les multiples facettes de la société canadienne.

Pour ce faire, les AN ont élaboré avec le milieu canadien des archives, l'*Orientation des Archives nationales en matière d'acquisition pour 1995 à l'an 2000*, dont la mise en oeuvre s'est poursuivie au cours de l'exercice 1996-1997. Plus précisément, cette stratégie exige que l'on procède à la réduction des acquisitions dans les secteurs architectural, commercial, religieux et multiculturel ainsi que des documents personnels des députés et sénateurs. Les AN disposent ainsi d'un outil essentiel à la collecte raisonnée des documents d'archives dans le secteur privé.

**Faits saillants en matière d'acquisition**
En 1996-1997, les Archives nationales ont acquis près de 6 000 mètres de documents textuels de ministères et organismes fédéraux. Également du secteur public, les AN ont fait l'acquisition de quelque 70 000 photographies de la Défense nationale datant de la Première Guerre mondiale à aujourd'hui. Dans le secteur privé, elles ont aussi procédé à d'importantes acquisitions dont le fonds sur supports multiples du dramaturge et comédien québécois Gratien Gélinas et le fonds Peter Krawchuk qui contient une mine d'informations sur la gauche ukrainienne au Canada.

## B. Réalisations en matière de rendement

### Rendement départemental

En 1996-1997, les Archives nationales ont travaillé à l'élaboration d'indicateurs de rendement. Malgré les progrès réalisés à ce chapitre, il convient cependant de noter que le Département ne possède pas encore suffisamment de données pour représenter de façon graphique les tendances à long terme de l'évolution de son programme. Par ailleurs, le présent document a trait à une période où la structure de rapport n'était pas encore conçue en fonction de résultats, ce qui explique parfois la difficulté de faire état du rendement selon les nouveaux paramètres en vigueur.

**Sommaire du rendement 1996-1997**

| Activité | Rendement |
|---|---|
| **Développement et gestion des fonds d'archives** | • Redéfinition de la politique d'acquisition des documents privés et gouvernementaux.<br>• Élaboration et mise en oeuvre des normes de contrôle intellectuel.<br>• Préparation des fonds et des laboratoires en prévision du déménagement au Centre de préservation de Gatineau. |
| **Gestion de l'information gouvernementale** | • Réponse à la demande croissante des ministères et organismes fédéraux en matière de disposition des documents.<br>• Assistance aux ministères et organismes fédéraux relativement à la gestion de l'information gouvernementale.<br>• Mise en oeuvre du Plan d'action stratégique des Centres fédéraux de documents. |
| **Services, sensibilisation et appui** | • Amélioration des services de référence.<br>• Élaboration, grâce à des partenariats, de produits de communication électroniques.<br>• Appui à la communauté archivistique nationale et internationale. |
| **Administration** | • Amélioration de la gestion des ressources humaines, financières et matérielles.<br>• Obtention de locaux adéquats.<br>• Utilisation plus poussée de la technologie pour exécuter le Programme des Archives. |

## Tableau 3 : Dépenses du Département prévues et réelles par activité

**(millions de dollars)**

| Activité | Réel 1993-1994 | Réel 1994-1995 | Réel 1995-1996 | Total prévu 1996-1997 | Réel 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| Développement et gestion des fonds d'archives | 20,6 | 18,2 | 17,7 | 16,4 | 17,6 |
| Gestion de l'information gouvernementale | 11,4 | 10,1 | 9,9 | 7,6 | 7,3 |
| Services, sensibilisation et appui | 10,2 | 11,5 | 10,4 | 9,8 | 9,6 |
| Administration | 17,5 | 17,7 | 21,7 | 16,1 | 17,0 |
| **Total** | **59,7** | **57,5** | **59,7** | **49,8** | **51,5** |

Note : Les totaux ont été arrondis.

## Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, 1996-1997, par activité

**(millions de dollars)**

| Activité | ETP | Frais de fonctionnement* | Capital | Subventions et contributions votées | Sous-total: dépenses votées brutes | Dépenses brutes totales | Dépenses nettes totales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Développement et gestion des fonds d'archives | 222,0 | 16,4 | | | 16,4 | 16,4 | 16,4 |
| | **211,4** | **17,6** | | | **17,6** | **17,6** | **17,6** |
| Gestion de l'information gouvernementale | 151,0 | 7,6 | | | 7,6 | 7,6 | 7,6 |
| | **157,3** | **7,3** | | | **7,3** | **7,3** | **7,3** |
| Services, sensibilisation et appui | 135,0 | 7,9 | | 1,9 | 9,8 | 9,8 | 9,8 |
| | **144,1** | **7,6** | | **2,0** | **9,6** | **9,6** | **9,6** |
| Administration | 158,0 | 14,1 | 2,0 | | 16,1 | 16,1 | 16,1 |
| | **153,0** | **14,7** | **2,3** | | **17,0** | **17,0** | **17,0** |
| **Totaux** | 666,0 | 45,9 | 2,0 | 1,9 | 49,8 | 49,8 | 49,8 |
| | **665,8** | **47,2** | **2,3** | **2,0** | **51,5** | **51,5** | **51,5** |
| Autres recettes et dépenses | | | | | | | |
| Recettes portées au Trésor | | | | | | | 0,1 |
| | | | | | | | **0,1** |
| Coût des services fournis par d'autres ministères | | | | | | | 18,0 |
| | | | | | | | **18,0** |
| Coût net du Programme | | | | | | | 67,9 |
| | | | | | | | **69,6** |

Notes : 1) Les chiffres ombrés indiquent les dépenses recettes réelles en 1996-1997.
2) Les totaux ont été arrondis.

* Incluent les cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés.

# Partie III : Réalisations du Département

## A. Attentes en matière de rendement

### Tableau 1 : Besoins en ressources par organisme et activité

**Comparaison entre les dépenses totales prévues et les dépenses réelles, 1996-1997, par organisme et activité (millions de dollars)**

| | Activité | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Organisme** | **Développement et gestion des fonds d'archives** | **Gestion de l'information gouverne-mentale** | **Services, sensibilisation et appui** | **Administration** | **TOTAUX** |
| Bureaux de l'Archiviste national et de l'Archiviste national adjoint | | | 1,9 | 1,0 | 2,9 |
| | | | **2,0** | **0,6** | **2,6** |
| Planification et politiques | | | | 0,9 | 0,9 |
| | | | | **0,8** | **0,8** |
| Opérations régionales | | 5,3 | | | 5,3 |
| | | **4,7** | | | **4,7** |
| Projet de logement et de l'administration centrale des Archives | | | | 2,0 | 2,0 |
| | | | | **2,6** | **2,6** |
| Direction du développement et de la préservation des archives | 16,4 | 2,3 | 0,7 | | 19,3 |
| | **17,6** | **2,7** | **1,6** | | **21,8** |
| Direction des services aux clients et des communications | | | 7,2 | | 7,2 |
| | | | **5,9** | | **5,9** |
| Direction des services à la gestion | | | | 7,8 | 7,8 |
| | | | | **7,8** | **7,8** |
| Direction de la gestion de l'information | | | 0,0 | 4,4 | 4,4 |
| | | | **0,1** | **5,2** | **5,3** |
| **TOTAUX** | **16,4** | **7,6** | **9,8** | **16,1** | **49,8** |
| | **17,6** | **7,3** | **9,6** | **17,0** | **51,5** |
| **% du TOTAL** | **34,2** | **14,2** | **18,5** | **33,1** | **100,0** |

Notes : Les parties ombrées indiquent les dépenses ou les recettes réelles en 1996-1997.
Les totaux ont été arrondis.

Les Archives nationales se composent du Cabinet de l'Archiviste national, du Cabinet de l'Archiviste national adjoint et de quatre directions générales (se reporter à l'organigramme dans la section des renseignements supplémentaires à l'annexe A). Les directeurs généraux du développement et de la préservation des archives, des services aux clients et des communications, des services à la gestion ainsi que de la gestion de l'information relèvent de l'Archiviste national. L'Archiviste national adjoint, responsable du Projet de logement de l'administration centrale des Archives, des opérations régionales (les Centres fédéraux de documents) et des fonctions internes comme la planification stratégique, la coordination des politiques, la vérification interne et l'évaluation du Programme, relève également de l'Archiviste national.

**Programme**

Afin de remplir sa mission de préservation de la mémoire collective de la nation, les Archives nationales exécutent un programme composé de quatre activités : développement et gestion des fonds d'archives; gestion de l'information du gouvernement; services, sensibilisation et appui; et administration.

## Priorités stratégiques, 1996-1999

Au cours de la période se terminant le 31 mars 1997, les activités courantes des Archives nationales étaient régies par les quatre priorités stratégiques ci-dessous. En plus de préparer le Département en vue du prochain millénaire, elles confirmaient les deux rôles essentiels qu'il joue à titre d'institution patrimoniale nationale, étayant l'expérience canadienne par le biais des documents publics et privés sur tous les types de supports, et d'instance administrative du gouvernement fédéral, appuyant la gestion de l'information du gouvernement.

| | |
|---|---|
| **Mise en oeuvre des initiatives axées sur les personnes**<br>Les Archives nationales ont continué de favoriser l'émergence d'une culture institutionnelle caractérisée par le travail d'équipe, l'habilitation et la responsabilisation. Les initiatives ont mis l'accent sur l'aide aux personnes touchées par l'attrition des effectifs, sur une direction plus participative, sur une reconnaissance des résultats et sur le maintien des niveaux d'expertise. | **Obtention d'installations appropriées**<br>Les Archives nationales ont poursuivi leurs efforts en vue de respecter leur stratégie à long terme en matière d'installations. Cette infrastructure est nécessaire à la préservation du patrimoine archivistique et à son accessibilité ainsi qu'aux activités de soutien à la gestion de l'information du gouvernement par le biais de l'administration de centres de documents non onéreux. |
| **Faciliter la gestion de l'information gouvernementale**<br>Les Archives nationales ont continué de faciliter la gestion des documents gouvernementaux afin de les protéger en contexte, préservant ainsi la mémoire à court et à long terme du gouvernement, protégeant les droits des citoyens et assurant la promotion de l'identité canadienne. Cette priorité chapeaute plusieurs éléments clés, dont les partenariats axés sur l'établissement de normes et de méthodes de gestion des documents électroniques et la disposition planifiée des documents. | **Prestation des programmes et services archivistiques**<br>Les Archives nationales offrent à leurs utilisateurs des services de grande qualité. Dans le cadre du programme de service de qualité mis de l'avant par le gouvernement et dans un contexte de restriction des ressources, les AN ont continué de satisfaire aux besoins des utilisateurs et de recourir à d'autres mécanismes en matière de prestation, à des partenariats et à des parrainages de sorte à élargir l'accès à l'information archivistique. |

## Partie II : Aperçu du Département

*Notre mission*
**Préserver la mémoire collective de la nation et du gouvernement du Canada, collaborer à la protection des droits et contribuer à l'enrichissement du sentiment d'identité nationale.**

Depuis leur création en 1872, les Archives nationales du Canada (AN) préservent la mémoire collective des Canadiens et du gouvernement fédéral. À la base de cet énoncé de mission, il y a la vision globale «de rendre la mémoire documentaire de la nation accessible à tous les Canadiens pour leur usage, leur agrément et leur bien-être».

**Rôles et responsabilités**
En vertu de la Loi sur les Archives nationales du Canada, adoptée en 1987, les Archives nationales occupent le rôle d'institution patrimoniale nationale et celui d'organe administratif du gouvernement fédéral. La Loi confère à l'institution quatre responsabilités essentielles :

- conserver les documents privés et publics d'importance nationale et en favoriser l'accès;
- être le dépositaire permanent des documents des institutions fédérales et des documents ministériels;
- faciliter la gestion des documents des institutions fédérales et des documents ministériels;
- appuyer le milieu des archives.

La Loi prévoit également deux autres responsabilités :

- l'autorité d'éliminer des documents des institutions fédérales et des documents ministériels;
- l'autorité de demander le dépôt requis (au prix coûtant) des documents audio-visuels.

En outre, la Loi énumère certaines attributions de l'Archiviste national, notamment :

- l'acquisition, la garde et le contrôle des documents;
- l'identification, le classement et la protection des documents;
- le pouvoir de permettre l'accès à ceux-ci (sous réserves des restrictions juridiques);
- la diffusion de l'information portant sur les fonds d'archives par le biais d'expositions ou de publications;
- la prestation de conseils sur des normes et des méthodes;
- la remise de reproductions ou la prestation d'autres services liés à la gestion des documents aux institutions fédérales;
- la prestation d'un service central de garde et de contrôle des documents du gouvernement fédéral;
- la capacité de fournir des installations d'entreposage des documents du gouvernement fédéral;
- la prestation de services de formation aux techniques de l'archivage et à la gestion de documents;
- la collaboration avec les organismes concernés par les archives et la gestion des documents;
- l'apport d'un appui professionnel, technique et financier au milieu des archives.

**Organisation**
Les Archives nationales du Canada sont dirigées par l'Archiviste national, que nomme le gouverneur en conseil et qui exerce, par délégation, les pouvoirs d'un sous-ministre. Elles rendent compte au Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien.

## Le message de l'Archiviste national

À plusieurs égards, l'année 1996-1997 a été marquante pour les Archives nationales du Canada. Tout en s'inscrivant dans la continuité, le Département a mis de l'avant un certain nombre d'initiatives destinées à favoriser l'accomplissement de sa mission qui consiste à préserver la mémoire collective de la nation et du gouvernement canadien, à collaborer à la protection des droits et à contribuer à l'enrichissement du sentiment d'identité nationale. Bien que toutes ces initiatives ont eu des effets importants sur le Programme des Archives nationales, certaines d'entre elles méritent ici d'être mises en évidence.

Conformément à leurs priorités stratégiques 1996-1999, les Archives nationales ont réalisé de nets progrès dans leurs efforts pour l'obtention d'installations appropriées. L'achèvement et l'entrée en service, en janvier 1997, du Centre de préservation de Gatineau est sans conteste la réalisation la plus remarquable à ce chapitre. Grâce à cet édifice hautement technologique, les Archives nationales sont désormais des mieux équipées pour préserver les richesses documentaires de la nation. Durant la période couverte par le présent rapport, les Archives nationales ont également obtenu l'autorisation préliminaire pour procéder à la rénovation de l'Édifice commémoratif-ouest où seront consolidées plusieurs des opérations, dont les services aux clients. L'accomplissement de ces deux projets d'envergure constitue un jalon crucial dans l'évolution de l'institution.

De nombreux facteurs tels que la rareté des ressources, la restructuration du gouvernement canadien et la prolifération des nouvelles technologies ont incité les Archives nationales à imaginer de nouvelles méthodes de travail. Ainsi, l'harmonisation des pratiques en matière de contrôle intellectuel, la rationalisation du travail de disposition des documents gouvernementaux, l'utilisation croissante des technologies de l'information pour servir le public canadien, sont autant d'exemples qui témoignent des efforts effectués en 1996-1997 pour répondre aux nombreux changements auxquels sont présentement confrontées la société canadienne, en général, et la fonction publique, en particulier.

Enfin, le dernier trimestre de l'exercice 1996-1997 a coïncidé avec l'inauguration d'une année remplie de festivités pour souligner le 125e anniversaire des Archives nationales, une des plus vieilles institutions culturelles fédérales. À l'aube de ce nouveau millénaire, cet anniversaire nous permettra à la fois de célébrer notre passé et de réfléchir à l'avenir.

Lee McDonald
Archiviste national par intérim

## Les composantes du portefeuille du Patrimoine canadien

Le portefeuille du Patrimoine canadien comprend les composantes suivantes :

- le **ministère du Patrimoine canadien**, chargé de la politique de radiodiffusion, des industries culturelles, de la politique des arts, du patrimoine, de l'identité canadienne, du multiculturalisme, des langues officielles, du sport, des parcs et lieux historiques nationaux, de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine, de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels et de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.

- **six organismes ministériels** : Le bureau d'information du Canada, les Archives nationales du Canada, la Commission des champs de bataille nationaux, l'Office national du film, la Bibliothèque nationale du Canada et Condition féminine Canada.

- **un organisme indépendant de réglementation** : Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

- **dix sociétés d'État** : le Conseil des Arts du Canada, la Société Radio-Canada, la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (Téléfilm Canada), le Musée canadien des civilisations, le Musée canadien de la nature, la Fondation canadienne des relations raciales, le Musée des beaux-arts du Canada, le Centre national des Arts, la Commission de la Capitale nationale et le Musée national des sciences et de la technologie.

- En outre, la Commission de la fonction publique relève du Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien.

## Partie I : Les messages

## Le message de la ministre du Patrimoine canadien

### Le portefeuille du Patrimoine canadien
### *Bâtir un Canada fier et fort de son patrimoine*

Les Archives nationales du Canada sont un élément clé du portefeuille du Patrimoine canadien. Le principal objectif des Archives nationales consiste à sauvegarder la mémoire collective de la nation et du gouvernement, contribuer à la protection des droits et rehausser le sentiment d'identité nationale.

Le portefeuille du Patrimoine canadien a été constitué en juin 1993 pour regrouper les politiques et les programmes nationaux qui assurent la souveraineté culturelle du Canada et qui font la promotion de l'identité canadienne.

Tous les Canadiens bénéficient, directement ou indirectement, des efforts du portefeuille du Patrimoine canadien. Le Ministère ainsi que les divers organismes et sociétés d'État qui lui sont associés contribuent à la croissance et au développement de la vie culturelle canadienne, à la promotion d'une société plus juste et plus équitable, ainsi qu'à maintenir le caractère multiculturel et la dualité linguistique de la nation, et à sauvegarder les parcs nationaux, les lieux historiques et le patrimoine du Canada.

Au moyen d'une large gamme d'activités et de responsabilités, le portefeuille du Patrimoine canadien contribue de façon significative à la croissance économique et à la prospérité du Canada de même qu'au renforcement des valeurs qui nous définissent en tant que société unique. De fait, pour une troisième année consécutive, le Programme des Nations Unies pour le développement a placé le Canada au sommet de la liste des pays où il fait bon vivre.

À titre de ministre responsable de cet important portefeuille, mon travail consiste à renforcer le sentiment d'appartenance à la communauté canadienne. Il faut notamment stimuler la fierté des Canadiens à l'égard du Canada, encourager leur participation et leur contribution à notre société; appuyer les moyens d'expression canadiens et l'accès à nos espaces communs; et protéger notre patrimoine. Je suis très fière et honorée qu'on m'ait confié une mission aussi importante pour la vitalité du Canada, pour le moment présent et pour l'avenir. Je crois que le présent rapport vous aidera à mieux connaître les Archives nationales du Canada et la contribution du portefeuille à ces objectifs.

Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien

## Table des matières


**Partie I : Les messages ..... 1**
Le message de la Ministre du Patrimoine canadien ..... 1
Le message de l'Archiviste national ..... 3

**Partie II : Aperçu du Département ..... 4**
Rôles et responsabilités ..... 4
Organisation ..... 4
Programme ..... 5
Priorités stratégiques ..... 5

**Partie III : Réalisations du Département ..... 6**
A. Attentes en matière de rendement ..... 6
Tableau 1 : Besoins en ressources par organisme et activité ..... 6
Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, 1996-1997, par activité ..... 7
Tableau 3 : Dépenses du Département prévues et réelles par secteur d'activité .. 8
B. Réalisations en matière de rendement ..... 9
Sommaire du rendement départemental ..... 9
Rendement par activité ..... 10
Développement et gestion des fonds d'archives ..... 10
Gestion de l'information du gouvernement ..... 13
Services, sensibilisation et appui ..... 16
Administration ..... 19
C. Principaux examens ..... 21

**Partie IV : Renseignements supplémentaires ..... 22**
A. Organigramme ..... 22
B. Liste des rapports exigés par la loi et des rapports départementaux ..... 23
C. Personne-ressource pour obtenir des renseignements supplémentaires ..... 23
D. Tableaux financiers récapitulatifs ..... 23
Tableau D.1 : Sommaire des crédits approuvés ..... 23
Tableau D.2 : Paiements de transfert par activité ..... 24
Tableau D.3 : Recettes à valoir sur le crédit ..... 25
Tableau D.4 : Recettes à valoir sur le Trésor (RVT) par activité ..... 25
Tableau D.5 : Éléments du passif éventuel ..... 25
E. Lois appliquées par les Archives nationales du Canada ..... 26
F. Références ..... 26

# Archives nationales du Canada

# Rapport de rendement

**Pour la période**
**se terminant le**
**31 mars 1997**



Ministre du Patrimoine Canadien

## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une proposition afin de répartir le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget des dépenses principal* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*. Elle a également ordonné aux 78 ministères et organismes de présenter ces rapports dans le cadre d'un projet pilote.

Cette décision découle des travaux entrepris par le Secrétariat du Conseil du Trésor et 16 ministères pilotes pour donner suite aux engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses et de moderniser la préparation de cette information. Ces démarches visant à mieux cibler les résultats et à rendre plus transparente l'information fournie au Parlement s'insère dans une initiative plus vaste intitulée " Repenser le rôle de l'État ".

Ce ***Rapport ministériel sur le rendement*** répond aux engagements du gouvernement et tient compte des objectifs fixés par le Parlement d'accroître la responsabilisation touchant les résultats. Il couvre la période se terminant le 31 mars 1997 et compare le rendement aux plans présentés par le ministère dans sa *Partie III du Budget des dépenses principal* de 1996-1997.

Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessiteront un travail soutenu dans toute l'administration fédérale. S'acquitter des diverses exigences que comporte la gestion axée sur les résultats – préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et faire rapport sur les réalisations – constitue une composante de base. Les programmes du gouvernement fonctionnent dans des environnements en évolution constante. Étant donné la vogue des partenariats, la prestation de services confiée à des tiers et d'autres alliances, il faudra relever les défis de savoir à qui imputer les responsabilités dans les rapports sur les résultats. Les rapports de rendement et leur préparation doivent faire l'objet de surveillance afin de garantir qu'ils demeurent crédibles et utiles.

Le présent rapport correspond à une étape supplémentaire de ce processus permanent. Le gouvernement entend perfectionner et mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découlera de l'expérience acquise au cours des prochaines années et des précisions que les utilisateurs fourniront au fur et à mesure sur leurs besoins en information. Par exemple, la capacité de communiquer les résultats par rapport aux coûts est limitée pour le moment, bien que cet objectif demeure intact.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Revue gouvernementale et services de qualité
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A OR5
Téléphone : (613) 957-7042 - Télécopieur : (613) 957-7044

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1997

En vente au Canada chez

votre librairie local

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada – Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N$^{o}$ de catalogue BT31-4/48-1997
0-660-60334-9



# Archives nationales du Canada

Pour la période
se terminant
le 31 mars 1997

Présentation améliorée des rapports
au Parlement – Document pilote

Canada

CA1
TB
-P 26

Government Publications

PERFORMANCE REPORT

# National Battlefields Commission

For the
period ending
March 31, 1997

Improved Reporting to Parliament —
Pilot Document

Canada

©Minister of Public Works and Government Services Canada 1997

Available in Canada through

your local booksellers

or by mail from

Canada Communication Group – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/49-1997
0-660-60335-7



Government
Publications

# Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing what was known as the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report.* It also required 78 departments and agencies to table these reports on a pilot basis.

This decision grew out of work by Treasury Board Secretariat and 16 pilot departments to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament and to modernize the preparation of this information. These undertakings, aimed at sharpening the focus on results and increasing the transparency of information provided to Parliament, are part of a broader initiative known as "Getting Government Right".

This ***Departmental Performance Report*** responds to the government's commitments and reflects the goals set by Parliament to improve accountability for results. It covers the period ending March 31, 1997 and reports performance against the plans presented in the department's *Part III of the Main Estimates* for 1996-97.

Accounting and managing for results will involve sustained work across government. Fulfilling the various requirements of results-based management – specifying expected program outcomes, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and report on achievements – is a building block process. Government programs operate in continually changing environments. With the increase in partnering, third party delivery of services and other alliances, challenges of attribution in reporting results will have to be addressed. The performance reports and their preparation must be monitored to make sure that they remain credible and useful.

This report represents one more step in this continuing process. The government intends to refine and develop both managing for results and the reporting of the results. The refinement will come from the experience acquired over the next few years and as users make their information needs more precisely known. For example, the capacity to report results against costs is limited at this time; but doing this remains a goal.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site: http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Government Review and Quality Services
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A OR5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

LIBRARY
JAN 13 1998
UNIVERSITY OF TORONTO

# National Battlefields Commission

## Performance Report

**For the**
**period ending**
**March 31, 1997**



The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P.
Minister of Canadian Heritage

**Table of Contents**


PART I: THE MINISTER'S MESSAGE ..... 4

PART II: DEPARTMENTAL OVERVIEW ..... 6

Mandate, Vision, Mission ..... 6

Objectives ..... 6

Strategic Priorities ..... 7

Activities and Services, Organization, and Resource Plans ..... 7

Organizational structure ..... 8

PART III: DEPARTMENTAL ACHIEVEMENTS ..... 9

A. Performance Expectations ..... 9

Planned Versus Actual Spending Tables ..... 9

Resource Requirements by Organization and Business Line ..... 9

Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1996-97 by Organization and Business Line ..... 9

Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1996-97 by Business Line ..... 9

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line ..... 10

B. Performance Achievements ..... 10

Departmental Performance ..... 10

Activity Sector Performance ..... 11

C. Main Audits ..... 12

PART IV: SUPPLEMENTARY INFORMATION ..... 13

A. Reports Required by Statute and Departmental Reports ..... 13

B. Resource People Who Can Provide Further Information ..... 13

C. Financial Summary Tables ..... 14

Summary of Voted Appropriations ..... 14

Revenues to the Consolidated Revenue Fund (CRF) by Business Line ..... 14

Capital Projects by Business Line ..... 15

Legislation Administered ..... 15

## Part I: The Minister's Message

The Canadian Heritage Portfolio
*Strengthening and Celebrating Canada*

The National Battlefields Commission is a key component of the Canadian Heritage Portfolio. The Commission's main objective is to conserve, administer and develop the National Battlefields Park in Quebec City, the cradle of Canadian history.

The Canadian Heritage Portfolio was created in June 1993 to consolidate national policies and programs that maintain Canada's cultural sovereignty and promote Canadian identity.

All Canadians are affected, directly or indirectly, by the efforts of the Canadian Heritage Portfolio. The Department, agencies and Crown corporations contribute to the growth and development of Canadian cultural life, the promotion of a fairer, more equitable society, the nation's linguistic duality and multicultural character, and the preservation of Canada's national parks, national historic sites and heritage.

With its wide range of activities and responsibilities, the Canadian Heritage Portfolio contributes significantly to Canada's economic growth and prosperity, as well as to the enhancement of the values that bind us together as a unique society. Indeed, the United Nations Development Program has recognized Canada, for the third consecutive year, as the best country in which to live.

As Minister responsible for this important Portfolio, my work is to foster a strengthened sense of what it means to be part of the Canadian community. This includes enhancing pride in our country; encouraging participation in, and contribution to, our society; ensuring access to Canadian voices and spaces; and protecting our heritage. I am very proud and honoured to have been entrusted with a mission so important for Canada's vitality, now and in the future. I trust that this report will help you appreciate the National Battlefields Commission and the Portfolio's contribution to these goals.

Sheila Copps
Minister of Canadian Heritage

**The Canadian Heritage Portfolio includes:**

- **the Department of Canadian Heritage**, responsible for broadcasting policy, cultural industries, arts policy, heritage, Canadian identity, multiculturalism, official languages, sport and national parks and national historic sites; as well as the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network, the Cultural Property Export Review Board and the Historic Sites and Monuments Board of Canada.

- **six departmental agencies**: the Canada Information Office, the National Archives of Canada, the National Battlefields Commission, the National Film Board of Canada, the National Library of Canada and Status of Women Canada.

- **one independent regulatory agency**: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission.

- **ten Crown corporations**: the Canada Council, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Film Development Corporation (Telefilm Canada), the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the Canadian Race Relations Foundation, the National Gallery of Canada, the National Arts Centre, the National Capital Commission and the National Museum of Science and Technology.

- As well, the Public Service Commission reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

## Part II: Departmental Overview

### Mandate, Vision, Mission

The mandate of the National Battlefields Commission is to acquire and conserve the great historical battlefields in Quebec City and turn them into a national park. The Commission must preserve this historic Canadian legacy for future generations and develop it so that the public fully benefits from its historic, cultural, recreational, natural and scientific riches.

The Commission is designated as a departmental corporation. It is a component of the Portfolio of the Minister of Canadian Heritage.

The sites administered by the National Battlefields Commission comprise:

- Battlefields Park, better known as the Plains of Abraham, which mainly commemorates the battle of 1759;
- des Braves Park, which commemorates the battle of 1760;
- des Braves, De Laune, and de Bernières avenues;
- St-Denis Park, east of the Citadel, and Martello Tower 4, on Lavigueur Street;
- and, since May 1996, the building located at 835 Wilfrid-Laurier Avenue, east of the Armory, which is to become the Plains of Abraham Discovery Pavilion.

These grounds constitute the most important historic sites in Canada; they are the cradle of Canadian history. The Plains of Abraham is also the largest urban park in Quebec City. It was created at a time when major urban parks were appearing throughout the world, and is one of the most prestigious. Its historic, cultural, recreational, natural, and scientific aspects make it unique. The Commission must thus reconcile the Plains of Abraham's historic significance with its mission as an urban park.

### Objectives

The objectives of the National Battlefields Commission are:

- for its sites to constitute one of the most beautiful parks in the world;
- for Canadians to enjoy and use this historic urban park area in complete safety;
- for Canadians to enjoy quality activities and services that raise awareness of the riches of these sites, their history, and the history of our country;
- for Canadians to recognize the importance of these sites, and for this recognition to contribute to their sense of Canadian identity.

## Strategic Priorities

In order to achieve these objectives and continue to fulfil its mission satisfactorily and see to the development of its sites, the National Battlefields Commission intends:

- To set up the Plains of Abraham Discovery Pavilion and develop exhibits and interpretative activities that will:

– provide for increased dissemination of the history of this site and of Canada, and foster knowledge of that history, learning, and discovery;

– promote knowledge of its sites, and increase visitors' and users' awareness of their historical, cultural, recreational, natural, and scientific wealth;

– offer better facilities for interpretative services and provide better visitor reception and public services;

- ensure that the sites receive a satisfactory level of security and maintenance;

- develop partnerships with other levels of government and with the private sector.

## Activities and Services, Organization, and Resource Plans

The Commission reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage, to whom the Chairman is directly accountable. It is currently governed by a Board of seven Commissioners (including the Chairman) and the Secretary, all of whom are appointed by the Governor General in Council. The provinces of Quebec and Ontario are entitled to one representative each by virtue of having contributed at least $ 100,000 each when the Commission was founded. The Secretary, who acts as Director General, is responsible for the day-to-day management of all the Commission's activities.

The Commission programming is broken down into three activity sectors:

- Conservation, which covers the following:

– Maintenance sees to maintenance of the site, its furnishings, buildings, and infrastructure; provides for a safe and stable environment; minimises the effects of wear and deterioration; and slows down or prevents damage.

– Landscaping is responsible for landscaping, horticultural, and tree-cultivating activities;

– Surveillance and Security sees to in that regulations regarding peace and public order are respected, enforces traffic and parking regulations, ensures the safety or site users, and provides for surveillance of the Commission's premises and properties.

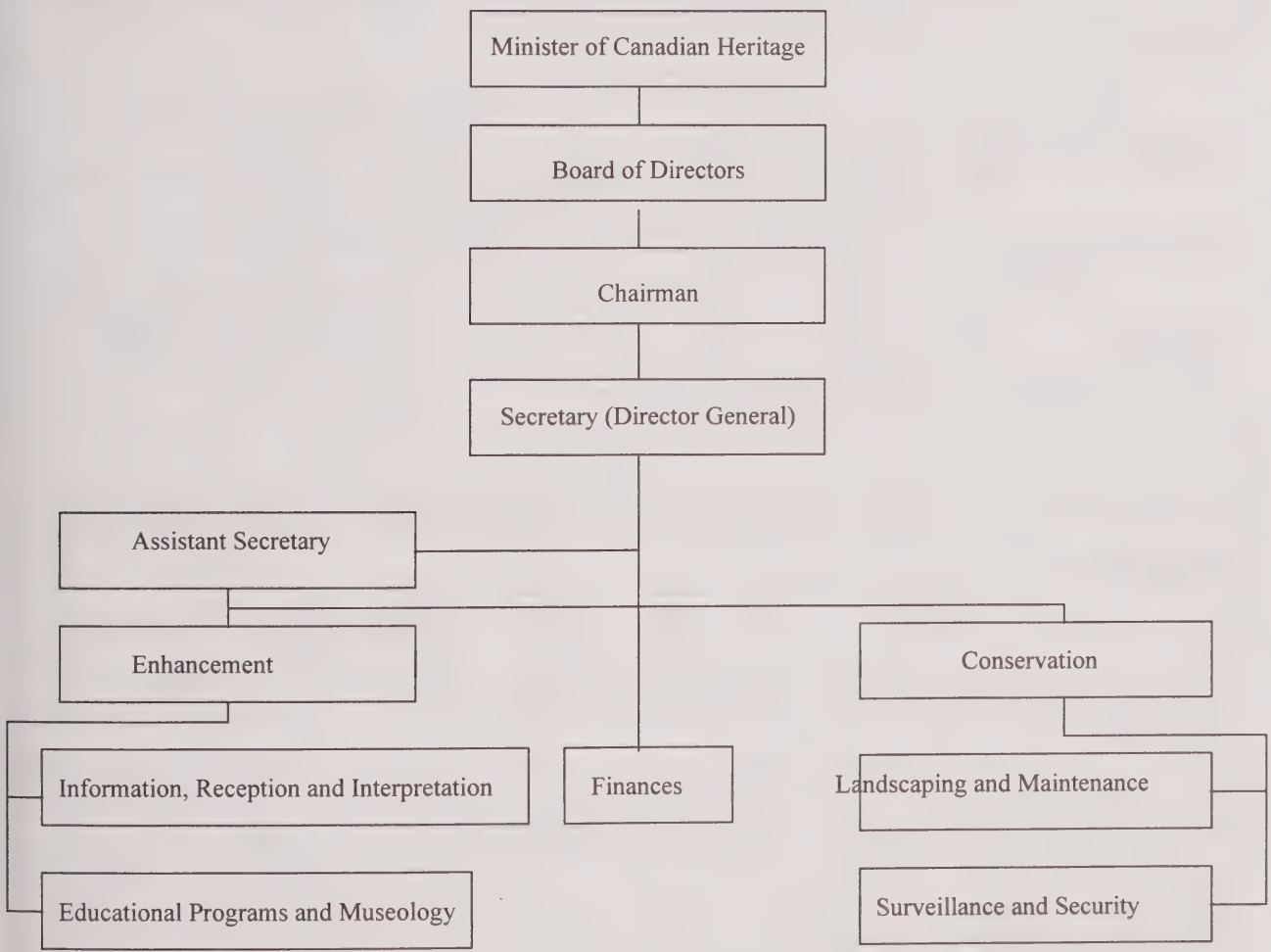
- Development, which covers the following:

– Visitor Reception and Information is responsible for reception or visitors, Park users, and organisations that hold activities on the site, and also handles information to the public and reservations;

– Educational Interpretation is responsible for educational interpretative activities for the school and playground clientele and the public at large;

- Administration, which comprises management and administrative and financial services.

## Organizational structure



# Part III: Departmental Achievements

## A. Performance Expectations

### Planned Versus Actual Spending Tables

### Resource Requirements by Organization and Business Line

### Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1996-97 by Organization and Business Line

**(millions of dollars)**

| | | Business Lines | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Organization** | **FTE** | **Administration** | **Conservation** | **Development** | **TOTALS** |
| The National Battlefields | 31.5 | .663 | 1.081 | .589 | 2.333 |
| | 31.5 | .684 | 1.101 | 1.089 | 2.874 |
| **TOTALS** | **31.5** | **.663** | **1.081** | **589** | **2.333** |
| | **31.5** | **.684** | **1.101** | **1.089** | **2.874** |
| **% of TOTAL** | | **23.7** | **38.4** | **37.9** | **100.0** |

Note: Shaded numbers denote actual expenditures/revenues in 1996-97.

### Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1996-97 by Business Line

**(millions of dollars)**

| Business Line | FTE | Operating [1] | Capital | Voted Grants and Contributions | Subtotal: Gross Voted Expenditures | Statutory Grants and Contributions | Total Gross Expenditures | Less: Revenue Credited to the Vote | Total Net Expenditures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Conservation and Development | 31.5 | 2.228 | .105 | | 2.333 | | 2.333 | | 2.333 |
| | 31.5 | 2.153 | .721 | | 2.874 | | 2.874 | | 2.874 |
| **Totals** | 31.5 | 2.228 | .105 | | 2.333 | | 2.333 | | 2.333 |
| | **31.5** | **2.153** | **.721** | | **2.874** | | **2.874** | | **2.874** |
| Other Revenues and Expenditures | | | | | | | | | |
| Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund | | | | | | | | | (.300) |
| | | | | | | | | | **(.343)** |
| Cost of services provided by other departments | | | | | | | | | .006 |
| | | | | | | | | | **.006** |
| Net Cost of the Program | | | | | | | | | 2.039 |
| | | | | | | | | | **2.537** |

Note: Shaded numbers denote actual expenditures/revenues in 1996-97.

1. Operating includes contributions to employee benefit plans and ministers' allowances.

## Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line

**(millions of dollars)**

| Business Lines | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Conservation and Development | 5.195 | 5.031 | 4.803 | 2.333 | 2.874 |
| **Total** | **5.195** | **5.031** | **4.803** | **2.333** | **2.874** |

Explanation of the discrepancy between the forecast and actual expenditures:

1. Special budget allowed of $500,000, as a loan
2. Increase of $43,000 in expenditures pursuant to section 29.1 (1) of the Financial Administration Act
3. Various ($2,000)

## B. Performance Achievements

Please note that this report is based on data and objectives that have been amended or reformulated in relation to those in Part III on the 1996-1997 Estimates.

### Departmental Performance

a) General site use and visibility

The Commission views site and service use as an indicator. Although it is impossible to determine the exact number of the Plains of Abraham's visitors and users, Commission estimates put the annual figure at close to 2,000,000. People come for a variety of reasons: for tourism, to participate in interpretative and recreational activities, to relax, for picnics, and to attend events and competitions.

Over the past several years, the Commission has sought to increase its visibility and, by extension, that of Government. The Commission's cooperation with the various organisations that stage numerous activities in Battlefields Park contributes to this profile enhancement.

One example of the services performed for the Canadian public is that, every year, some 50 activities are held on the Plains of Abraham. Theses constitute local, regional, provincial, and national attractions; some, indeed, attract international interest. The Commission's cooperation in these events is essential to their success. Among them are the Quebec Winter Carnival, the Fête national du Québec, the Quebec Equestrian Competition, and the 24-hour Easter Seal Campaign. Events of this kind attract thousands of people, generate economic benefits and enhance the profile of the Commission and the Park. The Commission sees to it that the nature and number of these activities do not disrupt the necessary equilibrium between the Park's historical and urban vocations and ensures that the Park's serenity is preserved.

b) Partners

Over 1996-1997 and 1997-1998, the City of Quebec will have contributed a total of $1,290,000 to the Discovery Pavilion project currently being carried out. The Commission continued its partnerships with Laval University for maintenance of the sundial, certain museum and tourist institutions for the provision of package tours, the Musée du Québec for the Interpretation Centre, and Friends of the Plains of Abraham for the promotion of Battlefields Park. These partnerships clearly demonstrate the success of the Commission's efforts and show that partner institutions and the public are satisfied with the Commission's work.

c) Client response

Client response is in itself an indication of program effectiveness. With rare exceptions, no surveys were taken with regard to the services offered of projects carried out. Client response was obtained, instead, form comments made by Park visitors and users, media reaction and interest, comments by various partners regarding cooperative efforts, and reactions to and interest in the Commission's achievements and site maintenance by various institutions.

Generally speaking, comments are positive, indeed laudatory. Organizations that stage activities on the Plains of Abraham have indicated that they are pleased with the Commission's cooperation. The City of Quebec is also pleased to see the Park opened to activities that generate economic benefits and is happy with the development projects to which it has contributed. Among the year's accomplishments, the in-line skating path met with immense success and earned the Commission congratulations many times over.

**Activity Sector Performance**

This is the status of the National Battlefields Commission's main achievements in relations to the objectives set for 1996-1997:

- Ownership of HMCS Montcalm was transferred form National Defence; repairs and renovations to the building begun in preparation for turning it into the Discovery Pavilion.
- Exceeded the target of $300,000 in revenue. The actual intake was $342,855, which represents 14 % of operating costs.
- Completed the most urgent repairs to buildings, terraces, water mains, and sewer systems; all of these have now reached satisfactory levels and require no more than regular maintenance.
- Completed the sprinkler system for existing floral landscaping.
- Carried out landscaping around the Centennial Fountain at a cost of $70,000, 74.3 % of which was paid by the City of Quebec.
- Created an in-line skating path at a cost of $140,300, $62,000 of which was paid by the City of Quebec.

- Carried out Stage 2 of tourist signage and improvements to Park identification. The first two stages cost $214,300, 40 % of which was contributed by the City of Quebec.

- Maintained an RCMP mounted patrol for two weekends, representing a contribution by the RCMP itself.

- Through the contribution of the Friends of the Plains of Abraham, maintained sponsorship at $30,000, enabling the programming of shows at the Edwin Bélanger bandstand. Attendance was down by 30 %, however, because of the number of shows that had to be cancelled due to bad weather. Attendance: 9 000 people.

- Experienced a drop of 29 % in attendance by exhibit visitors and guided bus tours. The introduction of fees and the reduced numbers of tourists to the Quebec City region meant that our objective of a 10 % rise was not reached. Attendance: 23 000 people.

- Participation in interpretative programs for schoolchildren and various groups increased by 43 %, far exceeding the targeted 10 %. Attendance: 20 000 people.

- Issued 2,924 citations for traffic and parking violations and 50 citations for violations of Park regulations; produced 583 incident reports. The amount collected in fines and charges in 1996-1997 was $18,286.

## C. Main Audits

Other than the annual audit by the Auditor General of Canada, the National Battlefields Commission and its activities have not been subject to any particular investigations in recent years.

## Part IV: Supplementary Information

### A. Reports Required by Statute and Departmental Reports

The National Battlefields Commission publishes no report of activities besides this one. This performance report replaces the annual report required under the Commission's constitutive legislation.

However, once a year, the Minister tables before Parliament a report on access to information and on the protection of privacy.

### B. Resource People Who Can Provide Further Information

Requests for further information may be addressed to:

The National Battlefields Commission
390 de Bernières
Québec, QC G1R 2L7
Phone: (418) 648-3506
Fax: (418) 648-3638
E-mail: ccbnadm@videotron.ca

The names of the resource people are:

André Juneau, Chairman
Michel Leullier, Secretary
Louise Germain, Assistant Secretary
Gérard Boulianne, Financial Officer

# C. Financial Summary Tables

## Summary of Voted Appropriations

## Authorities for 1996-97 - Part II of the Estimates

### Financial Requirements by Authority

**(millions of dollars)**

| Vote | | 1996-97 Main Estimates | 1996-97 Actual |
|---|---|---|---|
| | **The National Battlefields Commission** | | |
| 85 | Operating Expenditures | 1.878 | 1.876 |
| 85a | Operating Expenditures | | .500 |
| (S) | Expenditures pursuant to Section 29.1 (1) of the Financial Administration Act. | .300 | .343 |
| (S) | Contributions to Employee Benefit plans | .155 | .155 |
| | **Total Department** | **2.333** | **2.874** |

Explanation of the discrepancy between the forecast and actual expenditures:

1. Special budget allowed of $500,000, as a loan
2. Increase of $43,000 in expenditures pursuant to section 29.1 (1) of the Financial Administration Act
3. Various ($2,000)

### Revenues to the Consolidated Revenue Fund (CRF) by Business Line

**(millions of dollars)**

| Business Lines | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Spending of proceeds from the sale of surplus Crown property | .008 | .007 | .003 | .001 | |
| Fines and penalties | .013 | .014 | .016 | .014 | **.018** |
| **Total non-tax revenues** | **.021** | **.021** | **.019** | **.015** | **.018** |
| **Section 29.1 (1) of the Financial Administration Act.** | | | | | |
| **-Parking lots:** | | | | | |
| -Laurier | .120 | .115 | .144 | .126 | .127 |
| -Montcalm | | | .013 | .020 | .032 |
| -Street parking + Cap-aux-Diamants | | | .060 | .069 | .079 |
| -Discovery Pavilion | | | | .017 | .037 |
| **-Entrance and user fees :** | | | | | |
| -Exhibits : Interpretation Centre and Martello Towers 1 and 2 | | | .021 | .023 | .023 |
| -Guided bus tours | | | .002 | .003 | .003 |
| -Interpretive activities | | | .005 | .010 | .010 |
| -Various uses (sites, buildings) | | | .009 | .005 | |
| -Rental of premises | | | | .027 | .027 |
| **Total non-tax revenues** | **.120** | **.115** | **.254** | **.300** | **.343** |
| **Total Revenues to the CRF** | **.141** | **.136** | **.273** | **.315** | **.361** |

## Capital Projects by Business Line

(millions of dollars)

| Business Lines | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Conservation and Development | .407 | .316 | .175 | .605 | .722 |
| **Total Capital Projects** | **.407** | **.316** | **.175** | **.605** | **.722** |

## Legislation Administered

**The Minister has sole responsibility to Parliament for the following Acts**:
*Act respecting The National Battlefields at Quebec, 7-8 Edward VII, ch 57, and amendments.*

## Projets d'immobilisation par secteur d'activités

**(millions de dollars)**

| Activités | Réel 1993-94 | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Conservation et mise en valeur | ,407 | ,316 | ,175 | ,605[1] | ,722 |
| **Total des projets d'immobilisation** | **,407** | **,316** | **,175** | **,605** | **,722** |

[1]En plus, un montant de 70 000 $ en immobilisation a été financé par le compte de fiducie.

## Lois appliquées

**Le ministre assume l'entière responsabilité de l'application des lois suivantes devant le Parlement :**

*Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec* 1908, 7-8 Edouard VII, chap. 57 et amendements

## C. Tableaux financiers récapitulatifs

### Sommaire des crédits approuvés

### Autorisations pour 1996-1997 - Partie II du Budget des dépenses

### Besoins financiers par autorisation

**(millions de dollars)**

| Crédit (milliers de dollars) | | Budget principal 1996-1997 | Réel 1996-1997 |
|---|---|---|---|
| | **Commission des champs de bataille nationaux** | | |
| 85 | Dépenses du Programme | 1,878 | 1,876 |
| 85 | Dépenses du Programme | | ,500 |
| (L) | Dépenses au terme de l'alinéa 29.1 (1) de la Loi sur la gestion des finances publiques | ,300 | ,343 |
| (L) | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | ,155 | ,155 |
| | **Total pour le ministère** | **2,333** | **2,874** |

La différence entre les dépenses prévues et réelles s'expliquent comme suit:

1. Budget spécial alloué de 500 000 $, sous forme de prêt
2. Augmentation des dépenses aux termes de l'alinéa 29.1 (1) de la Loi sur la gestion des finances publiques de 43 000 $
3. Divers (2 000 $)

### Recettes à valoir sur le Trésor (RVT) par secteur d'activités

**(millions de dollars)**

| Activités | Réel 1993-94 | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Produits de la vente de biens excédentaires de l'état | ,008 | ,007 | ,003 | ,001 | |
| Amendes et pénalités | ,013 | ,014 | ,016 | ,014 | ,018 |
| **Total des recettes non fiscales** | **,021** | **,021** | **,019** | **,015** | **,018** |
| **Article 29.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques** | | | | | |
| **-Stationnements :** | | | | | |
| -Laurier | ,120 | ,115 | ,144 | ,126 | ,127 |
| -Montcalm | | | ,013 | ,020 | ,032 |
| -Sur les rues et Cap-aux-Diamants | | | ,060 | ,069 | ,079 |
| -Maison de la découverte | | | | ,017 | ,037 |
| **-Droits d'entrées, de visites et de services :** | | | | | |
| -Expositions : Centre d'interprétation, tours Martello 1&2 | | | ,021 | ,023 | ,023 |
| -Tours guidés en autobus | | | ,002 | ,003 | ,003 |
| -Activités d'animation | | | ,005 | ,010 | ,010 |
| -Utilisation diverses (sites, locaux) | | | ,009 | ,005 | ,005 |
| -Location de locaux | | | | ,027 | ,027 |
| **Total des recettes non fiscales** | **,120** | **,115** | **,254** | **,300** | **,343** |
| **Total des recettes à valoir sur le Trésor** | **,141** | **,136** | **,273** | **,315** | **,361** |

1. Augmentation des revenus de stationnement de 43 000 $
2. Augmentation des autres recettes non fiscales de 3 000 $

## Partie IV : Renseignements supplémentaires

### A. Liste des rapports exigés par la loi et des rapports ministériels

La Commission des champs de bataille nationaux ne publie aucun autre rapport sur ses activités. Le rapport annuel prévu à sa loi constitutive est remplacé par le présent rapport de rendement.

Toutefois, annuellement, le ministre dépose au Parlement le rapport sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels.

### B. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires

Les demandes de renseignements supplémentaires peuvent être adressées à:

Commission des champs de bataille nationaux
390, de Bernières
Québec, Qc G1R 2L7
Téléphone: (418) 648-3506
Télécopieur: (418) 648-3638
Courrier électronique: ccbnadm@videotron.ca

Les personnes ressources sont:

André Juneau, président
Michel Leullier, secrétaire
Louise Germain, secrétaire adjointe
Gérard Boulianne, agent financier

- avoir réalisé une piste de patins à roues alignées, au coût de 140 300 $ dont 62 000 $ a été payé par la ville de Québec;

- avoir réalisé la 2e phase de la signalisation touristique et avoir entrepris l'amélioration de l'identification du parc; les deux premières phases s'élèvent à 214 300 $ et 40 % a été payé par la ville de Québec.

- avoir maintenu la patrouille à cheval de la GRC deux fins de semaine, grâce à leur propre contribution;

- avoir maintenu un niveau de commandites de 30 000 $ et ainsi avoir offert une programmation de spectacles au Kiosque Edwin-Bélanger grâce à la collaboration des Amis des plaines d'Abraham mais avoir subi une baisse de 30% sur la fréquentation, dû au nombre de spectacles annulés à cause de la mauvaise température. Fréquentation: 9 000 personnes;

- avoir subi une baisse de 29 % sur le nombre de visiteurs aux expositions et tours guidés en autobus, n'atteignant pas, dû à l'instauration de la tarification et à la baisse de touristes dans la région de Québec, l'objectif de l'augmenter de 10 %. Fréquentation: 23 000 personnes;

- avoir augmenté de 43% la fréquentation aux programmes d'animation pour les écoliers et groupes divers, dépassant ainsi beaucoup l'objectif de 10%. Fréquentation: 20 000 personnes;

- avoir émis en 1996, 2924 avis de contravention en matière de circulation et de stationnement et 50 avis de contravention en regard du règlement du parc et avoir produit 583 rapports sur incidents. Le montant des amendes et pénalités a été en 1996-1997 de 18 286 $.

### C. Principaux examens

À l'exception de la vérification annuelle par le Vérificateur général du Canada, la Commission des champs de bataille nationaux et ses activités n'ont fait l'objet d'aucun examen particulier au cours des dernières années.

b) Partenariats

La ville de Québec aura contribué en 1996-1997 et 1997-1998 pour 1 290 000 $ au projet de la Maison de la découverte des plaines d'Abraham, présentement en voie de réalisation. La Commission a poursuivi ses partenariats avec l'Université Laval pour l'entretien du cadran solaire, avec certaines institutions muséales et touristiques afin d'offrir des forfaits, avec le Musée du Québec pour le centre d'interprétation et avec la société « les Amis des plaines d'Abraham » pour la promotion des plaines d'Abraham. Ceux-ci démontrent bien, dans une certaine mesure, le résultat des efforts de la Commission et la satisfaction des institutions, voire de la population, à l'égard de l'oeuvre de la Commission.

c) Réaction de la clientèle

La réaction de la clientèle constitue en soi un indice de l'efficacité des activités de la Commission. Sauf en quelques rares exceptions, il n'y a pas eu de sondage à l'égard des services offerts ou des projets réalisés. La réaction de la clientèle a été obtenue de commentaires reçus de visiteurs ou usagers du parc, de la réaction des médias et de leur intérêt, des propos des divers partenaires en regard des collaborations et des réactions de diverses institutions au sujet des réalisations de la Commission, de l'entretien du territoire et de leur intérêt à son égard.

De façon générale, les commentaires sont positifs voire élogieux. Les organismes tenant des activités sur les plaines d'Abraham se déclarent heureux de la collaboration de la Commission. Les dirigeants de la ville de Québec sont aussi satisfaits de l'ouverture du territoire pour la tenue d'activités ayant des retombées économiques aussi que pour la réalisation de projets de mise en valeur pour lesquels elle a contribué. Parmi les réalisations, la piste de patins à roues alignées a remporté un immense succès et valu à la Commission maintes félicitations.

**Rendement des secteurs d'activités**

En regard des objectifs établis, voici les principales réalisations de la Commission des champs de bataille nationaux en 1996-1997:

- avoir obtenu le transfert de propriété du NCSM Montcalm de la Défense nationale et avoir entrepris la réfection de l'édifice en vue d'en faire la Maison de la découverte des plaines d'Abraham;

- avoir dépassé l'objectif de 300 000 $ de revenus. Montant obtenu: 342 855 $ représentant 15% du budget d'opération;

- avoir complété les réparations les plus urgentes aux bâtiments, terrasses, réseaux d'aqueduc et d'égout de façon à ce que l'ensemble soit maintenant d'un niveau satisfaisant et nécessitant qu'un entretien régulier;

- avoir complété le réseau d'arrosage automatique pour les aménagements floraux existants;

- avoir réaménagé les abords de la fontaine du centenaire au coût de 70 000 $ dont 74,3 % a été payé par la ville de Québec;

### Dépenses du ministère prévues et réelles par secteur d'activités

**(millions de dollars)**

| Activités | Réel 1993-1994 | Réel 1994-1995 | Réel 1995-1996 | Total prévu 1996-1997 | Réel 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|---|
| Conservation et mise en valeur | 5,195 | 5,031 | 4,803 | 2,333 | **2,874** |
| **Total** | **5,195** | **5,031** | **4,803** | **2,333** | **2,874** |

La différence entre les dépenses prévues et réelles s'expliquent comme suit:

1. Budget spécial alloué de 500 000 $, sous forme de prêt
2. Augmentation des dépenses aux termes de l'alinéa 29.1 (1) de la Loi sur la gestion des finances publiques de 43 000 $
3. Divers (2 000 $)

## B. Réalisations en matière de rendement

Il est à noter que le présent rapport de rendement est basé sur des données et des objectifs modifiés ou reformulés par rapport à la partie III du Budget des dépenses 1996-1997.

### Rendement ministériel

a) Achalandage général et visibilité

L'achalandage de son territoire et l'utilisation des services offerts constituent un indicateur pour la Commission. Bien qu'il ne soit pas possible de déterminer avec exactitude le nombre de visiteurs et utilisateurs des plaines d'Abraham, la Commission l'évalue à près de deux millions par année. Ils viennent pour diverses raisons: visites touristiques, activités d'animation ou récréatives, détente, pique-nique, assistance à un spectacle, événement ou compétition.

Au cours des dernières années, la Commission s'est efforcée d'accroître sa visibilité et partant, celle du gouvernement canadien. La collaboration de la Commission avec divers organismes tenant maintes activités sur le parc des Champs-de-Bataille, contribue à ce rayonnement.

À titre d'exemple de services à la collectivité canadienne, mentionnons qu'à chaque année, environ une cinquantaine d'activités sont tenues sur le territoire; elles sont une attraction locale, régionale, certaines sont de niveau provincial ou national, d'autres attirent l'attention de la scène internationale. La collaboration de la Commission est essentielle pour la réussite de ces événements. Mentionnons le Carnaval de Québec, la fête nationale des québécois, la fête du Canada, le Concours hippique de Québec, le 24 heures Timbre de Pâques, etc. De telles activités attirent des milliers de personnes, engendrent des retombées économiques et contribuent au rayonnement de la Commission et de son territoire. La Commission s'assure que ces activités, de par leur genre et leur nombre, ne viennent pas briser l'équilibre à conserver entre sa double vocation, historique et urbaine, et que la sérénité du parc soit maintenue.

# Partie III : Réalisations du ministère

## A. Attentes en matière de rendement

### Tableaux des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles

### Besoins en ressources par organisation et secteur d'activités

### Comparaison entre les dépenses totales prévues et les dépenses réelles de 1996-1997, par organisation et activités

**(millions de dollars)**

| | Secteurs d'activités | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Organisme** | **ETP** | **Conservation** | **Mise en valeur** | **Administration** | **Totaux** |
| Champs-de-Bataille nationaux | 31,5 | 1,081 | ,589 | ,663 | 2,333 |
| | 31,5 | 1,101 | 1,089 | ,684 | 2,874 |
| **TOTAUX** | **31,5** | **1,081** | **,589** | **,663** | **2,333** |
| | **31,5** | **1,101** | **1,089** | **1,684** | **2,874** |
| **% du TOTAL** | | **38,4** | **37,9** | **23,7** | **100,0** |

Nota : Les parties ombrées indiquent les dépenses ou les recettes réelles en 1996-1997 et incluent:

1. Budget spécial alloué de 500 000 $.
2. Cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés.
3. Augmentation des dépenses aux termes de l'alinéa 29,1 (1) de la Loi sur la gestion des finances publiques de 43 000 $
4. Divers (2 000 $).

### Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, 1996-1997, par secteur d'activités

**(millions de dollars)**

| Activités | ETP | Frais de fonctionnement[1] | Dépenses en capital | Subventions et contributions votées | Sous-total : Dépenses votées brutes | Subventions et contributions législatives | Dépenses brutes totales | Moins : Recettes à valoir sur le crédit | Dépenses nettes totales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Conservation et mise en valeur | 31,5 | 2,228 | ,105 | | 2,333 | | 2,333 | | 2,333 |
| | **31,5** | **2,153** | **,721** | | **2,874** | | **2,874** | | **2,874** |
| **Totaux** | 31,5 | 2,228 | ,105 | | 2,333 | | 2,333 | | 2,333 |
| | **31,5** | **2,153** | **,721** | | **2,874** | | **2,874** | | **2,874** |
| Autres recettes et dépenses | | | | | | | | | |
| Recettes à valoir sur le Trésor | | | | | | | | | (,300) |
| | | | | | | | | | **(,343)** |
| Coût des services fournis par d'autres ministères | | | | | | | | | ,006 |
| | | | | | | | | | **,006** |
| Coût net du programme | | | | | | | | | 2,039 |
| | | | | | | | | | **2,537** |

Nota : Les chiffres ombrés indiquent les dépenses ou les recettes réelles en 1996-1997.

[1]Incluent les cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés.

- la surveillance et sécurité: voit au respect des règlements concernant la paix et le bon ordre ainsi que ceux relatifs à la circulation et au stationnement, à la sécurité des usagers du site et à la surveillance des lieux et propriétés de la Commission;

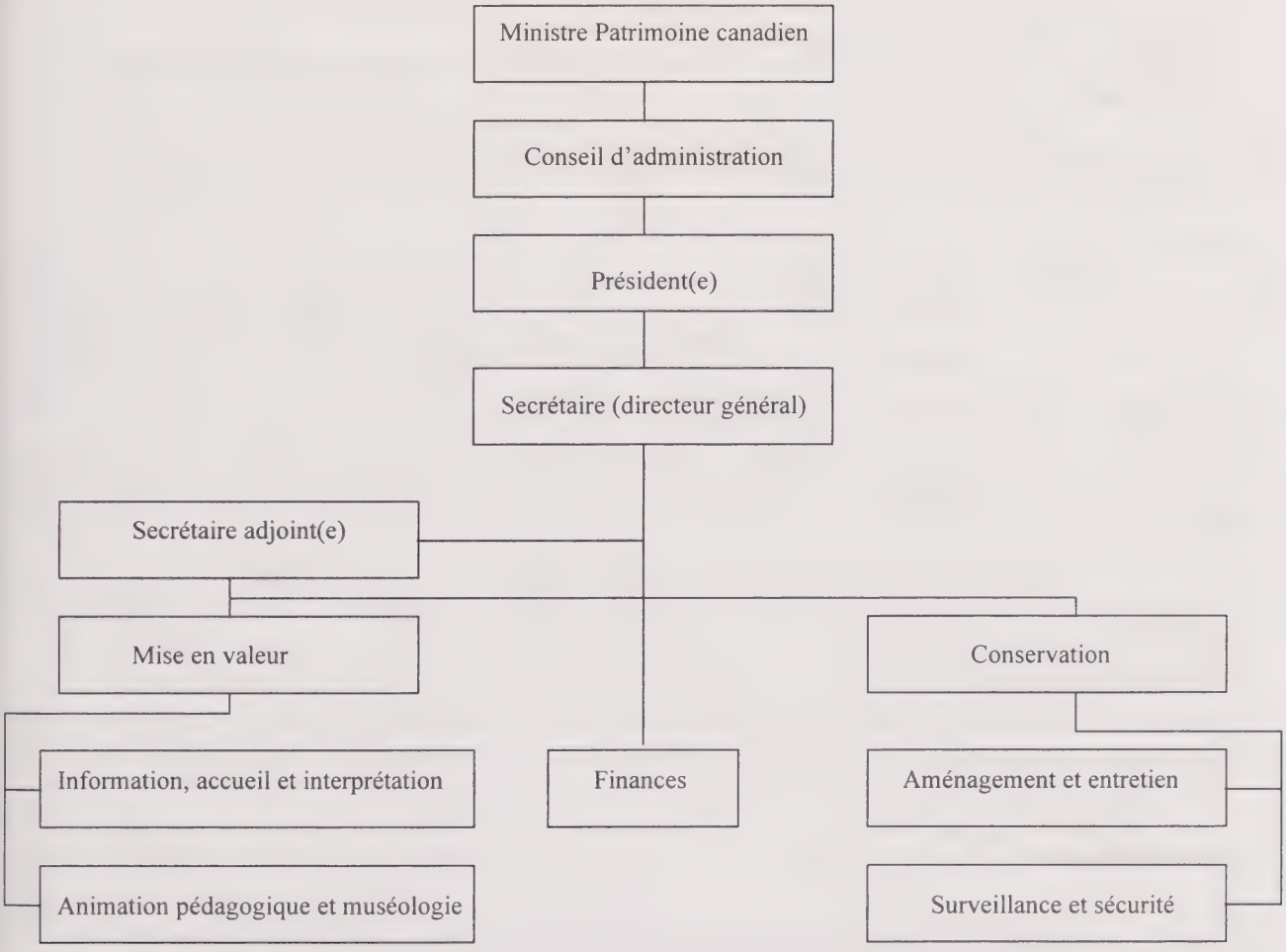
- la mise en valeur - regroupant les services suivants:

- l'accueil et l'information: voit à l'accueil des visiteurs, des usagers du parc et des organismes tenant des activités sur le site et s'occupe de l'information au public et des réservations;

- l'animation pédagogique: s'occupe des activités d'animation à caractère éducatif pour la clientèle scolaire, de terrains de jeux et du grand public;

- l'administration - comprenant la direction et les services administratifs et financiers.

**Structure organisationnelle**



- les canadien(ne)s reconnaissent l'importance de son territoire et que cette reconnaissance contribue à leur sens d'identité canadienne.

**Priorités stratégiques**

Afin de rencontrer les objectifs, de continuer à bien remplir sa mission et d'assurer le développement de son territoire, la Commission des champs de bataille nationaux entend:

- mettre en oeuvre la Maison de la découverte des plaines d'Abraham et développer des expositions et des activités d'animation pour:
  - diffuser davantage l'histoire du site et celle du Canada et favoriser sa connaissance ainsi que l'apprentissage et la découverte;
  - faire connaître son territoire et sensibiliser davantage les visiteurs et usagers aux richesses historiques, culturelles, récréatives, naturelles, voire scientifiques;
  - offrir des locaux plus adéquats pour les services d'animation et d'assurer un meilleur service d'accueil aux visiteurs et de meilleurs services publics.
- assurer l'entretien et la sécurité du territoire de façon satisfaisante;
- développer des partenariats avec d'autres niveaux de gouvernement ou avec le secteur privé.

**Secteur d'activités et de service, organisation et plans de ressources**

La Commission rend compte au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien auquel le président est directement imputable. Elle est présentement dirigée par un Conseil d'administration formé de sept commissaires, dont le président, et le secrétaire. Ces membres du Conseil sont nommés par le Gouverneur général en Conseil. Les provinces de Québec et d'Ontario ont le privilège de nommer un représentant au sein du Conseil d'administration, vu leur contribution d'au moins 100 000 $ lors de la création de la Commission. Il revient au secrétaire, qui agit comme directeur général, de gérer quotidiennement l'ensemble des opérations de la Commission.

Le programme de la Commission se présente en trois activités:

- la conservation - regroupant les services suivants:

- l'entretien: voit à l'entretien du site, de son ameublement, de ses bâtiments et de ses infrastructures, à assurer un environnement sur et stable, à atténuer l'usure et la détérioration et à retarder ou prévenir les dommages;

- l'aménagement: s'occupe des activités d'aménagement paysager, d'horticulture et d'arboriculture;

## Partie II : Aperçu du ministère

### Mandat, vision et mission

La Commission des champs de bataille nationaux a comme mandat d'acquérir et de conserver les grands champs de bataille historiques de Québec et de ses environs et de les convertir en un parc national. Elle doit préserver cet héritage historique du Canada pour les générations futures et le mettre en valeur de façon à ce que la population bénéficie pleinement de ses richesses tant historiques , culturelles, récréatives, naturelles que scientifiques.

La Commission est désignée comme un établissement public; elle est une composante du portefeuille du ministre du Patrimoine canadien.

Le territoire administré par la Commission des champs de bataille nationaux comprend:

- le parc des Champs-de-Bataille, mieux connu sous le nom de plaines d'Abraham, lequel rappelle principalement la bataille de 1759;
- le parc des Braves qui rappelle quant à lui la bataille de 1760;
- les avenues des Braves, De Laune et de Bernières;
- le parc St-Denis, à l'est de la Citadelle et la tour Martello # 4 sur la rue Lavigueur;
- et depuis mai 1996, l'immeuble sis au 835 avenue Wilfrid-Laurier, à l'est du Manège militaire, qui deviendra la « Maison de la découverte des plaines d'Abraham ».

Ce territoire constitue le site historique le plus important au Canada; il est le berceau de l'histoire du pays. Les plaines d'Abraham forment le plus important parc urbain à Québec. Il fut constitué dans la foulée de la création des grands parcs urbains au monde et se compte parmi les plus prestigieux. Ses aspects historiques, culturels, récréatifs, naturels et scientifiques en font un parc qu'on peut qualifier d'unique. La Commission doit donc concilier l'importance historique du parc avec son rôle de parc urbain.

### Objectifs

La Commission des champs de bataille nationaux vise à ce que:

- son territoire forme l'un des plus beaux parcs au monde;
- les canadien(ne)s jouissent et utilisent ce parc à vocation historique et urbaine en toute sécurité;
- les canadien(ne)s bénéficient d'activités et de services de qualité les sensibilisant aux richesses du territoire, à son histoire et à celle du pays;

**Le portefeuille du Patrimoine canadien comprend les composantes suivantes:**

- **le ministère du Patrimoine canadien**, chargé de la politique de radiodiffusion, des industries culturelles, de la politique des arts, du patrimoine, de l'identité canadienne, du multiculturalisme, des langues officielles, du sport, des parcs et lieux historiques nationaux, de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine, de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels et de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.

- **six organismes ministériels**: Le bureau d'information du Canada, les Archives nationales du Canada, la Commission des champs de bataille nationaux, l'Office national du film, la Bibliothèque nationale du Canada et Condition féminine Canada.

- **un organisme indépendant de réglementation**: Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

- **dix sociétés d'État**: le Conseil des Arts du Canada, la Société Radio-Canada, la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (Téléfilm Canada), le Musée canadien des civilisations, le Musée canadien de la nature, la Fondation canadienne des relations raciales, le Musée des beaux-arts du Canada, le Centre national des Arts, la Commission de la Capitale nationale et le Musée national des sciences et de la technologie.

- En outre, la Commission de la fonction publique relève du Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien.

## Partie I : Message de la Ministre

Le portefeuille du Patrimoine canadien
*Bâtir un Canada fier et fort de son patrimoine*

La Commission des champs de bataille nationaux est un élément clé du portefeuille du Patrimoine canadien. Le principal objectif de la Commission consiste à conserver, administrer et aménager le parc des Champs-de-Bataille nationaux dans la ville de Québec, le berceau de l'histoire canadienne.

Le portefeuille du Patrimoine canadien a été constitué en juin 1993 pour regrouper les politiques et les programmes nationaux qui assurent la souveraineté culturelle du Canada et qui font la promotion de l'identité canadienne.

Tous les Canadiens bénéficient, directement ou indirectement, des efforts du portefeuille du Patrimoine canadien. Le ministère ainsi que les divers organismes et sociétés d'État qui lui sont associés contribuent à la croissance et au développement de la vie culturelle canadienne, à la promotion d'une société plus juste et plus équitable, ainsi qu'à maintenir le caractère multiculturel et la dualité linguistique de la nation, et à sauvegarder les parcs nationaux, les lieux historiques et le patrimoine du Canada.

Au moyen d'une large gamme d'activités et de responsablilités, le portefeuille du Patrimoine canadien contribue de façon significative à la croissance économique et à la prospérité du Canada de même qu'au renforcement des valeurs qui nous définissent en tant que société unique. De fait, pour une troisième année consécutive, le Programme des Nations Unies pour le développement a placé le Canada au sommet de la liste des pays où il fait bon vivre.

À titre de ministre responsable de cet important portefeuille, mon travail consiste à renforcer le sentiment d'appartenance à la communauté canadienne. Il faut notamment stimuler la fierté des Canadiens à l'égard du Canada, encourager leur participation et leur contribution à notre société; appuyer les moyens d'expression canadiens et l'accès à nos espaces communs; et protéger notre patrimoine. Je suis très fière et honorée qu'on m'ait confié une mission aussi importante pour la vitalité du Canada, pour le moment présent et pour l'avenir. Je crois que le présent rapport vous aidera à mieux connaître la Commission des champs de bataille nationaux et la contribution du portefeuille à ces objectifs.

Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien

**Table des Matières**


PARTIE I : MESSAGE DE LA MINISTRE ..... 5

PARTIE II : APERÇU DU MINISTÈRE ..... 7

Mandat, vision et mission ..... 7

Objectifs ..... 7

Priorités stratégiques ..... 8

Secteur d'activités et de service, organisation et plans de ressources ..... 8

Structure organisationnelle ..... 9

PARTIE III : RÉALISATIONS DU MINISTÈRE ..... 10

A. Attentes en matière de rendement ..... 10

Tableaux des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles ..... 10

Besoins en ressources par organisation et secteur d'activités ..... 10

Comparaison entre les dépenses totales prévues et les dépenses réelles de 1996-1997, par organisation et activités ..... 10

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles, 1996-1997, par secteur d'activités ..... 10

Dépenses du ministère prévues et réelles par secteur d'activités ..... 11

B. Réalisations en matière de rendement ..... 11

Rendement ministériel ..... 11

Rendement des secteurs d'activités ..... 12

C. Principaux examens ..... 13

PARTIE IV : RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES ..... 14

A. Liste des rapports exigés par la loi et des rapports ministériels ..... 14

B. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires ..... 14

C. Tableaux financiers récapitulatifs ..... 15

Sommaire des crédits approuvés ..... 15

Recettes à valoir sur le Trésor (RVT) par secteur d'activités ..... 15

Projets d'immobilisation par secteur d'activités ..... 16

Lois appliquées ..... 16

# Commission des champs de bataille nationaux

## Rapport de rendement

**Pour la période**
**se terminant le**
**31 mars 1997**



Honorable Sheila Copps, P.C., députée
Ministre du Patrimoine canadien

## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une proposition afin de répartir le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget des dépenses principal* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*. Elle a également ordonné aux 78 ministères et organismes de présenter ces rapports dans le cadre d'un projet pilote.

Cette décision découle des travaux entrepris par le Secrétariat du Conseil du Trésor et 16 ministères pilotes pour donner suite aux engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses et de moderniser la préparation de cette information. Ces démarches visant à mieux cibler les résultats et à rendre plus transparente l'information fournie au Parlement s'insère dans une initiative plus vaste intitulée " Repenser le rôle de l'État ".

Ce ***Rapport ministériel sur le rendement*** répond aux engagements du gouvernement et tient compte des objectifs fixés par le Parlement d'accroître la responsabilisation touchant les résultats. Il couvre la période se terminant le 31 mars 1997 et compare le rendement aux plans présentés par le ministère dans sa *Partie III du Budget des dépenses principal* de 1996-1997.

Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessiteront un travail soutenu dans toute l'administration fédérale. S'acquitter des diverses exigences que comporte la gestion axée sur les résultats – préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et faire rapport sur les réalisations – constitue une composante de base. Les programmes du gouvernement fonctionnent dans des environnements en évolution constante. Étant donné la vogue des partenariats, la prestation de services confiée à des tiers et d'autres alliances, il faudra relever les défis de savoir à qui imputer les responsabilités dans les rapports sur les résultats. Les rapports de rendement et leur préparation doivent faire l'objet de surveillance afin de garantir qu'ils demeurent crédibles et utiles.

Le présent rapport correspond à une étape supplémentaire de ce processus permanent. Le gouvernement entend perfectionner et mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découlera de l'expérience acquise au cours des prochaines années et des précisions que les utilisateurs fourniront au fur et à mesure sur leurs besoins en information. Par exemple, la capacité de communiquer les résultats par rapport aux coûts est limitée pour le moment, bien que cet objectif demeure intact.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Revue gouvernementale et services de qualité
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A OR5
Téléphone : (613) 957-7042 - Télécopieur : (613) 957-7044

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1997

En vente au Canada chez

votre librairie local

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada – Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/49-1997
0-660-60335-7



RAPPORT SUR LE RENDEMENT

# Commission des champs de bataille nationaux

Pour la période
se terminant
le 31 mars 1997

Présentation améliorée des rapports
au Parlement – Document pilote

Canada

CA1
TB
-P 26

Government
Publications

PERFORMANCE REPORT

# National Defence

For the
period ending
March 31, 1997

Improved Reporting to Parliament —
Pilot Document

Canada

©Minister of Public Works and Government Services Canada 1997

Available in Canada through

your local booksellers

or by mail from

Canada Communication Group – Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/50-1997
0-660-60336-5



Government
Publications

# Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing what was known as the *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report.* It also required 78 departments and agencies to table these reports on a pilot basis.

This decision grew out of work by Treasury Board Secretariat and 16 pilot departments to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament and to modernize the preparation of this information. These undertakings, aimed at sharpening the focus on results and increasing the transparency of information provided to Parliament, are part of a broader initiative known as "Getting Government Right".

This ***Departmental Performance Report*** responds to the government's commitments and reflects the goals set by Parliament to improve accountability for results. It covers the period ending March 31, 1997 and reports performance against the plans presented in the department's *Part III of the Main Estimates* for 1996-97.

Accounting and managing for results will involve sustained work across government. Fulfilling the various requirements of results-based management – specifying expected program outcomes, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and report on achievements – is a building block process. Government programs operate in continually changing environments. With the increase in partnering, third party delivery of services and other alliances, challenges of attribution in reporting results will have to be addressed. The performance reports and their preparation must be monitored to make sure that they remain credible and useful.

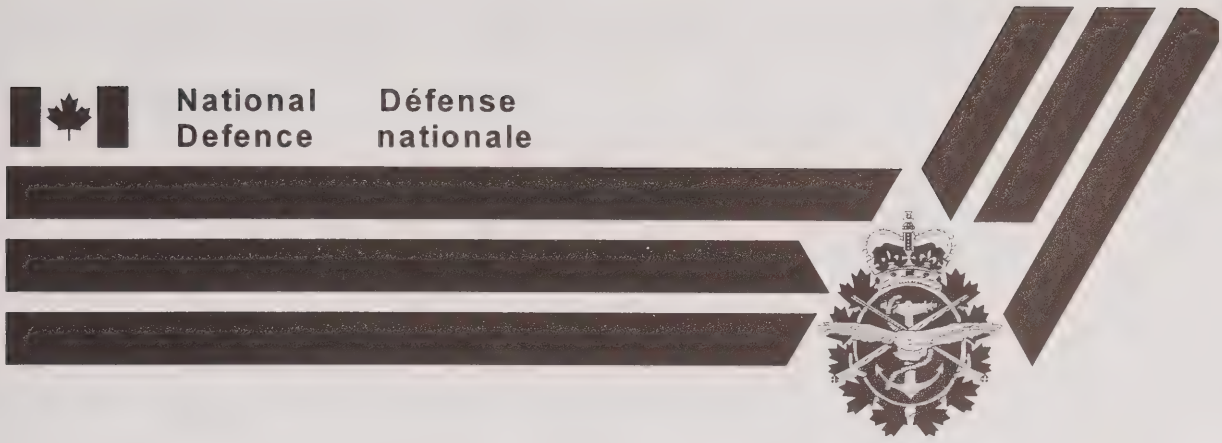
This report represents one more step in this continuing process. The government intends to refine and develop both managing for results and the reporting of the results. The refinement will come from the experience acquired over the next few years and as users make their information needs more precisely known. For example, the capacity to report results against costs is limited at this time; but doing this remains a goal.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site: http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Government Review and Quality Services
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A OR5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

LIBRARY
JAN 13 1998
UNIVERSITY OF TORONTO




# Departmental Performance Report for the period ending 31 March 1997

Canada

# Table of Contents

**Foreword** ..... i

**Table of Contents** ..... ii

**Executive Summary** ..... iv

**Section I** **Message from the Minister of National Defence** ..... 1

**Section II** **Departmental Overview** ..... 3
Mandate ..... 3
Vision ..... 4
Mission ..... 4
Objectives ..... 4
Organization by Service Line ..... 5
Strategic Priorities ..... 6

**Section III** **Departmental Performance by Defence Mission** ..... 7
**A.** **Performance Expectations** ..... 7
Planned Versus Actual Spending Tables ..... 7
**B.** **Performance Accomplishments** ..... 8
Departmental Performance ..... 8
**Defence Mission I: Defending Canada** ..... 10
Protect Canadian Sovereignty ..... 10
Assist Other Government Departments to achieve National Goals ..... 11
Emergency Preparedness, Humanitarian Assistance and Disaster Relief ..... 12
Search and Rescue ..... 14
Respond to Terrorist Incidents ..... 15
Aid to the Civil Power ..... 15
**Defence Mission II: Defending North America** ..... 16
Maintain Interoperability with the United States ..... 16
Surveillance and Control of North American Airspace ..... 17
Canada-US Test and Evaluation ..... 18
Ballistic Missile Defence ..... 18
**Defence Mission III: Contributing to International Security** ..... 19
Participation in Multilateral Operations ..... 19
Protection and Evacuation of Canadians Abroad ..... 21
Enhance International Peace and Stability through Bilateral and Multilateral Contacts ..... 21
Arms Control and Verification ..... 22

**Support Objectives** ..... 24
Support to Operations ..... 24
Support to Broad Government Programs ..... 25
**C. Key Reviews** ..... 30

**Section IV APPENDICES** ..... 32
**A. Contact for Further Information** ..... 32
**B. Financial Summary Tables** ..... 32
Summary of Voted Appropriations ..... 32
Comparisons of Total Planned Spending to Actual Expenditures ..... 33
**C. Supplementary Information** ..... 35
Transfer Payments by Service Line ..... 35
Statutory Payments by Service Line ..... 36
Accounting for Peacekeeping Costs ..... 36

**Annex A - Reserve Force**
**Annex B - Canadian Cadet Program**
**Annex C - National Search and Rescue Program**
**Annex D - Emergency Preparedness Canada**
**Annex E - Communications Security Establishment and the National Cryptologic Program**

# Executive Summary

The defence of a nation's sovereignty is fundamental to safeguarding its values and way of life. The Department of National Defence and Canadian Forces have a proud history of defending our national interests throughout the world in times of conflict and peace. The sacrifices of individual Canadians while serving their country in times of conflict are remembered each year by a grateful nation. This document will highlight the contributions that the Department of National Defence and Canadian Forces continue to make towards preserving the values and way of life of what has been described by the United Nations as the best place to live in the world. The document outlines the Department's contribution to the defence of Canada from its interception of aircraft carrying shipments of illegal drugs destined for our streets, to rescuing people from plane wrecks or the ravages of floods and other natural disasters. It also demonstrates our commitment to the defence of North America through the vigilant surveillance and control of our nations' airspaces under the North American Aerospace Defence (NORAD) agreement, to our continued cooperation with the United States (US) in many other endeavours. In addition, our participation in multi-lateral operations, under the auspices of North Atlantic Treaty Organization (NATO) and the United Nations (UN) to promote stability in the international environment, are covered in detail. Finally, some of the sacrifices that individual members of the Canadian Forces continue to make in serving their country throughout the world have been recognized.

This performance report demonstrates the impressive magnitude of departmental activities carried out on a routine basis. The Department of National Defence's extensive worldwide operations demand a complex and extensive support system to enable the more than 100,000 military and civilian members of the "Defence Team" to carry out their mission. In order to meet its growing commitments within the reduced defence spending envelope, the Department of National Defence and Canadian Forces continue to strive to reduce costs in overhead through increased efficiencies. Therefore, the Department continues its major renewal and re-engineering activity which is having a positive impact on efficiency thereby increasing the proportion of funds available for operational forces. The following are some examples of the extent of our military activities during 1996-1997:

- We deployed over 6,800 personnel overseas in worldwide operations, including Haiti, Bosnia-Herzegovina, Cambodia, Guatemala, Africa and the Middle East;

- We delivered over 191,600 Kg of Humanitarian Aid worldwide;

- Our aircraft flew approximately 160,000 hours in support of Canadian Forces missions worldwide;

- We managed over $16 billion in assets, comprising over 42 bases and stations, over

20,000 $km^2$ of land, almost 33,000 buildings and apartments and over 14,000 Works (roads/jetties/airports/utilities etc.);

- We have cleaned up approximately 115,000 tons of lead contaminated soil in one site alone. In this project we also used innovative Canadian environmental technology for the first full-scale demonstration of its kind in North America;

- Our Search and Rescue teams responded immediately and effectively to over 1100 Search and Rescue incidents, saving the lives of 513 people;

- We disposed of 110,000 line items of inventory (worth $185M) and identified another 33,500 items (worth $200.5M) for disposal or redistribution;

- We closed supply depots in Moncton and Toronto and consolidated operations in Edmonton and Montreal saving $32.5M in personnel, equipment and operating costs;

- We supported some 1,100 cadet units, 28 summer camps and various gliding, sailing and land training sites located across the country where approximately 60,000 girls and boys in the Cadet Program benefitted enormously from this training; and

- During the flood disaster in the Saguenay/Lac St Jean region in the summer of 1996, the Québec provincial authorities requested Department of National Defence assistance. Our military rapidly provided aircraft, helicopters, accommodation, logistical support and water purification services. Over 2000 people were airlifted to safety in one day alone.

The Department of National Defence and Canadian Forces remain committed to serving the interests of Canadians in an unstable and unpredictable international environment. Therefore, the proud heritage of peace keeping will continue to be one of our highest defence priorities. In addition, we will improve the image of the Canadian Forces through improved communication with the public regarding the success of our worldwide operations carried out on behalf of Canadians. The Department will also ensure that excellence in leadership and openness in the management of the Department remain a priority. The Department is prepared and fully committed to meet these challenges in providing Canadians with a secure environment in which to continue to prosper into the next century.

# SECTION I - Message from the Minister of National Defence

I am pleased to present the 1996-97 performance report of the Department of National Defence and Canadian Forces to the Parliament and people of Canada.

The 1996-97 fiscal year once again presented Canada's defence establishment with enormous challenges. The Department of National Defence and Canadian Forces have responded. Our men and women in uniform participated in a wide range of complex and demanding operations. At home, they continued to ensure effective control over our vast territory, airspace and maritime approaches. They assisted other government departments in such areas as fisheries protection, drug interdiction and environmental protection while carrying out a large number of successful -- and at times daring -- search and rescue operations. Their disaster relief efforts in the Saguenay region of Quebec in the summer of 1996 made headlines across the country.

Overseas, the Canadian Forces continued to make an important contribution to international peace and security. In the former Yugoslavia, over 1,200 Canadian Forces personnel serving with NATO's Implementation and Stabilization Forces played a key role in helping that troubled region emerge from the shadow of war. Another 750 Canadians served with the UN Support Mission in Haiti, assisting that Caribbean country in its slow but steady march to democracy and stability. And in response to the plight of Rwandan refugees in Eastern Zaire, the Canadian Forces quickly established a multi-national Force Headquarters in the region to carry out reconnaissance and assess the requirement for an international military force. This initiative was instrumental in defusing the crisis.

These were impressive achievements, especially given the profound changes that have taken place within Canada's military establishment in recent years. The end of the Cold War, reductions in defence spending, changing Canadian social values and advances in technology have confronted the Canadian Forces with many new challenges. The Canadian Forces must keep pace with these developments if they are to carry out the policy described in the 1994 Defence White Paper. They are doing just that.

In 1996-97, the Canadian Forces and the Department entered the third year of a five-year program to cut the number of personnel, downsize and reduce the number of headquarters, rationalize infrastructure, improve management practices and make better use of technology. This program is one of the most comprehensive renewal programs in Canadian Government and its overriding purpose is to reduce the cost of support services and enhance operational efficiency. Excellent progress was made last year in implementing this program. The Department is on target towards achieving the military and civilian personnel levels set in the Defence White Paper; a new command and control structure was gradually eased into place; further Alternative Service Delivery options were explored; a blueprint for the restructuring of the Reserves was

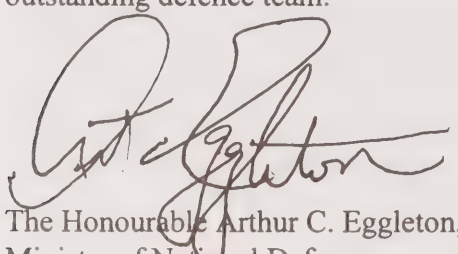
unveiled; and improvements in information technology and management were made.

At the same time, the Department of National Defence and Canadian Forces continued to enhance their ability to generate and sustain operational forces; improve the way that personnel are prepared for missions; address key equipment requirements; modify many of their personnel policies and practices to reflect an ever-changing Canadian society and its values; and take measures to meet the human needs of their members.

As the Canadian defence establishment continues its efforts to become a more modern, cost-effective and efficient organization, it is critical that it receives stable, predictable funding. Without it, the Canadian Forces will be hard-pressed to perform the roles set out in the 1994 Defence White Paper -- which continues to be the most appropriate defence policy for Canada.

In this era of change and renewal, it is more critical than ever that we monitor progress and performance carefully in the military. The Departmental Performance Report is an essential part of this process. Measuring performance in the Department of National Defence and Canadian Forces is no easy task, but we are making major changes in the performance measurement system and hope that the results will be evident in future performance reports. We also intend to make greater use of bench marking to ensure the Canadian Forces are judged against realistic standards.

The Canadian Forces are recognized world-wide for their skill, professionalism, and dedication. They perform a difficult yet essential mission on behalf of all Canadians, and they perform it well. I trust that Parliament and the people of Canada, in reading this report, will recognize the ongoing achievements of the men and women - military and civilian - who make up our outstanding defence team.



The Honourable Arthur C. Eggleton, P.C., M.P.
Minister of National Defence

# SECTION II - Departmental Overview

## Mandate

The mandate of the Department of National Defence flows from the *National Defence Act*, the Revised Statutes of Canada, 1985, Chapter N-5. Under this Act, the Minister of National Defence is responsible for the management and direction of the Canadian Forces for all matters relating to national defence. As well, the Minister of National Defence is designated the Minister responsible for Emergency Preparedness under the *Emergency Preparedness Act.* Finally, the Minister has also been designated the Lead Minister for Search and Rescue with authority, responsibility and accountability for the coordination of the National Search and Rescue Program.

While Canada faces no direct military threat at present, the global security environment continues to be unstable and unpredictable. Conflict persists within and between states, owing to causes such as ethnic, boundary and resource disputes, various forms of extremism and severe economic or demographic stresses. Other issues such as the proliferation of weapons of mass destruction and their means of delivery, environmental pressures and the disintegration of effective governance in a number of countries also present significant security challenges.

Canada must have the ability to protect its sovereignty. It must also be able to control and, should the need arise, defend its land, sea and air approaches. Beyond this, Canada must be able to make an effective contribution to the defence of North America. Canada also continues to have a major stake in global stability. In an unstable world, Canadian interests and values are threatened by transgressions of international law and order, a disregard of the international community's decisions, human rights violations and the disruption of foreign trade.

As outlined in the 1994 Defence White Paper, the Canadian Forces will protect Canada's national territory and areas of jurisdiction. Canada will also continue to cooperate with the US in the Defence of North America through a variety of bilateral arrangements, including the NORAD agreement, and to participate in multilateral operations under the aegis of the UN, NATO, or coalitions of like-minded nations. Canada will maintain its ties with traditional allies and will endeavour to strengthen ties with the countries of Central and Eastern Europe, Latin America, the Asia-Pacific region and Africa. Canada will maintain multi-purpose, combat-capable maritime, land and air forces able to conduct joint and combined operations, providing the Government with the flexibility needed to respond, within fiscal constraints, to security challenges at home and abroad.

## Vision

**Our vision is to be a highly professional defence team, fully capable of executing our mission, and viewed with pride by Canadians.**

## Mission

**The mission of the Department of National Defence and the Canadian Forces is to defend Canada and Canadian interests and values while contributing to international peace and security.**

## Objectives

The Minister's review of the Canadian Forces in early 1997 concluded that the role set out in the 1994 White Paper remains fully valid. The Department of National Defence and the Canadian Forces are ***to defend Canada and Canadian interests and values while contributing to international peace and security***. Specifically, the Canadian Forces must be capable of the following Defence Missions:

- **Defending Canada**. Protecting Canada's national territory and areas of jurisdiction; helping civil authorities protect and sustain national interests; ensuring an appropriate level of emergency preparedness across Canada; and assisting in national emergencies;

- **Defending North America**. Protecting the Canadian approaches to the continent in partnership with the United States, particularly through NORAD; promoting Arctic security; and pursuing opportunities for defence cooperation with the US in other areas; and

- **Contributing to International Security**. Participating in a full range of multilateral operations through the UN, NATO, other regional organizations and coalitions of like-minded countries; supporting humanitarian relief efforts and restoration of conflict-devastated areas; and participating in arms control and other confidence building measures.

The Canadian Forces must be prepared for a broad spectrum of operations which the government may ask them to undertake – to support actively our nation's foreign policy objectives, uphold Canadian traditions and contribute to international peace and security. The maintenance of multi-purpose, combat-capable forces enables Canada to retain the degree of flexibility necessary to carry out its defence tasks and to respond to a wide range of potential operations. Such forces represent a pragmatic, sensible approach. In light of this, and given the current fiscal situation, defence investment will be focused on maintaining core capabilities suited to the widest range of defence missions and able to operate effectively with our allies.

## Organization by Service Line

In fiscal year 1996/1997, the Department reported both financial and performance information against its service lines, which closely equate to the departmental structure. With the changes to the Expenditure Management System (EMS) under the aegis of the Improved Reporting to Parliament Project, government departments are to report this information against their respective Business Lines. The Department has derived three defence missions from the 1994 Defence White Paper which serve as our 'Business Lines': Defending Canada, Defending North America and Contributing to International Security.

As a result of the changes to the EMS, the Department has commenced work on the Financial and Managerial Accounting System which will permit the linking of financial information to the Departmental Business Lines. It is estimated that two complete reporting cycles will be necessary before the system is able to credibly report in this fashion. Until such time as the system is capable of providing the necessary degree of financial fidelity, Treasury Board Secretariat has agreed that the Department continue reporting to Parliament based on our service lines. This financial reporting is in the same structure as previously reported in the Part III to the Main Estimates.

The Service Lines are:

- Maritime Forces
- Land Forces
- Air Forces
- Joint Operations and Civil Emergency Preparedness
- Communications and Information Management
- Support to the Personnel Function
- Materiel Support
- Policy Direction and Management Services




Department of National Defence/Canadian Forces locations across Canada

## Strategic Priorities

The **key strategic priority** of the Defence Services Program is to enable Canada to maintain multi-purpose, combat-capable air, land and maritime forces to meet the defence objectives the Government set out in the 1994 Defence White Paper. These forces help provide the Government with the flexibility needed to respond to situations within an unstable and unpredictable security environment.

The Defence Services Program has had to cope with severe budget reductions in recent years. Between 1994 and 1999, defence spending will be reduced by about 23%. In response to these cuts, most areas of defence are being streamlined to produce a leaner Defence Services Program which reflects only the most essential priorities. To this end, the maximum level of resources is being devoted to updating and enhancing the operational capabilities of the Canadian Forces while fewer resources are being devoted to support activities. For example, the size of the army's field force has been increased even as the total number of military and civilian personnel drops; infrastructure and overhead is being slashed; the number of headquarters is being reduced from 18 to 12 and the resources devoted to headquarters is being cut by 50%. In addition, a new strategic level National Defence Headquarters incorporating the three functions previously performed by the environmental command headquarters has been created and new ways of doing business are being introduced to improve efficiency and productivity.

# Section III Departmental Performance by Defence Mission

## A. Performance Expectations

| Departmental Planned versus Actual Spending by Service Line (millions of dollars) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Service Lines** | **Actual 1993-94** | **Actual 1994-95** | **Actual 1995-96** | **Total Planned 1996-97** | **Actual 1996-97** |
| Maritime Forces | 2,416.3 | 2,514.8 | 2,287.0 | 2,139.2 | 2,071.3 |
| Land Forces | 2,648.7 | 2,930.5 | 3,133.4 | 3,039.8 | 2,994.9 |
| Air Forces | 3,465.9 | 2,721.8 | 2,676.1 | 2,563.3 | 2,530.5 |
| Joint Operations and Civil Emergency Preparedness | 330.4 | 299.6 | 318.1 | 334.8 | 285.2 |
| Communications and Information Management | 434.9 | 443.4 | 439.9 | 372.8 | 367.0 |
| Support to the Personnel Function | 1,045.0 | 1,228.8 | 1,086.6 | 660.2 | 881.0 |
| Material Support | 1,158.2 | 1,190.8 | 929.9 | 968.0 | 864.1 |
| Policy Direction and Management Services | 503.7 | 444.0 | 502.8 | 476.9 | 579.0 |
| **Total** | 12,003.1 | 11,773.7 | 11,373.8 | 10,555.0 | 10,573.3 |
| | | | | | |
| 1. Includes the spending of proceeds from the sale of surplus assets. | | | | | |
| 2. Transfer payments associated with Emergency Preparedness Canada are incorporated into the figures for Policy Direction and Management Services for 1996-97 in accordance with the presentation contained in Estimates documents and the Public Accounts for that year. | | | | | |

## B. Performance Accomplishments

Departmental Performance

| **National Defence has a budget of $9,916,518,000 (1997-98)** | |
|---|---|
| To provide Canadians with: | To be demonstrated by: |
| ***Multi-purpose, combat capable maritime, land and air forces*** | |
| **Defending Canada; Defending North America; and Contributing to International Security** | ▸ The capabilities to fulfill the objectives stated in the 1994 Defence White Paper through the conduct of operational missions in Canada and around the world<br>▸ The capability to monitor and control activity within Canada's territory, airspace and maritime areas of jurisdiction<br>▸ The conduct of domestic operations involving assistance to civil authorities and to individuals, including such areas as:<br>- the provision of assistance in the event of civil disasters (floods, forest fires, hurricanes, snow storms, etc.) and humanitarian assistance (searches for missing persons, diver assistance, Search and Rescue, etc.);<br>- assistance to other federal government departments (such as counter-drug operations in cooperation with the Royal Canadian Mounted Police and fisheries patrols in cooperation with Fisheries and Oceans Canada);<br>- Provision of vital humanitarian assistance at home and abroad with the CF Disaster Assistance Response Team; and<br>- Assistance to provincial authorities in law enforcement operations up to and including Aid of the Civil Power under the *National Defence Act* - Part XI<br>▸ The capability to assist in mounting, at all times, an immediate and effective response to terrorist incidents<br>▸ The ability to operate effectively at sea, on land and in the air with the military forces of the United States in defending North America through a variety of arrangements such as NORAD<br>▸ Participation in a wide range of existing bilateral defence agreements between Canada and the United States, including the Test and Evaluation Program and the Defence Production and Development Sharing Arrangements<br>▸ Deployment on multilateral operations anywhere in the world under United Nations (UN) auspices, or in defence of a NATO member state, contingency forces of up to a maritime task group, a brigade group plus an infantry battalion group, a wing of fighter aircraft and a squadron of tactical transport aircraft<br>▸ The capability to assist the Department of Foreign Affairs and international Trade in the protection and evacuation of Canadians from areas threatened by conflict<br>▸ Maintenance of a full slate of peacetime commitments to NATO<br>▸ Bilateral and multilateral contacts and exchanges with selected partners in Central and Eastern Europe, the Asia-Pacific Region, Latin America and Africa<br>▸ The verification of existing arms control agreements, including the Conventional Forces in Europe Treaty, and participating in the development of future accords |

| *A contribution to the accomplishment of other Government objectives* | |
|---|---|
| **The Department and the Canadian Forces are fully engaged in the Federal Government's pursuit of fiscal, economic, social and environmental objectives aimed at securing Canada's viability for the future** | ▸ Supporting the Government's fiscal restraint and program review initiatives, DND will have fully achieved its fiscal reduction targets by 1998-99, with a Reference Level of approximately $9.38 billion. This level will represent a reduction of Defence expenditures by over 23 percent between 1993-94 and 1998-99<br>▸ Supporting national initiatives in the areas of international business development, the international competitiveness of Canadian firms, and overall industrial growth<br>▸ Supporting national economic initiatives by working closely with industry associations to determine industrial base requirements and with other government departments to harmonize industrial and defence policies, while ensuring the maintenance of essential defence industry capability<br>▸ Supporting youth training initiatives by increasing the level of support to Cadet and Junior Ranger organizations to help expand their role in building citizenship and advancing national unity; and, paying special attention to augmentation of Cadet and Junior Ranger parade strength and to the unique youth needs of northern, remote and aboriginal communities<br>▸ Supporting national environmental initiatives by pursuing the objectives committed to in *A Strategy for Environmentally Sustainable Defence Activities* (available December 1997), and by implementing a National Defence-wide Environmental Management System, consistent with ISO 14000 standards and guidelines, thus reducing environmental risk and improving compliance with federal regulation and policy |
| *A Civil Emergency Preparedness capability* | |
| **Humanitarian Assistance and Disaster Relief** | ▸ Safeguarding Canadian lives and reducing damage to properties by ensuring an appropriate level of civil emergency preparedness throughout Canada |
| *A restructured and reengineered Department and Canadian Forces* | |
| **A comprehensive process of management review that will provide the best possible defence capability** | ▸ Implementation of a new management, command and control structure throughout National Defence and the CF. These activities, which have already identified ways to achieve a 35 per cent reduction in resources devoted to headquarters, will seek to push the total reduction of resources assigned to headquarters functions to 50 per cent |
| **A major downsizing and reengineering effort which will have a significant impact on the people who work in the Department and the Canadian Forces** | ▸ Achievement of the 1998-99 personnel targets of approximately 60,000 Regular Force members and approximately 20,000 civilians, which represent reductions in the order of 20 per cent and 38 per cent respectively since 1994<br>▸ The reduction of senior military positions and the number of Executive Group members<br>▸ Achievement of the site-specific infrastructure targets announced in Budgets '94, '95 and '96 |
| **Increased Reserve Force Presence** | ▸ Increasing the primary Reserves to around 30,000 personnel by the end of the restructuring phase, to produce a Reserve Force that meets overall Departmental requirements |

## DEFENCE MISSION I - DEFENDING CANADA

This defence mission addresses issues relating to the protection of Canada and integrity of Canada's sovereignty. The goals in this defence mission are to:

### 1. Protect Canadian sovereignty through surveillance and control of Canada's territory, airspace and maritime areas of jurisdiction

Result to be achieved:
Effective monitoring of Canadian territory and responding appropriately to unlawful incursions

Sovereignty is a vital attribute of a nation-state. For Canada, sovereignty means ensuring that, within our area of jurisdiction, Canadian law is respected and enforced. The government is determined to see that this is so. The capabilities expressed here also have a linkage to other defence missions. The Canadian Forces played a vital role in monitoring Canadian territory as demonstrated by the following achievements:

- ships of Maritime Command and the aircraft of Maritime Air Group maintained military surveillance of Canadian territorial waters and the 200 nautical mile Economic Exclusion Zone.
- 10 Tactical Air Group provided 2000 hours of effective helicopter support for the enforcement of Canada's territorial sovereignty.
- maintenance of the North Warning System and coastal radars provided continuous surveillance of Canadian approaches.
- Canadian airspace was effectively monitored through NORAD.
- sovereignty exercises were conducted at Baker Lake, Holman, Rankin Inlet, Repulse Bay and Iqualuit, successfully demonstrating our ability to conduct military operations under harsh arctic conditions.
- multi-purpose, combat-capable maritime, land and air assets required to deter unlawful incursions were maintained.

## 2. Assist Other Government Departments (OGDs) in achieving national goals in areas such as fisheries protection, drug interdiction and environmental protection

Result to be achieved:
National objectives attained in cooperation with other government departments

The Department of National Defence and the Canadian Forces are committed to playing a role, in concert with other government departments, to achieving broad national objectives. Throughout the year, The Department of National Defence and Canadian Forces provided routine assistance in the form of fisheries patrols and operations in support of the RCMP to help achieve these objectives. Specific examples of our accomplishments are as follows:

- a total of 189 sea days and 1,116 flying hours were provided by a number of ships and aircraft of the Maritime Air Group in support of Fisheries and Oceans Canada research and patrol activities. An example of the impact made was demonstrated when the ship's company of HMCS Toronto was commended by the International Ice Patrol for their efforts in reporting the location of icebergs. During the year 1996/1997, the Halifax-based frigate made 50 iceberg reports and 34 sea-surface temperature reports while on fisheries patrols along the Grand Banks of Newfoundland. The information was relayed to the International Ice Patrol's operations centre in the U.S., which broadcasts ice bulletins to vessels travelling in the North Atlantic. Established in 1914 in response to the 1912 sinking of the Titanic, the International Ice Patrol monitors iceberg movement and other oceanographic conditions along the international shipping lanes of the North Atlantic.

- 60 ship-days were provided for preventative patrols in support of the Solicitor General/RCMP coastal patrol activities. These patrols were conducted in order to allow the RCMP the opportunity to raise public awareness and conduct community relations in areas to which they would not normally have access.

- regular support to the RCMP in their conduct of the drug interdiction mission. The Canadian Forces took part in a number of anti-drug operations and had a vital role in the surveillance, tracking and ultimate apprehension of drug smugglers. Examples of the effectiveness;

  - in October 1996, off Cape Breton Island, and at the request of the RCMP, Aurora aircraft from CFB Greenwood kept a sailing yacht under surveillance from over the horizon for much of a five day period. When it was clear that the yacht was working alone, the RCMP tactical squad boarded it from our frigate HMCS TERRA NOVA and seized between 150 to 200 million dollars worth of high-grade hashish.

- the seizing by the RCMP of 22,446 marijuana plants that were discovered through a cooperative effort with the Canadian Forces, representing a street value in excess of $200,000.

- regular support to the RCMP in two preplanned joint operational exercises in addition to response to no-notice operations.

- responding to over 300 Explosive Ordnance Disposal situations. The incidents ranged from the discovery, in homes or through excavation activities, of old ordnance devices, small arms ammunition recovery, to marine flares washed ashore. The Canadian Forces maintain a cadre of Explosive Ordnance Disposal specialists that provide support to civil authorities as the situation dictates.

### 3. Contribute to Emergency Preparedness, Humanitarian Assistance and Disaster Relief

The Minister for National Defence is also the Minister Responsible for Emergency Preparedness. Memoranda of understanding between the Department and other government agencies govern the coordination of resources in response to emergencies, and the Department makes an immediate and effective contribution to disaster relief. The Canadian Forces has the ability to react quickly and effectively in response to natural disasters as demonstrated by:

Result to be achieved:
Effective response in providing disaster relief and humanitarian assistance

- the provision of timely and effective humanitarian assistance and disaster relief to the victims of the flood in the Saguenay region. The consequences of the disaster were profound. Most roads were rendered impassable as a result of mudslides; bridges, railway lines and dam embankments were washed away by the force of the floods. Over 500 homes were destroyed and 850 were severely damaged. Canadian Forces played a vital role in the provision of assistance to the people of the Saguenay region. For example, helicopters from 3 Wing at BFC Bagotville and 10 Tactical Air Group flew 600 missions and evacuated 3,800 people. Additionally, soldiers from 5e Groupe brigade-canadien erected a tent city at Bagotville that eventually sheltered some 800 evacuees who had to be relocated when their homes were destroyed or rendered inhabitable.

- on the lower Vancouver Island area, in response to the effects of a severe winter snowstorm, the Canadian Forces responded over a four day period to provide extensive

mobility support to both police and ambulance services. This mobility support included assistance to out-patients who required dialysis treatments, medical personnel attempting to report to their hospitals as well as the British Columbia Emergency Planning staff. In addition to these roles, the Canadian Forces also assisted in the clean-up of the accumulated snowfall. In the Lower Fraser Valley, the Canadian Forces responded again to provide a variety of support, including snow clearance, temporary accommodations, transport of emergency food and supplies to relief centres, emergency assistance to stranded motorists, trail breaking for civilian emergency vehicles, and transport assistance to British Columbia Power to enable the restoration of electrical service.

- in response to the 300 forest fires which were devastating the Roberval and Chibougameau region, the Canadian Forces provided critical helicopter support to La Société de protection des forêts du Québec to transport the firefighting teams as well as to evacuate people from the area.

Result to be achieved:
Fostering better preparedness for emergencies to ensure rapid and coordinated response to emergencies

**Emergency Preparedness Canada** supports the Minister in carrying out his mandate to "advance civil preparedness in Canada for emergencies of all types by facilitating and coordinating, among government institutions and in cooperation with provincial governments, foreign governments and international organizations, the development and implementation of civil emergency plans".

The best measure of the state of emergency preparedness in Canada is what happens when a major emergency, such as the flooding in the Saguenay region of Quebec, occurs. In the wake of that disaster, municipal, regional, provincial, federal and non-governmental organizations mounted a coordinated, successful response to the disaster. While it would be difficult to attribute the success of that operation to any single factor, it does provide an indication of Emergency Preparedness Canada's ability to fulfill its mission to safeguard lives and reduce damage to property by fostering better preparedness for emergencies (please see Annex D for further information).

## 4. Provide a National Search and Rescue (SAR) Capability

Result to be achieved:
Safeguarding human life through the provision of Search and Rescue services to persons lost or in distress

Canada enjoys one of the most effective and successful search and rescue (SAR) programs in the world, which is a remarkable achievement considering Canada's size, ocean areas of responsibility, challenging geography and inhospitable climate. This record of SAR achievement can be attributed to the unselfish efforts of highly skilled SAR teams. The Department of National Defence and the Canadian Forces maintain an important role in the Search and Rescue delivery components of the National Search and Rescue Program, such as the provision of air services and the effective operation of the joint Canadian Coast Guard and Department of National Defence air and marine SAR system (please see Annex C for further information). The objectives of the National SAR Program are to: save lives through the detection, location and rescue of persons lost or in distress throughout Canada's jurisdictional areas; promote the prevention or mitigation of SAR events; and perform all events cost-effectively. The Department of National Defence and Canadian Forces delivers primary air SAR services for air and marine incidents; a significant level of

### Star of Courage - Awarded April 10, 1996



On Dec 2,1995, Master Corporal Robert Clarence Andrew Fisher rescued thirty people from the sinking Motor Vessel *Mount Olympus*, which had been caught in a severe Atlantic storm almost 2,000 km southeast of Nova Scotia. In the early morning darkness, Master Corporal Fisher was lowered from a hovering rescue helicopter to the rolling and pitching deck of the vessel, swinging dangerously close to the ship's metal superstructure in the high winds. He attached a crew member to his harness and was hoisted back to the helicopter, all the while protecting himself and the crew member from being dashed against the moving ship by the gusts of wind. Over the next four hours, Master Corporal Fisher repeated this hazardous manoeuvre until all thirty people were rescued.

secondary SAR support from its fleet of naval and auxiliary vessels and aircraft; and coordinates the activities of the Civil Air Search and Rescue Association. The Department assists civil SAR authorities and also provides ground search and rescue teams to look for people missing from aircraft and marine incidents. The Department of National Defence provides one of the satellite payloads for the COSPAS-SARSAT Alerting System and the Canadian Forces operate the Canadian Mission Control Centre which processes data from distress beacon signals detected by the COSPAS-SARSAT and distributes beacon location data to the Rescue Coordination Centres as well as to Provincial and Territorial SAR Response Agencies. The nature of SAR work is

extremely hazardous. Results were demonstrated through:

- effective response to over 1300 SAR incidents within the past year.
- saving the lives of 513 people.
- maintaining a SAR team and equipment in each SAR region ready to quickly respond to SAR events upon notification.
- maintaining a SAR cadre capable of operating in all weather conditions.
- conducting an annual Search and Rescue competition, in which Search and Rescue teams from all SAR units competed. This exercise tests such abilities as maintenance, para-dropping, first aid and navigation skills and also serves to permit an exchange of information on equipment, training and procedures to assist the SAR teams maintain a high degree of proficiency.

### 5. Assist in mounting an immediate and effective response to terrorist incidents

Result to be achieved:
Terrorist incidents responded to in a manner that minimizes loss of life and suffering

A specially trained Canadian Forces team provides the Government of Canada with the capability for an appropriate armed response for the resolution of a situation that affects, or has the potential to affect national interests. Since its formation in 1992, the team has not yet been employed operationally, although it has been deployed on several occasions.

### 6. Respond to requests for aid to the Civil Power

Result to be achieved:
Effective aid provided to the civil authorities

Each Province and Territory has the power, under Part XI of *The National Defence Act,* to require that the Chief of Defence Staff take action to restore the authority of the Civil Power, if the Attorney General of that Province or Territory declares in writing that a disturbance of the peace is beyond the capabilities of its police forces. The Chief of Defence Staff has sole discretion in determining the response necessary, but must act to restore the situation to a level that is within the capability of the civil power to discharge its responsibilities, while acting as the force of last resort. Although the Canadian Forces are focused on their

defence mandate, the inherent flexibility of military units, many with unique capabilities, makes the Canadian Forces a potential source of assistance which may be called upon to support civil authorities. When called upon to do so, the Canadian Forces are prepared to respond. The Canadian Forces will act to restore the situation to the control of the civil authorities as quickly as possible.

Canadian Forces assistance, when provided, is always in a supporting role to the police force of jurisdiction, which retains full responsibility for enforcing the law. Even though 1996-97 saw no requests for Aid to the Civil Power, the Canadian Forces maintained sufficient air, land and sea forces to respond immediately.

## DEFENCE MISSION II - DEFENDING NORTH AMERICA

This Defence Mission addresses issues relating to the defence of Canada and North America in partnership with the US. The goals in this defence mission are to:

### 1. Maintain the ability to operate effectively at sea, on land and in the air with the military forces of the US

Result to be achieved:
Effective interoperability with US Military Forces

The institutional basis of Canada-US defence cooperation provides highly valued stability in a volatile and turbulent world. Canada-US defence cooperation is defined by a wide range of bilateral arrangements, including formal government-to-government agreements, interdepartmental memoranda and service-to-service understandings. These arrangements cover, among other things, joint planning and operations, combined exercises, defence production, logistics, communications, research and development and intelligence sharing. In addition, there exist numerous bilateral fora involving regular consultations, discussions and meetings.

In examining these arrangements, the Government came to several conclusions. First, Canada-US defence cooperation continues to serve this country's fundamental interests extremely well. Second, the Government wants the Canadian Forces to maintain the ability to work closely with their US counterparts in a variety of situations. Third, even if the Government decided to reduce significantly the level of defence cooperation with the US, Canada would still be obliged to rely on the US for help in protecting its territory and approaches - and this assistance would then come on strictly American terms, unmitigated by the influence Canada enjoys as a result of its defence partnership with the United States and with our other NATO allies. The United States is Canada's most important ally and the two countries maintain a relationship that is as close, complex and extensive as any in the world. The Department of National Defence and Canadian

Forces have maintained the ability to interoperate with US military forces as demonstrated by:

- air, surface and sub-surface components of Maritime Command and Maritime Air Group maintained a high level of operational readiness through extensive use of US naval ranges, target services and fleet support on both coasts.

- formation level Canadian Fleet Operations exercises as well as one Maritime Coordinated Training exercise were conducted on the East coast, while numerous Squadron exercises and a Maritime Coordinated Training exercise were conducted on the West coast. These exercises included participation by naval ships and aircraft from the United States.

- the Land Forces conducted America, Britain, Canada and Australia Command Post Exercises and Computer Assisted Exercises, to improve Canada's interoperability with the US as well as other nations that could be alliance partners in any future coalition operations.

- elements of Fighter Group, Maritime Air Group, 10 Tactical Air Group, and Air Transport Group participated in various joint exercises with counterparts in the US to practice, refine and improve their combat skills and capabilities as well as to improve interoperability with US Forces. To the credit of the Canadian Forces, this past year Canadian teams won the prestigious Fincastle maritime air competition as well as the William Tell air defence trophy, in competition with the US and other allies.

**2. Contribute to the provision of aerospace surveillance and control and the collection, processing and dissemination of missile warning information through the North American Aerospace Defence Command (NORAD)**

Result to be achieved:
Contribute to the provision of aerospace surveillance and control and the collection, processing and dissemination of missile warning information through NORAD

In today's changing geostrategic circumstances, Canada will maintain aerospace surveillance, missile warning, and air defence capabilities. NORAD is the means through which the Canadian Forces contribute to these capabilities. NORAD is the eyes and ears of our early warning and surveillance activities. In cooperation with US forces, NORAD HQ and its Region Operations Control Centres, constant and vigilant surveillance is maintained. NORAD provides aerospace warning and aerospace control for North America. Aerospace warning includes the monitoring of man-made objects in space and the detection, validation and warning of attack against North America (whether by aircraft, missiles or space vehicles) utilizing mutual support arrangements. Aerospace control includes providing surveillance and control of the airspace of Canada and the United States. Whenever an aircraft flies across the Air Defence Identification Zone and is not identified within two minutes, it

becomes an item of interest to NORAD. If required, aircraft are launched to intercept and identify the unknown aircraft as a means of maintaining control over the airspace of both Canada and the United States. Yearly, at least 800 intercepts are performed and, of these, about 10 to 15 percent are narcotics smugglers. In cooperation with the US drug law enforcement agencies and the RCMP, Canadian NORAD Region monitors all air traffic approaching the coast of Canada. Any aircraft that has not filed a flight plan may be directed by Canadian NORAD assets to land and be inspected by the RCMP and Customs Canada.

### 3. Maintain Canada's participation in the Canada-US Test and Evaluation Program, the Defence Production and Development Sharing Arrangements and other bilateral arrangements

Result to be achieved:
Sharing of knowledge and improved cooperation with the US in the testing and evaluation of defence systems

In 1983, the Canada-US Test and Evaluation Program was established as an umbrella agreement allowing reciprocal access to each other's military test facilities. Over the past decade, examples of the defence systems tested and evaluated include: sonobouy technology; anti-armour munitions; and up-grade packages for the FA-18. The program was renegotiated in 1993 and renewed for a 10 year period. Under the terms of this agreement, Canada has reciprocal access to US testing facilities. In addition, each country has agreed to charge only incremental costs - those related to the conduct of a specific test at the facility, rather than the expenses related to the entire facility - thereby reducing significantly the cost of Canadian testing, evaluation and certification carried out in the US.

### 4. Examine ballistic missile defence options with the US, focusing on research and building on existing communications and surveillance capabilities

Result to be achieved:
A better understanding of missile defence through research and consultation with the United States

Ongoing studies involve Canadian Forces officers and Defence Scientists along with their US counterparts. Specific areas include investigation of operational concepts and associated technologies to enable the Department to advise the Government on its options in the context of North American and possible NATO-wide aerospace defence arrangements.

## DEFENCE MISSION III - CONTRIBUTING TO INTERNATIONAL SECURITY

This Defence Mission addresses issues related to contributing to International peace and security. Canadians are internationalist and not isolationist by nature. We uphold a proud heritage of service abroad. Multilateral security cooperation is not merely a Canadian tradition; it is the expression of Canadian values in the international sphere. Canada's experience underscores the need to develop and maintain effective multilateral institutions that can address security and stability - and that can respond effectively to aggression should other measures fail. The goals in this mission are:

### 1. Participation in Multilateral Operations

Result to be achieved:
The capability to participate in multilateral operations anywhere in the world under United Nations auspices, or in the defence of a NATO member state

The Canadian Forces participated in a number of multilateral operations around the world. These operations were conducted in concert with UN member nations and at the request of the United Nations. Operations included: Humanitarian assistance; Peacekeeping; and Peace enforcement.

This capability was demonstrated through:

- as part of the of the General Framework Agreement for Peace - the Dayton Peace Accord - the Canadian Forces helped ensure that all forces in Bosnia-Herzegovina complied with the military aspects of the accord. Initially, the Canadian Forces deployed a Brigade

**Mention In Dispatches - Awarded March 7, 1996**

In May 1995, Sergeant Joseph Réal Roger Meilleur was deployed in Kasic, in the Croatian republic of Krajina, when a Serbian Army troop dangerously approached and attempted to gain control of the observation post under his command. Sergeant Meilleur quickly ordered his troops to the protective bunkers and organized their defence. In the obscurity, and without an interpreter, he singlehandedly faced the Serbs in order to negotiate their retreat and to defuse the situation.

By his calmness, quick thinking and cool-headedness, Sergeant Meilleur preserved the lives of the men under his command and maintained the safety of the sector.

headquarters and sub-units comprising approximately 1000 personnel overseas in support of the UN sanctioned NATO-led Implementation Force in Bosnia-Herzegovina. In December 1996, the Canadian government decided to contribute 1,200 personnel to the NATO-led

peacekeeping force in the former Yugoslavia, which was followed by the smooth transition to the Stabilization Force in January 1997. Operation Palladium is Canada's largest peacekeeping commitment; it consists of an infantry battalion group deployed throughout an area in north-western Bosnia-Herzegovina equivalent to the size of Prince Edward Island. It operates within the context of a multi-national force in partnership with battalions from other like-minded nations. Our troops have successfully contributed to stabilizing and reducing conflict in the troubled region.

- Canadian countermine expertise is recognized internationally and our experts have responded to an increased number of requests for assistance and advice on humanitarian demining. These included assistance to United Nations Mine Action Centres in Cambodia and Bosnia, participation in the NATO Research Study Group and technical advice to the Department of Foreign Affairs and International Trade.

## Meritorious Service Medal - Awarded August 19, 1996

On June 21, 1994, two anti-personnel mines detonated during a mine clearing operation near the village of Kakma, Croatia. The blast injured three Canadian soldiers, including Sergeant Paul McMillan, who received fragmentation wounds to his stomach, shoulder and forearm. Despite his condition and the potential danger from the surrounding mines, Sergeant McMillan proceeded to render assistance to the nearest other casualty and administered first aid. When others arrived at the scene, he continued to direct the operations, refusing treatment and declining to be evacuated until the other two soldiers were removed from the minefield.

- under the auspices of United Nations Security Council Resolutions 1048, 1063 and 1086, Canada committed up to 750 personnel to participate in the UN Multinational Force in Haiti, the mandate of which was to assist the Government of Haiti to maintain a secure and stable environment as well as to support, in concert with the RCMP, the professionalization and training of the Haitian National Police. In Haiti, Canadian Forces personnel continuously provided first class leadership, sympathetic assistance to the Haitian population and excellent support to the UN mission in Haiti.

- in November 1996 under United Nations Security Council Resolution 1080, Canada assumed the lead role in the deployment of a multinational force to the Great Lakes area of Africa. Within days, the lead elements of the Canadian Forces deployed to Africa, and within weeks were prepared to employ and direct a large multi-national force should the need have continued. Although many factors contributed to the resolution of this

humanitarian effort, key among these was the rapid reaction of the Canadian Forces and others.

**2. To maintain the capability to assist the Department of Foreign Affairs and International Trade in the protection and evacuation of Canadians from areas threatened by imminent conflict**

Result to be achieved:
Requests by the Department of Foreign Affairs and International Trade for the protection and evacuation of Canadians are responded to in such a manner that safeguards life

A multi-purpose combat capable force is able to respond to a wide range of conflict scenarios and the Canadian Forces maintained the ability to assist in the evacuation of Canadians from areas threatened by imminent conflict. Fortunately, the necessity to exercise this option did not arise within the past fiscal year, however the capability to respond was maintained.

**3. Expand bilateral and multilateral contacts and exchanges with selected partners in Central and Eastern Europe, the Asia-Pacific region, Latin America, and Africa**

Result to be achieved:
Cooperation with specific military forces and agencies resulting in increased confidence building levels as well as a better understanding and performance of military forces within a democracy and in peacekeeping

The Canadian Forces engaged in a wide range of initiatives aimed at expanding contacts and exchanges with selected countries in these regions, with a particular emphasis on peacekeeping, confidence-building measures and civil-military relations. Many of these initiatives were carried out under the auspices of the Military Training Assistance Program, which is one of the key elements in Canadian bilateral development assistance programs with non-NATO countries. In all, the Military Training Assistance Program provided assistance to more than 40 countries. The Lester B. Pearson Canadian International Peacekeeping Centre also provided assistance in the expanding field of peacekeeping education. The Department of National Defence provided the Pearson Centre with direct financial support and training personnel, and also sponsored international students through the Military Training Assistance Program. Other initiatives included ministerial and other high-level visits, staff talks, ship deployments, military exercises, seminars and conferences.

This capability was demonstrated through the following actions:

- Maritime Forces deployed to the western pacific and conducted combat readiness exercises

in concert with naval elements of several Pacific Rim nations. The Canadian Forces were able to "show the flag" and gain valuable experience in interoperability with these nations in training for collective security.

- the Military Training Assistance Program provided bilateral military assistance to more than 10 countries of Central and Eastern Europe. Canada trained 150 officers through various language courses and also offered a wide selection of professional development courses.

- in 1996, the Department of National Defence began a measured re-establishment of contacts with the People's Liberation Army. China's Deputy Chief of the General Staff visited Ottawa for bilateral discussions, reciprocating an earlier visit to Beijing by Canada's Deputy Chief of the Defence Staff. In addition, a Chinese delegation visited CFB Petawawa to observe winter training.

- Canada agreed to take part in a United Nations Military Observer Group whose mandate is to verify compliance with the cease-fire agreement that was reached on 4 December 1996 between the Government of Guatemala and the Unidad Revolutionaria Nacional Guatemaleca after thirty-six years of civil war in that country. The Canadian mission assisted the former warring factions of Guatemala make a peaceful transition to an open society. Fifteen Canadian military observers were deployed in February 1997 and returned in late May 1997.

- the Department of National Defence supported several activities of the Association of South East Asian Nations Regional Forum, including the Senior Officials Meeting and specialized meetings on Disaster Relief, Search and Rescue, Confidence Building and Peacekeeping.

### 4. Arms Control and Verification

Result to be achieved:
Contributing to a stable international environment through effective Arms Control and Verification activities in accordance with international treaty obligations

Arms Control Verification has been an important tasking since the various treaties came into effect in the early 1990s. Under the umbrella of the Organization on Security and Cooperation in Europe in Vienna, the Conference on Disarmament, the North Atlantic Treaty Organization and the United Nations, the Department of National Defence has conducted successful field operations for the Canadian Government in accordance with four different Treaties:

- the **Treaty on Conventional Forces in Europe**: Since this treaty came into force in 1992 Canada has lead in 53 operations and participated in 143. In FY96/97 Canada led three

treaty declared site inspections:

- Russia, 12-18 May 96 with guest inspectors from the United States, United Kingdom, Netherlands and France;
- Ukraine, 23-29 June 1996 with guest inspectors from US, UK, Denmark and France;
- Poland, 5-9 August 1996 with guest inspectors from the Ukraine; and
- Canada participated as guest inspectors in 10 other NATO-led treaty declared site inspections - Russia five times, Poland twice and Azerbaijan and Ukraine each once. In addition Canada participated as guest inspectors in five NATO-led treaty reduction inspections.

□ the **Vienna Document 92**: since1992 Canada has conducted eight inspections and nine evaluations. During 1996/97 Canada responded to invitations to inspect sites in Lithuania and the Republic of Georgia and to evaluate specified military activities in Belarus and Bulgaria.

□ the **Open Skies Treaty:** this confidence building treaty (which allows signatory nations the freedom to conduct surveillance overflights of each others territory in accordance with agreed terms) has been completed and was expected to enter into force in 1996. However, the treaty has not yet been ratified by all nations. In anticipation of the treaty entering into force in the near future, preparations continue with exchanges of data, tests and evaluation of surveillance equipment being progressed and practice overflights being conducted. In 1996/97:

- a Canadian C-130 Hercules aircraft participated in a sensor pod acceptance trial in Atlanta;
- three Canadians participated in a trial certification of the United States Open Skies Treaty aircraft; and
- two Canadians participated on a US training flight in Ukraine.

□ the **Chemical Weapons Convention**: Activity to date under this convention has not occurred because the necessary agreements have not been finalized (although some exchanges of data have taken place). In 1996/97, Exercise CLOSE VIEW, a training inspection of the Defence Research Establishment Suffield Alberta was conducted to test and confirm escort procedures for a Chemical Weapons Convention inspection of Department of National Defence facilities.

In addition to the international arms control treaties, the Dayton Peace Accord in Bosnia/Herzegovina has an arms control inspection regime as part of the agreement. Furthermore, the mandate of the United Nations Special Commission is the inspection and destruction of Iraq's ballistic missiles as well as its chemical, biological and nuclear

facilities. Under the Dayton Peace Accord, Canada attached one military officer to the Organization on Security and Cooperation in Europe Mission to Bosnia/ Herzegovina from 1 March 1996 until 3 September 1996. In addition, Canada provided military guest inspectors for two inspections in Bosnia/Herzegovina during the period.

Under the United Nations Special Commission, Canada provided a total of 33 Department of National Defence personnel for inspections, monitoring activities and administrative support during 1996/97.

- the Department also contributes to ongoing international discussions regarding Arms Control Conventions (for example, the Wassenar Arrangement dealing with international strategic export controls) as a participant/advisor in support of Department of Foreign Affairs and International Trade.

## SUPPORT OBJECTIVES

In addition to the three main Defence Objectives previously addressed, there are two additional objectives: the first, Support to Operations, reflects the importance of support activities to enable the other Defence Objectives. The second, Support to Broad Government Programs, deals with the requirement of the Department of National Defence and Canadian Forces to comply with government legislation, regulations and departmental direction as well as its role in being a unifying force in Canada.

### 1. Support to Operations

Result to be achieved:
Canadian Forces operations are sustained through the provision of cost effective support

Support to Operations describes support in the broadest sense. It pertains to all aspects of guidance & policy, advice & information, plans, personnel, products & services, and systems that are provided by the Environmental Chiefs of Staff and Group Principals to facilitate the accomplishment of the Defence Objectives by operational forces.

Examples of cost-effective support include:

- efficient materiel and transport management support to all Canadian Forces operations at home and abroad (including 18 United Nations Operations world-wide).

- the Canadian Forces Utility Tactical Transport Helicopter acquisition was scheduled to

have delivered 74 aircraft by 31 March 1997. By this date the Canadian Forces actually had accepted 77 aircraft from the prime contractor. Helicopter deliveries remain on schedule and all project objectives will be met at a cost approximately $100 million less than the previous estimated total cost of $1,293 million.

- Department of National Defence scientists are world leaders in science and technology in the countermine field, originating several significant advances that place Canada among the world leaders in countermine technology. Two recent examples include the Improved Landmine Detection System and the "Smart Prodder". The former uses multiple sensor technologies and sensor fusion techniques to make it the most advanced landmine detection system in the world. The latter system uses reflected stress wave measurements to identify materials in the ground (eg., rock, metal, and plastics).

- development, by the Defence Research Establishment Suffield, of the Fluorescent Aerodynamic Particle Sizer, which is the first detection system that can detect, in real time, the presence of living biological agents in an aerosol cloud. This represents a significant advance over previous systems which require several hours to detect agents. This system has proven itself to be the most effective biological agent detection system in the world and has been recognized by a Research and Development award. The award, given by R&D magazine (a lead US industrial trade journal for high technology), places the system as one of the year's 100 most significant products and processes. This places the invention in a select company including such other award winners as antilock brakes, liquid crystal displays, the facsimile machine and taxol anti-cancer drug.

## 2. Support to Broad Government Programs

Result to be achieved:
Maintenance and enhancement of Canadian values and quality of life through support to government programs, policies and initiatives.

This area addresses the requirement for good governance, probity and ensuring that the Department of National Defence and Canadian Forces fulfills its role as a national institution. The Department of National Defence and the Canadian Forces play a vital role in support to broad government programs:

- Employment Equity

On 24 October 1996, the revised Employment Equity (EE) Act came into force as law. The new Act clarifies and strengthens the previous EE legislation which applied only

to federally regulated industries and Crown Corporations. The federal Public Service, the Canadian Forces and the Royal Canadian Mounted Police are now subject to the Act.

Employment Equity is a long-term human resource planning strategy. Its aim is to achieve equality in the workplace so that no one is denied employment opportunities or benefits for reasons unrelated to abilities. In fulfillment of that goal, EE also seeks to correct the conditions of disadvantage in employment experienced by women, Aboriginal peoples, persons with disabilities and members of visible minorities.

Even though the Public Service has only recently become subject to the law, employment equity has been a consideration in the development of Public Service policies and practices for more than 20 years. The Department of National Defence already has a well-established EE Program for its civilian employees.

During the 1996/1997 fiscal year, the Department of National Defence continued to operate in an environment of reductions, restructuring and renewal. With no legislation to protect them, EE Designated Group Members were vulnerable to downsizing. The dramatic changes affecting the Department are also restricting opportunities for recruitment and promotion. This situation hampered the Department's ability to increase the number of Designated Group Members or to help those already employed to advance. Nonetheless, promotion targets for Aboriginal peoples and members of visible minorities were exceeded.

- Official Languages

The Official Languages Program performance was formally reported in the Annual Management Report on Official Languages communicated to Treasury Board on 7 May 1997. Highlights from this report are presented here:

At the Royal Military College of Canada, all graduates achieved the language requirements which resulted in an increase of the proportion of bilingual officers.

Between September 1995 to September 1999, the Canadian Forces policy is to increase the percentage of bilingual officers from 40% to 50%. By the end of fiscal year 96/97, this target had been exceeded as the Canadian Forces had a bilingual officer corps of 52%.

- Environment

The potential for the Department of National Defence and the Canadian Forces to affect the environment is considerable. Military operations and exercises use fuel to power some 30,000 vehicles (including aircraft and ships); consume energy to operate bases and equipment in approximately 10,000 facilities spread over more than 2,000,000 hectares of land in more than 1700 different locations. The Government of Canada has pledged to "green" its operations, to be accountable for its management of the public environmental trust, and to be a leader in environmental protection and sustainable development, and has demonstrated its commitment by complying with environmental laws such as the *Canadian Environmental Protection Act (CEPA)*, the *Canadian Environmental Assessment Act (CEAA)* and the pollution prevention portions of the *Fisheries Act*. It is widely recognized by both military and civilian personnel that constant environmental vigilance is required, and that every precaution must be taken to avoid environmental incidents.

The Department of National Defence and Canadian Forces adhere fully to the principles of sustainable development and to the spirit of environmental protection laws. We aim, in the course of our daily operations, to conserve both non-renewable and renewable resources, while using them efficiently and effectively.

Departmental policy includes a commitment to environmentally-sustainable defence activities — the obligation to protect, and employ wisely, the land and resources used to carry out day-to-day operations from unmitigable damage. Pro-active measures have been taken to develop sustainable operational practices, capable of meeting current needs without sacrificing future potential use. Environmental protection and stewardship within the Department of National Defence and Canadian Forces cover a wide range of activities and are having a positive effect. For example:

- due to several initiatives, such as the environmental remediation activities funded under the Incremental Environmental Program, the cost of cleaning-up contamination on the Department of National Defence and Canadian Forces sites slated for decommissioning has proven to be only one-quarter of the original estimates. Compared to similar civilian industrial sites, these sites are very "clean".

- the major contamination problem facing the Department of National Defence and Canadian Forces is that of hydrocarbon contamination on bases. A Contaminated Site Remediation Framework and Database System provides the Department of National Defence and Canadian Forces with an effective means of dealing with known contaminated sites. At the end of FY 96-97, a potential 587 contaminated

sites had been entered in the database, of which 350 have been confirmed or are being assessed (historical reviews, field surveys, investigations, etc.).

- older and leaking storage tank systems containing petroleum, oil or lubricants have been the main source of present contamination on bases. At the end of FY 96-97, 3475 fuel storage tanks (estimated at 95 percent of the total) had been included in the registry; the 29 tanks not in compliance with the December 1995 milestone under the *Canadian Environmental Protection Act* regulations had been removed; and 12 tanks not compliant with the December 1996 milestone are slated for removal in FY 97-98.

- actions continued to clean up the DEW Line. During FY 96-97, one site was completed and a second was approximately 50 percent completed. Specifications for a further two sites were finalized in preparation for tendering early in FY 97-98. Negotiations with Nunavut Tunngavik Incorporated, in the eastern arctic, have been on-going. Estimated expenditures during FY 96-97 totaled approximately $7.0 million.

- approximately 115,000 tonnes of soil were contaminated with lead in the 1970s by two battery-recycling and smelting industries, now defunct, operating on Department of National Defence and adjacent land at Longue Pointe Garrison, CFB Montréal. Innovative Canadian environmental technology is being used in the Longue Pointe clean-up project in the first full-scale demonstration of its kind in North America. The clean-up contract, valued at $26.4 million, was 80 per cent completed at the end of FY 96-97.

- the bulk of the Polychlorinated Biphenyls (PCB) waste which had been held in secure storage has been destroyed. The focus of FY 96-97 activity has been on reducing the inventory to six tonnes of material, from an original inventory of 440 tonnes.

- along with efforts to reduce the amount of energy used to heat and light National Defence buildings, initiatives are in place to reduce the amount of water used. At National Defence Headquarters in Ottawa, consumption of water was reduced by 50 per cent over three years, saving about $10,000 a month.

- The Department of National Defence and Canadian Forces are responsible for more than 2,000,000 hectares of owned or leased land (the largest amount of administered land in Canada), uses approximately half of which is used for the active military training of its troops. To ensure that military training is carried out in a sustainable manner, the Canadian Forces have adopted the Manoeuvre Area

Planning System which integrates training needs, environmental protection, rehabilitation and natural resources management. In 1996-97, a Manoeuvre Area Planning System study was completed for CFB Shilo.

- low-level flight training is conducted from Goose Bay, Labrador by various air forces. An independent institute, established in 1996 (with members from aboriginal groups/communities) will conduct research into the ongoing effects of low-level flying, and will assist in defining required mitigation measures. Also, the Institute will perform a valuable role in public education on training activities.

## C. Key Reviews

| Department of National Defence | | |
|---|---|---|
| **Program Activity** | **Title of review Activity** | **Description** |
| **Department-wide** | ▸ The Report of the Minister of National Defence to the Prime Minister on Leadership and Management in the CF (new) | ▸ This report , released to the public on 25 March 1997, contains 100 recommendations (including 35 from the Report of the Special Advisory Group on Military Justice and Military Police Investigation Services). The Department has issued an Action Directive that sets out staff actions, identifies milestones and coordinates the implementation of the combined total of 100 recommendations contained in the two reports. This initiative is fundamental to the renewal of the Canadian Forces and the Department of National Defence |
| | ▸ Management Command and Control Reengineering (MCCR). This initiative encompasses Defence 2000 as well as Operations Excelerate and Renaissance (under way) | ▸ This initiative commenced immediately following the release of the 1994 Defence White Paper with a mandate to develop a new Command and Control and resource management framework for DND and the CF and, through business process reengineering, to seek major efficiencies in the headquarters structures. The initial target was to achieve a 33 per cent reduction of resources committed to headquarters functions across the country. This target was subsequently stretched to 50 per cent. By late 1997, headquarters personnel resources will be reduced by approximately 33 per cent compared to the December 1994 baseline, and work is ongoing to achieve additional economies. Implementation of the plans has commenced and the first elements of the new command structures are now moving into place. The main headquarters changes will take place by the end of 1997, with resource reductions to be fully achieved by 1999. This initiative has had over 20 teams engaged in looking at the complete spectrum of headquarters processes, work and functions. |
| | ▸ Personnel Reduction Programs (under way) | ▸ Audits of two DND-specific downsizing programs have focused on the effectiveness of the planning and implementation of the programs and on the achievement of targeted reductions. The audit of the Civilian Reduction Program is nearing completion and the audit of the Force Reduction Program has been completed. The FRP audit found that the Program had contributed to dramatic personnel reductions in the Canadian Forces and that successive reduction targets were being achieved; at the time of the audit, the personnel strength target for 1999 represented a decrease of 28,800 from that in 1989. Although implementation was not without problems, there was a marked improvement in Program administration since its inception in 1992. |

| | | |
|---|---|---|
| | ▸ Use of Simulation in Training (completed) | ▸ This Program Evaluation provided a department-wide view of the use of simulation for the CF. As a result of this study, a Departmental strategy and vision for the use of war gaming and simulation in DND will be developed. DND has started the development of architectural, communication and geomatic standards for the use of simulation. |
| **Maritime Forces** | ▸ Canadian Patrol Frigate (under way) [note: this review is being conducted as a Materiel Support Review] | ▸ The Canadian Patrol Frigate (CPF) Review is a DND/Public Works and Government Services Canada review that addresses contract management practices and other aspects of the CPF project including security and probity issues. |
| **Material Support** | ▸ Contracted Maintenance Support to the CF (under way) | ▸ This audit of contracted repair and overhaul services, costing approximately $600M per year, is in the final stages. Based on the audit recommendations, innovations have been undertaken to minimize contractor-held inventories of spare parts and to improve costing information and performance measurement. It is estimated that annual savings of as much as $35M could eventually result. |
| | ▸ Testing and Evaluation Function (completed) | ▸ This comprehensive study assessed the effectiveness of the departmental Testing and Evaluation (T&E) function. Recommendations to improve the applicable policy and management framework are being considered in current departmental renewal initiatives. |
| **Policy Direction and Management Services** | ▸ Polychlorinated Biphenyls (PCBs) (completed) | ▸ Following initial communication of the results of the review, DND has taken aggressive action demonstrating the Department's commitment to the federal government strategy to phase out PCBs, and, as at April 1996, the tonnage of stored PCB wastes had been reduced by 90 per cent. |
| **Interdepartmental** | ▸ Health Care Coordinated Initiative- (HCCI) – CF Vision Care Pilot Project (completed) | ▸ This interdepartmental project was initiated by Treasury Board Secretariat, and conducted with varying degrees of participation across several Federal departments. The evaluation demonstrated that coordinating interdepartmental purchases of optical supplies and services under one standing offer agreement has not resulted in intended benefits accruing to DND and CF. As a result of this study, DND participation in the project was cancelled. |

# SECTION IV - Appendices

## A. Contact for Further Information

General Inquiries: (613) 996-2534
Internet Address: www.dnd.ca

## B. Financial Summary Tables

Summary of Voted Appropriations

| Authorities for 1996-97 - Part II of the Estimates | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Financial Requirements by Authority (millions of dollars) | | | | |
| Vote | | 1996-97 Main Estimates | 1996-97 Total Authorities[1] | 1996-97 Actual |
| | **Defence Services Program** | | | |
| 1 | Operating Expenditures | 7,148.2 | 7,209.2 | 7,109.1 |
| 5 | Capital Expenditures | 2,484.2 | 2,545.5 | 2,429.1 |
| 10 | Grants and Contributions | 172.3 | 300.7 | 290.3 |
| (S) | Minister of National Defence - Salary and motor car allowance | | | |
| (S) | Pensions and annuities paid to civilians | 0.1 | 0.1 | 0.1 |
| (S) | Military pensions | 605.9 | 605.9 | 576.3 |
| (S) | Contributions to employee benefit plans | 144.2 | 144.2 | 149.8 |
| (S) | Spending of proceeds from the disposal of Crown assets | | | 18.2 |
| (S) | Federal Court Awards | | | 0.3 |
| (S) | Collection Agency Fees | | | 0.0 |
| | **Total Department** | **10,555.0** | **10,805.7** | **10,573.3** |

1. Main Estimates plus supplementary estimates.

Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1996-97 by Service Line (millions of dollars)

| Service Line | Operating[1] | Capital | Voted Grants and Contributions | Subtotal: Gross Voted Expenditures | Statutory Grants and Contributions | Total Gross Expenditures | Less: Revenue Credited to the Vote | Total Net Expenditures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Maritime Forces | 1,534.2 | 629.5 | --- | 2,163.6 | --- | 2,163.6 | 24.4 | 2,139.2 |
| | 1,575.1 | 519.9 | --- | 2,095.0 | --- | 2,095.0 | 23.7 | 2,071.3 |
| Land Forces | 2,336.4 | 859.1 | --- | 3,195.5 | --- | 3,195.5 | 155.7 | 3,039.8 |
| | 2,277.4 | 882.6 | --- | 3,159.9 | --- | 3,159.9 | 165.0 | 2,994.9 |
| Air Forces | 2,258.4 | 480.9 | --- | 2,739.3 | --- | 2,739.3 | 176.0 | 2,563.3 |
| | 2,137.3 | 556.2 | --- | 2,693.5 | --- | 2,693.5 | 163.0 | 2,530.5 |
| Joint Operations and Civil Emergency Preparedness | 301.1 | 37.8 | --- | 338.9 | --- | 338.9 | 4.1 | 334.8 |
| | 266.2 | 22.5 | --- | 288.7 | --- | 288.7 | 3.5 | 285.2 |
| Communications and Information Management | 281.4 | 94.7 | --- | 376.1 | --- | 376.1 | 3.3 | 372.8 |
| | 306.3 | 63.8 | --- | 370.1 | --- | 370.1 | 3.0 | 367.0 |
| Support to the Personnel Function | 599.4 | 64.4 | --- | 663.8 | 17.3 | 681.1 | 20.9 | 660.2 |
| | 764.1 | 118.2 | | 882.3 | 17.8 | 900.1 | 19.0 | 881.0 |
| Material Support | 676.6 | 296.5 | --- | 973.1 | --- | 973.1 | 5.1 | 968.0 |
| | 613.5 | 255.4 | 0.1 | 869.0 | --- | 869.0 | 4.9 | 864.1 |
| Policy Direction and Management Services | 301.6 | 21.3 | 172.3[2] | 495.2 | --- | 495.2 | 18.4 | 476.9 |
| | 297.7 | 10.7 | 290.3 | 598.7 | --- | 598.7 | 19.7 | 579.0 |
| Totals | 8,289.1 | 2,484.2 | 172.3 | 10,945.6 | 17.3 | 10,962.9 | 407.9 | 10,555.0 |
| | 8,237.7 | 2,429.1 | 290.4 | 10,957.2 | 17.8 | 10,974.9 | 401.7 | 10,573.3 |

Other Revenues and Expenditures

| | |
|---|---|
| Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund | (96.4) |
| | (110.3) |
| Cost of services provided by other departments | 852.2 |
| | 852.2[3] |
| Net Cost of the Program | 11,310.8 |
| | 11,315.2 |

Notes: 1. Shaded numbers denote actual expenditures/revenues in 1996-97.

2. Operating includes contributions to employee benefit plans and ministers' allowances

3. Transfer Payments associated with Emergency Preparedness Canada are incorporated into the figures for Policy Direction and Management Services for 1996-97 in accordance with the presentation contained in Estimates documents and the Public Accounts for that year.

4. Forecast only.

| Comparison of Total Planned Spending to Actual Expenditures, 1996-97 by Organization and Service Line (millions of dollars) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Defence Services Program | | | | | |
| Service Line | Service Line Operating Budgets | Military Pay, Allowances and Military and Civilian EBP* | Materiel Support | Centrally Collected Revenue | Net Total |
| Maritime Forces | 578.5 | 590.7 | 994.4 | (24.4) | 2,139. |
| | 631.7 | 602.5 | 860.8 | (23.7) | 2,071. |
| Land Forces | 756.6 | 1,194.9 | 1,244.0 | (155.7) | 3,039. |
| | 847.5 | 1,091.4 | 1,221.0 | (165.0) | 2,994. |
| Air Forces | 742.8 | 917.2 | 1,079.3 | (176.0) | 2,563. |
| | 762.5 | 889.5 | 1,041.5 | (163.0) | 2,530. |
| Joint Operations and Civil Emergency Preparedness | 108.0 | 169.7 | 66.2 | (4.1) | 339. |
| | 123.0 | 124.9 | 40.9 | (3.5) | 285. |
| Communications and Information Management | 88.2 | 138.5 | 149.3 | (3.3) | 372. |
| | 121.9 | 155.5 | 92.6 | (3.0) | 367. |
| Support to the Personnel Function | 184.3 | 389.5 | 107.2 | (20.9) | 660. |
| | 264.0 | 498.9 | 137.1 | (19.0) | 881. |
| Material Support | 298.2 | 215.9 | 459.0 | (5.1) | 968. |
| | 302.7 | 179.9 | 386.3 | (4.9) | 864. |
| Policy Direction and Management Services | 286.9 | 145.0 | 58.6 | (18.4) | 472. |
| | 411.6 | 138.8 | 48.2 | (19.7) | 579. |
| Totals | 3,043.4 | 3,761.5 | 4,158.0 | (407.9) | 10,555. |
| | 3,465.0 | 3,681.4 | 3,828.5 | (401.7) | 10,573. |
| % of Total | 32.8% | 34.8% | 36.2% | -3.8% | |
| | | | | | |

Notes: 1. Shaded numbers denote actual expenditures/revenues in 1996-97.

2. Budgets for minor construction and equipment projects were included in Materiel Support in the 1996-9 Estimates. Spending for these projects ($ 252.2 million) is now included in the Operating Budgets colum as these funds have since been decentralized.

3. Transfer Payments associated with Emergency Preparedness Canada are incorporated into the figures f Policy Direction and Management Services for 1996-97 in accordance with the presentation in Estimat documents and the Public Accounts.

## C. Supplementary Information

### 1. Transfer Payments by Service Line

| Transfer Payments by Service Line (millions of dollars) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Service Lines** | **Actual 1993-94** | **Actual 1994-95** | **Actual 1995-96** | **Total Planned 1996-97** | **Actual 1996-97** |
| **GRANTS** | | | | | |
| Maritime Forces | | | | | |
| Land Forces | | | | | |
| Air Forces | | | | | |
| Joint Operations and Civil Emergency Preparedness | | | | | |
| Communications and Information Management | | | | | |
| Support to the Personnel Function | 0.1 | 0.1 | 0.2 | 0.1 | 0.1 |
| Material Support | | | | | |
| Policy Direction and Management Services | 3.1 | 6.2 | 10.4 | 4.8 | 10.5 |
| **Total Grants** | 3.2 | 6.3 | 10.6 | 4.9 | 10.6 |
| **CONTRIBUTIONS** | | | | | |
| Maritime Forces | | | | | |
| Land Forces | | | | | |
| Air Forces | | | | | |
| Joint Operations and Civil Emergency Preparedness | | | | | |
| Communications and Information Management | | | | | |
| Support to the Personnel Function | 24.0 | 17.3 | 19.0 | 17.2 | 17.8 |
| Material Support | | | | | |
| Policy Direction and Management Services | 189.5 | 186.2 | 184.5 | 167.5 | 279.7 |
| **Total Contributions** | 213.5 | 203.5 | 203.5 | 184.7 | 297.5 |
| **Total Transfer Payments** | 216.7 | 209.8 | 214.1 | 189.6 | 308.1 |
| Transfer payments associated with Emergency Preparedness Canada are incorporated into the figures for Policy Direction and Management Services for 1996-97 in accordance with the presentation contained in Estimates documents and the Public Accounts for that year. | | | | | |

## 2. Statutory Payments by Service Line

| Departmental Statutory Payments by Service Line (millions of dollars) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Service Lines** | **Actual 1993-94** | **Actual 1994-95** | **Actual 1995-96** | **Total Planned 1996-97** | **Actual 1996-97** |
| Maritime Forces | 121.7 | 120.9 | 118.5 | 128.6 | 123.7 |
| Land Forces | 193.0 | 210.5 | 214.1 | 225.7 | 215.3 |
| Air Forces | 204.3 | 184.5 | 167.9 | 169.2 | 158.6 |
| Joint Operations and Civil Emergency Preparedness | 30.5 | 33.1 | 25.5 | 32.4 | 30.0 |
| Communications and Information Management | 30.4 | 33.4 | 31.4 | 25.4 | 29.6 |
| Support to the Personnel Function | 136.3 | 129.2 | 129.7 | 91.9 | 112.8 |
| Material Support | 84.5 | 80.7 | 59.3 | 52.7 | 52.0 |
| Policy Direction and Management Services | 27.1 | 22.1 | 22.7 | 24.3 | 22.8 |
| **Total** | 827.7 | 814.5 | 769.1 | 750.2 | 744.7 |

## 3. Accounting for Peacekeeping Costs

The following table provides the details on the full and incremental costs of peacekeeping and related operations. The full cost includes civilian and military salaries, allowances and benefits; special equipment purchases; the cost of moving and sustaining personnel and equipment; equipment depreciation; and special training costs.

Incremental cost is derived by excluding certain cost components - such as salaries, equipment depreciation and some equipment operating costs - which would have been incurred in the course of normal training and domestic operations. As such, the incremental cost is the additional cost to the Department of National Defence of undertaking the operation.

The Government of Canada is reimbursed, to a certain extent, by the UN for personnel costs (a monthly sum per person authorized by the UN), some preparation costs, transportation to and from the mission area, depreciation on contingent equipment, and death and disability payments.

## Cost of Peacekeeping and Related Operations by Operation (in million dollars)

| United Nations Operations (Unless otherwise indicated) | FORECAST 1996-97 | | | ESTIMATE 1997-98 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Full Cost | Inc. Cost | Estimated UN Revenue | Full Cost | Inc. Cost | Estimated UN Revenue |
| Croatia (UNCRO - CANBAT I)) | 2.2 | 2.2 | 10.0 | | | 12.0 |
| Bosnia-Hercegovina (UNPROFOR - CANBAT II) | 6.1 | 6.1 | 10.0 | | | 12.0 |
| Croatia (UNPF - CANLOGBAT and others) | 2.1 | 2.1 | | | | |
| Sarajevo Airlift (UNHCR) | 0.2 | 0.2 | | | | |
| Adriatic (OP SHARP GUARD) | 17.0 | 2.8 | | | | |
| Balkans (OP ALLIANCE-IFOR) | 112.0 | 36.4 | | 3.6 | 3.6 | |
| Bosnia (OP PALLADIUM) | 113.0 | 26.4 | | 168.3 | 58.8 | |
| Cambodia (CMAC) | 0.5 | 0.2 | | 0.5 | 0.2 | |
| Nagorno Karabakh (OSCE) | 0.4 | 0.1 | | | | |
| India/Pakistan (UNMOGIP) | 0.1 | 0.0 | | 0.1 | 0.0 | |
| Golan Heights (UNDOF) | 24.2 | 3.9 | 4.3 | 24.2 | 3.9 | |
| Sinai (MFO) | 3.0 | 0.9 | 0.4 | 2.7 | 0.9 | |
| Middle East (UNTSO) | 1.4 | 0.6 | | 1.4 | 0.6 | |
| Iraq (UNSCOM) | 0.5 | 0.2 | | 0.5 | 0.2 | |
| Kuwait (UNIKOM) | 0.6 | 0.2 | | 0.5 | 0.2 | |
| Cyprus (UNFICYP) | 0.0 | 0.0 | | 0.0 | 0.0 | |
| Persian Gulf (MIF ) | 2.0 | 2.0 | | | | |
| Arabian Gulf (OP PREVENTION) | 15.1 | 0.5 | | 26.4 | 2.1 | |
| Rwanda (UNAMIR II) | 0.6 | 0.6 | 1.0 | | | |
| Rwanda (OP ASSURANCE) | 40.5 | 14.5 | | | | |
| Haiti (UNMIH II) | 4.0 | 2.0 | | | | |
| Haiti (OP STANDARD) | 52.0 | 20.0 | 1.0 | 0.0 | 0.0 | 0.0 |
| Haiti (OP STABLE I) | 45.0 | 12.0 | 5.0 | 3.0 | 3.0 | 3.0 |
| Haiti (OP STABLE II) | 52.0 | 13.0 | 3.0 | 26.0 | 6.0 | 5.0 |
| Haiti (OP STABLE III) | | | 0.0 | 26.0 | 10.0 | 1.0 |
| Totals | 494.5 | 146.9 | 34.7 | 283.2 | 89.5 | 33.0 |

**Annex A - Reserve Force**

## RESERVE FORCE

### ROLE

The 1994 Defence White Paper defined the primary role of the Reserve Force as augmentation, sustainment and support of deployed forces. In addition, the Reserve Force enhances the capability of the Regular Force and supports its ongoing peacetime tasks and activities.

### DESCRIPTION

The Reserve Force is a component of the Canadian Forces and consists of officers and non-commissioned members who are enrolled for other than continuing full-time military service. The sub-components of the Reserve Force are:

- the Primary Reserve;
- the Supplementary Reserve;
- the Cadet Instructors' Cadre; and
- the Canadian Rangers.

The elements of the Primary Reserve are the Naval Reserve, Militia, Air Reserve, and Communication Reserve. In addition, 266 members of the Reserve Force are assigned specialized tasks directly with a Command or National Defence Headquarters rather than in a Reserve unit.

The members of the Supplementary Reserve are not required to perform duty or training except when on active service. They provide a pool of personnel with previous military service who could be recalled in an emergency. Civilian specialists are also enrolled when there is a defined need.

The Cadet Instructors' Cadre consists of officers who have undertaken to perform such military duty and training as may be required of them, but whose primary duty is the supervision, administration and training of Sea, Army and Air Cadets. The Cadet Instructors' Cadre is the Reserve component of the Canadian Cadet Organization through which the Canadian Cadet program is delivered. Financial requirements for the Cadet Instructors' Cadre are included in the Canadian Cadet Program requirements.

The Canadian Rangers is a separate sub-component of the Reserve Force. It consists of unpaid volunteers who hold themselves in readiness for service but who are not required to undergo annual training. Rangers must be in good health and must be able to live effectively off the land. The role of the Canadian Rangers is to provide a military presence in sparsely settled, northern, coastal and isolated areas of Canada which cannot conveniently or economically be covered by other elements of the Canadian Forces.

## Annex A - Reserve Force

## THE PRIMARY RESERVE

### Naval Reserve

The Naval Reserve consists of twenty four divisions located across Canada with its headquarters in Quebec City, Quebec, and under command of the Chief of the Maritime Staff. The Naval Reserve authorized manning level is 4,000 to 5,000 personnel. The primary role of the Naval Reserve is Maritime Coastal Defence and the provision of crews for the twelve Maritime Coastal Defence Vessels. In addition, Naval Reservists are responsible for Harbour Defence, Naval Control of Shipping and augmentation of the fleet.

Training for the Maritime Coastal Defence task includes coastal surveillance and patrol, and mine countermeasures activities such as route survey (ocean floor mapping), mechanical mine sweeping and seabed object inspections. Many of the vessels used for the coastal defence task are 40 years old and are being replaced by the 12 Maritime Coastal Defence Vessels. The new vessel has a multi-role capability in coastal surveillance and defence including a limited mine countermeasures capability.

The Harbour Defence task provides for the defence of ports and anchorages and their immediate approaches in times of crisis. It includes provisions for port safety and security, harbour patrols and interdepartmental operations. The harbour defence organization consists of four units, two per coast. Each team is supported by a diving inspection team. Rigid hull inflatable boats are used to conduct the harbour control activities.

The Naval Control of Shipping task provides a contingency capability to place merchant shipping under government control and, if necessary, naval protection. The Naval Control of Shipping organization consists of four regional teams, two per coast.

### Militia (Army Reserve)

The Militia structure, aligned under the Land Force Area concept, is organized into ten Militia Brigades with a manning level of 18,500 to 20,500 personnel. There are a total of 133 Reserve units and ten Brigade Headquarters under the command of the Chief of the Land Staff.

The Militia is charged with both war and peacetime missions. In war, units, sub-units or individuals provide augmentation to the Regular Force component, and serve as a base for mobilization and trained reinforcements. In peacetime, the Militia augment Land Force operational deployments; troops and support are provided for peacekeeping and aid to the civil power operations; and support is provided to national development projects including ceremonial representation for events such as Remembrance Day.

### Air Reserve

The role of the Air Reserve is to enhance the national emergency capability of the Air Force and to support the Regular component in ongoing peacetime tasks. The Air Reserve manning level is

3,000 to 5,000 personnel comprised of three squadrons, nineteen Air Reserve Augmentation Flights and four Air Engineering Squadrons. The Air Reserve is commanded by the Chief of the Air Staff.

With the exception of Aerospace Controller, Air Weapons Controller, Flight Engineer and the associated technicians, all other air environment trades are available to Reservists. Most of the pilots are former Regular Force pilots as the pilot training program is not generally conducive to part-timers (although there are exceptions). The Air Reserve recruiting policy targets occupationally qualified personnel, primarily directing recruitment at former members of the Regular Force. The second priority is to attract civilian candidates whose qualifications equate to those of the required military trades. This approach limits the training requirements to the development of basic recruit skills.

Most Air Command Wings, Squadrons and Flights have or will soon be consolidated as units comprised of both Regular Force and Reserve Force personnel. The cost to operate these establishments varies only by the employment patterns of its members. The Air Reserve component of these units keeps the cost affordable, while the mix of Regulars and Reserves allows the optimization of readiness and sustainment levels needed to fulfil the Air Command mandate.

Many Air Reservists have assisted in recent UN operations, providing relief to Regular Force support personnel, and air and ground crews.

**Communication Reserve**

Communication Reserve, under command of the Defence Chief Information Officer, consists of 23 units across Canada with a manning level of 1,000 to 1,500 personnel. The role of the Communication Reserve is to provide combat capable augmentees to meet tactical and strategic command, control and information systems missions and to provide communication services. The Communication Reserve provides both individual and small formed detachments to augment the Regular Force.

Communication reservists have made a significant contribution to command and control information systems missions over the past three decades. There are more than one hundred members of the Communication Reserve who are employed on full-time service in support of Defence Information Services Organization missions performing such functions as communication centre operators, technicians and linemen.

## THE CANADIAN RANGERS

Operational control of the Rangers is delegated to the Commander Canadian Forces Northern Area and to the Chief of the Land Staff (who has further delegated control to Commanders of Land Force Areas). The Rangers are organized into one hundred and thirty patrols located across British Columbia, Yukon Territory, the Northwest Territories, Alberta, Manitoba, Ontario, Quebec and Newfoundland. The Rangers perform their tasks without pay, providing a military

presence in remote areas in support of sovereignty. The appropriate rate of Reserve pay is paid for local training exercises, ground search and rescue and participation in other Canadian Forces exercises where they act as guides, advisors and survival instructors.

## RESOURCE SUMMARY

The Reserve Force provides funding to other activities in addition to the support of the Reserve elements. This includes the Ceremonial Guard, the Canadian Forces Small Arms Competition, and the Compagnie Franche de la Marine. It should also be noted that the Reserve Force pay structure, pay levels and benefits are very different from that of the Regular Force. The Reserve Force member is paid at a lower rate than his/her Regular Force counterpart (approximately 67%); additionally, there is no pension plan or severance package in place, for either full or part-time reservists. A new compensation and benefits structure is being developed to address some of these issues and it is expected that Treasury Board approval will be received shortly.

Primary Reserve Full Cost Estimate

The Primary Reserve accounts for approximately 9.6% of the total Defence Services Program. The expenditures are divided into four categories, namely: direct, indirect, attributed and capital. This method of reporting is intended to provide greater clarity on the make up of the total costs of the Primary Reserve.

Direct operating expenditures include funds specifically budgeted for the Primary Reserve such as pay, travel and goods and services which are locally procured. Indirect operating expenditures reflect the Primary Reserve share of Departmental resources which are controlled centrally. Included are ammunition, equipment operating costs, clothing and the cost of maintaining facilities such as armouries. Attributed expenditures are Departmental overhead costs which are allocated, for reporting purposes, to all activities including the Primary Reserves. In reality, these costs do not vary directly as a function of activity and would largely be incurred whether the Primary Reserve existed or not. Capital expenditures are shown for the year in which payments have been made, and do not reflect an amortization of cost over the life of the asset. As such, the capital expenditures can vary significantly from one year to the next, depending on priorities established within the capital equipment plan.

## RESOURCE SUMMARY

| ($000) | | | |
|---|---|---|---|
| Category of Expenditure | **1994-95 Actuals** | **1995-96 Actuals** | **1996-97 Actuals** |
| Reserve Pay | 223,938 | 211,530 | 214,647 |
| Regular Support Staff | 96,047 | 97,965 | 101,612 |
| Reserve Operating Budgets | 26,235 | 27,824 | 27,927 |
| **Subtotal Direct** | 346,220 | 337,319 | 344,185 |
| Ammunition | 33,581 | 39,075 | 31,133 |
| Equipment Usage | 55,803 | 57,545 | 59,704 |
| Clothing | 14,853 | 17,496 | 17,941 |
| Facility Operating | 25,215 | 28,269 | 28,831 |
| **Subtotal Indirect** | 129,452 | 142,385 | 137,609 |
| Base Support | 103,947 | 104,595 | 103,673 |
| Training | 4,460 | 4,476 | 4,644 |
| **Subtotal Attributed** | 108,407 | 109,071 | 108,316 |
| **Subtotal Primary Reserve** | | | |
| **Operating** | **584,079** | **588,775** | **590,110** |
| Dedicated Capital | 31,375 | 45,628 | 54,137 |
| Shared Capital | 180,598 | 329,822 | 300,956 |
| **Subtotal Capital** | **211,973** | **375,450** | **355,093** |
| **Total Primary Reserve Costs** | **796,052** | **964,225** | **945,204** |

**Notes:**

| | |
|---|---|
| FY 94/95 | FY 94/95 numbers in chart above taken from file 95185B (Estimates 96-97)<br>In FY 94/95, ammunition was reported as part of capital and clothing as part of equipment. In order to maintain consistency with current format, ammunition and clothing were pulled from capital and equipment and displayed in their own category. |
| FY 95/96 | Information for FY 95/96 taken from 1997-98 Estimates page 4-123. |
| FY 96/97 | New costing 96/97. |

**Annex B - Canadian Cadet Program**

## CANADIAN CADET PROGRAM

### Objective

The objective of the Canadian Cadet Program is to develop in young men and women the attributes of good citizenship and leadership, promote their physical fitness, and stimulate their interest in the sea, land and air activities of the Canadian Forces.

### Mandate

The Canadian Forces, in accordance with Section 46 of the *National Defence Act,* will control and supervise the Canadian Cadet Organizations (Royal Canadian Sea Cadets, Royal Canadian Army Cadets and Royal Canadian Air Cadets) in the implementation of the Cadet Program. In carrying out this responsibility, the Canadian Forces shall take into account the known policies and objectives of the Cadet Leagues and local sponsors, and shall cooperate with them to the fullest extent possible.

### Vision

The Canadian Forces working with the other stakeholders embrace the following:

a. a results-oriented and cost-effective Canadian Cadet Organization which makes optimum use of entrusted resources to achieve program aims;

b. a dynamic, innovative Canadian Cadet Organization committed to excellence, continuous improvement and mutual respect; and

c. a culture which is responsive to change and restraint, reflects the values of Canadian society and meets the needs of the Canadian Cadet Organization.

### Management Principles

While respecting the mandate and capabilities of all partners, the management structure and practices will be based on service, empowerment, innovation and accountability. To this end the Canadian Cadet Organization will:

a. promote consultation, communication, participation and innovation as the foundation of our leadership and human resource management practices;

b. delegate increased authority and permit greater managerial flexibility at all levels, balanced by attendant accountability for results and the manner in which they are achieved;

c. encourage innovative decision-making and accept increased risk management, guided by the values of good citizenship and the military ethos;

d. foster continuous improvement in results and efficiency, and promote a service orientation in accomplishing the tasks;

e. adopt accountability-oriented planning and resource management which link objectives and activities with resources, make costs visible, and identify results achieved; and

f. foster more cost-effective and competitive activities by confirming the value-added practices, exploring service delivery options, considering commercial standards, and giving users of internal services increased choice and responsibility.

**Structure and Roles**

The Canadian Cadet Program is the only federally sponsored national youth training program for 12-18 year-old girls and boys in Canada. The program is conducted in partnership with the Navy League, Army Cadet League and Air Cadet League, which provide local sponsors for each corps or squadron. The Department of National Defence provides Regular Force and Primary Reserve support as well as the Cadet Instructors' Cadre, who are charged with the supervision, administration and training of the cadets.

**Performance Expectations**

Approximately 60,000 girls and boys in the Cadet Program will benefit from the training given or organized by some 1,100 cadet corps or squadrons, 610 cadet bands, 28 summer camps and various gliding, sailing and land training schools and centres located across the country. This training will develop in young men and women the attribute of good citizenship and leadership, promote their physical fitness, and stimulate their interest in the sea, land and air activities of the Canadian Forces. During 1996-97, the indirect costs of the Canadian Cadet Program, such as base support costs for the maintenance of facilities, centralized logistic services and civilian wages in support of the Cadet Program, were determined to provide overall visibility to the total cost of the Program. These costs will be reported in future Expenditure Plans and adjustments will be made to ensure that the funds are equitably distributed across the country.

## Annex B - Canadian Cadet Program

### Resource Summary

The funding allocations to the Canadian Cadet Program amount to $95.6 million or 0.9% of the total Defence Services Program. The summary below outlines how that funding was allocated.

National Defence Cadet Program Expenditures

| ($000) | Actual 1994/95 | Actual 1995/96 | Forecast 1996/97 | Actual 1996/97 |
|---|---|---|---|---|
| Personnel | 41,109 | 41,540 | 44,508 | 48,110 |
| Operating | 17,231 | 18,954 | 17,279 | 46,933 |
| Sub-Total | 58,340 | 60,494 | 61,789 | 95,043 |
| Grants | 615 | 615 | 615 | 615 |
| TOTAL | 58,955 | 61,109 | 62,402 | 95,658 |

### Performance Accomplishments

More than 60,000 cadets benefited from Local HQ Training (training within the community) and 21,000 of these cadets attended summer training courses across the country. Also, as planned, most of the indirect Costs (those costs which were previously part of Command budget Allocations) totaling some $35M were identified and given visibility by being included in the CCO account. This explains why the expenditure figure exceeds the initial forecast amount.

# NATIONAL SEARCH AND RESCUE PROGRAM

## Section 1: Message from the Executive Director

Canada boasts one of the most effective national search and rescue (SAR) programs in the world despite the daunting challenges created by its expansive size, vast ocean areas of responsibility, varied terrain and harsh climate. The cornerstones of Canadian SAR strength are based on cooperation, expertise and the myriad facets of multi-jurisdictional partnerships. In the face of challenges of dwindling resources and restraints which pose immediate and future threats to the integrity of the existing SAR capability, quality SAR services continued to be provided in FY 1996-97.

In the past year, there have been several distinct accomplishments which should, over time, increase the effectiveness, efficiency and economy of search and rescue services in Canada. Federal SAR departments are continuing efforts to meet Government requirements to streamline operations and focus on direct benefits to clients.

The accomplishments and considerations listed below re-emphasize the reality that in a country as vast as Canada, cooperation and coordination between and amongst a variety of public and private sector organizations and individuals is essential and critical for the National Search and Rescue Program (NSP) to function.

**Development of the National Search and Rescue Program**

- The Department of Fisheries and Oceans (DFO) formalized its support of its volunteer base through the incorporation of the Coast Guard Auxiliary National Council; and renamed the Canadian Marine Rescue Auxiliary (CMRA) to the Canadian Coast Guard Auxiliary (CCGA).
- DFO completed the merging and restructuring of the DFO/CCG fleet; and established five regional Offices of Boating Safety.
- The Interdepartmental Committee on Search and Rescue ( ICSAR) approved six strategic needs for the New SAR Initiatives Fund (NIF) which were identified in the NIF Effectiveness Study: further integration of the NSP; development of data and information; prevention; research and development; volunteers; and response.
- 102 projects, sponsored by CH (8); EC (17); DFO ( 34); DND (25); NSS ( 3); RCMP (12); TC ( 1), received funding under the New SAR Initiatives Fund (56 new and 46 continuing) (value of $6.1 M) to enhance prevention and improve Canadian SAR capability.
- ICSAR agreed to assign greater priority to coordinating and planning SAR prevention activities.
- The National Ground Search and Rescue Council of Canada was created, and is comprised of provincial and territorial representatives in SAR. It is the first organization of these SAR authorities in Canada.
- The Search and Rescue Volunteers Association of Canada (SARVAC) was formed. SARVAC is a distinct association of Ground SAR volunteers in Canada, comprised of representatives of Ground SAR volunteers in each province and territory. SARVAC sits as a non-voting member of the Ground SAR Council of Canada, as does NSS and RCMP.

**Training and competence development**

- Parks Canada revised its Visitor Risk Management Handbook and provided training on Visitor Risk Management in three Regions, including a train-the-trainer session for Visitor Risk Management Instructors; 17 of 38 national parks and 13 national historic sites completed Public Safety Plans.

## Annex C - National Search and Rescue Program

- A National Ground Search and Rescue Manual was developed to assist in the standardization of training for volunteers.
- Training efforts continued at both the federal and volunteer levels to improve capability.
- The NSS sponsored its fifth SARSCENE workshop and trade show, for the first time in partnership with a volunteer organization (the Nova Scotia Ground SAR Organization) in which providers, customers, stakeholders and others participated. Sessions were offered to improve expertise and exchange information both on the national and international level.
- Mr. Mike Daniels, President, CASARA, received the Outstanding Search and Rescue Achievement Award for his efforts in establishing CASARA and for his outstanding contribution to SAR over the years.
- The Volunteers Review Study confirmed the long standing partnership between the federal government and SAR volunteers has been a cost beneficial investment.
- Transport Canada developed a multi-modal safety management model to provide national standards for delivery by its regional offices to clients across the country; and Canada's aviation regulations were written to emphasize controlling aviation risk.

**Market development**

- The NSS encouraged alliances with partners to reduce duplication, increase cost-effectiveness and improve level of service.
- Revenues from the SARSCENE workshop participants and trade show registrations, and from SARSCENE, the NSS's quarterly magazine (which began selling advertising in January 1996) assisted to offset expenses.
- The NSS expanded and improved its Web-site to both advertise upcoming events, and to provide and exchange information.

**Data information management and technology advances**

- Environment Canada implemented a new and versatile numerical model which provides accurate environmental parameters for use by forecasters.
- Discussions have begun concerning the consolidation of all beacon registries into one, and the single registry is expected to be operational in FY 1997-98.

**Financial considerations**

- All SAR organizations experienced cut backs in resources, some up to 50 percent. This posed additional challenges to the present level of service both mandated and demanded. This resource reduction is expected to continue to impact on SAR services in the future. Efforts will be made to maintain the level of service.

**Difficulties**

- Collection of data on SAR incidents continues to improve and requires more commitment from SAR providers and standardization of reporting procedures.
- Loss of personnel with SAR expertise and corporate knowledge will continue to be a problem as staff leave and budgets are reduced.
- While all SAR practitioners are increasingly aware of applying better business practices to their work, SAR does not readily lend itself to developing and introducing one sole efficiency model.
- Cost recovery as a means of lowering the cost of federal SAR services, together with focused efforts to lower the costs of operations, remains an issue of concern and discussion for ICSAR. Principles of Cost Recovery have been agreed by ICSAR, subject to legal review, and the adoption of a policy of federal departments not charging individuals for SAR services after the event is a distinct possibility.

## Section II: National Search and Rescue Program Overview

The National Search and Rescue Program (NSP) is a distinct program of government, with overall authority, responsibility and accountability for coordination of the Program being delegated to the Lead Minister for Search and Rescue (LMSAR) (the Minister of National Defence). The National SAR Secretariat (NSS), and the Interdepartmental Committee for Search and Rescue (ICSAR) provides direct independent support to the LMSAR for the management and conduct of the National Search and Rescue Program. ICSAR is composed of representatives of the following federal departments: Department of Canadian Heritage (Parks Canada); Department of Environment Canada (Atmospheric Environment Program); Department of Fisheries and Oceans (Canadian Coast Guard); Department of National Defence: Solicitor General (Royal Canadian Mounted Police) and Department of Transport. Ontario and Quebec SAR activities are coordinated by the Ontario Provincial Police and Sûreté du Québec respectively.

Non-federal involvement in the NSP includes the participation of each province and territory, their respective police authorities and a broad base of trained volunteer organizations. The Royal Canadian Mounted Police (RCMP), while an arm of the Department of the Solicitor General, continues to coordinate the majority of ground and inland water SAR, and perform the SAR function as a provincial or municipal police force under contract.

The objective of the NSP is to save lives by enhancing SAR prevention and provide, throughout Canada's accepted areas of responsibility, effective and affordable SAR services.

The multi-jurisdictional membership of the NSP poses challenges of negotiation and consensus building. ICSAR, the ICSAR Sub-committees and the provinces/territories continue to discuss the development of a strategic direction for SAR which will preserve and improve appropriate levels of SAR efficiency, effectiveness and economy as budgets decrease.

### National Search and Rescue Secretariat Overview

During 1996-97, the organization was operating under a new structure which was 25 percent smaller than previously. The NSS supports Federal and Non-federal SAR programs with the following key areas of activity: Federal Coordination, Non-federal SAR Program, Program Review and Client Services.

### Department of Canadian Heritage - Parks Canada Overview

Parks Canada's mandate is to commemorate, protect and present significant examples of natural and cultural heritage. Parks Canada is responsible for the planning, coordination, accident prevention and delivery of services in 38 national parks, 4 national marine parks and reserves, 131 national historic sites and 7 historic canals within 270,000 square kilometres with field units in all regions of Canada.

Parks Canada assists the Canadian Coast Guard (CCG) search and rescue response in marine areas bordering national parks, and provides marine accident prevention programs in areas of water and vessel safety, beach patrol and navigation.

Parks Canada's SAR program falls under the Use and Enjoyment Business line and includes all work related to the provision of public safety through: risk assessments and risk control measures; accident prevention programs, plans and policies; and information and advice to assist visitors to national parks, national marine conservation areas and reserves, national historic sites and historic canals.

## Annex C - National Search and Rescue Program

### Environment Canada Overview

Environment Canada's (EC) mandate includes the provision of providing weather forecast and warnings to help Canadians safeguard their lives and properties.

EC involvement in SAR activities comes under its Safety from Environmental Hazards business line. The objectives of this business line are to provide weather and environmental predictions, as well as timely and accurate warnings of severe weather events and, to prevent or reduce the frequency, severity and environmental consequences of emergencies which affect Canada.

Environment Canada (EC) delivers up-to-date weather, hydrological, sea-state and ice information and services for the enhanced prevention of marine, air and land search and rescue incidents as well as for search and rescue (SAR) mission support.

To forecast the weather, it is essential to first analyse the present state of the atmosphere and its recent evolution. This is accomplished through the Department's weather observing network, supplemented by data received from other countries via the Global Telecommunication System of the World Meteorological Organization.

The Department also operates an integrated program of meteorological research and development (R&D) to better understand atmospheric phenomena and to develop more efficient and reliable techniques and technology, such as state-of-the-art numerical weather prediction models, procedures to use super-computers to their full capacity, and powerful workstations used to produce and deliver weather services. This sustained effort resulted in the development of CANSARP vector drift model in use by the Marine Rescue Sub-Centres (MRSCs) and, of the CANERM (Canadian Environmental Response Model) volcanic ash dispersion model in direct support to the aviation industry to alert aviators of the movement, altitude and intensity of hazardous volcanic ash plumes.

### Department of Fisheries and Oceans - Canadian Coast Guard Overview

The objectives of the Canadian Coast Guard (CCG) SAR Program are to:

- save 100 percent of lives at risk;
- reduce the number and severity of SAR incidents;
- minimize loss of life, injury, property damage and risk to the environment;
- support and involve the Canadian Coast Guard Auxiliary (CCGA);
- maintain the highest professional standards;
- provide national leadership and effective SAR program management;
- provide international SAR leadership;
- maximize SAR system efficiency through innovation;
- promote volunteers;
- increase awareness of the SAR program;
- assist in the development of the NSP;
- foster co-operative SAR agreements; and
- provide humanitarian and civil assistance where possible.

These objectives will help provide an effective SAR service for all those at risk in Canada's marine environment.

## Annex C - National Search and Rescue Program

On April 1, 1995, the CCG merged with the Department of Fisheries and Oceans (DFO). The CCG was given administrative control over the former DFO fleet. Fleet restructuring has reduced the combined fleets to a size only slightly larger than the old CCG fleet. Many new methods of delivering some programs have been implemented along with reductions in other programs. Throughout, search and rescue remained as the highest priority of the CCG and DFO. The CCG continues to monitor SAR program delivery as fleet restructuring plans continue. Cross training of personnel and multi-tasking modifications to vessels continue in order to develop a more multi-capable fleet.

The CCG relies on approximately 3,400 members and 1,300 vessels of the Auxiliary to augment its maritime SAR capability. Additional funding will be required for these new enhanced activities.

The CCG conducts an extensive prevention program directly targeting those most commonly involved in SAR incidents. On this basis, target populations are identified and this program is carried out through collaborative efforts between the CCG and various national volunteer groups. Funds are used to conduct safety demonstrations, to carry out courtesy examinations, to produce educational marine safety video tapes and advertisements, to provide direct contact through a boating safety toll-free telephone line (1-800-267-6687) and to provide publications such as the Safe Boating Guide and the Small Fishing Vessel Safety Manual.

The CCG, through the Office of Boating Safety (OBS), has lead responsibility for recreational boating safety through regulatory and non-regulatory prevention activities. The Office of Boating Safety conducts an extensive prevention program, directly targeting those most commonly involved in SAR incidents. On this basis, target populations are identified and this program is carried out through collaborative efforts between the CCG and various volunteer groups. Funds are used to conduct safety demonstrations; to carry out courtesy examinations; to produce educational marine safety video tapes and advertisements; to provide direct contact through a toll-free telephone line for marine retailers; and to provide publications such as the Safe Boating Guide and Small Fishing Vessel Safety Manual. In order to increase safe operations of vessels and increase the safety of all users of Canadian waterways, the Office of Boating Safety is working in partnerships with the recreational boating community, the provinces and municipalities to improve existing regulations, to improve compliance and to enhance public awareness and education. The OBS also provides a window of access to the Coast Guard for the boating community.

The Department of Fisheries and Oceans (DFO), through the Canadian Coast Guard (CCG), delivers primary marine SAR services for marine and air incidents in areas of federal responsibility, through specially-equipped CCG vessels and hovercraft; provides secondary SAR services from its fleet of ships and other resources; collaborates with National Defence in coordinating the delivery of SAR responses by providing marine expertise to the Rescue Coordination Centres (RCCs) in Halifax, Nova Scotia; Trenton, Ontario; and Victoria, British Columbia; operates two Marine Rescue Sub-Centres (MRSCs) in St. John's, Newfoundland and Labrador; and Quebec City, Quebec; and administers the Canadian Coast Guard Auxiliary (CCGA), a volunteer organization.

### Department of National Defence Overview

The Department of National Defence objectives are: the provision of air services; and the effective operation of the joint Canadian Coast Guard and Department of National Defence air and marine SAR system.

The Department of National Defence continues to be responsible for:

- coordinating, in collaboration with CCG, the delivery of air and marine responses through three Rescue Coordination Centres (RCCs) located in Halifax, Nova Scotia; Trenton, Ontario; and Victoria, British Columbia, and two Marine Rescue Sub-Centres (MRSCs) in St John's, Newfoundland and Labrador, and Quebec City, Quebec.
- delivering primary air SAR resources for air and marine incidents;
- providing a significant level of secondary SAR assistance from its fleet of aircraft and naval vessels;
- supporting the activities of the Civil Air Search and Rescue Association (CASARA), a volunteer organization;
- providing ground SAR teams for air incidents when aircrew and passengers are missing;
- contributing to the development of technical and operational standards for COSPAS-SARSAT; assisting civil SAR authorities when requested; and
- acquiring and operating the Canadian ground segment components and the Search and Rescue Satellite-Aided Tracking (SARSAT) Repeater.

**Transport Canada Overview**

Transport Canada's mandate is to (TC) provide accident prevention services by developing and enforcing policies, regulations, guidelines, standards and recommended procedures aimed at controlling risk in marine, air and surface transportation. These activities focus on preventing accidents and incidents including those which could require a SAR response.

The Department's SAR prevention activities are based on consistent national direction from the headquarters Safety and Security group which guides regional directors in the application of the Department's approved safety standards.

The Department encourages the use of safe operating practices in the transportation system through newsletters, seminars, inspections, and other means.

In conjunction with the Department of National Defence, Transport Canada funds the Civil Air Search and Rescue Association (CASARA), a volunteer group which augments the Department of National Defence search forces, and helps promote the use of safe operating practices throughout general aviation.

TC coordinates, with the Department of National Defence, the International Civil Aviation Organization and other international organizations to develop standards for aviation and marine emergency beacons, and establish regulations for their carriage, maintenance and use.

## Section III National Search and Rescue Program (NSP) Performance

Despite difficulties in reductions in budgets and personnel, during the past year considerable progress was made to enhance the NSP:

- the SAR Volunteers Association of Canada (SARVAC) was created; it provides an organization which can represent all Ground SAR volunteers nationally.
- A manual to standardize Ground SAR operations was developed.
- The Canadian Marine Rescue Auxiliary was re-named the Canadian Coast Guard Auxiliary and the Coast Guard Auxiliary National Council was incorporated and given enhanced powers.
- The SAR Prevention Review Study resulted in a greater priority being assigned to coordinating and planning SAR prevention activities. Management information will be improved for planning and assessing the results of SAR prevention activities and improved SAR prevention services will be delivered to the public.
- ICSAR agreed to carry out a review of Intergovernmental cooperation.
- Significant progress was make in developing a framework for a national Ground SAR database; performance indicators will take longer to develop.
- The Department of Canadian Heritage (Parks Canada) produced a revised edition of its Visitor Risk Management Handbook and provided training on Visitor Risk Management in 3 Regions, including a train-the-trainer session for Visitor Risk Management Instructors.
- Environment Canada implemented a new and versatile numerical model which provides accurate environmental parameters for use by forecasters.
- The Department of Fisheries and Oceans completed the merging and restructuring of the DFO/CCG fleet; and established 5 regional Offices of Boating Safety.
- The Department of National Defence issued the statement of requirements to industry for the new SAR helicopters; completed Phase 1 of the Rescue Coordination Centre (RCC) Automation Project to develop a computer system for operations and management; completed a study of the Civil Air Search and Rescue Association (CASARA) units and location; and installed a second emergency signal processing unit to monitor both geostationary satellites at the Canadian Mission Control Centre (CMCC).
- Transport Canada developed a multi-modal safety management model to provide national standards for use by its regional offices, which deliver services to clients across the country.

### National Search and Rescue Secretariat Performance

The National Search and Rescue Secretariat (NSS) role in coordinating the overall SAR policies and activities, through its daily interactions with the SAR community at all levels has continued to develop and strengthen. The daily coordination, negotiation, liaison of Secretariat staff with current and potential SAR partners has heightened the profile and awareness of SAR issues and activities over the past 10 years, and has had an impact, throughout Canada and internationally, on improving communications, reducing tensions, minimizing duplication, encouraging partnerships, building consensus and enhancing SAR performance.

A summary of the performance during the past year follows:

- the SAR Volunteers Association of Canada (SARVAC) was created providing an organization which can represent all Ground SAR volunteers nationally.
- the NSS managed Canada's membership and policy and technical input into COSPAS-SARSAT , a global satellite distress alerting system; and coordinated the team which represented Canada at the

International Committee on Alpine Rescue meetings (IKAR).

- 102 projects, sponsored by CH (8); EC (17); DFO ( 34); DND (25); NSS ( 3); RCMP (12); TC (1), received funding under the New SAR Initiatives Fund (56 new and 46 continuing) (value of $6.1 M) to enhance prevention and improve Canadian SAR capability
- the NSS continued to develop a fully integrated SAR management information system which will function as a clearing house for all available SAR data.
- The quarterly news magazine, SARSCENE, doubled in size (to 22 pages), and introduced advertising in January 1996 resulting in a net advertising revenue of $13,000.
- The SARSCENE 96 workshop attracted 620 participants, 38 exhibitors, recovered $39,000 to offset onsite expenses and donated $3,326 to Nova Scotia SAR volunteers.
- extended the availability of the NSS Resource Centre collection of printed and audio-visual SAR materials to SAR providers, and others in the search and rescue community.
- The Volunteers Review Study confirmed the long standing partnership between the federal government and SAR volunteers has been a cost beneficial investment. Departments have started and will continue to communicate more frequently with volunteers, recognize the contribution of volunteers, and use volunteer SAR services more often.
- extended the use of electronic media to distribute SAR information, and maintain and update the NSS Internet site.
- created two new NIF priority categories as a result of the NIF Effectiveness Review: Integration of the NSP and management of SAR data and information.
- expanded alternative funding mechanisms for all NSS SAR information products.

**Department of Canadian Heritage - Parks Canada Performance**

Parks Canada staff responded to 1519 incidents in 1996-97. The distribution by region was: Atlantic (324); Quebec (24); Ontario (90); Prairies and Northwest Territories (151); Alberta (704); and Pacific and Yukon (226).

A Canadian, Mr. Clair Israelson, Parks Canada, was selected to receive the Silver Plaque Award for Alpine Rescue, an international honor.

Training on Visitor Risk Management was delivered in three regions by staff trained in FY 1995/96. Parks Canada completed public safety plans for numerous parks in the program. As of March 1997, 17 of 38 national parks had Public Safety Plans completed, 16 national parks had plans in progress, and 13 national historic sites had completed Public Safety Plans. Public consultation on the revenue strategy for Public Safety including cost recovery initiative for SAR was completed. A Situation Analysis and Public Safety Communication Plan were also completed.

**Environment Canada Performance**

In its relentless effort to provide timely and accurate weather and environmental information, including warnings, to Canadians, EC has implemented a new, versatile numerical model which provides accurate environmental parameters for use by forecasters. In addition to being global, this model can be run regionally in a high resolution mode and can be coupled with chemical tracer models allowing EC to address a variety of air quality issues. EC has obtained funding for the implementation of 29 Doppler Radar to allow forecasters to issue timely and accurate weather forecasts and warnings. The network will be complete by 2003.

## Annex C - National Search and Rescue Program

On average, Environment Canada (EC) annually produces approximately 200,000 marine forecasts, 5,000 marine warnings; 400,000 aviation forecasts, 5,000 warnings; 2,000 ice forecasts, 200 warnings; 500,000 forecasts for public interests, 9,000 warnings. Ice services are provided in partnership with the Department of Fisheries and Oceans (DFO), through the Canadian Coast Guard (CCG). EC collects and distributes weather observations every hour from over 300 surface stations and close to 400 autostations, every six hours from some 400 ships and 35 buoys, twice daily from some 30 upper-air stations, continuously from 19 weather radars (including three belonging to the Department of National Defence), 10 weather satellite receiving stations and, as needed, from more than 5,000 volunteers who assist in early detection of severe weather.

### Department of Fisheries and Oceans - Canadian Coast Guard Performance

The federal SAR objective of the marine element of the National SAR Program is to prevent injury and loss of life through search and rescue alerting, responding and aiding activities which use public and private resources, including where possible, and directly related to, reasonable efforts to minimize damage to or loss of property; and by ensuring appropriate priority to marine safety and prevention measures focused on owners and operators most commonly involved in SAR incidents. More details of this objective can be found in the Canadian Coast Guard National SAR Manual.

During the past year, the number of marine SAR incidents were within statistical norms. On average, the CCG fleet responds to 40 percent and the Canadian Coast Guard Auxiliary responds to an additional 25 percent of all SAR taskings. A typical year involves 7,000 incidents of which 700 are distress and 700 potential distresses. On average, 3,000 people are saved each year and a further 20,000 people are assisted. Details can be found in the CCG's Marine SAR Incidents Annual Report.

The expansion of volunteer participation in search and rescue is on track. In order to continue to meet the long-term objective of maintaining safety, the department established the Coast Guard Auxiliary National Council to provide a national focus for the development and enhancement of the auxiliary and its participation in search and rescue.

Five Offices of Boating Safety (OBS) were established across the country. Relations with recreational boating clients were strengthened through the establishment of National and Regional Recreational Boating Advisory Councils and the involvement of clients, through country-wide workshops, in the framing of the long-term direction of the Offices of Boating Safety. The CCG liaised with the United States Coast Guard on approaches to vessel licensing. It also became increasingly active in key United States fora and shared approaches regarding standards development. Major regulatory initiatives were advanced, including a joint CCG-industry overhaul of construction standards, extensive consultations on comprehensive improvements to the Small Vessel Regulations, and changes to standards for personal flotation devices to encourage increased carriage and wear. The Prevention Program included national advertising campaigns, courtesy examinations, safety publications, video and television productions and extensive regional efforts tailored to specific client needs. These efforts were delivered in partnership with a wide array of partners, manufacturers and a variety of organizations with mandates related to training, water safety, and responsible boating. In addition, under the Small Vessel Partnership project, extensive consultations were held on recreational boating and boating safety issues, including the implementation of a new vessel identification system with Provincial Authorities, users of CCG services and the pleasure craft industry.

## Annex C - National Search and Rescue Program

### Department of National Defence Performance

The Canadian SAR Helicopter Project was approved, the Statement of Requirements was issued to industry, and the project time lines forecast delivery of the first helicopter in 1999.

The Rescue Coordination Centre (RCC) Automation Project is in Phase I of its two phase program to develop a computer system for operations and management. The prototype was completed by March 31, 1997 and installed at the RCCs, Marine Rescue Sub-Centres (MRSCs) and the Canadian Coast Guard College by March 31, 1998.

A second emergency signal processing unit at the Canadian Mission Control Centre (CMCC) Trenton, Ontario, was installed. It is now possible to monitor both geostationary satellites that provide COSPAS-SARSAT alerting data for Canada's area of responsibility.

A study was conducted on the location of Civil Air Search And Rescue Association (CASARA) units and how these locations compare with the sites of previous SAR incidents. DND will work with the CASARA organization to encourage the establishment of the CASARA units in areas where incidents are more likely to occur. Another method of achieving more cost-effective support from non-dedicated SAR resources will be to provide CASARA training to commercial operators in the North. This will be trialed in Iqaluit, Northwest Territories.

The Canadian Forces (CF) operate the CMCC located in Trenton, Ontario, which processes distress beacon data from COSPAS-SARSAT satellites. Due to better reliability of the computer equipment and the integration of some of the CMCC Operator functions into the duties of the RCC Controller, the number of personnel in this organization has been reduced by three.

Canada has provided nine SAR Repeaters for installation on American satellites and has established the requisite ground segment equipment necessary to service the Canadian SAR area of responsibility.

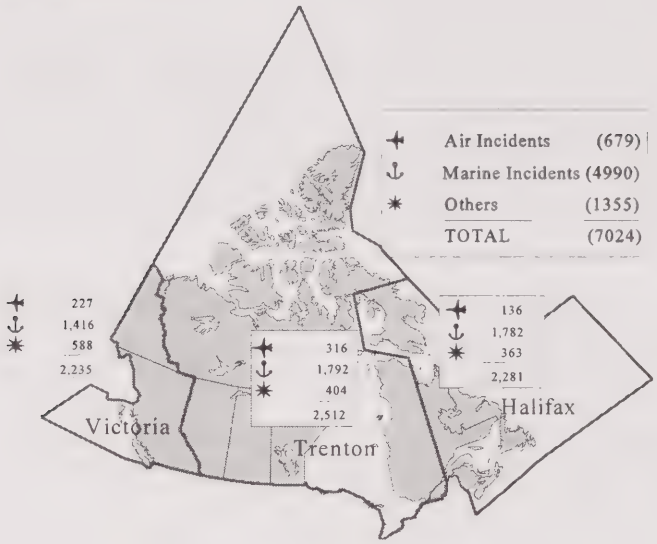
The following figure provides statistics for 1996 relating to the level of activity and involvement of Department of National Defence and Civil Air Search And Rescue Association (CASARA) in the Program's response function:

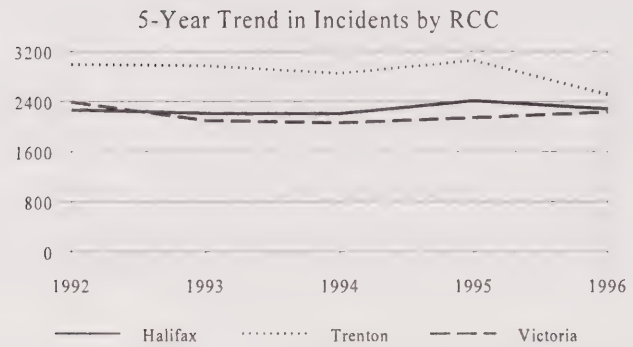
**Figure 1: Number of Search and Rescue Incidents by Region (1996)**

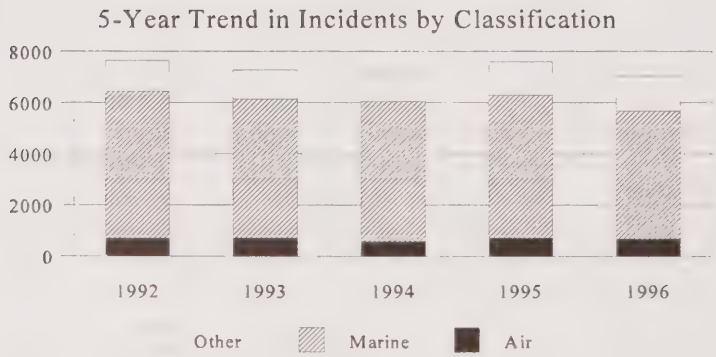
| | Halifax | Trenton | Victoria | Total |
|---|---|---|---|---|
| Air Incidents | 136 | 316 | 227 | 679 |
| Marine Incidents | 1782 | 1792 | 1416 | 4990 |
| Humanitarian Incidents | 152 | 45 | 305 | 502 |
| Civil Aid Incidents | 37 | 173 | 29 | 239 |
| Unknown | 174 | 186 | 254 | 614 |
| TOTAL INCIDENTS | 2281 | 2512 | 2231 | 7024 |
| *Incidents where*: | | | | |
| CASARA Resources Utilized | 19 | 251 | 109 | 379 |

Incidents with Canadian Mission Control Centre (CMCC) directly involved: 108 Lives saved: 55

**Figure 2: Details of Incidents (1996)**



### Transport Canada

Transport Canada (TC) developed a multi-modal safety management model to provide national standards for use by its regional offices, which deliver services to clients across the country.

Canada's aviation regulations have been re-written to focus more clearly on controlling aviation risk. This undertaking involved all members of the aviation community in a consultative risk management endeavor that is expected to reduce the number of aviation-related SAR incidents in Canadian-managed airspace.

TC reviewed the qualification criteria for marine pilotage certificates and compulsory pilotage areas.

TC developed a quality assurance program that will permit it to maintain adequate safety oversight of marine activities, while delegating some ship inspection activities to classification societies, and permitting some self-inspection by low-risk companies. TC adopted regulations that require NAV CANADA to have an internal safety management program, and which will permit TC to carry out safety inspections and audits of the new corporation to ensure its continuing compliance with regulations.

## IV Supplementary Information

**Figure 3.: Details of Personnel Requirements by Departments (FTEs)**

| | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| National Search and Rescue Secretariat | 18 | 19 | 20 | 15 | 15 |
| Dept of Canadian Heritage | 49 | 40 | N/A | 67 | 64 |
| Environment Canada | 14 | 14 | 14 | 14 | 14 |
| Dept of Fisheries and Oceans | 934 | 938 | 837 | 817 | 817 |
| Dept of National Defence | 665 | 689 | 715 | 749 | 776 |
| Royal Canadian Mounted Police | 13 | 14 | N/A | N/A | N/A |
| Transport Canada | 7 | 7 | 7 | 7 | 7 |
| Total | 1,700 | 1,721 | 1,593 | 1,669 | 1,693 |

**Note: DFO/CCG FTE actuals unavailable, figures shown are best estimates.**

## Annex C - National Search and Rescue Program

**Figure 4.: Costs ($000) for National Search and Rescue Program**

| | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| National Search and Rescue Secretariat | 11,238 | 9,206 | 10,031 | 12,582 | 7,996 |
| Department of Canadian Heritage | 2,501 | 2,249 | 4,957 | 4,961 | 4,786 |
| Environment Canada | ... | ... | 1,023 | 985 | 985 |
| Department of Fisheries and Oceans | 103,079 | 102,057 | 75,253 | 69,486 | 91,969 |
| Department of National Defence | 150,890 | 99,901 | 93,370 | 113,552 | 108,775 |
| Royal Canadian Mounted Police* | 1,070 | 1,370 | N/A | N/A | N/A |
| Transport Canada | 863 | 875 | 875 | 875 | 870 |
| **Total** | **269,641** | **215,658** | **185,509** | **202,441** | **215,381** |

* RCMP - In FY 1996-97, RCMP advised that their activities were provincial and did not provide input.

### National Search and Rescue Secretariat

**Figure 5: Costs ($000) for National Search and Rescue Secretariat**

| | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Operating | 1,559 | 1,785 | 1,868 | 1,726 | 1,607 |
| Capital | 9,465 | 7,200 | 7,963 | 10,646 | 6,201 |
| Grants and Contributions | 214 | 221 | 200 | 210 | 188 |
| **Total** | **11,238** | **9,206** | **10,031** | **12,582** | **7,996** |

## Annex C - National Search and Rescue Program

### Department of Canadian Heritage

**Figure 6: Costs ($000) for Canadian Heritage**

| | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Operating | 2,043 | 1,658 | 4,238 | 4,291 | 3,935 |
| Capital | 458 | 591 | 719 | 670 | 851 |
| Grants and Contributions | ... | ... | ... | ... | ... |
| **Total** | **2,501** | **2,249** | **4,957** | **4,961** | **4,786** |

### Environment Canada

**Figure 7: Costs ($000) for Environment Canada**

| | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Operating | ... | | 866 | 830 | 830 |
| Capital | ... | | 72 | 70 | 70 |
| Grants and Contributions | ... | | 85 | 85 | 85 |
| **Total** | **0** | **0** | **1,023** | **985** | **985** |

**Note**: EC provides daily SAR support through its extensive operational weather and ice services program. It is difficult to extract the exact percentage that is provided solely as SAR support; however, when required, such as in a SAR related emergency situations, AES provided dedicated priority support. Actual expenditures made for the Safety from Environmental Hazards business line is as follows: 1,406 FTEs, $165 K O&M, $11.3 K Capital, $3 K Grants and Contributions.

## Annex C - National Search and Rescue Program

### Department of Fisheries and Oceans

**Figure 8: Costs ($000) for Fisheries and Oceans**

| | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Operating | 93,912 | 93,545 | 67,478 | 52,698 | 80,951 |
| Capital | 7,666 | 6,980 | 6,196 | 15,085 | 9,470 |
| Grants and Contributions | 1,501 | 1,532 | 1,579 | 1,703 | 1,548 |
| **Total** | **103,079** | **102,057** | **75,253** | **69,486** | **91,969** |

Note: Operating figures for 1995-96 onward do not include Fleet Management Business Line.

### Department of National Defence

**Figure 9: Costs ($000) for National Defence**

| | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Operating | 118,210 | 98,712 | 87,210 | 98,275 | 96,482 |
| Capital | 31,881 | 394 | 5,252 | 14,266 | 11,289 |
| Grants and Contributions | 799 | 795 | 908 | 1,011 | 1,004 |
| **Total** | **150,890** | **99,901** | **93,370** | **113,552** | **108,775** |

Note: 1. The PYs and amounts shown are exclusive of NSS and New SAR Initiatives.

2. Capital figures include the Search and Rescue Satellite Project for all years and the Canadian Search and Rescue Helicopter Project for 1996-97 only.

## Annex C - National Search and Rescue Program

### Transport Canada

**Figure 10: Costs ($000) for Transport Canada**

| | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Operating | 863 | 875 | 875 | 875 | 870 |
| Capital | ... | ... | ... | ... | ... |
| Grants and Contributions | ... | ... | ... | ... | ... |
| **Total** | **863** | **875** | **875** | **875** | **870** |

### Royal Canadian Mounted Police

**Figure 11: Costs ($000) for Royal Canadian Mounted Police**

| | Actual 1993-94 | Actual 1994-95 | Actual 1995-96 | Total Planned 1996-97 | Actual 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Operating | 1,070 | 1,370 | | | |
| Capital | ... | ... | ... | ... | ... |
| Grants and Contributions | ... | ... | ... | ... | ... |
| **Total** | **1,070** | **1,370** | **0** | **0** | **0** |

**Annex D - Emergency Preparedness Canada**

## EMERGENCY PREPAREDNESS CANADA

Emergency Preparedness Canada is a civilian organization which supports the Minister in carrying out his mandate to "advance civil preparedness in Canada for emergencies of all types ... by facilitating and coordinating, among government institutions and in cooperation with provincial governments, foreign governments and international organizations, the development and implementation of civil emergency plans." Emergency Preparedness Canada derives its mandate from the *Emergency Preparedness Act*, the *Emergencies Act*, *A Federal Policy for Emergencies* and various Memoranda of Understanding with the provinces and territories and other countries.

**The mission of Emergency Preparedness Canada** is to safeguard lives and reduce damage to property by fostering better preparedness for emergencies in Canada.

Operating as a Branch of the Department of National Defence, Emergency Preparedness Canada supports the "Emergency Preparedness, Humanitarian Assistance and Disaster Relief" objective of the Department of National Defence's "Defence of Canada" business line by fostering better preparedness for emergencies through the delivery of services in the following areas: plans coordination, testing and evaluation; training and education; risk assessment and monitoring/warning/reporting of emergencies and, if necessary, coordination of the federal response to emergencies; public awareness and information; international civil emergency preparedness; and financial assistance through Grants and Contributions. The ultimate result of Emergency Preparedness Canada's activities is a state of emergency preparedness in Canada that will address, in part, Canadians' expectations with respect to their safety and security.

To enhance its ability to meet its legislated responsibilities and achieve the desired result in an environment of severe fiscal restraint, Emergency Preparedness Canada continues to strengthen its leadership role, improve program delivery, increase professionalism in emergency management and enhance client awareness of the role of emergency preparedness by seeking out cost-sharing partnering alliances with the private and voluntary sectors, implementing new communications and training strategies, and increasing its reliance on informatics technology.

Although Emergency Preparedness Canada has a mandate to stimulate, encourage and coordinate emergency planning by other federal departments/agencies and at other levels of government, organizations other than Emergency Preparedness Canada are ultimately responsible for completed plans and emergency response operations. Consequently, in the performance report which follows, measures of Emergency Preparedness Canada's performance necessarily focus on the range and extent of its interactions, its development of various tools, exercises and training packages to assist the various stakeholders in the development of emergency plans in Canada and abroad, and feedback from the stakeholders.

Highlights of Emergency Preparedness Canada's recent performance, by service line, are outlined below:

## Annex D - Emergency Preparedness Canada

- **Plans Coordination, Testing and Evaluation:** Emergency Preparedness Canada maintains a regional office in the capital city of each province to serve as the focal point of contact and coordination of activities between the federal government and the emergency measures organizations of the provinces/territories. In 1996-97, these offices successfully coordinated federal assistance in their respective regions during emergencies and enhanced the state of emergency preparedness in Canada by facilitating the coordination of financial aid programs and various other federal/provincial/territorial initiatives, and maintaining contact with other stakeholders such as non-governmental organizations, volunteer agencies, the private sector, and American officials in bordering US states. In particular, Emergency Preparedness Canada's regional officials were instrumental in coordinating the federal response to the massive flooding in the Saguenay region of Quebec. The initial coordination meeting included representatives of 24 federal departments and agencies. The emergency plans of 12 federal departments and agencies were subsequently activated to support the provincial government in providing for the health and safety of disaster victims; maintaining supplies of food and drinking water; providing support to evacuees and isolated persons; restoring important infrastructures; evaluating damage suffered by the agri-food industry; supervising the evacuated zone to protect property; and providing financial aid to disaster victims.

  In 1996-97, planning coordination was also facilitated through the annual meeting of senior federal-provincial-territorial officials responsible for emergency preparedness. Major issues considered at the February, 1997 meeting included the development of a disaster recovery course, confirmation of the need for a national heavy urban search and rescue capability, and discussion on the development of a National Association of Emergency Managers. Meetings of this group, and of other groups such as the senior federal interdepartmental committee known as the Emergency Preparedness Advisory Committee (EPAC), advance emergency preparedness in Canada by providing high-level fora for discussion of policy, planning and operational matters of mutual concern.

  Other developments within this service line in 1996-97 included the use of the revised National Earthquake Support Plan (NESP) as a prototype for the National Support Planning Framework, which is a generic approach to managing the federal effort in any major emergency. Work also continued in 1996-97 on the development of the CANATEX 3 exercise to test, in April 1998, the Federal Nuclear Emergency Plan (FNEP) and its interfaces with the plans of Ontario, the United States and the International Energy Agency. Spurred by the Oklahoma City bombing and other similar incidents in recent years, Emergency Preparedness Canada has also been leading the development of a national Heavy Urban Search and Rescue (HUSAR) capability.

- **Training and Education:** Under the Federal-Provincial-Territorial Training Strategy, which received Ministerial approval in September, 1993 and is being phased in over a five-year period ending 31 March 1999, the provinces/territories will progressively assume more responsibility for basic and entry-level courses while Emergency Preparedness Canada's Canadian Emergency Preparedness College (CEPC) will be delivering more advanced and specialist-level training and developing new training packages utilizing alternative forms of

learning. This initiative is fostering better preparedness for emergencies by providing better training and improved access to training. At the start of the strategy approximately 4,000 students were receiving some form of training each year. By the end of fiscal 1996-97, this number had escalated to over 15,000 students. Full implementation of the Strategy will ensure that the 30,000 Canadians who require emergency preparedness and response training every year will receive it at no extra cost to the federal government, thereby improving program delivery and increasing professionalism in emergency management.

In addition to the delivery of Emergency Preparedness Canada-sponsored courses, and assistance to the provinces and territories in the design and conduct of basic and entry-level courses, the College fostered preparedness for emergencies by hosting and/or sponsoring six special seminars, workshops and training sessions for other federal departments/agencies in 1996-97. Instructional staff from the College also assisted Indian and Northern Affairs Canada in the design and delivery of eight Basic Emergency Preparedness courses for First Nations in Quebec.

Emergency Preparedness Canada's regional offices were also involved in emergency preparedness training and education programs. For example, in 1996-97, regional staff in British Columbia conducted 20 earthquake preparedness briefings; in Saskatchewan, briefings were given at 12 training courses/seminars/workshops for approximately 375 candidates; in Ontario, 23 briefings were given at workshops and other training events; in New Brunswick and Nova Scotia, regional staff provided briefings at various events, including four training sessions sponsored by the provinces. The briefings, workshops, and seminars conducted across Canada were an important means of raising the level of awareness of, and need for, emergency preparedness and response planning.

- **Risk Assessment and Monitoring/Warning/Reporting of Emergencies and Coordinating the Federal Response:** Throughout the reporting period, the ability to receive and correctly interpret indicators of impending civil emergencies has been key to an effective and timely response by the federal government. For example, the Government Emergency Operations Coordination Centre (GEOCC) played an important role in the provision of timely federal support to the citizens of Quebec during and after the Saguenay floods by providing ongoing monitoring, analyses and reporting of this major event. In fact, the GEOCC monitored and reported on all significant events which impacted the lives of Canadians throughout 1996-97, including the major winter storm which paralysed coastal British Columbia during the 1996 Christmas season. The GEOCC continues to develop its role as a central location for emergency government operations. It provides operations-oriented communications and facilities through which senior departmental officials can coordinate support, analyse situations and respond to changing emergency conditions. When necessary, any federal department or agency can assemble and provide a coordinated federal response to an emergency from the GEOCC.

With respect to Risk Assessment, a number of projects were undertaken over the reporting period to advance knowledge/technology, thereby resulting in better preparedness for emergencies. During 1996-97, work progressed in the second year of a four-year project to

develop the Natural Hazards Electronic Map and Assessment Tools Information System (NHEMATIS). NHEMATIS is a system comprising an electronic natural hazards map and a series of risk assessment/search and query tools for distribution to EP professionals, with probable commercialization by the end of 1998-99. The first prototype of a digitally-based, electronic North American Natural Hazards and Disaster Map (Canada, Mexico and the United States) was also produced in 1996-97. Development is continuing and final production is expected to be handed over to a commercial sponsor by the end of fiscal 1997-98. Production and distribution of the international hazards map will enhance emergency preparedness awareness in the three NAFTA countries. In addition, with the assistance of Simon Fraser University, Emergency Preparedness Canada continued to enhance its presence on the Emergency Preparedness Information Exchange in 1996-97 by supporting research into the development of virtual emergency management information systems (based on the use of terrestrial and satellite Internet-based technologies). Emergency Preparedness Canada also carried out a series of policy-oriented short-term research projects to enhance emergency preparedness risk assessment/plans/response capabilities, including: "Risk and Society", a project to educate school children about risks and enable them to make informed risk decisions in their lives; and "Business Continuity Planning in Canada", an assessment of commercial initiatives in loss reduction programs.

- **Public Awareness and Information:** Emergency Preparedness Canada also fosters better preparedness for emergencies by enhancing client awareness of the role of emergency preparedness. In 1996-97, Emergency Preparedness Canada accelerated the development of a national public recognition program called SAFEGUARD to promote partnership and joint communications among the private, voluntary and governmental organizations which make up the Canadian emergency preparedness community. The program, which was launched in the Fall of 1995, includes a national television-radio-print public service announcement campaign; several joint publication ventures; and the development on the Internet of SAFEGUARD NET which is intended to become a national repository for all publicly available emergency preparedness information in Canada.

  A major accomplishment during 1996-97 was the development of a National Public Affairs Strategy by a Federal-Provincial-Territorial Communications Group under the leadership of Emergency Preparedness Canada to achieve closer cooperation, better coordination and more cost-effective use of resources among federal, provincial and territorial emergency preparedness organizations in the planning and implementation of public awareness programs. A central feature of the Strategy is the National Emergency Preparedness Week which, effective 1997, is to be held jointly each year under the auspices of Emergency Preparedness Canada and the provincial and territorial emergency management organizations.

- **International Civil Emergency Preparedness:** International liaison, particularly with the United States, is also essential to advance the state of preparedness for emergencies in Canada. Canada/US cooperation is conducted under the umbrella of an agreement, signed by Emergency Preparedness Canada and the Federal Emergency Management Agency (FEMA) in 1986, to reduce impediments to cooperation between the two countries.

Under this umbrella, there is an active bilateral program addressing a wide range of emergency preparedness issues at the national and regional levels. In 1996-97, the annual meeting of the CA/US Consultative Group, co-chaired by the heads of Emergency Preparedness Canada and FEMA, resulted in the decision to add Prairie and Eastern Regional Emergency Management Advisory Committees to those already existing in the Central and Western Regions; the signing of the Joint Radiological Emergency Response Plan which details the protocols and procedures to be followed in the event of a nuclear emergency on either side of the border; and agreement on minor amendments to the existing Canada/United States agreement to reflect the addition of the Regional Emergency Management Advisory Committees and a number of departmental name changes.

Emergency Preparedness Canada has also provided the Canadian delegate to the Senior Civil Emergency Planning Committee which is the senior NATO Committee reporting directly to the Council on emergency planning matters. Subordinate to the Senior Civil Emergency Planning Committee are nine functional Planning Boards and Committees, including the Civil Protection Committee which is chaired by Canada. Largely due to Canadian initiatives, dialogue with the newly-emerging democracies of Central and Eastern Europe on civil emergency issues has been included in the Work Plan of the North Atlantic Cooperation Council and in the Partnership for Peace program. Emergency Preparedness Canada has signed Memoranda of Understanding on the exchange of emergency management information with the Czech Republic and the Ukraine.

- **Grants and Contributions:** Emergency Preparedness Canada administers four Contribution programs and one Grant program to encourage emergency preparedness and response activities, assist in the recovery from emergencies/disasters and enhance federal influence in the sphere of emergency preparedness and response. Through the cost-shared *Joint Emergency Preparedness Program*, the federal government, in consultation and cooperation with provincial and territorial governments, contributes to projects which enhance the national emergency response capability. The federal contribution is negotiated in each case and the amount of funding provided depends upon the nature of the project, other projects under consideration and the amount of funds available. The federal contribution will exceed $4.6 million for 1996-97.

  Payments made under the *Disaster Financial Assistance Arrangements* assist the provincial and territorial governments in cases where the cost of dealing with a disaster would be greater than they could reasonably be expected to bear. At the request of the province/territory and in accordance with a formula based on population, federal payments are made to help restore public works to their pre-disaster condition and to facilitate the restoration of basic, essential, personal property of private citizens, farmsteads and small businesses.

  In 1996-97, *Disaster Financial Assistance Arrangements* payments in excess of $144 million were made as follows: Quebec received a final payment of $6,147,256 for damages caused by a 1988 PCB fire in St. Basile le Grand; an advance payment of $12,000,000 for damages caused by a 1988 earthquake in the Saguenay-Lac-Saint-Jean

area; and two separate advance payments of $50,000,000 each for the severe damage caused by the 1996 Saguenay flood. New Brunswick received $3,500,013 as a final payment for a flood that occurred in Perth-Andover in 1993. Alberta received an advance payment of $8,000,000 for damages incurred by severe flooding in High River, Pincher Creek, Lethbridge and Medicine Hat in 1995 and a final payment totalling $8,431,331 to cover damages incurred as a result of the 1986 flood in North Central Alberta, the 1987 Edmonton tornado, the 1988 Calgary flood, the 1988 Slave Lake flood, and the 1990 rainstorm in South Central Alberta (Red Deer, Rocky Mountain House, and Caroline) and Northwestern Alberta (Grande Prairie and Peace River). British Columbia received an advance payment of $1,000,000 for flood damages which occurred in the East Kootenay region and in the municipalities of Sparwood, Fernie and surrounding areas in June 1995, and another advance payment of $1,000,000 for damages which occurred as a result of flooding in the Southwestern region of the province in November, 1995. The Northwest Territories received a final payment of $504,871 for damages caused by the 1995 forest fires in the Sahtu region, affecting Fort Norman, Normal Wells, Yellowknife and the community of Deline. Newfoundland received a final payment of $29,958 for damages caused by flooding on its west coast in 1990 and an advance payment of $450,000 for damages incurred as a result of a 1995 storm on the Burin Peninsula. Manitoba received an advance payment of $1,500,000 for flood damage which occurred in 1995 along the Red, Souris and Assiniboine Rivers, below the Shellmouth Dam, and Saskatchewan received an advance payment of $1,600,000 for damages caused by a 1995 flood in the Carrot River, Moosomin, Assiniboine and White Sand areas.

Under the *Workers' Compensation for Volunteers who are Injured or Killed while Carrying Out Emergency Services Work* program, the federal government has entered into bilateral agreements with most provinces and territories, whereby the federal government reimburses the province/territory for 75% of the costs of compensation awards to registered volunteer emergency site workers who are injured or killed in the course of emergency service training or work. Compensation awards totalled $119,463 in 1996-97.

In conjunction with several other departments, Emergency Preparedness Canada has also contributed to the Royal Society of Canada to subsidize their work with the Canadian National Committee with respect to Canada's support for the United Nation's International Decade for Natural Disaster Reduction. The Contribution Agreement associated with this initiative has been extended to 31 March 2000, ensuring that the total federal contribution remains at $45,000 annually until the end of the decade.

Emergency Preparedness Canada's one Grant program is the *Stuart Nesbitt White Fellowship* which is designed to encourage disaster research and emergency planning in Canada and to develop a number of professionals in the field. Fellowships have been awarded annually to students to pursue post-graduate studies related to emergency preparedness. Funding for this program is set at $54,000 annually. In 1996, the funds were used to assist a student in the design of an information system that will serve as a decision-making tool for emergency managers in the event of a disaster.

## Annex D - Emergency Preparedness Canada

Perhaps the best measure of the state of emergency preparedness in Canada is what happens when a major emergency, such as the flooding in the Saguenay region of Quebec, occurs. In the wake of that disaster, municipal, regional, provincial, federal and non-governmental organizations mounted a coordinated, successful response to the disaster. While it would be difficult to attribute the success of that operation to any single factor, it does provide an indication of Emergency Preparedness Canada's success in fulfilling its mission to safeguard lives and reduce damage to property by fostering better preparedness for emergencies.

## SUMMARY OF FINANCIAL AND PERSONNEL RESOURCES UTILIZED IN THE DELIVERY OF THE EMERGENCY PREPAREDNESS PROGRAM IN 1994-95, 1995-96 AND 1996-97

### Figure 1: EPC's Financial Requirements for 1994-95

| (thousands of dollars) | **Estimates 1994-95** | Actual 1994-95 | Change |
|---|---|---|---|
| Emergency Preparedness Canada: | | | |
| Operating and Minor Capital | **11,394** | 10,255 | (1,139) |
| Transfer Payments | **6,274** | 16,338 | 10,064 |
| Total* | **17,668** | 26,593 | 8,925 |
| Human Resources (FTE) | **98** | 93 | (5) |

* Total excludes Employee Benefit Plan (EBP) contributions of $671K. The 1994-95 Estimates are $591K less than 1993-94 Estimates due primarily to reductions announced in the 1992 Federal Budget, 1993 Federal Budget and 1993 Red Book.

**Explanation of Change for 1994-95** (thousands of dollars)**:**

| | |
|---|---|
| · Disaster Financial Assistance Arrangements (DFAA) funded from existing EPC resources | 314 |
| · DFAA funded from Supplementary Estimates | 10,242 |
| · February 1994 Budget Reduction of Grants and Contributions (1994-95) | (314) |
| · February 1994 Budget Salary Increment Freeze (1994-95) | (4) |
| · FY1994-95 Lapsing Funds | (1,313) |

## Figure 2: EPC's Financial Requirements for 1995-96

| (thousands of dollars) | **Estimates 1995-96** | Actual 1995-96 | Change |
|---|---|---|---|
| Emergency Preparedness Canada: | | | |
| Operating and Minor Capital | **10,302** | 9,842 | (460) |
| Transfer Payments | **5,709** | 56,084 | 50,375 |
| Total* | **16,011** | 65,926 | 49,915 |
| Human Resources (FTE) | **93** | 89 | (4) |

* Total excludes Employee Benefit Plan (EBP) contributions of $636K. The 1995-96 Estimates are $1,657K less than 1994-95 Estimates due primarily to reductions announced in the 1993 Federal Budget, 1993 Red Book, 1994 Federal Budget, and Program Review 1.

**Explanation of Change for 1995-96** (thousands of dollars):

| | |
|---|---|
| · DFAA funded from Supplementary Estimates | 50,409 |
| · 5% Operating Budget Carry-Forward from FY 1994-95 to FY 1995-96 | 570 |
| · FY 1995-96 Lapsing Funds | (1,064) |

## Figure 3: EPC's Financial Requirements for 1996-97

| (thousands of dollars) | **Estimates 1996-97** | Actual 1996-97 | Change |
|---|---|---|---|
| Emergency Preparedness Canada: | | | |
| Operating and Minor Capital | **9,919** | 9,960 | 41 |
| Transfer Payments | **4,905** | 149,069 | 144,164 |
| Total* | **14,824** | 159,029 | 144,205 |
| Human Resources (FTE) | **89** | 83 | (6) |

* Total excludes Employee Benefit Plan (EBP) Contributions of $630K. The 1996-97 Estimates are $1,187K less than 1995-96 Estimates due primarily to reductions announced in the 1993 Federal Budget, Program Review 1 and 1994 Defence White Paper/NDHQ Staff Reductions.

**Explanation of Change for 1996-97** (thousands of dollars):

| | |
|---|---|
| · DFAA funded from Supplementary Estimates | 144,164 |
| · Salary Increments Reinstated June 1996 | 22 |
| · 5% Operating Budget Carry-Forward from FY 1995-96 to FY 1996-97 | 515 |
| · O&M in-year funding adjustments from within DND | (496) |

To date, benefits derived through partnering alliances and an increased reliance on technology have enabled Emergency Preparedness Canada to continue to deliver its program within an environment of shrinking resources.

# COMMUNICATIONS SECURITY ESTABLISHMENT AND THE NATIONAL CRYPTOLOGIC PROGRAM

## Agency Overview and Mandate

The Communications Security Establishment is an agency of the Department of National Defence. CSE was established in 1946 and became part of the Department of National Defence in 1975. As Canada's national cryptologic agency, the Communications Security Establishment forms part of the intelligence and security infrastructure supporting the Government of Canada. In this capacity, the Communications Security Establishment accomplishes its mission through two distinct but related cryptologic program components: signals intelligence and information technology security.

Signals Intelligence is the collection and study of, and the production of intelligence reports from, foreign radio, radar and other electronic emissions. Signals intelligence provides unique and timely information on the intentions, capabilities and activities of foreign states, organizations or persons. This intelligence is used by policy makers to resolve issues relating to the defence of Canada, or the conduct of its foreign affairs and trade. The Communications Security Establishment receives assistance in the conduct of signals intelligence activities from the Canadian Forces Supplementary Radio System which operates from a number of stations in Canada.

The Information Technology Security program's mission is to deliver solutions which help the federal government achieve an appropriate level of security for its telecommunications and automated information systems. The Communications Security Establishment helps to protect the government's sensitive information assets and the privacy of citizens. In addition, the Information Technology Security program, through its association with industry, contributes to the development of a national Information Technology Security capability which provides employment at home and export opportunities abroad. To fulfill its mandate, this program has five specific objectives:

- to furnish advice, guidance and services to the government on the planning, acquisition, installation, and procedures for use of secure communications systems;
- to supply cryptographic keying material, devices and documentation;
- to conduct research, development and evaluations on the security aspects of automated information and communications systems, with a view to advising clients on the security of these systems and their application in government;
- to advise and guide Canadian industry in developing secure communications and electronic data processing systems for government requirements; and
- to provide advice, guidance and services for the protection of the security and privacy interests of Canadians in the transactions of electronic commerce.

## ACCOUNTABILITY

The Minister of National Defence is answerable to Parliament for all the Communications Security Establishment's activities. The Minister approves capital spending for the Communications Security Establishment and major spending recommendations made to Treasury Board. The Minister also approves the Communications Security Establishment's key policy initiatives and is responsible for Communications Security Establishment issues in Cabinet.

Two Deputy Ministers, the Security and Intelligence Coordinator in the Privy Council Office and the Deputy Minister of National Defence, are responsible for ensuring that the Minister is fully informed of the Communications Security Establishment's activities. The Security and Intelligence Coordinator is accountable for the Communications Security Establishment's policy and operations, and the Deputy Minister of National Defence is accountable for administrative matters affecting the Communications Security Establishment .

The Communications Security Establishment reponds to foreign intelligence priorities approved by Ministers. As well, the Communications Security Establishment responds to specific departmental requests of event-driven intelligence needs of the government.

## RESOURCES AND FINANCIAL TABLES

The following table outlines the Communications Security Establishment's resource profile:

| (thousands of $) | Actual FY 95/96 | FTE 95/96 | Current Forceast FY 96/97 | ETP 96/97 | Estimated FY 96/97 | FTE 97-98 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Salary and Personnel | 60,533 | 911 | 57,680 | 870 | 57,680 | 892 |
| Operations and Maintenance | 23,230 | | 20,637 | | 19,237 | |
| Total Operating Requirement | 83,763 | | 78,317 | | 76,917 | |
| Capital | 40,089 | | 38,832 | | 38,832 | |
| **Total Requirement** | **123,852** | **911** | **117,149** | **870** | **115,749** | **892** |

Annexe E - Centre de la sécurité des télécommunications et Programme cryptologique national

RESSOURCES ET TABLEAU FINANCIER

Le tableau suivant donne un aperçu du profil des ressources du CST.

| (en milliers de $) | **Réel 1995-1996** | **ETP 1995-1996** | **Prévisions actuelles 1996-1997** | **ETP 1996-1997** | **Estimations pour 1996-1997** | **ETP 1997-1998** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Salaires[1] personnel | 60 533 | 911 | 57 680 | 870 | 57 680 | 892 |
| Fonction et entretien | 23 230 | | 20 637 | | 19 237 | |
| Besoins en fonctionnement - total | 83 763 | | 78 317 | | 76 917 | |
| Dépenses en capital | 40 089 | | 38 832 | | 38 832 | |
| **Besoins - Total** | **123 852** | **911** | **117 149** | **870** | **115 749** | **892** |

[1] Comprend les avantages sociaux obligatoires.

- fournir conseils et orientation à l'industrie canadienne en matière de développement de systèmes informatiques et de communications sûrs qui répondent aux exigences du gouvernement;

- fournir conseils, orientation et services pour protéger les intérêts des Canadiens et Canadiennes en matière de sécurité et de confidentialité des transactions électroniques.

IMPUTABILITÉ

Le ministre de la Défense nationale est comptable au Parlement de toutes les activités du CST. Il approuve les dépenses en capital du CST et les principales recommandations en matière de dépenses soumises par l'organisme au Conseil du Trésor. Le ministre approuve également les initiatives de politique fondamentales du CST et représente l'organisme au Cabinet.

Deux sous-ministres, le coordonnateur, Sécurité et renseignement, du Bureau du Conseil privé et le sous-ministre de la Défense nationale voient à ce que le ministre soit tout à fait au courant des activités du CST. Le coordonnateur, Sécurité et renseignement, répond du CST pour ce qui est des questions liées à la politique et aux opérations et le sous-ministre de la Défense nationale est responsable des questions administratives touchant le CST.

Le CST répond aux priorités en matière de renseignement étranger approuvées par les ministres. De plus, l'organisme répond aux besoins précis de certains ministères ou aux besoins en renseignement du gouvernement liés à certains événements.

# CENTRE DE LA SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS ET PROGRAMME CRYPTOLOGIQUE NATIONAL

## Aperçu de l'organisme et mandat

Le Centre de la sécurité des télécommunications est un organisme du ministère de la Défense nationale. Créé en 1946, le Centre a été intégré au Ministère en 1975. En tant qu'organisme national de cryptologie du Canada, le CST fait partie des organes de renseignement et de sécurité qui appuient le gouvernement du Canada. Le CST remplit sa mission par le biais de deux éléments distincts mais connexes du programme cryptologique : le renseignement électromagnétique (SIGINT) et la sécurité des technologies de l'information (STI).

Le renseignement électromagnétique désigne le recueil des émissions radio, radar ou électroniques étrangères de toutes sortes, leur étude et l'élaboration de rapports qui en découle. Le renseignement électromagnétique permet d'obtenir de l'information unique et en temps opportun sur les intentions, les capacités et les activités de nations, d'organisations et de personnes étrangères. Le renseignement obtenu est utilisé par les décideurs pour résoudre des questions liées à la défense du Canada ou à la conduite de ses affaires étrangères et de son commerce international. Dans le cadre de ses activités SIGINT, le CST reçoit l'aide du Réseau radio supplémentaire des Forces canadiennes, qui exploite un certain nombre de stations au Canada.

La mission du programme de sécurité des technologies de l'information est de fournir des solutions qui aideront le gouvernement fédéral à assurer la sécurité de ses télécommunications et de ses systèmes d'information automatisés d'une manière appropriée. Le CST contribue à protéger l'information de nature délicate détenue par le gouvernement ainsi que la vie privée des Canadiens et Canadiennes. De plus, le programme STI, par le biais de son association avec l'industrie, participe au développement d'une capacité STI nationale qui crée des emplois et des occasions d'exportation. Pour s'acquitter de son mandat, le programme a établi cinq objectifs fondamentaux :

- fournir au gouvernement conseils, orientation et services sur la planification, l'acquisition, l'installation et les procédures d'utilisation de systèmes de communications sûrs;

- fournir du matériel et des dispositifs cryptographiques et de la documentation sur la cryptographie;

- effectuer de la recherche, du développement et des évaluations sur les aspects de sécurité des systèmes d'information automatisés et de communications, en veillant à ce que les clients soient informés de ce qui touche la sécurité de ces systèmes et leur application au sein du gouvernement ;

Tableau 3 : Besoins financiers de PCC pour 1996-1997

| (en milliers de dollars) | Budget des dépenses 1996-97 | Réel 1996-97 | Écart |
|---|---|---|---|
| Protection Civile Canada : | | | |
| Fonctionnement et dépenses en capital secondaires | **9 919** | 9 960 | 41 |
| Paiements de transfert | **4 905** | 149 069 | 144 164 |
| Total* | **14 824** | 159 029 | 144 205 |
| Ressources humaines (ETP) | **89** | 83 | (6) |

* Le total exclut les cotisations du régime d'avantages sociaux des employés (630 000 $). Le montant du Budget des dépenses principal de 1995-1996 est inférieur de 1 187 000 $ au Budget des dépenses principal de 1995-1996, surtout à cause des réductions annoncées dans le budget fédéral de 1993, dans l'Examen des programmes 1, dans le Livre blanc sur la défense de 1994 et dans le cadre des réductions des effectifs du QGDN.

Explication de l'écart en 1996-1997 (en milliers de dollars) :

| | |
|---|---|
| · Accords d<aide financière en cas de catastrophe financés au moyen du Budget des dépenses supplémentaire | 144 164 |
| · Rétablissement des augmentations de traitement - juin 1996 | 22 |
| · Report de fonds de 5 % du budget de fonctionnement de 1995-1996 à 1996-1997 | 515 |
| · Rajustement du financement de l'année en cours au sein du MDN (F&E) | (496) |

À ce jour, les avantages liés aux partenariats et au recours de plus en plus grand à la technologie ont permis à PCC de continuer de mettre en oeuvre son programme malgré la réduction des ressources.

Tableau 2 : Besoins financiers de PCC pour 1995-1996

| (en milliers de dollars) | Budget des dépenses 1995-96 | Réel 1995-96 | Écart |
|---|---|---|---|
| Protection Civile Canada : | | | |
| Fonctionnement et dépenses en capital | **10 302** | 9 842 | (460) |
| secondaires | **5 709** | 56 084 | 50 375 |
| Paiements de transfert | **16 011** | 65 926 | 49 915 |
| Total* | | | |
| Ressources humaines (ETP) | **93** | 89 | (4) |

* Le total exclut les cotisations du régime d'avantages sociaux des employés (636 000 $). Le montant du Budget des dépenses principal de 1994-1995 est inférieur de 1 657 000 $ au Budget des dépenses principal de 1994-1995, surtout à cause des réductions annoncées dans le budget fédéral de 1993, le Livre rouge de 1993, le budget fédéral de 1994 et l'Examen des programmes 1.

Explication de l'écart en 1995-1996 (en milliers de dollars) :

| | |
|---|---|
| · Accords d'aide financière en cas de catastrophe financés au moyen du Budget des dépenses supplémentaire | 50 409 |
| · Report de fonds de 5 % du budget de fonctionnement de 1994-1995 à 1995-1996 | 570 |
| · Fonds non utilisés de 1995-1996 | (1 064) |

Annexe D - Protection civile Canada

SOMMAIRE DES BESOINS FINANCIERS ET DES BESOINS EN PERSONNEL - MISE EN OEUVRE DU PROGRAMME DE PROTECTION CIVILE EN 1994-1995, 1995-1996 ET 1996-1997

Tableau 1 : Besoins financiers de PCC pour 1994-1995

| (en milliers de dollars) | Budget des dépenses 1994-95 | Réel 1994-95 | Écart |
|---|---|---|---|
| Protection Civile Canada : | | | |
| Fonctionnement et dépenses en capital secondaires | **11 394** | 10 255 | (1 139) |
| Paiements de transfert | **6 274** | 16 338 | 10 064 |
| Total* | **17 668** | 26 593 | 8 925 |
| Ressources humaines (ETP) | **98** | 93 | (5) |

* Le total exclut les cotisations du régime d'avantages sociaux des employés (671 000 $). Le montant du Budget des dépenses principal de 1994-1995 est inférieur de 591 000 $ au Budget des dépenses principal de 1993-1994, surtout à cause des réductions annoncées dans le budget fédéral de 1992, le budget fédéral de 1993 et le Livre rouge de 1993.

Explication de l'écart en 1994-1995 (en milliers de dollars) :

| | |
|---|---|
| · Accords d'aide financière en cas de catastrophe financés au moyen des ressources existantes de PCC | 314 |
| · Accords d<aside financière en cas de catastrophe financés au moyen du Budget des dépenses supplémentaire | 10 242 |
| · Réduction des subventions et contributions (1994-1995) - budget de février 1994 | (314) |
| · Gel de l'augmentation de traitement (1994-1995) - budget de février 1994 | (4) |
| · Fonds non utilisés de 1994-1995 | (1 313) |

de formation ou d'intervention d'urgence. Le total des sommes versées à titre d'indemnisation s'est élevé à 119 463 $ en 1996-1997.

Avec plusieurs autres ministères, PCC a versé une contribution à la Société royale du Canada pour l'appuyer dans son travail avec le Comité national canadien dans le cadre de la Décennie internationale de la prévention des catastrophes naturelles des Nations Unies. L'accord associé à cette initiative a été prolongé jusqu'au 31 mars 2000, et il garantit que la contribution fédérale sera maintenue à 45 000 $ par année jusqu'à la fin de la décennie.

Le seul programme de subventions de PCC est la Bourse en l'honneur de Stuart Nesbitt White. Pour encourager la recherche dans le domaine de la protection civile au Canada, et pour former un certain nombre de professionnels dans ce domaine, des bourses ont été octroyées chaque année à des étudiants pour qu'ils fassent des études supérieures en protection civile. Le financement de ce programme a été fixé à 54 000 $ par année. En 1996, les fonds ont été versés à un étudiant qui conçoit un système d'information qui constitue un outil d'aide à la décision à l'intention des gestionnaires des situations d'urgence.

La meilleure mesure de l'état de préparation du Canada est peut-être ce qui se produit lorsqu'il survient un sinistre majeur, comme les récentes inondations dans la région du Saguenay, au Québec. Les organisations municipales, régionales, provinciales, fédérales et non gouvernementales ont alors coordonné une intervention adaptée au sinistre. Il serait difficile d'attribuer le succès de l'opération à un seul facteur; toutefois, cette intervention donne une idée de la façon dont PCC parvient à remplir sa mission, c'est-à-dire sauver des vies et réduire les dommages subis par les biens, en favorisant un meilleur état de préparation.

Les paiements effectués au titre des Accords d'aide financière en cas de catastrophe sont destinés à aider les gouvernements provinciaux et territoriaux lorsque les sommes nécessaires pour faire face à un sinistre sont plus élevées que les coûts que ces gouvernements pourraient raisonnablement assumer. À la demande de la province/territoire, les sommes versées par le gouvernement fédéral, qui sont calculées au moyen d'une formule fondée sur la population, servent à remettre les installations publiques dans l'état où elles étaient avant le sinistre et à faciliter la restauration des biens essentiels des citoyens et la reconstruction des fermes et des petites entreprises.

En 1996-1997, plus de 144 millions de dollars ont été versés au titre des Accords d'aide financière en cas de catastrophe. Le Québec a reçu les paiements suivants : un paiement final de 6 147 256 $ pour les dommages causés en 1988 par un incendie de BPC à Saint-Basile-le-Grand; un paiement anticipé de 12 000 000 $ pour les dommages causés en 1988 par un tremblement de terre dans la région du Saguenay - Lac-Saint-Jean; deux paiements anticipés distincts de 50 000 000 $ chacun pour les sérieux dommages causés en 1996 lors de l'inondation du Saguenay. Le Nouveau-Brunswick a reçu un paiement final de 3 500 013 $ pour une inondation survenue à Perth-Andover en 1993. L'Alberta a reçu un paiement anticipé de 8 000 000 $ pour les dommages subis par suite de graves inondations à High River, Pincher Creek, Lethbridge et Medicine Hat en 1995 et un paiement final total de 8 431 331 $ pour les dommages liés aux sinistres suivants : une inondation dans le nord de la région centrale de l'Alberta (1986), une tornade à Edmonton (1987), une inondation à Calgary (1988), une inondation à Slave Lake (1988) et un orage dans la région centrale du sud de l'Alberta (Red Deer, Rocky Mountain House et Caroline) et dans le nord-ouest de l'Alberta (Grande Prairie et Peace River) (1990). La Colombie-Britannique a reçu un paiement anticipé de 1 000 000 $ pour les dommages causés par une inondation dans la région du Kootenay-Est et dans les municipalités de Sparwood et de Fernie et dans la région environnante en juin 1995, ainsi qu'un autre paiement anticipé de 1 000 000 $ pour les dommages entraînés par une inondation dans le sud-ouest de la province, en novembre 1995. Les Territoires du Nord-Ouest ont reçu un paiement final de 504 871 $ pour les dommages causés en 1995 par des feux de forêt survenus dans la région de Sahtu (Fort Norman, Normal Wells, Yellowknife et la collectivité de Deline). Terre-Neuve a reçu un paiement final de 29 958 $ pour les dommages provoqués en 1990 par des inondations sur sa côte ouest et un paiement anticipé de 450 000 $ pour des dommages causés par une tempête dans la péninsule Burin en 1995. Le Manitoba a reçu un paiement anticipé de 1 500 000 $ pour les dommages occasionnés par une inondation survenue en 1995 le long des rivières Rouge, Souris et Assiniboine et en aval du barrage de Shellmouth. La Saskatchewan a reçu un paiement anticipé de 1 600 000 $ pour les dommages subis en 1995 à la suite d'une inondation dans les régions de Carrot River, Moosomin, Assiniboine et White Sand.

Dans le cadre du Programme d'indemnisation des bénévoles blessés ou tués en participant aux services d'urgence, le gouvernement fédéral a conclu des accords bilatéraux avec la plupart des provinces et des territoires. Aux termes de ces accords, le gouvernement fédéral rembourse à la province ou au territoire 75 % du montant des indemnités versées aux bénévoles autorisés travaillant sur les lieux d'un sinistre et qui sont blessés ou tués en cours

élément central de cette stratégie est la Semaine nationale de la protection civile, qui doit se tenir chaque année sous les auspices de PCC et des organisations des mesures d'urgence provinciales et territoriales, à compter de 1997.

- Protection civile internationale : Les rapports avec d'autres pays, particulièrement les États-Unis, sont essentiels pour améliorer les mesures de protection civile au Canada. La collaboration entre le Canada et les États-Unis s'est déroulée dans le cadre d'un accord signé par PCC et la Federal Emergency Management Agency (FEMA), en 1986, pour aplanir les obstacles à la coopération entre les deux pays. Cet accord-cadre prévoit l'application d'un programme bilatéral actif qui aborde toute une gamme de questions liées à la protection civile aux échelons national et régional. En 1996-1997, par exemple, la réunion annuelle du Groupe consultatif canado-américain, coprésidé par les directeurs de PCC et de la FEMA, a donné lieu à ce qui suit : la décision d'ajouter les Comités consultatifs régionaux de gestion des mesures d'urgence des Prairies et de l'Est à ceux qui existent déjà dans les régions du Centre et de l'Ouest; la signature du Plan conjoint d'intervention d'urgence en cas de danger radiologique, qui fait état des protocoles et des procédures à suivre advenant une urgence nucléaire d'un côté ou de l'autre de la frontière; la conclusion d'une entente sur les petites modifications à apporter à l'accord canado-américain pour refléter l'ajout des Comités consultatifs régionaux de gestion des mesures d'urgence et un certain nombre de changements d'appellations ministérielles.

  PCC a également fourni le représentant du Canada au Haut comité pour l'étude des plans civils d'urgence (SCEPC), qui constitue le comité supérieur de l'OTAN chargé de rendre compte directement au Conseil des questions relatives à la planification d'urgence. Neuf bureaux et comités fonctionnels de planification relèvent du SCEPC, y compris le Comité de la protection civile, qui est présidé par le Canada (PCC). C'est en grande partie grâce aux initiatives canadiennes que le dialogue avec les nouvelles démocraties d'Europe centrale et orientale sur les questions relatives à la protection civile a été incorporé dans le plan de travail du Conseil de coopération nord-atlantique (CCNA) et dans le programme de Partenariat pour la paix (PPP). PCC a signé avec la République tchèque et l'Ukraine des protocoles d'entente sur l'échange d'information relative à la gestion des situations d'urgence.

- Subventions et contributions : PCC administre quatre programmes de contributions et un programme de subventions pour encourager les activités de protection civile et les interventions d'urgence, pour faciliter la reprise des activités après une crise/catastrophe et pour accroître l'influence du gouvernement fédéral dans le domaine de la protection civile. Grâce au Programme conjoint de protection civile (PCPC), qui est un programme à frais partagés, le gouvernement fédéral, en consultation et en collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, contribue à des projets qui améliorent la capacité d'intervention nationale en cas d'urgence. La contribution du gouvernement fédéral est négociée dans chaque cas, et le montant du financement dépend de la nature du projet, des autres projets à l'étude et des fonds disponibles. En 1996-1997, la contribution du gouvernement fédéral a excédé 4,6 millions de dollars.

nécessaire, tout ministère ou organisme fédéral peut organiser et diriger une intervention d'urgence du gouvernement fédéral à partir du CCOUG.

En ce qui concerne l'évaluation des risques, un certain nombre de projets ont été entrepris, au cours de la période visée par le présent rapport, pour faire progresser les connaissances et la technologie de façon à améliorer l'état de préparation en cas d'urgence. En 1996-1997, les travaux se sont poursuivis dans le cadre de la deuxième année d'un projet de quatre ans qui vise à mettre au point le Système d'information sur les risques naturels, cartes électroniques et outils d'évaluation (NHEMATIS). Il s'agit d'un système qui comprend une carte électronique des risques naturels et une série d'outils de recherche et d'évaluation des risques qui seront distribués aux professionnels de la protection civile. La commercialisation de ce système sera probablement entreprise d'ici la fin de 1998-1999. Le premier prototype d'une carte électronique numérique des risques et des catastrophes naturels de l'Amérique du Nord (Canada, Mexique et États-Unis) a également été produit en 1996-1997. La mise au point se poursuit, et l'on s'attend à ce que la production finale soit confiée à un commanditaire d'ici la fin de 1997-1998. La production et la distribution de la carte internationale des risques naturels sensibilisera la population à la question de la protection civile dans les trois pays signataires de l'ALÉNA. De plus, avec l'aide de l'Université Simon Fraser, PCC a continué en 1996-1997 d'augmenter sa présence dans le cadre du Projet d'échange d'information sur la protection civile (EPIX) en appuyant des travaux de recherche visant la mise au point de systèmes virtuels d'information de gestion des urgences (fondés sur l'utilisation de technologies basées au sol et de technologies des satellites liées à Internet). PCC a aussi mené une série de projets à court terme axés sur les politiques pour accroître les capacités en matière d'évaluation des risques, de planification et d'intervention, y compris «Risque et société», un projet visant à sensibiliser les écoliers aux risques et à leur permettre de prendre des décisions éclairées, et «Planification de la reprise des activités commerciales au Canada», une évaluation des initiatives commerciales dans le cadre des programmes de réduction des pertes.

- Sensibilisation et information du public : PCC entreprend un certain nombre de projets pour sensibiliser les clients au rôle de la protection civile. En 1996-1997, PCC a accéléré l'élaboration d'un programme national de reconnaissance publique appelé «SAFEGUARD», pour faire la promotion des accords de partenariat et de la collaboration dans le domaine des communications entre les entreprises du secteur privé, les organismes bénévoles et les organismes gouvernementaux qui s'occupent de protection civile au Canada. Le programme, qui a été lancé à l'automne 1995, comprend une campagne de messages d'intérêt public à la télévision, à la radio et dans la presse, plusieurs entreprises conjointes de publication et la mise au point sur Internet de SAFEGUARD NET, qui devrait devenir un organe d'archivage national de toute l'information sur la protection civile diffusée publiquement au Canada.

Parmi les principales réalisations en 1996-1997, soulignons l'élaboration d'une stratégie nationale d'affaires publiques par un Groupe fédéral-provincial-territorial des communications sous la direction de PCC, pour permettre une coopération plus étroite, une meilleure coordination et une utilisation plus rentable des ressources dont disposent les organismes de protection civile fédéraux, provinciaux et territoriaux aux fins de la planification et de la mise en oeuvre des programmes de sensibilisation du public. Un

tandis que le Collège de la Protection civile Canada (CPCC) de PCC donnera plus de cours avancés et spécialisés et mettra au point de nouveaux programmes de formation faisant appel à d'autres méthodes d'apprentissage. Cette initiative a pour résultat de rehausser l'état de préparation grâce à l'amélioration de la formation et de l'accès à la formation. Au début de la période d'application de la nouvelle stratégie, environ 4 000 personnes recevaient de la formation chaque année. À la fin de l'exercice 1996-1997, ils étaient plus de 15 000 à recevoir une formation. Lorsque la nouvelle stratégie aura été pleinement mise en oeuvre, les 30 000 Canadiens qui doivent chaque année suivre des cours de protection civile recevront cette formation sans frais additionnels pour le gouvernement fédéral, ce qui contribuera à améliorer l'exécution du programme et à accroître le professionnalisme dans la gestion des situations d'urgence.

En plus de donner les cours parrainés par PCC et d'aider les provinces et les territoires à préparer et à dispenser leurs propres cours de base et d'introduction, le Collège a favorisé l'amélioration des moyens de protection civile en 1996-1997 en tenant et/ou en parrainant six séminaires, ateliers et séances de formation pour d'autres ministères et organismes fédéraux. Le personnel enseignant du Collège a également aidé le ministère des Affaires indiennes et du Nord à préparer et à dispenser un certain nombre de cours élémentaires de protection civile à l'intention des Premières Nations du Québec.

En outre, les bureaux régionaux de PCC ont participé aux programmes de formation dans le domaine de la protection civile. En 1996-1997, par exemple, le personnel de la Colombie-Britannique a donné 20 exposés sur la protection civile et les tremblements de terre; en Saskatchewan, des exposés ont été présentés à environ 375 personnes dans le cadre de cours, de séminaires et d'ateliers; en Ontario, 23 exposés ont été présentés lors d'ateliers et d'autres activités de formation; au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, le personnel régional a fait des exposés dans le cadre de diverses activités, y compris quatre séances de formation parrainées par les provinces. Les exposés, ateliers et séminaires organisés partout au Canada ont beaucoup contribué à sensibiliser les gens à la nécessité de la protection civile.

- Évaluation des risques et surveillance/notification des situations d'urgence et coordination de l'intervention fédérale : Tout au long de la période visée par le présent rapport, la capacité de recevoir et d'interpréter correctement les indicateurs de situation d'urgence imminente a été la clé d'une intervention efficace et opportune du gouvernement fédéral. Par exemple, le Centre de coordination des opérations d'urgence du gouvernement (CCOUG) a joué un rôle central qui a permis au gouvernement fédéral d'apporter un soutien à la population du Québec pendant et après les inondations de la région du Saguenay, puisqu'il a surveillé et analysé la situation et fourni des comptes rendus de façon continue. En fait, le CCOUG a assuré contrôle et un suivi dans le cas de tous les événements importants qui ont eu des effets sur la vie des Canadiens en 1996-1997, y compris la tempête hivernale qui a balayé les régions côtières de la Colombie-Britannique dans le temps des fêtes, en 1996. Le CCOUG continue de développer son rôle en tant que point central des opérations d'urgence du gouvernement. Il fournit des moyens de communication et des installations axés sur les opérations qui permettent aux cadres supérieurs du Ministère de coordonner les mesures de soutien, d'analyser la situation et de s'adapter aux circonstances. Lorsque cela s'avère

activités du gouvernement fédéral et des organisations des mesures d'urgence des provinces/territoires. En 1996-1997, les bureaux régionaux ont coordonné avec succès l'aide fédérale fournie à leur région pendant les situations d'urgence et ils ont amélioré l'état de préparation au Canada en facilitant la coordination des programmes d'aide financière et de diverses autres initiatives fédérales/provinciales/territoriales et en entretenant des liens avec d'autres intervenants comme les organisations non gouvernementales, les organismes bénévoles, le secteur privé et les autorités des États américains qui bordent nos frontières. De façon plus particulière, les représentants régionaux de PCC ont joué un rôle central lorsqu'est venu le temps de coordonner l'intervention du gouvernement fédéral pendant les inondations massives dans la région du Saguenay, au Québec. Des représentants de 24 ministères et organismes fédéraux ont pris part à la réunion de coordination initiale. Les plans d'urgence de 12 ministères et organismes fédéraux ont par la suite été activés aux fins suivantes : aider le gouvernement provincial à sauvegarder la santé et la sécurité des victimes de la catastrophe; maintenir l'approvisionnement en nourriture et en eau potable; apporter un soutien aux évacués et aux personnes isolées; rétablir les infrastructures importantes; évaluer les dommages subis par l'industrie agro-alimentaire; superviser la zone évacuée pour protéger les biens; fournir de l'aide financière aux victimes du sinistre.

En 1996-1997, la coordination des plans a été facilitée par la réunion annuelle des hauts fonctionnaires fédéraux-provinciaux-territoriaux chargés de la protection civile. Les principales questions examinées lors de la réunion de février 1997 sont l'élaboration d'un cours sur la reprise des activités après un sinistre, la confirmation de la nécessité de se doter d'un équipement lourd de recherche et de sauvetage en milieu urbain, ainsi que l'établissement d'une association nationale de gestionnaires des mesures d'urgence. Les réunions de ce groupe et d'autres groupes, comme le comité interministériel fédéral supérieur connu sous le nom de Comité consultatif sur la protection civile (CCPC), améliorent la protection civile au Canada, puisqu'elles constituent des tribunes de haut niveau où sont discutées les politiques, la planification et les questions opérationnelles d'intérêt commun.

Parmi les autres activités exercées dans ce secteur en 1996-1997, soulignons l'utilisation de la version révisée du Plan national de soutien en cas de tremblement de terre, en tant que prototype pour le Cadre national de planification du soutien, qui constitue une approche générale pour la gestion de l'intervention fédérale dans le cas de n'importe quelle crise majeure. En 1996-1997, on a également poursuivi la préparation de l'exercice CANATEX 3, prévu pour avril 1998, qui aura pour but de tester et d'évaluer le Plan fédéral pour les urgences nucléaires (PFUN) et ses interfaces avec les plans de l'Ontario, des États-Unis et de l'Agence internationale de l'énergie. Étant donné l'explosion qui s'est produite à Oklahoma City et d'autres incidents semblables survenus au cours des dernières années, PCC dirige aussi la mise sur pied d'une capacité nationale en matière d'Équipement lourd de recherche et de sauvetage en milieu urbain (ELSARMU).

- Formation et éducation : En vertu de la stratégie de formation fédérale-provinciale-territoriale, qui a reçu l'approbation ministérielle en septembre 1993 et qui s'étalera sur une période de cinq ans se terminant le 31 mars 1999, les provinces/territoires assumeront graduellement une responsabilité plus grande à l'égard des cours de base et d'introduction,

Annexe D - Protection civile Canada

PROTECTION CIVILE CANADA

Protection civile Canada (PCC) est un organisme civil qui aide le Ministre à «prévoir les mesures de protection civile nécessaires pour préparer le pays à faire face aux situations de crise de toute nature ... en facilitant et en coordonnant, au sein des institutions fédérales et en collaboration avec les gouvernements provinciaux, les États étrangers et les organisations internationales, l'élaboration et la mise en oeuvre de plans d'intervention civils». Les principaux documents qui habilitent PCC à mener ses activités sont la Loi sur la protection civile, la Loi sur les mesures d'urgence, la Politique fédérale relative aux situations d'urgence et divers protocoles d'entente conclus avec les provinces, les territoires et d'autres pays.

PCC a pour mission de protéger la vie des gens et de limiter les dégâts matériels dans les situations d'urgence au Canada, en favorisant une bonne préparation.

PCC est un service du ministère de la Défense nationale qui appuie l'objectif de «protection civile, aide humanitaire et secours aux sinistrés» du secteur d'activité du ministère de la Défense nationale qui porte le titre de «défense du Canada» en favorisant de meilleurs préparatifs en cas d'urgence grâce à la prestation de services dans les domaines suivants : coordination, mise à l'essai et évaluation des plans; formation et éducation; évaluation des risques et surveillance/notification des situations d'urgence, y compris, au besoin, la coordination de l'intervention fédérale en cas d'urgence; sensibilisation et information du public; protection civile internationale; aide financière sous forme de subventions et de contributions. Le résultat final est un état de préparation, au Canada, qui répondra en partie aux attentes des Canadiens en matière de sûreté et de sécurité.

Pour être davantage en mesure de remplir ses responsabilités officielles et d'atteindre les résultats escomptés dans un contexte de grandes restrictions financières, PCC continue de renforcer son leadership, d'améliorer l'exécution du programme, d'accroître le professionnalisme dans la gestion des situations d'urgence et de sensibiliser les clients au rôle de la protection civile en tentant d'établir avec le secteur privé et le secteur des bénévoles des partenariats qui visent le partage des coûts, en appliquant de nouvelles stratégies de communication et de formation et en s'appuyant encore plus sur les outils informatiques.

Quoique PCC ait pour mandat de stimuler, d'encourager et de coordonner la planification d'urgence au sein d'autres ministères/organismes fédéraux et d'autres paliers de gouvernement, les organisations autres que PCC sont responsables en bout de ligne des plans d'urgence et des opérations d'intervention. Par conséquent, dans le rapport de rendement qui suit, les indicateurs de rendement de PCC portent nécessairement sur la portée et l'ampleur de ses interactions, ses activités de mise au point d'outils divers, ses exercices et programmes de formation qui visent à aider les divers intervenants à élaborer des plans d'urgence au Canada et à l'étranger, ainsi que la rétroaction des intervenants.

Voici les faits saillants du rendement récent de PCC, par secteur d'activité :

- Coordination, mise à l'essai et évaluation des plans : PCC a un bureau régional dans chaque capitale provinciale. Ce bureau est le principal centre de contact et de coordination des

**Transports Canada**

**Tableau 10 : Coûts (en milliers de dollars) de Transports Canada**

| | Réel 1993-94 | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses de fonctionnement | 863 | 875 | 875 | 875 | 870 |
| Dépenses en capital | ... | ... | ... | ... | ... |
| Subventions et contributions | ... | ... | ... | ... | ... |
| **Total** | **863** | **875** | **875** | **875** | **870** |

**Gendarmerie royale du Canada**

**Tableau 11 : Coûts (en milliers de dolars) de la Gendarmerie royale du Canada**

| | Réel 1993-94 | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses de fonctionnement | 1 070 | 1 370 | | | |
| Dépenses en capital | ... | ... | ... | ... | ... |
| Subventions et contributions | ... | ... | ... | ... | ... |
| **Total** | **1 070** | **1 370** | **0** | **0** | **0** |

**Ministère des Pêches et Océans**

**Tableau 8 : Coûts (en milliers de dollars) de Pêches et Océans**

| | Réel 1993-94 | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses de fonctionnement | 93 912 | 93 545 | 67 478 | 52 698 | 80 951 |
| Dépenses en capital | 7 666 | 6 980 | 6 196 | 15 085 | 9 470 |
| Subventions et contributions | 1 501 | 1 532 | 1 579 | 1 703 | 1 548 |
| **Total** | **103 079** | **102 057** | **75 253** | **69 486** | **91 969** |

Nota : À compter de 1995-1996, les dépenses de fonctionnement n'incluent pas le secteur d'activité «Gestion de la flotte».

**Ministère de la Défense nationale**

**Tableau 9 : Coûts (en milliers de dollars) de la Défense nationale**

| | Réel 1993-94 | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses de fonctionnement | 118 210 | 98 712 | 87 210 | 98 275 | 96 482 |
| Dépenses en capital | 31 881 | 394 | 5 252 | 14 266 | 11 289 |
| Subventions et contributions | 799 | 795 | 908 | 1 011 | 1 004 |
| **Total** | **150 890** | **99 901** | **93 370** | **113 552** | **108 775** |

Nota : 1. Les années-personnes et les montants indiqués ci-dessus ne tiennent pas compte du SNRS, ni du Fonds des nouvelles initiatives de SAR.

2. Les dépenses en capital tiennent compte du projet de satellite de recherche et de sauvetage pour toutes les années visées, et du projet d'hélicoptère canadien de recherche et de sauvetage pour l'année 1996-1997 uniquement.

**Environnement Canada**

**Tableau 7 : Coûts (en milliers de dollars) d'Environnement Canada**

| | Réel 1993-94 | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses de fonctionnement | ... | | 866 | 830 | 830 |
| Dépenses en capital | ... | | 72 | 70 | 70 |
| Subventions et contributions | ... | | 85 | 85 | 85 |
| **Total** | **0** | **0** | **1 023** | **985** | **985** |

Nota : EC appuie quotidiennement les opérations de SAR grâce à ses nombreux services de prévisions météorologiques et de renseignements sur l'état des glaces. Il est difficile de déterminer quel pourcentage de ces services sert uniquement à appuyer les opérations de SAR; cependant, lorsque c'est nécessaire, comme dans les situations d'urgence, le Service de l'environnemnt atmosphérique (SEA) fournit un soutien prioritaire aux équipes de SAR. Les dépenses réelles pour le secteur d'activité «La sécurité face aux dangers de l'environnement» s'établissent comme suit : 1 406 ETP, 165 000 $ F&E, 11 300 $ Capital, 3 000 $ Subventions et contributions.

**Secrétariat national de recherche et de sauvetage**

**Tableau 5 : Coûts (en milliers de dollars) du Secrétariat national de recherche et de sauvetage**

| | Réel 1993-94 | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses de fonctionnement | 1 559 | 1 785 | 1 868 | 1 726 | 1 607 |
| Dépenses en capital | 9 465 | 7 200 | 7 963 | 10 646 | 6 201 |
| Subventions et contributions | 214 | 221 | 200 | 210 | 188 |
| **Total** | **11 238** | **9 206** | **10 031** | **12 582** | **7 996** |

**Ministère du Patrimoine canadien**

**Tableau 6 : Coûts (en milliers de dollars) de Patrimoine canadien**

| | Réel 1993-94 | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses de fonctionnement | 2 043 | 1 658 | 4 238 | 4 291 | 3 935 |
| Dépenses en capital | 458 | 591 | 719 | 670 | 851 |
| Subventions et contributions | ... | ... | ... | ... | ... |
| **Total** | **2 501** | **2 249** | **4 957** | **4 961** | **4 786** |

**Nota : Pour le MPO/GCC, les chiffres réels ne sont pas disponibles. Les chiffres indiqués ici sont des estimations.**

**Programme national de recherche et de sauvetage**

**Tableau 4 : Coûts (en milliers de dolars) du Programme national de recherche et de sauvetage**

| | Réel 1993-94 | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Secrétariat national de recherche et de sauvetage | 11 238 | 9 206 | 10 031 | 12 582 | 7 996 |
| Ministère du Patrimoine canadien | 2 501 | 2 249 | 4 957 | 4 961 | 4 786 |
| Environnement Canada | ... | ... | 1 023 | 985 | 985 |
| Ministère des Pêches et Océans | 103 079 | 102 057 | 75 253 | 69 486 | 91 969 |
| Ministère de la Défense nationale | 150 890 | 99 901 | 93 370 | 113 552 | 108 775 |
| Gendarmerie royale du Canada* | 1 070 | 1 370 | S/O | S/O | S/O |
| Transports Canada | 863 | 875 | 875 | 875 | 870 |
| **Total** | **269 641** | **215 658** | **185 509** | **202 441** | **215 381** |

* GRC - Au cours de l'AF 1996-1997, la GRC nous a fait savoir que ses activités sont provinciales et ne nous a pas fourni de chiffres.

### Transports Canada

Transports Canada (TC) a élaboré un modèle multimodal de gestion de la sécurité afin d'établir des normes nationales à l'intention de ses bureaux régionaux disséminés partout au pays.

La réglementation aérienne du Canada a été modifiée de façon à mettre davantage l'accent sur le contrôle des risques. Tous les représentants du monde de l'aviation ont été consultés dans le cadre de cette entreprise, qui devrait réduire le nombre d'incidents exigeant l'intervention d'équipes de SAR dans l'espace aérien du Canada.

TC a procédé à un examen des critères de qualification pour les certificats de pilote et les zones de pilotage obligatoire.

TC a élaboré un programme d'assurance de la qualité qui lui permettra de surveiller adéquatement la sécurité des activités maritimes et de déléguer une partie des activités d'inspection des navires à des sociétés de classification, tout en autorisant les compagnies à faible risque à faire elles-mêmes une partie des inspections les concernant.

TC a adopté un règlement qui oblige NAV CANADA à se doter d'un programme interne de gestion de la sécurité, et qui permet à TC d'effectuer des inspections de sécurité et des vérifications auprès de cette nouvelle corporation pour s'assurer qu'elle se conforme à la réglementation.

## IV Renseignements supplémentaires

**Tableau 3 : Besoins en personnel par ministère (ETP)**

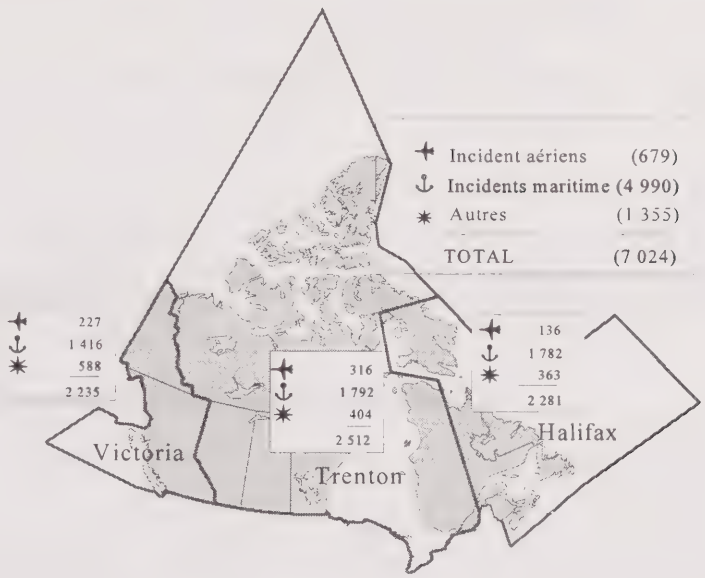
| | Réel 1993-94 | Réel 1994-95 | Réel 1995-96 | Total prévu 1996-97 | Réel 1996-97 |
|---|---|---|---|---|---|
| Secrétariat national de recherche et de sauvetage | 18 | 19 | 20 | 15 | 15 |
| Ministère du Patrimoine canadien | 49 | 40 | S/O | 67 | 64 |
| Environnement Canada | 14 | 14 | 14 | 14 | 14 |
| Ministère des Pêches et Océans | 934 | 938 | 837 | 817 | 817 |
| Ministère de la Défense nationale | 665 | 689 | 715 | 749 | 776 |
| Gendarmerie royale du Canada | 13 | 14 | S/O | S/O | S/O |
| Transports Canada | 7 | 7 | 7 | 7 | 7 |
| Total | 1 700 | 1 721 | 1 593 | 1 669 | 1 693 |

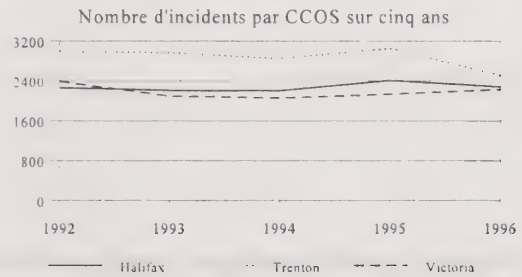
**Tableau 1 : Nombre d'incidents exigeant l'intervention d'équipes de SAR, par région (1996)**

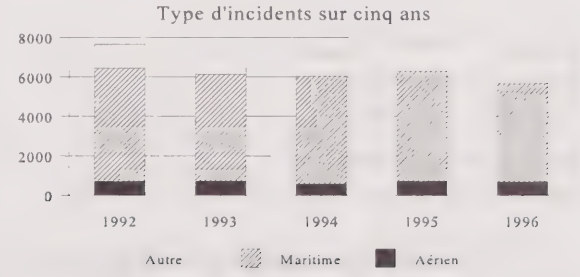
| | Halifax | Trenton | Victoria | Total |
|---|---|---|---|---|
| Incidents aériens | 136 | 316 | 227 | 679 |
| Incidents maritimes | 1 782 | 1 792 | 1 416 | 4 990 |
| Aide humanitaire | 152 | 45 | 305 | 502 |
| Aide aux autorités civiles | 37 | 173 | 29 | 239 |
| Inconnu | 174 | 186 | 254 | 614 |
| NOMBRE TOTAL D'INCIDENTS | 2 281 | 2 512 | 2 231 | 7 024 |
| Incidents pour lesquels : | | | | |
| des ressources de l'ACRSA ont été utilisées | 19 | 251 | 109 | 379 |

Appels de détresse à la suite desquels le Centre canadien de contrôle des missions (CCCM) est intervenu directement : 108
Nombre de vies sauvées : 55

**Tableau 2 : Détail des incidents (1996)**



Le Canada a fourni neuf répéteurs SAR qui doivent être installés sur des satellites américains, et il a mis en place l'équipement au sol nécessaire pour que le service soit disponible dans la zone de responsabilité canadienne.

Voici les statistiques de 1996 sur les activités et les interventions du ministère de la Défense nationale et de l'Association civile de recherche et sauvetage aériens (ACRSA) dans le cadre du Programme de SAR :

applicables aux vêtements de flottaison individuels pour encourager le port de ces vêtements. De nombreuses initiatives ont été prises dans le cadre du programme de prévention : campagnes publicitaires à l'échelle nationale, examens gratuits, publications sur la sécurité, production de films vidéos et de messages pour la télévision, et initiatives régionales axés sur les besoins de certains clients particuliers. Ces initiatives ont été menées conjointement avec toutes sortes de partenaires, notamment des fabricants et diverses organisations qui s'occupent de formation, de sécurité nautique, etc. De plus, dans le cadre du projet de partenariat pour les petits bâtiments, des consultations intensives ont été menées sur la navigation de plaisance et les questions de sécurité qui s'y rattachent, y compris la mise en oeuvre d'un nouveau système d'identification des bateaux en collaboration avec les autorités provinciales, les usagers des services de la GCC et l'industrie des bateaux de plaisance.

**Performance du ministère de la Défense nationale**

Le projet d'hélicoptère canadien de recherche et de sauvetage a été approuvé, et l'énoncé des besoins a été transmis aux entreprises. Selon le calendrier du projet, le premier appareil devrait être livré en 1999.

La première des deux phases du projet d'automatisation des centres de coordination des opérations de sauvetage (CCOS) se déroule actuellement. Le prototype du système informatique d'opération et de gestion développé dans le cadre de ce projet a été livré le 31 mars 1997, et il sera installé dans les CCOS, dans les centres secondaires de sauvetage maritime (CSSM) et au collège de la Garde côtière canadienne d'ici le 31 mars 1998.

Une deuxième unité de traitement des signaux d'alerte a été installée au Centre canadien de contrôle des missions (CCCM) de Trenton (Ontario). Il est désormais possible de surveiller les deux satellites géostationnaires du système COSPAS-SARSAT qui fournissent des données concernant la zone de responsabilité du Canada.

Une étude a été menée sur l'emplacement des unités de l'Association civile de recherche et sauvetage aériens (ACRSA), et sur la pertinence des emplacements choisis par rapport aux sites où se sont produits des incidents exigeant l'intervention d'équipes de SAR. Le ministère de la Défense nationale travaillera en collaboration avec l'ACRSA afin d'encourager cette dernière à implanter ses unités dans les régions où le risque d'incident est le plus élevé. Parmi les moyens d'obtenir un soutien plus rentable de la part de ressources qui ne sont pas consacrées exclusivement à la SAR, notons la formation par l'ACRSA d'opérateurs commerciaux dans le Nord. Cette solution sera mise à l'essai à Iqaluit (Territoires du Nord-Ouest).

Les Forces canadiennes exploitent le CCCM de Trenton (Ontario), où sont traités les signaux des balises de détresse captés par les satellites du système COSPAS-SARSAT. Étant donné la fiabilité accrue de l'équipement informatique, et par suite de l'intégration de certaines des tâches des opérateurs du CCCM aux fonctions des contrôleurs de CCOS, il a été possible d'éliminer trois postes au CCCM.

d'information sur l'état des glaces sont fournis en collaboration avec le ministère des Pêches et Océans (MPO), par l'intermédiaire de la Garde côtière canadienne (GCC). Des observations météorologiques sont transmises à Environnement Canada toutes les heures par plus de 300 stations au sol et près de 400 stations automatiques; toutes les six heures par quelque 400 navires et 35 bouées; deux fois par jour par environ 30 stations en altitude; sans interruption par 19 radars météorologiques (dont trois appartiennent au ministère de la Défense nationale et 10 stations réceptrices de satellites météorologiques; et au besoin par plus de 5 000 bénévoles qui collaborent à la détection rapide des conditions météorologiques extrêmes.

**Performance du ministère des Pêches et Océans - Garde côtière canadienne**

L'objectif de l'élément maritime du PNRS est la prévention des blessures et des pertes de vies. À cette fin, des activités d'alerte, d'intervention et de secours sont organisées au moyen de ressources publiques et privées et, dans la mesure du possible, on tente de limiter les dommages matériels et la perte de biens. Par ailleurs, on s'assure que la sécurité maritime reçoit toute l'attention voulue et que des mesures préventives sont en place à l'égard des propriétaires et opérateurs les plus fréquemment impliqués dans des incidents exigeant l'intervention d'équipes de SAR. Pour plus de détails sur cet objectif, voir le Manuel national de recherche et de sauvetage de la GCC.

Au cours de l'année qui vient de s'écouler, le nombre d'incidents maritimes qui ont exigé l'intervention d'équipes de SAR est resté dans les normes. En moyenne, la flotte de la GCC répond à 40 % des alertes, et la Garde côtière auxiliaire canadienne répond à 25 % des demandes d'intervention de SAR. Au cours d'une année type, on enregistre 7 000 incidents, dont 700 cas de détresse réelle et 700 cas de détresse potentielle. En moyenne, 3 000 personnes sont sauvées chaque année, et 20 000 autres sont secourues. On trouvera tous les détails à ce sujet dans le rapport annuel de la Garde côtière canadienne sur les incidents maritimes exigeant l'intervention d'équipes de SAR.

L'accroissement de la participation des bénévoles aux opérations de recherche et de sauvetage se poursuit comme prévu. Pour garantir le maintien de la sécurité à long terme, le MPO a établi le Conseil national de la Garde côtière auxiliaire, qui sert de bureau central pour le développement et le perfectionnement de la Garde côtière auxiliaire et sa participation aux opérations de recherche et de sauvetage.

Cinq bureaux de la sécurité nautique (BSN) ont été établis d'un bout à l'autre du pays. Les relations avec les plaisanciers ont été renforcées par l'établissement de conseils consultatifs nationaux et régionaux sur la navigation de plaisance, et par l'organisation d'ateliers qui ont permis aux plaisanciers partout au Canada de participer à l'élaboration de la politique à long terme qui régira les bureaux de la sécurité nautique. La GCC a consulté la Garde côtière des États-Unis au sujet de l'immatriculation des bateaux. Elle a également été très active dans certains forums américains, et elle a contribué à l'élaboration de normes. Des progrès importants ont été réalisés en matière de réglementation, notamment une révision des normes de construction menée conjointement par la GCC et l'industrie, des consultations intensives sur l'amélioration des règlements applicables aux petits bâtiments, et une modification des normes

- L'Étude sur le bénévolat a confirmé que le partenariat entre le gouvernement fédéral et les bénévoles dans le domaine de la SAR, qui ne date pas d'hier, a été un bon investissement. Les ministères ont commencé à communiquer plus fréquemment avec les bénévoles, à reconnaître leur contribution et à recourir plus souvent à leurs services, et ils continueront dans cette voie.
- Le SNRS a favorisé l'usage de moyens électroniques pour distribuer des informations sur la SAR, et il a maintenu et mis à jour son site Internet.
- Le SNRS a créé deux nouvelles catégories prioritaires du FNI par suite de l'Étude d'efficacité du FNI : intégration du PNRS, et gestion des informations sur la recherche et le sauvetage.
- Le SNRS a favorisé l'usage de nouveaux mécanismes de financement pour tous ses produits d'information.

**Performance du ministère du Patrimoine canadien - Parcs Canada**

En 1996-1997, Parcs Canada a donné suite à 1 519 alertes. Voici la répartition des interventions par région : Atlantique (324); Québec (24); Ontario (90); Prairies et Territoires du Nord-Ouest (151); Alberta (704); et Pacifique et Yukon (226).

Un Canadien, M. Clair Israelson, de Parcs Canada, s'est vu décerner la plaque d'argent de la Commission internationale de secours alpin.

Des cours de gestion des risques pour les visiteurs ont été offerts, dans trois régions, par des instructeurs qui avaient été formés au cours de l'AF 1995-1996. Parcs Canada a élaboré des plans de sécurité publique pour de nombreux parcs nationaux. En mars 1997, 17 des 38 parcs nationaux et 13 sites historiques nationaux avaient un plan de sécurité publique; des plans étaient en préparation pour 16 autres parcs nationaux. Le public a été consulté sur la stratégie de recettes pour renforcer la sécurité publique, y compris le recouvrement des coûts de SAR. Une analyse de situation et un plan de communication sur la sécurité publique ont également été préparés.

**Performance d'Environnement Canada**

Dans son effort soutenu pour fournir aux Canadiens des informations météorologiques et environnementales précises en temps opportun (y compris des alertes au besoin), Environnement Canada (EC) a mis en oeuvre un nouveau modèle numérique polyvalent qui fournit des paramètres environnementaux précis aux prévisionnistes. Tout en étant mondial, ce modèle peut être utilisé à l'échelon régional en mode haute résolution, et il peut être combiné à des modèles de traceurs chimiques pour permettre à Environnement Canada d'évaluer la qualité de l'air sous plusieurs rapports. Environnement Canada a obtenu des fonds pour la mise en oeuvre de 29 radars Doppler, afin de permettre aux prévisionnistes de diffuser en temps opportun des prévisions météorologiques précises ainsi que des alertes. Le réseau de radars Doppler sera complet en 2003.

En moyenne, Environnement Canada produit chaque année quelque 200 000 prévisions maritimes et 5 000 alertes; 400 000 prévisions aéronautiques et 5 000 alertes; 2 000 prévisions sur les glaces et 200 alertes; 500 000 prévisions d'intérêt public et 9 000 alertes. Les services

- Le ministère de la Défense nationale a publié l'énoncé des besoins pour les nouveaux hélicoptères de SAR; il a terminé la phase 1 du Projet d'automatisation des centres de coordination des opérations de sauvetage (CCOS), qui vise à développer un système informatique d'opération et de gestion; il a effectué une étude sur l'emplacement des unités de l'Association civile de recherche et sauvetage aériens (ACRSA); et il a installé une deuxième unité de traitement des signaux d'alerte pour surveiller les deux satellites géostationnaires au Centre canadien de contrôle des missions (CCCM).
- Transports Canada a élaboré un modèle multimodal de gestion de la sécurité pour établir des normes nationales que ses bureaux régionaux transmettront à leurs clients partout au pays.

**Performance du Secrétariat national de recherche et de sauvetage**

Le Secrétariat national de recherche et de sauvetage (SNRS) a continué de développer et de renforcer son rôle dans la coordination des politiques et activités de SAR, grâce à ses rapports quotidiens avec les spécialistes de la recherche et du sauvetage à tous les niveaux. Les activités quotidiennes de coordination, de négociation et de liaison du SNRS avec ses partenaires actuels et potentiels ont contribué à augmenter la visibilité des questions et des activités de SAR au cours des dix dernières années et, tant au Canada que sur la scène internationale, à améliorer les communications, à réduire les tensions, à limiter les chevauchements, à encourager le partenariat, à favoriser le consensus, et à améliorer la performance des services de SAR.

Voici un résumé des réalisations du SNRS au cours de la dernière année :

- L'Association canadienne des volontaires en recherche et sauvetage (ACVRS) a été créée; cette organisation permet à tous les bénévoles en recherche et sauvetage au sol d'être représentés à l'échelon national.
- Le SNRS a géré la participation et la contribution politique et technique du Canada à COSPAS-SARSAT, un système mondial d'alerte et de repérage par satellite; et il s'est occupé de l'équipe qui a représenté le Canada aux réunions de la Commission internationale de sauvetage alpin (CISA).
- 102 projets, parrainés par Patrimoine canadien (8), Environnement Canada (17), le MPO (34), le MDN (25), le SNRS (3), la GRC (12) et Transports Canada (1), ont été financés au moyen du FNI (56 nouveaux et 46 en cours) (valeur de 6,1 M$) pour améliorer la prévention et accroître la capacité de SAR du Canada.
- Le SNRS a continué d'élaborer un système d'information de gestion SAR pleinement intégré qui permettra de regrouper toutes les données disponibles sur la recherche et le sauvetage.
- La revue trimestrielle SARSCÈNE a doublé de taille (22 pages), et elle a commencé à vendre de l'espace publicitaire en janvier 1996, ce qui lui a valu des revenus nets de 13 000 $.
- Le congrès SARSCÈNE 96 a attiré 620 participants et 38 exposants; 39 000 $ ont été recouvrés pour couvrir les dépenses, et 3 326 $ ont été donnés aux bénévoles en SAR de la Nouvelle-Écosse.
- Le Centre de ressources du SNRS a mis sa collection d'imprimés et de documents audiovisuels à la disposition des fournisseurs de services de SAR et des autres membres de la communauté canadienne de la recherche et du sauvetage.

Les activités de prévention de Transports Canada sont fondées sur les directives nationales émises par le Groupe de la sécurité et sûreté, qui guide les directeurs régionaux dans l'application des normes de sécurité approuvées par Transports Canada.

Transports Canada emploie divers moyens (bulletins, séminaires, inspections, etc.) pour promouvoir l'emploi de méthodes sûres dans le système de transport.

De concert avec le ministère de la Défense nationale, Transports Canada finance l'Association civile de recherche et de sauvetage aériens (ACRSA), un groupe de bénévoles qui prête main-forte aux forces d'intervention du ministère de la Défense nationale et participe à la promotion de méthodes sûres dans l'ensemble du monde de l'aviation générale.

En collaboration avec le ministère de la Défense nationale, l'Organisation de l'aviation civile internationale et d'autres organisations internationales, Transports Canada élabore des normes pour les balises de détresse des aéronefs et embarcations, et il établit des règlements sur l'installation de ces balises, leur entretien et leur utilisation.

**Section III Performance du Programme national de recherche et de sauvetage (PNRS)**

Au cours de la dernière année, malgré les difficultés causées par la réduction des budgets et du personnel, des progrès considérables ont été accomplis dans l'amélioration du PNRS :

- L'Association canadienne des volontaires en recherche et sauvetage (ACVRS) a été créée; cette organisation permet à tous les bénévoles en recherche et sauvetage au sol d'être représentés à l'échelon national.
- Un manuel pour standardiser les opérations de SAR au sol a été élaboré.
- Le Service auxiliaire canadien de sauvetage maritime a été rebaptisé «Garde côtière auxiliaire canadienne», et le Conseil national de la Garde côtière auxiliaire a été formé et doté de pouvoirs accrus.
- Par suite de l'Étude sur la prévention, une plus haute priorité a été accordée à la coordination et à la planification des activités de prévention. L'information de gestion sera améliorée pour planifier les activités de prévention et évaluer leurs résultats, et de meilleurs services de prévention seront offerts au public.
- Le CIRS a accepté d'effectuer un examen de la coopération intergouvernementale.
- Des progrès significatifs ont été faits dans l'élaboration d'un cadre pour une base de données nationale sur la recherche et le sauvetage au sol; il faudra plus de temps pour développer des indicateurs de rendement.
- Le ministère du Patrimoine canadien (Parcs Canada) a produit une version révisée de son Manuel de gestion des risques pour les visiteurs (GRV) et a offert des cours de GRV dans 3 régions, y compris une séance de formation des instructeurs de GRV.
- Environnement Canada a mis en oeuvre un nouveau modèle numérique polyvalent qui fournit des paramètres environnementaux précis aux prévisionnistes.
- Le ministère des Pêches et Océans a achevé la fusion et la restructuration des flottes du MPO et de la GCC, et a établi 5 bureaux régionaux de la sécurité nautique.

de la GCC; fournit des services d'appoint de SAR au moyen de sa flotte d'embarcations et d'autres ressources; collabore avec le ministère de la Défense nationale à la coordination des opérations de SAR et, à cette fin, met son expertise dans le domaine maritime à la disposition des centres de coordination des opérations de sauvetage (CCOS) de Halifax (Nouvelle-Écosse), Trenton (Ontario) et Victoria (Colombie-Britannique); exploite deux centres secondaires de sauvetage maritime (CSSM) à St. John's (Terre-Neuve et Labrador) et Québec (Québec); et administre la Garde côtière auxiliaire canadienne (GCAC), une organisation bénévole.

**Ministère de la Défense nationale**

Les objectifs du ministère de la Défense nationale sont : la prestation de services de SAR aériens; et l'exploitation du système conjoint de recherche et de sauvetage aériens et maritimes de la Garde côtière canadienne et du ministère de la Défense nationale.

Le ministère de la Défense nationale est chargé de :

- coordonner, en collaboration avec la GCC, les opérations aériennes et maritimes par l'intermédiaire des trois centres de coordination des opérations de sauvetage (CCOS) situés respectivement à Halifax (Nouvelle-Écosse), Trenton (Ontario) et Victoria (Colombie-Britannique) et des deux centres secondaires de sauvetage maritime (CSSM) situés à St. John's (Terre-Neuve et Labrador) et Québec (Québec);
- fournir les principales ressources pour les opérations aériennes de SAR en cas d'incident aérien ou maritime;
- fournir d'importantes ressources d'appoint grâce à ses aéronefs et navires;
- appuyer les activités de l'Association civile de recherche et sauvetage aériens (ACRSA), un organisme bénévole;
- fournir des équipes de SAR au sol en cas d'accident aérien, lorsque des membres d'équipage et des passagers sont portés disparus;
- contribuer à l'élaboration de normes techniques et opérationnelles pour le système COSPAS-SARSAT;
- venir en aide aux autorités civiles responsables des opérations de SAR lorsqu'elles en font la demande;
- acquérir et utiliser la composante canadienne des installations au sol et des répéteurs SARSAT.

**Transports Canada**

Transports Canada (TC) a pour mandat de fournir des services de prévention des accidents. À cette fin, il élabore et applique des politiques, des règlements, des lignes directrices, des normes et des procédures visant à contrôler les risques dans le transport maritime, aérien et terrestre. Ces activités sont axées sur la prévention des accidents et des incidents, y compris ceux qui pourraient nécessiter l'intervention d'équipes de SAR.

- maximiser l'efficience du système de SAR grâce à l'innovation;
- promouvoir le bénévolat;
- mieux faire connaître le programme de SAR;
- contribuer à l'élaboration du PNRS;
- promouvoir les accords de coopération dans le domaine de la SAR;
- offrir de l'aide humanitaire et des secours aux civils dans toute la mesure du possible.

En poursuivant ces objectifs, la GCC contribuera à offrir un service efficace de SAR à toutes les personnes en difficulté dans les zones maritimes du Canada.

Le 1er avril 1995, la GCC a fusionné avec le ministère des Pêches et Océans (MPO). Le contrôle administratif de la flotte du MPO a été confié à la GCC. Cette restructuration a réduit la taille de la flotte combinée, qui est seulement un peu plus grande que l'ancienne flotte de la GCC. De nouvelles méthodes de mise en oeuvre ont été adoptées pour certains programmes, tandis que d'autres ont été ramenés à des dimensions plus modestes. Tout au long de cet exercice, la SAR est demeurée la plus haute priorité de la GCC et du MPO. La GCC continue de surveiller l'application du programme de SAR, tandis que la restructuration de la flotte se poursuit. De plus, la formation du personnel à des tâches multiples et la modernisation des navires se poursuivent, afin d'accroître la polyvalence de la flotte.

La GCC compte sur la Garde côtière auxiliaire, qui aligne environ 3 400 membres et 1 300 embarcations, pour augmenter sa capacité de SAR maritime. Des fonds additionnels seront requis pour financer ce nouveau potentiel.

La GCC administre un vaste programme de prévention à l'intention des personnes les plus fréquemment impliquées dans des incidents exigeant l'intervention d'équipes de SAR. Les publics cibles sont identifiés, et le programme est mis en oeuvre grâce à la collaboration de la GCC et de divers groupes nationaux de bénévoles. Des fonds sont affectés aux initiatives suivantes : des démonstrations de sécurité; des examens gratuits; la production de messages d'intérêt public et de films éducatifs sur la sécurité nautique; un numéro de téléphone sans frais qui permet d'obtenir des conseils sur la sécurité nautique (1-800-267-6687); et des publications, comme le Guide de sécurité nautique et le Manuel de sécurité : petits bateaux de pêche.

Par l'intermédiaire du Bureau de la sécurité nautique, la GCC est responsable au premier chef de la sécurité dans le domaine de la navigation de plaisance. Le Bureau de la sécurité nautique mène un vaste programme de prévention. Afin de promouvoir l'utilisation sécuritaire des embarcations et d'accroître la sécurité de tous les usagers des cours d'eau du Canada, le Bureau de la sécurité nautique travaille en collaboration avec les associations de plaisanciers, les provinces et les municipalités pour améliorer les règlements existants, les faire mieux respecter, et sensibiliser et éduquer le public. Il constitue également, pour la communauté nautique, une fenêtre d'accès à la Garde côtière.

Par l'intermédiaire de la Garde côtière canadienne (GCC), le ministère des Pêches et Océans (MPO) offre des services de base de SAR en cas d'incident maritime ou aérien dans les zones de responsabilité fédérale et utilise à cette fin les embarcations et aéroglisseurs spécialement équipés

**Environnement Canada**

Environnement Canada (EC) a pour mandat, notamment, de fournir des prévisions et des alertes météorologiques pour aider les Canadiens à protéger leur vie et leurs biens.

Le programme de SAR d'Environnement Canada appartient au secteur d'activité «La sécurité face aux dangers de l'environnement». Les objectifs de ce secteur d'activité sont de fournir des prévisions météorologiques et environnementales, de donner rapidement l'alerte en cas de conditions météorologiques extrêmes, et de prévenir les situations d'urgence qui affectent le Canada, ou d'en réduire la fréquence, la sévérité et les conséquences environnementales.

Environnement Canada (EC) fournit des renseignements météorologiques et hydrologiques ainsi que des données sur l'état de la mer et des glaces, et il offre des services pour aider à prévenir les incidents maritimes, aériens et terrestres exigeant l'intervention d'équipes de SAR, et pour appuyer les missions de SAR.

Pour prévoir les conditions météorologiques, il faut d'abord connaître les conditions du moment ainsi que leur évolution récente. Ce rôle revient au réseau de stations météorologiques d'EC, et on compte également sur les observations effectuées par d'autres pays et diffusées par le Système mondial des télécommunications de l'Organisation météorologique mondiale.

Environnement Canada exploite également un programme intégré de recherche et de développement (R-D) dans le domaine de la météorologie afin de mieux comprendre les phénomènes atmosphériques et de développer des techniques et une technologie plus efficaces et plus fiables, comme des modèles sophistiqués de prévisions météorologiques numériques, des procédures pour l'utilisation optimale des super-ordinateurs, et des postes de travail puissants permettant de produire des données et d'offrir des services de météorologie. Cet effort soutenu a permis le développement du modèle vectoriel de courants dus au vent CANSARP, qui est utilisé par les centres secondaires de sauvetage maritime (CSSM), et du modèle de dispersion des cendres volcaniques CANERM, qui est utilisé dans l'industrie aéronautique pour informer les pilotes du mouvement, de l'altitude et de l'intensité des panaches de cendres volcaniques dangereux.

**Ministère des Pêches et Océans - Garde côtière canadienne**

Les objectifs du programme de SAR de la Garde côtière canadienne (GCC) sont les suivants :

- sauver toutes les personnes en danger;
- réduire le nombre et la gravité des incidents exigeant l'intervention d'équipes de SAR;
- limiter au minimum les pertes de vies humaines, les blessures, les dommages matériels et les dangers pour l'environnement;
- soutenir et faire participer la Garde côtière auxiliaire canadienne (GCAC);
- maintenir les normes professionnelles les plus strictes;
- assurer le leadership à l'échelon national et gérer efficacement le programme de SAR;
- jouer un rôle de chef de file dans le domaine de la SAR sur la scène internationale;

maritimes (eaux intérieures), et elle s'acquitte de ses fonctions de SAR en faisant office de corps policier provincial ou municipal oeuvrant à forfait.

L'objectif du PNRS est de sauver des vies humaines en améliorant la prévention et en fournissant, dans toutes les zones qui relèvent de la responsabilité du Canada, des services de SAR efficaces et d'un prix abordable.

Étant donné que toutes sortes d'organismes participent au PNRS, il faut mettre l'accent sur la négociation et la recherche du consensus. Le CIRS, les sous-comités du CIRS et les provinces/territoires continuent de discuter de l'élaboration d'une orientation stratégique en matière de SAR qui permettra de maintenir l'efficacité et l'efficience des services de SAR malgré la réduction des budgets.

**Le Secrétariat national de recherche et de sauvetage (SNRS)**

En 1996-1997, le SNRS a fonctionné avec une nouvelle structure allégée de 25 p. 100 par rapport à l'année précédente. Le SNRS appuie les programmes fédéraux et non fédéraux de SAR, et ses principales sphères d'activité sont : la coordination des programmes fédéraux, les programmes non fédéraux de SAR, l'examen des programmes et les services à la clientèle.

**Ministère du Patrimoine canadien - Parcs Canada**

Le mandat de Parcs Canada est de commémorer, de protéger et de présenter des exemples importants de notre patrimoine naturel et culturel. Parcs Canada est responsable de la planification, de la coordination, de la prévention des accidents et de la prestation de services dans 38 parcs nationaux, 4 réserves et parcs marins nationaux, 131 sites historiques nationaux et 7 canaux historiques qui couvrent 270 000 kilomètres carrés, et qui sont répartis dans toutes les régions du Canada.

Parcs Canada appuie les opérations de SAR de la Garde côtière canadienne (GCC) dans les zones maritimes situées en bordure des parcs nationaux, et il offre des programmes de prévention des accidents dans les domaines suivants : sécurité aquatique, sécurité des embarcations, surveillance des plages et navigation.

Le programme de SAR de Parcs Canada appartient au secteur d'activité «Utilisation et plaisir» et inclut toutes les tâches liées à la prestation des services de sécurité publique : évaluation des risques et mesures de contrôle des risques; programmes, plans and politiques de prévention des accidents; informations et conseils pour aider les visiteurs dans les parcs nationaux, les réserves et aires marines nationales de conservation, les sites historiques nationaux et les canaux historiques.

- Les discussions ont commencé sur la fusion de tous les registres de radiobalise, et le registre unique devrait être opérationnel au cours de l'AF 1997-1998.

**Aspects financiers**

- Tous les organismes de SAR ont subi des restrictions financières, et certains ont perdu jusqu'à 50 p. 100 de leurs ressources. Il leur sera d'autant plus difficile de maintenir le niveau de service exigé ou prévu par leur mandat. Ces restrictions financières auront un impact sur les services de SAR dans les années à venir. Des efforts seront déployés pour maintenir le service à son niveau actuel.

**Difficultés**

- La collecte de données sur les incidents exigeant l'intervention d'équipes de SAR continue de s'améliorer; elle impose de nouvelles exigences aux fournisseurs de services de SAR, et elle rend nécessaire la standardisation des procédures d'établissement de rapports.
- La perte d'employés possédant des compétences en SAR et une bonne connaissance du Ministère demeurera un problème aussi longtemps que les budgets seront réduits et qu'il y aura des départs.
- Bien que tous les spécialistes de la SAR soient de plus en plus conscients de la nécessité d'améliorer les méthodes de travail, la SAR ne se prête pas facilement à l'élaboration et à l'adoption d'un modèle de fonctionnement unique.
- Le recouvrement des coûts, comme moyen de rentabiliser les services fédéraux de SAR, ainsi que les efforts de réduction des coûts de fonctionnement, demeurent une préoccupation et un sujet de discussion pour le CIRS. Le principe du recouvrement des coûts a été accepté par le CIRS, sous réserve d'un examen juridique, et il demeure possible qu'une politique stipulant que les ministères fédéraux n'exigeront aucun remboursement pour les services de SAR soit adoptée.

## Section II: Aperçu du Programme national de recherche et de sauvetage

Le Programme national de recherche et de sauvetage (PNRS) est un programme spécifique du gouvernement. Le ministre de la Défense nationale, en tant que ministre responsable de la recherche et du sauvetage (MRRS), exerce son autorité sur le PNRS, et il en assure la coordination. Le Secrétariat national de recherche et de sauvetage (SNRS) et le Comité interministériel de recherche et de sauvetage (CIRS) fournissent un soutien indépendant et direct au MRRS pour la gestion et l'exécution du PNRS. Le CIRS se compose de représentants des ministères fédéraux suivants : Patrimoine Canada (Parcs Canada), Environnement Canada (Service de l'environnement atmosphérique), le ministère des Pêches et Océans (Garde côtière canadienne), le ministère de la Défense nationale, le Solliciteur général (Gendarmerie royale du Canada) et Transports Canada. En Ontario et au Québec, les activités de SAR sont coordonnées respectivement par la Police provinciale de l'Ontario et la Sûreté du Québec.

La portion non fédérale du PNRS est prise en charge notamment par les provinces/territoires du Canada, par leurs corps policiers respectifs, et par diverses associations de bénévoles dont les membres ont subi un entraînement. Bien que la Gendarmerie royale du Canada (GRC) relève du Solliciteur général, elle continue de coordonner la plupart des activités de SAR terrestres et

- L' Association canadienne des volontaires en recherche et sauvetage (ACVRS) a été formée. L'ACVRS est une association de bénévoles spécialisés dans la recherche et le sauvetage au sol. Elle compte parmi ses membres des représentants de chaque province et de chaque territoire. L'ACVRS fait partie (membre sans droit de vote) du Conseil national de recherche et de sauvetage au sol du Canada, tout comme le SNRS et la GRC.

**Formation et perfectionnement du personnel**

- Parcs Canada a révisé son Manuel de gestion des risques pour les visiteurs (GRV) et a offert des cours de GRV dans 3 régions, y compris une séance de formation des instructeurs de GRV; 17 des 38 parcs nationaux et 13 sites historiques nationaux ont élaboré des plans de sécurité publique.
- Un manuel national de recherche et de sauvetage au sol a été préparé pour aider à standardiser la formation des bénévoles.
- Les efforts de formation se sont poursuivis au niveau fédéral et auprès des bénévoles, pour améliorer la capacité de SAR.
- Le SNRS a organisé son cinquième congrès/salon annuel SARSCÈNE, pour la première fois en collaboration avec un organisme bénévole (la Nova Scotia Ground SAR Organization). Des fournisseurs de services, des clients et d'autres personnes qui oeuvrent dans le domaine de la SAR ont participé à cet événement. Des séances étaient offertes aux participants pour leur permettre d'améliorer leurs compétences et d'échanger des informations à l'échelle nationale et internationale.
- M. Mike Daniels, président de l'Association civile de recherche et sauvetage aériens (ACRSA), a reçu le Prix pour réalisation exceptionnelle en recherche et sauvetage, en récompense de ses efforts pour établir l'ACRSA et de sa contribution exceptionnelle à la SAR au fil des ans.
- L'Étude sur le bénévolat a confirmé que le partenariat entre le gouvernement fédéral et les bénévoles dans le domaine de la SAR, qui ne date pas d'hier, a été un bon investissement.
- Transports Canada a élaboré un modèle multimodal de gestion de la sécurité pour établir des normes nationales que ses bureaux régionaux transmettront à leurs clients partout au pays; et la réglementation aérienne du Canada a été modifiée pour mettre l'accent sur le contrôle des risques.

**Développement des marchés**

- Le SNRS a encouragé les alliances avec des partenaires pour réduire le chevauchement des tâches, et pour améliorer le rapport coût-efficacité et le niveau de service.
- Les revenus tirés du congrès SARSCÈNE et du bulletin trimestriel SARSCÈNE (qui a commencé à vendre de l'espace publicitaire en janvier 1996) ont aidé à couvrir les dépenses du SNRS.
- Le SNRS a amélioré son site Web pour annoncer les événements à venir, fournir des renseignements et favoriser l'échange d'informations.

**Gestion de l'information et progrès technologiques**

- Environnement Canada a mis en oeuvre un nouveau modèle numérique polyvalent qui fournit des paramètres environnementaux précis pour les prévisionnistes.

# PROGRAMME NATIONAL DE RECHERCHE ET DE SAUVETAGE

## Section 1: Message du Directeur exécutif

Le Canada possède l'un des programmes de recherche et de sauvetage (SAR) les plus efficaces au monde, malgré son immense superficie, ses vastes zones océaniques, son relief varié et son climat rigoureux. Ce programme est fondé sur la coopération, sur l'expertise et sur les multiples accords de partenariat qui ont été conclus avec toutes sortes d'organismes. Malgré les restrictions financières qui menacent l'intégrité de ses ressources de SAR, le Canada a continué d'offrir des services de SAR de qualité au cours de l'AF 1996-1997.

La dernière année a été marquée par plusieurs réalisations remarquables qui devraient, à long terme, accroître l'efficacité et réduire le coût des services de SAR au Canada. Conformément aux exigences du gouvernement, les ministères fédéraux qui oeuvrent dans le domaine de la SAR ont poursuivi leurs efforts pour rationaliser leurs opérations et mettre l'accent sur le service à la clientèle.

Les réalisations et les considérations énumérées ci-dessous montrent encore une fois que dans un pays aussi vaste que le Canada, la coopération entre les divers intervenants du secteur public et du secteur privé est essentielle pour assurer le succès du Programme national de recherche et de sauvetage (PNRS).

### Développement du Programme national de recherche et de sauvetage

- Le ministère des Pêches et Océans (MPO) a institutionnalisé le soutien qu'il fournit à ses bénévoles en formant le Conseil national de la Garde côtière auxiliaire; et le Service auxiliaire canadien de sauvetage maritime (SACSM) a été rebaptisé «Garde côtière auxiliaire canadienne (GCAC)».
- Le MPO a achevé la fusion et la restructuration des flottes du MPO et de la GCC, et a établi 5 bureaux régionaux de la sécurité nautique.
- Le Comité interministériel de recherche et de sauvetage (CIRS) a approuvé 6 besoins stratégiques pour le Fonds des nouvelles initiatives de SAR (FNI), conformément aux conclusions de l'Étude d'efficacité du FNI : meilleure intégration du PNRS; élaboration de données et d'informations; prévention; recherche et développement; bénévoles; et intervention.
- 102 projets, parrainés par Patrimoine canadien (8), Environnement Canada (17), le MPO (34), le MDN (25), le SNRS (3), la GRC (12) et Transports Canada (1), ont été financés au moyen du FNI (56 nouveaux et 46 en cours) (valeur de 6,1 M$) pour améliorer la prévention et accroître la capacité de SAR du Canada.
- Le CIRS a accepté d'accorder une plus haute priorité à la coordination et à la planification des activités de prévention.
- Le Conseil national de recherche et de sauvetage au sol du Canada a été créé, et il se compose de représentants des organismes provinciaux et territoriaux de SAR. C'est la première organisation au Canada à réunir des représentants de ces autorités en matière de SAR.

Annexe B - Programme des cadets du Canada

**Sommaire des ressources**

Les affectations directes au Programme des cadets du Canada équivalent à 95,6 millions de dollars, soit 0,9 % de l'ensemble du Programme des services de la Défense. Le tableau ci-dessous résume la répartition des sommes affectées.

Dépenses de la Défense nationale au titre du Programme des cadets

| (en milliers de dollars) | Réel 1994-1995 | Réel 1995-1996 | Prévu 1996-1997 | Réel 1996-1997 |
|---|---|---|---|---|
| Personnel | 41 109 | 41 540 | 44 508 | 48 110 |
| Fonctionnement | 17 231 | 18 954 | 17 279 | 46 933 |
| Sous-total | 58 340 | 60 494 | 61 789 | 95 043 |
| Subventions | 615 | 615 | 615 | 615 |
| TOTAL | 58 955 | 61 109 | 62 402 | 95 658 |

**Réalisations**

Plus de 60 000 cadets ont bénéficié de l'instruction donnée par des quartiers généraux locaux (au sein même de la communauté), et 21 000 de ces cadets ont suivi des cours d'été à l'échelle du pays. En outre, comme prévu, la plupart des coûts indirects, qui s'élèvent à 35 millions de dollars au total (et qui faisaient auparavant partie des affectations des budgets des commandements), ont été cernés et présentés plus clairement, puisqu'ils ont été inclus dans le compte de l'OCC. Cela explique pourquoi les dépenses indiquées sont plus élevées qu'il n'avait été prévu au départ.

c. encouragera la prise de décisions novatrices et acceptera une gestion des risques accrue, en se fondant sur les valeurs du véritable civisme et de l'éthique militaire;

d. favorisera une amélioration continue des résultats et de l'efficience, et veillera à ce que le service soit axé sur la réalisation de ses missions;

e. adoptera des principes de planification et de gestion des ressources axés sur la reddition de comptes, faisant le lien entre les objectifs, les activités et les ressources, rendant les coûts visibles et permettant de préciser les résultats obtenus;

f. favorisera des activités plus rentables et plus concurrentielles en confirmant les pratiques à valeur ajoutée, en explorant d'autres façons d'offrir les services, en étudiant des normes commerciales, et en procurant aux utilisateurs de services internes des choix et des responsabilités élargis.

**Structure et rôles**

Le Programme des cadets du Canada est le seul programme d'instruction à l'échelle nationale qui soit financé par le gouvernement fédéral à l'intention des filles et garçons âgés de 12 à 18 ans au Canada. Le Programme est offert en partenariat avec la Ligne navale du Canada, la Ligue des cadets de l'Armée du Canada et la Ligue des cadets de l'Air du Canada, lesquels fournissent des répondants pour chacun des corps ou escadrons, tandis que le ministère de la Défense nationale prête le concours de la Force régulière et de la Première réserve ainsi que des membres du Cadre des instructeurs de cadets, chargés de la supervision, de l'administration et de la formation des cadets.

**Rendement escompté**

Le Programme des cadets compte approximativement 60 000 jeunes participants, qui tirent profit de la formation offerte ou organisée par quelque 1 100 corps ou escadrons de cadets, 610 musiques de cadets et 28 camps d'été, ainsi que divers centres et écoles situés d'un bout à l'autre du pays et chargés de donner des cours de voile, des cours de vol à voile et de l'instruction relative aux tâches de la Force terrestre. Cette formation permettra de développer chez les jeunes gens les qualités du civisme et du leadership, de favoriser leur bonne forme physique et de stimuler leur intérêt pour les activités maritimes, terrestres et aériennes des Forces canadiennes. En 1996-1997, les coûts indirects du Programme des cadets du Canada, comme les coûts de soutien des bases qui concernent la maintenance des installations, les coûts des services centralisés de logistique et la rémunération des civils qui appuient le Programme des cadets, ont été déterminés afin de faire ressortir le coût global de ce programme. Les coûts en question seront présentés dans les prochains Plans de dépenses, et des rajustements seront apportés pour veiller à ce que les fonds soient répartis équitablement à l'échelle du pays.

## PROGRAMME DES CADETS DU CANADA

### Objectif

Le Programme des cadets du Canada a pour objectif de développer chez les jeunes hommes et femmes les qualités du civisme et du leadership, de favoriser leur bonne forme physique et de stimuler leur intérêt pour les activités maritimes, terrestres et aériennes des Forces canadiennes.

### Mandat

Conformément à l'article 46 de la *Loi sur la Défense nationale*, les Forces canadiennes régissent et supervisent les Organisations de cadets du Canada (Corps royal canadien des cadets de la Marine, Cadets royaux de l'Armée canadienne et Cadets de l'Aviation royale du Canada) en vue de la mise en oeuvre du Programme des cadets. Dans l'exercice de cette responsabilité, les Forces canadiennes tiennent compte des politiques et des objectifs reconnus des Ligues de cadets et des répondants locaux, et collaborent avec ces derniers dans la mesure du possible.

### Vision

Les Forces canadiennes et les autres intervenants sont d'accord avec les principes suivants :

a. une Organisation des cadets du Canada (OCC) rentable et axée sur les résultats, qui utilise de façon optimale les ressources qui lui sont confiées pour réaliser les objectifs du programme;

b. une OCC dynamique, novatrice et attachée à l'excellence, à l'amélioration continue et au respect mutuel;

c. une culture sensible au climat de changements et de restrictions, qui témoigne des valeurs de la société canadienne et qui réponde aux besoins de l'OCC.

### Principes de gestion

Tout en respectant le mandat et les capacités de tous les partenaires, la structure et les pratiques de gestion du Programme seront basées sur le service, la liberté d'action, l'esprit d'innovation et la reddition de comptes. Dans cette optique, l'OCC :

a. encouragera la consultation, la communication, la participation et l'innovation comme fondement de nos pratiques de leadership et de gestion des ressources humaines;

b. déléguera plus de pouvoirs et accordera plus de souplesse administrative à tous les niveaux, tout en exigeant en conséquence que l'on rende compte des résultats atteints et des méthodes employées à cet effet;

Annexe A - Force de réserve

| (en milliers de dollars) | | | |
|---|---|---|---|
| Type de dépense | 1994-1995 Réel | 1995-1996 Réel | 1996-1997 Réel |
| Solde de la Réserve | 223 938 | 211 530 | 214 647 |
| Personnel de soutien de la Force régulière | 96 047 | 97 965 | 101 612 |
| Budgets de fonctionnement de la Réserve | 26 235 | 27 824 | 27 927 |
| Sous-total - Dépenses directes | 346 220 | 337 319 | 344 185 |
| Munitions | 33 581 | 39 075 | 31 133 |
| Utilisation du matériel | 55 803 | 57 545 | 59 704 |
| Habillement | 14 853 | 17 496 | 17 941 |
| Exploitation des installations | 25 215 | 28 269 | 28 831 |
| **Sous-total - Dépenses indirectes** | **129 452** | **142 385** | **137 609** |
| Soutien des bases | 103 947 | 104 595 | 103 673 |
| Formation | 4 460 | 4 476 | 4 644 |
| **Sous-total - Dépenses attribuées** | **108 407** | **109 071** | **108 316** |
| **Sous-total - Première réserve** | | | |
| Fonctionnement | 584 079 | 588 775 | 590 110 |
| Capital - projets exclusifs | 31 375 | 45 628 | 54 137 |
| Capital - projets communs | 180 598 | 329 822 | 300 956 |
| Sous-total - Capital | 211 973 | 375 450 | 355 093 |
| **Coût total de la Première réserve** | **796 052** | **964 225** | **945 204** |

**Nota:**

| | |
|---|---|
| AF 1994-1995 | Les données de l'AF 1994-1995 qui figurent dans le tableau ci-dessus sont tirées du dossier 95185B (Budget des dépenses 1996-1997).<br>En 1994-1995, les munitions ont été classées parmi les dépenses en capital, et l'habillement, dans la catégorie de l'équipement. Pour assurer la cohérence avec le nouveau mode de présentation, les munitions et l'habillement ont été retirés des catégories des dépenses en capital et de l'équipement et ont été classés dans leur propre catégorie. |
| AF 1995-1996 | L'information concernant l'AF 1995-1996 a été tirée du Budget des dépenses 1997-1998, page 4-132. |
| AF1996-1997 | Nouveaux coûts établis pour 1996-1997. |

## LES CANADIAN RANGERS

Le contrôle opérationnel des Rangers relève du commandant du Secteur du Nord des Forces canadiennes et du commandant du Commandement de la Force terrestre, lequel a délégué ses pouvoirs aux commandants des secteurs appropriés. Les Rangers sont subdivisés en 130 patrouilles disséminées en Colombie-Britannique, dans le Territoire du Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest, en Alberta, au Manitoba, en Ontario, au Québec et à Terre-Neuve. Les Rangers exécutent sans rémunération leur tâche qui consiste à assurer une présence militaire dans les régions éloignées pour protéger la souveraineté de notre territoire. Le taux de solde équivalent de la Réserve est versé au titre des exercices locaux d'entraînement, des opérations terrestres de recherche et de sauvetage et de la participation à d'autres exercices des Forces canadiennes en tant que guides, conseillers ou instructeurs de survie.

## SOMMAIRE DES RESSOURCES

La Force de réserve finance d'autres activités à l'appui des éléments de la Réserve, par exemple la garde de cérémonie, la compétition de tir aux armes portatives des Forces canadiennes et la Compagnie franche de la Marine. Il faut noter également que la structure de rémunération, les taux de solde et les avantages sociaux de la Réserve sont très différents de ceux de la Force régulière. Le taux de rémunération d'un réserviste correspond à environ 67 % de celui de son homologue de la Force régulière. Les réservistes à temps plein ou à temps partiel ne jouissent d'aucun régime de pension de retraite ni de prestation de fin d'emploi. La méthodologie visant à établir les coûts de l'ensemble de la structure de la Réserve des Forces canadiennes est en cours d'élaboration.

Estimation du coût total de la Première réserve

La Première réserve compte pour environ 9,6 p. 100 des dépenses totales du Programme des services de la Défense. Les dépenses sont réparties parmi les quatre catégories suivantes : coûts directs, coûts indirects, coûts attribués et coûts en capital. Ce mode de présentation vise à clarifier la composition des coûts totaux de la Première réserve.

Les dépenses directes de fonctionnement comprennent des fonds spécialement prévus au budget pour la Première réserve, par exemple la solde, les déplacements ainsi que les biens et services obtenus sur place. Quant aux dépenses indirectes de fonctionnement, elles correspondent à la part des ressources ministérielles qui sont attribuées à la Première réserve et dont le contrôle est centralisé. Il s'agit des munitions, des coûts de fonctionnement de l'équipement, de l'habillement et du coût d'entretien des installations telles que les manèges. Les dépenses attribuées sont les frais généraux du Ministère qui sont alloués, pour fins de rapport, à toutes les activités, y compris la Première réserve. En réalité, ces coûts ne varient pas de façon directement proportionnelle à l'activité et seraient en grande partie engagés, que la Première réserve existe ou non. Les dépenses en capital sont indiquées pour l'année durant laquelle les paiements ont été effectués et ne font état d'aucun amortissement du coût sur la durée de vie du bien. En tant que telles, les dépenses en capital peuvent varier considérablement d'une année à l'autre, suivant les priorités établies dans le cadre du plan des biens d'équipement.

**La Réserve aérienne**

La Réserve aérienne a pour rôle d'accroître la capacité de la Force aérienne en situation d'urgence nationale et de soutenir la Force régulière dans ses missions courantes de maintien de la paix. Le niveau de dotation de la Réserve aérienne est de 3 000 à 5 000 membres répartis parmi 3 escadrons, 19 escadrilles de renfort de la Réserve aérienne et 4 escadrons de génie de l'air. La Réserve aérienne relève du commandant du Commandement aérien.

Les réservistes peuvent exercer toutes les professions de l'aviation, sauf celles de contrôleur de la circulation aérienne, de contrôleur des armes aériennes, de mécanicien de bord et de technicien connexe. La plupart des pilotes de la Réserve aérienne sont d'anciens pilotes de la Force régulière, le programme d'instruction de pilotage n'étant généralement pas accessible à un réserviste à temps partiel, quoiqu'il y ait des exceptions. La politique de recrutement de la Réserve aérienne vise tout particulièrement les personnes possédant des qualifications professionnelles, de sorte que l'on recrute principalement d'anciens membres de la Force régulière. La politique cherche également à susciter l'intérêt de candidats civils dont les qualifications équivalent à celles des professions militaires requises. Les exigences en matière d'entraînement sont ainsi limitées aux qualifications de base des recrues.

La plupart des escadres, escadrons et escadrilles du Commandement aérien seront sous peu fusionnés pour devenir des unités formées à la fois de membres de la Force régulière et de réservistes. Le coût de fonctionnement de ces établissements varie en fonction des catégories d'emploi de leurs membres. L'adjonction de membres de la Réserve aérienne à ces unités permet de réduire les coûts et d'augmenter au maximum les niveaux de préparation et de soutien nécessaires à la réalisation du mandat du Commandement aérien.

De nombreux membres de la Réserve aérienne ont participé à des opérations récentes de l'ONU, en prêtant main-forte au personnel de soutien de la Force régulière, ainsi qu'aux équipages de bord ou au sol.

**La Réserve des communications**

La Réserve des communications relève du Sous-ministre adjoint (Services d'information de la Défense) (SMA(SID)). Elle est formée de 23 unités au Canada et son niveau de dotation se situe entre 1 000 et 1 500 personnes. Elle a pour rôle de fournir des renforts aptes au combat afin d'accomplir des missions tactiques et stratégiques de commandement, de contrôle et d'information; elle procure également des services de communication. La Réserve des communications renforce aussi la Force régulière en y adjoignant des réservistes ou de petits détachements déjà constitués.

Les membres de la Réserve des communications ont déjà apporté une contribution importante aux missions des 30 dernières années dans le secteur des systèmes d'information, de commandement et de contrôle. Plus d'une centaine de membres de la Réserve des communications servent à temps plein à l'appui de l'Organisation des services de défense, entre autres à titre d'opérateurs de centre des communications, de techniciens et de poseurs de lignes.

## LA PREMIÈRE RÉSERVE

### La Réserve navale

La Réserve navale compte 24 divisions au Canada. Son quartier général est situé à Québec et il relève du commandant du Commandement maritime. L'effectif autorisé de la Réserve navale est de 4 000 à 5 000 membres. Le rôle premier de la Réserve navale consiste à assurer la défense côtière ainsi qu'à fournir des équipages pour les 12 navires de défense côtière (NDC). La Réserve navale est également responsable de la défense portuaire, du contrôle naval de la navigation commerciale (CNNC) et du renforcement de la flotte.

La formation à la tâche de défense côtière comprend notamment la surveillance et la patrouille des côtes, ainsi que des activités de lutte contre les mines telles le levé du fond marin (cartographie du plancher océanique), le dragage de mines mécanique et l'inspection d'objets au fond de la mer. Un bon nombre des navires servant à la défense côtière remontent à 40 ans et sont en voie d'être remplacés par les 12 NDC. Ce nouveau bâtiment possède des ressources polyvalentes pour la surveillance et la défense des côtes, y compris une capacité limitée de lutte contre les mines.

Le rôle de défense portuaire permet de défendre les ports et les zones d'ancrage ainsi que leurs approches immédiates en temps de crise. Il englobe la sécurité portuaire, les patrouilles portuaires et des opérations interministérielles. L'organisation de défense portuaire est constituée de quatre unités, deux dans chacune des côtes. Une équipe de plongée d'inspection appuie chaque unité. Les réservistes utilisent des pneumatiques à coque rigide pour accomplir leurs missions de contrôle portuaire.

Le contrôle naval de la navigation commerciale permet aux réservistes de placer la marine marchande sous la direction du gouvernement et d'assurer la protection navale en cas de besoin. L'organisation du CNNC est formée de quatre équipes régionales, soit de deux par région côtière.

### La Milice (Réserve de l'Armée de terre)

La Milice, dont la structure a été adaptée suivant le principe des secteurs de la Force terrestre, compte 10 brigades de Milice, et son niveau de dotation se situe entre 18 500 et 20 500 personnes. Il y a au total 133 unités et 14 quartiers généraux de brigade qui relèvent du commandant du Commandement de la Force terrestre.

La Milice est chargée de missions de temps de guerre et de temps de paix. En temps de guerre, des unités, des unités auxiliaires ou encore des miliciens servent de renforts à la Force régulière et procurent un bassin d'effectifs dûment entraînés en cas de mobilisation. En temps de paix, la Milice sert de renfort à la Force terrestre, à l'appui de déploiements opérationnels périodiques; des troupes et du soutien sont offerts en cas de missions de maintien de la paix et d'assistance aux autorités civiles; et les miliciens prêtent leur collaboration à des projets nationaux de développement, y compris à l'occasion de cérémonies comme celles du Jour du Souvenir.

## FORCE DE RÉSERVE

### RÔLE

Livre blanc sur la défense de 1994 décrit le rôle premier de la Réserve comme celui d'apporter renfort, durabilité et soutien aux forces déployées. Par ailleurs, la Réserve augmente le potentiel de la Force régulière et l'appuie dans ses tâches et activités courantes en temps de paix.

### DESCRIPTION

La Force de réserve est un élément des Forces canadiennes. Elle se compose d'officiers et de militaires du rang qui ne sont pas en service continu à temps plein. Les sous-éléments de la Réserve sont :

- la Première réserve;
- la Réserve supplémentaire;
- le Cadre des instructeurs de cadets;
- les Canadian Rangers.

Les éléments de la Première réserve sont la Réserve navale, la Milice, la Réserve aérienne et la Réserve des communications. À cela viennent s'ajouter quelque 266 membres de la Réserve affectés à des tâches spéciales liées directement à un commandement ou au Quartier général de la Défense nationale plutôt qu'à une unité de la Réserve. Le niveau de dotation de la Force de réserve pour 1997-1998 se situe entre 26 700 et 32 400.

Les membres de la Réserve supplémentaire ne sont pas tenus de remplir leurs fonctions, ni de s'entraîner, sauf lorsqu'ils sont en service actif. La Réserve supplémentaire est un effectif ayant une formation militaire qui peut être appelé à servir en cas d'urgence. Des spécialistes civils sont également enrôlés au besoin.

Le Cadre des instructeurs de cadets se compose d'officiers qui se sont engagés à servir et à s'entraîner au besoin, mais qui ont pour tâche principale la supervision, l'administration et la formation des cadets de l'Air, de l'Armée et de la Marine. Le Cadre des instructeurs de cadets est la composante de réserve de l'Organisation des cadets du Canada, par l'entremise de laquelle on offre le Programme des cadets du Canada. Les besoins financiers du Cadre des instructeurs de cadets sont inclus dans ceux du Programme des cadets du Canada.

Les Canadian Rangers constituent un sous-élément distinct de la Force de réserve. Ce sont des bénévoles qui se sont engagés à être prêts à servir, mais qui n'ont pas à suivre un entraînement annuel. Les Rangers doivent être en bonne santé et pouvoir assurer leur survie au moyen des ressources de la terre. Leur rôle consiste à assurer une présence militaire dans les régions peu peuplées, les régions du Nord, les régions côtières et les régions isolées du Canada, où il n'est ni pratique ni rentable d'envoyer d'autres éléments des Forces canadiennes.

## Coûts liés au maintien de la paix et aux opérations connexes, par opération (en million $)

| Opérations des Nations Unies (sauf avis contraire) | PRÉVISIONS 1996-1997 | | | ESTIMATIONS 1997-1998 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Coût entier | Coût différentiel | Recette estimée de l'ONU | Coût entier | Coût différentiel | Recette estimée de l'ONU |
| Croatie (UNCRO - CANBAT I)) | 2,2 | 2,2 | 10,0 | | | 12,0 |
| Bosnie-Herzégovine (UNPROFOR - CANBAT II) | 6,1 | 6,1 | 10,0 | | | 12,0 |
| Croatie (UNPF - CANLOGBAT et autres) | 2,1 | 2,1 | | | | |
| Transport aérien de Sarajevo (UNHCR) | 0,2 | 0,2 | | | | |
| Adriatique (OP SHARP GUARD) | 17,0 | 2,8 | | | | |
| Balkans (OP ALLIANCE-IFOR) | 112,0 | 36,4 | | 3,6 | 3,6 | |
| Bosnie (OP PALLADIUM) | 113,0 | 26,4 | | 168,3 | 58,8 | |
| Cambodge (CMAC) | 0,5 | 0,2 | | 0,5 | 0,2 | |
| Nagorno Karabakh (OSCE) | 0,4 | 0,1 | | | | |
| Inde/Pakistan (UNMOGIP) | 0,1 | 0,0 | | 0,1 | 0,0 | |
| Plateau du Golan (UNDOF) | 24,2 | 3,9 | 4,3 | 24,2 | 3,9 | |
| Sinaï (MFO) | 3,0 | 0,9 | 0,4 | 2,7 | 0,9 | |
| Moyen-Orient (UNTSO) | 1,4 | 0,6 | | 1,4 | 0,6 | |
| Irak (UNSCOM) | 0,5 | 0,2 | | 0,5 | 0,2 | |
| Koweit (UNIKOM) | 0,6 | 0,2 | | 0,5 | 0,2 | |
| Chypre (UNFICYP) | 0,0 | 0,0 | | 0,0 | 0,0 | |
| Golfe Persique (MIF ) | 2,0 | 2,0 | | | | |
| Golfe Arabique (OP PREVENTION) | 15,1 | 0,5 | | 26,4 | 2,1 | |
| Rwanda (UNAMIR II) | 0,6 | 0,6 | 1,0 | | | |
| Rwanda (OP ASSURANCE) | 40,5 | 14,5 | | | | |
| Haïti (UNMIH II) | 4,0 | 2,0 | | | | |
| Haïti (OP STANDARD) | 52,0 | 20,0 | 1,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Haïti (OP STABLE I) | 45,0 | 12,0 | 5,0 | 3,0 | 3,0 | 3,0 |
| Haïti (OP STABLE II) | 52,0 | 13,0 | 3,0 | 26,0 | 6,0 | 5,0 |
| Haïti (OP STABLE III) | | | 0,0 | 26,0 | 10,0 | 1,0 |
| **Totaux** | **494,5** | **146,9** | **34,7** | **283,2** | **89,5** | **33,0** |

Paiements législatifs par gamme de services

| Paiements législatifs du Ministère par gamme de services (millions de dollars) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Gamme de services** | **Réel 1993-1994** | **Réel 1994-1995** | **Réel 1995-1996** | **Total prévu 1996-1997** | **Réel 1996-1997** |
| Forces maritimes | 121,7 | 120,9 | 118,5 | 128,6 | 123,7 |
| Forces terrestres | 193,0 | 210,5 | 214,1 | 225,7 | 215,3 |
| Forces aériennes | 204,3 | 184,5 | 167,9 | 169,2 | 158,6 |
| Opérations interarmées et protection civile | 30,5 | 33,1 | 25,5 | 32,4 | 30,0 |
| Gestion des communications et de l'information | 30,4 | 33,4 | 31,4 | 25,4 | 29,6 |
| Soutien de la fonction Personnel | 136,3 | 129,2 | 129,7 | 91,9 | 112,8 |
| Soutien du matériel | 84,5 | 80,7 | 59,3 | 52,7 | 52,0 |
| Orientation politique et services de gestion | 27,1 | 22,1 | 22,7 | 24,3 | 22,8 |
| **Total** | **827,7** | **814,5** | **769,1** | **750,2** | **744,7** |

**Comptabilité des coûts liés au maintien de la paix**

Le tableau suivant donne le détail des coûts entiers et différentiels liés au maintien de la paix et aux opérations connexes. Le coût entier comprend les prestations salariales des civils et des militaires, les vanatges sociaux et les allocations, les achats de matériel spécialisé, les frais de transport et d'entretien du personnel et du matériel, l'amortissement du matériel ainsi que les coûts liés à la fourniture d'entraînement spécial.

Le coût différentiel s'obtient en soustrayant certains frais - par exemple salaires, amortissement du matériel, certains frais liés à l'exploitation du matériel - qui auraient été assumés dans le cadre d'instruction courante et des opérations nationales. Ainsi, le coût différentiel constitue les frais additionnels qu'assume le ministère de la Défense nationale dans la conduite de l'opération.

L'ONU rembourse au gouvernement du Canada, dans une certaine mesure, les frais lié au personnel (soit un montant mensuel par personne, autorisé par l'Organisation), certains frais de préparation, le transport aller-retour vers la zone de mission, l'amortissement du matériel de circonstance ainsi que des paiements versés en cas de décès ou d'incapacité.

## C. Information supplémentaire

### Paiements de transfert par gamme de services

| Paiements de transfert par gamme de services (millions de dollars) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Gamme de services | Réel 1993-1994 | Réel 1994-1995 | Réel 1995-1996 | Total prévu 1996-1997 | Réel 1996-1997 |
| SUBVENTIONS | | | | | |
| Forces maritimes | | | | | |
| Forces terrestres | | | | | |
| Forces aériennes | | | | | |
| Opérations interarmées et protection civile | | | | | |
| Gestion des communications et de l'information | | | | | |
| Soutien de la fonction Personnel | 0,1 | 0,1 | 0,2 | 0,1 | 0,1 |
| Soutien du matériel | | | | | |
| Directives et services de gestion | | | | | |
| Services de gestion | 3,1 | 6,2 | 10,4 | 4,8 | 10,5 |
| Subventions totales | 3,2 | 6,3 | 10,6 | 4,9 | 10,6 |
| CONTRIBUTIONS | | | | | |
| Forces maritimes | | | | | |
| Forces terrestres | | | | | |
| Forces aériennes | | | | | |
| Opérations interarmées et protection civile | | | | | |
| Gestion des communications et de l'information | | | | | |
| Soutien de la fonction Personnel | 24,0 | 17,3 | 19,0 | 17,2 | 17,8 |
| Soutien du matériel | | | | | |
| Directives et services de gestion | | | | | |
| Services de gestion | 189,5 | 186,2 | 184,5 | 167,5 | 279,7 |
| Contributions totales | 213,5 | 203,5 | 203,5 | 184,7 | 297,5 |
| Total des paiements de transfert | 216,7 | 209,8 | 214,1 | 189,6 | 308,1 |

Les paiements de transfert liés à Protection civile Canada sont intégrés aux chiffres de la rubrique Directives et services de gestion pour 1996-1997, conformément à la présentation adoptée dans les documents du Budget des dépenses et les Comptes publics de cette année.

| Comparaison des dépenses prévues totales aux dépenses réelles, 1996-1997, par organisation et gamme de servic (millions de dollars) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Programme des services de la Défense | | | | | |
| | Organisation | | | | |
| Gamme de services | Budgets de fonctionnement de la gamme de services | Solde militaire, indemnités et PPP* des militaires et civils | Soutien du matériel | Recettes centralisées | Total net |
| Forces maritimes | 578,5 | 590,7 | 994,4 | (24,4) | 2 13 |
| | 631,7 | 602,5 | 860,8 | (23,7) | 2 07 |
| Forces terrestres | 756,6 | 1 194,9 | 1 244,0 | (155,7) | 3 03 |
| | 847,5 | 1 091,4 | 1 221,0 | (165,0) | 2 99 |
| Forces aériennes | 742,8 | 917,2 | 1 079,3 | (176,0) | 2 56 |
| | 762,5 | 889,5 | 1 041,5 | (163,0) | 2 53 |
| Opérations interarmées et protection civile | 108,0 | 169,7 | 66,2 | (4,1) | 33 |
| | 123,0 | 124,9 | 40,9 | (3,5) | 28 |
| Gestion des communications et de l'information | 88,2 | 138,5 | 149,3 | (3,3) | 37 |
| | 121,9 | 155,5 | 92,6 | (3,0) | 36 |
| Soutien de la fonction Personnel | 184,3 | 389,5 | 107,2 | (20,9) | 66 |
| | 264,0 | 498,9 | 137,1 | (19,0) | 88 |
| Soutien du matériel | 298,2 | 215,9 | 459,0 | (5,1) | 96 |
| | 302,7 | 179,9 | 386,3 | (4,9) | 86 |
| Directives et services de gestion | 286,9 | 145,0 | 58,6 | (18,4) | 47 |
| | 411,6 | 138,8 | 48,2 | (19,7) | 57 |
| Totaux | 3 043,4 | 3 761,.5 | 4 158,0 | (407,9) | 10 55 |
| | 3 465,0 | 3 681,4 | 3 828,5 | (401,7) | 10 57 |
| % du total | 32,8% | 34,8% | 36,2% | -3,8% | |
| | | | | | |

Nota : 1. Les montants ombragés correspondent aux dépenses/recettes réelles pour 1996-1997.

2. Les budgets des projets mineurs de construction et d'équipement étaient intégrés au soutien du matériel dan Budget des dépenses de 1996-1997. Les dépenses pour ces projets (252,2 millions de dollars) sont mainter comprises dans les budgets de fonctionnement étant donné que ces fonds ont été décentralisés depuis.

3. Les paiements de transfert liés à Protection civile Canada sont intégrés aux chiffres de la rubrique Directive services de gestion pour 1996-1997, conformément à la présentation adoptée dans les documents du Budget dépenses et les Comptes publics de cette année.

Comparaison des dépenses prévues totales aux dépenses réelles, 1996-1997, par gamme de services (millions de dollars)

| Gamme de services | Dépenses de fonctionnement[1] | Dépenses en capital | Subventions et contributions votées | Sous-total : Dépenses brutes votées | Subventions et contributions législatives | Dépenses totales brutes | Moins : Recettes à valoir sur le crédit | Dépenses totales nettes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Forces maritimes | 1 534,2 | 629,5 | --- | 2 163,6 | --- | 2 163,6 | 24,4 | 2 139,2 |
| | 1 575,1 | 519,9 | --- | 2 095,0 | --- | 2 095,0 | 23,7 | 2 071,3 |
| Forces terrestres | 2 336,4 | 859,1 | --- | 3 195,5 | --- | 3 195,5 | 155,7 | 3 039,8 |
| | 2 277,4 | 882,6 | --- | 3 159,9 | --- | 3 159,9 | 165,0 | 2 994,9 |
| Forces aériennes | 2 258,4 | 480,9 | --- | 2 739,3 | --- | 2 739,3 | 176,0 | 2 563,3 |
| | 2 137,3 | 556,2 | --- | 2 693,5 | --- | 2 693,5 | 163,0 | 2 530,5 |
| Opérations interarmées et protection civile | 301,1 | 37,8 | --- | 338,9 | --- | 338,9 | 4,1 | 334,8 |
| | 266,2 | 22,5 | --- | 288,7 | --- | 288,7 | 3,5 | 285,2 |
| Gestion des communications et de l'information | 281,4 | 94,7 | --- | 376,1 | --- | 376,1 | 3,3 | 372,8 |
| | 306,3 | 63,8 | --- | 370,1 | --- | 370,1 | 3,0 | 367,0 |
| Soutien de la fonction Personnel | 599,4 | 64,4 | --- | 663,8 | 17,3 | 681,1 | 20,9 | 660,2 |
| | 764,1 | 118,2 | | 882,3 | 17,8 | 900,1 | 19,0 | 881,0 |
| Soutien du matériel | 676,6 | 296,5 | --- | 973,1 | --- | 973,1 | 5,1 | 968,0 |
| | 613,5 | 255,4 | 0,1 | 869,0 | --- | 869,0 | 4,9 | 864,1 |
| Directives et services de gestion | 301,6 | 21,3 | 172,3[2] | 495,2 | --- | 495,2 | 18,4 | 476,9 |
| | 297,7 | 10,7 | 290,3 | 598,7 | --- | 598,7 | 19,7 | 579,0 |
| Totaux | 8 289,1 | 2 484,2 | 172,3 | 10 945,6 | 17,3 | 10 962,9 | 407,9 | 10 555,0 |
| | 8 237,7 | 2 ,429,1 | 290,4 | 10 957,2 | 17,8 | 10 974,9 | 401,7 | 10 573,3 |
| Autres recettes et dépenses | | | | | | | | |
| Recettes portées au Trésor | | | | | | | | (96,4) |
| | | | | | | | | (110,3) |
| Coût des services fournis par d'autres ministères | | | | | | | | 852,2 |
| | | | | | | | | 852,2[3] |
| Coût net du programme | | | | | | | | 11 310,8 |
| | | | | | | | | 11 315,2 |

Nota : 1. Les montants ombragés correspondent aux dépenses/recettes réelles pour 1996-1997.

2. Les dépenses de fonctionnement comprennent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et les indemnités des ministres.

3. Les paiements de transfert liés à Protection civile Canada sont intégrés aux chiffres de la rubrique Directives et services de gestion pour 1996-1997, conformément à la présentation adoptée dans les documents du Budget des dépenses et les Comptes publics de cette année.

4. Prévisions seulement.

# SECTION IV - Appendices

## A. Personnes-ressources pour information supplémentaire

Renseignements généraux (613) 996-2534
Courrier électronique : www.dnd.ca

## B. Tableaux financiers récapitulatifs

Sommaire des crédits votés

| Autorisations pour 1996-1997 - Partie II du Budget des dépenses | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Besoins financiers par autorisation (millions de dollars) | | | | |
| Crédit | | Budget des dépenses 1996-1997 | Total des autorisations 1996-1997[1] | Réel 1996-1997 |
| | **Programme des services de la Défense** | | | |
| 1 | Dépenses de fonctionnement | 7 148,2 | 7 209,2 | 7 109,1 |
| 5 | Dépenses en capital | 2 484,2 | 2 545,5 | 2 429,1 |
| 10 | Subventions et contributions | 172,3 | 300,7 | 290,3 |
| (S) | Ministre de la Défense nationale - Salaire et indemnité de voiture | | | |
| (S) | Pensions et rentes versées aux civils | 0,1 | 0,1 | 0,1 |
| (S) | Pensions militaires | 605,9 | 605,9 | 576,3 |
| (S) | Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés | 144,2 | 144,2 | 149,8 |
| (S) | Dépenses des recettes provenant de l'aliénation des biens de la Couronne | | | 18,2 |
| (S) | Montants adjugés par la cour fédérale | | | 0,3 |
| (S) | Frais des agences de recouvrement | | | 0,0 |
| | **Total du Ministère** | **10 555,0** | **10 805,7** | **10 573,3** |

1. Budget principal plus budget supplémentaire.

| | | |
|---|---|---|
| | ▸ Utilisation de la simulation dans les programmes d'instruction (achevé) | ▸ Cette évaluation de programme a donné un aperçu général du recours à la simulation dans les programmes d'instruction des FC. L'étude donnera lieu à l'élaboration d'une stratégie et d'une vision ministérielles relativement à l'utilisation des jeux de guerre et de la simulation au sein du MDN. Le Ministère s'est déjà mis à élaborer les normes d'architecture, de communication et de géomatique à cet égard. |
| **Force maritime** | ▸ Frégate canadienne de patrouille (en cours)<br>[Nota : Cet examen s'efectue à titre d'Examen du matériel d'appui] | ▸ L'examen de la frégate canadienne de patrouille est une activité conjointe du MDN et des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Il port sur les pratiques de gestion des marchés et d'autres questions liées au projet de la frégate canadienne de patrouille, telles que la sécurité et la probité. |
| **Soutien du matériel** | ▸ Contrats de services de maintenance pour les FC (en cours) | ▸ La vérification des contrats de services de réparation et de révision, dont le coût annuel est d'environ 600 M$, tire à sa fin. D'après les recommandations des vérificateurs, des mesures innovatrices ont été prises en vue de minimiser les stocks de pièces de rechange détenues par les entrepreneurs et d'améliorer l'information sur les coûts ainsi que la mesure du rendement. Des économies annuelles de l'ordre de 35 M$ pourraient en résulter. |
| | ▸ Fonction d'essai et d'évaluation | ▸ Cette étude exhaustive évalue l'efficacité de la fonction d'essai et d'évaluation au Ministère. Des recommandations visant à améliorer la politique applicable et le cadre de gestion sont à l'étude dans les initiatives ministérielles de renouveau qui sont en cours. |
| **Orientation politique et services de gestion** | ▸ Biphényles polychlorés (BPC) (achevé) | ▸ Par suite de la communication des résultats de l'examen, le MDN a pris des mesures énergiques, témoignant ainsi de son appui à la stratégie du gouvernement fédéral concernant l'élimination des BPC; dès avril 1996, le tonnage des déchets entreposés contenant des BPC avait été réduit de 90 p. 100. |
| **Niveau interministériel** | ▸ Initiative de coordination des services de santé (ICSS) - Projet pilote des FC pour les services d'optométrie (achevé) | ▸ Ce projet interministériel a été lancé par le Secrétariat du Conseil du Trésor; il a été réalisé dans plusieurs ministères fédéraux, mais les niveaux de participation ont varié. Selon l'évaluation, le MDN et les FC n'ont pas retiré les profits escomptés de la coordination des achats interministériels de fournitures optiques et services connexes aux termes d'une seule convention d'offre permanente. S'appuyant sur les conclusions de cette étude, le MDN s'est retiré du projet. |

## C. Examens clés

| Ministère de la Défense nationale | | |
|---|---|---|
| **Activité de programme** | **Titre de l'activité d'examen** | **Description** |
| **Échelle ministérielle** | ▪ Le Rapport du ministre de la Défense nationale au Premier ministre sur le leadership et l'administration dans les FC (nouveau) | ▸ Ce rapport, rendu public le 25 mars 1997, renferme 100 recommandations (dont 35 provenant du Rapport du Groupe consultatif spécial sur la justice militaire et les services d'enquête de la police militaire). Le Ministère a publié une directive d'exécution qui énonce les mesures à prendre, fixe les échéances et coordonne la mise en oeuvre de l'ensemble des 100 recommandations formulées dans les deux rapports. Cette initiative est fondamentale pour le renouveau au sein des Forces canadiennes et du ministère de la Défense nationale. |
| | ▸ Restructuration - Gestion, commandement et contrôle (RGCC). Cette initiative englobe Défense 2000 ainsi que les Opérations Excelerate et Renaissance (en cours) | ▪ Cette initiative, lancée immédiatement à la suite de la publication du Livre blanc sur la défense de 1994, s'est vu confier le mandat d'élaborer, à l'intention du MDN et des FC, un nouveau cadre de commandement et contrôle ainsi que de gestion des ressources, et d'instaurer dans l'organisation des états-majors d'importantes mesures d'efficacité en renouvelant les pratiques opérationnelles. L'objectif visé au départ était de réaliser 33 p. 100 de réduction dans les ressources affectées aux fonctions d'état-major partout dans le pays. Cet objectif a été par la suite élargi à 50 p. 100. À la fin de 1997, les ressources en personnel des quartiers généraux auront diminué d'environ 33 p. 100 par rapport au niveau de référence de décembre 1994; des efforts sont en cours en vue de réaliser des économies supplémentaires. On a commencé à mettre en oeuvre les plans, et à installer les premiers éléments des nouvelles structures de commandement. Les changements majeurs, en ce domaine, surviendront à la fin de 1997, et on prévoit réaliser l'ensemble des réductions des ressources en 1999. Dans le cadre de cette inititiative, plus de 20 équipes ont examiné la gamme complète des pratiques, des tâches et des fonctions des quartiers généraux. |
| | ▪ Programmes de réduction des effectifs (en cours) | ▸ La vérification des deux programmes de compression des effectifs touchant le MDN a surtout porté sur l'efficacité de la planification et la mise en oeuvre des programmes ainsi que sur la réalisation des réductions visées. La vérification du Programme de réduction du personnel civil est presque achevée; celle du Programme de réduction des forces est terminée. La vérification du PRF a révélé que ce programme avait permis d'effectuer des réductions draconiennes au sein des Forces canadiennes et que les objectifs de réduction ultérieurs étaient en voie d'être atteints. Au moment de la vérification, l'effectif visé pour 1999 représentait une baisse de 28 800 par rapport à l'effectif de 1989. Les vérificateurs ont constaté une nette amélioration dans l'administration du programme depuis son lancement en 1992. |

- Le gros des déchets de biphényles polychlorés (BPC) qui étaient entreposés en lieu sûr ont été détruits. Durant l'AF 1996-1997, l'activité a surtout porté sur la réduction des stocks à six tonnes de matériaux par rapport à un stock initial de 440 tonnes.

- Outre les efforts déployés en vue de réduire la quantité d'énergie utilisée pour chauffer et éclairer les édifices de la Défense nationale, des initiatives ont été prises afin de réduire la quantité d'eau utilisée. Au Quartier général de la Défense nationale à Ottawa, la consommation d'eau a été réduite de 50 p. 100 au cours d'une période de trois ans, soit une économie d'environ 10 000 $ par mois.

- Étant responsables de plus de 2 millions d'hectares de terrains en propriété ou loués (la plus grande étendue de terrain administrée au Canada), le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes en utilisent environ la moitié pour l'entraînement militaire des troupes. Afin de s'assurer que cet entraînement militaire s'effectue d'une manière écologiquement viable, les Forces canadiennes ont adopté le Système de planification des aires de manoeuvre qui tient compte des besoins en instruction, de la protection et de la réhabilitation de l'environnement ainsi que de la gestion des ressources naturelles. En 1996-1997, une étude sur le Système de planification des aires de manoeuvre a été effectuée à l'intention de la BFC Shilo.

- Les forces aériennes de divers pays effectuent de l'entraînement au vol à basse altitude à partir de Goose Bay, au Labrador. Un institut indépendant, établi en 1996 et regroupant des membres de groupes/communautés autochtones, effectuera des recherches sur les effets permanents du vol à basse altitude et aidera à définir les mesures d'atténuation requises. De plus, l'institut jouera un rôle précieux en vue de familiariser le public avec les activités d'entraînement.

gérance de l'environnement, au sein du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes, englobent un large éventail d'activités qui ont de profondes répercussions. En voici quelques exemples.

- Le coût de nettoyage des sites contaminés ne s'est élevé qu'à un quart des estimations initiales, ce qui est attribuable aux activités de réparation des dommages causés à l'environnement qui ont été financées dans le cadre du Programme supplémentaire en environnement. Comparativement à des sites industriels civils similaires, les sites à décontaminer sont très «propres».

- Le principal problème auquel se heurtent le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes est la décontamination des hydrocarbures dans les bases. Un cadre de mesures correctives des sites contaminés et un système de base de données permettent au ministère de la Défense nationale et aux Forces canadiennes de s'attaquer efficacement aux sites contaminés connus. À la fin de l'AF 1996-1997, 587 sites potentiellement contaminés ont été inscrits dans la banque de données et 350 d'entre eux ont été confirmés ou font l'objet d'une évaluation (examens d'antécédents, études sur le terrain, enquêtes, etc.).

- De vieux réservoirs de stockage non étanches qui contiennent des produits pétroliers constituent la principale source de contamination dans les bases. À la fin de l'AF 1996-1997, 3 475 réservoirs de carburant (ce qui correspond à 95 p. 100 du total, selon les estimations) avaient été inscrits au registre; les 29 réservoirs qui n'étaient pas conformes aux règlements de la *LCEE* à l'échéance de décembre 1995 ont été retirés, et les 12 réservoirs qui n'ont pas respecté l'échéance de décembre 1996 devraient être retirés au cours de l'AF 1997-1998.

- Nettoyage du réseau DEW : Durant l'AF 1996-1997, un site a été complètement nettoyé et un deuxième est presque à moitié terminé. Les spécifications pour deux autres sites ont été mises au point en vue d'un appel d'offres qui sera lancé au début de l'AF 1997-1998. Les négociations se poursuivent avec la Nunavut Tunngavik Incorporated, dans l'est de l'Arctique. Les dépenses prévues durant l'AF 1996-1997 ont totalisé environ 7,0 millions de dollars.

- On estime que 115 000 tonnes de sol ont été contaminées au plomb au cours des années 1970 par deux usines de recyclage de batteries et de fusion, maintenant fermées, qui se trouvaient sur les terrains du ministère de la Défense nationale ou sur des terrains adjacents, à la garnison Longue-Pointe, BFC Montréal. Une nouvelle technologie canadienne en matière d'environnement est utilisée dans le cadre du projet de nettoyage de Longue-Pointe, et il s'agit de la première démonstration à grande échelle du genre en Amérique du Nord. Le contrat de nettoyage, évalué à 26,4 millions de dollars, était réalisé à 80 p. 100 à la fin de l'AF 1996-1997.

- Langues officielles

Le rendement du Programme des langues officiels est officiellement indiqué dans le Rapport annuel de gestion portant sur les langues officielles, présenté le 7 mai 1997 au Conseil du Trésor. Voici les faits saillants du rapport.

Au Collège militaire royal du Canada/Royal Military College of Canada, tous les finissants ont rempli les exigences relatives aux langues, ce qui a entraîné une hausse dans la proportion d'officiers bilingues.

Entre septembre 1995 et septembre 1999, les Forces canadiennes ont l'intention d'accroître le pourcentage d'officiers bilingues, pour le faire passer de 40 p. 100 à 50 p. 100. À la fin de l'année financière 1996-1997, cet objectif a été dépassé, le corps des officiers bilingues ayant atteint 52 p. 100 au sein des Forces canadiennes.

- Environnement

L'incidence que le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes peuvent avoir sur l'environnement est considérable. Dans le cadre des opérations et exercices militaires, des combustibles sont utilisés pour alimenter quelque 30 000 véhicules (y compris des aéronefs et des navires); de l'énergie est consommée pour assurer le fonctionnement des bases et de l'équipement dans quelque 10 000 installations réparties sur plus de 2 millions d'hectares de terrains situés dans plus de 1 700 endroits différents. Le gouvernement du Canada a promis de «se mettre au vert», de gérer de façon responsable l'environnement public qui lui est confié et d'agir comme chef de file dans la protection de l'environnement et le développement durable. Or, il a montré son engagement en se conformant aux lois sur l'environnement comme la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (LCPE)*, la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE)* ainsi qu'aux portions de la *Loi sur les pêches* traitant de prévention de la pollution. Tout le personnel militaire et civil reconnaît qu'une vigilance environnementale constante est de mise et que toutes les précautions doivent être prises pour éviter des incidents écologiques.

La Défense nationale et les Forces canadiennes adoptent d'emblée les principes de développement durable ainsi que l'esprit des lois sur la protection de l'environnement. Dans nos opérations quotidiennes, nous cherchons à conserver les ressources renouvelables et non renouvelables, tout en les exploitant de manière efficace et rentable.

En vertu de sa politique, le ministère de la Défense nationale s'est engagé à mener des activités de défense qui sont respectueuses de l'environnement, c'est-à-dire qu'il est obligé de protéger les terrains et les ressources nécessaires à ses opérations quotidiennes et d'en faire un usage sage, de manière à éviter tout dommage irréparable. Des mesures proactives ont été prises en vue d'élaborer des pratiques opérationnelles durables qui répondent aux besoins actuels, sans sacrifier l'utilisation éventuelle. La protection et la

les afficheurs à cristaux liquides, les télécopieurs et le médicament Taxol contre le cancer.

## 2. Appui des grands programmes du gouvernement

Résultat à atteindre :
Maintenir et renforcer les valeurs canadiennes et améliorer la qualité de vie grâce au soutien des programmes, politiques et initiatives du gouvernement

Il est question ici de saine conduite des affaires publiques, de probité et de nécessité pour le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes de remplir leur rôle en tant qu'institution nationale. Le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes jouent un rôle crucial qui vient appuyer les grands programmes du gouvernement.

- Équité en matière d'emploi

Le 24 octobre 1996, la loi révisée sur l'équité en matière d'emploi (EE) est entrée en application. la nouvelle Loi clarifie et renforce l'ancienne législation EE qui ne s'appliquait qu'aux industries sous réglementation fédérale et aux sociétés d'État. La fonction publique fédérale, les Forces canadiennes et la Gendarmerie royale canadienne sont désormais assujetties à la Loi.

L'équité en matière d'emploi constitue une stratégie de planification des ressources humaines à long terme. Elle vise à instaurer l'égalité dans le milieu du travail, de sorte que quiconque ne se voit refuser des possibilités d'emploi ou d'avantages sociaux pour des raisons qui n'ont aucun rapport avec les compétences. Dans la poursuite de cet objectif, EE cherche également à redresser les conditions de désavantage que les femmes, les Autochtones, les personnes handicapées et les membres de minorités visibles ont connues dans l'emploi.

Il est vrai que la fonction publique vient de passer sous le régime de la loi, mais l'équité de l'emploi a toujours compté dans l'élaboration de ses politiques et de ses pratiques depuis plus de 20 ans. Le ministère de la Défense nationale dispose déjà d'un programme EE bien établi à l'intention de ses employés civils.

Au cours de l'année financière 1996-1997, les activités du ministère de la Défense nationale ont continué de se dérouler dans un contexte caractérisé par les coupures, la restructuration et le renouveau. Sans la protection d'une loi EE, les membres des groupes désignés étaient vulnérables aux réductions de l'effectif. Par ailleurs, les changements d'envergure en cours au Ministère limitent les possibilités de recrutement et de promotion. Une telle situation empêche le Ministère d'embaucher un plus grand nombre de membres de groupes désignés ou d'aider ceux-là qui font déjà partie de son effectif à avancer dans leur carrière. Toutefois, les objectifs de promotion visant les Autochtones et les membres de minorités visibles ont été dépassés.

## 1. Soutien des opérations

Le soutien des opérations est le soutien général requis. Il concerne toutes les formes de directives, politiques, conseils, renseignements, plans, effectifs, produits et services ainsi que systèmes qui sont fournis par les chefs d'état-major des armées et les chefs de groupe pour faciliter la réalisation des objectifs de défense par les forces opérationnelles.

Résultat à atteindre :
Les Forces canadiennes sont en mesure de poursuivre leurs opérations grâce à la fourniture d'un soutien rentable

Voici des exemples de soutien que nous avons fourni de manière rentable.

- Soutien efficace en gestion du matériel et du transport fourni pour toutes les opérations des Forces canadiennes au pays et à l'étranger (notamment dans le cadre de 18 opérations des Nations Unies).

- Le programme d'acquisition d'hélicoptères utilitaires de transport tactique des Forces canadiennes devait assurer la livraison de 74 aéronefs au 31 mars 1997. À cette date, les Forces canadiennes avaient reçu 77 appareils de l'entrepreneur principal. Les livraisons d'hélicoptères continuent selon le calendrier prévu, et tous les objectifs du projet seront atteints, à un coût inférieur d'environ 100 millions de dollars au coût total initialement prévu de 1 293 millions de dollars.

- Les scientifiques du ministère de la Défense nationale sont des chefs de file dans le domaine de la science et de la technologie appliquées au contreminage et ils sont à l'origine de plusieurs progrès importants qui font du Canada un des leaders mondiaux en technologie de contreminage. Le système de détection améliorée de mines terrestres ainsi que la «sonde intelligente» en sont deux exemples récents. Dans le premier cas, l'utilisation de technologies multiples de détection et de techniques de fusion des capteurs permet d'obtenir le système de détection de mines terrestres le plus perfectionné du monde. Le deuxième système mesure des ondes de contrainte réfléchies pour identifier les matériaux enfouis dans le sol (roches, métal, matières plastiques).

- Le Centre de recherches pour la défense Suffield a mis au point l'indicateur de dimension de particules fluorescentes aérodynamiques, le premier système pouvant détecter, en temps réel, la présence d'agents biologiques vivants dans un nuage aérosol. Il s'agit là d'un progrès considérable par rapport aux systèmes antérieurs qui nécessitaient plusieurs heures pour la détection de tels agents. Ce système s'est révélé le système de détection d'agents biologiques le plus efficace du monde et a mérité un prix de recherche et développement. Décerné par le magazine R&D (une revue américaine de pointe pour la haute technologie), ce prix place le système parmi l'un des 100 produits et processus les plus importants de l'année. Cette invention figure ainsi au rang d'autres célèbres inventions primées comme les dispositifs de freins anti-blocage,

- deux Canadiens ont participé à un vol d'entraînement américain en Ukraine.

□ **Convention sur les armes chimiques** : aucune activité n'a encore été entreprise en vertu de cette convention, car les accords nécessaires n'ont pas été finalisés, mais certains échanges de données ont eu lieu. En 1996-1997, l'exercice CLOSE VIEW, un exercice d'inspection du Centre de recherches pour la défense Suffield, en Alberta, a été mené en vue de vérifier et confirmer les procédures d'escorte dans le cadre d'une inspection d'installations du ministère de la Défense nationale en vertu de la Convention sur les armes chimiques.

Outre les traités internationaux de contrôle des armements, l'Accord de paix de Dayton conclu à l'égard de la Bosnie-Herzégovine comporte un régime d'inspections de contrôle des armements. Par ailleurs, la Commission spéciale des Nations Unies a comme mandat d'inspecter et de détruire les missiles balistiques de l'Iraq ainsi que ses installations chimiques, biologiques et nucléaires. En vertu de l'Accord de paix de Dayton, le Canada a affecté un officier militaire à la mission de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe en Bosnie-Herzégovine, du 1er mars au 3 septembre 1996 et il a en outre fourni des inspecteurs militaires invités pour deux inspections en Bosnie-Herzégovine, durant cette même période. Dans le cadre de la Commission spéciale des Nations Unies, le Canada a fourni un total de 33 membres du ministère de la Défense nationale pour des inspections, des activités de surveillance et du soutien administratif au cours de 1996-1997.

□ Le Ministère contribue également aux discussions internationales qui se poursuivent au sujet des conventions de contrôle des armements, à titre de participant/conseiller, dans le cadre de la participation du ministère des Affaires étrangères et du Commerce internationale (par exemple, l'accord de Wassenar portant sur le contrôle international de l'exportation de marchandises stratégiques).

## OBJECTIFS EN MATIÈRE DE SOUTIEN

Outre les trois principaux objectifs de défense dont il a précédemment été question, deux objectifs supplémentaires sont fixés : d'abord, le soutien des opérations témoigne de l'importance des activités de soutien pour la réalisation des objectifs de défense; ensuite, l'appui des grands programmes du gouvernement concerne l'obligation pour le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes de se conformer aux lois et règlements du gouvernement ainsi qu'aux directives ministérielles et leur rôle en tant que force unificatrice au Canada.

## 4. Contrôle des armements et vérification

Résultat à atteindre :
Contribuer à la stabilité internationale grâce à des activités efficaces de contrôle des armements et de vérification, conformément aux obligations découlant de

La vérification du contrôle des armements a été une tâche importante depuis l'entrée en vigueur, au début des années 1990, des divers traités. Sous l'égide de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe à Vienne, de la Conférence sur le désarmement, de l'OTAN et de l'ONU, le ministère de la Défense nationale a mené des opérations fructueuses sur le terrain, au nom du gouvernement canadien et en vertu de quatre traités distincts.

- **Traité sur les Forces conventionnelles en Europe** : depuis l'entrée en vigueur de ce traité en 1992, le Canada a dirigé 53 opérations et participé à 143. Durant l'année financière 1996-1997, le Canada a mené 3 inspections de site déclaré en vertu de traités :

  - en Russie, du 12 au 18 mai 1996, avec inspecteurs invités des États-Unis, du Royaume-Uni, des Pays-Bas et de la France;
  - en Ukraine, du 23 au 29 juin 1996, avec inspecteurs invités des États-Unis, du Royaume-Uni, du Danemark et de la France;
  - en Pologne, du 5 au 9 août 1996, avec inspecteurs invités de l'Ukraine;
  - en outre, le Canada a participé, en tant qu'inspecteur invité, à 10 autres inspections de site déclaré sous la direction de l'OTAN - 5 fois en Russie, 2 fois en Pologne et 1 fois en Azerbaïjan et en Ukraine. Le Canada a aussi fourni des inspecteurs invités lors de 5 inspections de réduction dirigées par l'OTAN.

- **Document de Vienne de 1992** : depuis 1992, le Canada a effectué huit inspections et neuf évaluations. Au cours de 1996-1997, le Canada a répondu à des invitations en vue d'inspecter des sites en Lituanie et dans la République de Géorgie et d'évaluer certaines activités militaires particulières dans le Bélarus et en Bulgarie.

- **Traité Ciels ouverts** : ce traité visant à instaurer la confiance et à permettre aux pays signataires d'effectuer librement des vols de surveillance au-dessus de chacun de leur territoire, en conformité des conditions convenues, avait été mis au point et devait entrer en vigueur en 1996. Cependant, le traité n'a pas encore été ratifié par tous les pays. Comme le traité doit entrer en vigueur dans un avenir rapproché, les préparatifs se poursuivent en ce qui concerne les échanges de données, les essais et les évaluations de l'équipement de surveillance et les vols d'exercice. En 1996-1997 :

  - un avion C-130 Hercules canadien a participé, à Atlanta, à un essai d'homologation de nacelle de détecteur;
  - trois Canadiens ont pris part à des essais de certification des aéronefs américains utilisés dans le cadre du Traité Ciels ouverts;

avec des pays non membres de l'OTAN. Au total, le Programme d'aide à l'instruction militaire a permis d'aider plus de 40 pays. Le Centre canadien international Lester B.-Pearson pour la formation en maintien de la paix a également contribué à étendre la formation dans le domaine. Le ministère de la Défense nationale a fourni au Centre Pearson un soutien financier direct ainsi que du personnel d'instruction, et il a parrainé des étudiants étrangers par l'entremise du Programme d'aide à l'instruction militaire. Il y a eu d'autres initiatives, notamment des visites de ministres et d'autres personnes de haut niveau, des pourparlers d'état-major, des déploiements de navires, des exercices militaires, des colloques et des conférences.

Cette capacité est illustrée dans les exemples qui suivent.

- Des forces maritimes se sont déployées dans l'ouest du Pacifique et ont mené des exercices de préparation au combat de concert avec des éléments navals de pays côtiers du Pacifique. Les forces ont ainsi pu acquérir une précieuse expérience sur le plan de l'interopérabilité en procédant à des exercices de sécurité collective avec ces pays.

- Le Programme d'aide à l'instruction militaire a fourni une assistance militaire bilatérale à plus 10 pays d'Europe centrale et orientale. Plus particulièrement, le Canada a offert divers cours de langue à 150 officiers ainsi qu'une vaste gamme de cours de perfectionnement professionnel.

- En 1996, le ministère de la Défense nationale a commencé à rétablir certains contacts avec l'Armée populaire de libération. Le sous-chef d'état-major général de la Chine a participé à des discussions bilatérales à Ottawa, après que le Sous-chef d'état-major de la Défense du Canada ait effectué une visite semblable à Beijing. En outre, une délégation chinoise a visité la BFC Petawawa afin d'observer des exercices d'entraînement d'hiver.

- Le Canada a accepté de participer au Groupe d'observateurs militaires des Nations Unies, qui avait pour mandat de vérifier le respect de l'accord de cessez-le-feu conclu le 4 décembre 1996 entre le gouvernement du Guatemala et le Unidad Revolutionaria Nacional Guatemaleca après trente-six années de guerre civile dans ce pays. La mission canadienne a aidé les anciens belligérants du Guatemala à effectuer une transition pacifique à une société ouverte. Quinze observateurs militaires canadiens ont été déployés en février 1997 et ils sont rentrés de leur mission à la fin de mai 1997.

- Le ministère de la Défense nationale a appuyé plusieurs activités du forum régional de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est, y compris une rencontre de hauts fonctionnaires et des réunions spéciales sur le secours aux sinistrés, la recherche et le sauvetage, l'instauration de la confiance et le maintien de la paix.

## Médaille du Service méritoire - Décernée le 19 août 1996

Le 21 juin 1994, deux mines antipersonnelles ont explosé pendant une opération de déminage près du village de Kakma, en Croatie. L'explosion a blessé trois soldats canadiens, y compris le sergent Paul McMillan qui a reçu des éclats à l'estomac, à l'épaule et à l'avant-bras. Malgré ses blessures et le danger que pouvaient présenter les mines avoisinantes, le sergent McMillan a prêté assistance aux autres blessés les plus proches et leur a administré les premiers soins. Lorsque d'autres personnes sont arrivées sur les lieux, il a continué de diriger les opérations, refusant d'être traité et évacué jusqu'à ce que les deux autres soldats aient quitté le champ de mines.

### 2. Conserver la capacité d'aider le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international à protéger et à évacuer des Canadiens se trouvant dans des régions menacées par un conflit

Résultat à atteindre :
Satisfaire aux demandes du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international relatives à la protection et à l'évacuation de Canadiens, de manière à préserver la vie

Une force polyvalente et apte au combat est en mesure de réagir à une vaste gamme de scénarios de conflit, et les Forces canadiennes ont conservé la capacité de participer à l'évacuation de Canadiens se trouvant dans des régions menacées par un conflit. Heureusement, le recours à cette option ne s'est pas présenté durant la dernière année financière, mais cette capacité a quand même été maintenue.

### 3. Élargir les liens et échanges bilatéraux et multilatéraux avec certains de nos partenaires d'Europe centrale et d'Europe de l'Est, de la région de l'Asie-Pacifique, d'Amérique latine et d'Afrique

Résultat à atteindre :
Coopérer avec certaines forces et certains organismes militaires afin d'accroître les niveaux d'instauration de la confiance et d'améliorer la compréhension et le rendement de forces militaires dans une démocratie et dans des opérations de maintien de la paix

Les Forces canadiennes ont pris part à une vaste gamme d'initiatives destinées à élargir les contacts et les échanges avec certains pays de ces régions, tout particulièrement en ce qui concerne le maintien de la paix, les mesures d'instauration de la confiance et les relations civilo-militaires. Bon nombre de ces initiatives ont été menées sous les auspices du Programme d'aide à l'instruction militaire, qui est l'un des éléments clés des programmes canadiens d'aide au développement bilatéral en collaboration

## Citation à l'ordre du jour - Décernée le 7 mars 1996

En mai 1995, le sergent Joseph Réal Roger Meilleur était déployé à Kasic, dans la République croate de Krajina, lorqu'une troupe de l'Armée serbe s'est approchée à distance dangereuse et a tenté de prendre le contrôle d'un poste d'observation sous son commandement. Le sergent Meilleur a rapidement ordonné à ses troupes de se mettre à l'abri dans des bunkers et il a organisé leur défense. Dans l'obscurité et sans interprète, il a affronté tout seul les Serbes afin de négocier leur repli et de désamorcer la situation. Grâce à son calme, à son absence d'hésitation et son sang-froid, le sergent Meilleur a préservé la vie des hommes sous son commandement et a assuré la sécurité du secteur.

- Le savoir-faire canadien dans le doamine du contreminage est reconnu à l'échelle internationale, et nos experts répondent à un nombre croissant de demandes d'aide et de conseils sur le déminage à des fins humanitaires. Il s'agit notamment de fournir une assistance aux centres de déminage des Nations Unies au Cambodge et en Bosnie, de participer au Groupe d'étude de recherche de l'OTAN et d'offrir des conseils techniques au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

- En vertu des Résolutions 1048, 1063 et 1086 du Conseil de sécurité des Nations Unies, le Canada a affecté 750 personnes à la Force multinationale de l'ONU en Haïti, dont le mandat consistait à aider le gouvernement haïtien à maintenir un environnement sûr et stable et, de concert avec la GRC, à appuyer la professionnalisation et la formation de la police nationale haïtienne. Sur place, les membres des Forces canadiennes ont fourni à la population haïtienne un leadership de tout premier ordre et une assistance compatissante ainsi qu'un appui remarquable à la mission de l'ONU en Haïti.

- En novembre 1996, en vertu de la Résolution 1080 du Conseil de sécurité des Nations Unies, le Canada a pris la direction du déploiement d'une force multinationale dans la région des Grands Lacs de l'Afrique. Quelques jours après, les éléments d'avant-garde des Forces canadiennes y étaient déployés, et quelques semaines plus tard, ils étaient prêts à utiliser et à diriger une force multinationale importante au besoin. Bien des facteurs ont contribué au règlement de cet effort humanitaire, le principal étant la réaction rapide des Forces canadiennes et autres.

## MISSION DE DÉFENSE III - CONTRIBUTION À LA SÉCURITÉ INTERNATIONALE

Cette mission de défense concerne les questions touchant la contribution à la paix et à la sécurité internationales. Les Canadiens sont, par nature, internationalistes; ils ne sont pas isolationnistes. Nous perpétuons une remarquable tradition de service à l'étranger. La coopération multilatérale pour la sécurité n'est pas seulement une tradition pour le Canada, mais c'est aussi l'expression de ses valeurs à l'échelle internationale. Pour le Canada, il est clair aussi que le passé met en relief la nécessité d'établir et de maintenir des institutions multilatérales véritablement en mesure d'assurer la sécurité et la stabilité, et de réagir énergiquement aux agressions lorsque rien d'autre n'y suffit. Cette mission comporte les objectifs qui suivent.

### 2. Participation à des opérations multilatérales

Résultat à atteindre :
La capacité de participer à des opérations multilatérales partout dans le monde, sous les auspices des Nations Unies ou pour défendre un État membre de l'OTAN

Les Forces canadiennes ont participé à un certain nombre d'opérations multilatérales partout dans le monde. Ces opérations étaient menées de concert avec les pays membres de l'ONU et à la demande des Nations Unies. Il s'agissait notamment d'aide humanitaire, de maintien de la paix et d'imposition de la paix.

Cette capacité a été démontrée dans les réalisations suivantes.

- Aux termes de l'Accord-cadre général pour la paix - l'accord de paix de Dayton - les Forces canadiennes ont aidé à garantir que toutes les forces belligérantes en Bosnie-Herzégovine respectaient les aspects militaires de l'accord. Au départ, les Forces canadiennes ont déployé un état-major de brigade et des sous-unités comprenant environ 1 000 membres, pour appuyer la Force de mise en oeuvre du plan de paix, sanctionnée par l'ONU et dirigée par l'OTAN, en Bosnie-Herzégovine. En décembre 1996, le gouvernement canadien a décidé de contribuer un effectif de 1 200 militaires à la force de maintien de la paix de l'OTAN dans l'ancienne Yougoslavie; celle-ci fut remplacée sans difficulté par la Force de stabilisation. L'opération Palladium est le plus gros engagement du Canada en matière de maintien de la paix et consistait en un groupe-bataillon d'infanterie déployé dans une zone située dans la partie ouest de Bosnie-Herzégovine et équivalant en superficie à l'Île-du-Prince-Édouard. Ce groupe a travaillé dans le cadre d'une force multinationale, en collaboration avec des bataillons d'autres pays partageant les mêmes convictions. Nos troupes ont contribué avec succès à apporter la stabilisation dans cette région chaude et à y réduire les tensions.

### 3. Maintenir la participation du Canada au Programme canado-américain d'essai et d'évaluation, aux accords sur le partage de la production de défense et du développement industriel pour la défense ainsi qu'à d'autres arrangements bilatéraux

Résultat à atteindre :
Partager les connaissances et renforcer la collaboration avec les États-Unis dans le domaine de l'essai et de l'évaluation des systèmes de défense

En 1983, le Programme canado-américain d'essai et d'évaluation a été créé pour servir d'entente cadre établissant un accès réciproque aux installations d'essai militaires des deux pays. Au cours des dix dernières années, les systèmes de défense ayant été testés et évalués comprennent : la technologie de bouée sonore, les munitions antiblindées et les ensembles de mise à jour destinés au FA-18. Le Programme a été renégocié en 1993 et renouvelé pour une période de 10 ans. Aux termes de cette entente, le Canada a un accès réciproque aux installations d'essai américaines. Par ailleurs, les deux pays ont convenu de n'exiger que des coûts différentiels - ceux-là qui qu'entraîne la conduite d'un essai particulier dans une installation, plutôt que les dépenses liées à l'ensemble de l'installation -, ce qui réduit considérablement les frais que le Canada engage pour ses activités d'essai, d'évaluation et d'homologation aux États-Unis.

### 4. Examiner avec les États-Unis les options de défense antimissiles balistiques, en mettant l'accent sur la recherche et le développement des capacités actuelles en matière de communication et de surveillance

Résultat à atteindre :
Accroître la capacité de défense antimissiles du Canada en collaborant avec les États-Unis à la recherche dans le domaine des missiles balistiques

Il s'agit d'études permanentes auxquelles participent des militaires membres des Forces canadiennes et des scientifiques de la Défense, en collaboration avec leurs homologues américains. Les domaines d'intérêt comprennent en particulier la recherche dans le domaine des concepts opérationnels et des techniques connexes, dans le but de permettre au Ministère de fournir des conseils au gouvernement relativement aux solutions de rechange, et ce dans le contexte des ententes de défense aérospatiale de l'Amérique du Nord et des ententes couvrant l'ensemble de l'OTAN.

## 2. Contribuer à la surveillance et au contrôle aérospatiaux ainsi qu'à la collecte, au traitement et à la diffusion d'information sur les alertes aux missiles, par l'entremise de l'Accord sur la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD)

Résultat à atteindre :
Contribuer à la surveillance et au contrôle aérospatiaux ainsi qu'à la collecte, au traitement et à la diffusion d'information sur les alertes aux missiles, par l'entremise du NORAD

Compte tenu des bouleversements que connaît le contexte géostratégique, le Canada devra conserver les compétences en matière de surveillance aérospatiale, d'alerte aux missiles et de défense antiaérienne. Le NORAD offre aux Forces canadiennes le moyen de contribuer ces capacités. Il s'avère tout yeux et tout oreilles pour nos activités d'alerte avancée et de surveillance. Une surveillance régulière et vigilante est assurée en collaboration avec les forces am.ricaines, le QG NORAD et les Centres de contrôle des opérations régionales. Bien que le contexte géostratégique ait connu des bouleversements spectaculaires ces dernières années, les forces aériennes doivent conserver toutes leurs compétences en matière d'avertissement, de détection tactique, d'évaluation des attaques et de défense aérienne.

Le NORAD assure l'alerte et le contrôle aérospatiaux de l'Amérique du Nord. L'alerte aérospatiale englobe la surveillance des objets articifiels dans l'espace ainsi que la détection, la validation et l'alerte en cas d'attaque contre l'Amérique du Nord (mettant en cause des aéronefs, des missiles ou des véhicules spatiaux), aux termes d'arrangements de soutien mutuel. Le contrôle aérospatial comprend la surveillance et le contrôle de l'espace aérien du Canada et des États-Unis. Tout aéronef qui survole la Zone d'identification de défense aérienne et qui ne s'identifie pas dans un délai de deux minutes retient l'attention du NORAD. Dans les cas où cela s'avère nécessaire, des aéronefs sont lancés à la poursuite pour intercepter et identifier l'avion d'origine inconnue, exerçant ainsi un contrôle permanent sur l'espace aérien du Canada comme des États-Unis. Chaque année, au moins 800 interceptions sont entreprises et, de ce nombre, environ 10 à 15 p. 100 impliquent des trafiquants de stupéfiants. Avec la collaboration des organismes américains de répression des toxicomanie et la GRC, la Région canadienne du NORAD surveille toute circulation aérienne qui se dirige vers les côtes canadiennes. Les ressources canadiennes du NORAD pourront ordonner à tout aéronef qui n'aura pas présenté un plan de vol d'atterrir aux fins d'inspection par la GRC et Douanes Canada.

nombreuses tribunes bilatérales où se tiennent régulièrement des consultations, pourparlers et rencontres.

Le gouvernement est arrivé à plusieurs conclusions au sujet de ces arrangements. Premièrement, la coopération canado-américaine en matière de défense continue de servir fort bien les intérêts fondamentaux du pays. Deuxièmement, le gouvernement tient à ce que les Forces canadiennes restent en mesure de travailler étroitement avec leurs homologues américains dans diverses situations. Troisièmement, même si le gouvernement décidait de réduire sensiblement sa collaboration avec les États-Unis dans le domaine de la défense, le Canada serait encore obligé de compter sur son voisin du sud pour l'aider à protéger son territoire et ses voies d'accès. Cette aide serait alors strictement assujettie aux conditions américaines, puisque le Canada ne bénéficierait plus de l'influence que lui confère sa relation actuelle avec les États-Unis et avec ses autres alliés de l'OTAN. Les États-Unis sont l'allié le plus important du Canada, et les deux pays entretiennent des liens parmi les plus étroits, les plus complexes et les plus variés qui soient. Le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes ont conservé leur interopérabilité avec les forces militaires des États-Unis, comme en témoignent les réalisations suivantes.

- Les ressources aériennes, de surface et sous-marines du Commandement maritime et du Groupe aérien maritime ont maintenu un haut niveau de préparation opérationnelle grâce à une utilisation considérable des polygones de tir naval, des bâtiments-cibles et du soutien de la flotte des États-Unis sur les deux côtes.

- Des exercices d'opérations de la flotte canadienne au niveau de formation ainsi qu'un exercice maritime d'entraînement coordonné ont été menés sur la côte est, tandis que de nombreux exercices d'escadron et un exercice maritime d'entraînement coordonné se sont déroulés sur la côte ouest. Des navires de guerre et des aéronefs américains participaient à ces exercices.

- Les Forces terrestres ont mené des exercices de poste de commandement (CPX) quadripartites (Amérique, Royaume-Uni, Canada et Australie) et des exercices assistés par ordinateur (CAX) afin de renforcer l'interopérabilité du Canada avec les États-Unis ainsi qu'avec les principaux pays susceptibles d'être des partenaires dans toute opération future de coalition.

- Des éléments du Groupe de chasse, du Groupe aérien maritime, du 10e Groupement aérien tactique et du Groupe Transport aérien ont participé à divers exercices interarmées avec des homologues américains afin de mettre en pratique, de perfectionner et d'améliorer leurs propres compétences et capacités de combat ainsi que pour renforcer l'interopérabilité avec les forces américaines. Tout à l'honneur des Forces canadiennes, une équipe canadienne a remporté, l'année dernière, la prestigieuse compétition de l'aéronavale Fincastle ainsi que le trophée de défense aérienne Guillaume Tell, surpassant les forces américaines.

### 6. Répondre à des demandes d'aide au pouvoir civil

Résultat à atteindre :
Fournir une aide efficace aux autorités civiles

La Partie XI de la *Loi sur la défense nationale* confère à chaque province et territoire le pouvoir d'exiger que le chef d'état-major de la Défense prenne des mesures en vue de rétablir l'autorité du pouvoir civil, lorsque le procureur général de cette province ou de ce territoire déclare par écrit qu'un trouble de l'ordre public dépasse les capacités de ses forces policières. Le chef d'état-major de la Défense a une discrétion exclusive pour déterminer l'intervention nécessaire, mais il doit rétablir la situation à un niveau permettant au pouvoir civil d'assumer ses responsabilités, tout en agissant comme force de dernier recours. Même si les Forces canadiennes se concentrent sur leur mission de défense, les unités militaires ont une souplesse intrinsèque et, dans bien des cas, des capacités particulières qui font des Forces canadiennes une source potentielle d'aide à laquelle peuvent faire appel les autorités civiles. Lorsqu'on leur en fait la demande, les Forces canadiennes sont prêtes à intervenir. Elles rétabliront la situation de façon que les autorités civiles reprennent le contrôle aussi rapidement que possible.

Quand les Forces canadiennes apportent leur aide, elles le font toujours à l'appui de la force policière compétente, qui conserve l'entière responsabilité relativement à l'application de la loi. Même si, en 1996-1997, il n'y a eu aucune demande d'aide au pouvoir civil, les Forces canadiennes ont maintenu des forces aériennes, terrestres et martimes à un niveau adéquat pour pouvoir effectuer une intervention immédiate.

## MISSION DE DÉFENSE II - DÉFENSE DE L'AMÉRIQUE DU NORD

Cette mission de défense porte sur les questions touchant la défense du Canada et de l'Amérique du Nord en collaboration avec les États-Unis. Les objectifs visés sont les suivants.

### 1. Conserver la capacité de travailler efficacement en mer, sur terre et dans les airs avec les forces militaires des États-Unis

Résultat à atteindre :
Assurer une interopérabilité efficace avec les forces militaires des États-Unis

Le fondement institutionnel de la collaboartion canado-américaine est le garant d'une précieuse stabilité dans un monde en proie aux tensions et aux troubles. Cette collaboration se définit par le biais d'une vaste gamme d'arrangements bilatéraux, au nombre desquels figurent des accords officiels de gouvernement à gouvernement, des protocoles d'entente interministériels et des ententes entre armées. Ces arrangements portent, entre autres, sur les plans et les opérations interarmées, les exercices interalliés, la production de défense, la logistique, les communications, la recherche et le développement ainsi que l'échange de renseignement. Il existe en outre de

ainsi qu'aux organismes provinciaux et territoriaux d'intervention en SAR. La recherche et sauvetage est une activité dangereuse. Les succès obtenus sont les suivants.

- Intervention efficace dans plus de 1 300 incidents de SAR au cours de l'année dernière.
- La vie de 513 personnes a été sauvée.
- Maintien, dans chaque région de SAR, d'une équipe et du matériel prêts à intervenir rapidement dès qu'un incident de SAR est signalé.
- Maintien d'un cadre de SAR capable d'intervenir dans toutes les conditions météorologiques.
- Tenue d'une compétition annuelle de recherche et sauvetage (SAREX) à laquelle ont pris part des équipes de recherche et sauvetage de toutes les unités de SAR. Cet exercice permet de vérifier des capacités comme la maintenance, le largage, les compétences en secourisme et en navigation, et d'échanger de l'information sur l'équipement, l'entraînement et les procédures, aidant ainsi les équipes de SAR à maintenir un haut niveau de compétence.

### 5. Aider à organiser une intervention immédiate et efficace en cas d'incidents terroristes

Résultat à atteindre :
Intervenir en cas d'incidents terroristes de façon à minimiser les pertes de vie et les souffrances

Le gouvernement du Canada dispose d'une équipe des Forces canadiennes spécialement entraînée, lui permettant une intervention armée adéquate pour résoudre une situation qui touche ou est susceptible de toucher les intérêts nationaux. Depuis sa formation en 1992, l'équipe n'a pas été utilisée sur le plan opérationnel, mais elle s'est déployée à plusieurs reprises.

## 4. Assurer une capacité nationale en recherche et sauvetage (SAR)

Résultat à atteindre :
Protéger la vie humaine grâce à la prestation de services de SAR à des personnes perdues ou en détresse

Le Canada bénéficie de l'un des programmes les plus efficaces et les plus fructueux du monde en recherche et sauvetage (SAR), ce qui est un accomplissement remarquable compte tenu de la taille du pays, de ses zones de responsabilité océaniques, de sa géographie complexe et de son climat inhospitalier. Ces succès sont attribuables aux efforts désintéressés déployés par les équipes hautement compétentes de SAR. Le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes jouent un rôle important au volet exécution du Programme national de recherche et de sauvetage, par exemple, la fourniture de services aériens et le fonctionnement efficace du système conjoint de recherche et sauvetage par l'aviation et la marine, mis en service par la Garde côtière canadienne et le ministère de la Défense nationale (voir l'annexe C pour plus de détails). Le Programme national de SAR vise les objectifs suivants : sauver des vies grâce à la détection, à la localisation et au sauvetage de personnes perdues ou en détresse dans toutes les zones relevant de la compétence du Canada, favoriser la prévention ou

### Étoile du Courage - Décernée le 10 avril 1996



Le 12 décembre 1995, le caporal-chef Robert Clarence Andrew Fisher a sauvé trente personnes se trouvant à bord d'un navire à moteur, le *Mount Olympus*, en train de couler à la suite d'une violente tempête dans l'Atlantique, près de 2 000 km au sud-est de la Nouvelle-Écosse. Dans la pénombre matinale, le caporal-chef Fisher est descendu d'un hélicoptère de sauvetage en vol stationnaire vers le pont du navire qui roulait et tanguait; suspendu au bout d'un fil, il balançait dangereusement à proximité de la superstructure métallique du navire ballotté par des vents violents. Après avoir fixé un membre d'équipage à son harnais, il a été hissé vers l'hélicoptère, tout en veillant à ne pas être projeté contre le navire par une bourrasque. Pendant quatre heures, le caporal-chef Fisher a répété cette dangereuse manoeuvre jusqu'à ce que les trente personnes aient été sauvées.

l'atténuation des incidents de SAR et remplir toutes les tâches de manière rentable. Le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes assurent les principaux services aériens de SAR en cas d'incidents aériens et maritimes; ils fournissent également une part importante du soutien secondaire en SAR à l'aide de leurs flottes de navires de guerre et de navires auxiliaires ainsi que des aéronefs maritimes et ils coordonnent les activités de l'Association civile de recherche et sauvetage aériens. Le ministère de la Défense nationale contribue l'une des charges utiles de satellite au Système d'alerte COSPAS-SARSAT tandis que les Forces canadiennes exploitent le Centre canadien de contrôle des missions. Ce dernier traite les données provenant de signaux émis par des radiobalises de détresse et captés par le COSPAS-SARSAT, puis il diffuse les données de positionnement aux Centres de coordination des opérations de sauvetage

services de transport ont été offerts notamment à des patients externes qui avaient besoin de traitements de dialyse, à du personnel médical qui tentait de se rendre à l'hôpital ainsi qu'au personnel de planification d'urgence de la Colombie-Britannique. En plus de remplir ces rôles, les Forces canadiennes ont participé au déneigement. Dans la vallée du bas Fraser, les Forces canadiennes sont intervenues de nouveau pour fournir une gamme de soutien, entre autres le déneigement, des logements provisoires, le transport de nourriture et de fournitures d'urgence vers des centres de secours, l'aide d'urgence apportée à des automobilistes en détresse, l'ouverture de passages pour les véhicules civils d'urgence et de l'aide au transport pour permettre à la compagnie d'électricité de Colombie-Britannique de rétablir l'alimentation en électricité.

- Lorsque 300 incendies de forêt ont dévasté la région de Roberval et Chibougameau, les Forces canadiennes ont fourni un soutien crucial en hélicoptères à la Société de protection des forêts du Québec pour transporter des équipes de pompiers ainsi que pour évacuer les gens de la région.

Résultat à atteindre :
Favoriser une meilleure préparation aux situations d'urgence afin d'y réagir de façon rapide et coordonnée

**Protection civile Canada** apporte un soutien au ministre, dans l'exécution de son mandat selon lequel il incombe à celui-ci de «prévoir les mesures de protection civile nécessaires pour préparer le pays à faire face aux situations de crise de toute nature, en facilitant et en coordonnant, au sein des instirutuions fédérales et en collaboration avec les gouvernements provinciaux, les États étrangers et les organisations internationales, l'élaboration et la mise en oeuvre de plans d'intervention civils».

La meilleure jauge des mesures d'urgence en place au Canada consiste en l'intervention déployée lorsqu'une catastrophe d'envergure survient, par exemple lors de l'inondation dans la région québécoise du Saguenay. Au déclenchement de ce sinistre, les organismes municipaux, régionaux, provinciaux, fédéraux et non gouvernementaux sont intervenus de manière concertée et ont pu confronter la situation. S'il est difficile d'imputer le succès de cette opération à un facteur particulier, il symbolise cependant la capacité de la Protection civile Canada à accomplir sa mission, qui consiste à «sauvegarder des vies humaines et réduire les pertes matérielles en favorisant une meilleure préparation aux situations d'urgence» (voir l'annexe D pour plus de détails).

*NCSM TERRA NOVA* et a saisi du haschisch de haute qualité valant entre 150 et 200 millions de dollars.

- La GRC a saisi 22 446 plants de marijuana, d'une valeur marchande de plus de 200 000 $, grâce à un effort de coopération avec les Forces canadiennes.

- Soutien régulier fourni à la GRC pour deux exercices opérationnels conjoints planifiés d'avance, en plus de l'intervention dans des opérations sans préavis.

- Intervention dans plus de 300 cas de neutralisation d'explosifs et de munitions. Les incidents étaient variés, et il puvait s'agir de la découverte de vieilles munitions dans des résidences ou à la suite d'activités d'excavation, ou de la récupération de munitions d'armes légères ou encore de fusées éclairantes maritimes échouées à terre. Les Forces canadiennes disposent d'un cadre de spécialistes dans le doamine de la neutralisation d'explosifs et de munitions qui fournissent un soutien aux autorités civiles lorsque la situation l'exige. et il pouvait s'agir de la découverte,

### 3. Contribuer à la protection civile, à l'aide humanitaire et au secours aux sinistrés

Résultat à atteindre :
Intervention efficace dans la fourniture de secours aux sinistrés et de l'aide humanitaire

Le ministre de la Défense nationale assume également la responsabilité ministérielle pour la protection civile. Des protocoles d'entente conclus entre le Ministère et d'autres organismes gouvernementaux régissent la coordination des ressources en cas d'urgences, et le Ministère apporte une contribution immédiate et efficace en ce qui concerne le secours aux sinistrés. Les Forces canadiennes sont en mesure de réagir rapidement et efficacement en cas de catastrophes naturelles, comme le montrent les exemples suivants.

- Les Forces canadiennes ont fourni une aide humanitaire opportune et efficace ainsi que des secours aux victimes de l'inondation dans la région du Saguenay. Cette catastrophe a eu des répercussions profondes. Les glissements boueux avaient rendu la plupart des routes impraticables, et des ponts, des voies ferrées ainsi que des digues de barrage ont été emportés par les eaux. Plus de 500 demeures ont été détruites et 850 sérieusement endommagées. Les Forces canadiennes ont joué un rôle vital en apportant de l'aide aux gens de la région du Saguenay. Par exemple, des hélicoptères de la 3e Escadre de la BFC Bagotville et du 10e Groupement aérien tactique ont effectué 600 missions et évacué 3 800 personnes; par ailleurs, les soldats du 5e Groupe-brigade canadien ont érigé un village de toile à Bagotville où ont par la suite été abrités quelque 800 évacués qui ont dû être déplacés lorsque leurs maisons ont été détruites ou rendues inhabitables.

- Dans la basse région de l'île de Vancouver, à la suite d'une violente tempête de neige, les Forces canadiennes sont intervenues pendant une période de quatre jours, fournissant un soutien mobile considérable aux services de police et d'ambulance. Des

## 2. Aider d'autres ministères à poursuivre les objectifs nationaux dans des domaines comme la protection des pêches, la lutte contre le trafic des stupéfiants et la protection de l'environnement

Résultat à atteindre :
Réalisation des objectifs nationaux en collaboration avec d'autres ministères

Le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes sont résolus à contribuer, de concert avec d'autres ministères fédéraux, à la réalisation des objectifs nationaux. Tout au long de l'année, le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes ont fourni de l'aide courante sous forme de surveillance des pêches et d'appui aux opérations de la GRC, à la poursuite de ces objectifs. Voici des exemples précis de nos réalisations.

- Un total de 189 jours en mer de 1 116 heures de vol ont été fournis par divers navires et aéronefs du Groupe aérien maritime pour la surveillance des pêches dans le cadre des activités de recherche et de patrouille de Pêches et Océans Canada. À titre d'exemple de l'incidence des opérations de ce genre, l'équipage du *NCSM Toronto* a reçu les éloges de la Patrouille internationale des glaces pour les efforts déployés afin d'indiquer l'emplacement d'icebergs. Au cours de l'année 1996-1997, la frégate stationnée à Halifax a signalé 50 icebergs et effectué 34 observations de la température superficielle de la mer alors qu'elle surveillait les pêches le long des Grands Bancs de Terre-Neuve. L'information était transmise au centre des opérations de la Patrouille internationale des glaces aux États-Unis, qui diffusait des bulletins sur l'état des glaces aux bateaux qui naviguaient dans l'Atlantique Nord. Établie en 1914 à la suite du naufrage du Titanic en 1912, la Patrouille internationale des glaces surveille le mouvement des icebergs et d'autres conditions océanographiques le long des routes maritimes internationales dans l'Atlantique Nord.

- Soixante jours-navires ont été fournis pour des patrouilles de prévention, dans le cadre des activités de patrouille côtière du Solliciteur général et de la GRC. Ces patrouilles ont permis à la GRC de sensibiliser le public et d'établir des relations avec des communautés dans des régions auxquelles elle n'a habituellement pas accès.

- Les Forces canadiennes appuient régulièrement la GRC dans ses missions de lutte contre le trafic des stupéfiants. Elles ont en effet participé à un certain nombre d'opérations antidrogue et ont joué un rôle vital dans la surveillance, la poursuite et l'appréhension de trafiquants de drogue. Voici des exemples de l'efficacité de ces opérations :

  - En octobre 1996, au large de l'île du Cap-Breton, et à la demande de la GRC, un aéronef Aurora de la BFC Greenwood a effectué une surveillance transhorizon d'un voilier pendant une période de cinq jours. Lorsqu'il est devenu évident que le navire travaillait seul, l'escouade tactique de la GRC l'a arraisonné à partir de notre frégate

## MISSION DE DÉFENSE I - DÉFENSE DU CANADA

Cette mission de défense porte sur des questions touchant la protection du Canada et de sa souveraineté. Elle comporte les objectifs suivants.

### 1. Protéger la souveraineté du Canada grâce à la surveillance et au contrôle de son territoire, de son espace aérien et des zones maritimes qui relèvent de sa compétence

Résultat à atteindre :
Surveillance efficace du territoire canadien et intervention adéquate en cas d'incursions illégales

La souveraineté est un attribut fondamental d'un État-nation. Pour le Canada, elle signifie le respect et l'application des lois canadiennes dans les zones qui relèvent de notre compétence. Le gouvernement est déterminé à veiller à ce qu'il en soit ainsi. Les capacités définies ici sont également liées aux autres missions de défense. Les Forces canadiennes ont joué un rôle crucial dans la protection du territoire canadien, comme le montrent les réalisations suivantes :

- les navires du Commandement maritime et les aéronefs du Groupe aérien maritime ont continué d'assurer la surveillance militaire des eaux territoriales canadiennes et de la zone d'exclusion économique de 200 milles nautiques;
- le 10e Groupement aérien tactique a apporté une contribution effective de 2 000 heures de vol d'hélicoptère pour faire respecter la souveraineté territoriale du Canada;
- le Système d'alerte du Nord et les radars côtiers ont permis d'assurer une surveillance continue des voies d'accès canadiennes;
- la surveillance efficace de l'espace aérien canadien a été assurée dans le cadre du NORAD;
- des exercices de souveraineté ont été menés au lac Baker, à Holman, à Rankin Inlet, ;a Repulse Bay et à Iqualuit; ils ont témoigné de notre capacité de mener des opérations militaires dans les rigueurs climatiques de l'Arctique;
- on a mis en place les ressources maritimes, terrestres et aériennes polyvalentes et aptes au combat qui sont nécessaires pour décourager les incursions illégales.

| | |
|---|---|
| *Une contribution à la réalisation d'autres objectifs du gouvernement* | |
| **Le Ministère et les Forces canadiennes sont déterminés à poursuivre les objectifs du gouvernement visant à assurer la viabilité future du Canada au plan financier, économique, social et écologique** | Pour appuyer les initiatives du gouvernement touchant la responsabilité financière et l'examen des programmes, le MDN aura réalisé, en 1998-1999, l'ensemble des objectifs de réductions budgétaires fixés, dont le niveau de référence s'élève à environ 9,38 milliards de dollars. Ce niveau représente une réduction de plus de 23 p. 100 des dépenses de la Défense effectuées entre 1993-1994 et 1998-1999<br>▸ Appuyer les initiatives nationales visant l'expansion du commerce international, la compétitivité des entreprises canadiennes sur les marchés internationaux et la croissance de l'ensemble du secteur industriel<br>▸ Appuyer les initiatives nationales visant le secteur économique en collaborant étroitement avec les associations industrielles en vue de définir les besoins en matière de potentiel industriel, et en travaillant avec d'autres ministères afin d'harmoniser les politiques industrielles et de défense, tout en veillant au maintien d'une capacité industrielle essentielle en matière de défense<br>▸ Appuyer les initiatives visant la formation des jeunes, en renforçant le niveau de soutien accordé aux organisations de cadets et de jeunes rangers afin d'élargir le rôle qu'elles jouent dans l'instauration du sens civique et dans la poursuite de l'unité nationale; accorder une attention particulière à l'augmentation de l'effectif des cadets et des jeunes rangers ainsi qu'aux besoins spéciaux des jeunes dans les collectivités du Nord, dans les collectivités isolées et dans les collectivités autochtones<br>▸ Appuyer les initiatives nationales relatives à l'environnement, en poursuivant les objectifs fixés dans le document *Stratégie visant des activités de défense favorables à un environnement durable* (à paraître en décembre 1997), et en mettant en oeuvre un système de gestion écologique dans l'ensemble de la Défense nationale qui respecte les normes ISO 14000 et lignes directrices correspondantes; ainsi, on pourra réduire le risque lié à l'environnement et observer plus efficacement les règlements et programmes d'action du gouvernement fédéral en la matière |
| *Une capacité de protection civile* | |
| **Aide humanitaire et secours aux sinistrés** | ▸ Protéger la vie des Canadiens et réduire les dégâts matériels, en maintenant des mesures adéquates de protection civile dans tous les coins du Canada; fournir un appui financier en vertu des accords d'aide financière en cas de catastrophe |
| *Un ministère et des Forces canadiennes réorganisés et remaniés* | |
| **Examen exhaustif de la gestion qui permettra d'instaurer la capacité de défense la plus efficace possible** | ▸ Mise en place d'une nouvelle structure de gestion, de commandement et de contrôle dans l'ensemble de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Ces activités, qui ont déjà permis de définir des moyens pour réaliser une réduction de 35 p. 100 des ressources affectées aux quartiers généraux, seront poursuivies afin d'en arriver à une réduction totale de ces ressources de 50 p. 100 |
| **Programme de réduction et de renouvellement d'envergure qui aura une incidence profonde sur les employés du Ministère et sur les membres des Forces canadiennes** | ▸ Réalisation des objectifs d'effectif fixés pour 1998-1999, soit environ 60 000 membres de la Force régulière et 20 000 civils, ce qui représente des réductions de l'ordre de 20 p. 100 et de 38 p. 100, respectivement, depuis 1994<br>▸ La réduction du nombre des cadres militaires et des membres du Groupe de la direction<br>▸ Réalisation des objectifs locaux annoncés dans les Budgets 1994, 1995 et 1996 en ce qui concerne l'infrastructure |
| **Présence accrue de la Force de réserve** | ▸ Augmenter l'effectif de la Première réserve à environ 30 000 membre à la fin de la phase de restructuration, afin de former une Force de réserve qui satisfasse aux exigences globales du Ministère |

## B. Réalisations

Rendement du Ministère

| **La Défense nationale est dotée d'un budget de 9 916 518 000 $** | |
|---|---|
| **Assurer à la population canadienne :** | **en réalisant ce qui suit :** |
| *Des forces maritimes, terrestres et aériennes polyvalentes et aptes au combat* | |
| **Défendre le Canada; défendre l'Amérique du Nord; et contribuer à la sécurité internationale** | ▸ Les capacités requises pour remplir des missions opérationnelles au Canada et partout dans le monde, en vue d'atteindre les objectifs énoncés dans le Livre blanc sur la défense de 1994<br>▸ La capacité requise pour assurer la surveillance et le contrôle des activités qui se déroulent sur le territoire du Canada, dans son espace aérien et à l'intérieur de ses zones de responsabilité maritimes<br>▸ Des opérations nationales comportant l'aide aux autorités civiles et aux particuliers, notamment des activités telles que :<br>- la fourniture d'aide en cas de sinistre (inondation, incendie de forêt, ouragan, tempête de neige, etc.) et le secours humanitaire (recherches de personnes disparues, secours de plongeurs, Recherche et sauvetage, etc.);<br>- l'aide à d'autres ministères fédéraux (par exemple, des opérations de lutte contre le trafic de stupéfiants, menées de concert avec la Gendarmerie royale du Canada, ou des patrouilles de surveillance des pêches, avec Pêches et Océans Canada);<br>- la fourniture de secours humanitaire vital, au pays comme à l'étranger, par l'Équipe d'intervention en cas de catastrophe des FC;<br>- l'aide aux autorités provinciales dans le cadre d'opérations de maintien de l'ordre public, à un niveau ne dépassant pas l'aide au pouvoir civil prévue par la *Loi sur la défense nationale* - Partie XI<br>▸ La capacité d'aider à organiser, à tout moment, une intervention immédiate et efficace en cas de geste terroriste<br>▸ La capacité de mener, avec efficacité, des opérations en mer, sur terre et dans l'espace aérien de concert avec les forces militaires des États-Unis, pour défendre l'Amérique du Nord dans le cadre de diverses ententes comme le NORAD<br>▸ La participation à un grand éventail d'accords bilatéraux existants, conclus entre le Canada et les États-Unis en matière de défense, notamment le Programme des essais et des évaluations ainsi que l'Accord sur le partage de la production de défense et l'Accord sur le partage du développement industriel pour la défense<br>▸ Le déploiement d'une force de circonstance pouvant se composer d'un groupe opérationnel naval, d'un groupe-brigade renforcé d'un groupe-bataillon d'infanterie, d'une escadre de chasse et d'un escadron de transport tactique, dans le cadre d'opérations multilatérales quelle que soit la localité dans le monde, sous les auspices des Nations Unies ou pour défendre un État membre de l'OTAN<br>▸ La capacité d'aider le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international à assurer la protection et l'évacuation de Canadiens se trouvant dans des régions menacées d'un conflit<br>▸ Le maintien d'une gamme complète d'éléments auprès de l'OTAN, pour satisfaire à nos obligations de temps de paix<br>▸ Des rapports et des échanges bilatéraux et multilatéraux avec un choix de partenaires en Europe centrale et en Europe de l'Est, dans la région de l'Asie-Pacifique, en Amérique latine et en Afrique<br>▸ La vérification des accords en vigueur sur le contrôle des armements, notamment le Traité sur les forces conventionnelles en Europe, et la participation à l'élaboration d'accords futurs. |

# Section III Rendement du Ministère par mission de défense

## A. Attentes en matière de rendement

| Dépenses prévues et dépenses réelles du Ministère, par gamme de services (millions de dollars) | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Gammes de services** | **Réel 1993-1994** | **Réel 1994-1995** | **Réel 1995-1996** | **Total prévu 1996-1997** | **Réel 1996-1997** |
| Forces maritimes | 2 416,3 | 2 514,8 | 2 287,0 | 2 139,2 | 2 071,3 |
| Forces terrestres | 2 648,7 | 2 930,5 | 3 133,4 | 3 039,8 | 2 994,9 |
| Forces aériennes | 3 465,9 | 2 721,8 | 2 676,1 | 2 563,3 | 2 530,5 |
| Opérations interarmées et protection civile | 330,4 | 299,6 | 318,1 | 334,8 | 285,2 |
| Communications et gestion de l'information | 434,9 | 443,4 | 439,9 | 372,8 | 367,0 |
| Soutien de la fonction Personnel | 1 045,0 | 1 228,8 | 1 086,6 | 660,2 | 881,0 |
| Soutien du matériel | 1 158,2 | 1 190,8 | 929,9 | 968,0 | 864,1 |
| Directives et services de gestion | 503,7 | 444,0 | 502,8 | 476,9 | 579,0 |
| Total | 12 003,1 | 11 773,7 | 11 373,8 | 10 555,0 | 10 573,3 |
| | | | | | |

1. Comprend la dépense des recettes provenant de la vente d'immobilisations excédentaires.
2. Les paiements de transfert liés à Protection civile Canada sont inclus dans les chiffres de la rubrique Directives et services de gestion pour 1996-1997, conformément à la présentation utilisée dans les documents du Budget des dépenses et dans les Comptes publics pour cette année.

## Priorités stratégiques

La **priorité stratégique clé** du Programme des services de la Défense consiste à permettre au Canada de maintenir des forces aériennes, terrestres et maritimes polyvalentes et aptes au combat en vue de satisfaire aux objectifs de défense que le gouvernement a stipulés dans le Livre blanc sur la défense de 1994. Ces forces confèrent au gouvernement la souplesse nécessaire pour réagir à diverses situations dans un environnement instable et imprévisible sur le plan de la sécurité.

Le Programme des services de Défense a subi des réductions budgétaires draconiennes au cours des dernières années. Entre 1994 et 1999, les dépenses de défense auront été réduites d'environ 23 p. 100. En raison de ces compressions, la plupart des secteurs de défense sont en restructuration en vue d'aboutir à un programme des services de la Défense simplifié qui ne reflète que les priorités les plus essentielles. À cette fin, une quantité maximale de ressources est consacrée à la mise à jour et à l'amélioration des capacités opérationnelles des Forces canadiennes, tandis que moins de ressources vont aux activités de soutien. Ainsi, la taille de la force de campagne de l'Armée de terre sera accrue, alors que le nombre total des effectifs militaires et civils diminue; l'infrastructure et les frais généraux sont réduits radicalement; le nombre de quartiers généraux passe de 18 à 12 et les ressources qui y sont consacrées sont diminuées de moitié. De plus, on a créé un nouveau Quartier général de la Défense nationale, de niveau stratégique, qui intègre les trois fonctions auparavant assumées par les états-majors des armées, et l'on adopte de nouvelles façons de faire pour accroître l'efficacité et améliorer la productivité.

Les gammes de services sont les suivantes :

- Forces maritimes
- Forces terrestres
- Forces aériennes
- Opérations interarmées et protection civile
- Communications et gestion de l'information
- Soutien de la fonction Personnel
- Soutien du matériel
- Directives et services de gestion




Emplacements des installations du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes à travers le Canada

- **Contribuer à la sécurité internationale**, c'est-à-dire participer à toute une gamme d'opérations multilatérales sous les auspices de l'ONU, de l'OTAN, d'autres organismes régionaux ou de coalitions de pays partageant les mêmes convictions; appuyer les secours humanitaires et le rétablissement des zones dévastées par la guerre; participer au contrôle des armements et à d'autres mesures d'instauration de la confiance.

Les Forces canadiennes doivent se préparer en vue d'une vaste gamme d'opérations que le gouvernement peut leur demander d'entreprendre – afin d'appuyer de façon soutenue les objectifs de notre politique étrangère, de perpétuer les traditions canadiennes et de contribuer à la paix et à la sécurité internationales. En maintenant des forces polyvalentes et aptes au combat, le Canada le conserve la souplesse voulue pour mener à bien ses tâches de défense et intervenir dans un large éventail d'opérations éventuelles. De telles forces sont le résultat d'une démarche pragmatique et sensée. À la lumière de ce qui précède et compte tenu de la situation financière actuelle, l'investissement en défense sera axé sur le maintien de capacités essentielles qui conviennent à la plus vaste gamme possible de missions de défense et qui nous permettent de travailler efficacement avec nos alliés.

## Organisation par gamme de services

Durant l'année financière 1996-1997, le Ministère a présenté ses rapports d'information financière et de rendement en fonction de ses gammes de services, lesquelles correspondent étroitement à la structure ministérielle. Par suite des changements apportés au Système de gestion des dépenses (SGD), dans le cadre du Projet d'amélioration des rapports au Parlement, les ministères fédéraux doivent présenter cette information en fonction de leurs secteurs d'activité respectifs. Le Ministère s'est inspiré de trois missions de défense énoncées dans le Livre blanc sur la défense de 1994 pour établir ses «secteurs d'activité», soit : défense du Canada, défense de l'Amérique du Nord et contribution à la sécurité internationale.

À la suite des changements apportés au SGD, le Ministère a commencé à travailler au Système de comptabilité gestionnaire et financière qui permettra d'établir un lien entre l'information financière et les secteurs d'activité ministériels. On estime que deux cycles complets de présentation de l'information seront nécessaires avant que le système puisse produire des rapports crédibles de cette façon. D'ici à ce que le système soit en mesure d'assurer le degré requis de fidélité financière, le Secrétariat du Conseil du Trésor a convenu que le Ministère continuerait de présenter au Parlement des rapports fondés sur les gammes de services. Le présent rapport financier est donc structuré de la même manière que la Partie III du Budget des dépenses principal.

nécessaire pour confronter les problèmes de sécurité qui se posent tant au pays qu'à l'étranger, tout en tenant compte des contraintes budgétaires.

## Vision

> Notre vision est de constituer une équipe de défense hautement professionnelle, entièrement capable de réaliser sa mission, et inspirant de la fierté aux Canadiens et aux Canadiennes.

## Mission

> Le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes ont pour mission de protéger le Canada et de défendre les valeurs et les intérêts canadiens au pays et à l'étranger, tout en apportant une contribution à la paix et à la sécurité internationales.

## Objectifs

L'examen des Forces canadiennes effectué par le Ministre au début de 1997 a abouti à la conclusion que le rôle défini dans le Livre blanc de 1994 demeure tout à fait valable. Le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes doivent ***défendre le Canada ainsi que ses intérêts et ses valeurs, tout en contribuant à la paix et à la sécurité internationales***. Plus précisément, les Forces canadiennes doivent être en mesure d'accomplir les missions de défense suivantes :

- **Défendre le Canada**, c'est-à-dire protéger le territoire national et les zones de responsabilité du Canada, aider les autorités civiles à protéger et à sauvegarder les intérêts nationaux, assurer la présence, partout au Canada, d'un niveau adéquat de mesures d'urgence et porter assistance en situation de crise nationale.

- **Défendre l'Amérique du Nord**, c'est-à-dire protéger les voies canadiennes d'accès au continent, en partenariat avec les États-Unis, plus particulièrement dans le cadre du NORAD; mettre en valeur la sécurité de l'Arctique et rechercher des possibilités de collaboration en matière de défense avec les États-Unis dans d'autres secteurs.

# SECTION II - Vue d'ensemble du Ministère

## Mandat

Le mandat du ministère de la Défense nationale découle de la *Loi sur la défense nationale*, les Lois révisées du Canada, 1985, chapitre N-5. En vertu de cette loi, le ministre de la Défense nationale est responsable de l'administration et de la direction des Forces canadiennes pour toutes les questions concernant la défense nationale. De même, le ministre de la Défense nationale est désigné ministre responsable pour la protection civile, en vertu de la *Loi sur la protection civile*. Le Ministre a en outre été désigné ministre responsable de la recherche et du sauvetage, assumant l'autorité, la responsabilité et la reddition de comptes pour la coordination du Programme national de recherche et de sauvetage.

Même si à l'heure actuelle le Canada ne fait l'objet d'aucune menace militaire directe, l'environnement de la sécurité mondiale demeure instable et imprévisible. Des conflits subsistent entre les états et dans certains pays, provoqués par les disputes ethniques ou au sujet des ressources, les revendications territoriales, l'extrémisme sous diverses formes et les dures contraintes économiques ou démographiques. D'autres situations présentent également d'énormes problèmes de sécurité, notamment la prolifération des armes de destruction massive et leurs systèmes de lancement, les dissensions écologiques et, dans certains pays, l'effondrement ou l'inefficacité de l'autorité publique.

Le Canada doit se doter de la capacité de protéger sa souveraineté. Il doit pouvoir également assurer le contrôle et, au besoin, la défense de son territoire, de ses voies maritimes et de son espace aérien. Outre cela, le Canada doit être en mesure d'apporter une contribution effective àla défense de l'Amérique du Nord. Par ailleurs, la stabilité globale demeure un enjeu d'envergure pour le Canada. Dans un environnement instable, les violations du droit et de l'ordre international, le non-respect des décisions de la communauté internationale, les violations des droits de la personne et la perturbation des échanges mondiaux menacent les valeurs et les intérêts auxquels le Canada attache de l'importance.

Comme l'énonce le Livre blanc sur la défense de 1994, les Forces canadiennes assureront la protection du territoire national et des zones de responsabilité du pays. De même, le Canada poursuivra sa collaboration avec les États-Unis pour la défense de l'Amérique du Nord, aux termes de diverses ententes bilatérales, notamment le NORAD, et il continuera de participer aux opérations multilatérales menées sous les auspices de l'ONU, de l'OTAN, et dans le cadre de coalitions de pays qui partagent les mêmes convictions. Le Canada maintiendra ses liens avec ses alliés traditionnels et tentera de renforcer ses relations avec les pays de l'Europe centrale et de l'Europe de l'Est, de l'Amérique latine, de l'Asie-Pacifique et de l'Afrique. Le Canada conservera des forces navales, terrestres et aériennes polyvalentes, aptes au combat et capables de mener des opérations interarmées et interalliés, offrant au gouvernement la souplesse

les niveaux de personnel militaire et civil établis dans le Livre blanc sur la défense : une nouvelle structure de commandement et de contrôle a été progressivement mise en place, d'autres modes de prestation des services ont été étudiés à fond, un plan de restructuration de la Réserve a été dévoilé, et des améliorations ont été apportées dans les domaines de la technologie et de la gestion de l'information.

Parallèlement, les Forces et le Ministère ont continué de renforcer leur capacité de mettre sur pied et de soutenir des forces opérationnelles; d'améliorer la préparation du personnel aux missions, de combler certains besoins clés en matière d'équipement, de modifier bon nombre de leurs politiques et pratiques relatives au personnel afin de tenir compte de l'évolution constante de la société canadienne et de ses valeurs, enfin, de prendre des mesures pour répondre aux besoins de leurs membres sur le plan humain.

Alors que la Défense nationale déploie des efforts pour se moderniser et devenir une organisation plus rentable et plus efficace, il est essentiel qu'elle puisse compter sur un financement stable et prévisible. Sans un tel financement, les Forces auront de la difficulté à remplir les rôles prescrits dans le Livre blanc sur la défense de 1994, lequel constitue toujours la politique de défense la plus appropriée pour le Canada.

En cette ère de changement et de renouveau, il est plus important que jamais que nous surveillions de près les progrès et le rendement des militaires. Le présent rapport est un élément essentiel de ce processus. Or, la mesure du rendement au sein des Forces canadiennes n'est pas une mince tâche. Nous sommes en train de modifier considérablement notre système de mesure du rendement et nous espérons que les futurs rapports de rendement en porteront les fruits. Nous avons aussi l'intention d'utiliser davantage l'analyse comparative, de sorte que les Forces puissent être jugées en fonction de normes réalistes.

Les Forces canadiennes sont réputées à l'échelle mondiale pour leurs compétences, leur professionnalisme et leur dévouement. Elles remplissent, au nom de tous les Canadiens, une mission difficile, mais essentielle, et elles le font avec brio. J'espère qu'à la lecture de ce rapport, le Parlement et la population canadienne reconnaîtront les réalisations continues des hommes et des femmes, militaires et civils, qui constituent notre exceptionnelle Équipe de la Défense.

L'honorable Arthur C. Eggleton, C.P., député
Ministre de la Défense nationale

# SECTION I - Message du ministre de la Défense nationale

Je suis heureux de présenter au Parlement et à la population canadienne le Rapport de rendement 1996-1997 des Forces canadiennes et du ministère de la Défense nationale.

L'institution de défense du Canada s'est de nouveau confrontée à d'énormes défis au cours de l'année financière 1996-1997. Les Forces et le Ministère se sont montrés à la hauteur. Nos hommes et nos femmes en uniforme ont participé à une vaste gamme d'opérations complexes et exigeantes. Au pays, ils ont continué d'assurer un contrôle efficace de notre vaste territoire, de notre espace aérien et de nos abords maritimes. Ils ont apporté de l'aide à d'autres ministères fédéraux dans des domaines comme la protection des pêches, la lutte contre le trafic des stupéfiants et la protection de l'environnement, tout en menant à bien un grand nombre d'opérations de recherche et de sauvetage, parfois fort dangereuses. Les efforts qu'ils ont déployés pour secourir les sinistrés de la région du Saguenay, au Québec, durant l'été de 1996, ont fait la manchette des journaux dans tout le pays.

Outre-mer, les Forces ont continué d'apporter une précieuse contribution à la paix et à la sécurité internationales. Dans l'ancienne Yougoslavie, plus de 1 000 membres des Forces canadiennes affectés aux forces de mise en oeuvre et de stabilisation de l'OTAN ont joué un rôle clé pour aider cette région agitée à émerger des ténèbres de la guerre. Un autre groupe de 750 Canadiens ont participé à la mission de soutien de l'ONU en Haïti, aidant ce pays des Antilles dans sa lente mais régulière progression vers la démocratie et la stabilité. Puis, devant la situation critique des réfugiés rwandais dans l'est du Zaïre, les Forces canadiennes ont sans tarder mis sur pied le quartier général d'une force multinationale dans la région pour effectuer une reconnaissance et déterminer s'il y avait lieu d'y affecter une force militaire internationale. Cette initiative a contribué à désamorcer la crise.

Ce sont là des réalisations impressionnantes, surtout si l'on tient compte des profonds changements qu'a connus l'institution militaire canadienne au cours des dernières années. La fin de la guerre froide, les réductions de dépenses de défense, l'évolution des valeurs sociales canadiennes ainsi que les progrès de la technologie ont présenté une multitude de nouveaux défis pour les Forces canadiennes. Celles-ci doivent suivre le courant si elles veulent mettre en oeuvre la politique énoncée dans le Livre blanc sur la défense de 1994, et c'est précisément ce qu'elles font.

En 1996-1997, les Forces et le Ministère ont amorcé la troisième année d'un programme quinquennal visant à réduire l'effectif, à diminuer la taille et le nombre des quartiers généraux, à rationaliser l'infrastructure, à améliorer les pratiques de gestion et à mieux exploiter la technologie. Ce programme de renouvellement est l'un des plus exhaustifs entrepris au sein du gouvernement canadien et il a comme objectif primordial de réduire le coût des services de soutien et d'accroître le rendement opérationnel. Des progrès remarquables ont été réalisés l'année dernière dans la mise en oeuvre de ce programme, et le Ministère est en voie d'atteindre

- Nous avons administré plus de 16 milliards de dollars en biens, ce qui englobe plus de 42 bases et stations militaires, plus de 20 000 kilomètres carrés de terrains, près de 33 000 bâtiments et logements et plus de 14 000 ouvrages (routes/jetées/aéroports/services publics, etc.);

- Dans un seul emplacement, nous avons nettoyé quelque 115 000 tonnes de terre contaminée par le plomb. Nous avons aussi exploité dans le cadre de ce projet une technologie canadienne novatrice en environnement, qui a servi à la toute première démonstration à grande échelle de ce genre en Amérique du Nord;

- Nos équipes de recherche et de sauvetage ont réagi immédiatement et brillamment à plus de 1 100 incidents nécessitant leur intervention, et elles ont sauvé la vie à 513 personnes;

- Nous avons radié des stocks 110 000 articles d'approvisionnement (d'une valeur de 185 M$) et nous avons identifié 33 500 autres articles (valeur de 200,5 M$) qu'il serait possible d'aliéner ou de redistribuer;

- Nous avons fermé des dépôts d'approvisionnement à Moncton et à Toronto et regroupé des services à Edmonton et à Montréal, ce qui nous a permis d'économiser 32,5 M$ en frais de personnel, d'équipement et de fonctionnement;

- Nous avons soutenu quelque 1 100 unités de cadets, 28 camps d'été, des écoles de vol à voile ou de voile et divers centres d'entraînement de la force terrestre d'un bout à l'autre du pays, ce qui a permis à quelque 60 000 filles et garçons de profiter pleinement du Programme d'instruction des cadets;

- Durant les inondations qui ont frappé la région du Saguenay/Lac Saint-Jean à l'été 1996, les autorités de la province du Québec ont demandé l'aide du ministère de la Défense nationale. Nos militaires n'ont pas tardé à fournir des aéronefs, des hélicoptères, de l'hébergement, du soutien logistique et des services de purification d'eau. En un seul jour, nous avons aérotransporté plus de 2 000 personnes en lieu sûr.

Le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes demeurent résolus à servir les intérêts des Canadiens, dans un climat international instable et imprévisible. En conséquence, la fière tradition de maintien de la paix que nous avons bâtie demeurera en tête de la liste de nos priorités de défense. De plus, nous rehausserons l'image des Forces canadiennes en améliorant les communications avec le public concernant la réussite des missions que nous réalisons de par le monde, pour le compte des Canadiens. Le Ministère garantira également que l'on accorde la toute première importance à l'excellence du leadership et à la transparence de la gestion de son organisation. Le Ministère est prêt et tout à fait résolu à relever ces défis, en procurant aux Canadiens un climat de sécurité dans lequel ils continueront de prospérer jusqu'au siècle prochain.

# Résumé

La défense de la souveraineté d'un pays est indispensable à la préservation de ses valeurs et de son mode de vie. Le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes défendent fièrement nos intérêts dans le monde depuis toujours, en période de conflit comme en temps de paix. Notre nation rend hommage chaque année aux braves Canadiens qui ont fait de valeureux sacrifices au service de leur patrie. Ce document fait ressortir les mesures que le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes continuent de prendre afin de préserver les valeurs et le mode de vie de ce pays, qui a été qualifié par les Nations Unies de meilleur endroit où l'on puisse vivre au monde. On y relate la contribution du Ministère à la défense du Canada, depuis l'interception d'aéronefs chargés de stupéfiants destinées aux marchés illégaux jusqu'au sauvetage des victimes d'écrasements d'avion, d'inondations ou d'autres catastrophes naturelles. Ce document nous montre également que nous sommes résolus à défendre l'Amérique du Nord, en exerçant avec vigilance la surveillance et le contrôle de nos espaces aériens aux termes de l'Accord sur la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), ainsi qu'en maintenant une étroite collaboration avec les États-Unis sur de nombreux autres plans. Par ailleurs, on relate dans les détails notre participation à des missions multilatérales réalisées sous les auspices de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) et de l'Organisation des Nations Unies (ONU) et visant à promouvoir un climat international stable. Enfin, on a reconnu certains des sacrifices que font encore des membres des Forces canadiennes au service de leur pays dans le monde entier.

Ce rapport d'appréciation témoigne de l'énormité de l'ampleur des activités que le Ministère exerce jour après jour. Les vastes opérations que mène le ministère de la Défense nationale à l'échelle mondiale reposent nécessairement sur un système de soutien exhaustif et complexe, qui permet à plus de 100 000 militaires et civils membres de «l'Équipe de la Défense» d'accomplir leurs tâches. Pour respecter leurs engagements croissants dans les limites d'une enveloppe budgétaire rétrécie, le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes tentent toujours de réduire leurs frais généraux par des économies accrues. Ainsi, le Ministère poursuit ses grandes initiatives de renouvellement et de restructuration, qui ont des répercussions favorables sur la rentabilité et augmentent les sommes mises à la disposition des forces opérationnelles. Voici quelques exemples de la portée de nos activités militaires en 1996-1997 :

- Nous avons déployé plus de 6 800 militaires outre-mer dans le cadre d'opérations internationales, notamment en Haïti, en Bosnie-Herzégovine, au Cambodge, au Guatemala, en Afrique et au Moyen-Orient;

- Nous avons livré plus de 191 600 kilos de secours humanitaires à l'échelle du globe;

- Nos aéronefs ont exécuté quelque 160 000 heures de vol à l'appui de missions des Forces canadiennes partout dans le monde;

Contrôle des armements et vérification ..... 25
**Objectifs en matière de soutien** ..... 26
Soutien des opérations ..... 26
Appui des grands programmes du gouvernement ..... 28
**C. Examens clés** ..... 32

**Section IV Appendices** ..... 33
**A. Personnes-ressources pour information supplémentaire** ..... 34
**B. Tableaux financiers récapitulatifs** ..... 34
Sommaire des crédits votés ..... 34
Tableaux comparatifs des dépenses totales prévues et des dépenses réelles ..... 35
**C. Information supplémentaire** ..... 37
Paiements de transfert, par gamme de services ..... 37
Paiements législatifs, par gamme de services ..... 38
Comptabilité des coûts liés au maintien de la paix ..... 38

**Annexe A - Force de réserve**
**Annexe B - Programme des cadets du Canada**
**Annexe C - Programme national de recherche et de sauvetage**
**Annexe D - Protection civile Canada**
**Annexe E - Centre de la sécurité des télécommunications et Programme cryptologique national**

# Table des matières

**Avant-propos** ..... i

**Table des matières** ..... ii

**Résumé** ..... iv

**Section I** **Message du ministre de la Défense nationale** ..... 1

**Section II** **Vue d'ensemble du Ministère** ..... 3
Mandat ..... 3
Vision ..... 4
Mission ..... 4
Objectifs ..... 4
Organisation par gamme de services ..... 5
Priorités stratégiques ..... 7

**Section III** **Rendement du Ministère par mission de défense** ..... 8
**A.** **Attentes en matière de rendement** ..... 8
Tableaux comparatif des dépenses prévues et des dépenses réelles ..... 8
**B.** **Réalisations** ..... 9
Rendement du Ministère ..... 9
**Mission de défense I : Défense du Canada** ..... 11
Protection de la souveraineté du Canada ..... 11
Aide à d'autres ministères dans la poursuite des objectifs nationaux ..... 12
Protection civile, aide humanitaire et secours aux sinistrés ..... 13
Recherche et sauvetage ..... 15
Intervention en cas d'incidents terroristes ..... 16
Aide au pouvoir civil ..... 17
**Mission de défense II : Défense de l'Amérique du Nord** ..... 17
Maintien de l'interopérabilité avec les États-Unis ..... 17
Surveillance et contrôle de l'espace aérien de l'Amérique du Nord ..... 19
Programme canado-américain d'essai et d'évaluation ..... 20
Défense antimissiles balistiques ..... 20
**Mission de défense III : Contribution à la sécurité internationale** ..... 21
Participation aux opérations multilatérales ..... 21
Protection et évacuation de Canadiens à l'étranger ..... 24
Promotion de la paix et de la stabilité internationales grâce à des relations bilatérales et multilatérales ..... 24




# Rapport de rendement du Ministère pour la période se terminant le 31 mars 1997

Canada

## Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une proposition afin de répartir le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget des dépenses principal* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*. Elle a également ordonné aux 78 ministères et organismes de présenter ces rapports dans le cadre d'un projet pilote.

Cette décision découle des travaux entrepris par le Secrétariat du Conseil du Trésor et 16 ministères pilotes pour donner suite aux engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses et de moderniser la préparation de cette information. Ces démarches visant à mieux cibler les résultats et à rendre plus transparente l'information fournie au Parlement s'insère dans une initiative plus vaste intitulée " Repenser le rôle de l'État ".

Ce ***Rapport ministériel sur le rendement*** répond aux engagements du gouvernement et tient compte des objectifs fixés par le Parlement d'accroître la responsabilisation touchant les résultats. Il couvre la période se terminant le 31 mars 1997 et compare le rendement aux plans présentés par le ministère dans sa *Partie III du Budget des dépenses principal* de 1996-1997.

Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessiteront un travail soutenu dans toute l'administration fédérale. S'acquitter des diverses exigences que comporte la gestion axée sur les résultats – préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et faire rapport sur les réalisations – constitue une composante de base. Les programmes du gouvernement fonctionnent dans des environnements en évolution constante. Étant donné la vogue des partenariats, la prestation de services confiée à des tiers et d'autres alliances, il faudra relever les défis de savoir à qui imputer les responsabilités dans les rapports sur les résultats. Les rapports de rendement et leur préparation doivent faire l'objet de surveillance afin de garantir qu'ils demeurent crédibles et utiles.

Le présent rapport correspond à une étape supplémentaire de ce processus permanent. Le gouvernement entend perfectionner et mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découlera de l'expérience acquise au cours des prochaines années et des précisions que les utilisateurs fourniront au fur et à mesure sur leurs besoins en information. Par exemple, la capacité de communiquer les résultats par rapport aux coûts est limitée pour le moment, bien que cet objectif demeure intact.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/fkey.html

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant :

Revue gouvernementale et services de qualité
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada
K1A OR5
Téléphone : (613) 957-7042 - Télécopieur : (613) 957-7044

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1997

En vente au Canada chez

votre librairie local

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada – Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/50-1997
0-660-60336-5



45 19

RAPPORT SUR LE RENDEMENT

# Défense nationale

Pour la période
se terminant
le 31 mars 1997

Présentation améliorée des rapports
au Parlement – Document pilote

Canada